叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000001

2. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000002

3. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000003

4. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000004

5. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000005

6. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000006

7. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000007

8. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

妹妹：小说，第一卷(The Younger Sister A Novel, Vol. I.)

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
THE **YOUNGER** **SISTER** **.**
这 年轻 姐姐 .

妹妹。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
A **Novel**
一个 小说

一部小说

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . [hʌbək] ,
Mrs **.** **HUBBACK** **,**
太太 . 枢纽 ,

哈巴克夫人

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] . — [vɒl] .
IN **THREE** **VOLUMES** **.** **—** **VOL** **.**
在 三 卷 . — 卷 .

共三卷。——第一卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['tɒməs] ['kɔːtli] ['nuːbi] , ['pʌblɪʃə(r)]
THOMAS **CAUTLEY** **NEWBY** **,** **PUBLISHER**
托马斯 谨慎 纽比 , 出版商

托马斯·考特利·纽比，出版商

- , ['wɛlˌbɛk] [ˌes 'tiː] . , ['kævəndɪʃ] [es 'kjuː] . - .
30 **,** **WELBECK** **St** **.** **,** **CAVENDISH** **Sq** **.** **1850** **.**
- , 韦尔贝克 英石 . , 卡文迪什 广场 . - .

30, WELBECK St., CAVENDISH Sq.1850。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
TO **THE** **MEMORY** **OF** **HER** **AUNT** **,**
到 这 记忆 的 她 阿姨 ,

谨以此文纪念她的姑姑。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪn] ['ɒstɪn] ,

THE	LATE	JANE	AUSTEN	,
这	晚的	简	奥斯汀	,

已故的简·奥斯汀

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]

THIS	WORK	IS	AFFECTIONATELY	INSCRIBED
这	工作	是	亲切地	铭文

此作品饱含深情地题写了

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəres]

BY	THE	AUTHORESS
经过	这	作者

由当局发布

[huː] , [ðəʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn]

WHO	,	THOUGH	TOO	YOUNG	TO	HAVE	KNOWN
WHO	,	尽管	也	年轻的	到	有	已知

虽然年纪太小，不认识

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] ,

HER	PERSONALLY	,
她	亲自	,

她本人，

[wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tɔːt] [tuː; tə]

WAS	FROM	CHILDHOOD	TAUGHT	TO
曾是	从	童年	教授	到

从小就被教导要

[ɪ'stiːm] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] ,

ESTEEM	HER	VIRTUES	,
尊重	她	美德	,

敬重她的美德，

[ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tælənts] .

AND	ADMIRE	HER	TALENTS	.
和	钦佩	她	天赋	.

并欣赏她的才华。

-

Aberystwith

-

阿伯里斯特威斯

['fɛb] . - .

Feb	.	1850	.
二月	.	-	.

1850年2月。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
THE **YOUNGER** **SISTER** **.**
这 年轻 姐姐 .

妹妹。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn]['wɒts(ə)n] , [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ,
The **Reverend** **John** **Watson** **,** **who** **,** **for** **the** **space** **of** **twenty** **years** **,**
这 牧师 约翰 沃森 , WHO , 为了 这 空间 的 二十 年 ,

约翰·沃森牧师，在长达二十年的时间里，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪnstən] ,
was **the** **incumbent** **of** **the** **village** **of** **Winston** **,**
曾是 这 现任 的 这 村庄 的 温斯顿 ,

他是温斯顿村的现任官员。

[hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪndələnt] [ɪn'vælɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

had	not	always	been	such	an	indolent	invalid	as	he	appeared	to	those	who
有	不是	总是	到过	这样的	一个	懒惰的	无效的	作为	他	出现	到	那些	WHO

['əʊnli] [njuː] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

only	knew	him	during	the	last	ten	years	of	that	time	.
仅有的	知道	他	期间	这	最后的	十	年	的	那	时间	.

对于那些只认识他最后十年的人来说，他并非一直都是一个懒散的病人。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	he	was	inducted	into	the	living	,	he	was	a	husband	and	the
什么时候	他	曾是	入选	进入	这	活的	,	他	曾是	一个	丈夫	和	这

['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] ['tʃɪldrən] ;

father	of	five	children	;
父亲	的	五	孩子们	;

他去世时已为人夫，育有五个孩子；

[ə; eɪ] [sɪksθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ʃɔːtli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nɜːsəri] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz]

a	sixth	was	very	shortly	added	to	their	nursery	;	and	,	for	several	years
一个	第六	曾是	非常	不久	额外	到	他们的	苗圃	;	和	,	为了	一些	年

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

after	her	birth	,
后	她	出生	,

不久，他们的育儿室里又添了第六个孩子；在她出生后的几年里，

['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] [æk'tɪvəti] , [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Mrs	.	Watson's	activity	,	good	judgment	,	and	influence	with	her	husband	,
太太	.	屈臣氏	活动	,	好的	判断	,	和	影响	和	她	丈夫	,

[prɪ'zɜːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

preserved	,	for	him	,
保存完好	,	为了	他	,

沃森太太的活力、良好的判断力以及对丈夫的影响力，都为他保留了下来。

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]

the	esteem	and	respect	of	his	parishioners	,	and	the	character	amongst	his
这	尊重	和	尊重	的	他的	教区居民	,	和	这	特点	在	他的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

他赢得了教区居民的尊敬和爱戴，并在熟人中享有良好的声誉。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] ['haɪli] [rɪ'spektəbl]

of	a	very	kind	and	attentive	neighbour	,	and	a	most	highly	respectable
的	一个	非常	种类	和	细心	邻居	,	和	一个	最多	高度	可敬

['pærɪʃ] [priːst] .

parish	priest	.
教区	牧师	.

一位非常和蔼体贴的邻居，以及一位德高望重的教区神父。

[bʌt; bət] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪndələnt]

But	,	with	her	life	,	his	energy	seemed	to	depart	;	he	became	indolent
但	,	和	她	生活	,	他的	活力	似乎	到	离开	;	他	成为	懒惰的

[frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] ;

from	sorrow	;
从	悲哀	;

但是，随着她的离世，他的精力似乎也随之消逝；他因悲伤而变得懒散；

['ʃʌnɪŋ] [sə'saɪəti] — [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɜːʃn] — [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒt]

shunning	society	—	shrinking	from	exertion	—	and	confining	himself	to	what
回避	社会	—	收缩	从	用力	—	和	限制	他自己	到	什么

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .

was	absolutely	unavoidable	of	his	duties	.
曾是	绝对地	不可避免的	的	他的	职责	.

他避世隐居，逃避劳累，只做那些绝对无法避免的职责。

[ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [bɪ'gʌn] [frɒm; frəm] [griːf] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [streŋθ] ,

This	line	of	conduct	,	begun	from	grief	,	which	seemed	to	prostrate	his	mental	strength	,
这	线	的	执行	,	开始	从	悲伤	,	哪个	似乎	到	前列腺	他的	精神的	力量	,

这种行为始于悲痛，似乎使他的精神力量彻底崩溃。

[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːf]

was	continued	from	self	-	indulgence	,	long	after	the	poignancy	of	the	grief
曾是	持续	从	自己	-	放纵	,	长的	后	这	悲怆	的	这	悲伤

[wɒz; wəz] [wɔːn] [ə'weɪ] ,

was	worn	away	,
曾是	磨损	离开	,

即使悲痛早已消散，这种放纵依然延续了下来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] ['riːəli] [in'teil] [ðə; ði] [ɪl] - [helθ] — [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ,

and	it	ended	in	really	entailing	the	ill	-	health	—	from	which	,	he	had	,
和	它	结束	在	真的	包含	这	患病的	-	健康	—	从	哪个	,	他	有	,

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] ,

for	sometime	,
为了	有时	,

最终，这确实与他的健康状况恶化有关——他已经患病一段时间了。

[pliːzd] [hɪm'self] [wɪð] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] .

pleased	himself	with	fancying	that	he	suffered	.
高兴	他自己	和	幻想	那	他	遭受	.

他沉浸在自己遭受痛苦的幻想中，并以此为乐。

['friːkwənt] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaʊt] , [dɪs'eɪb(ə)ld] [hɪm] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] ,

Frequent	attacks	of	the	gout	,	disabled	him	from	much	exertion	,
频繁	攻击	的	这	痛风	,	已禁用	他	从	很多	用力	,

痛风频繁发作，使他无法进行太多体力活动。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [kən'faɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] .

and	often	confined	him	to	his	room	for	weeks	together	.
和	经常	受限	他	到	他的	房间	为了	周	一起	.

经常将他关在房间里好几个星期。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] [gruː] [ʌp] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd]

In	the	meantime	,	his	family	grew	up	with	almost	every	disadvantage	that	could
在	这	与此同时	,	他的	家庭	生长	向上	和	几乎	每一个	劣势	那	可以

[ə'tend] [ðem; ðəm] .

attend	them	.
出席	他们	.

与此同时，他的家庭几乎经历了所有可能遇到的不利条件。

['mʌðələs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃekt] [baɪ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [g'ɜːlz] — [æt; ət] [liːst] ,

Motherless	,	and	unchecked	by	their	father	,	his	girls	—	at	least	,
无母	,	和	未经核实	经过	他们的	父亲	,	他的	女孩们	—	在	至少	,

女儿们失去了母亲，又不受父亲管束，她们——至少——

[ðə; ði] [θriː] ['eldɪst] — [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] , [ɔː(r)]

the	three	eldest	—	were	left	entirely	to	their	own	guidance	and	discretion	,	or
这	三	长子	—	是	左边	完全	到	他们的	自己的	指导	和	审慎	,	或者

[ˌɪndɪ'skreʃn] ,

indiscretion	,
轻率	,

三个年纪最大的孩子——完全由他们自己决定行事，或者说，任由他们自己胡作非为。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [mɔː(r)] [prə'praɪəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [sent] [aʊt] ,

to	speak	with	more	propriety	;	and	the	sons	were	early	sent	out	,
到	说话	和	更多的	礼	;	和	这	儿子们	是	早期的	发送	出去	,

说话要更加得体；儿子们很早就被打发走了。

[tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [də'mestɪk]

to	fight	their	own	way	in	the	world	,	without	the	softening	influence	of	domestic
到	斗争	他们的	自己的	方式	在	这	世界	,	没有	这	软化	影响	的	国内的

[taɪz] ,

ties	,
领带	,

在没有国内关系的软化影响下，他们要在世界上走出自己的道路。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [tuː; tə] [wɔːm] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)]

or	the	memory	of	a	happy	home	to	warm	their	hearts	and	strengthen	their
或者	这	记忆	的	一个	快乐的	家	到	温暖的	他们的	心	和	加强	他们的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

或者，一段美好的家庭回忆能够温暖他们的心，并坚定他们的信念。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd]

The	only	one	of	the	family	who	could	be	said	to	have	received	a	good
这	仅有的	一	的	这	家庭	WHO	可以	是	说	到	有	已收到	一个	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

家中唯一一个可以说接受过良好教育的人，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] , ['emə] — [huː] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] , [wɒz; wəz]

was	the	youngest	daughter	,	Emma	—	who	,	on	her	mother's	death	,	was
曾是	这	最小的	女儿	,	艾玛	—	WHO	,	在	她	母亲的	死亡	,	曾是

[begd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

begged	of	her	father	by	his	brother	-	in	-	law	,
乞求	的	她	父亲	经过	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

最小的女儿艾玛——在她母亲去世后，她的父亲的姐夫恳求她抚养她。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

and	brought	up	by	him	and	his	wife	,	as	tenderly	as	if	she	had	been
和	带来	向上	经过	他	和	他的	妻子	,	作为	温柔地	作为	如果	她	有	到过

[ðeə(r)] [əʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

他和妻子将她抚养长大，像对待自己的孩子一样温柔呵护。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ; [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]

He	was	a	wealthy	man	;	and	by	her	own	family	,	when	they	thought	of
他	曾是	一个	富裕	男人	;	和	经过	她	自己的	家庭	,	什么时候	他们	想法	的

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

her	at	all	,
她	在	全部	,

他是个有钱人；而她的家人，即便偶尔想起她，也只是偶尔才会想起她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['envi] — [ɪk'septɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst]
she 她 | **was** 曾是 | **generally** 一般来说 | **considered** 经过考虑的 | **with** 和 | **something** 某物 | **like** 喜欢 | **envy** 嫉妒 | **—** — | **excepting** 除外 | **by** 经过 | **her** 她 | **eldest** 长子
['sɪstə(r)] ,
sister 姐姐 | **,** ,

除了她的大姐之外，其他人普遍对她抱有某种嫉妒之情。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] ,
who WHO | **had** 有 | **been** 到过 | **too** 也 | **fond** 喜爱 | **of** 的 | **her** 她 | **as** 作为 | **an** 一个 | **infant** 婴儿 | **,** ,

谁在她还是婴儿时就对她过于溺爱了，

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [həʊm] .
not 不是 | **to** 到 | **rejoice** 麾 | **in** 在 | **her** 她 | **removal** 移动 | **to** 到 | **a** 一个 | **better** 更好的 | **home** 家 | **.** .

不应该为她搬到更好的家而感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli]
It 它 | **was** 曾是 | **considered** 经过考虑的 | **as** 作为 | **indisputable** 无可争议的 | **by** 经过 | **the** 这 | **others** 其他的 | **,** , | **that** 那 | **she** 她 | **was** 曾是 | **uncommonly** 不寻常地
['lʌki] ; [sɪns] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] ,
lucky 幸运的 | **;** ; | **since** 自从 | **,** , | **beyond** 超过 | **doubt** 怀疑 | **,** ,

其他人都一致认为她运气好得异乎寻常，这一点毋庸置疑；因为，毫无疑问，

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəmli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]
her 她 | **uncle** 叔叔 | **would** 会 | **leave** 离开 | **her** 她 | **handsomely** 英俊地 | **provided** 假如 | **for** 为了 | **;** ; | **and** 和 | **the** 这 | **only** 仅有的
['kwestʃən] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
question 问题 | **on** 在 | **that** 那 | **subject** 主题 | **,** ,

她的叔叔会给她留下一笔丰厚的遗产；而关于这一点，唯一的问题是：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [wɒz; wəz] ,
which 哪个 | **was** 曾是 | **debated** 辩论 | **with** 和 | **much** 很多 | **anxiety** 焦虑 | **,** , | **was** 曾是 | **,** ,

这个问题曾引发激烈的讨论，最终结果是：

['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] [welθ] ['iːkwəli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
whether 无论 | **he** 他 | **ought** 应该 | **not** 不是 | **to** 到 | **divide** 划分 | **his** 他的 | **wealth** 财富 | **equally** 同样地 | **amongst** 在 | **them** 他们 | **all** 全部 | **,** ,

他是否应该将自己的财产平均分配给他们所有人？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeə(r)] .
or 或者 | **whether** 无论 | **the** 这 | **eldest** 长子 | **son** 儿子 | **should** 应该 | **inherit** 继承 | **the** 这 | **greatest** 最 | **share** 分享 | **.** .

或者长子是否应该继承最大份额。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['wɒts(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['nefjuː] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tɜːni] [æt; ət] ['krɔɪdən]
Mr 先生 | **.** . | **Robert** 罗伯特 | **Watson** 沃森 | **,** , | **the** 这 | **expectant** 怀孕 | **nephew** 侄子 | **,** , | **was** 曾是 | **an** 一个 | **attorney** 律师 | **at** 在 | **Croydon** 克罗伊登
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flʌrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] ,
and 和 | **his** 他的 | **flourishing** 芊芊 | **business** 商业 | **,** ,

罗伯特·沃森先生是即将临盆的侄子，他是克罗伊登的一名律师，他的生意蒸蒸日上。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ,
joined 加入 | **to** 到 | **his** 他的 | **great** 伟大的 | **expectations** 期望 | **from** 从 | **his** 他的 | **rich** 富有的 | **uncle** 叔叔 | **,** ,

再加上他对富有的叔叔寄予厚望，

[hæd; həd] [pruːvd] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [əˈrækʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbəhʊd] ,

had	proved	overpowering	attractions	to	a	young	lady	in	that	neighbourhood	,
有	已证实	压倒性的	景点	到	一个	年轻的	女士	在	那	邻里	,

对附近一位年轻女士来说，这展现出了难以抗拒的吸引力。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juˈnaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] , [wen] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	whom	he	had	been	united	for	several	years	,	when	the	death	of	his
到	谁	他	有	到过	团结的	为了	一些	年	,	什么时候	这	死亡	的	他的

[ˈʌŋk(ə)l] [əˈkɜːd] .

uncle	occurred	.
叔叔	发生	.

他与叔叔结婚多年，直到叔叔去世。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈgriːdi] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnefjuː] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈselfɪʃ] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Had	the	greedy	anticipations	of	the	nephew	,	or	the	selfish	hopes	of	his
有	这	贪婪的	预期	的	这	侄子	,	或者	这	自私	希望	的	他的

[veɪn] [waɪf] ,

vain	wife	,
徒劳	妻子	,

是侄子贪婪的期待，还是他虚荣妻子自私的希望?

[biːn] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] , ['nəʊbədi] , [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] , [wʊd]

been	the	only	disappointed	feelings	on	the	occasion	,	nobody	,	but	themselves	,	would
到过	这	仅有的	失望的	情怀	在	这	场合	,	无人	,	但	他们自己	,	会

[hæv; həv] [mʌtʃ] [kɛəd] .

have	much	cared	.
有	很多	关心	.

如果说这是当时唯一让他们感到失望的情绪，那么除了他们自己，没有人会在意。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['pɪəsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['trʌstɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stedinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	Mr	.	Pearson	,	in	his	will	,	trusting	much	more	to	the	steadiness	of	his
但	先生	.	培生集团	,	在	他的	将要	,	信任	很多	更多的	到	这	稳定性	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

但皮尔逊先生在遗嘱中，更信赖他妻子的稳重可靠。

[ænd; ənd] [les] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] , [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [dɪˈzɜːvd] ,

and	less	to	the	affection	of	his	niece	,	than	either	deserved	,
和	较少的	到	这	感情	的	他的	侄女	,	比	任何一个	应得的	,

他对侄女的喜爱程度，远不及他们两人应得的。

[left] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] ['paʊə(r)] .

left	the	whole	of	his	property	in	the	widow's	power	.
左边	这	所有的	的	他的	财产	在	这	寡妇的	力量	.

他将全部财产留给了遗孀。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , [pəˈhæps] , [baɪ] [ðɪs] ['meʒə(r)] ,

He	intended	,	perhaps	,	by	this	measure	,
他	故意的	,	也许	,	经过	这	措施	,

他或许是想通过这种方式来衡量.....

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['tʃɪldrən] ,

to	secure	to	her	the	respect	and	attention	of	his	sister's	children	,
到	安全的	到	她	这	尊重	和	注意力	的	他的	姐妹	孩子们	,

为了确保她能得到他姐姐的孩子们的尊重和关注，

[huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːnt] ;

whose	interest	it	thus	became	to	keep	on	good	terms	with	their	aunt	;
谁	兴趣	它	因此	成为	到	保持	在	好的	条款	和	他们的	阿姨	;

因此，与姑妈保持良好关系就成了他们的首要任务；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [in'sju:] .

and	was	very	far	from	anticipating	the	catastrophe	that	ensued	.
和	曾是	非常	远的	从	预期	这	灾难	那	随后	.

但他完全没有预料到随之而来的灾难。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [ɑːnt] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz]

Instead	of	acting	the	part	of	an	indulgent	aunt	,	or	of	a	patronising
反而	的	表演	这	部分	的	一个	放纵的	阿姨	,	或者	的	一个	居高临下

[ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] [wʌn] ,

and	tyrannical	one	,
和	强横	一	,

她既没有扮演溺爱孩子的姑妈，也没有扮演居高临下、专横跋扈的姑妈，

['mɪsɪz] . ['pɪəsən] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] , [baɪ]

Mrs	.	Pearson	took	an	active	part	to	obliterate	all	trace	of	the	connection	,	by
太太	.	培生集团	采取	一个	积极的	部分	到	泯	全部	痕迹	的	这	联系	,	经过

[bi'stəu] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

bestowing	her	hand	,
授予	她	手	,

皮尔逊夫人积极参与了消除一切联系的痕迹，她伸出了援手。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbəndz] ['prɒpəti] , [ɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ]

and	her	first	husband's	property	,	on	a	handsome	but	poor	young
和	她	第一的	丈夫的	财产	,	在	一个	英俊的	但	贫穷的	年轻的

['aɪ(ə)rɪʃmən] ; [ænd; ənd] ,

Irishman	;	and	,
爱尔兰人	;	和	,

她把前夫的财产嫁给了一个英俊但贫穷的年轻爱尔兰人；而且，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

on	her	shortly	after	quitting	England	,	to	visit	his	relatives	,
在	她	不久	后	辞职	英格兰	,	到	访问	他的	亲属	,

他离开英国后不久，就带着她去探望亲戚。

[ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [geɪv] ['emə] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

she	kindly	gave	Emma	leave	to	return	to	her	father's	house	,
她	亲切地	给予	艾玛	离开	到	返回	到	她	父亲的	房子	,

她好心地允许艾玛返回她父亲家。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

with	a	generous	present	of	fifty	pounds	to	be	divided	between	her	and
和	一个	慷慨的	展示	的	五十	磅	到	是	分割	之间	她	和

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

her	sisters	.
她	姐妹	.

还有一份慷慨的礼物，价值五十英镑，将由她和她的姐妹们平分。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , ['emə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['jʌŋgə] ['sɪstəz]

At	the	period	of	her	return	home	,	Emma	found	her	two	younger	sisters
在	这	时期	的	她	返回	家	,	艾玛	成立	她	二	年轻	姐妹

[wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] ;

were	absent	;
是	缺席的	;

艾玛回到家时，发现她的两个妹妹都不在家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [wɔːmθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɒts(ə)n] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	affectionate	warmth	with	which	Elizabeth	Watson	received	her	,
和	这	亲热	温暖	和	哪个	伊丽莎白	沃森	已收到	她	,

以及伊丽莎白·沃森对她的热情友好，

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

joined	to	the	silence	of	her	father	on	the	mortifying	subject	of	her
加入	到	这	沉默	的	她	父亲	在	这	令人羞愧	主题	的	她

[ænts] ['mærɪdʒ] ,

aunt's	marriage	,
姑姑的	婚姻	,

再加上父亲对姑姑结婚这个令人难堪的话题保持沉默，

[dɪd] [greɪt] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

did	great	good	to	her	heart	and	feelings	.
做过	伟大的	好的	到	她	心	和	情怀	.

这对她的身心都大有裨益。

[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	painful	sensations	which	the	union	in	question	had	occasioned	her	,
这	痛苦	感觉	哪个	这	联盟	在	问题	有	引发	她	,

那次结合给她带来的痛苦感受，

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [ðæn; ðən]

were	quite	as	strong	as	the	indignation	,	and	far	more	amiable	than
是	相当	作为	强的	作为	这	愤慨	,	和	远的	更多的	可亲	比

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

the	disappointment	,
这	失望	,

它们的强度与愤慨不相上下，而且远比失望要温和得多。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .

which	had	been	experienced	by	other	members	of	her	family	.
哪个	有	到过	经验丰富的	经过	其他	成员	的	她	家庭	.

她的其他家庭成员也曾经历过类似的事情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self]

She	had	loved	and	revered	her	uncle	,	and	would	not	,	even	to	herself
她	有	喜爱	和	受人尊敬的	她	叔叔	,	和	会	不是	,	甚至	到	她自己

,

,
,

她一直深爱并尊敬她的叔叔，即使对自己，她也不会否认这一点。

[əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'dʒʌst] , ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]

admit	that	he	had	been	unjust	,	hardly	even	injudicious	in	the	disposition	of
承认	那	他	有	到过	不公正	,	几乎	甚至	不明智的	在	这	处置	的

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

his	property	.
他的	财产	.

承认他在处置财产方面是不公正的，甚至可以说是不明智的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , ['ɔːlsəʊ] , [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [əʊld]

But	she	had	,	also	,	loved	her	aunt	;	and	the	memory	of	old
但	她	有	,	还	,	喜爱	她	阿姨	;	和	这	记忆	的	老的

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

obligations	,
义务	,

但她也曾深爱着她的姑姑；还有对旧情谊的回忆，

[ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['kaɪndnəs] , ['strʌg(ə)ld] ['peɪnfəli] [wɪð] [les]

and	gratitude	for	long	-	continued	kindness	,	struggled	painfully	with	less
和	感激	为了	长的	-	持续	仁慈	,	挣扎	痛苦地	和	较少的

[ə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

agreeable	feelings	.
同意	情怀	.

对长期以来的善意和感激之情，却也与一些不太愉快的情绪痛苦地斗争着。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

So	far	as	her	own	loss	of	fortune	was	concerned	,
所以	远的	作为	她	自己的	损失	的	财富	曾是	担心的	,

至于她自身遭遇的不幸，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] :

she	did	not	consider	it	worth	a	regret	:
她	做过	不是	考虑	它	值得	一个	后悔	:

她认为这件事不值得后悔：

['hævɪŋ] [biːn] ['ɜːli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] ,

having	been	early	accustomed	to	the	luxuries	of	a	handsome	income	,
拥有	到过	早期的	习惯	到	这	奢侈品	的	一个	英俊的	收入	,

由于从小就习惯了丰厚收入带来的奢华生活，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɒvəti] [ɪz] ; [ænd; ənd] ,

she	had	not	the	smallest	practical	knowledge	of	what	poverty	is	;	and	,
她	有	不是	这	最小	实际的	知识	的	什么	贫困	是	;	和	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

她对贫困究竟是什么一无所知；因此，

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'dɪfrəns] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɪbərəl] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi]

with	the	generous	indifference	natural	to	an	amiable	and	liberal	mind	,	she
和	这	慷慨的	漠不关心	自然的	到	一个	可亲	和	自由主义	头脑	,	她

[wʊd] [hæv; həv] [felt] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] ,

would	have	felt	no	resentment	,
会	有	毛毡	不	怨恨	,

她心地善良，胸襟开阔，自然流露出宽容大度的态度，因此不会心生怨恨。

[hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]['iːv(ə)l] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

had	this	been	the	only	evil	attending	the	marriage	.
有	这	到过	这	仅有的	邪恶的	参加	这	婚姻	.

如果这是婚姻中唯一的瑕疵就好了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌn'hæpinəs] [ɒn] [hɜː'self] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

But	the	fear	that	her	aunt	was	bringing	unhappiness	on	herself	,	by	her
但	这	害怕	那	她	阿姨	曾是	带来	不快乐	在	她自己	,	经过	她

[ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tʃɔɪs] ;

injudicious	choice	;
不明智的	选择	;

但她担心姑姑因为自己不明智的选择而给自己带来不幸；

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rendərɪŋ] [hɜː'self] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kən'tempt] [ɔː(r)]

the	certainty	that	she	was	rendering	herself	an	object	of	contempt	or
这	肯定	那	她	曾是	渲染	她自己	一个	目的	的	鄙视	或者

['rɪdɪkjuːl] ;

ridicule	;
嘲笑	;

她确信自己正在让自己成为别人鄙视或嘲笑的对象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'fekʃənət] [hɑːt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kɑːst] [ɒf]

and	the	disappointment	to	her	own	affectionate	heart	in	being	thus	cast	off
和	这	失望	到	她	自己的	亲热	心	在	存在	因此	投掷	离开

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

for	a	stranger	,
为了	一个	陌生人	,

她那颗充满爱意的心因被抛弃而遭受了巨大的失望，她被一个陌生人抛弃了。

[ðəʊ] [iːtʃ] ['bɪtə(r)][ɪn] [ɪt'self] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['iːzi] [tuː; tə][beə(r)] ,

though	each	bitter	in	itself	,	were	altogether	easy	to	bear	,
尽管	每个	苦的	在	本身	,	是	共	简单的	到	熊	,

虽然每一种苦涩本身都很痛苦，但总体来说却很容易忍受。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌŋkəlz] ['meməri] , [wɪtʃ] [ðiːz]

compared	with	the	glaring	disrespect	to	her	beloved	uncle's	memory	,	which	these
比较的	和	这	刺眼	不尊重	到	她	心爱	叔叔的	记忆	,	哪个	这些

['heɪsti] ['nʌpʃlz] ['testifai] .

hasty	nuptials	testified	.
仓促	婚礼	作证	.

与这些仓促的婚礼所体现的对她挚爱的叔叔的公然不敬相比，这简直微不足道。

[ðɪs] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ;

This	cut	her	to	the	heart	;
这	切	她	到	这	心	;

这深深刺痛了她的心；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [kən'veɪd] [ðæt]

and	perhaps	it	was	the	silent	reproach	which	her	looks	conveyed	that
和	也许	它	曾是	这	沉默的	责备	哪个	她	看起来	传递	那

[meɪd] ['mɪsɪz] . [mæk] [mɑː'hɔː] [səʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['emə] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns]

made	Mrs	.	Mac	Mahon	so	very	desirous	that	Emma	should	cultivate	an	acquaintance
制成	太太	.	苹果	马洪	所以	非常	渴望	那	艾玛	应该	培育	一个	熟人

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,

with	her	own	family	,
和	她	自己的	家庭	,

或许正是她眼神中流露出的那种无声的责备，才让麦克马洪太太如此渴望艾玛能与自己的家人建立起亲密的关系。

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] ['sepəreɪtɪd] .

from	whom	she	had	been	too	long	separated	.
从	谁	她	有	到过	也	长的	分开	.

她与他分离太久了。

[wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['juːθfl] [maɪnd] ,

With	the	strong	feelings	of	a	warm	and	youthful	mind	,
和	这	强的	情怀	的	一个	温暖的	和	青春	头脑	,

怀着一颗温暖而年轻的心，

[nɒt] [jet] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [wəʊ] ,

not	yet	versed	in	the	fleeting	nature	of	every	human	woe	,
不是	然而	精通	在	这	转瞬即逝	自然	的	每一个	人类	悲哀	,

尚未完全领悟人类一切苦难的转瞬即逝，

[ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðɪs] [ə; eɪ] [griːf] [wɪtʃ] [taɪm] [maɪt] ['sɒfn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kwaɪt] [hiːl] ;

she	deemed	this	a	grief	which	time	might	soften	,	but	could	never	quite	heal	;
她	被认为	这	一个	悲伤	哪个	时间	可能	软化	,	但	可以	绝不	相当	愈合	;

她认为这是时间或许能减轻，但永远无法完全治愈的悲伤；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

and	though	rejoicing	at	the	prospect	of	meeting	with	her	sisters	,
和	尽管	欢欣鼓舞	在	这	前景	的	会议	和	她	姐妹	,

虽然她对即将与姐妹们见面感到欣喜，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪdɪŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	cultivating	an	unremitting	and	unfading	affection	for	them	,
和	耕作	一个	不懈	和	不褪色	感情	为了	他们	,

并培养对他们坚定不移、永不消逝的感情，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hɜː(r); hə(r)]

she	was	convinced	that	she	never	should	quite	got	over	the	disappointment	her
她	曾是	确信	那	她	绝不	应该	相当	得到	超过	这	失望	她

[ɑːnt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

aunt	had	caused	her	.
阿姨	有	导致	她	.

她深信自己永远也无法释怀姑妈带给她的失望。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ə'sembli] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwədz] [hæd; həd] , [æz; əz]

The	Christmas	assembly	was	fast	approaching	,	and	Mrs	.	Edwards	had	,	as
这	圣诞节	集会	曾是	快速地	接近	,	和	太太	.	爱德华兹	有	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

圣诞集会即将举行，爱德华兹夫人像往常一样，

[ɪn'vaɪtɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

invited	one	of	the	Miss	Watsons	to	accompany	her	family	to	the	ball	.
受邀	一	的	这	错过	屈臣氏	到	陪伴	她	家庭	到	这	球	.

邀请沃森家的一位小姐陪同家人参加舞会。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [pə'neləpi] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æz; əz]

The	absence	of	Penelope	and	Margaret	prevented	there	being	any	indecision	as
这	缺席	的	佩内洛普	和	玛格丽特	阻止	那里	存在	任何	优柔寡断	作为

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

to	which	should	be	the	fortunate	individual	.
到	哪个	应该	是	这	幸运	个人	.

由于佩内洛普和玛格丽特不在场，所以避免了在谁应该成为幸运儿这个问题上出现任何犹豫。

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][left] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['emə] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə]

Mr	.	Watson	could	not	be	left	quite	alone	,	and	Emma	having	never	been	to
先生	.	沃森	可以	不是	是	左边	相当	独自的	,	和	艾玛	拥有	绝不	到过	到

[ə; eɪ][bɔːl] ,

a	ball	,
一个	球	,

沃森先生不能独自待着，而艾玛又从未参加过舞会，

[ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

Elizabeth	,	without	hesitation	,	decided	in	her	favour	.
伊丽莎白	,	没有	犹豫	,	决定	在	她	偏爱	.

伊丽莎白毫不犹豫地做出了有利于她的决定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , ['emə] ,

For	the	first	day	or	two	that	it	was	in	contemplation	,	Emma	,
为了	这	第一的	天	或者	二	那	它	曾是	在	沉思	,	艾玛	,

在最初的一两天里，艾玛一直在思考这个问题。

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['priː] - [ə'reɪndʒd] ['həʊpləs] [dɪ'spɒndənsi] , [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

true	to	her	pre	-	arranged	hopeless	despondency	,	took	little	interest	in	the
真的	到	她	预	-	安排	绝望	沮丧	,	采取	小的	兴趣	在	这

['prɒspekt] ;

prospect	;
前景	;

她果然如预想的那样，一副绝望沮丧的样子，对前景漠不关心；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['strɒŋli] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	though	strongly	feeling	her	sister's	good	nature	,	and	,	for	her
和	尽管	强烈	感觉	她	姐妹	好的	自然	,	和	,	为了	她

[seɪk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [pliːzd] ,

sake	,	trying	to	seem	pleased	,
清酒	,	尝试	到	似乎	高兴	,

虽然她深切感受到妹妹的善良本性，并且为了妹妹，努力表现得很高兴，

[wʊd] ['riːəli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] , [tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]

would	really	have	given	up	her	place	without	a	sigh	,	to	any	individual	who
会	真的	有	给定	向上	她	地方	没有	一个	叹	,	到	任何	个人	WHO

[dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

desired	it	.
想要的	它	.

她真的会毫不犹豫地把她的位置让给任何想要它的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

But	the	interest	of	preparing	her	frock	,	arranging	her	ornaments	,
但	这	兴趣	的	准备	她	连衣裙	,	安排	她	装饰品	,

但她却对准备裙子、整理饰品等事情更感兴趣。

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɑː'let] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

and	settling	the	minute	details	of	the	toilette	,	had	the	same	irresistible
和	安顿	这	分钟	细节	的	这	厕所	,	有	这	相同的	无法抗拒

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

attraction	for	her	,
景点	为了	她	,

梳妆打扮的细枝末节对她来说也有着同样的不可抗拒的吸引力。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [gɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

that	they	would	have	for	nine	girls	out	of	ten	,	and	when	the	important
那	他们	会	有	为了	九	女孩们	出去	的	十	,	和	什么时候	这	重要的

[ˌɑːftə'nuːn] [ə'raɪvd] ,

afternoon	arrived	,
下午	到达的	,

她们十个女孩里有九个都选了她们，而当那个重要的下午到来时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

she	was	in	a	very	pleasant	state	of	excitement	on	the	subject	.
她	曾是	在	一个	非常	令人愉快的	状态	的	激动	在	这	主题	.

她对这个话题表现出非常愉悦的兴奋之情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ɛdwɔrdsɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	You	will	find	the	Edwardses	very	agreeable	people	,	"	said	Elizabeth	to	her	,
"	你	将要	寻找	这	爱德华兹	非常	同意	人们	,	"	说	伊丽莎白	到	她	,

“你会发现爱德华兹一家人非常和蔼可亲，”伊丽莎白对她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] , [naʊ] ['splæʃi] [ænd; ənd]

as	they	drove	slowly	from	the	parsonage	along	the	lane	,	now	splashy	and
作为	他们	驾驶	缓慢地	从	这	牧师住宅	沿着	这	车道	,	现在	华丽的	和

[diːp] [wɪð] [nəʊ'vembə(r)] [mʌd] .

deep	with	November	mud	.
深的	和	十一月	泥	.

他们沿着小路缓缓驶出牧师住宅，小路现在已被十一月的泥浆溅得满是泥泞。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['veri] [gʊd] [staɪl] ; [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] -

"	I	assure	you	,	they	live	in	very	good	style	;	the	door	will	be	opened	by	a	man	-
"	我	保证	你	,	他们	居住	在	非常	好的	风格	;	这	门	将要	是	打开	经过	一个	男人	-

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

我向你保证，他们的生活条件非常好；会有男仆为你开门。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] . "

and	their	dinner	is	sure	to	be	handsome	.	"
和	他们的	晚餐	是	当然	到	是	英俊的	.	"

他们的晚餐肯定会很丰盛。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ɪz]['mɪstə(r)] . ['edwədz] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['emə] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv]

"	What	sort	of	person	is	Mr	.	Edwards	?	"	enquired	Emma	,	who	began	to	have
"	什么	种类	的	人	是	先生	.	爱德华兹	?	"	询问	艾玛	,	WHO	开始	到	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpælpɪ'teɪʃən] ,

a	little	palpitation	,
一个	小的	心悸	,

“爱德华兹先生是怎样的人？”艾玛问道，她开始有些心跳加速。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [kwaɪt] [ə'mʌŋst] ['strendʒər] .

at	the	idea	of	being	left	quite	amongst	strangers	.
在	这	主意	的	存在	左边	相当	在	陌生人	.

一想到要独自一人待在陌生人中间，我就感到害怕。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][maɪnd][hɪm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm][æt; ət]['dɪnə(r)] ,

"	Oh	,	you	need	not	mind	him	,	"	said	her	sister	,	"	you	will	see	him	at	dinner	,
"	哦	,	你	需要	不是	头脑	他	,	"	说	她	姐姐	,	"	你	将要	看	他	在	晚餐	,

“哦，你不必在意他，”她姐姐说，“你会在晚餐时见到他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [waɪn] ;

and	he	will	ask	you	to	take	wine	;
和	他	将要	问	你	到	拿	葡萄酒	;

他会请你喝酒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɪlbət] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm]

and	he	will	eat	a	great	many	filberts	after	dinner	,	and	offer	you	some
和	他	将要	吃	一个	伟大的	许多	榛子	后	晚餐	,	和	提供	你	一些

['dʒɪndʒəbred] ;

gingerbread	;
姜饼	;

晚饭后他会吃很多榛子，还会给你一些姜饼；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] ;

but	you	need	not	take	it	if	you	don't	like	;
但	你	需要	不是	拿	它	如果	你	不	喜欢	;

但如果你不喜欢，就不必接受；

['meəri] ['edwədz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

Mary	Edwards	makes	it	on	purpose	for	her	father	,	who	eats	it	every	day	.
玛丽	爱德华兹	制作	它	在	目的	为了	她	父亲	,	WHO	吃	它	每一个	天	.

玛丽·爱德华兹特意为她父亲做这道菜，她父亲每天都吃。

['mɪstə(r)] . ['edwədz] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət] [kɑːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

Mr	.	Edwards	will	play	at	cards	all	the	evening	at	the	ball	,
先生	.	爱德华兹	将要	玩	在	牌	全部	这	晚上	在	这	球	,

爱德华兹先生将在舞会上玩一整晚的牌。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] ['tempəd] ;

and	if	he	wins	you	will	stay	late	,	and	he	will	be	quite	good	tempered	;
和	如果	他	胜利	你	将要	停留	晚的	,	和	他	将要	是	相当	好的	淬火	;

如果他赢了，你会留下来待到很晚，而且他会很和蔼可亲；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪl] - [lʌk] , [hiː; hi] [wɪl] ['hʌri] [juː; jʊ] [həʊm] ['veri] ['ɜːli] .

but	if	he	has	ill	-	luck	,	he	will	hurry	you	home	very	early	.
但	如果	他	有	患病的	-	运气	,	他	将要	匆忙	你	家	非常	早期的	.

但如果他运气不好，他会很早就把你送回家。

[haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] [suːp] ['ɑːftəwədz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

However	you	will	be	sure	of	some	comfortable	soup	afterwards	;	and	if	he	is
然而	你	将要	是	当然	的	一些	舒服的	汤	然后	;	和	如果	他	是

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

不过，之后你肯定能喝到一些暖胃的汤；如果他生气了，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! "

you	had	better	say	nothing	,	and	go	to	bed	as	soon	as	you	can	!	"
你	有	更好的	说	没有什么	,	和	去	到	床	作为	很快	作为	你	能	!	"

你最好什么都别说，赶紧去睡觉！

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] ['emə] .

"	I	will	be	sure	and	remember	it	,	"	observed	Emma	.
"	我	将要	是	当然	和	记住	它	,	"	观察到	艾玛	.

“我一定会记住的，”艾玛说道。

" [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	As	the	party	from	Osborne	Castle	are	expected	,	"	continued	Elizabeth	,
"	作为	这	派对	从	奥斯本	城堡	是	预期的	,	"	持续	伊丽莎白	,

“奥斯本城堡那边的人预计会到，”伊丽莎白继续说道。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔːl] ;

"	I	dare	say	it	will	be	a	very	good	ball	;
"	我	敢	说	它	将要	是	一个	非常	好的	球	;

我敢说这将是一个非常好的球；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ; [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [maɪ'self]

I	am	sure	you	will	be	very	much	admired	;	how	I	should	like	to	be	there	myself
我	是	当然	你	将要	是	非常	很多	钦佩	;	如何	我	应该	喜欢	到	是	那里	我

! "

!	"
!	"

我相信你一定会备受敬仰；我多么希望自己也能身处其中啊！

" [wel] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

"	Well	,	Elizabeth	,	I	am	sure	you	shall	go	instead	of	me	;	it	would	be	much
"	出色地	,	伊丽莎白	,	我	是	当然	你	将	去	反而	的	我	;	它	会	是	很多

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

“伊丽莎白，我相信你会代替我去；那样会好得多。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

as	you	know	everybody	,	and	I	am	quite	a	stranger	.
作为	你	知道	大家	,	和	我	是	相当	一个	陌生人	.

正如你们所知，我是个陌生人。

[aɪ][kʊd; kəd] [send] [dʒɒn]['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ;

I	could	send	John	over	with	your	things	if	you	staid	in	my	place	;
我	可以	发送	约翰	超过	和	你的	事物	如果	你	稳重	在	我的	地方	;

如果你愿意留在我这里，我可以派约翰把你的东西送过来；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] ['stedi] [əʊld] [θɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪnstən] [baɪ]

I	should	not	be	at	all	afraid	of	driving	this	steady	old	thing	back	to	Winston	by
我	应该	不是	是	在	全部	害怕的	的	驾驶	这	稳定的	老的	事物	后退	到	温斯顿	经过

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

我一点也不害怕独自驾驶这辆老旧的、性能稳定的车返回温斯顿；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [hɪm] .

and	as	to	our	father	,	I	dare	say	I	could	amuse	him	.
和	作为	到	我们的	父亲	,	我	敢	说	我	可以	娱乐	他	.

至于我的父亲，我敢说我能逗他开心。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][səʊ] . "

Do	you	know	I	really	think	you	had	better	settle	it	so	.	"
做	你	知道	我	真的	思考	你	有	更好的	定居	它	所以	.	"

你知道吗，我真的觉得你最好就此解决这件事。

" [maɪ] ['dɪərɪst] ['emə] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɔ:mli] , " [haʊ] [ɪk'sesɪvli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɒv; əv][ju:; jʊ]
" My dearest Emma , " cried Elizabeth warmly , " how excessively good - natured of you
" 我的 亲爱的 艾玛 , " 哭 伊丽莎白 热情地 , " 如何 过度 好的 - 自然 的 你
;
;
;

“我亲爱的艾玛，”伊丽莎白热情地喊道，“你真是太善良了；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
but I could not do such a thing for the world ,
但 我 可以 不是 做 这样的 一个 事物 为了 这 世界 ,

但我无法为这个世界做这样的事。

[ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
though I shall always remember your making the offer .
尽管 我 将 总是 记住 你的 制作 这 提供 .

但我永远不会忘记你提出的这个提议。

[ki:p] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [bɔ:l] [ɪn'di:d] ; [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊ]
Keep you from your first ball indeed ; when you are so sure of being so
保持 你 从 你的 第一的 球 的确 ; 什么时候 你 是 所以 当然 的 存在 所以
[mʌtʃ] [əd'maɪəd] !
much admired !
很多 钦佩 !

让你错过你的第一场舞会吧；当你确信自己会受到如此多的赞美时！

[əʊ][nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][fɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
oh no , it is only fit that you should have your turn of pleasure ,
哦 不 , 它 是 仅有的 合身 那 你 应该 有 你的 转动 的 乐趣 ,

哦不，你也应该享受一下快乐，这才是理所应当的。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt]['hɪndə(r)][ju:; jʊ] . "
and I would not hinder you . "
和 我 会 不是 阻碍 你 . "

我不会阻拦你。

" [bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [dɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪn]
" But indeed , dear Elizabeth , I should not care about it , I am sure , in
" 但 的确 , 亲爱的 伊丽莎白 , 我 应该 不是 关心 关于 它 , 我 是 当然 , 在
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
comparison with you ,
比较 和 你 ,

“但是，亲爱的伊丽莎白，与你相比，我肯定不会在意这些事。”

[səʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][maɪnd] [ðæt] ! "
so you need not mind that ! "
所以 你 需要 不是 头脑 那 ! "

所以你不必在意！

" [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" But indeed I could not think of such a thing ; and besides ,
" 但 的确 我 可以 不是 思考 的 这样的 一个 事物 ; 和 除了 ,

“但我确实想不到这样的事；而且，

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪʃ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ðeə(r)] .
my principal wish would be to see you there .
我的 主要的 希望 会 是 到 看 你 那里 .

我最大的愿望就是在那里见到你。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .
I am sure you will enjoy it .
我 是 当然 你 将要 享受 它 .

我相信你一定会喜欢的。

['ɒfə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][bɔːl] [tuː] ;

Offer	**to**	**give**	**up**	**a**	**ball**	**at**	**nineteen**	**,**	**and**	**your**	**first**	**ball**	**too**	**;**
提供	到	给	向上	一个	球	在	十九	,	和	你的	第一的	球	也	;

主动提出在19岁时放弃一个球，而且还是放弃你的第一个球；

[ai]['wʌndə(r)] [wen] [pen][ɔː(r)] ['mɑːgrət] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] :

I	**wonder**	**when**	**Pen**	**or**	**Margaret**	**would**	**think**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**:**
我	想知道	什么时候	笔	或者	玛格丽特	会	思考	的	这样的	一个	事物	:

我想知道佩恩或玛格丽特什么时候会想到这种事：

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [fə'givn] ['eni] [wʌn] [huː] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔːl]

I	**am**	**sure**	**I**	**should**	**never**	**have**	**forgiven**	**any**	**one**	**who**	**kept**	**me**	**from**	**a**	**ball**
我	是	当然	我	应该	绝不	有	已原谅	任何	一	WHO	保留	我	从	一个	球

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

at	**your**	**age**	**.**
在	你的	年龄	.

我确信，我永远都不应该原谅任何在我像你这么大的时候阻止我参加舞会的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [siːm] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː] ,

But	**if**	**my**	**father**	**seems**	**pretty**	**well**	**,**	**and**	**can**	**spare**	**me**	**,**
但	如果	我的	父亲	似乎	漂亮的	出色地	,	和	能	空闲的	我	,

但如果我父亲身体状况良好，而且能抽出时间照顾我，

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [ræp] [maɪ'self][ʌp] ,

I	**really**	**think**	**I**	**would**	**wrap**	**myself**	**up**	**,**
我	真的	思考	我	会	裹	我	向上	,

我真的觉得我会把自己裹起来，

[ænd; ənd] [meɪk] [dʒɒn] [draɪv] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ðeə(r)] ; [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː; də] [ðæt]

and	**make**	**John**	**drive**	**me**	**over**	**to**	**join**	**you**	**there**	**;**	**I**	**could**	**easily**	**do**	**that**
和	制作	约翰	驾驶	我	超过	到	加入	你	那里	;	我	可以	容易地	做	那

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	**know**	**.**	**"**
你	知道	.	"

让约翰开车送我过去和你们会合；你知道，我很容易就能做到。”

" [wɒt] ! [draɪv]['əʊvə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pəʊni] - [ʃeɪz] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? " [sed] ['emə] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

"	**What**	**!**	**drive**	**over**	**in**	**this**	**pony**	**-**	**chaise**	**,**	**Elizabeth**	**?**	**"**	**said**	**Emma**	**,**	**much**	**surprised**	**.**
"	什么	!	驾驶	超过	在	这	小马	-	躺椅	,	伊丽莎白	?	"	说	艾玛	,	很多	惊讶	.

“什么！伊丽莎白，你要坐这辆小马车过来？”艾玛惊讶地说。

" [jes] , [waɪ] [nɒt] !

"	**Yes**	**,**	**why**	**not**	**!**
"	是的	,	为什么	不是	!

“是啊，为什么不呢！”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] :

I	**suppose**	**you**	**have**	**been**	**so**	**used**	**to**	**a**	**coach**	**,**	**as**	**to**	**think**	**that**	**impossible**	**:**
我	认为	你	有	到过	所以	用过的	到	一个	教练	,	作为	到	思考	那	不可能的	:

我想你已经习惯了教练的安排，所以才觉得这不可能：

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['emə] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð]

but	**,**	**my**	**dear**	**Emma**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**are**	**too**	**refined**	**to**	**be**	**happy**	**with**
但	,	我的	亲爱的	艾玛	,	我	是	害怕的	你	是	也	精制	到	是	快乐的	和

[ˌjuː 'es] ! "

us	**!**	**"**
我们	!	"

但是，我亲爱的艾玛，恐怕你太过优雅，无法和我们在一起感到快乐！

" [tuː] [rɪ'faɪnd] ! " [sed] ['emə] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**Too**	**refined**	**!**	**"**	**said**	**Emma**	**,**	**"**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	也	精制	!	"	说	艾玛	,	"	什么	做	你	意思是	?	"

“太文雅了！”艾玛说，“你什么意思？”

" [waɪ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɪfts] , [ænd; ənd]
" Why that is just an example , — you are not used to make shifts , and
" 为什么 那 是 只是 一个 例子 , — 你 是 不是 用过的 到 制作 轮班 , 和
[biː; bi] [pʊt] [ə'baʊt] ;
be put about ;
是 放 关于 ;

“这只是一个例子，——你不习惯轮班，也不习惯被调来调去；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
and are shocked at such an idea ; it will not answer , I assure you ,
和 是 震惊 在 这样的 一个 主意 ; 它 将要 不是 回答 , 我 保证 你 ,

他们对这种想法感到震惊；我向你保证，它不会回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . "
it will not make you happy . "
它 将要 不是 制作 你 快乐的 . "

它不会让你快乐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] , [ɪ'lɪzəbəθ] ;
" I am sorry you see anything to find fault with , Elizabeth ;
" 我 是 对不起 你 看 任何事物 到 寻找 过错 和 , 伊丽莎白 ;

“伊丽莎白，很遗憾你总能挑出毛病来；

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'faɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I did not know I was refined ; it is natural to me ;
我 做过 不是 知道 我 曾是 精制 ; 它 是 自然的 到 我 ;

我以前不知道自己举止优雅；这对我来说是自然而然的。

[aɪ]['əʊnli] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ,
I only think and feel like the people I have been used to ,
我 仅有的 思考 和 感觉 喜欢 这 人们 我 有 到过 用过的 到 ,

我只像我习惯的那种人那样思考和感受。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] .
" and she sighed at the thought of her uncle and aunt .
" 和 她 叹了口气 在 这 想法 的 她 叔叔 和 阿姨 .

想到叔叔和婶婶，她叹了口气。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][hɪə(r)] ;
" I dare say that is very true ; but it will not do here ;
" 我 敢 说 那 是 非常 真的 ; 但 它 将要 不是 做 这里 ;

“我敢说这非常正确；但这在这里行不通；

[haʊ] [pen] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] ;
how Pen would laugh at you ;
如何 笔 会 笑 在 你 ;

Pen会如何嘲笑你；

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['rɪdɪkjuːlz] ['evriθɪŋ] [nɒt][dʒʌst][laɪk] [hɜː'self] .
you have no idea how she ridicules everything not just like herself .
你 有 不 主意 如何 她 嘲笑 一切 不是 只是 喜欢 她自己 .

你根本不知道她是如何嘲讽一切，不仅仅是嘲讽她自己。

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! "
So you had better get over it as fast as you can ! "
所以 你 有 更好的 得到 超过 它 作为 快速地 作为 你 能 ! "

所以你最好尽快克服这件事！

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] , " [saɪd] ['emə] .
" I will do my best , " sighed Emma .
" 我 将要 做 我的 最好的 , " 叹了口气 艾玛 .

“我会尽力的。”艾玛叹了口气。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	I	should	not	wonder	if	Tom	Musgrove	were	to	dance	with	you	,
"	我	应该	不是	想知道	如果	汤姆	穆斯格罗夫	是	到	舞蹈	和	你	,

“如果汤姆·马斯格罗夫和你跳舞，我一点也不觉得奇怪。”

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [n'əʊtɪsɪz] ['evri] [njuː] [gɜːl] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] .

he	generally	notices	every	new	girl	,	especially	if	they	are	pretty	.
他	一般来说	通知	每一个	新的	女孩	,	尤其	如果	他们	是	漂亮的	.

他通常会注意到每一个新来的女孩，尤其是那些漂亮的女孩。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [hɪm] . "

But	I	should	not	like	you	to	be	caught	by	him	.	"
但	我	应该	不是	喜欢	你	到	是	捕捉	经过	他	.	"

但我不想让你被他抓住。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

[aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɪm] . "

I	never	heard	you	mention	him	.	"
我	绝不	听到	你	提到	他	.	"

我从没听你提起过他。

" [əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɒpəti] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪə(r)] [hɪə(r)] ;

"	Oh	,	he	is	a	young	man	of	independent	property	who	lives	near	here	;
"	哦	,	他	是	一个	年轻的	男人	的	独立的	财产	WHO	生活	靠近	这里	;

“哦，他是一位住在附近的、拥有独立财产的年轻人；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pl'ɛzɑːntəst] [jʌŋ] [men] [tuː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [hɪm] ,

and	one	of	our	pleasantest	young	men	too	;	but	I	must	warn	you	against	him	,
和	一	的	我们的	最令人愉悦的	年轻的	男人	也	;	但	我	必须	警告	你	反对	他	,

他也是我们最讨人喜欢的年轻人之一；但我必须警告你们提防他。

['emə] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

Emma	;	he	has	a	way	of	paying	attentions	to	young	girls	,
艾玛	;	他	有	一个	方式	的	付费	注意	到	年轻的	女孩们	,

艾玛；他很会关注年轻女孩，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [hɪm] ;

and	he	is	so	pleasant	they	all	like	him	;
和	他	是	所以	令人愉快的	他们	全部	喜欢	他	;

他为人非常和善，大家都喜欢他；

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] , [hiː; hi] [flaɪz] [ɒf] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] ,

so	when	he	has	made	one	desperately	in	love	,	he	flies	off	to	somebody	else	,
所以	什么时候	他	有	制成	一	绝望地	在	爱	,	他	苍蝇	离开	到	某人	别的	,

所以当他疯狂地爱上一个人之后，他就会飞奔到另一个人身边。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [maɪnd] [wɒt] [hɑːts] [hiː; hi] [breɪks] . "

and	does	not	mind	what	hearts	he	breaks	.	"
和	做	不是	头脑	什么	心	他	休息	.	"

他毫不在意自己伤了多少人的心。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , " [kraɪd] ['emə] ['wɔːmli] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [maɪ] ['laɪkɪŋ]

"	What	a	despicable	character	,	"	cried	Emma	warmly	,	"	you	need	not	fear	my	liking
"	什么	一个	卑鄙	特点	,	"	哭	艾玛	热情地	,	"	你	需要	不是	害怕	我的	喜欢

[hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . "

him	after	that	.	"
他	后	那	.	"

“真是个卑鄙的家伙，”艾玛热情地喊道，“你不必担心我之后会喜欢上他。”

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , " [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ,

"	I	assure	you	,	"	returned	Miss	Watson	,	"	he	is	very	agreeable	,
"	我	保证	你	,	"	返回	错过	沃森	,	"	他	是	非常	同意	,

“我向你保证，”沃森小姐回答说，“他非常和蔼可亲。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'faɪ] ['eni] [gɜːl] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] , [nɒt] [tuː; tə] [faɪnd]

and	I	defy	any	girl	to	whom	he	tries	to	recommend	himself	,	not	to	find
和	我	违抗	任何	女孩	到	谁	他	尝试	到	推荐	他自己	,	不是	到	寻找

[hɪm] [ə'griːəb(ə)l] .

him	agreeable	.
他	同意	.

我敢说，任何他试图向其自我介绍的女孩，都会觉得他很讨人喜欢。

['ɔːlməʊst] ['evri] [gɜːl] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ɪk'sept] [maɪ'self] ,

Almost	every	girl	in	this	neighbourhood	except	myself	,
几乎	每一个	女孩	在	这	邻里	除了	我	,

除了我以外，这附近几乎所有女孩都是这样。

[hæz; həz] [biːn] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

has	been	desperately	in	love	with	him	at	one	time	or	other	.
有	到过	绝望地	在	爱	和	他	在	一	时间	或者	其他	.

她曾一度深深地爱着他。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Margaret	was	his	last	object	,
玛格丽特	曾是	他的	最后的	目的	,

玛格丽特是他最后的遗物。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] ,

but	though	he	has	not	paid	her	much	attention	for	these	six	months	,
但	尽管	他	有	不是	有薪酬的	她	很多	注意力	为了	这些	六	几个月	,

虽然这六个月来他并没有怎么关注她，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

she	is	perfectly	persuaded	that	he	is	as	much	attached	to	her	as	she	is
她	是	完美	被说服	那	他	是	作为	很多	随附的	到	她	作为	她	是

[tuː; tə] [hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

她深信他对她的感情和她对他的感情一样深厚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [sɪns] [lɑːst] [sprɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]

and	this	is	the	second	time	since	last	spring	that	she	has	gone	to	stay	a
和	这	是	这	第二	时间	自从	最后的	春天	那	她	有	已消失	到	停留	一个

[mʌnθ] [æt; ət] ['krɔɪdən] ,

month	at	Croydon	,
月	在	克罗伊登	,

这是自去年春天以来她第二次去克罗伊登住一个月了。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

in	the	hopes	of	his	following	and	proposing	to	her	.
在	这	希望	的	他的	下列的	和	提议	到	她	.

她希望他能追随她并向她求婚。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [haʊ'evə(r)] . "

He	never	will	however	.	"
他	绝不	将要	然而	.	"

但他永远不会。

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['emə] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	And	how	came	you	to	escape	?	"	enquired	Emma	with	interest	.
"	和	如何	来了	你	到	逃脱	?	"	询问	艾玛	和	兴趣	.

“那你是怎么逃出来的呢？”艾玛饶有兴致地问道。

" ['riːəli] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] ;

"	Really	I	can	hardly	tell	;
"	真的	我	能	几乎	告诉	;

“说实话，我几乎分辨不出来；

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [fɜːst] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ][ə'feə(r)] [wɪð] ['pɜːrvɪs] ,

I	think	at	first	I	was	so	taken	up	with	the	affair	with	Purvis	,
我	思考	在	第一的	我	曾是	所以	已采取	向上	和	这	事务	和	珀维斯	,

我想一开始我完全沉浸在和珀维斯的恋情中，

[ænd; ənd][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeə(r)] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] . "

and	my	disappointment	there	,	that	I	thought	little	about	Tom	Musgrove	.	"
和	我的	失望	那里	,	那	我	想法	小的	关于	汤姆	穆斯格罗夫	.	"

令我失望的是，我当时并没有太看好汤姆·马斯格罗夫。

" [tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [ə'luːd] ? " [sed] ['emə] , " [aɪ][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ?

"	To	whom	do	you	allude	?	"	said	Emma	,	"	I	do	not	at	all	understand	you	?
"	到	谁	做	你	暗示	?	"	说	艾玛	,	"	我	做	不是	在	全部	理解	你	?

"
"

“你指的是谁？”艾玛说，“我完全不明白你的意思。”

" [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [sə'praɪz] ,

"	Did	you	never	hear	about	that	!	"	said	Elizabeth	with	surprise	,
"	做过	你	绝不	听到	关于	那	!	"	说	伊丽莎白	和	惊喜	,

“你竟然没听说过这件事！”伊丽莎白惊讶地说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

"	perhaps	you	were	thought	too	young	to	be	trusted	;	but	I	will	tell	you
"	也许	你	是	想法	也	年轻的	到	是	可信	;	但	我	将要	告诉	你

[naʊ] .

now	.
现在	.

“或许有人认为你年纪太小，不值得信任；但我现在要告诉你。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

I	was	engaged	to	him	;	he	was	a	very	nice	young	man	,
我	曾是	已订婚的	到	他	;	他	曾是	一个	非常	好的	年轻的	男人	,

我曾和他订婚；他是个非常优秀的年轻人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də]

and	it	would	have	been	a	very	good	match	for	me	—	and	what	do
和	它	会	有	到过	一个	非常	好的	匹配	为了	我	—	和	什么	做

[juː; jʊ] [θɪŋk] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

you	think	prevented	it	?	"
你	思考	阻止	它	?	"

这对我来说本来会是一次非常合适的机会——你觉得是什么原因阻止了呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [ges] ! "

"	I	am	anxious	to	know	,	Elizabeth	,	but	cannot	guess	!	"
"	我	是	焦虑的	到	知道	,	伊丽莎白	,	但	不能	猜测	!	"

“伊丽莎白，我很想知道，但我猜不出来！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'neləpi] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [pen] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	It	was	Penelope	—	yes	,	it	was	really	Pen	,	she	said	;
"	它	曾是	佩内洛普	—	是的	,	它	曾是	真的	笔	,	她	说	;

“是佩内洛普——是的，真的是佩内洛普，”她说；

[ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] — [ænd; ənd]['pɜːrvɪs] [left] [ˌem 'iː] !

and	did	things	which	caused	the	rupture	—	and	Purvis	left	me	!
和	做过	事物	哪个	导致	这	破裂	—	和	珀维斯	左边	我	!

他做了一些导致我们关系破裂的事情——普维斯离开了我！

" ['emə] [lʊkt] [mʌtʃ] [ʃɒkt] .

"	Emma	looked	much	shocked	.
"	艾玛	看起来	很多	震惊	.

艾玛看起来非常震惊。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] ;

"	I	can	hardly	believe	it	:	your	own	sister	;
"	我	能	几乎	相信	它	:	你的	自己的	姐姐	;

“我简直不敢相信：这是你自己的妹妹；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tretʃəri] :

it	seems	quite	impossible	that	any	girl	could	be	guilty	of	such	treachery	:
它	似乎	相当	不可能的	那	任何	女孩	可以	是	有罪的	的	这样的	背信弃义	:

任何女孩都不太可能犯下如此背叛的罪行：

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] ! "

what	could	be	her	motive	!	"
什么	可以	是	她	动机	!	"

她的动机究竟是什么？

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [hɜː'self] — [pen] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi]

she	wanted	to	marry	him	herself	—	Pen	would	do	anything	in	the	world	to	be
她	通缉	到	结婚	他	她自己	—	笔	会	做	任何事物	在	这	世界	到	是

['mærid] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] ['tʃɪtʃəstə(r)] [ə'baʊt] [naʊ] — [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ?

married	—	that	is	what	she	is	gone	to	Chichester	about	now	—	did	you	not	know	that	?
已婚	—	那	是	什么	她	是	已消失	到	奇切斯特	关于	现在	—	做过	你	不是	知道	那	?

"

"
"

她自己也想嫁给他——潘为了结婚什么都愿意做——她现在去奇切斯特就是为了这个——你不知道吗？

" [gɒn] [ə'baʊt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['emə] ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] — " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ,

"	Gone	about	?	"	repeated	Emma	looking	puzzled	—	"	what	do	you	mean	,
"	已消失	关于	?	"	重复	艾玛	寻找	困惑	—	"	什么	做	你	意思是	,

“出去玩了？”艾玛疑惑地重复道，“你什么意思？”

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? "

how	can	she	be	gone	to	be	married	?	"
如何	能	她	是	已消失	到	是	已婚	?	"

她怎么可能去结婚了？

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , " [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

"	Don't	you	know	that	,	"	again	exclaimed	Elizabeth	,	"	though	,	to	be	sure	,
"	不	你	知道	那	,	"	再次	惊呼	伊丽莎白	,	"	尽管	,	到	是	当然	,

“难道你不知道吗？”伊丽莎白再次惊呼道，“当然，

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz]['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

I	do	not	see	how	you	should	,	as	nobody	could	have	told	you	.
我	做	不是	看	如何	你	应该	,	作为	无人	可以	有	讲述	你	.

我不明白你为什么应该这样做，因为没有人能告诉你。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][əʊld]['dɒktə(r)][ðeə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][bent] [ə'pɒn] ['mæriɪŋ] .

I	believe	there	is	some	old	doctor	there	whom	she	is	bent	upon	marrying	.
我	相信	那里	是	一些	老的	医生	那里	谁	她	是	弯曲	之上	结婚	.

我相信她一心想嫁给那里的一位老医生。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][æn; ən][əʊld][mæn] , [æs'mætɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][bæd] [θɪŋz] :

He	is	quite	an	old	man	,	asthmatic	,	and	all	sorts	of	bad	things	:
他	是	相当	一个	老的	男人	,	哮喘	,	和	全部	排序	的	坏的	事物	:

他年纪很大了，患有哮喘，而且还有很多其他不好的毛病：

[ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mætʃ]

the	friend	she	is	staying	with	,	however	,	thinks	it	would	be	a	very	good	match
这	朋友	她	是	入住	和	,	然而	,	思考	它	会	是	一个	非常	好的	匹配

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

然而，她借宿的朋友却认为这门婚事非常适合她。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ]

as	he	would	make	her	a	handsome	settlement	,	and	could	not	live	long
作为	他	会	制作	她	一个	英俊的	沉降	,	和	可以	不是	居住	长的

.

:

.

因为他会给她留下一笔丰厚的遗产，而且他自己也活不了多久了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [haʊ'evə(r)] ,

I	am	not	at	all	in	her	confidence	,	however	,
我	是	不是	在	全部	在	她	信心	,	然而	,

然而，我对她完全没有信任。

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn] ;

and	have	only	a	general	notion	of	how	things	go	on	;
和	有	仅有的	一个	一般的	概念	的	如何	事物	去	在	;

只对事情的进展情况有一个大致的了解；

[ai][dʒʌst][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [telz] ['mɑːgrət] , [ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lets] [aʊt] [ˌæksɪ'dentəli] .

I	just	hear	what	she	tells	Margaret	,	or	what	she	lets	out	accidentally	.
我	只是	听到	什么	她	讲述	玛格丽特	,	或者	什么	她	让我们	出去	偶然	.

我只是听到她跟玛格丽特说的话，或者她不小心说漏嘴的话。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] ['veri] ['prɒspərəsli] [naʊ] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

I	believe	they	think	everything	going	on	very	prosperously	now	,	and	,	perhaps	,
我	相信	他们	思考	一切	去	在	非常	繁荣昌盛	现在	,	和	,	也许	,

我相信他们认为现在一切都进展得非常顺利，而且，或许，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [suːn] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɪm] .

she	may	soon	be	married	to	him	.
她	可能	很快	是	已婚	到	他	.

她可能很快就会嫁给他。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "

I	am	sure	I	hope	she	will	.	"
我	是	当然	我	希望	她	将要	.	"

我希望她能做到。

" [əʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [æs'mætɪk] [mæn] ?

"	Oh	,	Elizabeth	,	do	you	think	she	could	be	happy	with	an	old	asthmatic	man	?
"	哦	,	伊丽莎白	,	做	你	思考	她	可以	是	快乐的	和	一个	老的	哮喘	男人	?

“哦，伊丽莎白，你觉得她会和一个患有哮喘的老男人幸福地生活在一起吗？”

[ænd; ənd] ['mæriɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['mɜːsənəri] ['moʊtɪvz] , " [kraɪd] ['emə] , [hɑːf] ['hɒrɪfaɪd] .

and	marrying	from	such	mercenary	motives	,	"	cried	Emma	,	half	horrified	.
和	结婚	从	这样的	雇佣兵	动机	,	"	哭	艾玛	,	一半	惊恐万分	.

“竟然出于如此唯利是图的动机结婚！”艾玛惊恐地喊道。

" ['riːəli] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['wɒts(ə)n]['kwaɪətli] , " ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

"	Really	I	do	not	know	,	"	replied	Miss	Watson	quietly	,	"	whether	she	would	be
"	真的	我	做	不是	知道	,	"	回复	错过	沃森	悄悄	,	"	无论	她	会	是

['hæpɪə] [ɔː(r)][nɒt] ;

happier	or	not	;
更快乐	或者	不是	;

“我真的不知道，”沃森小姐平静地回答说，“她会不会更快乐；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] .

but	I	am	sure	we	should	.
但	我	是	当然	我们	应该	.

但我确信我们应该这样做。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [pen][ænd; ənd] ['mɑːgrət] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət]

I	wish	with	all	my	heart	Pen	and	Margaret	both	were	married	;	for	Margaret
我	希望	和	全部	我的	心	笔	和	玛格丽特	两个都	是	已婚	;	为了	玛格丽特

[ɪz][səʊ] ['piːvɪʃ] ,

is	so	peevish	,
是	所以	易怒的	,

我真心希望潘和玛格丽特都结婚了；因为玛格丽特脾气很坏。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] [ən'les] [wʌn] [lets] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ;

there	is	no	peace	unless	one	lets	her	have	her	own	way	;
那里	是	不	和平	除非	一	让我们	她	有	她	自己的	方式	;

除非让她随心所欲，否则就不会有和平；

[ænd; ənd] [pə'neləpi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['kwɒrəlɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

and	Penelope	would	rather	have	quarrelling	going	on	than	nothing	.
和	佩内洛普	会	相当	有	争吵	去	在	比	没有什么	.

佩内洛普宁愿家里吵架也不愿什么都不做。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

Now	I	think	you
现在	我	思考	你

现在我觉得你

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , ['emə] ;

and	I	could	live	together	very	comfortably	,	Emma	;
和	我	可以	居住	一起	非常	舒适地	,	艾玛	;

艾玛，我们可以很舒适地一起生活；

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] [ðæn; ðən][maɪ'self] . "

and	really	I	would	rather	the	others	were	married	than	myself	.	"
和	真的	我	会	相当	这	其他的	是	已婚	比	我	.	"

说实话，我宁愿别人结婚也不愿自己结婚。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['emə] , " ['hævɪŋ] [wʌns] [lʌvd] , [ænd; ənd]

"	Yes	,	I	can	easily	believe	that	,	"	returned	Emma	,	"	having	once	loved	,	and
"	是的	,	我	能	容易地	相信	那	,	"	返回	艾玛	,	"	拥有	一次	喜爱	,	和

[biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

been	disappointed	,
到过	失望的	,

“是的，我很容易相信，”艾玛回答道，“因为我曾经爱过，也失望过。”

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['keərɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [els] . "

I	can	understand	your	not	caring	about	any	one	else	.	"
我	能	理解	你的	不是	关怀	关于	任何	一	别的	.	"

我能理解你不在乎其他人。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['wɒts(ə)n] .

"	I	do	not	know	that	that	would	make	any	difference	,	"	returned	Miss	Watson	.
"	我	做	不是	知道	那	那	会	制作	任何	不同之处	,	"	返回	错过	沃森	.

“我不知道那样做会不会有什么不同，”沃森小姐回答道。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːrvɪs] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] ;

"	Poor	Purvis	,	I	certainly	was	very	sorry	to	lose	him	;
"	贫穷的	珀维斯	,	我	当然	曾是	非常	对不起	到	失去	他	;

“可怜的珀维斯，失去他我真的非常难过；

[ænd; ənd] ['riːəli] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

and	really	suffered	very	much	at	the	time	;
和	真的	遭受	非常	很多	在	这	时间	;

当时他真的遭受了很多痛苦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['mærid] ; [ænd; ənd] , [ai]

but	it	would	be	a	very	pleasant	thing	to	be	well	married	;	and	,	I
但	它	会	是	一个	非常	令人愉快的	事物	到	是	出色地	已婚	;	和	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

但拥有美满的婚姻是一件非常美好的事情；而且，我相信，

[skeəs] ['eni] ['bɒdi] ['mæriz] [ðeə(r)][fɜːst] [lʌv] . "

scarce	any	body	marries	their	first	love	.	"
稀少	任何	身体	结婚	他们的	第一的	爱	.	"

几乎没有人会和自己的初恋结婚。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , " [əb'zɜːvd] ['emə] , " [ˌaɪ 'tiː]

"	I	would	rather	do	anything	than	marry	for	money	,	"	observed	Emma	,	"	it
"	我	会	相当	做	任何事物	比	结婚	为了	钱	,	"	观察到	艾玛	,	"	它

[ɪz][səʊ] ['ʃɒkɪŋ] .

is	so	shocking	.
是	所以	令人震惊	.

“我宁愿做任何事也不愿为了钱结婚，”艾玛说道，“这太令人震惊了。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] . "

I	would	rather	be	teacher	at	a	boarding	school	.	"
我	会	相当	是	老师	在	一个	登机	学校	.	"

我宁愿去寄宿学校当老师。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [skuːl] , ['emə] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ,

"	I	have	been	at	school	,	Emma	,	which	you	have	not	,
"	我	有	到过	在	学校	,	艾玛	,	哪个	你	有	不是	,

“艾玛，我一直在上学，而你没有。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] — [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ]

and	know	what	a	school	teacher	is	—	such	a	life	—	I	would	rather	do	anything
和	知道	什么	一个	学校	老师	是	—	这样的	一个	生活	—	我	会	相当	做	任何事物

[ðæn; ðən] [ðæt] ！ "

than	that	!	"
比	那	!	"

我知道当老师是什么样的生活——那是什么生活——我宁愿做任何事也不愿做那种事！

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] — [ðæt] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [wɜːs] , " [pə'sistid] ['emə] .

"	But	to	marry	without	love	—	that	must	surely	be	worse	,	"	persisted	Emma	.
"	但	到	结婚	没有	爱	—	那	必须	一定	是	更糟	,	"	持续	艾玛	.

“但是没有爱情就结婚——那肯定更糟糕，”艾玛坚持说。

" [əʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [ɪg'zæktli] ;
" Oh , I would not marry without love , exactly ;
" 哦 , 我 会 不是 结婚 没有 爱 , 确切地 ;

“哦，如果没有爱情，我是不会结婚的；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ['i:zəli] [lʌv] ['eni] ['tɒlərəbli] [gʊd] - ['tempəd] [mæn] ,
but I think I could easily love any tolerably good - tempered man ,
但 我 思考 我 可以 容易地 爱 任何 勉强可以接受 好的 - 淬火 男人 ,

但我认为，只要是个脾气还算好的男人，我很容易就能爱上他。

[hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .
who could give me a comfortable home .
WHO 可以 给 我 一个 舒服的 家 .

谁能给我一个舒适的家?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['bɒdi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ; [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [krɒs] .
I am sure I would make any body a good wife ; unless they were very cross .
我 是 当然 我 会 制作 任何 身体 一个 好的 妻子 ; 除非 他们 是 非常 叉 .

我相信我一定能成为任何人的好妻子；除非对方脾气很坏。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'faɪnmənts] , ['emə] ;
But your idea of loving is just another of your refinements , Emma ;
但 你的 主意 的 爱 是 只是 其他 的 你的 改进 , 艾玛 ;

但你对爱的理解不过是你又一次的自我完善罢了，艾玛；

[ænd; ənd]['əʊnli] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] .
and only does for rich people who can afford such luxuries .
和 仅有的 做 为了 富有的 人们 WHO 能 买得起 这样的 奢侈品 .

只有富人才能负担得起这种奢侈品。

" ['emə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sed] —
" Emma did not reply ; but presently said —
" 艾玛 做过 不是 回复 ; 但 目前 说 —

艾玛没有回答，但随即说道——

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [mɪs] ['edwədz] , [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] . "
" I think there is only one Miss Edwards , you told me . "
" 我 思考 那里 是 仅有的 一 错过 爱德华兹 , 你 讲述 我 . "

“我想，你跟我说过，爱德华兹小姐只有一个。”

" [əʊ] [jes] , ['meəri] ['edwədz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] ;
" Oh yes , Mary Edwards is the only daughter ;
" 哦 是的 , 玛丽 爱德华兹 是 这 仅有的 女儿 ;

“哦，是的，玛丽·爱德华兹是唯一的女儿；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [hu:] [ʃi:; ʃi]['dɑ:nsɪz] [wɪð] ;
and I wish you particularly to observe who she dances with ;
和 我 希望 你 特别 到 观察 WHO 她 舞蹈 和 ;

我希望你们特别注意她和谁跳舞；

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['kæptɪn] ['hʌntə(r)][ɪz] ['veri] [ə'tentɪv] [tu:; tə]
whether she is much with the officers , especially if Captain Hunter is very attentive to
无论 她 是 很多 和 这 警官 , 尤其 如果 队长 猎人 是 非常 细心 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她是否与军官们关系密切，尤其是亨特上尉是否对她格外关注。

[ai][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][sæm] [su:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)] — "
I must write to Sam soon , and he will be anxious to hear — "
我 必须 写 到 山姆 很快 , 和 他 将要 是 焦虑的 到 听到 — "

我必须尽快给萨姆写信，他一定很想听到——

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [keə(r)] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['emə] .

"	Why	should	he	care	?	"	enquired	Emma	.
"	为什么	应该	他	关心	?	"	询问	艾玛	.

“他为什么要关心？”艾玛问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

"	Because	,	poor	fellow	,
"	因为	,	贫穷的	同伴	,

“因为，可怜的家伙，

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɒtʃ]

he	is	very	much	in	love	with	her	himself	—	and	he	begged	me	to	watch
他	是	非常	很多	在	爱	和	她	他自己	—	和	他	乞求	我	到	手表

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他自己非常爱她——他恳求我照顾他。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] [wɒt] [tʃɑːns] [hiː; hi] [hæz; həz] — [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ,

and	let	him	know	what	chance	he	has	—	I	must	say	,
和	让	他	知道	什么	机会	他	有	—	我	必须	说	,

让他知道他有多大的机会——我必须说，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['meəri] [laɪkt] [hɪm] ,

I	do	not	think	he	has	any	at	all	;	and	even	if	Mary	liked	him	,
我	做	不是	思考	他	有	任何	在	全部	;	和	甚至	如果	玛丽	喜欢	他	,

我认为他根本没有爱情；即使玛丽喜欢他，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

her	father	,	and	certainly	her	mother	,	would	not	encourage	it	.
她	父亲	,	和	当然	她	母亲	,	会	不是	鼓励	它	.

她的父亲，当然还有她的母亲，都不会鼓励她这样做。

[ɪf] [sæm] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] ,

If	Sam	were	set	up	for	himself	even	,	as	an	apothecary	,
如果	山姆	是	放	向上	为了	他自己	甚至	,	作为	一个	药剂师	,

如果山姆真的为自己谋生，哪怕只是当一名药剂师，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ;

I	do	not	know	that	they	would	let	her	think	of	him	;
我	做	不是	知道	那	他们	会	让	她	思考	的	他	;

我不知道他们是否会让她想起他；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] ,

but	being	merely	an	assistant	to	a	country	doctor	,
但	存在	仅仅	一个	助手	到	一个	国家	医生	,

但他只不过是乡村医生的助手而已，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [həʊps] . "

I	am	sure	he	ought	to	have	no	hopes	.	"
我	是	当然	他	应该	到	有	不	希望	.	"

我相信他不应该抱有任何希望。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [sed] ['emə] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "

"	Poor	fellow	,	"	said	Emma	,	"	you	think	he	loves	her	,	do	you	?	"
"	贫穷的	同伴	,	"	说	艾玛	,	"	你	思考	他	爱	她	,	做	你	?	"

“可怜的家伙，”艾玛说，“你觉得他爱她吗？”

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['biːɪŋ] ['veri] [strɒŋ] ;

"	Oh	yes	,	I	have	no	doubt	of	his	love	being	very	strong	;
"	哦	是的	,	我	有	不	怀疑	的	他的	爱	存在	非常	强的	;

“哦，是的，我毫不怀疑他的爱非常强烈；

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː]

he	is	always	writing	about	her	,	and	,	when	he	comes	home	,	trying	to	see
他	是	总是	写作	关于	她	,	和	,	什么时候	他	来	家	,	尝试	到	看

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

他总是写关于她的文章，而且，每次回家都想方设法见她：

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sez] [naʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

however	,	he	says	now	,	he	does	not	mean	to	see	her	again	,
然而	,	他	说道	现在	,	他	做	不是	意思是	到	看	她	再次	,

但他现在说，他不打算再见她了。

[ən'les] [hiː; hi] [gets] [sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;

unless	he	gets	some	decided	encouragement	;
除非	他	获得	一些	决定	鼓励	;

除非他得到一些明确的鼓励；

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːl] :

or	else	he	might	have	tried	to	come	here	and	meet	her	at	this	ball	:
或者	别的	他	可能	有	尝试	到	来	这里	和	见面	她	在	这	球	:

否则他或许会尝试来这里参加舞会并与她见面：

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] , [ən'les] [aɪ] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

he	will	not	ask	for	a	day	at	Christmas	,	unless	I	send	him	a	good	account	.
他	将要	不是	问	为了	一个	天	在	圣诞节	,	除非	我	发送	他	一个	好的	帐户	.

"

"
"

除非我给他一份令人满意的账目，否则他不会要求过圣诞节。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] .

"	Well	,	I	will	be	sure	to	observe	,	"	replied	Emma	.
"	出色地	,	我	将要	是	当然	到	观察	,	"	回复	艾玛	.

“嗯，我一定会留意的。”艾玛回答道。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

No	more	conversation	could	pass	between	the	sisters	,	as	they	had	reached	the
不	更多的	对话	可以	经过	之间	这	姐妹	,	作为	他们	有	达到	这

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;

outskirts	of	the	town	;
郊区	的	这	镇	;

姐妹俩已经走到了镇子的边缘，彼此之间再也无法交谈了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] ['pɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

and	the	noise	of	the	carriage	wheels	on	the	rough	pitching	of	the	street	,
和	这	噪音	的	这	运输	车轮	在	这	粗糙的	投球	的	这	街道	,

还有马车轮碾过崎岖不平的街道发出的噪音，

[meɪd] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [kwaɪt] ['fruːtləs] .

made	all	attempts	to	be	heard	quite	fruitless	.
制成	全部	尝试	到	是	听到	相当	徒劳无功	.

试图让自己的声音被听到，但所有努力都徒劳无功。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɪpt] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd]

Elizabeth	whipped	and	urged	on	the	old	horse	into	something	like	an	animated
伊丽莎白	鞭打	和	敦促	在	这	老的	马	进入	某物	喜欢	一个	动画

[trɒt] ,

trot	,
小跑	,

伊丽莎白鞭打着老马，催促它迈出类似活泼小跑的步伐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['θredɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːts] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] ,

and	they	soon	were	threading	their	way	between	the	carts	of	cabbages	,
和	他们	很快	是	螺纹	他们的	方式	之间	这	购物车	的	卷心菜	,

他们很快就穿梭在装满卷心菜的推车之间。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪps] — ['wægənz] [ɒv; əv] [heɪ] — [stɔːlz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

and	turnips	—	waggons	of	hay	—	stalls	of	cattle	,
和	萝卜	—	马车	的	干草	—	摊位	的	牛	,

还有芜菁——装满干草的马车——牛栏，

[ænd; ənd] [ʃiːp] — [əʊld] ['wɪmɪn] [wɪð] [b'ɑːskɪts] — [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] [faɪn] [gaʊnz] — [buə] [wɪð]

and	sheep	—	old	women	with	baskets	—	young	women	with	fine	gowns	—	boors	with
和	羊	—	老的	女性	和	篮子	—	年轻的	女性	和	美好的	礼服	—	粗鲁	和

['əʊpən] [maʊðz] ,

open	mouths	,
打开	嘴	,

还有羊——提着篮子的老妇人——穿着华丽长袍的年轻女子——张着嘴的粗人，

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [wɪð] ['mɪstʃɪvəs] ['fɪŋgəz] ['kɔŋgri,geit] [ɪn][ðə; ði][ʌn'taɪdi]

and	idle	boys	and	girls	with	mischievous	fingers	congregating	in	the	untidy
和	闲置的	男孩们	和	女孩们	和	恶作剧	手指	聚集	在	这	凌乱

['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] .

market	-	place	of	a	small	country	town	.
市场	-	地方	的	一个	小的	国家	镇	.

一群闲散的男孩女孩，手指调皮地聚集在一个乡村小镇杂乱的集市上。

['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [krɒst] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]

Having	successfully	crossed	these	,	and	escaped	without	accident	,	though	not	without
拥有	成功地	交叉	这些	,	和	逃脱	没有	事故	,	尽管	不是	没有

[sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒn] ['ɛməz] [pɑːt] ,

some	apprehension	on	Emma's	part	,
一些	忧虑	在	艾玛的	部分	,

成功穿越这些障碍，平安脱险之后（尽管艾玛心中仍有些许担忧），

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɪn] ['seɪfti] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwədz]

they	proceeded	along	the	High	Street	in	safety	,	until	the	house	of	Mr	.	Edwards
他们	继续	沿着	这	高的	街道	在	安全	,	直到	这	房子	的	先生	.	爱德华兹

[wɒz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

他们沿着商业街一路平安地走着，直到到达爱德华兹先生的家。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] ['emə] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv]

Elizabeth	certainly	expected	Emma	to	be	somewhat	impressed	with	the	grandeur	of
伊丽莎白	当然	预期的	艾玛	到	是	有些	印象深刻	和	这	宏伟	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

伊丽莎白当然预料到艾玛会对这宏伟的景象印象深刻。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

the	principal	residence	of	the	town	;
这	主要的	住宅	的	这	镇	;

该镇的主要住宅；

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [red] - [brɪk] [haʊs] [kri'eɪtɪd] [nəʊ][pɪ'kjuːliə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

but	the	bright	red	-	brick	house	created	no	peculiar	sensation	in	her	mind	,
但	这	明亮的	红色的	-	砖	房子	创建	不	奇特	感觉	在	她	头脑	,

但是，那栋鲜红的砖房并没有在她心中引起任何异样的感觉。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] ['stɔ:ri] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

though	she	saw	it	was	one	story	higher	than	the	neighbouring	buildings	.
尽管	她	锯	它	曾是	一	故事	更高	比	这	邻接	建筑物	.

虽然她发现它比邻近的建筑物高出一层。

[ðə; ði] [dɑ:k] [gri:n] [dɔ:(r)] , ['glɪtərɪŋ] [brɑ:s] ['nɒkə(r)] , [ænd; ənd] [snəʊ] [waɪt] [steps] ,

The	dark	green	door	,	glittering	brass	knocker	,	and	snow	white	steps	,
这	黑暗的	绿色的	门	,	闪闪发光	黄铜	敲击器	,	和	雪	白色的	步骤	,

深绿色的大门，闪闪发光的黄铜门环，以及雪白的台阶。

[wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['emə] [æz; əz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

were	likewise	considered	by	Emma	as	things	of	course	,
是	同样地	经过考虑的	经过	艾玛	作为	事物	的	课程	,

艾玛也同样认为这些是理所当然的事情。

['bi:ɪŋ] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['testifai] [tu:; tə][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,

being	unaware	that	they	testified	to	the	wealth	and	taste	of	the	proprietor	,
存在	不知情	那	他们	作证	到	这	财富	和	品尝	的	这	业主	,

他们并不知道，这些言行恰恰证明了店主的财富和品味。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [nɒk] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] , [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ]

and	when	their	knock	was	answered	by	a	footman	in	livery	,	as	Elizabeth
和	什么时候	他们的	敲	曾是	回答	经过	一个	男仆	在	涂装	,	作为	伊丽莎白

[hæd; həd] [fɔ:'təʊld] ,

had	foretold	,
有	预言	,

正如伊丽莎白预言的那样，当他们敲门时，应声的是一位身着制服的侍从。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

she	was	yet	so	entirely	ignorant	as	to	regard	him	without	emotion	,
她	曾是	然而	所以	完全	无知	作为	到	看待	他	没有	情感	,

她当时却懵懂无知到对他毫无感情。

[ɔ:(r)] [ˌentə'teɪn] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['ekstrə] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

or	entertain	any	feeling	of	extra	respect	for	his	master	.
或者	招待	任何	感觉	的	额外的	尊重	为了	他的	掌握	.

或者对他的主人怀有任何额外的敬意。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['edwədz] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

They	found	Mrs	.	and	Miss	Edwards	sitting	together	—	the	father	,	of	course	,
他们	成立	太太	.	和	错过	爱德华兹	坐着	一起	—	这	父亲	,	的	课程	,

他们发现爱德华兹太太和爱德华兹小姐坐在一起——当然，父亲也在场。

[wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'plə(r)] [tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

was	at	his	office	and	not	likely	to	appear	till	dinner	time	.
曾是	在	他的	办公室	和	不是	可能	到	出现	直到	晚餐	时间	.

他当时在办公室，可能要到晚餐时间才会出现。

['meəri] ['edwədz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kɜ:l] ['peɪpəz] ,

Mary	Edwards	was	a	pleasing	looking	girl	,	though	the	curl	papers	,
玛丽	爱德华兹	曾是	一个	令人愉悦	寻找	女孩	,	尽管	这	卷曲	文件	,

玛丽·爱德华兹是个长相讨人喜欢的女孩，尽管卷发.....

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [dɪd] [nɒt] [ɪm'pru:v]

which	were	a	part	of	her	preparation	for	the	evening	,	did	not	improve
哪个	是	一个	部分	的	她	准备	为了	这	晚上	,	做过	不是	提升

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

her	appearance	.
她	外貌	.

虽然这是她为晚上活动所做的准备，但并没有改善她的容貌。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rɪ'zɜːvd] , [bʌt; bət] [les] [səʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] —

Her	manner	was	rather	reserved	,	but	less	so	than	that	her	mother	—
她	方式	曾是	相当	预订的	,	但	较少的	所以	比	那	她	母亲	—

[huːz] ['fɔːm(ə)l] ['stɪfnəs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,

whose	formal	stiffness	was	so	great	,
谁	正式的	刚性	曾是	所以	伟大的	,

她的举止比较矜持，但比她母亲要好一些——她母亲的拘谨和僵硬非常严重。

[ðæt] ['emə] ['ɔːlməʊst] ['fænsid] [hɜː'self] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] ; [ænd; ənd] [felt] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

that	Emma	almost	fancied	herself	an	unwelcome	guest	;	and	felt	so	uncomfortable
那	艾玛	几乎	幻想	她自己	一个	不受欢迎	客人	;	和	毛毡	所以	不舒服

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	frightened	,
和	害怕	,

艾玛几乎觉得自己像个不受欢迎的客人；她感到非常不自在和害怕。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ɪ'lɪzəbəθ] [həʊm] [ə'gen] .

as	to	be	more	than	half	inclined	to	accompany	Elizabeth	home	again	.
作为	到	是	更多的	比	一半	倾斜	到	陪伴	伊丽莎白	家	再次	.

超过半数的人倾向于再次陪同伊丽莎白回家。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði]['lætə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

When	,	after	sitting	a	short	time	,	the	latter	rose	to	depart	,
什么时候	,	后	坐着	一个	短的	时间	,	这	后者	玫瑰	到	离开	,

后者坐了一会儿后起身离开。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] , ['mɪsɪz] . ['edwədz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,

leaving	her	sister	with	a	sinking	heart	,	Mrs	.	Edwards	tried	to	be	agreeable	,
离开	她	姐姐	和	一个	下沉	心	,	太太	.	爱德华兹	尝试	到	是	同意	,

爱德华兹太太留下妹妹独自一人，心中充满悲伤，但她还是努力表现得和蔼可亲。

[ɪn'kwaɪəd] [haʊ] ['emə] [laɪkt] [ðeə(r)] ['kʌntri] — ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

enquired	how	Emma	liked	their	country	—	whether	she	walked	much	—	and	if	she
询问	如何	艾玛	喜欢	他们的	国家	—	无论	她	步行	很多	—	和	如果	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [helθ] — [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] ,

usually	enjoyed	good	health	—	to	all	which	questions	,
通常	享受	好的	健康	—	到	全部	哪个	问题	,

询问艾玛对他们国家的感受——她是否经常散步——以及她身体是否通常很好——对于所有这些问题，

['emə] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːnsəz] [æz; əz][kəʊ'hɪərənt][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

Emma	returned	answers	as	coherent	and	intelligible	as	could	be	expected
艾玛	返回	答案	作为	相干	和	可理解的	作为	可以	是	预期的

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

from	a	person	whose	thoughts	were	fixed	on	another	subject	.
从	一个	人	谁	想法	是	固定的	在	其他	主题	.

艾玛的回答条理清晰、通俗易懂，但考虑到她当时的注意力完全集中在另一个事情上，这样的回答已经算是相当不错了。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

Her	mind	was	involved	in	a	labyrinth	of	wonder	,
她	头脑	曾是	涉及	在	一个	迷宫	的	想知道	,

她的思绪沉浸在奇妙的迷宫中，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['edwədz] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] ['pʌnɪʃt] [hɜː'self] [æz; əz][tuː; tə]

as	to	the	reason	why	Mrs	.	Edwards	had	so	far	punished	herself	as	to
作为	到	这	原因	为什么	太太	.	爱德华兹	有	所以	远的	受到惩罚	她自己	作为	到

[hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['veri] [ʌn'frendli] .

have	invited	one	to	whom	she	seemed	so	very	unfriendly	.
有	受邀	一	到	谁	她	似乎	所以	非常	不友好	.

至于爱德华兹夫人为何如此惩罚自己，以至于邀请了一位她似乎非常不友好的人。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪntəkɔːs] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə]

After	half	an	hour	of	this	unpleasant	intercourse	,	the	ladies	went	up	stairs	to
后	一半	一个	小时	的	这	令人不快的	交往	,	这	女士们	去	向上	楼梯	到

[dres] ;

dress	;
裙子	;

经过半个小时这种不愉快的性交后，女士们上楼去穿衣服了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [kəʊld] [lʊks]

and	as	the	two	girls	were	now	together	,	without	the	mother's	cold	looks
和	作为	这	二	女孩们	是	现在	一起	,	没有	这	母亲的	寒冷的	看起来

[tuː; tə] [dɪ'stres] [ðem; ðəm] ,

to	distress	them	,
到	痛苦	他们	,

两个女孩现在在一起，没有了母亲冷漠的目光，她们感到很不自在。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] .

they	soon	became	more	easy	and	intimate	.
他们	很快	成为	更多的	简单的	和	亲密的	.

他们之间的关系很快变得更加轻松亲密。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɑː'let] — [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	little	cares	of	the	toilette	—	the	assistance	they	mutually	afforded	each	other
这	小的	关心	的	这	厕所	—	这	协助	他们	相互	提供	每个	其他

— [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌðeə'baɪ] [reɪzd] ,

—	the	interest	thereby	raised	,
—	这	兴趣	从而	提高	,

梳妆打扮这些小事——他们互相提供的帮助——由此产生的兴趣，

['kwɪkli] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv]['meəri] ['edwədz] - ['mænə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]

quickly	dispersed	the	apparent	coldness	of	Mary	Edwards	'	manner	;	and	she	even
迅速地	分散的	这	明显	寒冷	的	玛丽	爱德华兹	-	方式	;	和	她	甚至

['ventʃəd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [tuː; tə] ['emə] ,

ventured	to	observe	to	Emma	,
冒险	到	观察	到	艾玛	,

玛丽·爱德华兹表面上的冷漠很快就消散了；她甚至大胆地对艾玛说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

that	she	thought	her	like	her	brother	.
那	她	想法	她	喜欢	她	兄弟	.

她觉得她就像自己的哥哥一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wɪtʃ] ['brʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd] ['emə] [dɪd] [nɒt] [fɔːs]

It	was	easy	to	guess	which	brother	she	meant	,	and	Emma	did	not	force
它	曾是	简单的	到	猜测	哪个	兄弟	她	意思是	,	和	艾玛	做过	不是	力量

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pər'tɪkjələˌraɪz] ;

her	to	particularise	;
她	到	具体化	;

很容易猜到她指的是哪个兄弟，艾玛也没有强迫她具体说明；

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['edwədz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] ,

but	as	Miss	Edwards	turned	away	directly	after	uttering	this	,
但	作为	错过	爱德华兹	转向	离开	直接地	后	发出声音	这	,

但爱德华兹小姐说完这句话后就立刻转身离开了。

[ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [drɔː(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [faʊnd] ,

and	bent	over	a	drawer	to	search	for	something	,	which	she	never	found	,
和	弯曲	超过	一个	抽屉	到	搜索	为了	某物	,	哪个	她	绝不	成立	,

她弯腰在抽屉里寻找什么东西，但始终没有找到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] ;

it	was	impossible	to	decide	as	to	the	degree	of	her	blushing	;
它	曾是	不可能的	到	决定	作为	到	这	程度	的	她	脸红	;

[bʌt; bət] ['emə] [θɔːt] ,

but	Emma	thought	,
但	艾玛	想法	,

很难判断她脸红的程度；但艾玛心想，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [lʊkt] [səʊ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] [ɪn]

at	the	moment	,	her	companion	looked	so	very	pretty	and	lady	-	like	in
在	这	片刻	,	她	伴侣	看起来	所以	非常	漂亮的	和	女士	-	喜欢	在

[hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] - [dres] ,

her	ball	-	dress	,
她	球	-	裙子	,

此刻，她的同伴穿着舞会礼服，看起来非常漂亮，很有女人味。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] .

that	she	felt	no	surprise	at	her	brother's	predilection	.
那	她	毛毡	不	惊喜	在	她	兄弟	偏好	.

她对哥哥的这种癖好并不感到惊讶。

['mɪstə(r)] . ['edwədz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət]['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] , [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Edwards	joined	them	at	dinner	;	and	,	whilst	he	was	helping	the
先生	.	爱德华兹	加入	他们	在	晚餐	;	和	,	而	他	曾是	帮助	这

[suːp] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

soup	,	he	repeated	the	observation	,
汤	,	他	重复	这	观察	,

爱德华兹先生和他们一起吃了晚饭；当他帮忙盛汤的时候，他又重复了一遍之前的说法：

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [meɪd] , [ðæt] [mɪs] ['emə] ['wɒts(ə)n]

which	his	daughter	had	previously	and	privately	made	,	that	Miss	Emma	Watson
哪个	他的	女儿	有	之前	和	私下	制成	,	那	错过	艾玛	沃森

[wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

was	very	like	her	brother	.
曾是	非常	喜欢	她	兄弟	.

他的女儿之前曾私下表示，艾玛·沃森小姐和她的哥哥非常相似。

['mɪsɪz] . ['edwədz] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Edwards	coolly	replied	she	did	not	see	it	.
太太	.	爱德华兹	冷静地	回复	她	做过	不是	看	它	.

爱德华兹太太冷冷地回答说她没看见。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [sæm] . " [riˈzjuːmd] ['mɪstə(r)]

"	We	are	very	well	acquainted	with	your	brother	,	Mr	.	Sam	.	"	resumed	Mr
"	我们	是	非常	出色地	熟人	和	你的	兄弟	,	先生	.	山姆	.	"	恢复	先生

. ['edwədz] .

.	Edwards	.
.	爱德华兹	.

“我们和你的哥哥萨姆先生非常熟识。”爱德华兹先生继续说道。

" [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][həʊm] .

"	He	usually	dines	with	us	,	when	he	is	at	home	.
"	他	通常	餐厅	和	我们	,	什么时候	他	是	在	家	.

“他通常在家的时候会和我们一起吃饭。”

" ['emə] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

"	Emma	did	not	know	exactly	what	to	answer	,
"	艾玛	做过	不是	知道	确切地	什么	到	回答	,

艾玛不知道该如何回答，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edwədz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [kəʊld]['mænə(r)] , [ænd; ənd]

but	Mrs	.	Edwards	took	up	the	subject	in	her	peculiarly	cold	manner	,	and
但	太太	.	爱德华兹	采取	向上	这	主题	在	她	奇特地	寒冷的	方式	,	和

[əb'zɜːvd] :

observed	:
观察到	:

但爱德华兹太太以她特有的冷漠态度谈起了这个话题，并说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [naʊ] , ['meni] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sæm]['wɒts(ə)n]

"	It	is	,	now	,	many	months	since	we	have	seen	anything	of	Mr	.	Sam	Watson
"	它	是	,	现在	,	许多	几个月	自从	我们	有	已见	任何事物	的	先生	.	山姆	沃森

— [ðəʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

—	though	,	I	believe	,
—	尽管	,	我	相信	,

“我们已经好几个月没有见到萨姆·沃森先生了——尽管我相信，

[hiː; hi][dɪd][daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][bæθ.bɑːθ] , [lɑːst] [jɪə(r)]

he	did	dine	with	you	,	Mr	.	Edwards	,	whilst	we	were	at	Bath	,	last	year
他	做过	用餐	和	你	,	先生	.	爱德华兹	,	而	我们	是	在	洗澡	,	最后的	年

.

:
.

去年我们在巴斯的时候，他确实和您一起吃过饭，爱德华兹先生。

" ['mɛriz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [diːpə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,

"	Mary's	cheeks	became	of	a	decidedly	deeper	shade	of	pink	during	this	discourse	,
"	玛丽的	脸颊	成为	的	一个	绝对地	更深	阴影	的	粉色的	期间	这	话语	,

“在谈话过程中，玛丽的脸颊明显泛起了更深的粉红。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [suːp] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

but	she	ate	her	soup	without	speaking	.
但	她	吃	她	汤	没有	请讲	.

但她一言不发地喝完了汤。

" [ai][həʊp][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] , [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][lɑːst] , " [pə'sistid] ['mɪstə(r)] . ['edwədz]

"	I	hope	he	was	well	,	when	you	heard	of	him	last	,	"	persisted	Mr	.	Edwards
"	我	希望	他	曾是	出色地	,	什么时候	你	听到	的	他	最后的	,	"	持续	先生	.	爱德华兹

,

,
,

“我希望他一切安好，你上次听到他的消息时，他身体状况良好，”爱德华兹先生继续说道。

['siːmɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌzbənd] - [laɪk] [wei] , [bent] [ɒn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

seeming	,	in	a	very	husband	-	like	way	,	bent	on	continuing	the	conversation	which
似乎	,	在	一个	非常	丈夫	-	喜欢	方式	,	弯曲	在	继续	这	对话	哪个

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [stɒp] .

his	wife	desired	to	stop	.
他的	妻子	想要的	到	停止	.

他似乎非常像个丈夫，执意要继续妻子想要结束的谈话。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] [hɜːd] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['wɪnstən] , "

"	I	do	not	think	my	sister	has	heard	,	since	I	have	been	at	Winston	,	"
"	我	做	不是	思考	我的	姐姐	有	听到	,	自从	我	有	到过	在	温斯顿	,	"

[rɪ'plaɪd] ['emə] .

replied	Emma	.
回复	艾玛	.

“自从我去了温斯顿之后，我想我姐姐还没有听说这件事，”艾玛回答说。

" [jʌŋ] [men] [ɪn] ['bɪznəs] , [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪd(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] , "
" Young men in business , have not much time for idle correspondence , "
" 年轻的 男人 在 商业 , 有 不是 很多 时间 为了 闲置的 一致 , "
[əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['leɪdi] ,
observed the elder lady ,
观察到 这 长老 女士 ,

“年轻的商界人士没有太多时间进行无谓的通信，”老妇人说道。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
so much as if she thought Miss Watson ought not to have received a letter ,
所以 很多 作为 如果 她 想法 错过 沃森 应该 不是 到 有 已收到 一个 信 ,

她似乎认为沃森小姐不应该收到这封信。

[ðæt] ['emə] ['ventʃəd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
that Emma ventured to observe she supposed that was the reason .
那 艾玛 冒险 到 观察 她 据称 那 曾是 这 原因 .

艾玛大胆地表示，她认为这就是原因。

['mɪstə(r)] . ['edwədz] [dɪd] [nɒt] , ['eni] ['fɜːðə(r)] , [prə'vəʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Mr . Edwards did not , any further , provoke his wife by persevering on this subject ,
先生 . 爱德华兹 做过 不是 , 任何 更远 , 惹 他的 妻子 经过 坚持不懈 在 这 主题 ,

爱德华兹先生没有继续在这个问题上纠缠不休，以免激怒他的妻子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [pɑːst] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventfəli] [ə'weɪ] .
and the rest of the dinner passed calmly and uneventfully away .
和 这 休息 的 这 晚餐 通过了 平静地 和 平静无事 离开 .

晚餐的其余时间平静无波地过去了。

['mɪsɪz] . ['edwədz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɒz; wəz]
Mrs . Edwards , anxious to secure a comfortable seat by the fire , was
太太 . 爱德华兹 , 焦虑的 到 安全的 一个 舒服的 座位 经过 这 火 , 曾是
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
determined to be ,
决定 到 是 ,

爱德华兹太太急于在火炉旁找个舒服的座位，于是下定决心要.....

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [raʊzd]
as usual , very early in the ball - room — and her husband was roused
作为 通常 , 非常 早期的 在 这 球 - 房间 — 和 她 丈夫 曾是 唤醒
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [næp] ,
from his after - dinner nap ,
从 他的 后 - 晚餐 午睡 ,

像往常一样，她很早就到了舞厅——她的丈夫被从晚餐后的午睡中叫醒了。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'wɪlɪŋli] [dɪd] ; ['ɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [krə'væt] [ænd; ənd]
to accompany them — which he unwillingly did ; after settling his cravat and
到 陪伴 他们 — 哪个 他 不情愿地 做过 ; 后 安顿 他的 领结 和
[ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪg] [æt; ət] [ðə; ði] [glɑːs] ,
arranging his wig at the glass ,
安排 他的 假发 在 这 玻璃 ,

他很不情愿地陪同他们前往；在对着镜子整理好领巾和假发后，

[wɪtʃ] [səː'maʊnt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['tʃɪmni] - [piːs] .
which surmounted the drawing - room chimney - piece .
哪个 克服 这 绘画 - 房间 烟囱 - 片 .

它位于客厅壁炉上方。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [kən'veɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['laɪən] ;
The coach conveyed them very safely to the assembly rooms in the Red Lion ;
这 教练 传递 他们 非常 安全 到 这 集会 房间 在 这 红色的 狮子 ;

教练非常安全地将他们送到了红狮酒店的会议室；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

and	as	they	were	mounting	the	stairs	in	the	dark	,
和	作为	他们	是	安装	这	楼梯	在	这	黑暗的	,

当他们摸黑走上楼梯时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪtɪd] ,

for	they	were	so	early	that	the	lamp	in	the	lobby	was	not	lighted	,
为了	他们	是	所以	早期的	那	这	灯	在	这	大厅	曾是	不是	照明	,

因为他们来得太早了，大厅里的灯还没亮。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bed] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

the	door	of	a	bed	-	room	was	suddenly	opened	,	and	a	young	man
这	门	的	一个	床	-	房间	曾是	突然	打开	,	和	一个	年轻的	男人

[ə'pɪəd] [ɪn][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] .

appeared	in	dishabille	.
出现	在	便装	.

卧室的门突然被打开，一个衣衫褴褛的年轻男子走了出来。

" [hɑː] ! ['mɪsɪz] . ['edwədz] ! " [sed] [hiː; hi] , " ['ɜːli] , [æz; əz]['juːʒuəl] !

"	Ha	!	Mrs	.	Edwards	!	"	said	he	,	"	early	,	as	usual	!
"	哈	!	太太	.	爱德华兹	!	"	说	他	,	"	早期的	,	作为	通常	!

“哈！爱德华兹太太！”他说，“像往常一样，来得真早！”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

you	always	take	care	to	be	the	first	in	the	field	.
你	总是	拿	关心	到	是	这	第一的	在	这	场地	.

你总是力争成为该领域的第一人。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] ;

When	you	come	,	I	know	it	is	time	for	me	to	dine	;
什么时候	你	来	,	我	知道	它	是	时间	为了	我	到	用餐	;

你一来，我就知道该吃饭了；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [dres] [fɜːst] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

but	I	think	I	must	dress	first	—	don't	you	think	so	?
但	我	思考	我	必须	裙子	第一的	—	不	你	思考	所以	?

但我认为我应该先穿好衣服——你不觉得吗?

" ['mɪsɪz] . ['edwədz] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['begɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm][ɪn][səʊ] ['nesəsəri] [æn; ən]

"	Mrs	.	Edwards	replied	by	begging	they	might	not	interrupt	him	in	so	necessary	an
"	太太	.	爱德华兹	回复	经过	乞讨	他们	可能	不是	打断	他	在	所以	必要的	一个

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ;

occupation	;
职业	;

爱德华兹太太回答说，恳求他们不要打扰他进行如此必要的活动；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][baʊ; bəʊ] ,

and	,	with	a	formal	bow	,
和	,	和	一个	正式的	弓	,

然后，他行了个正式的鞠躬礼。

[pɑːst] [ɒn] — ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]

passed	on	—	looking	round	anxiously	to	see	whether	her	two	young	charges
通过了	在	—	寻找	圆形的	焦虑地	到	看	无论	她	二	年轻的	收费

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

were	following	.
是	下列的	.

转身离开——焦急地环顾四周，看看她照顾的两个孩子是否跟了上来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " ['wɪspəd] ['meəri] .

"	Do	you	know	him	?	"	whispered	Mary	.
"	做	你	知道	他	?	"	低声说道	玛丽	.

“你认识他吗？”玛丽低声问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

"	No	,	"	replied	Emma	,	in	the	same	tone	.
"	不	,	"	回复	艾玛	,	在	这	相同的	语气	.

“不，”艾玛用同样的语气回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] , " [sed] [mɪs] ['edwədz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] ,

"	It	is	Tom	Musgrove	,	"	said	Miss	Edwards	,	a	little	louder	,
"	它	是	汤姆	穆斯格罗夫	,	"	说	错过	爱德华兹	,	一个	小的	更大声	,

“是汤姆·马斯格罗夫，”爱德华兹小姐提高了音量说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .

as	they	advanced	further	from	the	vicinity	of	his	apartment	.
作为	他们	先进的	更远	从	这	附近	的	他的	公寓	.

他们越走越远，远离了他的公寓附近。

" ['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['emfəsɪs] .

"	Mr	.	Musgrove	,	"	said	her	mother	,	with	a	peculiar	emphasis	.
"	先生	.	穆斯格罗夫	,	"	说	她	母亲	,	和	一个	奇特	强调	.

“穆斯格罗夫先生，”她母亲用一种特别的语气说道。

['meəri] [blʌʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Mary	blushed	and	was	silent	.
玛丽	脸红了	和	曾是	沉默的	.

玛丽脸红了，沉默不语。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] ['veri] [dʌl] ; [ðə; ði]['kænd(ə)ls]

They	entered	the	ball	-	room	;	it	looked	very	cold	and	very	dull	;	the	candles
他们	进入	这	球	-	房间	;	它	看起来	非常	寒冷的	和	非常	乏味的	;	这	蜡烛

[æz; əz] [jet] ['hɑːdli] ['laɪtɪd] ,

as	yet	hardly	lighted	,
作为	然而	几乎	照明	,

他们走进舞厅；舞厅里显得非常冷清，气氛也很沉闷；蜡烛几乎还没点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz] ['jiːldɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [sməʊk] [ðæn; ðən] [hiːt] .

and	the	fires	yielding	far	more	smoke	than	heat	.
和	这	火灾	屈服	远的	更多的	抽烟	比	热	.

而且火灾产生的烟雾远多于热量。

['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] ; ['mɪsɪz] . ['edwədz] [daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)]

Over	one	of	these	several	officers	were	lounging	;	Mrs	.	Edwards	directed	her
超过	一	的	这些	一些	警官	是	休闲	;	太太	.	爱德华兹	指导	她

[steps] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

steps	to	the	other	,
步骤	到	这	其他	,

其中一间休息室里，几名军官正懒洋洋地躺着；爱德华兹夫人朝另一间休息室走去。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [saɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [tʃeəz] [nɪə(r)]

and	seated	herself	on	the	warmest	side	;	her	two	companions	found	chairs	near
和	坐着	她自己	在	这	最温暖	边	;	她	二	同伴	成立	椅子	靠近

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她径直走到最温暖的一侧坐下；她的两个同伴也在她附近找了椅子坐下。

['mɪstə(r)] . ['edwədz] ['hævɪŋ] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,

Mr	.	Edwards	having	left	them	at	the	door	of	the	ball	-	room	,
先生	.	爱德华兹	拥有	左边	他们	在	这	门	的	这	球	-	房间	,

爱德华兹先生把他们留在舞厅门口后，

[tuː; tə] [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [əˈsəʊʃɪeɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪst] - [ˈteɪblz] .

to	seek	out	his	old	associates	at	the	whist	-	tables	.
到	寻找	出去	他的	老的	同事	在	这	惠斯特	-	表格	.

去牌桌上寻找他的老朋友们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [njuː] [tuː; tə] [ˈemə] ,

But	it	was	all	so	new	to	Emma	,
但	它	曾是	全部	所以	新的	到	艾玛	,

但这一切对艾玛来说都是那么新鲜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈɜːli] [əˈpɪərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

that	she	did	not	feel	any	of	the	annoyance	at	their	early	appearance	with	which	a
那	她	做过	不是	感觉	任何	的	这	烦恼	在	他们的	早期的	外貌	和	哪个	一个

[mɔː(r)] [ɪkˈspɪərɪənst] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈflɪktɪd] .

more	experienced	young	lady	would	have	been	afflicted	.
更多的	经验丰富的	年轻的	女士	会	有	到过	受苦的	.

她丝毫没有像一位更有经验的年轻女士那样，对他们的过早出现感到恼火。

['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [felt] [ə'mjuːzd] [ɪn] [ˌæsə'tein]

Everything	interested	her	happy	mind	,	and	she	even	felt	amused	in	ascertaining
一切	感兴趣的	她	快乐的	头脑	,	和	她	甚至	毛毡	觉得好笑	在	确定

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [laɪts] ,

the	number	of	lights	,
这	数字	的	灯	,

她快乐的心灵对一切都充满兴趣，甚至连数数灯的数量都让她觉得很有趣。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fidl] ['tjuːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

and	listening	to	the	scraping	of	the	fiddles	tuning	in	the	orchestra	.
和	聆听	到	这	刮擦	的	这	小提琴	调谐	在	这	乐队	.

聆听着管弦乐队中小提琴调音时发出的刮擦声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['siːtɪd] ['meni] ['mɪnɪts] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

They	had	not	been	seated	many	minutes	,	when	they	were	joined	by	a	young
他们	有	不是	到过	坐着	许多	分钟	,	什么时候	他们	是	加入	经过	一个	年轻的

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

他们刚坐下没几分钟，就有一位年轻军官加入了他们。

[huːm] ['emə] [ɪ'miːdiətli] [gest] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] ,

whom	Emma	immediately	guessed	to	be	Captain	Hunter	,
谁	艾玛	立即地	猜对了	到	是	队长	猎人	,

艾玛立刻猜到他就是亨特上尉。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['meəri] ['demənstreɪtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ,

and	from	the	pleasure	which	the	quiet	Mary	demonstrated	at	his	addresses	,
和	从	这	乐趣	哪个	这	安静的	玛丽	已证明	在	他的	地址	,

而安静的玛丽在聆听他的演讲时所表现出的愉悦，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːgə] [ʌnˈfeɪvərəbli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['prɒspekts] .

she	augured	unfavourably	for	her	brother's	prospects	.
她	预兆	不利的	为了	她	兄弟	前景	.

她对哥哥的前景做出了不祥的预言。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

She	could	not	,	however	,
她	可以	不是	,	然而	,

然而，她却做不到。

[əˈkjuːz] [ˈmɪsɪz] . [ˈedwədz] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [mɔː(r)][ˈkaɪndli][ɒn][ðə; ði] [geɪ] [ˈsəʊldʒə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [siːmd]

accuse	Mrs	.	Edwards	of	looking	more	kindly	on	the	gay	soldier	than	she	seemed
控	太太	.	爱德华兹	的	寻找	更多的	亲切地	在	这	同性恋	士兵	比	她	似乎

[tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [əˈsɪstənt] :

to	do	on	the	doctor's	assistant	:
到	做	在	这	医生的	助手	:

指责爱德华兹夫人对待同性恋士兵的态度似乎比对待医生的助手要友善得多：

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [sæm] [hɪmˈself] ,

and	had	it	been	Sam	himself	,
和	有	它	到过	山姆	他自己	,

如果那是山姆本人的话……

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈfrɪdʒɪd] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːm(ə)l]

he	could	hardly	have	received	a	more	frigid	recognition	than	the	formal
他	可以	几乎	有	已收到	一个	更多的	寒冷	认出	比	这	正式的

[ænd; ənd] [ʌnˈgreɪʃəs] [baʊ; bəʊ] ,

and	ungracious	bow	,
和	不友善的	弓	,

他得到的待遇恐怕再冷漠不过了，那种形式化且毫无礼貌的鞠躬。

[wɪtʃ] [ˈemə] [ˈwɪtnɪs] .

which	Emma	witnessed	.
哪个	艾玛	目击者	.

艾玛亲眼目睹了这一切。

[ˈkæptɪn] [ˈhʌntə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˈsɪmptəm] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [ləʊ]

Captain	Hunter	showed	no	symptom	of	discouragement	,	but	continued	a	low
队长	猎人	显示	不	症状	的	沮丧	,	但	持续	一个	低的

[bʌt; bət] [ˈeləkwənt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmeəri] ,

but	eloquent	conversation	with	Mary	,
但	雄辩	对话	和	玛丽	,

亨特上尉没有丝毫沮丧之情，而是继续与玛丽进行着低声但富有表现力的交谈。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [wɒz; wəz][æn; ən]

the	only	part	of	which	intelligible	to	her	companions	was	an
这	仅有的	部分	的	哪个	可理解的	到	她	同伴	曾是	一个

[ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ˈdɑːnsɪz] ;

engagement	for	the	first	two	dances	;
订婚	为了	这	第一的	二	舞蹈	;

她同伴们唯一能听懂的部分是前两支舞的约定；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ˈdɑːnsɪz] , [bɪˈfɔː(r)] [kwəˈdrɪl] , [wɔːlts] ,

for	these	were	the	days	of	country	dances	,	before	quadrilles	,	waltzes	,
为了	这些	是	这	天	的	国家	舞蹈	,	前	方步舞	,	华尔兹	,

因为那时盛行的是乡村舞蹈，在方阵舞、华尔兹之前。

[ænd; ənd] [ˈpɒlkə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .

and	polkas	had	changed	the	face	of	the	ball	-	room	.
和	波尔卡舞曲	有	已更改	这	脸	的	这	球	-	房间	.

波尔卡舞改变了舞厅的面貌。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd]

There	must	certainly	be	some	connexion	between	the	style	of	dress	and
那里	必须	当然	是	一些	连接	之间	这	风格	的	裙子	和

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈprevələnt] [ɪn] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

the	style	of	dancing	prevalent	in	any	particular	generation	.
这	风格	的	跳舞	流行	在	任何	特别的	一代	.

任何特定年代的服饰风格和舞蹈风格之间必然存在某种联系。

[ðə; ði] [stɪf] [rʌf] ,

The	stiff	ruffs	,
这	僵硬的	褶边	,

硬挺的褶边，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [weist] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪn]

the	awful	long	waists	and	formal	boddices	of	Elizabeth's	reign	were	quite	in
这	可怕	长的	腰部	和	正式的	紧身胸衣	的	伊丽莎白的	在位	是	相当	在

['kiːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['pævən] ;

keeping	with	a	stately	pavan	;
保持	和	一个	庄严	帕万	;

伊丽莎白一世时期可怕的长腰身和正式的紧身胸衣与庄严的帕凡舞非常相配；

[ðə; ði] [luːs] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ʌn'dres] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːtlɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]

the	loose	attire	and	complete	undress	adopted	by	the	courtly	beauties	of	Charles
这	松动的	服装	和	完全的	脱衣服	已采用	经过	这	宫廷式	美女	的	查尔斯

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [bʌt; bət] [laɪ'senʃəs] [staɪl]

the	Second	may	be	considered	characteristic	of	the	elegant	but	licentious	style
这	第二	可能	是	经过考虑的	特征	的	这	优雅的	但	淫乱	风格

[pɜː'veɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['dɑːnsɪz] .

pervading	their	dances	.
普遍存在	他们的	舞蹈	.

查理二世时期宫廷美女们所采用的宽松服饰和完全裸露的装束，可以被视为她们舞蹈中弥漫的优雅而放荡风格的典型特征。

[ðə; ði][ˌmɪnju'et] [mætʃt] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkrəm] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [brə'keɪd] ,

The	minuet	matched	well	with	the	buckram	,	and	rich	brocade	,
这	小步舞曲	匹配	出色地	和	这	粗麻布	,	和	富有的	锦缎	,

小步舞曲与粗麻布和华丽的锦缎很搭。

[ænd; ənd] [haɪ] [hed] - [dres] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['ʒɔːrʒ] ;

and	high	head	-	dress	which	marked	the	era	of	the	earlier	Georges	;
和	高的	头	-	裙子	哪个	标记	这	时代	的	这	早些时候	乔治	;

以及标志着早期乔治时代的标志性高头饰；

[waɪlst] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [huːps] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

whilst	powder	and	hoops	of	course	disappeared	under	the	influence	of	the
而	粉末	和	篮球	的	课程	消失	在下面	这	影响	的	这

['meri] ['kʌntri] - [dɑːns] [ænd; ənd] [kə'tɪljən] .

merry	country	-	dance	and	cotillion	.
欢乐	国家	-	舞蹈	和	舞会	.

当然，在欢快的乡村舞蹈和社交舞会的氛围中，火药和箍圈都消失了。

[pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [dresɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːnsɪz] ,

Perhaps	at	the	present	time	the	dresses	,	like	the	dances	,
也许	在	这	展示	时间	这	连衣裙	,	喜欢	这	舞蹈	,

或许在当下，服装就像舞蹈一样，

[pɑː'teɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['stjuːət] — ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ;

partake	more	of	the	character	of	the	latter	Stuarts	—	graceful	and	bewitching	;
参加	更多的	的	这	特点	的	这	后者	斯图亚特	—	优美	和	迷人的	;

[ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [fʊl] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ,

the	habiliments	full	and	flowing	,
这	服装	满的	和	流动	,

更体现了后期斯图亚特王朝的特征——优雅迷人；服饰丰盈飘逸。

[ðə; ði] [steps] [vɪ'veɪʃəs] [bʌt; bət] ['tendɪŋ] [tu:; tə] ['gɪdinəs] , [wɪð] [ə; eɪ][nɪə(r)] [ə,prɒksɪ'meɪʃn] [tu:; tə]

the	steps	vivacious	but	tending	to	giddiness	,	with	a	near	approximation	to
这	步骤	活泼	但	倾向于	到	眩晕	,	和	一个	靠近	近似	到

['rɒmpɪŋ] ,

romping	,
嬉戏	,

步伐轻快活泼，但略显轻浮，几乎像是在嬉戏打闹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][ɒv; əv] [ɪn'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [fəʊ] - [pɑ:z] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [fɔ:l] .

and	a	great	risk	of	inducing	a	faux	-	pas	,	or	even	a	serious	fall	.
和	一个	伟大的	风险	的	诱导	一个	假的	-	帕斯	,	或者	甚至	一个	严肃的	落下	.

而且极易导致失礼，甚至严重摔倒。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] ['stɔ:ri] ,

But	all	this	is	a	digression	from	my	story	,
但	全部	这	是	一个	题外话	从	我的	故事	,

但这都与我的故事无关了。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] [maɪ] ['hɛroʊɪnz] [maɪnd] , [sɪns] , ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ]

and	cannot	possibly	have	passed	through	my	heroine's	mind	,	since	,	sixty	years	ago
和	不能	可能	有	通过了	通过	我的	女主角的	头脑	,	自从	,	六十	年	前

,

,
,

而且，我的女主人公不可能想到这一点，因为，六十年前，

[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['fænsi] [wʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] ['pɪktʃəd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ]

the	liveliest	fancy	would	have	never	pictured	an	English	ball	such	as	we	now
这	最活跃的	想要	会	有	绝不	如图所示	一个	英语	球	这样的	作为	我们	现在

[si:] [ˌaɪ 'ti:] .

see	it	.
看	它	.

即使是最有想象力的人，也想象不出我们现在看到的英式舞会是什么样子。

[ðə; ði] [æk'seʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][fɜ:st] [fju:] [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] ['ɪntərvlz] ,

The	accessions	to	the	company	at	first	few	and	at	great	intervals	,
这	入藏	到	这	公司	在	第一的	很少	和	在	伟大的	间隔	,

公司最初几批新成员加入，之后间隔时间很长。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] ['emə] [taɪm][tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [dres] , ['mænəz] , [ænd; ənd] [ə'pɪərəns]

so	as	to	allow	Emma	time	to	notice	the	dress	,	manners	,	and	appearance
所以	作为	到	允许	艾玛	时间	到	注意	这	裙子	,	礼仪	,	和	外貌

[ɒv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

of	each	individual	,
的	每个	个人	,

以便让艾玛有时间观察每个人的穿着、举止和外貌。

['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] ,

gradually	became	so	much	more	numerous	,
逐步地	成为	所以	很多	更多的	很多的	,

逐渐变得越来越多，

[æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:ɪŋ] [ɔ:(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

as	to	prevent	her	seeing	or	observing	more	than	half	of	them	.
作为	到	防止	她	看到	或者	观察	更多的	比	一半	的	他们	.

以免她看到或观察到其中一半以上的人。

['dɑːnsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]

Dancing	**,**	**however**	**,**	**was**	**delayed**	**because**	**the**	**Osborne**	**Castle**	**party**	**were**
跳舞	,	然而	,	曾是	延迟	因为	这	奥斯本	城堡	派对	是

[ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stjuədz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

expected	**,**	**and**	**the**	**stewards**	**,**	**of**	**course**	**,**
预期的	,	和	这	管家	,	的	课程	,

然而，由于奥斯本城堡的宾客即将到来，舞会却被推迟了，当然，还有管家们。

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɔːl] .

were	**waiting**	**for**	**Miss**	**Osborne**	**to**	**open**	**the**	**ball**	**.**
是	等待	为了	错过	奥斯本	到	打开	这	球	.

大家都在等奥斯本小姐打开舞会。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] - [ruːm] [kɔːld] ['ɛməz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

At	**length**	**,**	**a**	**bustle**	**in**	**the**	**assembly**	**-**	**room**	**called**	**Emma's**	**attention**	**to**	**the**	**door**
在	长度	,	一个	忙碌	在	这	集会	-	房间	称为	艾玛的	注意力	到	这	门

,

,

,

最后，会议室里的一阵喧闹声引起了艾玛的注意，她看向门口。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts]

from	**a**	**very**	**remarkable**	**dress**	**which**	**she**	**had**	**been**	**for**	**some**	**minutes**
从	一个	非常	卓越	裙子	哪个	她	有	到过	为了	一些	分钟

['kɔntempleɪtɪŋ] ,

contemplating	**,**
沉思	,

她盯着一件非常漂亮的裙子看了好一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [gruːp] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

and	**the**	**important**	**group**	**made**	**their**	**appearance**	**.**
和	这	重要的	团体	制成	他们的	外貌	.

重要人物也到场了。

['meəri] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjən] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] ,

Mary	**pointed**	**them**	**out**	**to**	**her**	**young**	**companion**	**:**	**there**	**was**	**Lady**	**Osborne**	**,**
玛丽	尖	他们	出去	到	她	年轻的	伴侣	:	那里	曾是	女士	奥斯本	,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['daɪmənd] ['nekləs] ;

with	**her**	**splendid**	**diamond**	**necklace**	**;**
和	她	灿烂	钻石	项链	;

玛丽指给她的年轻同伴看：那是奥斯本夫人，她戴着一条华丽的钻石项链；

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [frend] , [mɪs] [kɑː(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]

her	**son**	**and**	**daughter**	**,**	**and**	**her**	**daughter's**	**friend**	**,**	**Miss**	**Carr**	**;**	**her**
她	儿子	和	女儿	,	和	她	女儿的	朋友	,	错过	卡尔	;	她

[sʌnz] [leɪt] ['tjuːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

son's	**late**	**tutor**	**,**	**Mr**	**.**	**Howard**	**,**
儿子的	晚的	导师	,	先生	.	霍华德	,

她的儿子和女儿，以及她女儿的朋友卡尔小姐；她儿子已故的家庭教师霍华德先生，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [sɪks] [jˈiəz] [əʊld] .

his	**sister**	**,**	**and**	**her**	**little**	**boy**	**,**	**a**	**child**	**apparently**	**about**	**six**	**years**	**old**	**.**
他的	姐姐	,	和	她	小的	男生	,	一个	孩子	显然	关于	六	年	老的	.

他的妹妹和她的小男孩，一个看起来大约六岁的孩子。

[ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] ['pliːzɪŋ] ['mænəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]

The	**last**	**mentioned**	**lady**	**,**	**a**	**widow**	**with**	**pleasing**	**manners**	**and**	**a**	**very**	**agreeable**
这	最后的	提及	女士	,	一个	寡妇	和	令人愉悦	礼仪	和	一个	非常	同意

['kaʊntənəns] ,

countenance	**,**
面容	,

最后提到的那位女士是一位举止得体、容貌和蔼可亲的寡妇。

['hæpənd] [tuː; tə] [siːt] [hɜː'self] [nɪə(r)] ['emə] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

happened	to	seat	herself	near	Emma	,	whose	attention	was	speedily	called	to	the
发生	到	座位	她自己	靠近	艾玛	,	谁	注意力	曾是	迅速地	称为	到	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

她碰巧坐在艾玛旁边，艾玛的注意力很快就被那个小男孩吸引了过去。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [i'vins] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

by	the	extreme	impatience	he	evinced	for	the	dance	to	begin	.
经过	这	极端	不耐烦	他	表现出	为了	这	舞蹈	到	开始	.

他表现出极度的不耐烦，渴望舞蹈尽快开始。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [əb'zɜːvd] ,

His	mother	,	turning	to	a	friend	beside	her	,	observed	,
他的	母亲	,	转弯	到	一个	朋友	旁	她	,	观察到	,

他的母亲转过身对身旁的朋友说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [tʃɑːlz] [ɪz][səʊ] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] [dɑːns] ,

"	You	will	not	wonder	that	Charles	is	so	eager	for	his	first	dance	,
"	你	将要	不是	想知道	那	查尔斯	是	所以	渴望的	为了	他的	第一的	舞蹈	,

“你不会奇怪查尔斯为何如此渴望他的第一支舞。”

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] ;

when	you	hear	how	he	is	to	be	honoured	;
什么时候	你	听到	如何	他	是	到	是	荣幸	;

当你听到他应该受到怎样的尊崇时；

[mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] [hɜː'self] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

Miss	Osborne	has	promised	to	dance	with	him	herself	,	which	is	very	good	-	natured	.
错过	奥斯本	有	承诺	到	舞蹈	和	他	她自己	,	哪个	是	非常	好的	-	自然	.

"

"
"

奥斯本小姐答应亲自和他跳舞，这真是太好了。

" [əʊ] [jes] , " [kraɪd] [tʃɑːlz] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pɑːtnə(r)]['evə(r)] [sɪns]

"	Oh	yes	,	"	cried	Charles	,	"	she	has	promised	to	be	my	partner	ever	since
"	哦	是的	,	"	哭	查尔斯	,	"	她	有	承诺	到	是	我的	伙伴	曾经	自从

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

“哦，是的，”查尔斯喊道，“从星期六起，她就答应做我的搭档了。”

[ɪn'diːd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

indeed	as	long	as	I	knew	I	was	coming	to	the	ball	.
的确	作为	长的	作为	我	知道	我	曾是	未来	到	这	球	.

的确，只要我知道自己要去参加舞会。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [stept] ['heɪstɪli] ['fɔːwəd] ,

"	Just	at	this	moment	,	Miss	Osborne	stepped	hastily	forward	,
"	只是	在	这	片刻	,	错过	奥斯本	步	草草	向前	,

就在这时，奥斯本小姐急忙上前一步。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['mænə(r)] , [sed] :

and	addressing	the	little	boy	in	a	hurried	manner	,	said	:
和	解决	这	小的	男生	在	一个	慌忙	方式	,	说	:

他急忙对小男孩说：

" [tʃɑːlz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][faɪnd][ai] ['kænɒt] [kiːp] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [juː; jʊ]

"	Charles	,	I	am	very	sorry	,	but	I	find	I	cannot	keep	my	engagement	with	you
"	查尔斯	,	我	是	非常	对不起	,	但	我	寻找	我	不能	保持	我的	订婚	和	你

[ðɪs] [taɪm] ;

this	time	;
这	时间	;

“查尔斯，我很抱歉，但我发现这次我无法履行与你的婚约；

[ai][mʌst; məst] [dɑːns] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['mɪlə(r)] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ðə; ði][nekst] [dɑːns] , [pə'hæps] ,

I	must	dance	with	Colonel	Miller	,	but	another	time	,	the	next	dance	,	perhaps	,
我	必须	舞蹈	和	上校	磨坊主	,	但	其他	时间	,	这	下一个	舞蹈	,	也许	,

我必须和米勒上校跳舞，但那是另一次机会，也许是下一支舞吧。

[wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ai][deə(r)] [seɪ] .

will	do	just	as	well	for	us	I	dare	say	.
将要	做	只是	作为	出色地	为了	我们	我	敢	说	.

我想说，这对我们来说也同样适用。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	She	then	hastened	away	,	without	waiting	to	witness	the	effect	of	her
"	她	然后	加快	离开	,	没有	等待	到	证人	这	影响	的	她

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

communication	on	the	little	fellow	,
沟通	在	这	小的	同伴	,

“然后她匆匆离开，没有等到看到她的谈话对那个小家伙产生什么影响。”

[huːz] [həʊps] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [tə'geðə(r)] .

whose	hopes	and	enjoyment	seemed	to	vanish	together	.
谁	希望	和	享受	似乎	到	消失	一起	.

他们的希望和快乐似乎一同消失了。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] ,

Disappointment	was	painted	on	every	feature	,
失望	曾是	绘	在	每一个	特征	,

每一处细节都洋溢着失望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [hɑːt] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɒmpt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

and	his	swelling	heart	appeared	about	to	prompt	a	shower	of	tears	,
和	他的	肿胀	心	出现	关于	到	迅速的	一个	淋浴	的	眼泪	,

他那颗激动的心似乎就要迸发出泪水。

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['mænli] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

with	which	a	proud	desire	to	appear	manly	was	maintaining	an	ineffectual
和	哪个	一个	自豪的	欲望	到	出现	男子气概	曾是	保持	一个	无效

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

与之对抗的，是一种想要展现男子气概的骄傲愿望，这种愿望引发了一场徒劳的斗争。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [les] [dɪ'strest] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [griːf] ,

His	mother	,	who	seemed	little	less	distressed	,	endeavoured	to	soothe	his	grief	,
他的	母亲	,	WHO	似乎	小的	较少的	苦恼	,	努力	到	舒缓	他的	悲伤	,

他的母亲似乎也同样悲痛欲绝，努力安抚他的悲伤。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [veɪg] [həʊps] [ɒv; əv] ['betə(r)] [lʌk] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ; [wen] ['emə] , [huː] ['riːəli]

and	held	out	vague	hopes	of	better	luck	another	time	;	when	Emma	,	who	really
和	握住	出去	模糊的	希望	的	更好的	运气	其他	时间	;	什么时候	艾玛	,	WHO	真的

['piti] [hɪm] ,

pitied	him	,
可怜的	他	,

他仍然怀着一丝渺茫的希望，期待下次能有好运；而真正同情他的艾玛，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][bəuθ] , [sed] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

and	was	quite	interested	by	the	appearance	of	both	,	said	with	the	most
和	曾是	相当	感兴趣的	经过	这	外貌	的	两个都	,	说	和	这	最多

[ə'blaɪdʒɪŋ][eə(r)] :

obliging	air	:
乐于助人	空气	:

他对两人的外貌都颇感兴趣，用极其客气的语气说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] , [sɜː(r)] ,

"	If	you	will	accept	me	as	a	substitute	for	Miss	Osborne	,	sir	,
"	如果	你	将要	接受	我	作为	一个	代替	为了	错过	奥斯本	,	先生	,

“先生，如果您接受我代替奥斯本小姐，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [nekst]['dɑːnsɪz] .

I	shall	be	most	happy	to	dance	with	you	the	two	next	dances	.
我	将	是	最多	快乐的	到	舞蹈	和	你	这	二	下一个	舞蹈	.

我非常乐意与你共舞接下来的两支舞。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [sʌn] , [wɪtʃ] ['kaʊntənəns]

"	It	would	be	difficult	to	tell	,	of	the	mother	or	son	,	which	countenance
"	它	会	是	难的	到	告诉	,	的	这	母亲	或者	儿子	,	哪个	面容

[lʊkt] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ,

looked	the	brightest	,
看起来	这	最亮的	,

“很难说母亲和儿子哪张脸看起来更明亮，”

[ɔː(r)] [huːz] [aɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd]['ɒfə(r)] :

or	whose	eyes	showed	the	greatest	pleasure	at	this	kind	offer	:
或者	谁	眼睛	显示	这	最	乐趣	在	这	种类	提供	:

或者，谁的眼神中流露出对这份好意的欣喜之情：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [wɪð] ['iːkwəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	the	couple	took	their	place	in	the	dance	with	equal	satisfaction	,
和	这	夫妻	采取	他们的	地方	在	这	舞蹈	和	平等的	满意	,

这对新人心满意足地加入了舞蹈。

['emə] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl]['pɑːtnə(r)] ,

Emma	being	perfectly	contented	with	her	juvenile	partner	,
艾玛	存在	完美	满足	和	她	少年	伙伴	,

艾玛对她年轻的伴侣非常满意，

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [wel] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,

whilst	he	was	all	anxiety	to	acquit	himself	well	to	do	her	honor	,
而	他	曾是	全部	焦虑	到	开释	他自己	出色地	到	做	她	荣誉	,

他一心想好好表现，以维护她的名誉。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tent] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔɪnts]

and	especially	intent	on	running	his	fingers	as	far	as	possible	into	the	points
和	尤其	意图	在	跑步	他的	手指	作为	远的	作为	可能的	进入	这	积分

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [glʌvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn] [kwɪtɪŋ]

of	the	new	gloves	which	he	had	received	from	his	mother	on	quitting
的	这	新的	手套	哪个	他	有	已收到	从	他的	母亲	在	辞职

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

他尤其热衷于用手指尽可能地探入新手套的指尖，这副手套是他离开母亲身边时母亲送给他的。

[wɪð] ['sʌndri] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn] .

with	sundry	injunctions	to	keep	them	on	.
和	杂项	禁令	到	保持	他们	在	.

并颁布各种禁令以阻止他们继续这样做。

['emə] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːzbɔːrn] ['pɑːti] ['entəd] , [tuː; tə] [siː] [tɒm]
Emma had been much amused when the Osborne party entered , to see Tom
艾玛 有 到过 很多 觉得好笑 什么时候 这 奥斯本 派对 进入 , 到 看 汤姆
['mʌzˌgroʊv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ;
Musgrove accompanying them ;
穆斯格罗夫 随同 他们 ;

奥斯本一行人进来时，艾玛看到汤姆·马斯格罗夫陪同他们，觉得很有趣；

['hævɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'kwaɪəd] ,
having , no doubt , from the knowledge she had previously acquired ,
拥有 , 不 怀疑 , 从 这 知识 她 有 之前 获得 ,

毫无疑问，这是基于她之前所获得的知识。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
of his having been long in the house , that he had been waiting outside the
的 他的 拥有 到过 长的 在 这 房子 , 那 他 有 到过 等待 外部 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

他已经在屋里待了很久，一直在门外等着。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] .
in order to join them , and appear as if he formed one of their party .
在 命令 到 加入 他们 , 和 出现 作为 如果 他 形成 一 的 他们的 派对 .

为了加入他们，并让自己看起来像是他们党派的一员。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [di'sɜːnd] [hɪm] ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ;
She now discerned him standing opposite to herself by the side of Lord Osborne ;
她 现在 辨别 他 常设 对面的 到 她自己 经过 这 边 的 主 奥斯本 ;
[huː] ,
who ,
WHO ,

她现在看清了他，他正站在奥斯本勋爵身旁，与她相对而立；奥斯本勋爵，

[ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [frɒm; frəm]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrks] [ə'mʌŋst] ['leɪdɪz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] [dɑːnst] [hɪm'self] ,
she learnt from casual remarks amongst ladies near her , never danced himself ,
她 学会了 从 随意的 评论 在 女士们 靠近 她 , 绝不 跳舞 他自己 ,

她从身边女士们的闲聊中得知，他自己从未跳过舞。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'ventɪŋ] [ɔː(r)] [di'sweid] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ]['aɪðə(r)] .
and was now preventing or dissuading Tom Musgrove from doing so either .
和 曾是 现在 预防 或者 劝阻 汤姆 穆斯格罗夫 从 正在做 所以 任何一个 .

现在，他也在阻止或劝阻汤姆·马斯格罗夫这样做。

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [pleɪn] [jʌŋ] [mæn] , ['beəli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)]
Lord Osborne was a remarkably plain young man , barely endowed with the air
主 奥斯本 曾是 一个 非常 清楚的 年轻的 男人 , 仅仅 捐赠 和 这 空气
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
of a gentleman ,
的 一个 绅士 ,

奥斯本勋爵是一位相貌极其普通的年轻人，几乎没有一丝绅士风度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [əb'zɜːrvər] ,
and it seemed to observers ,
和 它 似乎 到 观察员 ,

在观察者看来，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['penəns] [tuː; tə] [hɪm] .
as if the time spent in the ball - room were one of actual penance to him .
作为 如果 这 时间 花费 在 这 球 - 房间 是 一 的 实际的 忏悔 到 他 .

仿佛在舞厅里度过的时光对他来说是一种真正的忏悔。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['emə] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] ,

His	principal	occupation	appeared	to	consist	in	regarding	Emma	with	a	broad	,
他的	主要的	职业	出现	到	由	在	关于	艾玛	和	一个	广阔	,

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [steə(r)] ,

unmitigated	stare	,
未加缓解的	盯	,

他的主要工作似乎就是用一种目光炯炯、毫不掩饰地注视着艾玛。

[wɪtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zɜ:t] [hɜ:'self] [tu:; tə] [kən'vɜ:s]

which	rather	disconcerted	her	,	and	made	her	exert	herself	to	converse
哪个	相当	不安	她	,	和	制成	她	发挥	她自己	到	交谈

[wɪð] [tʃɑ:lz] ,

with	Charles	,
和	查尔斯	,

这让她颇感不安，也让她努力与查尔斯交谈。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

that	she	might	not	seem	to	mind	it	.
那	她	可能	不是	似乎	到	头脑	它	.

她可能看起来并不介意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [səʊ] ['fɪksɪdli]

It	was	not	easy	for	her	to	decide	what	drew	his	attention	so	fixedly
它	曾是	不是	简单的	为了	她	到	决定	什么	画	他的	注意力	所以	固定地

[ɒn] [hɜ:'self] ;

on	herself	;
在	她自己	;

她很难判断究竟是什么让他如此执着地将目光投向自己；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [pə'hæps] , [ðæt] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð]

she	thought	,	perhaps	,	that	he	wondered	at	her	presumption	in	standing	up	with
她	想法	,	也许	,	那	他	想知道	在	她	假定	在	常设	向上	和

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ;

one	of	his	party	;
一	的	他的	派对	;

她或许认为，他很惊讶她竟敢站出来支持他党内的一员；

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kriti,saiz] [hɜ:(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] ; [ɔ:(r)] ['senʃərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:nsɪŋ]

or	that	he	was	criticising	her	style	of	dress	;	or	censuring	her	dancing
或者	那	他	曾是	批评	她	风格	的	裙子	;	或者	谴责	她	跳舞

;

;
;

或者他是在批评她的穿着打扮；或者在指责她的舞姿；

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)]

she	wished	with	all	her	heart	that	he	could	find	some	other	subject	for
她	希望	和	全部	她	心	那	他	可以	寻找	一些	其他	主题	为了

[hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

his	speculation	,
他的	推测	,

她衷心希望他能找到其他值得研究的课题。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'li:vd] [æt; ət][ðə; ði]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [wɪtʃ] ['dɑ:nsɪŋ]

and	was	quite	relieved	at	the	gradual	change	of	place	which	dancing
和	曾是	相当	松了口气	在	这	逐渐地	改变	的	地方	哪个	跳舞

[prə'dju:st] .

produced	.
生产	.

跳舞带来的环境逐渐改变，让他感到非常轻松。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɔːdəbl] ['wɪspə(r)] ,

Charles	**was**	**very**	**happy**	**,**	**and**	**spoke**	**his**	**feelings**	**in**	**rather**	**an**	**audible**	**whisper**	**,**
查尔斯	曾是	非常	快乐的	,	和	辐	他的	情怀	在	相当	一个	可听见的	耳语	,

[wen] [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

when	**addressing**	**Mr**	**.**	**Howard**	**,**
什么时候	解决	先生	.	霍华德	,

查尔斯非常高兴，在和霍华德先生说话时，他几乎是低声细语地表达了自己的感受。

[æz; əz] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [sed] :

as	**that**	**gentleman**	**was**	**passing**	**near**	**him**	**,**	**he**	**said**	**:**
作为	那	绅士	曾是	通过	靠近	他	,	他	说	:

当那位先生从他身边经过时，他说：

" [əʊ] , [duː; də] [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ['haʊəd] , [æt; ət][maɪ] ['prɪti] ['pɑːtnə(r)] ,

"	**Oh**	**,**	**do**	**look**	**,**	**Uncle**	**Howard**	**,**	**at**	**my**	**pretty**	**partner**	**,**
"	哦	,	做	看	,	叔叔	霍华德	,	在	我的	漂亮的	伙伴	,

“哦，霍华德叔叔，快看，我的漂亮搭档！”

[ai][duː; də] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

I	**do**	**really**	**think**	**she**	**is**	**the**	**prettiest**	**girl**	**in**	**the**	**room**	**,**
我	做	真的	思考	她	是	这	最漂亮的	女孩	在	这	房间	,

我真的觉得她是房间里最漂亮的女孩。

" [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] ,

"	**an**	**opinion**	**which**	**Mr**	**.**	**Howard**	**himself**	**did**	**not**	**seem**	**inclined**	**to**	**controvert**	**,**
"	一个	观点	哪个	先生	.	霍华德	他自己	做过	不是	似乎	倾斜	到	争议者	,

霍华德先生本人似乎也不打算反驳这一观点。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['gɪv(ə)n] .

though	**his**	**answer**	**was**	**more**	**cautiously**	**and**	**softly**	**given**	**.**
尽管	他的	回答	曾是	更多的	谨慎地	和	轻轻	给定	.

不过他的回答比较谨慎温和。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [tʃɑːlz] , " [sed] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hændz] [ə'krɒs] ;

"	**Upon**	**my**	**word**	**,**	**Charles**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Osborne**	**,**	**as**	**she**	**gave**	**him**	**hands**	**across**	**;**
"	之上	我的	单词	,	查尔斯	,	"	说	错过	奥斯本	,	作为	她	给予	他	双手	穿过	;

“我发誓，查尔斯，”奥斯本小姐说着，把手搭在了他身上；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [haɪ] [lʌk] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

"	**you**	**are**	**in**	**high**	**luck**	**;**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**have**	**gained**	**by**	**the**	**exchange**	**,**
"	你	是	在	高的	运气	;	我	是	当然	你	有	获得	经过	这	交换	,

你运气真好；我相信你从这次交换中获益匪浅。

" [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [tʃɑːlz] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə] ,

"	**an**	**assertion**	**to**	**which**	**,**	**had**	**Charles**	**been**	**a**	**few**	**years**	**older**	**,**
"	一个	断言	到	哪个	,	有	查尔斯	到过	一个	很少	年	老	,

“如果查尔斯再年长几岁，他就会这样断言了。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [les] [sɪn'serəti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hʌrid] " [jes] , " [naʊ]

he	**would**	**have**	**replied**	**with**	**less**	**sincerity**	**than**	**his**	**hurried**	**"**	**Yes**	**,**	**"**	**now**
他	会	有	回复	和	较少的	诚意	比	他的	慌忙	"	是的	,	"	现在

[ə'naʊnst] .

announced	**.**
宣布	.

他原本的回答会比现在匆匆忙忙地说出的“是”要缺乏诚意。

[hiː; hi][təʊld] ['emə] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [naʊ] , [ðæt] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)]

He	**told**	**Emma**	**he**	**was**	**very**	**glad**	**now**	**,**	**that**	**Miss**	**Osborne**	**had**	**broken**	**her**
他	讲述	艾玛	他	曾是	非常	高兴的	现在	,	那	错过	奥斯本	有	破碎的	她

['prɒmɪs] ,

promise	**,**
承诺	,

他告诉艾玛，他现在非常高兴奥斯本小姐违背了诺言。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]

but	could	not	help	anxiously	enquiring	whether	she	thought	she	would	keep	her
但	可以	不是	帮助	焦虑地	查询	无论	她	想法	她	会	保持	她

[ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [dɑ:ns] .

engagement	for	the	next	dance	.
订婚	为了	这	下一个	舞蹈	.

但他还是忍不住焦急地询问她是否认为自己会遵守约定参加下一支舞。

['emə] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] ,

Emma	answered	in	the	affirmative	,
艾玛	回答	在	这	肯定	,

艾玛肯定地回答道。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][nəʊ]['betə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [mɪs] ['ɑ:zbɔ:rn] [tu:; tə]

though	she	could	have	given	no	better	reason	for	expecting	Miss	Osborne	to
尽管	她	可以	有	给定	不	更好的	原因	为了	期待	错过	奥斯本	到

[pə'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nekst] [taɪm] ,

perform	her	promise	next	time	,
履行	她	承诺	下一个	时间	,

尽管她不可能给出更好的理由来期望奥斯本小姐下次履行承诺，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][lɑ:st] .

than	that	she	had	broken	it	the	last	.
比	那	她	有	破碎的	它	这	最后的	.

比起她上次打破它，她更甚。

[wen] [ðə; ði] [dɑ:ns] [wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] , [ænd; ənd] ['emə] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , ['mɪsɪz] .

When	the	dance	was	concluded	,	and	Emma	returned	to	her	seat	,	Mrs	.
什么时候	这	舞蹈	曾是	结束	,	和	艾玛	返回	到	她	座位	,	太太	.

[welz] , [tʃɑ:lz] - ['mʌðə(r)] ,

Wells	,	Charles	'	mother	,
威尔斯	,	查尔斯	-	母亲	,

舞会结束后，艾玛回到座位上，查尔斯的母亲威尔斯太太……

[ɪk'sprest] [ɪn] [wɔ:m] [tɜ:mz] , [hɜ:(r); hə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mɪs] ['wɒts(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][səʊ]['kaɪndli]

expressed	in	warm	terms	,	her	obligation	to	Miss	Watson	for	so	kindly
表达	在	温暖的	条款	,	她	义务	到	错过	沃森	为了	所以	亲切地

['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

dancing	with	her	little	boy	;
跳舞	和	她	小的	男生	;

她热情地表达了对沃森小姐的感激之情，感谢她如此友好地与她的小男孩跳舞；

['emə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [greɪt] [sɪn'serəti] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv]

Emma	assured	her	,	with	great	sincerity	,	that	she	was	very	happy	to	have
艾玛	保证	她	,	和	伟大的	诚意	,	那	她	曾是	非常	快乐的	到	有

['gɪv(ə)n][hɪm] ['pleʒə(r)] ,

given	him	pleasure	,
给定	他	乐趣	,

艾玛非常真诚地向她保证，她很高兴能给他带来快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] .

and	that	she	had	greatly	enjoyed	her	dance	.
和	那	她	有	非常	享受	她	舞蹈	.

她非常享受跳舞的过程。

[ðeɪ] [su:n] ['entəd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli]

They	soon	entered	into	an	agreeable	conversation	—	and	she	was	exceedingly
他们	很快	进入	进入	一个	同意	对话	—	和	她	曾是	非常

[pli:zd] , [wen] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] ,

pleased	,	when	,	a	short	time	afterwards	,
高兴	,	什么时候	,	一个	短的	时间	然后	,

他们很快便愉快地聊了起来——不久之后，她非常高兴，因为.....

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [hu:] [begd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [hɪm] ,

they	were	joined	by	Mr	.	Howard	,	who	begged	his	sister	to	introduce	him	,
他们	是	加入	经过	先生	.	霍华德	,	WHO	乞求	他的	姐姐	到	介绍	他	,

霍华德先生也加入了他们，他恳求姐姐介绍他认识。

[ænd; ənd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [dɑ:ns] .

and	solicited	her	hand	for	the	ensuing	dance	.
和	征求意见	她	手	为了	这	随后	舞蹈	.

然后他邀请她一起跳舞。

['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['mænə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] ,

Mr	.	Howard's	appearance	and	manner	were	such	,
先生	.	霍华德的	外貌	和	方式	是	这样的	,

霍华德先生的外表和举止是这样的：

[æz; əz][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [ˌpri:pə'zes] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

as	could	not	fail	to	prepossess	any	one	in	his	favor	,
作为	可以	不是	失败	到	预先占有	任何	一	在	他的	偏爱	,

他不可能不博得任何人的好感，

[ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔ:l'redi] ,

and	Emma	had	formed	a	favorable	opinion	of	him	already	,
和	艾玛	有	形成	一个	有利	观点	的	他	已经	,

艾玛已经对他产生了好感。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [tɜ:mz] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:lz] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

from	the	affectionate	terms	in	which	little	Charles	had	spoken	of	his	uncle	,
从	这	亲热	条款	在	哪个	小的	查尔斯	有	说	的	他的	叔叔	,

从小查尔斯谈及他叔叔时充满爱意的措辞来看，

[wen] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'zaɪdɪd] ['kɒnstəntli] [wɪð] [hɪm] .

when	he	informed	her	that	he	and	his	mother	resided	constantly	with	him	.
什么时候	他	知情的	她	那	他	和	他的	母亲	居住地	不断地	和	他	.

当他告诉她他和母亲一直和他住在一起时。

[ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['æktʃu:eɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:t] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔ:d] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

The	good	nature	which	had	actuated	her	brought	its	own	reward	;	and	she
这	好的	自然	哪个	有	驱动	她	带来	它是	自己的	报酬	;	和	她

[θɔ:t] , [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

thought	,	with	much	pleasure	,
想法	,	和	很多	乐趣	,

驱使她行善的善良天性最终得到了回报；她欣喜地想：

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['dɑːnsɪz] .

of	the	ensuing	dances	.
的	这	随后	舞蹈	.

随后的舞蹈。

['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'mensmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [welz] ,

Previous	to	their	commencement	,	there	was	a	proposal	made	by	Mrs	.	Wells	,
以前的	到	他们的	开始	,	那里	曾是	一个	提议	制成	经过	太太	.	威尔斯	,

在他们开始之前，威尔斯夫人提出了一个建议：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [tiː] .

that	they	should	go	in	search	of	tea	.
那	他们	应该	去	在	搜索	的	茶	.

他们应该去找茶。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ə'kɔːdɪŋli] — [tʃɑːlz] ['veri] ['praʊdli] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] — ['mɪstə(r)] . ['haʊəd]

They	set	off	accordingly	—	Charles	very	proudly	escorting	his	partner	—	Mr	.	Howard
他们	放	离开	因此	—	查尔斯	非常	自豪地	护送	他的	伙伴	—	先生	.	霍华德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['biːɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ;

and	his	sister	being	close	behind	;
和	他的	姐姐	存在	关闭	在后面	;

他们随即出发——查尔斯非常自豪地陪着他的伴侣——霍华德先生和他的妹妹紧随其后；

[wen] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][səʊ] ['meni]

when	,	in	attempting	to	enter	the	tea	-	room	,	they	were	met	by	so	many
什么时候	,	在	尝试	到	进入	这	茶	-	房间	,	他们	是	遇见	经过	所以	许多

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ,

returning	to	the	dancing	,
返回	到	这	跳舞	,

当他们试图进入茶室时，却发现许多人正返回舞池继续跳舞。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd] ; [ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [pʊʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hɑːf] -

that	they	were	forced	to	draw	aside	;	and	,	almost	pushed	behind	a	half	-
那	他们	是	强制	到	画	旁边	;	和	,	几乎	推动	在后面	一个	一半	-

['əʊpənd] [dɔː(r)] .

opened	door	.
打开	门	.

他们被迫退到一边；几乎是被推到半开的门后。

[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , ['emə] [hɜːd] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ə'dres] ['mɪstə(r)] . [tɒm]

Whilst	waiting	here	for	a	passage	,	Emma	heard	Lord	Osborne	address	Mr	.	Tom
而	等待	这里	为了	一个	通道	,	艾玛	听到	主	奥斯本	地址	先生	.	汤姆

['mʌzˌgroʊv] ,

Musgrove	,
穆斯格罗夫	,

艾玛在这里等候过路时，听到奥斯本勋爵在和汤姆·马斯格罗夫先生说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] .

as	they	were	standing	together	before	the	very	door	which	concealed	her	.
作为	他们	是	常设	一起	前	这	非常	门	哪个	暗	她	.

他们并肩站在那扇遮蔽着她的门前。

" [aɪ] [seɪ] , ['mʌzˌgroʊv] ,

"	I	say	,	Musgrove	,
"	我	说	,	穆斯格罗夫	,

“我说，穆斯格罗夫，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emə] ['wɒts(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm]
why don't you go and dance with that beautiful Emma Watson that I may come
为什么 不 你 去 和 舞蹈 和 那 美丽的 艾玛 沃森 那 我 可能 来
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ? "
and look at her ? "
和 看 在 她 ? "

你为什么不去和美丽的艾玛·沃森跳舞呢？这样我就可以过来看看她了。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [lɔːd] : " [kraɪd] [tɒm] ,
" I was just going to ask her , my lord : " cried Tom ,
" 我 曾是 只是 去 到 问 她 , 我的 主 : " 哭 汤姆 ,

“我正要问她呢，大人，”汤姆喊道。

" [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hed] [ðɪs] ['məʊmənt] . "
" the very thought that I had in my head this moment . "
" 这 非常 想法 那 我 有 在 我的 头 这 片刻 . "

“我此刻脑海中浮现的念头。”

" [eɪ] , [duː; də][səʊ] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ;
" Ay , do so , then , " continued Lord Osborne , " and I will stand behind you ;
" 哎 , 做 所以 , 然后 , " 持续 主 奥斯本 , " 和 我 将要 站立 在后面 你 ;
[baɪ][dʒəʊv] ,
by Jove ,
经过 朱庇特 ,

“好吧，那就这么做吧，”奥斯本勋爵继续说道，“我会站在你身后；以宙斯的名义发誓，

[ʃiːz] [səʊ] ['hænsəm] [ðæt] , [ɪf] ['evə(r)][aɪ][dɪd] [dɑːns] [wɪð] ['eni] [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð]
she's so handsome that , if ever I did dance with any girl , it should be with
她是 所以 英俊的 那 , 如果 曾经 我 做过 舞蹈 和 任何 女孩 , 它 应该 是 和
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

她太漂亮了，如果我这辈子要和哪个女孩跳舞，那一定是和她！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['emə] [rɪ'flektɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" It was with no little self - congratulation , that Emma reflected on her
" 它 曾是 和 不 小的 自己 - 恭喜 , 那 艾玛 反映 在 她
[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,
engagement to Mr . Howard ,
订婚 到 先生 . 霍华德 ,

“艾玛带着几分沾沾自喜的心情回想起她与霍华德先生的订婚，

[wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] ,
which would save her , as she hoped ,
哪个 会 节省 她 , 作为 她 希望 ,

这样就能救她，正如她所希望的那样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [suːt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] [ænd; ənd][ðə; ði][steə(r)][ɒv; əv] [lɔːd]
from the unwelcome suit of Mr . Musgrove and the stare of Lord
从 这 不受欢迎 套装 的 先生 . 穆斯格罗夫 和 这 盯 的 主
['ɑːzbɔːrn] .
Osborne .
奥斯本 .

来自马斯格罗夫先生令人不快的诉讼和奥斯本勋爵的凝视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'prest] [lʊk] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒn][ðə; ði]
There was a sort of suppressed look of mirth and amusement on the
那里 曾是 一个 种类 的 被抑制 看 的 欢笑 和 娱乐 在 这
['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,
countenance of Mr . Howard ,
面容 的 先生 . 霍华德 ,

霍华德先生脸上露出一种压抑的愉悦和戏谑的神情。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [ʃɔːt] ['daɪəlɒg] ,

which	convinced	her	that	he	,	too	,	had	heard	this	short	dialogue	,
哪个	确信	她	那	他	,	也	,	有	听到	这	短的	对话	,

这让她确信，他也听到了这段简短的对话。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [i'vins] [hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɪspərɪŋ] :

and	Charles	evinced	his	perception	of	it	by	whispering	:
和	查尔斯	表现出	他的	洞察力	的	它	经过	耳语	:

查尔斯低声说道，以此表达了他对这件事的看法：

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][təʊld]

"	They	did	not	know	we	could	hear	them	—	and	I	would	not	have	told
"	他们	做过	不是	知道	我们	可以	听到	他们	—	和	我	会	不是	有	讲述

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] — [wʊd] [juː; jʊ] ?

them	for	the	world	—	would	you	?
他们	为了	这	世界	—	会	你	?

“他们不知道我们能听到他们说话——就算给我全世界，我也不会告诉他们——你会吗？”

" [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['emə] ['saɪləntli] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [dʒɔɪnd] .

"	A	sentiment	in	which	Emma	silently	,	but	entirely	joined	.
"	一个	情绪	在	哪个	艾玛	默默	,	但	完全	加入	.

“艾玛默默地、完全地认同了这种观点。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd]['mɪsɪz] . ['edwədz] —

It	was	not	till	they	left	the	room	—	and	she	had	joined	Mrs	.	Edwards	—
它	曾是	不是	直到	他们	左边	这	房间	—	和	她	有	加入	太太	.	爱德华兹	—

[ðæt] [ðeɪ] [ə'gen] [ɪn'kaʊntəd] ['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] .

that	they	again	encountered	Mr	.	Musgrove	.
那	他们	再次	遭遇	先生	.	穆斯格罗夫	.

直到他们离开房间——她和爱德华兹太太在一起——他们才再次遇到马斯格罗夫先生。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kwestɪd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwədz] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]

He	immediately	requested	an	introduction	,	and	Mrs	.	Edwards	was	obliged
他	立即地	请求	一个	介绍	,	和	太太	.	爱德华兹	曾是	有义务

[tuː; tə][kəm'plaɪ] ; [bʌt; bət] ,

to	comply	;	but	,
到	遵守	;	但	,

他立即提出引荐，爱德华兹夫人不得不答应；但是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][k'əʊldəst][ænd; ənd][məʊst] [ʌn'greɪʃəs] ['mænə(r)] .

it	was	in	her	coldest	and	most	ungracious	manner	.
它	曾是	在	她	最冷	和	最多	不友善的	方式	.

她用最冷漠、最无礼的方式说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [meɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] ,

It	evidently	made	not	the	slightest	difference	to	the	gentleman	,	however	,
它	显然	制成	不是	这	丝毫	不同之处	到	这	绅士	,	然而	,

然而，这显然对这位先生来说丝毫没有影响。

[huː] [hiːd] [nɒt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)][end] ,

who	heeded	not	the	means	to	gain	a	wished	-	for	end	,
WHO	听从了	不是	这	方法	到	获得	一个	希望	-	为了	结尾	,

他们不顾手段，只为达到目的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['edwədz] - ['fæməli]

and	had	long	been	aware	that	he	was	no	favorite	with	the	Edwards	'	family
和	有	长的	到过	意识到的	那	他	曾是	不	最喜欢的	和	这	爱德华兹	-	家庭

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

他早就知道，他并不受爱德华兹家族的喜爱。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['flætəd] [hɪm'self] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

He	immediately	flattered	himself	he	should	be	permitted	the	great	honor	of
他	立即地	受宠若惊	他自己	他	应该	是	允许	这	伟大的	荣誉	的

['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['emə] ['wɒts(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [nekst] ['dɑːnsɪz] .

dancing	with	Miss	Emma	Watson	the	two	next	dances	.
跳舞	和	错过	艾玛	沃森	这	二	下一个	舞蹈	.

他立刻自作多情地认为自己应该得到莫大的荣幸，与艾玛·沃森小姐共舞接下来的两支舞。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ri'plai] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

She	had	peculiar	satisfaction	in	replying	that	she	was	engaged	.
她	有	奇特	满意	在	回复	那	她	曾是	已订婚的	.

她回答说自己已经订婚了，语气中带着一种奇特的满足感。

" [əʊ] ! [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['iːgəli] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

"	Oh	!	but	,	indeed	,	"	he	eagerly	replied	,	"	we	must	not	let	my	little	friend	,
"	哦	!	但	,	的确	,	"	他	急切地	回复	,	"	我们	必须	不是	让	我的	小的	朋友	,

[tʃɑːlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

“哦！但是，的确，”他急切地回答道，“我们绝不能让我的小朋友查尔斯……”

[ɪn'grəʊs] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] , [mɪs] ['emə] ?

engross	you	entirely	,	Miss	Emma	?
独占	你	完全	,	错过	艾玛	?

艾玛小姐，你完全沉浸其中了吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'tɜːn(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

"	To	which	,	with	a	demure	face	,	and	an	internal	sensation	of	delight	,
"	到	哪个	,	和	一个	端庄	脸	,	和	一个	内部的	感觉	的	喜	,

“对此，她面容矜持，内心却充满喜悦，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['mɑːstə(r)] [welz] .

she	answered	that	she	was	not	engaged	to	dance	with	Master	Wells	.
她	回答	那	她	曾是	不是	已订婚的	到	舞蹈	和	掌握	威尔斯	.

她回答说，她没有和威尔斯先生订婚跳舞。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['bæfld] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tom	was	baffled	and	mortified	,	and	he	shewed	it	in	his	face	.
汤姆	曾是	困惑	和	羞愧难当	,	和	他	展示	它	在	他的	脸	.

汤姆感到困惑和羞愧，并在脸上表现出来。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] , [haʊ'evə(r)] , [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kleɪm]

He	lingered	,	however	,	near	her	,	until	her	partner	appeared	to	claim
他	徘徊不去	,	然而	,	靠近	她	,	直到	她	伙伴	出现	到	宣称

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [wen] ,

her	hand	;	when	,
她	手	;	什么时候	,

然而，他却在她身边徘徊不去，直到她的伴侣出现，牵起她的手；这时，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] -

with	a	look	of	surprise	,	he	went	to	inform	Lord	Osborne	of	his	ill	-
和	一个	看	的	惊喜	,	他	去	到	通知	主	奥斯本	的	他的	患病的	-

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他一脸惊讶地去向奥斯本勋爵报告了他的失败。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [fə'lɒsəfi] .

The	young	nobleman	bore	it	with	great	philosophy	.
这	年轻的	贵族	钻孔	它	和	伟大的	哲学	.

这位年轻的贵族以超然的心态承受了这一切。

" [əʊ] , [wɪð] ['haʊəd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌpbzə'veɪʃ(ə)n] ; " [wel] ,

"	Oh	,	with	Howard	is	it	!	"	was	his	observation	;	"	well	,
"	哦	,	和	霍华德	是	它	!	"	曾是	他的	观察	;	"	出色地	,

“哦，原来是霍华德啊！”他评论道；“嗯，

[ðæt] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

that	will	do	just	as	well	for	me	.
那	将要	做	只是	作为	出色地	为了	我	.

对我来说这样就可以了。

" [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [ɪg'zæktli][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['dʒentlmən] ,

"	And	accordingly	he	stationed	himself	exactly	behind	that	gentleman	,
"	和	因此	他	驻	他自己	确切地	在后面	那	绅士	,

于是，他便站在了那位先生的正后方。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][steə(r)] [wɪtʃ] ['emə] [hæd; həd] ['priːviəsli] [faʊnd] [səʊ] [ə'nɔɪɪŋ] .

and	again	indulged	in	the	stare	which	Emma	had	previously	found	so	annoying	.
和	再次	沉溺其中	在	这	盯	哪个	艾玛	有	之前	成立	所以	恼人的	.

他又一次投来那种令艾玛之前感到非常恼火的凝视目光。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv]

She	wished	with	all	her	heart	that	he	could	find	a	less	disagreeable	way	of
她	希望	和	全部	她	心	那	他	可以	寻找	一个	较少的	令人不快的	方式	的

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

expressing	his	admiration	,
表达	他的	钦佩	,

她衷心希望他能找到一种不那么令人反感的方式来表达他的爱慕之情。

[æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hænsəm] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rekənsaɪl]

as	even	the	idea	that	he	thought	her	so	handsome	could	not	reconcile
作为	甚至	这	主意	那	他	想法	她	所以	英俊的	可以	不是	调和

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

her	to	his	method	of	demonstrating	it	.
她	到	他的	方法	的	演示	它	.

即使他认为她非常漂亮，也无法让她接受他表达这种看法的方式。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [kwaɪt] [ˌjuː 'es] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd]

However	,	she	found	Mr	.	Howard	quite	us	agreeable	as	his	countenance	had
然而	,	她	成立	先生	.	霍华德	相当	我们	同意	作为	他的	面容	有

[led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

led	her	to	expect	,
引领	她	到	预计	,

然而，她发现霍华德先生非常和蔼可亲，正如他的外表所预示的那样。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	upon	the	whole	she	enjoyed	herself	exceedingly	.
和	之上	这	所有的	她	享受	她自己	非常	.

总的来说，她玩得非常开心。

[wen] [ðə; ði] [dɑːns] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

When	the	dance	had	concluded	,	whilst	she	was	still	engaged	in	a	pleasant
什么时候	这	舞蹈	有	结束	,	而	她	曾是	仍然	已订婚的	在	一个	令人愉快的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] ,

conversation	with	her	partner	,
对话	和	她	伙伴	,

舞会结束后，她还在和舞伴愉快地交谈着，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l] ['pɑːti]

they	were	suddenly	interrupted	by	discovering	that	the	Osborne	Castle	party
他们	是	突然	中断	经过	发现	那	这	奥斯本	城堡	派对

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

were	preparing	to	leave	.
是	准备	到	离开	.

他们突然发现奥斯本城堡一行人正准备离开，打断了他们的谈话。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ['telɪŋ] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [dʌl]

She	heard	Lord	Osborne	telling	Tom	Musgrove	that	the	thing	had	become	very	dull
她	听到	主	奥斯本	讲述	汤姆	穆斯格罗夫	那	这	事物	有	变得	非常	乏味的

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

to	the	ladies	,
到	这	女士们	,

她听到奥斯本勋爵告诉汤姆·马斯格罗夫，这件事对女士们来说已经变得非常无聊了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] : [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,

and	his	mother	was	determined	to	go	home	:	though	for	his	own	part	,
和	他的	母亲	曾是	决定	到	去	家	:	尽管	为了	他的	自己的	部分	,

他的母亲决心回家；而他自己则决心要回家；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [bɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

he	thought	it	was	the	best	ball	he	had	been	at	for	a	long	time	.
他	想法	它	曾是	这	最好的	球	他	有	到过	在	为了	一个	长的	时间	.

他认为这是他很久以来打得最好的一球。

['mɪsɪz] . [welz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Wells	and	her	brother	of	course	accompanied	the	others	,	and
太太	.	威尔斯	和	她	兄弟	的	课程	伴随	这	其他的	,	和

['emə] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] ,

Emma	wished	them	good	night	,
艾玛	希望	他们	好的	夜晚	,

威尔斯太太和她的哥哥当然也陪同其他人一起去了，艾玛向他们道了晚安。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [rɪ'gret] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] .

and	saw	them	depart	with	regret	,	in	which	they	appeared	to	participate	.
和	锯	他们	离开	和	后悔	,	在	哪个	他们	出现	到	参加	.

看到他们带着遗憾离开，他们似乎也参与其中。

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ['entəd] , ['ɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

Lord	Osborne	entered	,	after	quitting	the	room	for	a	minute	or	two	,
主	奥斯本	进入	,	后	辞职	这	房间	为了	一个	分钟	或者	二	,

奥斯本勋爵离开房间一两分钟后走了进来。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

as	if	reluctant	to	tear	himself	away	,	and	disturbing	her	from	the
作为	如果	不情愿的	到	撕	他自己	离开	,	和	令人不安	她	从	这

['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] ,

corner	where	she	was	resting	,
角落	在哪里	她	曾是	休息	,

仿佛不愿离开，也不忍心打扰她从角落里休息。

['mʌtə] [æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [bɪ'haɪnd]

muttered	an	inaudible	excuse	of	having	left	his	gloves	in	the	window	-	seat	behind
低声说道	一个	听不清	原谅	的	拥有	左边	他的	手套	在	这	窗户	-	座位	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他小声嘟囔着一个听不清的借口，说他的手套落在了她身后的窗边座位上；

[ðəʊ] [ðə; ði] [sed] [glʌvz] ['biːɪŋ] ['keəfəli] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

though	the	said	gloves	being	carefully	coiled	up	in	his	hand	all	the	time	,
尽管	这	说	手套	存在	小心	卷曲	向上	在	他的	手	全部	这	时间	,

虽然那副手套一直小心翼翼地卷在他手里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]

it	was	certain	that	he	must	have	had	some	other	object	in
它	曾是	肯定	那	他	必须	有	有	一些	其他	目的	在

[vjuː] ,

view	,
看法	,

可以肯定的是，他一定另有所图。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌn][mɔː(r)][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

which	probably	was	to	enjoy	one	more	stare	at	her	.
哪个	大概	曾是	到	享受	一	更多的	盯	在	她	.

这大概是为了再多看她一眼吧。

[tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,

Tom	Musgrove	disappeared	at	the	same	time	from	the	ball	-	room	,
汤姆	穆斯格罗夫	消失	在	这	相同的	时间	从	这	球	-	房间	,

汤姆·马斯格罗夫也同时从舞厅消失了。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] [ˌaut'stei] [ðə; ði] ['grændɪst] [pɑːt]

as	he	would	not	be	guilty	of	the	vulgarity	of	outstaying	the	grandest	part
作为	他	会	不是	是	有罪的	的	这	粗俗	的	逗留	这	最宏伟	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

of	the	company	;
的	这	公司	;

因为他不会犯下在公司最重要部分逗留过久的粗俗错误；

['weðə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['nuːˌlænd] [meɪk] ['niːgəs]

whether	he	spent	the	rest	of	the	evening	in	helping	Mrs	.	Newland	make	negus
无论	他	花费	这	休息	的	这	晚上	在	帮助	太太	.	纽兰	制作	尼格斯

[æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,

at	the	bar	,
在	这	酒吧	,

他是否当晚余下的时间都在酒吧帮纽兰太太做尼古斯酒，我们不得而知。

[ɔː(r)] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] ['wɪski] - [pʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

or	consoled	himself	by	ordering	a	barrel	of	oysters	and	whisky	-	punch	in	his
或者	安慰	他自己	经过	订购	一个	桶	的	牡蛎	和	威士忌酒	-	冲床	在	他的

[əʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

或者他会在自己的房间里点一桶牡蛎和威士忌潘趣酒来安慰自己。

['emə] ['nevə(r)] [æsə'teind] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] , [huː] [lɑːft] [ɪk'sesɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [eəz]

Emma	never	ascertained	,	but	her	partner	,	who	laughed	excessively	at	his	airs
艾玛	绝不	已确定	,	但	她	伙伴	,	WHO	笑了	过度	在	他的	播出

[ɒv; əv] ['elɪgəns] ,

of	elegance	,
的	优雅	,

艾玛始终没有弄清真相，但她的伴侣却对他的装腔作势大笑不已。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] -

assured	her	he	had	no	doubt	it	was	great	mortification	and	self	-
保证	她	他	有	不	怀疑	它	曾是	伟大的	屈辱	和	自己	-

[dɪ'naɪəl][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn'dɪfrənt] ,

denial	on	his	part	to	appear	indifferent	,
拒绝	在	他的	部分	到	出现	冷漠	,

他向她保证，他毫不怀疑，装作漠不关心对他来说是一种极大的羞辱和自我克制。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [pli:zd] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	she	was	too	little	pleased	with	him	to	avoid	feeling	a	secret	satisfaction
和	她	曾是	也	小的	高兴	和	他	到	避免	感觉	一个	秘密	满意

[æt; ət] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] .

at	this	conviction	.
在	这	定罪	.

她对他实在没什么好感，所以对这个判决感到一丝暗自的满足。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

The	rest	of	the	assembly	lost	nothing	in	spirit	by	their	departure	,
这	休息	的	这	集会	丢失的	没有什么	在	精神	经过	他们的	离开	,

他们的离开并没有影响其余与会者的精神状态。

[ænd; ənd] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ðəʊ] [mɪs] ['ɑ:zbɔ:rn] [hæd; həd]

and	seemed	determined	to	enjoy	themselves	,	though	Miss	Osborne	had
和	似乎	决定	到	享受	他们自己	,	尽管	错过	奥斯本	有

[prə'naʊnst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dʌl] ,

pronounced	the	evening	dull	,
发音	这	晚上	乏味的	,

尽管奥斯本小姐认为这个夜晚很沉闷，但他们似乎决心要玩得开心。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [mɪs] [kɑ:(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [sə'veɪɪŋ] ['evri] [wʌn]

and	her	friend	Miss	Carr	was	heard	to	declare	,	after	surveying	every	one
和	她	朋友	错过	卡尔	曾是	听到	到	宣布	,	后	测量	每一个	一

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:s] ,

through	her	glass	,
通过	她	玻璃	,

她的朋友卡尔小姐透过玻璃杯环视了每个人后，说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] ['veri] ['vʌlgə(r)] .

that	it	all	seemed	very	vulgar	.
那	它	全部	似乎	非常	庸俗	.

这一切都显得非常庸俗。

['ɛməz] [nekst]['pɑ:tnə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

Emma's	next	partner	was	an	officer	,
艾玛的	下一个	伙伴	曾是	一个	官	,

艾玛的下一位搭档是一名警官。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [æz; əz]

but	she	had	several	other	solicitations	which	she	was	forced	to	refuse	,	as
但	她	有	一些	其他	征集	哪个	她	曾是	强制	到	拒绝	,	作为

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:l] ,

a	very	pretty	girl	,
一个	非常	漂亮的	女孩	,

但她还收到了其他几份邀请，因为她长得非常漂亮，所以不得不拒绝。

[kwaɪt] [nju:] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [əd'maɪəd][baɪ] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] ,

quite	new	,	and	evidently	admired	by	Lord	Osborne	,
相当	新的	,	和	显然	钦佩	经过	主	奥斯本	,

相当新颖，而且显然受到了奥斯本勋爵的赏识。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'sembli] - [ru:m] ,

was	not	likely	to	be	neglected	in	a	country	assembly	-	room	,
曾是	不是	可能	到	是	被忽视的	在	一个	国家	集会	-	房间	,

在乡村集会厅里不太可能被忽视，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl]

and	for	the	rest	of	the	evening	it	was	quite	the	fashion	to	call
和	为了	这	休息	的	这	晚上	它	曾是	相当	这	时尚	到	称呼

[hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði] ['prɪti] [mɪs] ['wɒts(ə)n] .

her	"	the	pretty	Miss	Watson	.
她	"	这	漂亮的	错过	沃森	.

当晚剩余的时间里，称呼她为“漂亮的沃森小姐”成了一种风尚。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [ðæt][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɑːns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	As	it	was	a	regulation	in	the	ball	-	room	that	no	other	dance	should	be
"	作为	它	曾是	一个	规定	在	这	球	-	房间	那	不	其他	舞蹈	应该	是

[kɔːld] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] ,

called	after	one	o'clock	,
称为	后	一	点钟	,

“舞厅里有一条规定，一点钟以后不能再跳其他舞种了。”

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] ;

this	finished	her	amusement	;
这	完成的	她	娱乐	;

她的娱乐就此结束了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwədz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'sætɪsfaɪd]

and	at	the	summons	of	Mr	.	Edwards	she	was	not	at	all	dissatisfied
和	在	这	传票	的	先生	.	爱德华兹	她	曾是	不是	在	全部	不满

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

to	return	home	,
到	返回	家	,

接到爱德华兹先生的召唤后，她欣然同意回家。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

although	she	professed	to	have	spent	a	most	delightful	evening	.
虽然	她	声称	到	有	花费	一个	最多	愉快	晚上	.

尽管她声称度过了一个非常愉快的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [hæd; həd] [lɒst] [ɔː(r)] [wʌn] [æt; ət]

She	felt	rather	anxious	to	ascertain	whether	Mr	.	Edwards	had	lost	or	won	at
她	毛毡	相当	焦虑的	到	探明	无论	先生	.	爱德华兹	有	丢失的	或者	韩元	在

[kɑːdz] ,

cards	,
牌	,

她很想知道爱德华兹先生在牌桌上是赢了还是输了。

[ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] , [ʃiː; ʃi]

and	on	entering	the	dining	-	room	,	where	the	supper	-	table	was	spread	,	she
和	在	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	这	晚餐	-	桌子	曾是	传播	,	她

[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

looked	anxiously	at	his	countenance	,
看起来	焦虑地	在	他的	面容	,

她走进摆好晚餐桌的餐厅，焦急地看着他的脸色。

[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

to	read	his	features	,	and	discover	his	state	of	mind	.
到	读	他的	特征	,	和	发现	他的	状态	的	头脑	.

阅读他的文字，了解他的内心世界。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['feɪvəd] [hɪm][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	pleasant	conviction	that	fortune	had	favoured	him	was	conveyed	to	her
这	令人愉快的	定罪	那	财富	有	受青睐	他	曾是	传递	到	她

[maɪnd] , [wen] ,

mind	,	when	,
头脑	,	什么时候	,

她心中涌起一股愉悦的信念，那就是幸运女神眷顾了他。

[ɒn][ðə; ði][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][ðə; ði] [fraʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)][ɒv; əv]['kænd(ə)l] - [laɪt]

on	the	subsidence	of	the	frown	which	the	sudden	glare	of	candle	-	light
在	这	地面沉降	的	这	皱眉	哪个	这	突然	强光	的	蜡烛	-	光

[ə'keɪʒnd] ,

occasioned	,
引发	,

随着烛光突然照射引起的眉头舒展开来，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][blænd] [smaɪl] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd]['æspekt] , [prə'naʊnst] [ðə; ði] [suːp] [wɪtʃ]

he	presented	a	bland	smile	and	self	-	satisfied	aspect	,	pronounced	the	soup	which
他	呈现	一个	平淡	微笑	和	自己	-	使满意	方面	,	发音	这	汤	哪个

, [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

,	as	Elizabeth	had	predicted	,
,	作为	伊丽莎白	有	预测	,

他露出一副面无表情、自鸣得意的样子，宣布汤的味道正如伊丽莎白预料的那样：

[ə'pɪəd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [gʊd] ,

appeared	to	comfort	them	,	to	be	extremely	good	,
出现	到	舒适	他们	,	到	是	极其	好的	,

似乎在安慰他们，表现得非常好，

[ænd; ənd][dʒəʊkt] [wɪð] ['emə] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ɒn]

and	joked	with	Emma	about	the	hearts	which	he	guessed	she	had	conquered	on
和	开玩笑	和	艾玛	关于	这	心	哪个	他	猜对了	她	有	征服	在

[ðɪs] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] .

this	her	first	appearance	in	their	country	.
这	她	第一的	外貌	在	他们的	国家	.

他跟艾玛开玩笑说，他猜想艾玛第一次来到他们的国家就已经征服了多少人的心。

" [wel] , ['meəri] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Well	,	Mary	,	"	added	he	,	turning	to	his	daughter	,	and	chucking	her
"	出色地	,	玛丽	,	"	额外	他	,	转弯	到	他的	女儿	,	和	投掷	她

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] ,

under	the	chin	,
在下面	这	下巴	,

“好了，玛丽，”他一边说着，一边转向女儿，轻轻地托起她的下巴。

" [ænd; ənd] [huː] [dɪd][juː; jʊ] [dɑːns] [wɪð] ?

"	and	who	did	you	dance	with	?
"	和	WHO	做过	你	舞蹈	和	?

你和谁跳舞了？

[huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['pɑːtnə(r)] ? "

Who	was	your	first	partner	?	"
WHO	曾是	你的	第一的	伙伴	?	"

你的第一个伴侣是谁？

" ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] , [dɪ'mjʊəli] , [jet] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Captain	Hunter	,	sir	,	"	replied	Mary	,	demurely	,	yet	blushing	a	little	.
"	队长	猎人	,	先生	,	"	回复	玛丽	,	端庄地	,	然而	脸红	一个	小的	.

“亨特上尉，先生，”玛丽矜持地回答道，脸上却泛起了一丝红晕。

" [ænd; ənd] [huː] [nekst] ? " [pə'sjuːd] [hiː; hi] .

"	And	who	next	?	"	pursued	he	.
"	和	WHO	下一个	?	"	追击	他	.

“下一个是谁？”他追问道。

" ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['hʌntə(r)] , [sɜː(r)] . "

"	Mr	.	Edward	Hunter	,	sir	.	"
"	先生	.	爱德华	猎人	,	先生	.	"

“爱德华·亨特先生。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	And	who	is	he	?	"
"	和	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" ['kæptɪn] ['hʌntərz] ['kʌz(ə)n] . "

"	Captain	Hunter's	cousin	.	"
"	队长	猎人的	表哥	.	"

“亨特船长的表弟。”

" [əʊ] , [aɪ] — ['veri] [wel] : [huː] [nekst] ? "

"	Oh	,	aye	—	very	well	:	who	next	?	"
"	哦	,	是的	—	非常	出色地	:	WHO	下一个	?	"

“哦，好的——下一个是谁？”

" ['kæptɪn] [skɒt] , [sɜː(r)] . "

"	Captain	Scott	,	sir	.	"
"	队长	斯科特	,	先生	.	"

“斯科特上尉，先生。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] — [ə'nʌðə(r)] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] , [eɪ] ? "

"	Who	is	he	—	another	cousin	of	Captain	Hunter	,	eh	?	"
"	WHO	是	他	—	其他	表哥	的	队长	猎人	,	嗯	?	"

“他是谁？是亨特船长的另一个表亲吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . "

"	No	,	sir	;	only	a	friend	of	his	.	"
"	不	,	先生	;	仅有的	一个	朋友	的	他的	.	"

“不，先生；只是他的一位朋友。”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

"	I	thought	so	,	"	said	her	father	,	chuckling	.
"	我	想法	所以	,	"	说	她	父亲	,	轻笑	.

“我就知道，”她父亲笑着说。

" ['meəri][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [red] - [kəʊts] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] .

"	Mary	was	surrounded	with	red	-	coats	the	whole	evening	,	"	observed	Mrs	.
"	玛丽	曾是	包围	和	红色的	-	外套	这	所有的	晚上	,	"	观察到	太太	.

['edwədz] .

Edwards	.
爱德华兹	.

“玛丽整个晚上都被红衣人包围着，”爱德华兹夫人说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	must	say	I	should	have	been	as	well	pleased	to	have	seen	her
"	我	必须	说	我	应该	有	到过	作为	出色地	高兴	到	有	已见	她

['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] ,

dancing	with	some	of	our	old	friends	and	neighbours	,
跳舞	和	一些	的	我们的	老的	朋友们	和	邻居	,

“说实话，如果能看到她和我们的一些老朋友和邻居一起跳舞，我也会很高兴的。”

[ænd; ənd] [les] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] ['səʊldʒəz] .

and	less	taken	up	with	those	soldiers	.
和	较少的	已采取	向上	和	那些	士兵	.

他对那些士兵的关注度较低。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɪnɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] ,

"	It	was	lucky	for	Mary	that	her	father	had	been	winning	at	cards	,
"	它	曾是	幸运的	为了	玛丽	那	她	父亲	有	到过	获胜	在	牌	,

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] ,

as	he	would	otherwise	,
作为	他	会	否则	,

“玛丽很幸运，因为她父亲打牌赢了，否则他肯定会赢。”

['veri] ['prɒbəbli] ,

very	probably	,
非常	大概	,

很可能，

[hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['hɪərɪŋ]

have	been	as	much	offended	as	her	mother	seemed	to	be	on	hearing
有	到过	作为	很多	被冒犯了	作为	她	母亲	似乎	到	是	在	听力

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .

of	her	conduct	.
的	她	执行	.

得知自己的行为后，她似乎和她母亲一样感到愤慨。

[hiː; hi] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [gʊd] - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] — ['əʊnli] ['seɪɪŋ] —

He	now	,	however	,	good	-	humouredly	took	her	part	—	only	saying	—
他	现在	,	然而	,	好的	-	幽默地	采取	她	部分	—	仅有的	说	—

然而，他现在却和蔼地站在了她那边——只是说——

" [puː] , [puː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪks] ['ɒfɪsəz] , [ɔːl][g'ɜːlz][duː; də] — [bɪ'saɪdz] ,

"	Pooh	,	pooh	,	my	dear	,	the	girl	naturally	likes	officers	,	all	girls	do	—	besides	,
"	呸	,	呸	,	我的	亲爱的	,	这	女孩	自然	点赞	警官	,	全部	女孩们	做	—	除了	,

“呸，呸，亲爱的，这女孩天生就喜欢军官，所有女孩都喜欢军官——再说，

[ɪf] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkə(r)] [æt; ət] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

if	those	young	men	are	quicker	at	asking	her	than	others	,
如果	那些	年轻的	男人	是	更快	在	问	她	比	其他的	,

如果那些年轻男子比其他人更快地向她求爱，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

how	could	she	help	dancing	with	them	.
如何	可以	她	帮助	跳舞	和	他们	.

她怎么可能不和他们一起跳舞呢?

" ['mɪsɪz] . ['edwədz] [lʊkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [æt; ət][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [truː]

"	Mrs	.	Edwards	looked	very	little	pleased	at	an	observation	which	was	too	true
"	太太	.	爱德华兹	看起来	非常	小的	高兴	在	一个	观察	哪个	曾是	也	真的

[tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] ,

to	be	contradicted	,
到	是	矛盾	,

“爱德华兹夫人对这番无可辩驳的真话显得很不高兴。”

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

and	observed	,	in	a	general	way	,
和	观察到	,	在	一个	一般的	方式	,

并且总体上观察到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ri'mɑːk] [g'ɜːlz][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðeə(r)]['peərənts] [wen]

that	she	had	always	remarked	girls	could	contrive	to	oblige	their	parents	when
那	她	有	总是	评论	女孩们	可以	精心策划	到	必须	他们的	父母	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

they	had	a	mind	to	do	so	.
他们	有	一个	头脑	到	做	所以	.

她总是说，女孩子只要想，就能想方设法让父母满意。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [mɪs] ['emə] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]

"	I	hope	you	had	your	share	of	officers	,	Miss	Emma	,	"	said	the	old
"	我	希望	你	有	你的	分享	的	警官	,	错过	艾玛	,	"	说	这	老的

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

“我希望你也经历过不少军官的伺候，艾玛小姐，”老先生说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai][hæd; həd] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [sed] ['emə] , ['kwaɪətli] .
" **Thank** **you** , **sir** , **I** **had** **quite** **sufficient** , " **said** **Emma** , **quietly** .
" 感谢 你 , 先生 , 我 有 相当 充足的 , " 说 艾玛 , 悄悄 .

“谢谢您，先生，我已经足够了。”艾玛轻声说道。

" [əʊ] , [mɪs] ['emə] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ʃiː; ʃi] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l]
" **Oh** , **Miss** **Emma** **was** **almost** **above** **the** **officers** , **she** **got** **into** **the** **Osborne** **Castle**
" 哦 , 错过 艾玛 曾是 几乎 多于 这 警官 , 她 得到 进入 这 奥斯本 城堡
[set] ,
set ,
放 ,

“哦，艾玛小姐的地位几乎高于军官们，她跻身奥斯本城堡集团。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] .
and **her** **partner** **was** **no** **less** **than** **Mr** . **Howard** .
和 她 伙伴 曾是 不 较少的 比 先生 . 霍华德 .

而她的搭档正是霍华德先生。

[dɪd] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ɑːsk][juː; jʊ] ? "
Did **Lord** **Osborne** **ask** **you** **?** **"**
做过 主 奥斯本 问 你 ? "

奥斯本勋爵问过你吗?

" [nəʊ] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] .
" **No** , **ma'am** , " **replied** **Emma** .
" 不 , 女士 , " 回复 艾玛 .

“不，夫人，”艾玛回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['edwədz] ;
" **I** **am** **sure** **he** **looked** **at** **you** **enough** , " **continued** **Mrs** . **Edwards** ;
" 我 是 当然 他 看起来 在 你 足够的 , " 持续 太太 . 爱德华兹 ;

“我相信他肯定看了你很多次，”爱德华兹夫人继续说道；

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . "
" **I** **thought** **he** **was** **going** **to** **eat** **you** . "
" 我 想法 他 曾是 去 到 吃 你 . "

“我以为他要吃了你。”

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðæt] , " [sed] ['emə] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][ai] [əʊn] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
" **I** **was** **not** **afraid** **of** **that** , " **said** **Emma** , **smiling** ; " **but** **I** **own** **I** **was** **rather**
" 我 曾是 不是 害怕的 的 那 , " 说 艾玛 , 微笑 ; " 但 我 自己的 我 曾是 相当
[ə'nɔɪd] . "
annoyed . "
恼怒 . "

“我并不害怕，”艾玛笑着说，“但我承认我当时确实有点恼火。”

" [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'sʌfrəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)] , " [pə'sjuːd] ['mɪsɪz] .
" **I** **think** **Mr** . **Musgrove** **was** **more** **insufferable** **than** **ever** , " **pursued** **Mrs** .
" 我 思考 先生 . 穆斯格罗夫 曾是 更多的 令人难以忍受的 比 曾经 , " 追击 太太 .
['edwədz] ;
Edwards ;
爱德华兹 ;

“我觉得穆斯格罗夫先生比以往任何时候都更加令人难以忍受了，”爱德华兹太太继续说道；

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] , [mɪs] ['emə] ;
" **I** **am** **glad** **you** **did** **not** **dance** **with** **him** , **Miss** **Emma** ;
" 我 是 高兴的 你 做过 不是 舞蹈 和 他 , 错过 艾玛 ;

“我很高兴你没有和他跳舞，艾玛小姐；

['riːəli] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnəns] . "
really **that** **young** **man** **is** **beyond** **bearing** **in** **his** **impertinence** . "
真的 那 年轻的 男人 是 超过 轴承 在 他的 无礼 . "

那个年轻人真是太无礼了，令人难以忍受。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'bjuːs] [hɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['emə] ;
" Oh , you should not abuse him to Miss Emma ;
" 哦 , 你 应该 不是 虐待 他 到 错过 艾玛 ;

“哦，你不应该在艾玛小姐面前辱骂他；

[ai] [deə(r)] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] ;
I dare say her sisters give a very different account of him ;
我 敢 说 她 姐妹 给 一个 非常 不同的 帐户 的 他 ;

我敢说，她的姐妹们对他的描述截然不同；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] .
he is a great favorite with all of them , I know , " said Mr . Edwards .
他 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 全部 的 他们 , 我 知道 , " 说 先生 . 爱德华兹 .

“我知道，他深受他们所有人的喜爱，”爱德华兹先生说。

" [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələli] [ˌpriːpə'zes, -'ses] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] , "
" I never heard anything of him which particularly prepossessed me in his favour , "
" 我 绝不 听到 任何事物 的 他 哪个 特别 预先拥有 我 在 他的 偏爱 , "
[rɪ'plaɪd] ['emə] ,
replied Emma ,
回复 艾玛 ,

“我从没听说过他有什么特别让我对他有好感的地方，”艾玛回答说。

['veri] ['kuːlli] .
very coolly .
非常 冷静地 .

非常酷。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [siːn] ,
" Elizabeth mentioned him , and , from what I have seen ,
" 伊丽莎白 提及 他 , 和 , 从 什么 我 有 已见 ,

“伊丽莎白提到了他，而且，就我所见，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] .
I should think her description was very like the truth .
我 应该 思考 她 描述 曾是 非常 喜欢 这 真相 .

我认为她的描述非常接近事实。

" ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [jɔːnz] , ['sepəreɪtɪd]
" Little more was said by any one , and the party , after many yawns , separated
" 小的 更多的 曾是 说 经过 任何 一 , 和 这 派对 , 后 许多 打哈欠 , 分开
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

“大家几乎都没再说话，打了好几个哈欠后，众人各自散去，各自回房休息了。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jʌŋ] [gest] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sliːpi] ,
to the great relief of their young guest , who was exceedingly sleepy ,
到 这 伟大的 宽慰 的 他们的 年轻的 客人 , WHO 曾是 非常 困 ,

令那位昏昏欲睡的年轻客人大为宽慰的是，

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
and longing for darkness and silence .
和 渴望 为了 黑暗 和 沉默 .

渴望黑暗和寂静。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

The	next	morning	,	as	the	ladies	were	quietly	sitting	together	,
这	下一个	早晨	,	作为	这	女士们	是	悄悄	坐着	一起	,

第二天早上，女士们静静地坐在一起时，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['emə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

and	just	as	Emma	was	beginning	to	expect	the	arrival	of	her	sister
和	只是	作为	艾玛	曾是	开始	到	预计	这	到达	的	她	姐姐

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

to	take	her	home	,
到	拿	她	家	,

正当艾玛开始期待姐姐来接她回家时，

[ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

a	loud	knock	was	heard	at	the	door	,
一个	大声	敲	曾是	听到	在	这	门	,

门上传来一阵响亮的敲门声。

[wɪtʃ] [geɪv] ['ɔːdəbl] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['mæskjəlɪn] [hænd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

which	gave	audible	notice	of	a	far	more	masculine	hand	than	that	of	Elizabeth
哪个	给予	可听见的	注意	的	一个	远的	更多的	男性	手	比	那	的	伊丽莎白

['wɒts(ə)n] .

Watson	.
沃森	.

这表明，这只手比伊丽莎白·沃森的手更具男性特征。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [briːf] ['wʌndə(r)][ɒn][ðə; ði]

There	was	hardly	time	,	however	,	for	more	than	a	brief	wonder	on	the
那里	曾是	几乎	时间	,	然而	,	为了	更多的	比	一个	简短的	想知道	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

然而，人们几乎没有时间对此进行更深入的思考，只是简单地思考了一下。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

when	Mr	.	Musgrove	was	announced	.
什么时候	先生	.	穆斯格罗夫	曾是	宣布	.

当穆斯格罗夫先生被宣布时。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edwədz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv] ['mɛriz]

The	stiffness	of	Mrs	.	Edwards	'	reception	,	and	the	cold	tranquillity	of	Mary's
这	刚性	的	太太	.	爱德华兹	-	接待	,	和	这	寒冷的	宁静	的	玛丽的

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

爱德华兹太太冷漠的接待态度，以及玛丽举止中流露出的平静，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] ; [æt; ət] [liːst] ,

seemed	to	make	no	impression	on	him	;	at	least	,
似乎	到	制作	不	印象	在	他	;	在	至少	,

似乎并没有给他留下什么印象；至少，

[səʊ] ['emə] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] [self] -

so	Emma	judged	from	there	being	no	abatement	of	that	air	of	self	-
所以	艾玛	评判	从	那里	存在	不	减排	的	那	空气	的	自己	-

[kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɜːli] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

complacency	which	had	early	struck	her	as	belonging	to	him	.
自满	哪个	有	早期的	击	她	作为	属于	到	他	.

所以艾玛判断，他身上那种自满的神情丝毫没有减弱，而这种神情她很早就觉得是属于他的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['emə]

After	**the**	**opening**	**compliments**	**to**	**the**	**party**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**Emma**
后	这	开幕	赞美	到	这	派对	,	他	转向	到	艾玛

[hɜː'self] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] ,

herself	**,**	**and**	**presenting**	**a**	**note**	**,**
她自己	,	和	呈现	一个	笔记	,

在对聚会致以开场白后，他转向艾玛本人，递上一张纸条：

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] , [ɪn] [pɑːt] , [ɪk'spleɪn][ænd; ənd][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] .

observed	**that**	**this**	**would**	**,**	**in**	**part**	**,**	**explain**	**and**	**excuse**	**his**	**intrusion**	**.**
观察到	那	这	会	,	在	部分	,	解释	和	原谅	他的	入侵	.

有人认为，这在一定程度上可以解释和原谅他的干涉行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [tuː; tə] [seɪ] ,

It	**was**	**from**	**Elizabeth**	**to**	**herself**	**,**	**to**	**say**	**,**
它	曾是	从	伊丽莎白	到	她自己	,	到	说	,

这是伊丽莎白对自己说的话：

[ðæt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['betə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

that	**as**	**her**	**father**	**had**	**found**	**himself**	**better**	**than**	**usual**	**,**
那	作为	她	父亲	有	成立	他自己	更好的	比	通常	,

因为她父亲的身体状况比平时好多了，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] ,

he	**had**	**suddenly**	**resolved**	**to**	**go**	**to**	**the**	**visitation**	**which**	**happened**	**that**	**day**	**,**
他	有	突然	已解决	到	去	到	这	探视	哪个	发生	那	天	,

他突然决定去参加当天举行的探视活动。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] ,

and	**in**	**consequence**	**of**	**his**	**thus**	**employing**	**the**	**chaise**	**,**	**she**	**could**	**not**	**come**	**,**
和	在	结果	的	他的	因此	雇用	这	躺椅	,	她	可以	不是	来	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

as	**she**	**had**	**promised**	**,**
作为	她	有	承诺	,

由于他这样使用马车，她就无法像她承诺的那样前来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [həʊm] .

to	**bring**	**her**	**sister**	**home**	**.**
到	带来	她	姐姐	家	.

把她妹妹带回家。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [nəʊ] [wɒt] ['emə] [kʊd; kəd][duː; də] ,

She	**added**	**,**	**that**	**she**	**did**	**not**	**,**	**in**	**the**	**least**	**,**	**know**	**what**	**Emma**	**could**	**do**	**,**
她	额外	,	那	她	做过	不是	,	在	这	至少	,	知道	什么	艾玛	可以	做	,

她补充说，她一点也不知道艾玛能做什么。

['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [ɛdwɔrdsɪz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

only	**if**	**the**	**Edwardses**	**asked**	**her**	**to**	**remain**	**,**
仅有的	如果	这	爱德华兹	问	她	到	保持	,

只有爱德华兹夫妇要求她留下，她才会留下。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'traɪvd] .

she	**thought**	**that**	**was**	**the**	**best**	**thing**	**that**	**could**	**be**	**contrived**	**.**
她	想法	那	曾是	这	最好的	事物	那	可以	是	人为的	.

她认为这是能想出的最好的办法。

['ɑːftə(r)] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

After	**pondering**	**over**	**this**	**unwelcome**	**note**	**for**	**several**	**minutes**	**,**
后	沉思	超过	这	不受欢迎	笔记	为了	一些	分钟	,

在仔细思考这张令人不快的纸条几分钟后，

['emə] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['edwədz] , [wen] [tɒm]

Emma	was	just	about	to	state	the	dilemma	to	Mrs	.	Edwards	,	when	Tom
艾玛	曾是	只是	关于	到	状态	这	困境	到	太太	.	爱德华兹	,	什么时候	汤姆

['mʌzˌgroʊv] [brəʊk] [ɪn] .

Musgrove	broke	in	.
穆斯格罗夫	打破	在	.

艾玛正要向爱德华兹太太说明这个难题时，汤姆·马斯格罗夫闯了进来。

" [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] , [mɪs] ['emə] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [nəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

"	I	had	an	interest	,	Miss	Emma	,	in	bringing	that	note	,	and	a	message
"	我	有	一个	兴趣	,	错过	艾玛	,	在	带来	那	笔记	,	和	一个	信息

[bɪ'saɪdz] , [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,

besides	,	from	your	sister	,
除了	,	从	你的	姐姐	,

“艾玛小姐，我很有兴趣把那张纸条以及你姐姐的一条信息带来。”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪt] .

which	you	must	allow	me	to	state	.
哪个	你	必须	允许	我	到	状态	.

请允许我说明这一点。

[ai] [met] [mɪs] ['wɒts(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə]

I	met	Miss	Watson	in	the	village	seeking	for	a	messenger	,	and	offered	to
我	遇见	错过	沃森	在	这	村庄	寻求	为了	一个	信使	,	和	提供	到

[du:; də][hɜ:(r); hə(r)] ['erənd] ,

do	her	errand	,
做	她	差事	,

我在村子里遇到了沃森小姐，她正在寻找信使，于是我主动提出帮她跑腿。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

as	she	told	me	the	object	of	it	,
作为	她	讲述	我	这	目的	的	它	,

她告诉我它的用途时，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sæŋkʃn] [maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [həʊm] [ɪn][maɪ] ['kʌrɪkəl] .

on	condition	that	she	would	sanction	my	bringing	you	home	in	my	curricle	.
在	状况	那	她	会	制裁	我的	带来	你	家	在	我的	库里克	.

条件是她要允许我用双轮马车把你带回家。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪnstən]

Believe	me	,	it	will	be	with	the	greatest	delight	that	I	will	drive	you	to	Winston
相信	我	,	它	将要	是	和	这	最	喜	那	我	将要	驾驶	你	到	温斯顿

,

,

,

相信我，我会非常乐意开车送你去温斯顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

and	the	carriage	is	now	at	the	door	waiting	for	the	honour	of	your
和	这	运输	是	现在	在	这	门	等待	为了	这	荣誉	的	你的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

马车已停在门口，恭候您前来赴宴。

" ['emə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] .

"	Emma	looked	a	little	distressed	.
"	艾玛	看起来	一个	小的	苦恼	.

艾玛看起来有点沮丧。

" [dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['hezɪteɪtɪŋ] .

"	Did	Elizabeth	really	wish	me	to	come	home	that	way	,	"	said	she	,	hesitating	.
"	做过	伊丽莎白	真的	希望	我	到	来	家	那	方式	,	"	说	她	,	犹豫不决	.

“伊丽莎白真的希望我以那种方式回家吗？”她犹豫着问道。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ][prə'pəʊz(ə)l][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [kən'sent] ,

"	I	assure	you	,	my	proposal	had	her	full	and	unqualified	consent	,
"	我	保证	你	,	我的	提议	有	她	满的	和	不合格的	同意	,

我向你保证，我的提议得到了她完全且无条件的同意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ,

and	you	have	only	to	say	the	word	,
和	你	有	仅有的	到	说	这	单词	,

你只需要说出那个词，

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] — [æn; ən]['aʊə(r)] — [tuː] ['aʊəz] [taɪm] — ['eni] [taɪm] — [ai][ˌeɪ 'em]

and	now	—	in	half	an	hour	—	an	hour	—	two	hours	time	—	any	time	—	I	am
和	现在	—	在	一半	一个	小时	—	一个	小时	—	二	小时	时间	—	任何	时间	—	我	是

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . "

at	your	service	.	"
在	你的	服务	.	"

现在——半小时后——一小时后——两小时后——任何时间——我都随时为您效劳。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ,

"	I	am	much	obliged	to	you	,	"	replied	Emma	,
"	我	是	很多	有义务	到	你	,	"	回复	艾玛	,

“我非常感谢你，”艾玛回答道。

[ɪm'bærəst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪn'truːd] [ɒn]

embarrassed	between	her	fear	lest	she	should	be	supposed	intruding	on
尴尬的	之间	她	害怕	免得	她	应该	是	据称	入侵	在

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] ,

her	hostess	,
她	女主人	,

她既害怕被认为打扰了女主人，又感到十分尴尬。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð]

and	her	extreme	dislike	of	encouraging	any	appearance	of	intimacy	with
和	她	极端	不喜欢	的	鼓励	任何	外貌	的	亲密关系	和

['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] ;

Mr	.	Musgrove	;
先生	.	穆斯格罗夫	;

她极其厌恶与马斯格罗夫先生有任何亲密举动；

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ]

"	but	I	do	not	think	it	is	in	the	least	degree	necessary	that	I	should	give	you
"	但	我	做	不是	思考	它	是	在	这	至少	程度	必要的	那	我	应该	给	你

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

但我认为我完全没有必要给你添麻烦。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

The	walk	is	nothing	,
这	走	是	没有什么	,

散步没什么大不了的。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [fjuː] [θɪŋz] . "

and	I	dare	say	I	can	easily	find	a	person	to	carry	my	few	things	.	"
和	我	敢	说	我	能	容易地	寻找	一个	人	到	携带	我的	很少	事物	.	"

我觉得很容易就能找到人帮我拿几样东西。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [mɪs] ['emə] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,

"	The	trouble	is	nothing	,	Miss	Emma	,	"	cried	he	,
"	这	麻烦	是	没有什么	,	错过	艾玛	,	"	哭	他	,

“没什么大不了的，艾玛小姐，”他喊道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːk] ['kænɒt] [biː; bi] [ræŋkt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

"	but	the	walk	cannot	be	ranked	in	that	way	;
"	但	这	走	不能	是	排名	在	那	方式	;

但是，步行活动不能用这种方式排名；

[θriː] — [fɔː(r)] [maɪlz] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [faɪv] [pə'hæps] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [mʌd] [ænd; ənd] [dɜːt] [tuː; tə]

three	—	four	miles	—	what	is	it	—	five	perhaps	—	and	such	mud	and	dirt	to
三	—	四	英里	—	什么	是	它	—	五	也许	—	和	这样的	泥	和	污垢	到

[get] [θruː] — [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [tuː] :

get	through	—	and	after	dancing	all	night	too	:
得到	通过	—	和	后	跳舞	全部	夜晚	也	:

三四英里——多少来着——也许五英里——而且还要穿过那么多泥泞和尘土——而且还是跳了一整夜的舞之后：

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

indeed	it	must	be	impossible	.
的确	它	必须	是	不可能的	.

这确实不可能。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stænd] [maɪ] ['hɔːsɪz] — ['juːsləs] — [ˌʌnɪm'plɔɪd] [seɪv] [baɪ] [maɪ] [ʌn'wɜːðɪ] [self] —

And	there	stand	my	horses	—	useless	—	unemployed	save	by	my	unworthy	self	—
和	那里	站立	我的	马匹	—	无用	—	失业	节省	经过	我的	不配	自己	—

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ək'sept] [maɪ] ['ɒfə(r)] .

indeed	you	must	accept	my	offer	.
的确	你	必须	接受	我的	提供	.

我的马儿就站在那里——毫无用处——除了我这个不配的人之外，它们无所事事——你必须接受我的提议。

" ['emə] [wʊd] [nɒt] [jiːld] ;

"	Emma	would	not	yield	;
"	艾玛	会	不是	屈服	;

“艾玛不肯屈服；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ək'sept] [ðə; ði]

she	was	quite	determined	to	encounter	any	inconvenience	rather	than	accept	the
她	曾是	相当	决定	到	遇到	任何	不便	相当	比	接受	这

['ɒfəd] [siːt] ;

offered	seat	;
提供	座位	;

她宁愿忍受任何不便也不愿接受提供的座位；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['presɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɜːmə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ri'fjuːzəl, riː-] [gruː] .

and	the	more	pressing	he	became	the	firmer	her	refusals	grew	.
和	这	更多的	紧迫	他	成为	这	更坚固	她	拒绝	生长	.

他越是催促，她的拒绝就越是坚决。

['mɪsɪz] . ['edwədz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətlɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn]

Mrs	.	Edwards	,	who	had	been	quietly	listening	to	what	was	passing	between
太太	.	爱德华兹	,	WHO	有	到过	悄悄	聆听	到	什么	曾是	通过	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

爱德华兹太太一直静静地听着他们之间的对话。

[nəʊ]['suːnə(r)] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

no	sooner	ascertained	that	the	inclination	of	her	young	visitor	was	decidedly
不	很快	已确定	那	这	倾角	的	她	年轻的	游客	曾是	绝对地

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfə(r)] ,

opposed	to	an	offer	,
反对	到	一个	提供	,

她一确定这位年轻访客明确反对接受邀请，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɪn'dekərəs] [tuː; tə] [ək'sept] ,

which	she	would	have	deemed	it	in	the	highest	degree	indecorous	to	accept	,
哪个	她	会	有	被认为	它	在	这	最高	程度	不得体	到	接受	,

她会认为接受这样的礼物是极其不得体的行为。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['mænə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd] ,

than	with	a	very	unusual	warmth	of	manner	on	her	part	,	she	interposed	,
比	和	一个	非常	异常	温暖	的	方式	在	她	部分	,	她	插入	,

她以一种非常不同寻常的热情态度插话道。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ['emə] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	greatly	relieved	Emma	by	saying	:
和	非常	松了口气	艾玛	经过	说	:

艾玛听后如释重负，说道：

" [ɪf] [mɪs] ['wɒts(ə)n][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ,

"	If	Miss	Watson	can	wait	until	after	luncheon	,
"	如果	错过	沃森	能	等待	直到	后	午餐	,

“如果沃森小姐能等到午饭后，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn]['aʊə(r)] [kəʊtʃ] .

I	shall	have	great	pleasure	in	conveying	her	home	in	our	coach	.
我	将	有	伟大的	乐趣	在	传递	她	家	在	我们的	教练	.

我将非常乐意用我们的马车送她回家。

" [ðɪs] [wel] - [taɪmd] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] ['glædli] [ək'septɪd] , [bʌt; bət] [tɒm] ['laʊdli]

"	This	well	-	timed	offer	was	gratefully	and	gladly	accepted	,	but	Tom	loudly
"	这	出色地	-	定时	提供	曾是	感激不尽	和	乐意	公认	,	但	汤姆	高声

[ˌɪntə'pəʊzd] .

interposed	.
插入	.

“这个及时的提议被欣然接受，但汤姆大声插话。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['edwədz] ,

"	But	you	know	,	Mrs	.	Edwards	,
"	但	你	知道	,	太太	.	爱德华兹	,

“但是你知道，爱德华兹夫人，

[ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ruːlz] — [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [aʊt]

that	is	contrary	to	all	your	rules	—	quite	impossible	to	have	your	horses	out
那	是	相反	到	全部	你的	规则	—	相当	不可能的	到	有	你的	马匹	出去

[tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [naɪt] - [wɜːk] .

to	-	day	,	after	their	night	-	work	.
到	-	天	,	后	他们的	夜晚	-	工作	.

这完全违背了你们的所有规定——马匹经过夜间训练后，今天根本不可能外出。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] ['kænɒt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ænd; ənd][maɪ] ['kʌrɪkəl]

Surely	you	cannot	really	and	seriously	mean	such	a	thing	—	and	my	curricle
一定	你	不能	真的	和	严重地	意思是	这样的	一个	事物	—	和	我的	库里克

[hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . "

here	to	make	it	quite	unnecessary	.	"
这里	到	制作	它	相当	不必要	.	"

你肯定不是真心这么想的——我在这里插句话就是为了说明这件事完全没必要。

" [ai][duː; də] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ; " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['edwədz] ['stedəli] ,

"	I	do	really	mean	it	;	"	replied	Mrs	.	Edwards	steadily	,
"	我	做	真的	意思是	它	;	"	回复	太太	.	爱德华兹	稳步	,

“我是认真的，”爱德华兹太太平静地回答道。

" ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [mɪs] ['wɑːtsənz] ['sɜːvɪs] ;

"	our	carriage	and	horses	are	quite	at	Miss	Watson's	service	;
"	我们的	运输	和	马匹	是	相当	在	错过	屈臣氏	服务	;

“我们的马车和马匹随时准备为沃森小姐效力；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli]

and	I	am	happy	to	relieve	her	from	the	risk	which	she	evidently
和	我	是	快乐的	到	缓解	她	从	这	风险	哪个	她	显然

[ˌæpri'hend] [ɪn][səʊ] ['dæʃɪŋ] [æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪkəl] .

apprehends	in	so	dashing	an	equipage	as	your	curricle	.
逮捕	在	所以	帅气	一个	装备	作为	你的	库里克	.

我很高兴能让她免于承担她显然担心的乘坐你那辆炫酷马车的风险。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [fiːl] [mʌtʃ] [sefə] [ɪn]['aʊə(r)] [kəʊtʃ] !

She	will	,	no	doubt	,	feel	much	safer	in	our	coach	!
她	将要	,	不	怀疑	,	感觉	很多	更安全	在	我们的	教练	!

毫无疑问，她坐在我们的巴士里会感到更安全！

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [jiːld] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

"	The	gentleman	bit	his	lip	,	but	was	forced	to	yield	;	and	turning	to
"	这	绅士	少量	他的	唇	,	但	曾是	强制	到	屈服	;	和	转弯	到

['emə] , [ɪn'kwaɪəd] :

Emma	,	enquired	:
艾玛	,	询问	:

“那位先生咬着嘴唇，但还是被迫让步；他转向艾玛问道：”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [mɪs] ['emə] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

"	How	did	it	happen	,	Miss	Emma	,	that	none	of	your	sisters	were	at	the
"	如何	做过	它	发生	,	错过	艾玛	,	那	没有任何	的	你的	姐妹	是	在	这

[bɔːl] ?

ball	?
球	?

“艾玛小姐，为什么您的姐妹们一个都没来参加舞会呢？”

— [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

—	I	don't	think	I	saw	them	there	all	the	evening	.	"
—	我	不	思考	我	锯	他们	那里	全部	这	晚上	.	"

“我好像整个晚上都没在那儿看到他们。”

" [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['emə] ['kəʊldli] , " [kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	My	eldest	sister	,	"	answered	Emma	coldly	,	"	could	not	leave	my	father	,
"	我的	长子	姐姐	,	"	回答	艾玛	冷冷地	,	"	可以	不是	离开	我的	父亲	,

“我的大姐，”艾玛冷冷地回答，“不能离开我父亲。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][æt; ət][həʊm] [naʊ] . "

and	she	is	the	only	one	at	home	now	.	"
和	她	是	这	仅有的	一	在	家	现在	.	"

现在家里只有她一个人。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] ; [waɪ] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [biːn] [ə'weɪ] ?

"	Oh	,	indeed	;	why	how	long	have	the	others	been	away	?
"	哦	,	的确	;	为什么	如何	长的	有	这	其他的	到过	离开	?

“哦，确实如此；其他人离开多久了？”

" [ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] — " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˈaʊə(r)]
" then without waiting for an answer , he continued — " How did you like our
" 然后 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 持续 — " 如何 做过 你 喜欢 我们的
[bɔːl] [lɑːst] [naɪt] ?
ball last night ?
球 最后的 夜晚 ?

“然后他不等回答，继续说道——‘你觉得我们昨晚的球怎么样？’

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [mʌtʃ] [ˈɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [gɒn] ! "
I suppose you did not keep it up much after I was gone ! "
我 认为 你 做过 不是 保持 它 向上 很多 后 我 曾是 已消失 ! "

我想我走后你就没怎么继续做这件事了吧！

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈemə] , [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [rɪˈtɔːt]
" When did you leave the room ? " enquired Emma , pleased to give him the retort
" 什么时候 做过 你 离开 这 房间 ? " 询问 艾玛 , 高兴 到 给 他 这 反驳
[ˈkɜːtiəs] ,
courteous ,
有礼貌 ,

“你什么时候离开房间的？”艾玛问道，很高兴能礼貌地回击他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [ˈɪgnərəns] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] .
for his affected ignorance about her sisters .
为了 他的 做作的 无知 关于 她 姐妹 .

因为他假装对她的姐妹们一无所知。

" [əʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] [steɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɑːzbɔːrnz] - [ˈpɑːti] [went] [əˈweɪ] — [ai][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd]
" Oh , I did not stay after the Osbornes ' party went away — I was tired and
" 哦 , 我 做过 不是 停留 后 这 奥斯本 - 派对 去 离开 — 我 曾是 疲劳的 和
[bɔːd] . "
bored . "
无聊的 . "

“哦，奥斯本一家聚会结束后我没有留下来——我又累又无聊。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːˈselvz] [ˈnɪəli] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , " [kraɪd] [ˈemə] ,
" And we enjoyed ourselves nearly two hours after that , " cried Emma ,
" 和 我们 享受 我们自己 几乎 二 小时 后 那 , " 哭 艾玛 ,

“在那之后，我们又玩了将近两个小时，”艾玛喊道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [les] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈaɪdlər] [huː] [wʊd] [nɒt] [dɑːns] ,
" and as the room was less crowded with idlers who would not dance ,
" 和 作为 这 房间 曾是 较少的 挤 和 惰轮 WHO 会 不是 舞蹈 ,

“而且，由于房间里闲散的人少了，那些闲散的人也不会跳舞了，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈplez(ə)nt] . "
I think it was particularly pleasant . "
我 思考 它 曾是 特别 令人愉快的 . "

我觉得这特别令人愉快。

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ,
" Upon my word , I wish I had known that ,
" 之上 我的 单词 , 我 希望 我 有 已知 那 ,

“说真的，我真希望我早点知道这一点。”

[ai] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ] [mɪs] [kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
I really should have been tempted to come back , after seeing Miss Carr to the
我 真的 应该 有 到过 受诱惑 到 来 后退 , 后 看到 错过 卡尔 到 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

看到卡尔小姐上了马车后，我真应该心动回来的。

" [sed] [tɒm] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['edwədz] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [wʌnz] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz]
" said Tom , " but you know , Mrs . Edwards , sometimes when one's particular friends
" 说 汤姆 , " 但 你 知道 , 太太 . 爱德华兹 , 有时 什么时候一个人的 特别的 朋友们
[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
are gone ,
是 已消失 ,

“汤姆说，‘但是你知道，爱德华兹太太，有时候当一个人的挚友离去之后，

[wʌn] ['fænsiz] [ɔːl][ðə; ði][rest] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] — [səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] . "
one fancies all the rest will be dull — so I went to my room . "
一 幻想 全部 这 休息 将要 是 乏味的 — 所以 我 去 到 我的 房间 . "

我想剩下的时间应该都很无聊——所以我就回房间了。

" ['pɒsəbli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['edwədz] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn]
" Possibly , " replied Mrs . Edwards , " but I am used to judge for myself in
" 可能 , " 回复 太太 . 爱德华兹 , " 但 我 是 用过的 到 法官 为了 我 在
[sʌtʃ] ['mætəz] ,
such matters ,
这样的 事情 ,

“或许吧，”爱德华兹太太回答说，“但我习惯于自己判断这类事情。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
and therefore am not likely to be misled in the way you are now
和 所以 是 不是 可能 到 是 被误导 在 这 方式 你 是 现在
[rɪ'gretɪŋ] .
regretting .
后悔 .

因此，我不太可能像你现在后悔的那样被误导。

" ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [greɪt] ['ruːdnəs] ,
" After remaining as long as he could without very great rudeness ,
" 后 其余的 作为 长的 作为 他 可以 没有 非常 伟大的 粗鲁 ,

“他尽可能长时间地待在那里，但并没有表现出太大的粗鲁，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['lʌntʃən] , ['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgrəʊv] [drəʊv]
and receiving no invitation to stay and take luncheon , Mr . Musgrove drove
和 接收 不 邀请 到 停留 和 拿 午餐 , 先生 . 穆斯格罗夫 驾驶
[ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌrɪkəl] ,
off in his curricle ,
离开 在 他的 库里克 ,

由于没有收到留下来吃午饭的邀请，穆斯格罗夫先生便驾着他的双轮马车离开了。

[ɪk'siːdɪŋli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəd] [siːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fɜːmli]
exceedingly astonished at the fact of the offered seat in it being so firmly
非常 惊讶 在 这 事实 的 这 提供 座位 在 它 存在 所以 牢牢
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .

对于所提供的席位被如此坚决地拒绝，我感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][hɪm] ,
It was something quite new to him ,
它 曾是 某物 相当 新的 到 他 ,

这对他是全新的体验。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [æz; əz] [kwaɪt] [æt; ət]
for he had been used to consider the other Miss Watsons as quite at
为了 他 有 到过 用过的 到 考虑 这 其他 错过 屈臣氏 作为 相当 在
[hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
his disposal ,
他的 处理 ,

因为他一直认为其他沃森小姐完全由他支配。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ'diəz][ænd; ənd]

and	could	hardly	imagine	that	one	of	the	family	could	have	ideas	and
和	可以	几乎	想象	那	一	的	这	家庭	可以	有	想法	和

['fiːlɪŋz] [səʊ] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - .

feelings	so	diametrically	opposed	to	her	sisters	'	.
情怀	所以	径直地	反对	到	她	姐妹	-	.

她很难想象，家里竟然有人会和她的姐妹们持有截然相反的想法和感受。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,

According	to	her	promise	,
根据	到	她	承诺	,

根据她的承诺，

['mɪsɪz] . ['edwədz] - ['kærɪdʒ] ['seɪfli] [kən'veɪd] ['emə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Edwards	'	carriage	safely	conveyed	Emma	to	her	father's	house	in	the
太太	.	爱德华兹	-	运输	安全	传递	艾玛	到	她	父亲的	房子	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

course	of	that	afternoon	,
课程	的	那	下午	,

那天下午，爱德华兹太太的马车安全地把艾玛送到了她父亲家。

['meəri] ['edwədz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['meni] ['mɪnɪts] ,

Mary	Edwards	accompanying	her	,	but	not	remaining	many	minutes	,
玛丽	爱德华兹	随同	她	,	但	不是	其余的	许多	分钟	,

玛丽·爱德华兹陪同她，但没待多久就离开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

as	she	well	knew	their	dinner	hour	was	approaching	,
作为	她	出色地	知道	他们的	晚餐	小时	曾是	接近	,

她很清楚晚餐时间快到了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

and	she	did	not	wish	to	be	in	their	way	.
和	她	做过	不是	希望	到	是	在	他们的	方式	.

她不想妨碍他们。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪð'drɔːn] ,

No	sooner	had	she	withdrawn	,
不	很快	有	她	撤回	,

她刚一离开，

[ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]

than	Elizabeth	began	expressing	her	extreme	surprise	at	the	fact	of	the
比	伊丽莎白	开始	表达	她	极端	惊喜	在	这	事实	的	这

['edwədz] - [kəʊtʃ] , ['kəʊtʃmən] ,

Edwards	'	coach	,	coachman	,
爱德华兹	-	教练	,	马车夫	,

然后，伊丽莎白开始表达她对爱德华兹家的马车夫和马车夫的极度惊讶。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][juːz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːl] ,

and	horses	being	considered	in	a	state	fit	for	use	the	day	after	the	ball	,
和	马匹	存在	经过考虑的	在	一个	状态	合身	为了	使用	这	天	后	这	球	,

舞会结束后第二天，马匹们被认为处于适合使用的状态。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [rest] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .

as	they	always	used	to	rest	when	they	had	been	out	at	night	.
作为	他们	总是	用过的	到	休息	什么时候	他们	有	到过	出去	在	夜晚	.

他们以前总是在夜间外出后休息。

" ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] , [maɪ][dɪə(r)] ['emə] ,

"	Only	think	of	their	sending	you	home	,	my	dear	Emma	,
"	仅有的	思考	的	他们的	发送	你	家	,	我的	亲爱的	艾玛	,

“想想他们把你送回家的情景吧，我亲爱的艾玛。”

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sə'praɪzd] [ai][ˌeɪ 'em] — [ai]['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	cannot	tell	you	how	surprised	I	am	—	I	never	knew	such	a	thing	done	before	.	"
我	不能	告诉	你	如何	惊讶	我	是	—	我	绝不	知道	这样的	一个	事物	完毕	前	.	"

我简直太惊讶了——我以前从未听说过这种事。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] [dʌn] , [ɪ'lɪzəbəθ] ;

"	I	assure	you	,	it	was	very	kindly	done	,	Elizabeth	;
"	我	保证	你	,	它	曾是	非常	亲切地	完毕	,	伊丽莎白	;

“我向你保证，伊丽莎白，这是非常友善的做法；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pleɪst] [æt; ət][maɪ] ['sɜːvɪs] ,

and	not	only	was	the	carriage	placed	at	my	service	,
和	不是	仅有的	曾是	这	运输	放置	在	我的	服务	,

不仅如此，马车还被安排为我服务，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edwədz] - ['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['frendli] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] . "

but	Mrs	.	Edwards	'	manner	became	much	more	friendly	from	that	time	.	"
但	太太	.	爱德华兹	-	方式	成为	很多	更多的	友好的	从	那	时间	.	"

但从那时起，爱德华兹太太的态度变得友善多了。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ək'sept] [tɒm] [mʌsgrɪvz] ['ɒfə(r)] — [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)]

I	wonder	you	did	not	accept	Tom	Musgrove's	offer	—	or	did	he	not	make	it	—	or
我	想知道	你	做过	不是	接受	汤姆	穆斯格罗夫	提供	—	或者	做过	他	不是	制作	它	—	或者

[dɪd][juː; jʊ][get][maɪ][nəʊt] ? "

did	you	get	my	note	?	"
做过	你	得到	我的	笔记	?	"

我想知道你有没有接受汤姆·马斯格罗夫的提议——或者他根本没提出提议——还是你收到了我的便条？

" [jes] ; [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [nəʊt] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [dɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnprɪ'peəd]

"	Yes	;	he	brought	the	note	;	but	,	indeed	,	dear	Elizabeth	,	I	was	so	unprepared
"	是的	;	他	带来	这	笔记	;	但	,	的确	,	亲爱的	伊丽莎白	,	我	曾是	所以	毫无准备

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'pəʊzɪŋ] ,

for	your	proposing	,
为了	你的	提议	,

“是的，他带来了纸条；但是，亲爱的伊丽莎白，我真的没想到你会向我求婚。”

[ɔː(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] , ['prɒbəbli] ,

or	allowing	him	to	propose	such	a	thing	,	that	I	thought	you	had	,	probably	,
或者	允许	他	到	提出	这样的	一个	事物	,	那	我	想法	你	有	,	大概	,

或者允许他提出这样的建议，我想你可能已经这么做了。

[nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

known	nothing	about	it	;	and	that	the	whole	was	a	device	on	his	part	.
已知	没有什么	关于	它	;	和	那	这	所有的	曾是	一个	设备	在	他的	部分	.

他对此一无所知；而且这一切都是他精心策划的。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [jɔː'self] [təʊld][ˌem 'iː] ,

How	could	you	imagine	,	after	what	you	had	yourself	told	me	,
如何	可以	你	想象	,	后	什么	你	有	你自己	讲述	我	,

你怎么能想象到，在你亲口告诉我那些事之后？

[ðæt] [ai] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

that	I	would	allow	him	to	drive	me	about	in	that	way	.
那	我	会	允许	他	到	驾驶	我	关于	在	那	方式	.

我会允许他那样开车带我到处跑。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

I	could	not	do	such	a	thing	.	"
我	可以	不是	做	这样的	一个	事物	.	"

我做不到那样的事。

" [ɪn'diːd] , [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['skruːplz] , ['emə] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Indeed	,	I	had	some	scruples	,	Emma	,	about	it	;
"	的确	,	我	有	一些	顾虑	,	艾玛	,	关于	它	;

“的确，艾玛，我对这件事有些顾虑；

[ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['θrəʊɪŋ] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

I	did	not	like	throwing	you	together	in	that	way	,
我	做过	不是	喜欢	投掷	你	一起	在	那	方式	,

我不喜欢那样把你们凑到一起。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [həʊm] — [ænd; ənd][ai][dɪd] [lɒŋ]

but	I	could	see	no	other	means	of	your	getting	home	—	and	I	did	long
但	我	可以	看	不	其他	方法	的	你的	获得	家	—	和	我	做过	长的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

但我看不出你还有其他回家的办法——而我真的很渴望你回家。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɛdwɔrdsɪz] ['hævɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] ?

Who	would	have	thought	of	the	Edwardses	having	out	their	coach	?
WHO	会	有	想法	的	这	爱德华兹	拥有	出去	他们的	教练	?

谁会想到爱德华兹一家会把他们的教练赶出去呢?

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [hɪm] .

But	I	never	,	for	a	moment	,	expected	you	would	refuse	him	.
但	我	绝不	,	为了	一个	片刻	,	预期的	你	会	拒绝	他	.

但我从未想过你会拒绝他。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ðəʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	don't	think	I	could	have	done	such	a	thing	—	though	,	I	dare	say	,	it	was
我	不	思考	我	可以	有	完毕	这样的	一个	事物	—	尽管	,	我	敢	说	,	它	曾是

[kwaɪt] [raɪt] ;

quite	right	;
相当	正确的	;

我不认为我能做出那样的事——尽管，我敢说，那是完全正确的；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðiː][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ! "

I	should	not	have	had	the	resolution	to	resist	such	a	temptation	!	"
我	应该	不是	有	有	这	解决	到	抵抗	这样的	一个	诱惑	!	"

我真不该有决心抵挡住这样的诱惑!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

"	It	was	no	temptation	to	me	;	and	,	therefore	,	required	no	extraordinary
"	它	曾是	不	诱惑	到	我	;	和	,	所以	,	必需的	不	非凡的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] .

resolution	Elizabeth	.
解决	伊丽莎白	.

“这对我来说并非诱惑；因此，伊丽莎白，这不需要我做出任何非凡的决定。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , [bɪ'saɪdz] , — [bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	thought	it	wrong	,	besides	,	—	but	I	certainly	should	have	disliked	it	.	"
我	想法	它	错误的	,	除了	,	—	但	我	当然	应该	有	不喜欢	它	.	"

而且，我当时的想法是错的——但我当然应该讨厌它才对。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [juː; jʊ][dɪs'laɪk] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] ！ " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ，[ɪn] [greɪt]
" You do not mean to say you dislike Tom Musgrove ! " cried Elizabeth , in great
" 你 做 不是 意思是 到 说 你 不喜欢 汤姆 穆斯格罗夫 ！ " 哭 伊丽莎白 ，在 伟大的
[sə'praɪz] ；
surprise ;
惊喜 ；

“你不会是说你不喜欢汤姆·马斯格罗夫吧！”伊丽莎白惊讶地喊道；

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] ?
" did you not dance with him ?
" 做过 你 不是 舞蹈 和 他 ?

你没和他跳舞吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] ? "
Did he not ask you ? "
做过 他 不是 问 你 ? "

他没问你吗?

" [hiː; hi][dɪd][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [ək'sept] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ,
" He did ask me , and I did not accept him , " replied Emma ,
" 他 做过 问 我 , 和 我 做过 不是 接受 他 , " 回复 艾玛 ,

“他的确向我求婚了，但我没有接受他，”艾玛回答说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ə'meɪzmənt] ， " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænəz] [duː; də][nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] ;
smiling at her sister's amazement , " but his manners do not please me ;
微笑 在 她 姐妹 惊愕 , " 但 他的 礼仪 做 不是 请 我 ;

她看着妹妹惊讶的表情笑了笑，“但是他的举止让我很不满意；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [hɪm][lɑːst] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ,
and I do not think that , having accepted him last night as a partner ,
和 我 做 不是 思考 那 , 拥有 公认 他 最后的 夜晚 作为 一个 伙伴 ,

而且我不认为，即便我昨晚已经接受他为合伙人，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvə(r)] . "
would have made me wish for him to - day as a driver . "
会 有 制成 我 希望 为了 他 到 - 天 作为 一个 司机 . "

今天我真希望他能来当司机。”

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" Well , tell me all about it , " cried Elizabeth ,
" 出色地 , 告诉 我 全部 关于 它 , " 哭 伊丽莎白 ,

“快跟我说说吧，”伊丽莎白喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðiː][bɔːl] .
" I am longing to hear all about the ball .
" 我 是 渴望 到 听到 全部 关于 这 球 .

“我渴望听到关于这个球的一切。”

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [dɑːns] [wɪð] ?
Who did you dance with ?
WHO 做过 你 舞蹈 和 ?

你和谁跳舞了?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
How did you like it — give me the whole history .
如何 做过 你 喜欢 它 — 给 我 这 所有的 历史 .

你觉得怎么样？把整个过程都跟我说说。

" ['emə] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] , [æz; əz] [maɪ'nju:tli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

" Emma complied , and related , as minutely as possible , all the events of

" 艾玛 遵命 , 和 有关的 , 作为 精确到分钟 作为 可能的 , 全部 这 活动 的

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] .

the preceding evening .

这 前 晚上 .

“艾玛照做了，并尽可能详细地讲述了前一天晚上发生的一切。

[ɪ'lɪzəbəθs] [sə'praɪz] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:m] .

Elizabeth's surprise on hearing it was extreme .

伊丽莎白的 惊喜 在 听力 它 曾是 极端 .

伊丽莎白听到这个消息后非常惊讶。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

" Good gracious !

" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ; " [dɑ:ns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ?

" cried she , much agitated ; " dance with Mr . Howard ?

" 哭 她 , 很多 激动 ; " 舞蹈 和 先生 . 霍华德 ?

她激动地喊道：“和霍华德先生跳舞？”

[wel] , ['emə] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ['ventʃə(r)] ?

Well , Emma , how could you venture ?

出色地 , 艾玛 , 如何 可以 你 风险投资 ?

艾玛，你怎么能冒险呢?

[wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪts] ?

were you not frightened out of your wits ?

是 你 不是 害怕 出去 的 你的 智慧 ?

你当时难道没吓得魂飞魄散吗?

[dɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [pleɪz] [æt; ət] [kɑ:dz] [wɪð] [əʊld] ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rn] ! — [hu:m]

Dance with the man who plays at cards with old Lady Osborne ! — whom

舞蹈 和 这 男人 WHO 演出 在 牌 和 老的 女士 奥斯本 ! — 谁

与和奥斯本老太太一起玩牌的男人跳舞吧！——谁

[ʃi:; ʃi] [si:m] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] — [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] !

she seems so fond of — well , you are the boldest little thing possible !

她 似乎 所以 喜爱 的 — 出色地 , 你 是 这 最勇敢的 小的 事物 可能的 !

她似乎很喜欢——嗯，你真是个胆大包天的小家伙!

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] ? "

And you say you were not afraid ? "

和 你 说 你 是 不是 害怕的 ? "

你说你当时不害怕?

" [nəʊ] , ['ri:əli] , " [sed] ['emə] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [bi:; bi] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

" No , really , " said Emma , " why should I be — he was quite the gentleman ,

" 不 , 真的 , " 说 艾玛 , " 为什么 应该 我 是 — 他 曾是 相当 这 绅士 ,

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] . "

I assure you . "

我 保证 你 . "

“不，真的，”艾玛说，“我为什么要害怕呢？我向你保证，他是一位非常绅士的人。”

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ɪz] ; [bʌt; bət] ,

" Oh , yes ! " said Miss Watson , " a gentleman , of course he is ; but ,

" 哦 , 是的 ! " 说 错过 沃森 , " 一个 绅士 , 的 课程 他 是 ; 但 ,

“哦，是的！”沃森小姐说，“他当然是一位绅士；但是，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ?

why	should	that	prevent	your	being	afraid	?
为什么	应该	那	防止	你的	存在	害怕的	?

为什么这就能阻止你感到害怕呢?

[dɪd] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ?

Did	you	talk	to	him	?
做过	你	讲话	到	他	?

你跟他谈过了吗?

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ? "

How	did	you	know	what	to	say	?	"
如何	做过	你	知道	什么	到	说	?	"

你是怎么知道该说什么的?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ,

"	There	was	no	difficulty	about	that	,	"	replied	Emma	,
"	那里	曾是	不	困难	关于	那	,	"	回复	艾玛	,

“那没什么困难的,”艾玛回答说。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . "

"	he	was	very	agreeable	and	we	had	a	great	deal	of	conversation	.	"
"	他	曾是	非常	同意	和	我们	有	一个	伟大的	交易	的	对话	.	"

“他非常和蔼可亲，我们聊了很多。”

" [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['nəʊtɪst] , ['emə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , ['kaɪndli] ;

"	Well	,	I	am	glad	you	were	so	noticed	,	Emma	,	"	said	her	sister	,	kindly	;
"	出色地	,	我	是	高兴的	你	是	所以	注意到	,	艾玛	,	"	说	她	姐姐	,	亲切地	;

“嗯，我很高兴你受到了这么多关注，艾玛,”她姐姐和蔼地说;

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'maɪəd] ; [ænd; ənd] , ['riːəli] ,

"	I	knew	you	must	be	admired	;	and	,	really	,
"	我	知道	你	必须	是	钦佩	;	和	,	真的	,

“我知道你一定很受人敬仰；而且，真的，

[ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

am	rejoiced	that	you	have	made	so	good	a	beginning	.
是	欣喜若狂	那	你	有	制成	所以	好的	一个	开始	.

很高兴你开了个好头。

[dɑːns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] — [rɪ'fjuːz] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] — [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ɪn] ['mɪsɪz] .

Dance	with	Mr	.	Howard	—	refuse	Tom	Musgrove	—	and	come	home	in	Mrs	.
舞蹈	和	先生	.	霍华德	—	拒绝	汤姆	穆斯格罗夫	—	和	来	家	在	太太	.

['edwədz] - [kəʊtʃ] !

Edwards	'	coach	!
爱德华兹	-	教练	!

与霍华德先生跳舞——拒绝汤姆·马斯格罗夫——然后乘坐爱德华兹太太的马车回家!

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [nekst] ! "

I	wonder	what	you	will	do	next	!	"
我	想知道	什么	你	将要	做	下一个	!	"

我很好奇你接下来会做什么!

" [kʌm] [həʊm] [ɪn] [maɪ] [əʊn] , [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] , " [sed] ['emə] , ['lɑːfɪŋ] ;

"	Come	home	in	my	own	,	we	will	hope	,	"	said	Emma	,	laughing	;
"	来	家	在	我的	自己的	,	我们	将要	希望	,	"	说	艾玛	,	笑	;

“希望我能自己回家,”艾玛笑着说;

" [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] — ['veri] [grænd] [ɪn] [ə; eɪ] [gɪlt] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] .

"	like	a	good	girl	in	a	fairy	story	—	very	grand	in	a	gilt	coach	and	four	.
"	喜欢	一个	好的	女孩	在	一个	仙女	故事	—	非常	盛大	在	一个	镀金	教练	和	四	.

“就像童话故事里的乖乖女——乘坐镀金马车，显得非常高贵。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt]['meəri] ['edwədz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hʌntə(r)] ;

"	Elizabeth	then	proceeded	to	enquire	about	Mary	Edwards	and	Captain	Hunter	;
"	伊丽莎白	然后	继续	到	查询	关于	玛丽	爱德华兹	和	队长	猎人	;

“伊丽莎白接着询问了玛丽·爱德华兹和亨特船长的情况；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [di'dju:st] [frɒm; frəm] ['ɛməz] ['nærətɪv] , [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli]

and	the	inference	which	she	deduced	from	Emma's	narrative	,	was	extremely
和	这	推理	哪个	她	推断	从	艾玛的	叙述	,	曾是	极其

[ʌn'feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['prɒspekts] .

unfavorable	to	her	brother's	prospects	.
不利	到	她	兄弟	前景	.

她从艾玛的叙述中推断出的结论，对她哥哥的前景极其不利。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][sæm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]

She	declared	she	would	write	to	Sam	that	evening	,	and	tell	him	he	had	no
她	声明	她	会	写	到	山姆	那	晚上	,	和	告诉	他	他	有	不

[həʊp] .

hope	.
希望	.

她宣布当晚就会写信给山姆，告诉他他没有希望了。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['dʒeni] [wɪð] [ðə; ði]['dɪnə(r)] .

"	But	here	comes	Jenny	with	the	dinner	.
"	但	这里	来	珍妮	和	这	晚餐	.

“珍妮端着晚餐来了。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['emə] !

Poor	Emma	!
贫穷的	艾玛	!

可怜的艾玛！

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ['jestədeɪ] .

you	will	not	dine	as	well	as	you	did	yesterday	.
你	将要	不是	用餐	作为	出色地	作为	你	做过	昨天	.

你今天吃得不如昨天好。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [fraɪd] [bi:f] — [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɑ:dli]

There	is	only	fried	beef	—	for	,	as	my	father	was	gone	out	,	and	I	hardly
那里	是	仅有的	油煎	牛肉	—	为了	,	作为	我的	父亲	曾是	已消失	出去	,	和	我	几乎

[ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] ,

expected	you	,
预期的	你	,

只有炸牛肉——因为我父亲外出时，我几乎没想到你会来。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə][get] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:(r)] .

I	did	not	think	it	worth	while	to	get	any	thing	more	.
我	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	得到	任何	事物	更多的	.

我觉得没必要再买别的了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɒp] . "

If	I	had	been	sure	of	your	coming	,	I	would	have	got	you	a	chop	.	"
如果	我	有	到过	当然	的	你的	未来	,	我	会	有	得到	你	一个	劈	.	"

如果我确定你会来，我就给你弄块肉了。

" [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [dɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ][du:; də][nɒt][keə(r)] [wɒt] [aɪ] [i:t] , " [rɪ'plaɪd] ['emə]

"	Quite	unnecessary	,	dear	Elizabeth	,	I	do	not	care	what	I	eat	,	"	replied	Emma
"	相当	不必要	,	亲爱的	伊丽莎白	,	我	做	不是	关心	什么	我	吃	,	"	回复	艾玛

,

,
,

“完全没必要，亲爱的伊丽莎白，我不在乎吃什么，”艾玛回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	she	moved	her	chair	to	the	table	.
作为	她	已搬	她	椅子	到	这	桌子	.

她把椅子搬到桌边。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['emə] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [wɪð] [ɔːl]

"	That	is	so	pleasant	of	you	,	Emma	,	"	said	Elizabeth	,	"	I	must	say	,	with	all
"	那	是	所以	令人愉快的	的	你	,	艾玛	,	"	说	伊丽莎白	,	"	我	必须	说	,	和	全部

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'faɪnmənt] ,

your	refinement	,
你的	精炼	,

“你真是太好了，艾玛，”伊丽莎白说，“我必须说，尽管你举止优雅，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪə] [pliːzd] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [pen][ɔː(r)] ['mɑːgrət] .

you	are	easier	pleased	than	either	Pen	or	Margaret	.
你	是	更轻松	高兴	比	任何一个	笔	或者	玛格丽特	.

你比潘和玛格丽特都更容易满足。

[haʊ] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .

How	very	comfortably	we	could	live	together	.
如何	非常	舒适地	我们	可以	居住	一起	.

我们本可以非常舒适地生活在一起。

" ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪt]

"	Mr	.	Watson	returned	from	the	visitation	and	the	dinner	in	very	good	spirits
"	先生	.	沃森	返回	从	这	探视	和	这	晚餐	在	非常	好的	烈酒

.

:
.

沃森先生探访和用餐后精神很好地回来了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ] [went] , " [sed] [hiː; hi] , " ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [kaɪnd] ,

"	I	am	very	glad	I	went	,	"	said	he	,	"	people	were	all	very	kind	,
"	我	是	非常	高兴的	我	去	,	"	说	他	,	"	人们	是	全部	非常	种类	,

“我很高兴我去了，”他说，“那里的人们都非常友善。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .

and	the	dinner	was	very	good	.
和	这	晚餐	曾是	非常	好的	.

晚餐非常好。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

I	don't	know	how	many	people	told	me	they	were	glad	to	see	me	,
我	不	知道	如何	许多	人们	讲述	我	他们	是	高兴的	到	看	我	,

我不知道有多少人告诉我他们很高兴见到我，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l]['venɪsn; 'venɪzn] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːbət] [tuː] ,

and	I	had	some	capital	venison	—	there	was	turbot	too	,
和	我	有	一些	首都	鹿肉	—	那里	曾是	大菱鲆	也	,

我还有一些上好的鹿肉——还有大菱鲆，

[ænd; ənd][heə(r)] [suːp] — [ɔːl] ['eksələnt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] , [ə; eɪ] ['veri]

and	hare	soup	—	all	excellent	—	and	a	very	civil	young	clergyman	,	a	very
和	野兔	汤	—	全部	出色的	—	和	一个	非常	民用	年轻的	牧师	,	一个	非常

[naɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'diːd] ,

nice	young	man	indeed	,
好的	年轻的	男人	的确	,

还有野兔汤——一切都很美味——以及一位非常有礼貌的年轻牧师，一位非常和蔼可亲的年轻人。

[wʊd] [help] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [siːt] ,

would	help	me	down	to	dinner	,	and	took	care	I	had	a	warm	seat	,
会	帮助	我	向下	到	晚餐	,	和	采取	关心	我	有	一个	温暖的	座位	,

会扶我下楼去吃晚饭，还会确保我有个温暖的座位。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] .

and	saved	me	the	trouble	of	calling	for	things	.
和	已保存	我	这	麻烦	的	呼叫	为了	事物	.

这样就省去了我打电话订购东西的麻烦。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈhaʊəd] .

I	thought	it	very	kind	of	him	,	I	think	his	name	is	Howard	.
我	想法	它	非常	种类	的	他	,	我	思考	他的	姓名	是	霍华德	.

我觉得他真是太好了，我想他叫霍华德。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [tuː] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][aɪ]

He	asked	after	my	daughter	too	—	I	don't	know	which	he	meant	at	all	—	but	I
他	问	后	我的	女儿	也	—	我	不	知道	哪个	他	意思是	在	全部	—	但	我

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [əˈmʌŋst] [jɔːˈselvz] .

suppose	you	can	tell	amongst	yourselves	.
认为	你	能	告诉	在	你们自己	.

他还问起了我的女儿——我完全不知道他指的是哪个——但我想你们自己心里应该能明白。

[aɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] [ˌɑːftəˈnuːn] !

I	really	don't	know	when	I	passed	a	more	pleasant	afternoon	!
我	真的	不	知道	什么时候	我	通过了	一个	更多的	令人愉快的	下午	!

我真不知道上次度过这么愉快的下午是什么时候了！

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri] .

"	The	next	morning	,	however	,	brought	a	different	story	.
"	这	下一个	早晨	,	然而	,	带来	一个	不同的	故事	.

然而，第二天早上情况就完全不同了。

[ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪgˈzɜːʃn] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ˈtɜːbət] [ænd; ənd][ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] , [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt]

The	unusual	exertion	combined	with	turbot	and	venison	,	brought	on	a	violent
这	异常	用力	合并	和	大菱鲆	和	鹿肉	,	带来	在	一个	暴力

[fɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,

fit	of	the	gout	,
合身	的	这	痛风	,

异常剧烈的运动，再加上食用大菱鲆和鹿肉，引发了一次严重的痛风发作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈhɑːdli] [left] [ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ruːm] ,

and	for	a	day	or	two	the	girls	hardly	left	their	father's	room	,
和	为了	一个	天	或者	二	这	女孩们	几乎	左边	他们的	父亲的	房间	,

一两天时间里，女孩们几乎都没离开过父亲的房间。

[ɔː(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pəˈsjuːt] [ɔː(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,

or	had	any	other	pursuit	or	occupation	than	attempting	to	relieve	his	pain	,
或者	有	任何	其他	追逐	或者	职业	比	尝试	到	缓解	他的	疼痛	,

或者除了试图缓解疼痛之外，没有从事任何其他职业或活动。

[ɔː(r)] [əˈmjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [rest] .

or	amuse	his	intervals	of	rest	.
或者	娱乐	他的	间隔	的	休息	.

或者在他休息的间隙消遣娱乐。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːl] , [waɪlst] [ˈdʒeni] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l]

The	third	day	after	the	ball	,	whilst	Jenny	was	slowly	preparing	the	dinner	-	table
这	第三	天	后	这	球	,	而	珍妮	曾是	缓慢地	准备	这	晚餐	-	桌子

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,

in	the	parlour	,
在	这	客厅	,

舞会后的第三天，珍妮正在客厅里慢慢地布置餐桌。

[wɪð] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [dɪ'spætʃ] , [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

with	more	noise	than	despatch	,	the	two	girls	standing	over	the	fire	looking	at
和	更多的	噪音	比	调度	,	这	二	女孩们	常设	超过	这	火	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ,

her	movements	,
她	移动	,

两个女孩站在火堆旁，注视着她的一举一动，她们的举动与其说是迅速行动，不如说是喧闹。

[ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

the	door	-	bell	was	heard	following	the	tread	of	horses	on	the	gravel	at	the
这	门	-	钟	曾是	听到	下列的	这	踏	的	马匹	在	这	碎石	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

门铃声响起，紧接着是马蹄踏在入口处碎石路上的声音。

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ? " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [rʌn] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][ɪn] , ['dʒeni]

"	Who	can	that	possibly	be	?	"	cried	Elizabeth	,	"	run	and	let	them	in	,	Jenny
"	WHO	能	那	可能	是	?	"	哭	伊丽莎白	,	"	跑步	和	让	他们	在	,	珍妮

— [nəʊ] , [stɒp] ,

—	no	,	stop	,
—	不	,	停止	,

“那会是谁呢？”伊丽莎白喊道，“快去让他们进来，珍妮——不，停下！”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] — [dʒʌst] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz] [ɪl] .

I	think	you	had	better	not	—	just	say	your	master	is	ill	.
我	思考	你	有	更好的	不是	—	只是	说	你的	掌握	是	患病的	.

我觉得你最好别这么做——就说你主人生病了。

" ['dʒeni] ['bʌsl] [ɒf] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] - ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [hɑːf]

"	Jenny	bustled	off	—	leaving	the	knife	-	basket	on	the	floor	,	and	the	cloth	half
"	珍妮	熙熙攘攘	离开	—	离开	这	刀	-	篮子	在	这	地面	,	和	这	布	一半

['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

opened	on	the	table	.
打开	在	这	桌子	.

珍妮匆匆离开，把刀篮留在地板上，桌布半开着铺在桌子上。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪlənt] [sə'spens] ['fɒləʊd] , [wen] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv]

A	moment	of	silent	suspense	followed	,	when	in	reply	to	some	mutterings	of
一个	片刻	的	沉默的	悬念	随后	,	什么时候	在	回复	到	一些	低语	的

['dʒeni] ,

Jenny	,
珍妮	,

一阵沉默的悬念之后，珍妮低声说了几句话，然后.....

[ðeɪ] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['əʊpən] [tɒm] [mʌsgrɪvz] [vɔɪs] —

they	heard	through	the	door	which	she	had	left	open	Tom	Musgrove's	voice	—
他们	听到	通过	这	门	哪个	她	有	左边	打开	汤姆	穆斯格罗夫	嗓音	—

他们透过她敞开的门听到了汤姆·马斯格罗夫的声音——

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	Oh	,	never	mind	,	we	will	go	in	all	the	same	;	we	came	to	enquire	for
"	哦	,	绝不	头脑	,	我们	将要	去	在	全部	这	相同的	;	我们	来了	到	查询	为了

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] .

Mr	.	Watson	.
先生	.	沃森	.

“哦，没关系，我们还是进去吧；我们是来打听沃森先生的。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːʃli] , [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

"	And	another	voice	,	laughing	harshly	,	was	heard	,	and	steps	along	the
"	和	其他	嗓音	,	笑	严厉地	,	曾是	听到	,	和	步骤	沿着	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

“接着又传来一阵刺耳的笑声，以及沿着走廊的脚步声，

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [twɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ʌn'spred]

which	excited	Elizabeth	to	such	a	degree	,	that	she	hastily	twitched	off	the	unspread
哪个	兴奋的	伊丽莎白	到	这样的	一个	程度	,	那	她	草草	抽搐	离开	这	未传播

[klɒθ] ,

cloth	,
布	,

这让伊丽莎白兴奋不已，她慌忙地扯掉了未展开的布。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə]

and	threw	it	into	a	chair	behind	the	door	—	which	she	had	just	time	to
和	扔	它	进入	一个	椅子	在后面	这	门	—	哪个	她	有	只是	时间	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

她匆匆忙忙地把它扔到门后的椅子上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ˌʌnə'naʊnst] ;

before	the	visitors	presented	themselves	unannounced	;
前	这	访客	呈现	他们自己	未事先宣布的	;

在访客不期而至之前；

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə][faɪnd] [tʌŋ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)]

for	Jenny	was	too	much	astonished	at	the	event	to	find	tongue	to	utter
为了	珍妮	曾是	也	很多	惊讶	在	这	事件	到	寻找	舌头	到	说出

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] ;

the	names	of	Lord	Osborne	and	Mr	.	Musgrove	;
这	姓名	的	主	奥斯本	和	先生	.	穆斯格罗夫	;

珍妮对眼前发生的一切感到十分惊讶，以至于说不出奥斯本勋爵和马斯格罗夫先生的名字；

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

but	stood	with	her	mouth	open	gazing	in	the	passage	.
但	站立	和	她	嘴	打开	凝视	在	这	通道	.

但她却张着嘴，呆呆地望着走廊。

[ɪ'lɪzəbəθ] [felt] [ɪk'sesɪv] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ,

Elizabeth	felt	excessive	surprise	at	this	unexpected	visit	,
伊丽莎白	毛毡	过多的	惊喜	在	这	意外	访问	,

伊丽莎白对这次不期而至的来访感到异常惊讶。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

to	a	degree	which	almost	made	her	unconscious	of	what	she	was	doing	.
到	一个	程度	哪个	几乎	制成	她	无意识	的	什么	她	曾是	正在做	.

以至于她几乎意识不到自己在做什么。

[ʃeɪm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ɪn] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,

Shame	at	being	detected	by	Lord	Osborne	in	dining	at	three	o'clock	,
耻辱	在	存在	检测到	经过	主	奥斯本	在	用餐	在	三	点钟	,

下午三点钟吃饭被奥斯本勋爵撞见，真是丢脸。

[ænd; ənd] [daʊt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə] [hɪm] — [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	doubt	how	to	behave	to	him	—	an	inclination	to	apologise	for
和	怀疑	如何	到	表现	到	他	—	一个	倾角	到	道歉	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊmli] [ə'pɪərəns] ,

her	homely	appearance	,
她	家常的	外貌	,

她不知道该如何对待他——甚至想为自己朴素的外表道歉。

[pleɪn] [stʌf] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] [ruːm] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

plain	stuff	-	gown	and	untidy	room	,	which	,	however	,
清楚的	东西	-	袍	和	凌乱	房间	,	哪个	,	然而	,

朴素的长袍和凌乱的房间，然而，

[wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [tʃekt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː'self] ['prɒpəli] , [ɔːl] [kən'tend] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ;

was	fortunately	checked	by	her	uncertainty	how	to	express	herself	properly	,	all	contended	in	her	mind	;
曾是	幸运的是	已检查	经过	她	不确定	如何	到	表达	她自己	适当地	,	全部	有争议	在	她	头脑	;

幸运的是，她因为不确定如何恰当地表达自己而止步不前，所有的事情都藏在她心里；

[wen] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [gʌʃ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ə'beɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	the	first	gush	of	surprise	was	abated	,	it	was	quite	a	relief	to	her	,
什么时候	这	第一的	喷	的	惊喜	曾是	减弱	,	它	曾是	相当	一个	宽慰	到	她	,

最初的惊讶过后，她如释重负。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frend] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [siːt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .

to	shake	hands	with	her	old	friend	Tom	Musgrove	,	and	to	see	him	seat	himself	without	ceremony	.
到	摇	双手	和	她	老的	朋友	汤姆	穆斯格罗夫	,	和	到	看	他	座位	他自己	没有	仪式	.

她与老朋友汤姆·马斯格罗夫握手，并看到他毫无拘束地坐了下来。

['emə] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [felt] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] ;

Emma	,	on	the	contrary	,	felt	this	intrusion	extremely	impertinent	and	ill	-	bred	;
艾玛	,	在	这	相反	,	毛毡	这	入侵	极其	无礼	和	患病的	-	繁殖	;

相反，艾玛觉得这种打扰极其无礼和粗鲁；

[wɒt] [ɪk'skjuːs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

what	excuse	was	there	for	Lord	Osborne	calling	in	this	way	;
什么	原谅	曾是	那里	为了	主	奥斯本	呼叫	在	这	方式	;

奥斯本勋爵以这种方式致电，有什么借口呢?

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [ə'kweɪntəns] ['priːviəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['fæmɪlɪz] ,

there	never	had	been	any	acquaintance	previously	between	the	families	,
那里	绝不	有	到过	任何	熟人	之前	之间	这	家庭	,

两家此前素未谋面。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] ,

her	father	had	never	been	noticed	by	the	inhabitants	of	the	Castle	,
她	父亲	有	绝不	到过	注意到	经过	这	居民	的	这	城堡	,

她的父亲从未被城堡里的居民注意到过。

[nɔː(r)][ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)][æz; əz]['meni][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri][wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][naʊ] [ðæt]

nor	invited	there	as	many	of	the	neighbouring	gentry	were	;	and	now	that
也不	受邀	那里	作为	许多	的	这	邻接	绅	是	;	和	现在	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ,

he	was	ill	,
他	曾是	患病的	,

他既没有像许多邻近的乡绅那样被邀请到那里；现在他病了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	knew	it	,
和	他们	知道	它	,

他们也心知肚明。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [fɔːs] [ðəm'selvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]

she	was	indignant	that	they	should	thus	force	themselves	on	her	sister	and
她	曾是	愤怒	那	他们	应该	因此	力量	他们自己	在	她	姐姐	和

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她对他们竟然强迫她和她妹妹这样做感到愤慨。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɜːtsi] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ,

Her	own	curtsey	was	as	stiff	and	reserved	,
她	自己的	屈膝礼	曾是	作为	僵硬的	和	预订的	,

她行屈膝礼时也同样僵硬拘谨。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edwədz] ;

as	if	she	had	been	taking	lessons	of	Mrs	.	Edwards	;
作为	如果	她	有	到过	采取	课程	的	太太	.	爱德华兹	;

仿佛她曾师从爱德华兹夫人一般；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [kən'vɜːs]

and	she	resumed	her	seat	without	feeling	the	slightest	inclination	to	converse
和	她	恢复	她	座位	没有	感觉	这	丝毫	倾角	到	交谈

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她重新坐回座位上，丝毫没有想要与人交谈的意愿。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːzi] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	being	almost	displeased	with	Elizabeth	for	the	easy	manner	in	which	she
和	存在	几乎	不高兴	和	伊丽莎白	为了	这	简单的	方式	在	哪个	她

[ə'laʊd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

allowed	,	or	perhaps	encouraged	,
允许	,	或者	也许	鼓励	,

他几乎对伊丽莎白如此轻易地允许，甚至可能是鼓励，这种行为感到不满。

[tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] .

Tom	Musgrove	to	address	her	.
汤姆	穆斯格罗夫	到	地址	她	.

汤姆·马斯格罗夫将向她讲话。

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] ['vɪzɪt][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['emə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self]

Lord	Osborne's	visit	was	certainly	meant	for	Emma	,	for	he	placed	himself
主	奥斯本的	访问	曾是	当然	意思是	为了	艾玛	,	为了	他	放置	他自己

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

near	her	,
靠近	她	,

奥斯本勋爵的来访显然是为了艾玛，因为他特意坐在她附近。

[ænd; ənd][sæt][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

and	sat	some	minutes	with	his	eyes	fixed	on	her	countenance	,
和	卫星	一些	分钟	和	他的	眼睛	固定的	在	她	面容	,

他呆呆地坐在那里，目光紧紧地盯着她的脸庞，过了好一会儿。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dʌkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

until	she	began	to	think	he	meant	to	preserve	the	same	conduct	in	her
直到	她	开始	到	思考	他	意思是	到	保存	这	相同的	执行	在	她

['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

直到她开始认为他打算在她父亲家也维持同样的行为，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] .

as	he	had	done	at	the	ball	.
作为	他	有	完毕	在	这	球	.

就像他在舞会上做的那样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [spəʊk] :

At	length	,	however	,	he	spoke	:
在	长度	,	然而	,	他	辐	:

最终，他还是开口了：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] ; [eɪnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

"	It's	a	beautiful	morning	;	ain't	you	going	to	walk	to	-	day	?	"
"	它是	一个	美丽的	早晨	;	不是	你	去	到	走	到	-	天	?	"

“今天早上天气真好，你不打算出去走走吗？”

" [nəʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ['kwaɪətli] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

"	No	,	my	Lord	,	"	replied	she	quietly	,	raising	her	eyes	from	her	work	,
"	不	,	我的	主	,	"	回复	她	悄悄	,	提高	她	眼睛	从	她	工作	,

“不，大人，”她平静地回答，抬起头，目光从手中的工作上移开。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['dɜ:ti] ! "

"	I	think	it	is	too	dirty	!	"
"	我	思考	它	是	也	肮脏的	!	"

我觉得它太脏了！

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [bu:ts] , " [sed] [hi:; hi] , " [næŋ'ki:n] [wɪð] [blɒk] [tɒps] , [lʊk] ['veri] [naɪs] ,

"	You	should	wear	boots	,	"	said	he	,	"	nankeen	with	block	tops	,	look	very	nice	,
"	你	应该	穿	靴子	,	"	说	他	,	"	南金	和	堵塞	最高额	,	看	非常	好的	,

“你应该穿靴子，”他说，“那种方头的南金靴子，很好看。”

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['æŋk(ə)l] .

when	a	woman	has	a	pretty	ankle	.
什么时候	一个	女士	有	一个	漂亮的	踝	.

当一个女人拥有漂亮的脚踝时。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

"	She	had	nothing	to	object	to	his	taste	,	and	did	not	reply	.
"	她	有	没有什么	到	目的	到	他的	品尝	,	和	做过	不是	回复	.

她对他的品味没有任何异议，所以没有回应。

" [du:; də][ju:; jʊ][raɪd] ? " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] .

"	Do	you	ride	?	"	continued	he	.
"	做	你	骑	?	"	持续	他	.

他接着问道：“你会骑马吗？”

" [nəʊ] , [maɪ] [lɔ:d] . "

"	No	,	my	lord	.	"
"	不	,	我的	主	.	"

“不，大人。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['evri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)] [lʊks] [səʊ] [wel] [æz; əz][ɒn] [hɔːs] - [bæk] , [wel]
every woman should ride ; a woman never looks so well as on horse - back , well
每一个 女士 应该 骑 ; 一个 女士 绝不 看起来 所以 出色地 作为 在 马 - 后退 , 出色地
['maʊntɪd] ,
mounted ,
安装 ,

每个女人都应该骑马；女人骑在马上，姿态优美，是最美的。

[ænd; əd][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['hæbɪt] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] — [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
and in a handsome habit — you should ride — don't you like it ? "
和 在 一个 英俊的 习惯 — 你 应该 骑 — 不 你 喜欢 它 ? "

穿上这身帅气的骑装——你应该骑马——你不喜欢吗?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['sʌmtaɪmz] , ['ʌðə(r)] [[ɪm'pedɪmənts]] , [maɪ] [lɔːd] , [bɪ'saɪdz] [wɒnt] [ɒv; əv] [teɪst] , ['iːv(ə)n]
" There are , sometimes , other impediments , my lord , besides want of taste , even
" 那里 是 , 有时 , 其他 障碍 , 我的 主 , 除了 想 的 品尝 , 甚至
[tuː; tə][səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ,
to so becoming an amusement ,
到 所以 成为 一个 娱乐 ,

“大人，除了缺乏品味之外，有时还会有其他因素阻碍这种体面的娱乐活动。”

" [rɪ'plaɪd] ['emə] , ['greɪvli] .
" replied Emma , gravely .
" 回复 艾玛 , 严重地 .

“艾玛严肃地回答道。”

" [eɪ] ? [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ri'zjuːmd] [hiː; hi] , " [wɒt] [prɪ'vents] [juː; jʊ] ? "
" Eh ? I don't understand , " resumed he , " what prevents you ? "
" 嗯 ? 我 不 理解 , " 恢复 他 , " 什么 阻止 你 ? "

“嗯？我不明白，”他继续说道，“是什么阻止了你？”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [hɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ]
" I have no horse , " replied Emma , thinking that the shortest way of finishing
" 我 有 不 马 , " 回复 艾玛 , 思维 那 这 最短 方式 的 精加工
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ,

“我没有马，”艾玛回答道，她觉得这是结束这个话题最快的方法。

[ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .
and reducing it to the level of his capacity .
和 减少 它 到 这 等级 的 他的 容量 .

并将其降低到他的能力范围之内。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [əb'zɜːvd] [hiː; hi] .
" Then your father should keep one for you , " observed he .
" 然后 你的 父亲 应该 保持 一 为了 你 , " 观察到 他 .

“那么你父亲应该给你留一个，”他说道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['emə] , [dɪ'saɪdɪdli] ;
" My father cannot afford it , " said Emma , decidedly ;
" 我的 父亲 不能 买得起 它 , " 说 艾玛 , 绝对地 ;

“我父亲买不起，”艾玛斩钉截铁地说；

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
" and I have no wish to act in a way inconsistent with our circumstances . "
" 和 我 有 不 希望 到 行为 在 一个 方式 不一致 和 我们的 情况 . "

“我并不想做出与当前形势不符的事情。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][ɪz][hiː; hi] ?

"	Poor	is	he	?
"	贫穷的	是	他	?

他很穷吗?

[haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ! " [sed] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] , " [waɪ] , [wʌts] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [duː; də][juː; jʊ]

how	uncomfortable	!	"	said	Lord	Osborne	,	"	why	,	what's	his	income	,	do	you
如何	不舒服	!	"	说	主	奥斯本	,	"	为什么	,	是什么	他的	收入	,	做	你

[sə'pəʊz] ?

suppose	?
认为	?

“真尴尬！”奥斯本勋爵说，“你猜猜他的收入是多少？”

" [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ə; eɪ][deɪ] ['leɪbərə(r)][æz; əz]

"	continuing	in	the	tone	in	which	he	would	have	questioned	a	day	labourer	as
"	继续	在	这	语气	在	哪个	他	会	有	被质问	一个	天	劳动者	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

to	his	wages	.
到	他的	工资	.

“他继续用那种询问临时工工资的语气问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [maɪ'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi]

"	It	is	a	point	upon	which	I	never	thought	myself	entitled	to	enquire	,	"	she
"	它	是	一个	观点	之上	哪个	我	绝不	想法	我	标题	到	查询	,	"	她

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“我从未想过自己有资格询问这个问题，”她回答说。

['drɔːɪŋ] [hɜː'self] ['praʊdli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

drawing	herself	proudly	up	,	and	speaking	in	a	tone	not	to	be	misunderstood	.
绘画	她自己	自豪地	向上	,	和	请讲	在	一个	语气	不是	到	是	被误解	.

她挺直了身子，骄傲地站着，用不容置疑的语气说话。

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] ,

Lord	Osborne	looked	at	her	with	surprise	,
主	奥斯本	看起来	在	她	和	惊喜	,

奥斯本勋爵惊讶地看着她，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	was	gradually	converted	into	admiration	at	the	beautiful	effect	of	the
哪个	曾是	逐步地	转换	进入	钦佩	在	这	美丽的	影响	的	这

['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

colour	which	dyed	her	cheek	as	she	spoke	.
颜色	哪个	染色	她	脸颊	作为	她	辐	.

渐渐地，人们开始欣赏她说话时脸颊上染上的颜色所带来的美丽效果。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt] , [pə'hæps] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['sɪv(ə)l] ,

An	idea	crossed	his	mind	that	,	perhaps	,	he	had	not	been	sufficiently	civil	,
一个	主意	交叉	他的	头脑	那	,	也许	,	他	有	不是	到过	足够	民用	,

他脑海中闪过一个念头，或许自己刚才的态度不够礼貌。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['wɪnɪŋ] ['mænə(r)] .

and	he	tried	to	soften	his	voice	,	and	put	on	a	more	winning	manner	.
和	他	尝试	到	软化	他的	嗓音	,	和	放	在	一个	更多的	获胜	方式	.

他试图放低声音，表现得更有魅力。

" [ðə; ði] [haʊndz] [miːt] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

"	The	hounds	meet	next	Monday	about	a	mile	from	here	,
"	这	猎犬	见面	下一个	周一	关于	一个	英里	从	这里	,

“猎犬们下周一将在离这里大约一英里的地方集合。”

[æt; ət] ['ʌpəm] — [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [θrəʊ] [ɒf] .

at	Upham	—	will	you	not	come	and	see	them	throw	off	.
在	厄普汉姆	—	将要	你	不是	来	和	看	他们	扔	离开	.

在厄普汉姆——你难道不想来看看他们抛球吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] . "

It's	a	pretty	sight	.	"
它是	一个	漂亮的	视线	.	"

景色真美。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] , [maɪ] [lɔːd] . "

"	I	do	not	think	it	will	be	in	my	power	,	my	lord	.	"
"	我	做	不是	思考	它	将要	是	在	我的	力量	,	我的	主	.	"

“恐怕我无能为力，大人。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] — [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	wish	you	could	—	did	you	ever	see	it	?	"
"	我	希望	你	可以	—	做过	你	曾经	看	它	?	"

“我真希望你能——你见过吗？”

" ['nevə(r)] . "

"	Never	.	"
"	绝不	.	"

“绝不。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [geɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

"	Well	,	you	cannot	imagine	how	gay	it	is	;
"	出色地	,	你	不能	想象	如何	同性恋	它	是	;

“嗯，你无法想象这有多么同性恋；

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['brekfəst] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['ʌpəm] [lɒdʒ] ;

we	have	such	a	capital	breakfast	always	at	Upham	Lodge	;
我们	有	这样的	一个	首都	早餐	总是	在	厄普汉姆	小屋	;

我们在厄普汉姆旅馆总能享用到非常棒的早餐；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['skɑːlət] [kəʊts] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌvə(r)] ; [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] — [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ]

then	the	scarlet	coats	round	the	edge	of	the	cover	;	the	horses	—	the	talking
然后	这	猩红	外套	圆形的	这	边缘	的	这	覆盖	;	这	马匹	—	这	说

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

and	laughing	,
和	笑	,

然后是封面边缘的猩红色外套；马儿——它们的谈笑声，

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [huː] [draɪv] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] — [ðəʊ] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ]

the	ladies	who	drive	over	to	see	us	—	though	I	often	think	them	rather	a
这	女士们	WHO	驾驶	超过	到	看	我们	—	尽管	我	经常	思考	他们	相当	一个

[bɔː(r)] — [ðen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bɜːst] [wen] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [duː; də] [faɪnd] ;

bore	—	then	the	great	burst	when	the	dogs	do	find	;
钻孔	—	然后	这	伟大的	爆裂	什么时候	这	狗	做	寻找	;

那些开车来看我们的女士们——虽然我常常觉得她们很无聊——然后当狗找到我们时，就会爆发出巨大的欢呼声；

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fə'get] ['evri] [θɪŋ] [ɪn]

and	off	they	go	away	,	and	we	after	them	,	and	forget	every	thing	in
和	离开	他们	去	离开	,	和	我们	后	他们	,	和	忘记	每一个	事物	在

[ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

于是他们走了，我们也跟着走了，忘却了世间一切。

[ɪk'sept] [wʌn] [wɪʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [deθ] .

except	one	wish	,	to	be	in	at	the	death	.
除了	一	希望	,	到	是	在	在	这	死亡	.

只有一个愿望，那就是能陪伴家人走到生命的尽头。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	cannot	think	how	exciting	it	is	.
你	不能	思考	如何	激动人心	它	是	.

你无法想象这有多令人兴奋。

[duː; də] [kʌm] . "

Do	come	.	"
做	来	.	"

欢迎光临。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	Thank	you	,	my	lord	;	but	I	must	be	satisfied	with	your	description	.
"	感谢	你	,	我的	主	;	但	我	必须	是	使满意	和	你的	描述	.

“谢谢您，大人；但我只能接受您的描述了。”

[aɪ] ['kænɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

I	cannot	accept	your	invitation	.	"
我	不能	接受	你的	邀请	.	"

我无法接受你的邀请。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ; [maɪ]['sɪstə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəʊld][wʌn] [deɪ]

"	Perhaps	you	are	afraid	of	the	cold	;	my	sister	caught	a	dreadful	cold	one	day
"	也许	你	是	害怕的	的	这	寒冷的	;	我的	姐姐	捕捉	一个	可怕	寒冷的	一	天

,

,

,

“或许你怕冷；我姐姐有一天得了场重感冒，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wet] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ]

when	she	came	in	an	open	carriage	,	and	it	was	wet	;	are	you	thinking
什么时候	她	来了	在	一个	打开	运输	,	和	它	曾是	湿的	;	是	你	思维

[ɒv; əv] [ðæt] ? "

of	that	?	"
的	那	?	"

她乘坐敞篷马车来的那次，当时路面湿漉漉的；你是不是在想这件事?

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	No	,	for	I	did	not	know	it	before	.	"
"	不	,	为了	我	做过	不是	知道	它	前	.	"

“不，因为我之前并不知道。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	Didn't	you	?
"	没有	你	?

难道不是吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

She	was	ill	a	month	;
她	曾是	患病的	一个	月	;

她病了一个月；

[aɪ][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [maɪ]

I	was	monstrous	sorry	for	her	—	for	you	see	it	was	partly	my
我	曾是	滔天	对不起	为了	她	—	为了	你	看	它	曾是	部分	我的

[fɔːlt] ;

fault	;
过错	;

我为她感到无比愧疚——因为你看，这其中也有我的错；

[aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	persuaded	her	to	come	;	I	don't	know	how	it	is	.
我	被说服	她	到	来	;	我	不	知道	如何	它	是	.

我劝她来的；我不知道情况如何。

[ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] — [sʌm; səm] [men] [doʊnt] .

I	rather	like	to	have	her	with	me	—	some	men	don't	.
我	相当	喜欢	到	有	她	和	我	—	一些	男人	不	.

我挺喜欢她陪在我身边——有些男人则不喜欢。

" ['emə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['eləkwənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Emma	could	hardly	suppress	a	smile	at	this	eloquent	demonstration	of	his
"	艾玛	可以	几乎	压制	一个	微笑	在	这	雄辩	示范	的	他的

[frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] .

fraternal	affection	.
兄弟	感情	.

“看到他如此雄辩地表达兄弟情谊，艾玛几乎忍不住露出了笑容。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [haʊ'evə(r)] ,

She	began	,	however	,
她	开始	,	然而	,

然而，她开始了，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [hɪm] ;

to	think	that	if	Lord	Osborne	liked	his	sister	there	might	be	some	good	in	him	;
到	思考	那	如果	主	奥斯本	喜欢	他的	姐姐	那里	可能	是	一些	好的	在	他	;

认为如果奥斯本勋爵喜欢他的妹妹，那他身上或许也有一些善良的品质；

[wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

which	,	before	,	she	had	been	inclined	to	question	.
哪个	,	前	,	她	有	到过	倾斜	到	问题	.

此前，她对此一直持怀疑态度。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sæt] [lɒŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] , [æt; ət] [liːst] ,

The	gentlemen	sat	long	,	although	Tom	Musgrove	,	at	least	,
这	先生们	卫星	长的	,	虽然	汤姆	穆斯格罗夫	,	在	至少	,

先生们久久地坐着，尽管至少汤姆·马斯格罗夫是这样。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)]

must	have	been	perfectly	aware	that	he	was	encroaching	on	their	dinner	hour
必须	有	到过	完美	意识到的	那	他	曾是	侵入	在	他们的	晚餐	小时

;
;
;

他肯定很清楚自己是在打扰他们的晚餐时间；

[ænd; ənd] ['emə] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ,

and	Emma	was	growing	exceedingly	weary	of	the	looks	of	Lord	Osborne	,
和	艾玛	曾是	生长	非常	厌倦	的	这	看起来	的	主	奥斯本	,

艾玛越来越厌倦奥斯本勋爵的眼神。

[huː] [sʌŋk] ['ɪntuː] [rɪ'piːtɪd] [fɪts] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]

who	sunk	into	repeated	fits	of	silence	,	which	were	interrupted	by	abrupt	and
WHO	沉没	进入	重复	适合	的	沉默	,	哪个	是	中断	经过	突然	和

[ˌdɪskə'nektɪd] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

disconnected	questions	or	observations	.
断开连接	问题	或者	观察	.

他们陷入了反复的沉默，这种沉默会被突然而零散的问题或评论打断。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [meɪd] ['sɜːvənt] , [huː] ,

At	length	,	they	were	all	roused	by	the	maid	servant	,	who	,
在	长度	,	他们	是	全部	唤醒	经过	这	女佣	仆人	,	WHO	,

最后，她们都被女仆叫醒了，女仆说：

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔː(r)] - [wei] , [kɔːld] [aʊt] :

putting	her	head	into	the	half	-	opened	door	-	way	,	called	out	:
推杆	她	头	进入	这	一半	-	打开	门	-	方式	,	称为	出去	:

她把头探进半开的门框里，喊道：

" [pliːz] [mæm] , ['mɑːstə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [biːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] -
" **Please** **ma'am** **,** **Master** **wants** **to** **know** **why** **he** **beant** **to** **have** **any** **dinner** **to** **-**
" 请 女士 , 掌握 想要 到 知道 为什么 他 蚂蚁 到 有 任何 晚餐 到 -
[deɪ] !
day **!**
天 !

“夫人，请问主人今天为什么不想吃晚饭呢？”

" [ðɪs] ['veri] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] [ə'naʊnsmənt] , [brɔːt] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] [tʃiːk] ,
" **This** **very** **unmistakeable** **announcement** **,** **brought** **a** **deep** **blush** **to** **Elizabeth's** **cheek** **,**
" 这 非常 毋庸置疑 公告 , 带来 一个 深的 脸红 到 伊丽莎白的 脸颊 ,
[huː] ,
who **,**
WHO ,

“这番毫不含糊的宣告，让伊丽莎白的脸颊泛起了深深的红晕，她……”

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃæt] [wɪð] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] , [sed] :
interrupting **her** **chat** **with** **Tom** **Musgrove** **,** **said** **:**
打断 她 聊天 和 汤姆 穆斯格罗夫 , 说 :

她打断了汤姆·马斯格罗夫的谈话，说道：

" ['veri] [wel] , ['dʒeni] , [ai] [hɪə(r)] .
" **Very** **well** **,** **Jenny** **,** **I** **hear** **.**
" 非常 出色地 , 珍妮 , 我 听到 .

“很好，珍妮，我听到了。”

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [naʊ] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['ɛməz] [greɪt] [rɪ'liːf] , [tʊk] [liːv] ;
" **The** **gentlemen** **now** **rose** **to** **go** **,** **and** **,** **to** **Emma's** **great** **relief** **,** **took** **leave** **;**
" 这 先生们 现在 玫瑰 到 去 , 和 , 到 艾玛的 伟大的 宽慰 , 采取 离开 ;

“两位先生起身告辞，令艾玛松了一口气的是，他们告别了。”

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔːlɪŋ] ['brɪskli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [meɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃəu] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
Elizabeth **calling** **briskly** **after** **the** **maid** **,** **as** **she** **was** **shewing** **them** **out** **,**
伊丽莎白 呼叫 轻快地 后 这 女佣 , 作为 她 曾是 显示 他们 出去 ,

伊丽莎白一边领着她们出去，一边在女仆身后轻快地喊着。

[tuː; tə] [tel] ['næni] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [faul] [ɪ'miːdiətli] .
to **tell** **Nanny** **to** **take** **up** **the** **fowls** **immediately** **.**
到 告诉 保姆 到 拿 向上 这 家禽 立即地 .

告诉保姆立刻把家禽带走。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['kwaɪət] ,
" **Well** **,** **"** **said** **she** **,** **drawing** **a** **long** **breath** **when** **the** **room** **was** **once** **more** **quiet** **,**
" 出色地 , " 说 她 , 绘画 一个 长的 气息 什么时候 这 房间 曾是 一次 更多的 安静的 ,

“嗯，”她长长地叹了口气，房间里再次安静下来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" **what** **are** **we** **to** **think** **of** **this** **?**
" 什么 是 我们 到 思考 的 这 ?

我们应该如何看待这件事?

[ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] - [treɪ] ?
I **wonder** **whether** **Lord** **Osborne** **saw** **the** **knife** **-** **tray** **?**
我 想知道 无论 主 奥斯本 锯 这 刀 - 托盘 ?

我想知道奥斯本勋爵是否看到了刀盘?

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [juː 'es] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ! "
I **hope** **he** **did** **not** **notice** **,** **or** **what** **he** **thinks** **of** **us** **dining** **at** **this** **hour** **!** **"**
我 希望 他 做过 不是 注意 , 或者 什么 他 思考 的 我们 用餐 在 这 小时 ! "

我希望他没注意到，也不知道他会怎么想我们这个时间吃饭!

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['lɪbəti] , " [kraɪd] ['emə] ,
" I must say , I think it was taking an unwarrantable liberty , " cried Emma ,
" 我 必须 说 , 我 思考 它 曾是 采取 一个 不合理的 自由 , " 哭 艾玛 ,

“我必须说，我认为这是滥用职权，”艾玛喊道。

" ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] — [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɔːd] ,
" calling in this way — very impertinent and disagreeable — though he is a lord ,
" 呼叫 在 这 方式 — 非常 无礼 和 令人不快的 — 尽管 他 是 一个 主 ,

“以这种方式称呼他——非常无礼且令人不快——尽管他是一位贵族，

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɒn][juː 'es] ? "
what right has he to intrude on us ? "
什么 正确的 有 他 到 侵入 在 我们 ? "

他有什么权利干涉我们?

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['emə] ?
" Do you think so , Emma ?
" 做 你 思考 所以 , 艾玛 ?

“你觉得是这样吗，艾玛？”

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː][səʊ] — [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] -
it did not strike me so — I was only hoping he would not notice the table -
它 做过 不是 罢工 我 所以 — 我 曾是 仅有的 希望 他 会 不是 注意 这 桌子 -
[klɒθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [stiːl] [fɔːrks] .
cloth or the steel forks .
布 或者 这 钢 叉子 .

我当时并没有这么想——我只是希望他不会注意到桌布和钢叉。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['sɪlvə(r)][wʌnz] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l] .
I know they have silver ones every day at Osborne Castle .
我 知道 他们 有 银 一个 每一个 天 在 奥斯本 城堡 .

我知道奥斯本城堡每天都有银质的。

[ai] [wɪʃ] ['dʒeni] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ɔː(r)][hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ðæt]
I wish Jenny had not began putting out the things , or had not brought that
我 希望 珍妮 有 不是 开始 推杆 出去 这 事物 , 或者 有 不是 带来 那
['taɪəsəm] ['mesɪdʒ] . "
tiresome message . "
令人厌烦 信息 . "

我真希望珍妮当初没有散布那些东西，或者没有带来那些令人厌烦的信息。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːld] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs][ɔː(r)] [ə'pɒlədʒi] ?
" He never called here before , why should he come now without excuse or apology ?
" 他 绝不 称为 这里 前 , 为什么 应该 他 来 现在 没有 原谅 或者 道歉 ?
" [pə'sistid] ['emə] .
" persisted Emma .
" 持续 艾玛 .

“他以前从来没来过这里，为什么现在毫无理由或道歉就来了？”艾玛坚持道。

" [waɪ] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [juːz][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Why , to see you to be sure — and very good use he made of his
" 为什么 , 到 看 你 到 是 当然 — 和 非常 好的 使用 他 制成 的 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“为什么，当然是为了看看你——他非常善于运用他的眼睛。”

[naʊ] ['riːəli] , ['emə] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ,

Now	really	,	Emma	,	you	ought	not	to	quarrel	with	him	,
现在	真的	,	艾玛	,	你	应该	不是	到	争吵	和	他	,

艾玛，你真的不应该和他吵架。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm][hɪə(r)] . "

for	it	is	evidently	admiration	of	you	that	brings	him	here	.	"
为了	它	是	显然	钦佩	的	你	那	带来	他	这里	.	"

显然，正是对你的钦佩才让他来到这里。

" [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I	do	not	care	for	admiration	without	respect	,	Elizabeth	,
"	我	做	不是	关心	为了	钦佩	没有	尊重	,	伊丽莎白	,

“伊丽莎白，我不在乎没有尊重的赞美。”

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

and	I	hope	the	visit	will	not	be	repeated	.
和	我	希望	这	访问	将要	不是	是	重复	.

我希望这样的访问不会再次发生。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'pɪnjən] [kwaɪt][ˌkəuin'saidid] [wɪð] [hɜːz] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]

"	Her	father's	opinion	quite	coincided	with	hers	,	when	he	came	to	hear	of
"	她	父亲的	观点	相当	巧合	和	她的	,	什么时候	他	来了	到	听到	的

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɪn] ['kwestʃən] .

the	visit	in	question	.
这	访问	在	问题	.

“当她父亲听说这次访问后，他的看法与她本人的看法完全一致。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [əʊld] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [hiː; hi]

There	had	been	no	acquaintance	between	old	Lord	Osborne	and	himself	,	he
那里	有	到过	不	熟人	之间	老的	主	奥斯本	和	他自己	,	他

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

他说道，自己和老奥斯本勋爵素不相识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]

and	he	would	have	none	with	his	son	,	of	whom	he	had	formed	a
和	他	会	有	没有任何	和	他的	儿子	,	的	谁	他	有	形成	一个

['veri] ['mɒdərət] [ə'pɪnjən] ;

very	moderate	opinion	;
非常	缓和	观点	;

但他对自己的儿子却没有任何意见，因为他对儿子的看法非常一般。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][tɒm] ['mʌzˌgroʊv] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

and	as	to	Tom	Musgrove	,	he	was	always	coming	when	he	was	not
和	作为	到	汤姆	穆斯格罗夫	,	他	曾是	总是	未来	什么时候	他	曾是	不是

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

至于汤姆·马斯格罗夫，他总是在不受欢迎的时候出现。

[ænd; ənd] ['skæmpə] ['ɑːftə(r)] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ɪn][æn; ən] [əb'sɜːd] [weɪ] :

and	scampering	after	Lord	Osborne	in	an	absurd	way	:
和	四处奔跑	后	主	奥斯本	在	一个	荒诞	方式	:

然后以一种荒谬的方式追着奥斯本勋爵跑：

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɒm] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] ,

what	right	had	such	a	Tom	Fool	as	he	to	interfere	with	his	dinner	hour	,
什么	正确的	有	这样的	一个	汤姆	傻子	作为	他	到	干扰	和	他的	晚餐	小时	,

他这种蠢货有什么权利去打扰别人的晚餐时间？

[ɔː(r)] [kɔːz] [ðə; ði] [rəʊst] [faul] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'dʌn] .

or	cause	the	roast	fowls	to	be	overdone	.
或者	原因	这	烤	家禽	到	是	做得太过火了	.

或者导致烤鸡烤过头。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [wiːk] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs]

The	approach	of	Christmas	week	,	was	to	bring	the	great	event	of	Elizabeth's
这	方法	的	圣诞节	星期	,	曾是	到	带来	这	伟大的	事件	的	伊丽莎白的

[jɪə(r)] — ['neɪmli] ,

year	—	namely	,
年	—	即	,

圣诞节临近，伊丽莎白一年中最重大的事件——即.....

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

a	visit	from	her	eldest	brother	and	his	wife	,
一个	访问	从	她	长子	兄弟	和	他的	妻子	,

她大哥和嫂子来访，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['wɪnstən] .

who	were	to	return	with	Margaret	and	spend	a	few	days	at	Winston	.
WHO	是	到	返回	和	玛格丽特	和	花费	一个	很少	天	在	温斯顿	.

他们将和玛格丽特一起返回，并在温斯顿待几天。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['evɪdəntli] [lʊkt] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['wɒts(ə)n] , [huː] , [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

Elizabeth	evidently	looked	up	very	much	to	Mrs	.	Robert	Watson	,	who	,	she	assured
伊丽莎白	显然	看起来	向上	非常	很多	到	太太	.	罗伯特	沃森	,	WHO	,	她	保证

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

伊丽莎白显然非常敬重罗伯特·沃森夫人，她向艾玛保证说：

[hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [wei] — [ə; eɪ] ['lʌndən] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] —

had	been	educated	in	a	very	superior	way	—	a	London	boarding	-	school	—
有	到过	受过教育	在	一个	非常	优越的	方式	—	一个	伦敦	登机	-	学校	—

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['welθi] ,

her	father	had	been	very	wealthy	,
她	父亲	有	到过	非常	富裕	,

她从小接受的教育非常好——就读于伦敦的一所寄宿学校——她的父亲非常富有。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [məʊst] [dʒen'tiːl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	her	mother	most	genteel	;	she	had	,	too	,	an	uncle	,	who	was	a
和	她	母亲	最多	文雅的	;	她	有	,	也	,	一个	叔叔	,	WHO	曾是	一个

[naɪt] , [ɪn] ['lʌndən] ,

knight	,	in	London	,
骑士	,	在	伦敦	,

她的母亲举止文雅；她还有一位叔叔，是伦敦的一位骑士。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] — [səʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [dʒeɪn][wɒz; wəz][æn; ən]

and	quite	a	distinguished	person	there	—	so	that	altogether	,	Jane	was	an
和	相当	一个	杰出的	人	那里	—	所以	那	共	,	简	曾是	一个

['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

honor	to	the	family	,
荣誉	到	这	家庭	,

她在那里是一位非常杰出的人物——总而言之，简是这个家族的荣耀。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['tælənts] [ænd; ənd] [teɪst] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]

whilst	her	talents	and	taste	alone	were	sufficient	to	procure	distinction	in
而	她	天赋	和	品尝	独自的	是	充足的	到	采购	区别	在

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɝ·klz] .

the	first	circles	.
这	第一的	界	.

仅凭她的才华和品味，就足以让她在上流社会中脱颖而出。

['emə] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; [ʃiː; ʃi]

Emma	was	uncertain	,	but	most	anxious	to	like	her	sister	-	in	-	law	;	she
艾玛	曾是	不确定	,	但	最多	焦虑的	到	喜欢	她	姐姐	-	在	-	法律	;	她

[felt] [hɑːf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [hɑːf] ['daʊtf(ə)l] ,

felt	half	amused	and	half	doubtful	,
毛毡	一半	觉得好笑	和	一半	疑	,

艾玛感到犹豫不决，但又非常渴望喜欢上她的嫂子；她既觉得好笑又有些怀疑。

[waɪlst] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'nuːmə,reɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] [grænd] ['mærɪdʒ] .

whilst	Elizabeth	enumerated	all	the	advantages	of	Robert's	grand	marriage	.
而	伊丽莎白	列举	全部	这	优势	的	罗伯特的	盛大	婚姻	.

伊丽莎白则列举了罗伯特这桩盛大婚姻的所有好处。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ig'zəːtid] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] - [wɪl] ,

However	,	she	exerted	herself	with	the	greatest	good	-	will	,
然而	,	她	施加	她自己	和	这	最	好的	-	将要	,

然而，她竭尽全力，怀着极大的善意。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .

to	assist	in	the	numerous	preparations	necessary	on	such	an	occasion	.
到	协助	在	这	很多的	准备工作	必要的	在	这样的	一个	场合	.

协助进行此类活动所需的各项准备工作。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪn] — [ðəʊ] ['emə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['wʌndərɪŋ]

Nothing	was	too	good	for	Jane	—	though	Emma	could	hardly	help	wondering
没有什么	曾是	也	好的	为了	简	—	尽管	艾玛	可以	几乎	帮助	好奇

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] — [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

to	see	that	the	drawing	-	room	was	to	be	used	—	the	furniture	and
到	看	那	这	绘画	-	房间	曾是	到	是	用过的	—	这	家具	和

['mɪrə(r)] [ʌn'kʌvəd] — [ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] [prə'djuːst] ,

mirror	uncovered	—	the	best	china	produced	,
镜子	裸露	—	这	最好的	中国	生产	,

简总是享受最好的——尽管艾玛忍不住好奇，客厅要被好好利用——家具和镜子都未加遮盖——摆放着最好的瓷器。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [aʊt] [tuː; tə] [greɪs] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] .

and	all	the	plate	had	out	to	grace	their	visitors	.
和	全部	这	盘子	有	出去	到	优雅	他们的	访客	.

把盘子里所有的菜肴都拿出来款待客人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

For	a	brother	and	sister	,	she	fancied	this	would	have	been	unnecessary
为了	一个	兄弟	和	姐姐	,	她	幻想	这	会	有	到过	不必要

; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

;	and	she	wished	,
;	和	她	希望	,

她觉得，对于兄妹俩来说，这本是没有必要的；她希望，

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [kən'sɪstənsi] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

with	a	sigh	,	that	there	had	been	more	consistency	between	their	every	-	day	life	,
和	一个	叹	,	那	那里	有	到过	更多的	一致性	之间	他们的	每一个	-	天	生活	,

他叹了口气，感叹他们原本的日常生活更有规律一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

and	the	appearance	they	were	now	expected	to	make	.
和	这	外貌	他们	是	现在	预期的	到	制作	.

以及他们现在被期待展现的形象。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['haʊskiːpə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ; [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sɪstəm]

Elizabeth	was	one	of	the	worst	housekeepers	possible	;	with	a	little	more	system
伊丽莎白	曾是	一	的	这	最差	管家	可能的	;	和	一个	小的	更多的	系统

[ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] ,

and	management	,
和	管理	,

伊丽莎白是你能想象到的最糟糕的管家之一；如果能多一些制度和管理，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɪnkʌm] [maɪt] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

her	father's	income	might	have	produced	a	respectable	appearance	at	all	times
她	父亲的	收入	可能	有	生产	一个	可敬	外貌	在	全部	时代

;

;

;

她父亲的收入或许能让她一直保持体面的形象；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	as	there	was	not	the	smallest	attention	given	by	Mr	.	Watson	to	his
但	作为	那里	曾是	不是	这	最小	注意力	给定	经过	先生	.	沃森	到	他的

['haʊshəʊld] [ə'feəz] ,

household	affairs	,
家庭	事务	,

但由于沃森先生对家务事丝毫没有关注，

[bɪ'jɒnd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪls] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['dinəz] ,

beyond	paying	the	bills	,	and	finding	fault	with	the	dinners	,
超过	付费	这	账单	,	和	寻找	过错	和	这	晚餐	,

除了支付账单和挑剔晚餐之外，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] [frɒm; frəm][wʌn] [wiːk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

everything	was	in	confusion	from	one	week	to	another	.
一切	曾是	在	困惑	从	一	星期	到	其他	.

一周之内，一切都陷入了混乱。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ɪndələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Elizabeth	had	much	of	the	easy	,	good	-	natured	indolence	of	her	father	,
伊丽莎白	有	很多	的	这	简单的	,	好的	-	自然	懒惰	的	她	父亲	,

伊丽莎白继承了她父亲那种随和、善良的懒散性格。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [spɜːd] [ʌp][baɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ʌn'wɪlɪŋ] [ig'zəːʃən] ; [ænd; ənd] [ɪl] ['sekəndid] [baɪ]

but	was	spurred	up	by	necessity	to	unwilling	exertions	;	and	ill	seconded	by
但	曾是	受到刺激	向上	经过	必要性	到	不情愿	努力	;	和	患病的	附议	经过

[hɜː(r); hə(r)][ʌn'taɪdi] [meɪd] ['sɜːvənts] ,

her	untidy	maid	servants	,
她	凌乱	女佣	仆人	,

但她迫于无奈，不得不勉强工作；而且她那些邋遢的女仆也帮不上什么忙。

[huː] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə][skəʊld] ;

who	knew	she	was	too	good	-	natured	to	scold	;
WHO	知道	她	曾是	也	好的	-	自然	到	骂	;

谁知道她心地善良，舍不得责骂别人；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪk'sesɪvli] [pʊt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [baɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]

she	was	always	excessively	put	out	of	her	way	by	preparations	for
她	曾是	总是	过度	放	出去	的	她	方式	经过	准备工作	为了

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

她总是因为招待客人的准备工作而过度劳累。

[hɜː(r); hə(r)]['təʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

Her	total	want	of	arrangement	,
她	全部的	想	的	安排	,

她完全没有安排，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]

and	the	facility	with	which	she	was	diverted	from	one	object	to
和	这	设施	和	哪个	她	曾是	改道	从	一	目的	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

她能如此轻松地将注意力从一个物体转移到另一个物体上。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['nesəsəri] [ɪn] ['evri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

made	her	twice	as	long	as	necessary	in	every	occupation	.
制成	她	两次	作为	长的	作为	必要的	在	每一个	职业	.

让她在所有工作中都花费两倍的时间。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Thus	,	for	instance	,
因此	,	为了	实例	,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['emə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] ,

it	was	in	vain	that	she	had	promised	Emma	to	return	to	the	china	closet	,
它	曾是	在	徒劳	那	她	有	承诺	艾玛	到	返回	到	这	中国	壁橱	,

她答应艾玛要回到瓷器柜的事，结果却徒劳无功。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] [ðens] ;

and	tell	her	which	articles	would	be	wanted	from	thence	;
和	告诉	她	哪个	文章	会	是	通缉	从	因此	;

并告诉她需要从那里运来哪些物品；

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dʒeni] ['ɔːkwədli] [ə'tempt] [tuː; tə] [kliːn] [sʌm; səm] [pleɪt] ,

for	happening	to	see	Jenny	awkwardly	attempting	to	clean	some	plate	,
为了	发生	到	看	珍妮	尴尬地	尝试	到	干净的	一些	盘子	,

因为碰巧看到珍妮笨拙地试图清理盘子，

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['emə] ,

she	stayed	so	long	to	show	her	how	to	do	it	,	that	Emma	,
她	入住	所以	长的	到	展示	她	如何	到	做	它	,	那	艾玛	,

她待了很久才教她怎么做，以至于艾玛……

[ɪn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	despair	of	her	return	,	was	induced	to	seek	her	,
在	绝望	的	她	返回	,	曾是	诱导	到	寻找	她	,

由于对她的归来感到绝望，他决定去寻找她。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ʌp] [steəz] .

and	with	difficulty	persuaded	her	to	resume	her	occupation	up	stairs	.
和	和	困难	被说服	她	到	恢复	她	职业	向上	楼梯	.

费了好大劲才说服她回到楼上继续工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

Such	was	her	ordinary	mode	of	proceeding	.
这样的	曾是	她	普通的	模式	的	进行中	.

这就是她通常的行事方式。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'leɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn'kɜːd] ,

In	spite	,	however	,	of	these	delays	,	and	the	loss	of	time	incurred	,
在	尽管如此	,	然而	,	的	这些	延误	,	和	这	损失	的	时间	已发生	,

然而，尽管存在这些延误和时间损失，

[ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hævɪŋ] ['sɜrˌveɪd]

the	preparations	were	at	length	complete	;	and	Elizabeth	having	surveyed
这	准备工作	是	在	长度	完全的	;	和	伊丽莎白	拥有	调查

[ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

the	dinner	-	table	with	much	satisfaction	,
这	晚餐	-	桌子	和	很多	满意	,

一切准备就绪；伊丽莎白满意地环顾了一下餐桌，

[ænd; ənd] [wɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [fʊt] [bɔɪ] ,

and	wished	,	with	a	sigh	,	that	they	could	keep	a	foot	boy	,
和	希望	,	和	一个	叹	,	那	他们	可以	保持	一个	脚	男生	,

他们叹了口气，希望能够留一个男仆。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .

returned	to	the	drawing	-	room	to	wait	the	arrival	of	her	visitors	.
返回	到	这	绘画	-	房间	到	等待	这	到达	的	她	访客	.

她回到客厅，等待访客的到来。

[ðə; ðɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] ['ʃɔːtli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ['mɪstə(r)] .

The	happy	moment	shortly	arrived	,	and	with	much	noise	and	bustle	Mr	.
这	快乐的	片刻	不久	到达的	,	和	和	很多	噪音	和	忙碌	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['wɒts(ə)n] ,

and	Mrs	.	Robert	Watson	,
和	太太	.	罗伯特	沃森	,

幸福的时刻很快到来，在一阵喧闹和忙碌中，罗伯特·沃森先生和夫人.....

['mɑːgrət] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] ['rezɪdəns] .

Margaret	,	and	all	their	luggage	were	safely	lodged	in	the	family	residence	.
玛格丽特	,	和	全部	他们的	行李	是	安全	已提交	在	这	家庭	住宅	.

玛格丽特和他们所有的行李都安全地存放在了家里。

['emə] [lʊkt] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][æt; ət][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['sɪstəz] , [bʌt; bət][æt; ət]['mɪsɪz] .

Emma	looked	with	much	anxiety	at	both	her	unknown	sisters	,	but	at	Mrs	.
艾玛	看起来	和	很多	焦虑	在	两个都	她	未知	姐妹	,	但	在	太太	.

['wɒts(ə)n] [fɜːst] ,

Watson	first	,
沃森	第一的	,

艾玛焦虑地看着她两个素未谋面的姐妹，但首先看到的是沃森太太。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ɪn'diːd] , [fjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɒmɪnəns] [wɪtʃ]

of	course	;	indeed	,	few	could	have	helped	that	,	from	the	prominence	which
的	课程	;	的确	,	很少	可以	有	帮助	那	,	从	这	显赫地位	哪个

[ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] .

she	assumed	.
她	假定	.

当然；事实上，鉴于她所取得的显赫地位，很少有人能够阻止这一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈʃəʊi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [nəʊz] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkʌlə(r)] ,

She	was	a	tall	,	showy	-	looking	woman	,	with	a	high	nose	,	a	high	colour	,
她	曾是	一个	高的	,	炫耀	-	寻找	女士	,	和	一个	高的	鼻子	,	一个	高的	颜色	,

她身材高挑，相貌艳丽，鼻子高挺，脸色红润。

[ænd; ənd] [ˈveri] [haɪ] [ˈfeðər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] .

and	very	high	feathers	in	her	bonnet	.
和	非常	高的	羽毛	在	她	引擎盖	.

她的帽子上装饰着非常高的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈemə] [ˈveri] [ˈkɔːdiəli] .

She	seemed	much	inclined	to	talk	,	and	received	Emma	very	cordially	.
她	似乎	很多	倾斜	到	讲话	,	和	已收到	艾玛	非常	诚挚地	.

她似乎很想和人交谈，并且非常热情地接待了艾玛。

[ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [əˈfekʃənət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmænəz] , [klʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Margaret	was	excessively	affectionate	in	her	manners	,	clung	round	her	,
玛格丽特	曾是	过度	亲热	在	她	礼仪	,	紧紧抓住	圆形的	她	,

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [njuː] [ˈsɪstə(r)] ,

called	her	"	her	dear	new	sister	,
称为	她	"	她	亲爱的	新的	姐姐	,

玛格丽特举止过分亲昵，黏着她，称她为"她亲爱的新妹妹"。

" [hɜː(r); hə(r)] " [ˈdɑːlɪŋ] [ˈemə] , " [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][kɜːrlz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tuː; tə] [kɪs]

"	her	"	darling	Emma	,	"	pushed	back	the	curls	from	her	cheeks	to	kiss
"	她	"	亲爱的	艾玛	,	"	推动	后退	这	卷发	从	她	脸颊	到	吻

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

"她亲爱的艾玛，"她拨开脸颊上的卷发，吻了吻她。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [fˈɒndəst] , [məʊst] [kəˈresɪŋ] [təʊn] .

and	spoke	in	the	fondest	,	most	caressing	tone	.
和	辐	在	这	最爱	,	最多	爱抚	语气	.

并用最温柔、最亲昵的语气说道。

" [wel] [juː; jʊ] [siː] , [ɪˈlɪzəbəθ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbət] , " [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ˈmɑːgrət] [bæk] ;

"	Well	you	see	,	Elizabeth	,	"	said	Mrs	.	Robert	,	"	I	have	brought	Margaret	back	;
"	出色地	你	看	,	伊丽莎白	,	"	说	太太	.	罗伯特	,	"	我	有	带来	玛格丽特	后退	;

"你看，伊丽莎白，"罗伯特太太说，"我把玛格丽特带回来了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [gɜːl] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	is	a	naughty	girl	,	and	I	am	much	displeased	with	her	,
但	她	是	一个	淘气	女孩	,	和	我	是	很多	不高兴	和	她	,

但她是个淘气的女孩，我很不高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈkrɔɪdən] [ɒn] [ˈsætədeɪ] ,

for	I	want	to	take	her	home	again	to	Croydon	on	Saturday	,
为了	我	想	到	拿	她	家	再次	到	克罗伊登	在	周六	,

因为我星期六想带她回克罗伊登的家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] .

and	she	says	she	will	not	go	.
和	她	说道	她	将要	不是	去	.

她说她不会去。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz]['mɪsɪz] . [ˈrɒbət] [wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [fɜː(r)] [ˈtɪpɪt] ,

"	This	was	said	as	Mrs	.	Robert	was	stroking	down	her	long	fur	tippet	,
"	这	曾是	说	作为	太太	.	罗伯特	曾是	抚摸	向下	她	长的	毛皮	披肩	,

"罗伯特太太一边抚摸着她长长的毛皮披肩，一边说道……"

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]
and **spreading** **out** **her** **hands** **at** **the** **fire** **,** **and** **concluded** **with** **a** **playful**
和 传播 出去 她 双手 在 这 火 , 和 结束 和 一个 顽皮的
[tæp][ɒn] ['mɑːrgərəts] [tʃiːk] .
tap **on** **Margaret's** **cheek** **.**
轻敲 在 玛格丽特的 脸颊 .

她对着火堆摊开双手，最后俏皮地轻拍了一下玛格丽特的脸颊。

" [ɑː] , [dɪə(r)][dʒeɪn] , " [sed] ['mɑːgrət] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" **Ah** **,** **dear** **Jane** **,** **"** **said** **Margaret** **,** **"** **you** **know** **how** **I** **like** **being** **with** **you** **,**
" 啊 , 亲爱的 简 , " 说 玛格丽特 , " 你 知道 如何 我 喜欢 存在 和 你 ,

“啊，亲爱的简，”玛格丽特说，“你知道我有多喜欢和你在一起。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɒt] [teə(r); tɪə][maɪ'self][frɒm; frəm] [swiːt] ['emə] [ɪ'miːdiətli] . "
but **indeed** **I** **cannot** **tear** **myself** **from** **sweet** **Emma** **immediately** **.** **"**
但 的确 我 不能 撕 我 从 甜的 艾玛 立即地 . "

但我真的无法立刻离开可爱的艾玛。

" ['sætədeɪ] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn]
" **Saturday** **!** **"** **cried** **Elizabeth** **;** **"** **you** **surely** **do** **not** **think** **of** **leaving** **us** **on**
" 周六 ! " 哭 伊丽莎白 ; " 你 一定 做 不是 思考 的 离开 我们 在
['sætədeɪ] !
Saturday **!**
周六 !

“星期六！”伊丽莎白喊道，“你肯定不会打算在星期六离开我们吧！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [θriː] [deɪz] — ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wiːk] . "
That **will** **be** **only** **three** **days** **—** **only** **half** **a** **visit** **;** **you** **promised** **us** **a** **week** **.** **"**
那 将要 是 仅有的 三 天 — 仅有的 一半 一个 访问 ; 你 承诺 我们 一个 星期 . "

那只能待三天——只待半天；你答应过我们待一个星期的。

" [dɪd][aɪ] ? — [nəʊ] , [ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] :
" **Did** **I** **?** **—** **no** **,** **sure** **I** **could** **not** **have** **done** **so** **:**
" 做过 我 ? — 不 , 当然 我 可以 不是 有 完毕 所以 :

“我做了吗？——不，我绝对不可能那样做：

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
you **know** **I** **cannot** **be** **so** **long** **from** **my** **little** **girl** **,**
你 知道 我 不能 是 所以 长的 从 我的 小的 女孩 ,

你知道我不能离开我的小女儿太久，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "
and **she** **would** **break** **her** **heart** **without** **me** **.** **"**
和 她 会 休息 她 心 没有 我 . "

如果没有我，她会伤心欲绝的。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **I** **wish** **you** **could** **have** **brought** **her** **,** **"** **said** **Elizabeth** **.**
" 我 希望 你 可以 有 带来 她 , " 说 伊丽莎白 .

“我真希望你能把她带来，”伊丽莎白说。

" [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]
" **Quite** **impossible** **,** **my** **dear** **child** **,** **for** **I** **never** **like** **to** **take** **her** **out** **without**
" 相当 不可能的 , 我的 亲爱的 孩子 , 为了 我 绝不 喜欢 到 拿 她 出去 没有
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [meɪd] ,
her **own** **maid** **,**
她 自己的 女佣 ,

“这完全不可能，我的孩子，因为我从来不喜欢在没有她自己的女仆陪同的情况下带她出去。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	I	know	you	could	not	give	her	a	room	to	herself	as	she	has
和	我	知道	你	可以	不是	给	她	一个	房间	到	她自己	作为	她	有

[biːn] [juːst] [tuː; tə] .

been	used	to	.
到过	用过的	到	.

我知道你不可能像她以前那样给她一间单独的房间。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'sesɪvli] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['emə] , " [tuː]

I	am	excessively	particular	about	her	,	"	she	continued	,	turning	to	Emma	,	"	too
我	是	过度	特别的	关于	她	,	"	她	持续	,	转弯	到	艾玛	,	"	也

[pə'tɪkjələ(r)] , [pə'hæps] ,

particular	,	perhaps	,
特别的	,	也许	,

“我对她过于挑剔了，”她转向艾玛继续说道，“或许太挑剔了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] — [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm]

but	it	was	the	way	we	were	brought	up	—	so	you	must	not	blame
但	它	曾是	这	方式	我们	是	带来	向上	—	所以	你	必须	不是	责备

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

但这是我们从小接受的教育方式——所以你千万不要责怪我。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ; " [fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , [huː] [kʊd; kəd] ?

"	Of	course	not	,	"	replied	Emma	;	"	for	doing	what	you	think	right	,	who	could	?
"	的	课程	不是	,	"	回复	艾玛	;	"	为了	正在做	什么	你	思考	正确的	,	WHO	可以	?

"

"
"

“当然不是，”艾玛回答说，“做你认为正确的事，谁又能做到呢？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

"	I	am	sure	,	"	continued	this	anxious	mother	,	in	a	tone	of	great	complacency	,
"	我	是	当然	,	"	持续	这	焦虑的	母亲	,	在	一个	语气	的	伟大的	自满	,

“我确信，”这位焦虑的母亲继续说道，语气中却带着极大的自满。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [wɪl] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;

"	I	don't	know	how	the	poor	little	darling	will	get	on	without	me	;
"	我	不	知道	如何	这	贫穷的	小的	亲爱的	将要	得到	在	没有	我	;

“我不知道没有我，可怜的小宝贝该怎么办；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][kraɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz]

she	almost	cried	her	eyes	out	when	she	found	she	was	not	coming	in	the	chaise
她	几乎	哭	她	眼睛	出去	什么时候	她	成立	她	曾是	不是	未来	在	这	躺椅

,

,
,

当她发现自己不能坐马车来的时候，她几乎哭出了声。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

and	I	was	obliged	to	pretend	I	was	only	going	to	church	,
和	我	曾是	有义务	到	假装	我	曾是	仅有的	去	到	教会	,

我不得不假装只是去教堂。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][həʊm] [ə'gen] ['veri] [suːn] . "

and	should	be	home	again	very	soon	.	"
和	应该	是	家	再次	非常	很快	.	"

应该很快就能回家了。

" [əʊ] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɑːgrət] ; " [aɪ][duː; də][səʊ] [dəʊt] [ɒn] [ðæt] [tʃaɪld] — ['lɪt(ə)l]
" Oh , sweet little darling ! " cried Margaret ; " I do so dote on that child — little
" 哦 , 甜的 小的 亲爱的 ! " 哭 玛格丽特 ; " 我 做 所以 宠爱 在 那 孩子 — 小的
['eɪndʒl] !
angel !
天使 !

“哦，亲爱的小宝贝！”玛格丽特喊道；“我真是太喜欢这个孩子了——小天使！”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Just at this moment , the brother entered the room .
" 只是 在 这 片刻 , 这 兄弟 进入 这 房间 .

就在这时，哥哥走进了房间。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒeɪn] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" I say , Jane , " cried he ,
" 我 说 , 简 , " 哭 他 ,

“我说，简，”他喊道。

" [ðæt] [kən'faʊndɪd] [bænd] - [bɒks][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [skwiːzd] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] ,
" that confounded band - box of yours is squeezed as flat as a pancake ,
" 那 令人困惑 乐队 - 盒子 的 你的 是 挤压 作为 平坦的 作为 一个 饼子 ,

“你那该死的乐队演出盒被压得像煎饼一样扁了，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [trʌŋk] [ɪz] [tuː] [waɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðiːz] ['retʃɪd] ['nærəʊ] [steəz] ;
and your new trunk is too wide to go up these wretched narrow stairs ;
和 你的 新的 树干 是 也 宽的 到 去 向上 这些 可怜 狭窄的 楼梯 ;

你的新行李箱太宽了，根本搬不上这些又窄又难走的楼梯；

[səʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [dres] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [aɪ]
so what you are to do I am sure I don't know — dress in the hall , I
所以 什么 你 是 到 做 我 是 当然 我 不 知道 — 裙子 在 这 大厅 , 我
[sə'pəʊz] . "
suppose . "

所以你接下来该怎么做，我真的不知道——大概是在大厅里换衣服吧。

" [maɪ][bænd] - [bɒks] [skwiːzd] !
" My band - box squeezed !
" 我的 乐队 - 盒子 挤压 !

我的乐队演出盒被挤压了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" cried the lady , in dismay .
" 哭 这 女士 , 在 沮丧 .

“那位女士惊恐地喊道。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [maɪ][kæps][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ruːɪnd] ['æbsəluːtli] : [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] !
" I have no doubt my caps are all ruined absolutely : what shall I do !
" 我 有 不 怀疑 我的 帽子 是 全部 毁坏 绝对地 : 什么 将 我 做 !

“我确信我的帽子都彻底毁了：我该怎么办！”

— [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][maɪ][bænd] - [bɒks] ! "
— how could it happen to my band - box ! "
— 如何 可以 它 发生 到 我的 乐队 - 盒子 ! "

“我的乐器盒怎么会发生这种事！”

" [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
" Do anything but bother me about it , that's all .
" 做 任何事物 但 打扰 我 关于 它 , 那就是 全部 .

“除了别再为这件事烦我，什么都行。”

[ɑː] , ['emə] , " ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] .

Ah	,	Emma	,	"	holding	out	his	hand	to	his	sister	,	"	how	do	you	do	.
啊	,	艾玛	,	"	保持	出去	他的	手	到	他的	姐姐	,	"	如何	做	你	做	.

“啊，艾玛，”他向妹妹伸出手，“你好。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [wiː; wi] [met] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	a	good	while	since	we	met	,	isn't	it	?
它是	一个	好的	尽管	自从	我们	遇见	,	不是	它	?

我们已经很久没见面了，是吗?

[ai] [sə'pəʊz] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ai] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ?

I	suppose	,	Elizabeth	,	I	may	go	up	at	once	and	see	my	father	before	dinner	?
我	认为	,	伊丽莎白	,	我	可能	去	向上	在	一次	和	看	我的	父亲	前	晚餐	?

伊丽莎白，我想我可以在晚饭前立刻上去见见我父亲吧?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] .

"	Elizabeth	assented	,	and	the	whole	party	seemed	about	to	separate	.
"	伊丽莎白	同意	,	和	这	所有的	派对	似乎	关于	到	分离	.

伊丽莎白表示同意，整个聚会似乎要就此结束。

" [ai] [sə'pəʊz] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [sed] ['mɑːgrət] ,

"	I	suppose	,	Elizabeth	,	"	said	Margaret	,
"	我	认为	,	伊丽莎白	,	"	说	玛格丽特	,

“我想也是，伊丽莎白，”玛格丽特说。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [huːz] ['ʃɑːpnəs] [dʒ'ɑːd] [ɒn] ['ɛməz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒftnəs]

in	a	tone	whose	sharpness	jarred	on	Emma's	ear	and	contrasted	with	the	softness
在	一个	语气	谁	锐利度	罐装	在	艾玛的	耳朵	和	对比	和	这	柔软

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

of	her	voice	to	herself	,
的	她	嗓音	到	她自己	,

艾玛听到这尖锐刺耳的语气，与她自言自语时的温柔形成了鲜明的对比。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [kjuː] , [ɪz] [ðeə(r)] ?

"	there's	no	letter	for	me	from	Kew	,	is	there	?
"	有	不	信	为了	我	从	邱园	,	是	那里	?

“我没有收到邱园寄给我的信，是吗？”

[bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,

But	I	dare	say	if	there	were	,
但	我	敢	说	如果	那里	是	,

但我敢说，如果真有这样的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

you	would	not	think	of	giving	it	to	me	for	an	hour	.
你	会	不是	思考	的	给予	它	到	我	为了	一个	小时	.

你根本不会想到把它给我一个小时。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə]

"	Elizabeth	assured	her	there	was	none	,	and	then	quitted	the	room	,	to
"	伊丽莎白	保证	她	那里	曾是	没有任何	,	和	然后	辞职	这	房间	,	到

[ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

accompany	her	sister	-	in	-	law	,
陪伴	她	姐姐	-	在	-	法律	,

伊丽莎白向她保证没有，然后离开了房间，去陪她的嫂子。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] .

and	assist	her	toilette	.
和	协助	她	厕所	.

并协助她上厕所。

" [wel] , ['emə] , " [sed] ['mɑ:grət] , [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɒnd(ə)lɪŋ] [təʊn] , " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk]
" Well , Emma , " said Margaret , resuming her fondling tone , " how do you like
" 出色地 , 艾玛 , " 说 玛格丽特 , 恢复 她 爱抚 语气 , " 如何 做 你 喜欢
['wɪnstən] ?
Winston ?
温斯顿 ?

“艾玛，”玛格丽特恢复了她宠溺的语气说，“你觉得温斯顿怎么样？”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
I am sure , but for one thing , I should never wish to see it again ,
我 是 当然 , 但 为了 一 事物 , 我 应该 绝不 希望 到 看 它 再次 ,

我确信，但有一点我可以肯定，我永远都不想再看到它。

" ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [blʌʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ; " [wʌn] [ə'trækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] :
" looking down , and trying to blush as she spoke ; " one attraction it has :
" 寻找 向下 , 和 尝试 到 脸红 作为 她 辐 ; " 一 景点 它 有 :

她低着头，一边说话一边努力掩饰自己的羞涩；“它有一个吸引人的地方：

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] ? — [dɪd][ju:; jʊ][nɒt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] ?
have you seen any of the neighbours ? — did you not go to the ball ?
有 你 已见 任何 的 这 邻居 ? — 做过 你 不是 去 到 这 球 ?

你见过邻居吗？——你没去参加舞会吗？

— [du:; də] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! "
— do tell me all about it ! "
— 做 告诉 我 全部 关于 它 ! "

——快跟我说说吧！

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mɑ:grət] , " [sed] ['emə] .
" I think we must go and dress for dinner , Margaret , " said Emma .
" 我 思考 我们 必须 去 和 裙子 为了 晚餐 , 玛格丽特 , " 说 艾玛 .

“我想我们该去换身衣服去吃晚饭了，玛格丽特，”艾玛说。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd]
" Well , you can tell me then , for I suppose , " added she , in an injured
" 出色地 , 你 能 告诉 我 然后 , 为了 我 认为 , " 额外 她 , 在 一个 受伤
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“好吧，那你可以告诉我了，因为我想，”她受伤地补充道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [ru:m] — [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv]
" you and I are to have one room — Elizabeth always takes care of
" 你 和 我 是 到 有 一 房间 — 伊丽莎白 总是 需要 关心 的
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

“你和我住一间房——伊丽莎白总是能照顾好自己。”

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] . "
and will be sure to put you upon me . "
和 将要 是 当然 到 放 你 之上 我 . "

我一定会把你压在我身上。

" [nəʊ] , " [sed] ['emə] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [ə'gri:d] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] . "
" No , " said Emma , " Elizabeth has agreed that I should share her room . "
" 不 , " 说 艾玛 , " 伊丽莎白 有 同意 那 我 应该 分享 她 房间 . "

“不，”艾玛说，“伊丽莎白已经同意我跟她合住一个房间。”

" [əʊ] , " [sed] ['mɑ:grət] — [ðen] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] — " [wel] ,
" Oh , " said Margaret — then paused a moment — " well ,
" 哦 , " 说 玛格丽特 — 然后 暂停 一个 片刻 — " 出色地 ,

“哦，”玛格丽特说道——然后停顿了一下——“嗯，

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] [tə'geðə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ]

I	was	in	hopes	we	should	have	slept	together	—	I	am	sure	I	shall	love	you
我	曾是	在	希望	我们	应该	有	睡着了	一起	—	我	是	当然	我	将	爱	你

[səʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

我曾希望我们能睡在一起——我确信我会非常爱你，

['emə] . "

Emma	.	"
艾玛	.	"

艾玛。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;

"	I	am	sure	it	will	give	me	great	pleasure	if	you	do	,	"	replied	her	sister	;
"	我	是	当然	它	将要	给	我	伟大的	乐趣	如果	你	做	,	"	回复	她	姐姐	;

“如果你这样做，我一定会非常高兴的，”她姐姐回答说；

" [bʌt; bət] ['mɑːgrət] , [ɪf] [ai] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	but	Margaret	,	if	I	cannot	be	of	use	to	you	,
"	但	玛格丽特	,	如果	我	不能	是	的	使用	到	你	,

“但是玛格丽特，如果我帮不上你的忙，

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [maɪ'self] ;

I	must	go	and	get	ready	for	dinner	myself	;
我	必须	去	和	得到	准备好	为了	晚餐	我	;

我得去准备晚餐了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

"	and	she	hastily	escaped	to	her	own	room	.
"	和	她	草草	逃脱	到	她	自己的	房间	.

然后她匆匆逃回了自己的房间。

[wen] ['emə] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

When	Emma	descended	again	,	she	found	her	brother	alone	in	the	drawing	-	room	,
什么时候	艾玛	下降	再次	,	她	成立	她	兄弟	独自的	在	这	绘画	-	房间	,

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

leaning	over	the	fire	-	place	,
倾斜	超过	这	火	-	地方	,

艾玛再次下楼时，发现哥哥独自一人在客厅里，正倚在壁炉旁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , " [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

looking	at	a	number	of	the	"	Gentleman's	Magazine	,	"	which	,	however	,
寻找	在	一个	数字	的	这	"	绅士的	杂志	,	"	哪个	,	然而	,

翻阅了一些《绅士杂志》，然而，

[hiː; hi] [tɒst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] ['emə] [epɹ'əʊtʃt] .

he	tossed	on	the	table	when	Emma	approached	.
他	抛掷	在	这	桌子	什么时候	艾玛	接近	.

艾玛走近时，他把东西扔到了桌子上。

" [wel] , ['emə] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

"	Well	,	Emma	,	"	said	he	,	lifting	his	coat	-	tails	,	and	turning	his	back	to
"	出色地	,	艾玛	,	"	说	他	,	举重	他的	外套	-	尾巴	,	和	转弯	他的	后退	到

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

“好了，艾玛，”他一边说着，一边撩起衣角，背对着火堆。

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] [θrəʊn] [juː; jʊ] [ɒf] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [ə'weɪ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

"	so	your	aunt	has	thrown	you	off	,	and	herself	away	,	has	she	?
"	所以	你的	阿姨	有	抛掷	你	离开	,	和	她自己	离开	,	有	她	?

“所以你姑姑把你抛弃了，也把自己抛弃了，是吗？”

[ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

A	pretty	mess	she	has	made	of	it	with	her	marriage	.
一个	漂亮的	混乱	她	有	制成	的	它	和	她	婚姻	.

她的婚姻被她搞得一团糟。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['mʌni] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ,

Upon	my	word	,	women	are	entirely	unfit	to	be	trusted	with	money	in	any	shape	,
之上	我的	单词	,	女性	是	完全	不合格	到	是	可信	和	钱	在	任何	形状	,

我敢断言，女人根本不适合掌管任何形式的金钱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [ə'genst] [əʊld] [fu:lz] [ɒv; əv] ['widəuz] ['mæriɪŋ] [ə'gen] .

and	there	ought	to	be	a	law	against	old	fools	of	widows	marrying	again	.
和	那里	应该	到	是	一个	法律	反对	老的	傻瓜	的	寡妇	结婚	再次	.

应该立法禁止老傻瓜或寡妇再婚。

[haʊ] ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [æs] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

How	our	uncle	could	be	such	a	confounded	ass	as	to	leave	everything	in	her	power	,
如何	我们的	叔叔	可以	是	这样的	一个	令人困惑	屁股	作为	到	离开	一切	在	她	力量	,

我们的叔叔怎么会如此愚蠢，把一切都交给她掌控呢?

[ai] ['kænɒt] [kən'si:v] !

I	cannot	conceive	!
我	不能	构想	!

我无法想象!

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:'si:n] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Any	one	could	have	foreseen	what	has	happened	.
任何	一	可以	有	预见	什么	有	发生	.

任何人都能预见到将会发生什么。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wɪl] [pleɪg] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [aʊt] — [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] — [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vs] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hope	the	young	husband	will	plague	her	heart	out	—	no	doubt	he	will	lead	her	a	wretched	life	—	she	deserves	it	.
我	希望	这	年轻的	丈夫	将要	瘟疫	她	心	出去	—	不	怀疑	他	将要	带领	她	一个	可怜	生活	—	她	值得	它	.

我希望这个年轻的丈夫会让她痛苦不堪——毫无疑问，他会让她过上悲惨的生活——这是她应得的。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔ:(r)][səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

But	I	think	the	old	gentleman	might	have	given	you	something	—	a	thousand	pounds	or	so	would	have	done	very	well	for	you	,
但	我	思考	这	老的	绅士	可能	有	给定	你	某物	—	一个	千	磅	或者	所以	会	有	完毕	非常	出色地	为了	你	,

但我认为那位老先生可能会给你一些东西——一千英镑左右对你来说就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [məʊst] [pə'tɪkjələli] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] .

and	the	rest	would	have	been	most	particularly	acceptable	to	me	just	now	.
和	这	休息	会	有	到过	最多	特别	可接受	到	我	只是	现在	.

而其余的，我现在也完全可以接受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] ['ɒfəd] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [hæv; həv] ,

There	was	an	investment	offered	itself	,	a	month	or	two	ago	,	in	which	I	could	have	,
那里	曾是	一个	投资	提供	本身	,	一个	月	或者	二	前	,	在	哪个	我	可以	有	,

一两个月前，有一个投资机会摆在眼前，我本来可以参与的。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['dʌbld] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

beyond	a	doubt	,	doubled	five	thousand	pounds	in	a	very	short	time	,
超过	一个	怀疑	,	双倍	五	千	磅	在	一个	非常	短的	时间	,

毫无疑问，在很短的时间内就翻了一番，赚了五千英镑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['kʌtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][pɑ:s][ˌem 'i:] ,

and	it	was	particularly	cutting	to	be	obliged	to	let	it	pass	me	,
和	它	曾是	特别	切割	到	是	有义务	到	让	它	经过	我	,

而最令我难受的是，我不得不眼睁睁地看着它从我身边经过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [əʊld][mæn][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['ʃæbɪli] .

because	that	old	man	had	behaved	so	shabbily	.
因为	那	老的	男人	有	表现	所以	破旧地	.

因为那个老人的行为实在太没品了。

[ə'pɒn] [maɪ] [laɪf] ,

Upon	my	life	,
之上	我的	生活	,

我以我的生命起誓，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [kwaɪt] ['æŋgri] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [θrəʊ] [ju:; jʊ]

it	makes	me	quite	angry	when	I	think	of	it	—	and	just	to	throw	you
它	制作	我	相当	生气的	什么时候	我	思考	的	它	—	和	只是	到	扔	你

[bæk] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [hændz] ,

back	upon	my	father's	hands	,
后退	之上	我的	父亲的	双手	,

每当想到这件事我就很生气——竟然把你重新交到我父亲手中，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] — [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] — [ə; eɪ] ['ju:sləs] ['bɜ:d(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['fæməli] — [wɒt] [kʊd; kəd]

without	a	sixpence	—	a	burden	—	a	useless	burden	upon	the	family	—	what	could
没有	一个	六便士	—	一个	负担	—	一个	无用	负担	之上	这	家庭	—	什么	可以

[hi:; hi][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] !

he	be	thinking	of	!
他	是	思维	的	!

身无分文——这成了负担——成了家庭的无用负担——他到底在想什么！

" ['emə] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['bɪtə(r)] ['fi:lɪŋz] [ðɪs] [spi:tʃ] [reɪzd] ,

"	Emma	was	too	much	overcome	by	the	many	bitter	feelings	this	speech	raised	,
"	艾玛	曾是	也	很多	克服	经过	这	许多	苦的	情怀	这	演讲	提高	,

“艾玛被这番话激起的诸多痛苦情绪彻底淹没了。”

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] , [sed] :

to	be	able	to	reply	;	and	her	brother	,	seeing	her	tears	,	said	:
到	是	有能力的	到	回复	;	和	她	兄弟	,	看到	她	眼泪	,	说	:

能够回答；她的哥哥看到她流泪，说道：

" [wel] , [aɪ][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][kraɪ] , ['emə] ;

"	Well	,	I	did	not	mean	to	make	you	cry	,	Emma	;
"	出色地	,	我	做过	不是	意思是	到	制作	你	哭	,	艾玛	;

“嗯，我不是故意让你哭的，艾玛；

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] — [ðəʊ] [aɪ][du:; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mɔ:tɪfaɪd]

there's	no	good	in	that	—	though	I	do	not	wonder	that	you	should	be	mortified
有	不	好的	在	那	—	尽管	我	做	不是	想知道	那	你	应该	是	羞愧难当

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:] .

and	disappointed	too	.
和	失望的	也	.

这没有任何好处——虽然我并不奇怪你会感到羞愧和失望。

[g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['mænɪdʒ][ðem; ðəm][bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

Girls	are	nothing	without	money	—	no	one	can	manage	them	but	you	shall
女孩们	是	没有什么	没有	钱	—	不	一	能	管理	他们	但	你	将

[kʌm] [ænd; ənd][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [æt; ət] ['krɔɪdən] .

come	and	try	your	luck	at	Croydon	.
来	和	尝试	你的	运气	在	克罗伊登	.

没有钱，女孩什么都不是——没人能驾驭她们，但你可以来克罗伊登碰碰运气。

[pə'hæps] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

Perhaps	,	with	your	face	,	and	the	idea	that	you	have	still	expectations	,
也许	,	和	你的	脸	,	和	这	主意	那	你	有	仍然	期望	,

或许，从你的表情来看，以及你仍然抱有期待的想法来看，

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [ɒf] ['aʊə(r)][hændz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

you	might	get	off	our	hands	altogether	.
你	可能	得到	离开	我们的	双手	共	.

你或许会彻底离开我们的视线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] ['krɔɪdən] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['mɑːgrət] .

There	was	a	young	man	at	Croydon	who	was	very	near	taking	Margaret	.
那里	曾是	一个	年轻的	男人	在	克罗伊登	WHO	曾是	非常	靠近	采取	玛格丽特	.

在克罗伊登，有个年轻人差点就把玛格丽特掳走了。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

I	really	believe	,	would	have	had	her	,	if	she	had	only	a	couple	of
我	真的	相信	,	会	有	有	她	,	如果	她	有	仅有的	一个	夫妻	的

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

我真的相信，如果她有几千英镑，我肯定会买下她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] , [səʊ][ðeə(r)] , [doʊnt][kraɪ] .

but	you	can	but	do	your	best	,	so	there	,	don't	cry	.
但	你	能	但	做	你的	最好的	,	所以	那里	,	不	哭	.

但你只能尽力而为，所以，别哭了。

" [bɪ'fɔː(r)] ['emə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Before	Emma	had	time	to	do	more	than	wipe	her	eyes	,
"	前	艾玛	有	时间	到	做	更多的	比	擦拭	她	眼睛	,

“艾玛还没来得及做更多的事情，只是擦了擦眼睛，

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['veri] [smɑːt] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

her	sister	-	in	-	law	entered	the	room	very	smart	,	and	in	high	spirits	,
她	姐姐	-	在	-	法律	进入	这	房间	非常	聪明的	,	和	在	高的	烈酒	,

她的嫂子衣着光鲜，精神抖擞地走进房间。

[tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['hænsəmli] [drest] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] .

to	find	herself	more	handsomely	dressed	than	either	of	the	Miss	Watsons	.
到	寻找	她自己	更多的	英俊地	穿着	比	任何一个	的	这	错过	屈臣氏	.

她发现自己的穿着比沃森小姐们都更加漂亮。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪskəm'pəʊzd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nɒt]

She	was	much	discomposed	,	however	,	to	find	that	her	husband	had	not
她	曾是	很多	心神不宁	,	然而	,	到	寻找	那	她	丈夫	有	不是

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,

changed	his	coat	,
已更改	他的	外套	,

然而，她却十分不安地发现丈夫并没有换外套。

[ɔː(r)] [drest] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

or	dressed	his	hair	.
或者	穿着	他的	头发	.

或者给他梳理头发。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , " [haʊ] ['kɒmz] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

"	My	dear	Mr	.	Watson	,	"	cried	she	,	"	how	comes	this	about	?
"	我的	亲爱的	先生	.	沃森	,	"	哭	她	,	"	如何	来	这	关于	?

“我亲爱的华生先生，”她喊道，“这是怎么回事？”

[doʊnt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['taɪdi] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ? "

Don't	you	mean	to	make	yourself	tidy	before	dinner	?	"
不	你	意思是	到	制作	你自己	整齐的	前	晚餐	?	"

你难道不应该在晚餐前整理一下自己吗?

" [duː; də][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [dʒeɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪm'peɪʃntli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

"	Do	let	me	alone	,	Jane	,	"	said	he	,	impatiently	shaking	off	her	hand	;
"	做	让	我	独自的	,	简	,	"	说	他	,	不耐烦地	摇晃	离开	她	手	;

“别烦我了，简，”他不耐烦地甩开她的手说道；

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪdi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstəz] . "

"	I	trust	I	am	tidy	enough	for	my	wife	and	sisters	.	"
"	我	相信	我	是	整齐的	足够的	为了	我的	妻子	和	姐妹	.	"

“我相信我的个人卫生足以让我的妻子和姐妹满意。”

" [əʊ] ! [bʌt; bət][duː; də] [kʌm] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

"	Oh	!	but	do	come	up	,	for	my	sake	,
"	哦	!	但	做	来	向上	,	为了	我的	清酒	,

“哦！但请你上来，为了我。”

[ænd; ənd] [pʊt] [dʒʌst][ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ?

and	put	just	a	sprinkle	of	powder	on	your	hair	?
和	放	只是	一个	撒	的	粉末	在	你的	头发	?

只需在头发上撒一点粉末?

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	will	do	it	in	a	moment	for	you	.
我	将要	做	它	在	一个	片刻	为了	你	.

我马上就为你做。

[juː; jʊ] ['riːəli] [lʊk] [kwaɪt] [ʌn'drest] ; [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

You	really	look	quite	undressed	;	upon	my	word	,	I	am	ashamed	of	you	.
你	真的	看	相当	脱光衣服	;	之上	我的	单词	,	我	是	羞愧	的	你	.

你看起来衣衫不整，真是令人作呕；说真的，我为你感到羞耻。

[jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɔːl] ['dɜːti] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [duː; də] [kʌm] . "

Your	coat	all	dirty	,	and	quite	unfit	to	be	seen	—	do	come	.	"
你的	外套	全部	肮脏的	,	和	相当	不合格	到	是	已见	—	做	来	.	"

你的衣服脏兮兮的，很不雅，快过来吧。

" [duː; də][gəʊ] !

"	Do	go	!
"	做	去	!

“走吧！”

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [duː; də][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

For	goodness	sake	,	do	let	me	alone	,	"	said	he	,	shrugging	his	shoulders	.
为了	善良	清酒	,	做	让	我	独自的	,	"	说	他	,	耸肩	他的	肩膀	.

“看在上帝的份上，就让我一个人待着吧。”他耸了耸肩说道。

" [juː; jʊ] ['wɪmɪn] , [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bi'dizən] [jɔː'selvz] [aʊt] ,

"	You	women	,	who	think	of	nothing	but	bedizening	yourselves	out	,
"	你	女性	,	WHO	思考	的	没有什么	但	床上用品	你们自己	出去	,

“你们这些女人，满脑子想的都是把自己打扮得漂漂亮亮的，

['fænsi] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)] .

fancy	we	have	nothing	else	to	do	either	.
想要	我们	有	没有什么	别的	到	做	任何一个	.

真巧，我们也没别的事可做了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] , [səʊ] [preɪ] [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

You	are	fine	enough	for	us	both	,	so	pray	let	me	alone	.
你	是	美好的	足够的	为了	我们	两个都	,	所以	祈祷	让	我	独自的	.

你一个人就足够好了，所以请让我一个人待着吧。

" ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'fektɪd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ]

"	Mrs	.	Watson	covered	her	mortification	by	an	affected	laugh	,	and	retreating
"	太太	.	沃森	涵盖	她	屈辱	经过	一个	做作的	笑	,	和	撤退

[tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] , [kraɪd] [aʊt] :

to	the	sofa	,	cried	out	:
到	这	沙发	,	哭	出去	:

沃森太太强颜欢笑，掩饰自己的尴尬，然后退到沙发上，喊道：

" ['emə] , [duː; də] [kʌm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz]

"	Emma	,	do	come	,	and	let	me	have	a	little	conversation	with	you	,	there's
"	艾玛	,	做	来	,	和	让	我	有	一个	小的	对话	和	你	,	有

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

a	good	girl	.
一个	好的	女孩	.

“艾玛，过来，让我和你聊聊，你是个好女孩。”

" ['emə] ['kʌlәd] , [bʌt; bət] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['ɑːftə(r)]

"	Emma	coloured	,	but	obeyed	the	summons	;	and	her	sister	,	after
"	艾玛	有色	,	但	服从	这	传票	;	和	她	姐姐	,	后

[sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

surveying	her	dress	with	satisfaction	,
测量	她	裙子	和	满意	,

“艾玛脸色发红，但还是遵照召令去了；她的妹妹满意地打量了她的穿着，

[siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

seemed	,	for	a	moment	,	to	hesitate	how	to	begin	.
似乎	,	为了	一个	片刻	,	到	犹豫	如何	到	开始	.

他似乎犹豫了一会儿，不知道该如何开口。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [dres] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , ['emə] , [kwaɪt] [ɪn] - — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [frentʃ] ,

"	You	do	not	dress	your	hair	,	Emma	,	quite	en	règle	—	you	understand	French	,
"	你	做	不是	裙子	你的	头发	,	艾玛	,	相当	英文	-	—	你	理解	法语	,

[aɪ] [sə'pəʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

“艾玛，你的发型并不完全规规矩矩——我想你应该懂法语吧。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] — [jɔː(r); jə(r)][kɜːrlz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] — ['riːəli] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

now	look	at	mine	—	your	curls	are	too	long	—	really	,	it's	a	pity	,
现在	看	在	矿	—	你的	卷发	是	也	长的	—	真的	,	它是	一个	遗憾	,

再看看我的头发——你的卷发太长了——真是可惜。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɪti] [heə(r)] — [ə; eɪ] [naɪs]['kʌlə(r)] — ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] .

for	you	have	pretty	hair	—	a	nice	color	—	very	much	the	same	as	mine	.
为了	你	有	漂亮的	头发	—	一个	好的	颜色	—	非常	很多	这	相同的	作为	矿	.

因为你的头发很漂亮——颜色也很好看——和我的很像。

[haʊ] [ɒd] , " ['lɑːfɪŋ] ,

How	odd	,	"	laughing	,
如何	奇怪的	,	"	笑	,

真奇怪，”笑着说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [dɑːk] — [laɪk] [ˌem ˈiː] — [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [kwaɪt] [feə(r)] — [juː; jʊ]

" that you should be so dark — like me — all your sisters quite fair — you

" 那 你 应该 是 所以 黑暗的 — 喜欢 我 — 全部 你的 姐妹 相当 公平的 — 你

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʌkə(r)] [səʊ] [haɪ] — [maɪn] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [tʌn] — [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [leɪs]

should not put your tucker so high — mine is quite the ton — you see how the lace

应该 不是 放 你的 塔克 所以 高的 — 矿 是 相当 这 吨 — 你 看 如何 这 蕾丝

[ɪz] [əˈreɪndʒd] — [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['wɪnstən] ?

is arranged — how do you like Winston ?

是 安排 — 如何 做 你 喜欢 温斯顿 ?

“你竟然像我一样黑——你的姐妹们都白皙——你不应该把裙子穿得那么高——我的裙子可是相当高的——你看这蕾丝是怎么设计的——你觉得温斯顿怎么样？”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ?

I suppose you have not much company ?

我 认为 你 有 不是 很多 公司 ?

我猜你没什么人陪伴吧?

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌl] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['krɔɪdən] , [æz; əz] ['mɑːgrət] [wɪl] [nɒt] [gəʊ]

I dare say , it is dull ; you shall come to Croydon , as Margaret will not go

我 敢 说 , 它 是 乏味的 ; 你 将 来 到 克罗伊登 , 作为 玛格丽特 将要 不是 去

[bæk] ,

back ,

后退 ,

我敢说，这里很无聊；你会来克罗伊登的，因为玛格丽特不会回去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

and I will shew you a little of the world .

和 我 将要 展示 你 一个 小的 的 这 世界 .

我将带你领略世界的一小部分。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ? "

Have you been used to much company ? "

有 你 到过 用过的 到 很多 公司 ? "

你习惯了身边有很多人吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] .

" Not much , " replied Emma .

" 不是 很多 , " 回复 艾玛 .

“不多，”艾玛回答道。

" [wel] , [ðen] , ['krɔɪdən] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .

" Well , then , Croydon will be a pleasant change .

" 出色地 , 然后 , 克罗伊登 将要 是 一个 令人愉快的 改变 .

“那么，克罗伊登将会是一个令人愉快的改变。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [welθ] .

I wonder at that , however , I thought your uncle was a man of wealth .

我 想知道 在 那 , 然而 , 我 想法 你的 叔叔 曾是 一个 男人 的 财富 .

我对此感到很奇怪，不过我一直以为你叔叔是个有钱人。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [maɪ] ['ʌŋkəlz] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ,

My father saw so much society ; and , at my uncle's , Sir Thomas ,

我的 父亲 锯 所以 很多 社会 ; 和 , 在 我的 叔叔的 , 先生 托马斯 ,

我父亲见识过很多上流社会人士；而且，在我叔叔托马斯爵士的家里，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] [ɪn] ['lʌndən] . "

I am sure I have met the best company in London . "

我 是 当然 我 有 遇见 这 最好的 公司 在 伦敦 . "

我确信我在伦敦遇到了最好的公司。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['emə] , [nɒt] ['veri] [wel] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Indeed , " said Emma , not very well knowing what else to say .**
" 的确 , " 说 艾玛 , 不是 非常 出色地 会心 什么 别的 到 说 .

“的确如此，”艾玛说道，她一时也不知道还能说什么。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['sɜ:k(ə)l] — [ðəʊ] [maɪ]
" In consequence , I am quite accustomed to move in a gay circle — though my
" 在 结果 , 我 是 相当 习惯 到 移动 在 一个 同性恋 圆圈 — 尽管 我的
[frendz] [ðeə(r)] ,
friends there ,
朋友们 那里 ,

因此，我已经很习惯在同性恋圈子里活动——尽管我在那里的朋友们，

[tel] [ˌem 'i:] , [ɪn'di:d] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['krɔɪdən] .
tell me , indeed , I am quite the Queen of Croydon .
告诉 我 , 的确 , 我 是 相当 这 女王 的 克罗伊登 .

请告诉我，我确实是克罗伊登女王。

[ai] [bɪ'li:v] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑ:ðə(r)] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] — [wʌn][ɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [haɪ]
I believe I am rather looked up to — one is , you know , when one has high
我 相信 我 是 相当 看起来 向上 到 — 一 是 , 你 知道 , 什么时候 一 有 高的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,

我觉得我挺受人尊敬的——你知道，人脉广的人自然会受到尊敬。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [gets] ['pætənz] [ænd; ənd] [bʊks] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ; [naʊ] ,
and goes to town , and gets patterns and books from London ; now ,
和 去 到 镇 , 和 获得 图案 和 图书 从 伦敦 ; 现在 ,

然后他进城，从伦敦弄来各种图案和书籍；现在，

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wi:; wi] ['vɪzɪt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt]
it's something quite remarkable the number of houses we visit — and the white
它是 某物 相当 卓越 这 数字 的 房屋 我们 访问 — 和 这 白色的
[glʌvz] [ai][weə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'sesɪvli] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [glʌvz] ;
gloves I wear out in the year — I am excessively particular about my gloves ;
手套 我 穿 出去 在 这 年 — 我 是 过度 特别的 关于 我的 手套 ;

我们拜访的房屋数量之多令人惊叹——还有我一年到头戴的白手套——我对手套的要求非常高；

[ænd; ənd] ['mɑ:grət] , [hu:z] [hænd][ɪz] [smɔ:l] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪn] ;
and Margaret , whose hand is small , was quite glad to take some of mine ;
和 玛格丽特 , 谁 手 是 小的 , 曾是 相当 高兴的 到 拿 一些 的 矿 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

玛格丽特的手很小，她很高兴地接过我的手；而且，

['ri:əli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kli:nd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
really , when she had cleaned them a little , they did very well for her .
真的 , 什么时候 她 有 已清洗 他们 一个 小的 , 他们 做过 非常 出色地 为了 她 .

真的，她稍微清理了一下，它们就帮了她很大的忙。

[ai] ['seldəm] [weə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
I seldom wear them a second time .
我 很少 穿 他们 一个 第二 时间 .

我很少穿第二次。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['krɔɪdən] — [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] ? "
You will come to Croydon — will you not ? "
你 将要 来 到 克罗伊登 — 将要 你 不是 ? "

你会来克罗伊登的，对吧?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɒt] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ;

"	Thank	you	,	not	this	winter	;	you	are	very	kind	in	asking	me	;
"	感谢	你	,	不是	这	冬天	;	你	是	非常	种类	在	问	我	;

“谢谢，这个冬天不用了；您真是太客气了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] . "

but	I	have	been	so	short	a	time	at	home	.	"
但	我	有	到过	所以	短的	一个	时间	在	家	.	"

但我待在家里的时间太短了。

" [əʊ] ! [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] : [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [ɪn]

"	Oh	!	but	you	must	:	I	assure	you	,	you	will	have	much	the	best	chance	in
"	哦	!	但	你	必须	:	我	保证	你	,	你	将要	有	很多	这	最好的	机会	在

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

the	winter	,
这	冬天	,

“哦！但你必须这样做：我向你保证，冬天你的机会要好得多。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] .

there	are	so	many	more	young	men	in	the	country	then	.
那里	是	所以	许多	更多的	年轻的	男人	在	这	国家	然后	.

那时，全国的年轻男性人数要多得多。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] .

But	,	perhaps	,	you	have	left	your	heart	in	Shropshire	.
但	,	也许	,	你	有	左边	你的	心	在	什罗普郡	.

但是，或许你的心已经留在了什罗普郡。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Have	you	any	little	charming	love	story	to	confide	to	me	.
有	你	任何	小的	迷人	爱	故事	到	信任	到	我	.

你有什么动人的爱情小故事想跟我分享吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] — [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'skriːt] — [aɪ]['nevə(r)] [bɪ'treɪd] ['mɑːgrət]

you	may	trust	me	—	I	assure	you	I	am	very	discreet	—	I	never	betrayed	Margaret
你	可能	相信	我	—	我	保证	你	我	是	非常	慎重	—	我	绝不	背叛	玛格丽特

[ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	least	in	the	world	.
这	至少	在	这	世界	.

你可以相信我——我向你保证我非常谨慎——我从未背叛过玛格丽特哪怕一丝一毫。

" ['emə] [ə'gen] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['krɔɪdən] .

"	Emma	again	declined	the	proposed	visit	to	Croydon	.
"	艾玛	再次	拒绝	这	建议的	访问	到	克罗伊登	.

“艾玛再次拒绝了前往克罗伊登的提议。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [lʊkt] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [pliːzd] .

Her	sister	-	in	-	law	looked	much	surprised	,	and	not	quite	pleased	.
她	姐姐	-	在	-	法律	看起来	很多	惊讶	,	和	不是	相当	高兴	.

她的嫂子看起来很惊讶，而且不太高兴。

" [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['aʊə(r)] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Well	I	should	have	thought	our	house	might	have	some	attractions	for	a
"	出色地	我	应该	有	想法	我们的	房子	可能	有	一些	景点	为了	一个

[jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ;

young	lady	of	your	age	;
年轻的	女士	的	你的	年龄	;

“嗯，我本以为我们家对您这个年纪的年轻女士会有一些吸引力；

[haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈpliːzɪŋ]
however , of course you know best , I hope you will find something more pleasing
然而 , 的 课程 你 知道 最好的 , 我 希望 你 将要 寻找 某物 更多的 令人愉悦
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

当然，您最清楚，我希望您能在这里找到更合您心意的东西。

" [ˈemə] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [riˈplai] [baɪ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ˈmɑːgrət] [ænd; ənd]
" Emma was spared the trouble of replying by the entrance of Margaret and
" 艾玛 曾是 幸存 这 麻烦 的 回复 经过 这 入口 的 玛格丽特 和
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

“玛格丽特和伊丽莎白的到来让艾玛省去了回答的麻烦。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈgrəʊst] [baɪ] [əˈtenʃən] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbət] , [wɪtʃ] [suːðd]
who were immediately engrossed by attentions to Mrs . Robert , which soothed
WHO 是 立即地 全神贯注 经过 注意 到 太太 . 罗伯特 , 哪个 舒缓
[hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [əˈgen] .
her into complacency again .
她 进入 自满 再次 .

他们立刻全神贯注地讨好罗伯特太太，这让她再次感到心安理得。

[ˈdɪnə(r)] [ˈspiːdəli] [ˈfɒləʊd] ; [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈkɒment] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
Dinner speedily followed ; the early hour was a subject of comment on the part
晚餐 迅速地 随后 ; 这 早期的 小时 曾是 一个 主题 的 评论 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] .
of the visitors .
的 这 访客 .

晚餐很快开始；来访者们对时间如此之早议论纷纷。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][ˈwʌndə(r)] [wen] [ai] [daind] [æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [bɪˈfɔː(r)] — [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ]
" Dear me , I wonder when I dined at three o'clock before — really a little change
" 亲爱的 我 , 我 想知道 什么时候 我 用餐 在 三 点钟 前 — 真的 一个 小的 改变
[ɪz] [kwaɪt] [əˈmjuːzɪŋ] ,
is quite amusing ,
是 相当 有趣 ,

“哎呀，我真想知道我以前是什么时候在下午三点吃过饭的——真是小小的改变却很有趣。”

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
I am so glad you did not think it necessary to alter your hour for me
我 是 所以 高兴的 你 做过 不是 思考 它 必要的 到 改变 你的 小时 为了 我
. "
. "
. "

我很高兴你没有为了我而改变你的时间。

" [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [ɒn] [ˈeni] [ˈaʊə(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ,
" I certainly would have fixed on any hour agreeable to you , Jane ,
" 我 当然 会 有 固定的 在 任何 小时 同意 到 你 , 简 ,

“我当然可以安排任何你方便的时间，简。”

" [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈwɒts(ə)n] [gʊd] , " [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [juːst]
" replied Miss Watson good humouredly , " but my father has so long been used
" 回复 错过 沃森 好的 幽默地 , " 但 我的 父亲 有 所以 长的 到过 用过的
[tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
to this time ,
到 这 时间 ,

“沃森小姐笑着回答说，‘但我父亲早就习惯了这种时间安排。’”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	would	be	very	unpleasant	to	him	to	alter	it	.
那	它	会	是	非常	令人不快的	到	他	到	改变	它	.

对他来说，修改这件事会非常不愉快。

[bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['gɒθɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

But	I	dare	say	it	seems	very	gothic	to	you	.	"
但	我	敢	说	它	似乎	非常	哥特	到	你	.	"

但我敢说，你觉得它很有哥特风格。

" [əʊ] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [ə'pɒlədʒi] ['nesəsəri] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən]

"	Oh	,	pray	do	not	think	any	apology	necessary	,	my	dear	child	;	you	know	what	an
"	哦	,	祈祷	做	不是	思考	任何	道歉	必要的	,	我的	亲爱的	孩子	;	你	知道	什么	一个

[ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['kriːtʃə(r)]

accommodating	creature
适应性强	生物

“哦，亲爱的孩子，请别觉得有必要道歉；你知道你是个多么随和的家伙。”

[ai] [ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [heɪt] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

There	is	nothing	I	hate	half	so	much	as	having	a	fuss	made	about	me	.
那里	是	没有什么	我	恨	一半	所以	很多	作为	拥有	一个	大惊小怪	制成	关于	我	.

我最讨厌的事情莫过于别人对我大惊小怪。

[naʊ] ['riːəli] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ai] [gəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

Now	really	in	some	places	where	I	go	,	they	will	make	me	of	so	much	importance
现在	真的	在	一些	地方	在哪里	我	去	,	他们	将要	制作	我	的	所以	很多	重要性

,

,

,

现在，在我去的一些地方，他们会让我显得非常重要。

[triːt] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [lʊk] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

treat	me	so	much	as	a	visitor	—	in	short	,	I	may	say	,	look	up	so	much	to
对待	我	所以	很多	作为	一个	游客	—	在	短的	,	我	可能	说	,	看	向上	所以	很多	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们待我如客人一般——简而言之，可以说，他们非常尊敬我。

[ðæt] [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] . "

that	upon	my	word	it	is	quite	overpowering	.	"
那	之上	我的	单词	它	是	相当	压倒性的	.	"

仅凭我的一句话，就足以令人信服。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	I	know	you	are	very	good	-	natured	,	to	put	up	with	our	deficiencies	as	you
"	我	知道	你	是	非常	好的	-	自然	,	到	放	向上	和	我们的	缺陷	作为	你

[duː; də] ,

do	,
做	,

我知道你心地善良，才会如此包容我们的缺点。

[dʒeɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] , " [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Jane	,	"	replied	Elizabeth	simply	and	sincerely	,	"	and	no	doubt	they	must
简	,	"	回复	伊丽莎白	简单地	和	真挚地	,	"	和	不	怀疑	他们	必须

[straɪk] [juː; jʊ] ['fɔːsəbli] .

strike	you	forcibly	.
罢工	你	强制	.

“简，”伊丽莎白简单地、真诚地回答道，“毫无疑问，他们一定会狠狠地打你。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [triːt] [juː; jʊ]['betə(r)] ,

I	wish	we	could	treat	you	better	,
我	希望	我们	可以	对待	你	更好的	,

我希望我们能更好地对待你。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ['iːv(ə)n][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ; [juː; jʊ] [siː]

but	I	hope	you	can	make	a	good	meal	even	at	three	o'clock	;	you	see
但	我	希望	你	能	制作	一个	好的	一顿饭	甚至	在	三	点钟	;	你	看

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ,

your	dinner	,
你的	晚餐	,

但我希望你即使在下午三点也能做出一顿美味的晚餐；你看看你的晚餐，

[ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [rəʊst] ['tɜːki] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['prez(ə)ntli] . "

all	except	a	roast	turkey	which	is	coming	presently	.	"
全部	除了	一个	烤	火鸡	哪个	是	未来	目前	.	"

除了马上要端上来的烤火鸡之外，其他都准备好了。

" [ə; eɪ] [rəʊst] ['tɜːki] , [ɪ'lɪzəbəθ] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [prə'fjuːʒn]

"	A	roast	turkey	,	Elizabeth	!	"	said	her	sister	-	in	-	law	,	"	after	all	this	profusion
"	一个	烤	火鸡	,	伊丽莎白	!	"	说	她	姐姐	-	在	-	法律	,	"	后	全部	这	丰富

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

which	I	see	around	me	.
哪个	我	看	大约	我	.

“伊丽莎白，来只烤火鸡吧！”她的嫂子说，“看看我周围这些丰盛的东西。”

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ; ['pɒzətɪvli] [ə'ʃeɪmd] : [sʌtʃ]

Upon	my	word	,	I	am	ashamed	of	giving	so	much	trouble	;	positively	ashamed	:	such
之上	我的	单词	,	我	是	羞愧	的	给予	所以	很多	麻烦	;	积极地	羞愧	:	这样的

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,

a	dinner	,
一个	晚餐	,

说真的，我为给大家添了这么多麻烦感到羞愧；真是羞愧难当：这样的晚餐，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	all	for	me	.
和	全部	为了	我	.

这一切都是为了我。

['riːəli] [aɪ][mʌst; məst] [fə'bɪd] [ðə; ðɪ] [rəʊst] ['tɜːki] — [aɪ][ɪn'sɪst][ɒn] [ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ] [brɔːt] .

Really	I	must	forbid	the	roast	turkey	—	I	insist	on	that	not	being	brought	.
真的	我	必须	禁止	这	烤	火鸡	—	我	坚持	在	那	不是	存在	带来	.

我真的必须禁止烤火鸡——我坚持不准带烤火鸡来。

[aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] . "

I	cannot	hear	that	you	should	be	so	put	out	of	your	way	.	"
我	不能	听到	那	你	应该	是	所以	放	出去	的	你的	方式	.	"

我无法接受你竟然会被如此排挤。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][dʒeɪn] , " [əb'zɜːvd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [sɪns] [ðə; ðɪ] ['tɜːki] [ɪz] ['rəʊstɪd] ,

"	But	,	my	dear	Jane	,	"	observed	Elizabeth	,	"	since	the	turkey	is	roasted	,
"	但	,	我的	亲爱的	简	,	"	观察到	伊丽莎白	,	"	自从	这	火鸡	是	烤	,

“但是，我亲爱的简，”伊丽莎白说道，“既然火鸡已经烤好了，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [æz; əz] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

it	may	as	well	come	in	here	,	as	remain	in	the	kitchen	.
它	可能	作为	出色地	来	在	这里	,	作为	保持	在	这	厨房	.

与其留在厨房，不如把它放在这里。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [həʊps] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ,

Besides	,	I	am	in	hopes	my	father	may	be	tempted	to	take	some	,
除了	,	我	是	在	希望	我的	父亲	可能	是	受诱惑	到	拿	一些	,

此外，我希望我父亲或许会忍不住接受一些。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [səʊ][ðə; ði] [rəʊst] [ˈtɜːki] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] .

as	it	is	a	favorite	dish	of	his	—	so	the	roast	turkey	we	must	have	.
作为	它	是	一个	最喜欢的	盘子	的	他的	—	所以	这	烤	火鸡	我们	必须	有	.

"
"
"

因为这是他最喜欢的菜——所以我们一定要烤火鸡。

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdi] ,

"	Well	,	as	you	please	,	"	said	the	other	lady	,
"	出色地	,	作为	你	请	,	"	说	这	其他	女士	,

“好吧，随您便，”另一位女士说道。

" [ˈəʊnli][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

"	only	I	hope	you	will	not	expect	me	to	take	any	of	it	;
"	仅有的	我	希望	你	将要	不是	预计	我	到	拿	任何	的	它	;

我只是希望你不要指望我接受其中的任何一部分；

[aɪ][mʌst; məst][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] . "

I	must	protest	against	partaking	any	of	it	at	all	.	"
我	必须	反对	反对	参与	任何	的	它	在	全部	.	"

我必须抗议，绝对不参与其中任何一项。

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [dʒeɪn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˌɪntəˈpəʊzɪŋ] , " [bʌt; bət]

"	Do	as	you	please	,	Jane	,	"	said	her	husband	,	interposing	,	"	but
"	做	作为	你	请	,	简	,	"	说	她	丈夫	,	插入	,	"	但

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [ˈtɜːki] ,

because	you	reject	the	turkey	,
因为	你	拒绝	这	火鸡	,

“简，你想怎么做就怎么做吧，”她丈夫插话道，“但是因为你不吃火鸡，

[aɪ] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	see	no	reason	why	I	should	be	deprived	of	it	,
我	看	不	原因	为什么	我	应该	是	被剥夺的	的	它	,

我看不出有什么理由要剥夺我这项权利。

[səʊ][aɪ][mʌst; məst][beg] [ɪˈlɪzəbəθ] [nɒt][tuː; tə][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒns(ə)ns] .

so	I	must	beg	Elizabeth	not	to	mind	your	nonsense	.
所以	我	必须	求	伊丽莎白	不是	到	头脑	你的	废话	.

所以，我恳求伊丽莎白不要在意你的胡言乱语。

" [ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈæmɪkəbli] [ɪn][ðə; ði] [best]

"	The	party	,	after	leaving	the	dining	-	room	,	were	sitting	amicably	in	the	best
"	这	派对	,	后	离开	这	用餐	-	房间	,	是	坐着	友好地	在	这	最好的

['pɑːlə(r)] ,

parlour	,
客厅	,

“一行人离开餐厅后，友好地坐在最好的客厅里。”

[ˈrɒbət] [ˈwɒts(ə)n] [əˈpærəntli] [əˈsliːp] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)] ,

Robert	Watson	apparently	asleep	in	an	easy	-	chair	,
罗伯特	沃森	显然	睡着了	在	一个	简单的	-	椅子	,

罗伯特·沃森显然在躺椅上睡着了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] ,

and	his	lady	holding	forth	to	her	sisters	-	in	-	law	about	her	parties	,
和	他的	女士	保持	前进	到	她	姐妹	-	在	-	法律	关于	她	各方	,

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

her	acquaintance	,
她	熟人	,

他的夫人则向她的妯娌们滔滔不绝地讲述她的聚会、她的熟人，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['krɔɪdən] ,

and	her	manner	of	living	at	Croydon	,
和	她	方式	的	活的	在	克罗伊登	,

以及她在克罗伊登的生活方式，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ]

when	the	sound	of	carriage	wheels	on	the	gravel	under	the	window	,	followed	by
什么时候	这	声音	的	运输	车轮	在	这	碎石	在下面	这	窗户	,	随后	经过

[ðə; ði] [haʊs] - [bel] ,

the	house	-	bell	,
这	房子	-	钟	,

窗下传来马车轮碾过碎石的声音，随后是门铃声。

[druː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

drew	their	attention	and	aroused	their	curiosity	;	who	could	it	be	?
画	他们的	注意力	和	被唤醒	他们的	好奇心	;	WHO	可以	它	是	?

引起了他们的注意，也激起了他们的好奇心；会是谁呢?

[pə'hæps] [pə'neləpi] , [rɪ'tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] ['tʃɪtʃəstə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)]

perhaps	Penelope	,	returned	suddenly	from	Chichester	—	it	was	just	like	her
也许	佩内洛普	,	返回	突然	从	奇切斯特	—	它	曾是	只是	喜欢	她

[tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] ; [pə'hæps] [sæm] ,

to	come	without	giving	notice	;	perhaps	Sam	,
到	来	没有	给予	注意	;	也许	山姆	,

或许是佩内洛普，她突然从奇切斯特回来了——她总是这样不打招呼就回来；或许是萨姆，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] — ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] — [bʌt; bət]

but	he	was	so	unlikely	to	come	at	all	—	nobody	could	decide	—	but
但	他	曾是	所以	不太可能	到	来	在	全部	—	无人	可以	决定	—	但

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] ['sekənd] ['dʒɛniz] [vɔɪs] ,

the	opening	door	seconding	Jenny's	voice	,
这	开幕	门	附议	珍妮的	嗓音	,

但他极有可能根本不会来——谁也说不准——但打开的门印证了珍妮的声音，

[rɪ'viːld] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [tɒm] ['mʌzˌgrəʊv] !

revealed	the	mystery	,	and	shewed	Tom	Musgrove	!
揭晓	这	神秘	,	和	展示	汤姆	穆斯格罗夫	!

揭开了谜团，并向汤姆·马斯格罗夫展示了!

['mɪstə(r)] . [mʌsgrɪvz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] — [kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wɒt]

Mr	.	Musgrove's	share	of	the	surprise	was	great	—	quite	as	great	as	what
先生	.	穆斯格罗夫	分享	的	这	惊喜	曾是	伟大的	—	相当	作为	伟大的	作为	什么

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] — [wen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪndʒi]

he	intended	to	occasion	—	when	instead	of	being	shewn	into	the	little	dingy
他	故意的	到	场合	—	什么时候	反而	的	存在	展示	进入	这	小的	昏暗的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

sitting	-	room	as	usual	,
坐着	-	房间	作为	通常	,

穆斯格罗夫先生感到非常惊讶——和他原本打算造成的惊讶一样大——因为他并没有像往常一样被领进那间昏暗的小客厅，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

and	finding	the	two	Miss	Watsons	sitting	,	as	he	expected	,
和	寻找	这	二	错过	屈臣氏	坐着	,	作为	他	预期的	,

正如他所料，他发现两位沃森小姐正坐着。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['melənkəlɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɪks] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][best]

by	the	melancholy	light	of	a	pair	of	sixes	—	he	was	ushered	into	the	best
经过	这	忧郁	光	的	一个	一对	的	六	—	他	曾是	引导	进入	这	最好的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

在两张六点牌的忧郁灯光下，他被引到了最好的客厅。

[greɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'kʌvəd] [ʃændə'lɪə(r)] [ænd; ənd] [best] ['səʊfə] ; [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz]

graced	by	the	uncovered	chandelier	and	best	sofa	;	and	encountered	in	a	blaze
恩赐	经过	这	裸露	枝形吊灯	和	最好的	沙发	;	和	遭遇	在	一个	火焰

[ɒv; əv][wæks]['kænd(ə)ls] ,

of	wax	candles	,
的	蜡	蜡烛	,

在裸露的枝形吊灯和最好的沙发的映衬下；在摇曳的蜡烛火焰中相遇，

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['dæzld] [hɪm] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

which	almost	dazzled	him	,	a	group	of	ladies	dressed	for	company	.
哪个	几乎	眼花缭乱	他	,	一个	团体	的	女士们	穿着	为了	公司	.

一群盛装打扮的女士们几乎让他眼花缭乱。

[hiː; hi] ['riːəlɪ] ['hɑːdlɪ] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][glɑːns, glænz] [raʊnd] [wɪð] [ɪk'sesɪv]

He	really	hardly	knew	where	he	was	,	and	glanced	round	with	excessive
他	真的	几乎	知道	在哪里	他	曾是	,	和	瞥了一眼	圆形的	和	过多的

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他几乎不知道自己身在何处，惊愕地环顾四周。

" ['riːəlɪ] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [waɪlst] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ][mʌst; məst]

"	Really	,	Miss	Watson	,	"	cried	he	,	whilst	shaking	hands	with	her	,	"	I	must
"	真的	,	错过	沃森	,	"	哭	他	,	而	摇晃	双手	和	她	,	"	我	必须

[ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ;

apologise	for	this	intrusion	;
道歉	为了	这	入侵	;

“沃森小姐，真的吗？”他一边和她握手一边喊道，“我必须为我的打扰道歉；

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌmpəni] . "

I	did	not	know	you	had	company	.	"
我	做过	不是	知道	你	有	公司	.	"

我不知道你家还有客人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋlɪ] ['welkəm] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)]

"	You	are	exceedingly	welcome	,	"	replied	Elizabeth	,	with	much	more	good	-	nature
"	你	是	非常	欢迎	,	"	回复	伊丽莎白	,	和	很多	更多的	好的	-	自然

[ðæn; ðən] ['emə] [ə'pruːvd] .

than	Emma	approved	.
比	艾玛	得到正式认可的	.

“非常欢迎您，”伊丽莎白回答道，语气比艾玛所希望的要和善得多。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] : [ðeɪ] ['əʊnlɪ] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	It	is	my	brother	and	sister	:	they	only	arrived	to	-	day	.	"
"	它	是	我的	兄弟	和	姐姐	:	他们	仅有的	到达的	到	-	天	.	"

“那是我的弟弟和妹妹：他们今天刚到。”

" [jes] , " [sed] ['rɒbət] , [huː] , [ɒn] [sə'veɪɪŋ] [tɑːmz] [ə'pɪərəns] ,
" Yes , " said Robert , who , on surveying Tom's appearance ,
" 是的 , " 说 罗伯特 , WHO , 在 测量 汤姆的 外貌 ,

“是的，”罗伯特说道，他打量了汤姆一番后，

[səʊ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dres] ,
so elegant and finished as it appeared to him , in point of dress ,
所以 优雅的 和 完成的 作为 它 出现 到 他 , 在 观点 的 裙子 ,

在他看来，这身打扮如此优雅精致。

[felt] [mʌtʃ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌn'paʊdərd] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [kəʊt]
felt much mortification on remembering his own unpowdered hair , and morning coat
毛毡 很多 屈辱 在 记住 他的 自己的 未粉状的 头发 , 和 早晨 外套
; " [jes] ,
; " yes ,
; " 是的 ,

想起自己没扑粉的头发和晨礼服，他感到非常羞愧；“是的，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
we have not been long in the house — not long enough , you see , to change
我们 有 不是 到过 长的 在 这 房子 — 不是 长的 足够的 , 你 看 , 到 改变
['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] ['kɒstjuːm] :
our travelling costume :
我们的 旅行 戏服 :

我们到这房子里的时间还不长——时间短到我们还没来得及换掉旅行服：

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
but just in time to sit down to dinner .
但 只是 在 时间 到 坐 向下 到 晚餐 .

但正好赶上坐下来吃晚饭。

" ['ɛməz] [tʃiːks] [gləu] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
" Emma's cheeks glowed in spite of her wishes , at this speech ,
" 艾玛的 脸颊 发光 在 尽管如此 的 她 愿望 , 在 这 演讲 ,

尽管艾玛并不情愿，但听到这番话，她的脸颊还是泛起了红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and she stole a glance at the wife to see how she bore it .
和 她 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 妻子 到 看 如何 她 钻孔 它 .

她偷偷瞥了一眼妻子，想看看她是如何忍受的。

[ðæt] ['leɪdiz] [aɪz] [siːmd] ['mɪəli] [tuː; tə] [spiːk] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] ['traɪʌmf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
That lady's eyes seemed merely to speak an internal triumph as she looked at
那 女士的 眼睛 似乎 仅仅 到 说话 一个 内部的 胜利 作为 她 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

那位女士看着丈夫的眼神，似乎流露出内心的喜悦。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] ,
as if she meant , at the first convenient opportunity ,
作为 如果 她 意思是 , 在 这 第一的 方便的 机会 ,

仿佛她的意思是，一旦有机会，就……

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [prə'praɪətɪ] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
to enforce the propriety of Robert's taking her advice in future .
到 执行 这 礼 的 罗伯特的 采取 她 建议 在 未来 .

为了确保罗伯特今后听取她的建议是合宜的。

" ['nevə(r)][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dres] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , " [kraɪd] [tɒm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð]

"	Never	apologise	for	your	dress	,	my	good	sir	,	"	cried	Tom	,	shaking	hands	with
"	绝不	道歉	为了	你的	裙子	,	我的	好的	先生	,	"	哭	汤姆	,	摇晃	双手	和

[hɪm] ;

him	;
他	;

“先生，千万不要为您的穿着道歉，”汤姆一边说着，一边和他握手；

" [æt; ət] [liːst] , [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [əʊn]

"	at	least	,	not	to	me	,	for	I	shall	consider	it	a	reflection	on	my	own
"	在	至少	,	不是	到	我	,	为了	我	将	考虑	它	一个	反射	在	我的	自己的

[vaɪl] [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] .

vile	dishabille	.
卑鄙的	便装	.

“至少对我来说不是，因为我会把它看作是我自身卑鄙邋遢的体现。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [wei] , ['biːɪŋ] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['ɑːzbɔːrn]

But	the	fact	is	,	I	was	passing	this	way	,	being	on	my	return	from	Osborne
但	这	事实	是	,	我	曾是	通过	这	方式	,	存在	在	我的	返回	从	奥斯本

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

但事实上，我当时正路过这里，因为我是从奥斯本城堡返回的。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][səʊ][nɪə(r)] ,

where	I	have	been	spending	a	few	days	,	and	I	could	not	go	so	near	,
在哪里	我	有	到过	开支	一个	很少	天	,	和	我	可以	不是	去	所以	靠近	,

我这几天一直待在那里，但我不能靠近。

[wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [gəʊz] [ɒn] .

without	just	stopping	to	enquire	how	Mr	.	Watson	goes	on	.
没有	只是	停止	到	查询	如何	先生	.	沃森	去	在	.

甚至都没停下来问问沃森先生的情况如何。

" ['mɑːgrət] , [huː] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]

"	Margaret	,	who	ever	since	his	entrance	,	had	been	trying	to	attract	his
"	玛格丽特	,	WHO	曾经	自从	他的	入口	,	有	到过	尝试	到	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

“自从他进来后，玛格丽特就一直试图引起他的注意，

[kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'pʌls] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

could	now	be	repulsed	no	longer	.
可以	现在	是	反感	不	更长	.

现在已无法抵挡。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] , [ænd; ənd][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] ;

She	would	speak	,	and	be	spoken	to	;
她	会	说话	,	和	是	说	到	;

她会说话，也会被人说话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] ,

and	the	tone	and	manner	in	which	she	addressed	Mr	.	Musgrove	,
和	这	语气	和	方式	在	哪个	她	已解决	先生	.	穆斯格罗夫	,

以及她与马斯格罗夫先生交谈的语气和方式，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nekst] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

together	with	the	pains	she	took	to	secure	his	having	a	chair	next	her	when
一起	和	这	疼痛	她	采取	到	安全的	他的	拥有	一个	椅子	下一个	她	什么时候

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] ,

they	all	sat	down	,
他们	全部	卫星	向下	,

再加上她费尽心思确保他们在坐下时，他能在她旁边坐下。

[ʃəʊd] [ˈemə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [dɪˈspeə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

showed	Emma	that	she	was	by	no	means	reduced	to	despair	about	his
显示	艾玛	那	她	曾是	经过	不	方法	减少	到	绝望	关于	他的

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [əˈtætʃmənt] .

supposed	attachment	.
据称	依恋	.

向艾玛表明，她丝毫没有因为他所谓的感情而感到绝望。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] , [ˈwɪspərɪŋ] [vɔɪs] ,

"	It	is	long	since	we	have	met	,	"	said	she	,	in	a	soft	,	whispering	voice	,
"	它	是	长的	自从	我们	有	遇见	,	"	说	她	,	在	一个	柔软的	,	耳语	嗓音	,

“我们已经很久没见面了，”她轻声低语道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪnˈdɪərɪŋ] [smaɪl] .

looking	up	in	his	face	with	what	was	intended	for	an	endearing	smile	.
寻找	向上	在	他的	脸	和	什么	曾是	故意的	为了	一个	可爱的	微笑	.

她抬起头，对着他的脸露出一个可爱的微笑。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈkeələsli] .

"	A	week	or	two	,	"	said	he	,	carelessly	.
"	一个	星期	或者	二	,	"	说	他	,	粗心大意	.

“一两个星期吧，”他漫不经心地说。

" [faɪ] ,

"	Fie	,
"	菲	,

“呸，

[ˈnɔːti] [mæn] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] — [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

naughty	man	—	it	is	a	month	—	a	whole	month	—	you	ought	not	to	be	a
淘气	男人	—	它	是	一个	月	—	一个	所有的	月	—	你	应该	不是	到	是	一个

[wɜːs] [ˈrekənə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən] [maɪˈself] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm]

worse	reckoner	of	time	than	myself	—	it	was	very	kind	of	you	to	come
更糟	计算者	的	时间	比	我	—	它	曾是	非常	种类	的	你	到	来

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ˌem ˈiː] [həʊm] . "

and	welcome	me	home	.	"
和	欢迎	我	家	.	"

你这淘气鬼——都一个月了——整整一个月——你对时间的把握不应该比我还差——你特意来迎接我回家，真是太好了。

" [doʊnt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] : [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] ;

"	Don't	thank	me	for	that	:	I	did	not	know	you	were	here	,	I	assure	you	;
"	不	感谢	我	为了	那	:	我	做过	不是	知道	你	是	这里	,	我	保证	你	;

“不必谢我：我向你保证，我不知道你在这里；

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɔːl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [θrəʊt]

I	knew	you	were	not	at	the	ball	;	but	I	thought	it	was	a	sore	throat
我	知道	你	是	不是	在	这	球	;	但	我	想法	它	曾是	一个	疮	喉

,

,
,

我知道你没去参加舞会；但我以为你只是嗓子疼。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [kept] [juː; jʊ] [ə'weɪ] : [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [mʌnθ] !

or	something	of	that	sort	kept	you	away	:	have	you	really	been	gone	a	month	!
或者	某物	的	那	种类	保留	你	离开	:	有	你	真的	到过	已消失	一个	月	!

或者诸如此类的事情让你离开：你真的离开一个月了吗！

— [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

—	I	could	have	sworn	I	saw	you	a	week	ago	.
—	我	可以	有	宣誓	我	锯	你	一个	星期	前	.

—我发誓我一周前见过你。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][hæz; həz] [kʌm] , [ai] [sə'pəʊz] , [sɪns] [juː; jʊ] [left] ? "

Your	sister	has	come	,	I	suppose	,	since	you	left	?	"
你的	姐姐	有	来	,	我	认为	,	自从	你	左边	?	"

我想，你离开后，你妹妹应该已经来了吧?

" ['emə] !

"	Emma	!
"	艾玛	!

“艾玛！”

[əʊ] [jes] , ['tʃɑːmɪŋ] ['emə] — [ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ai][wɒz; wəz][səʊ]

oh	yes	,	charming	Emma	—	imagine	my	feelings	at	meeting	her	—	I	was	so
哦	是的	,	迷人	艾玛	—	想象	我的	情怀	在	会议	她	—	我	曾是	所以

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

哦，是的，迷人的艾玛——你能想象我见到她时的感受吗——我当时非常紧张。

[bʌt; bət][səʊ] ['fɪəf(ə)l] — ['tɪmɪd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

but	so	fearful	—	timid	as	I	am	,
但	所以	可怕	—	胆小	作为	我	是	,

但我却如此害怕——尽管我生性胆怯，

[juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]['sɪstə(r)] .

you	can	fancy	how	afraid	I	should	feel	at	meeting	a	new	sister	.
你	能	想要	如何	害怕的	我	应该	感觉	在	会议	一个	新的	姐姐	.

你可以想象我见到新妹妹时会有多么害怕。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ? "

Can	you	not	understand	the	feeling	?	"
能	你	不是	理解	这	感觉	?	"

你难道不理解这种感受吗?

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [kraɪd] [tɒm] [ə'laʊd] ;

"	Not	the	least	in	the	world	,	"	cried	Tom	aloud	;
"	不是	这	至少	在	这	世界	,	"	哭	汤姆	大声	;

“一点也不逊色，”汤姆大声喊道；

" [aɪ] ['kænɒt] ['fænsi] ['eni] [wʌn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['emə] ['wɒts(ə)n] . "

"	I	cannot	fancy	any	one	afraid	of	meeting	Miss	Emma	Watson	.	"
"	我	不能	想要	任何	一	害怕的	的	会议	错过	艾玛	沃森	.	"

“我实在想不出有谁会害怕见到艾玛·沃森小姐。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['lʌvli] — [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt]

"	Is	she	not	lovely	—	I	think	her	quite	beautiful	—	but	,	perhaps	,	you	do	not
"	是	她	不是	迷人的	—	我	思考	她	相当	美丽的	—	但	,	也许	,	你	做	不是

[əd'maɪə(r)] [dɑːk] [kəm'plekʃənz] — [tel] [ˌem 'iː] ,

admire	dark	complexions	—	tell	me	,
钦佩	黑暗的	肤色	—	告诉	我	,

“她难道不可爱吗？——我觉得她很漂亮——但是，也许你不喜欢肤色较深的人——告诉我，

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [best] — [bruː'net] [ɔː(r)] [blɒnd] .

which	do	you	like	best	—	brunette	or	blonde	.
哪个	做	你	喜欢	最好的	—	棕发	或者	金发	.

你更喜欢哪种发色——棕发还是金发?

" [tɒm] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Tom	hesitated	.
"	汤姆	犹豫了一下	.

汤姆犹豫了一下。

['mɑːgrət] [hɜː'self] [wɒz; wəz][feə(r)] ,

Margaret	herself	was	fair	,
玛格丽特	她自己	曾是	公平的	,

玛格丽特本人为人公正，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'səːtɪŋ] [ə; eɪ]

which	would	alone	have	been	a	sufficient	reason	for	his	asserting	a
哪个	会	独自的	有	到过	一个	充足的	原因	为了	他的	断言	一个

['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒlɪv] [skɪn] — [bʌt; bət] [ðen] [mɪs] [kɑː(r)][wɒz; wəz][feə(r)] ['laɪkwaɪz] —

preference	for	an	olive	skin	—	but	then	Miss	Carr	was	fair	likewise	—
偏爱	为了	一个	橄榄	皮肤	—	但	然后	错过	卡尔	曾是	公平的	同样地	—

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [kɑːrz] .

and	he	was	a	great	admirer	of	Miss	Carr's	.
和	他	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	错过	卡尔的	.

单凭这一点就足以让他断言自己偏爱橄榄色皮肤——但卡尔小姐的皮肤也很白皙——而且他非常欣赏卡尔小姐的皮肤。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] —

He	,	therefore	,	replied	evasively	—
他	,	所以	,	回复	闪烁其词	—

因此，他含糊其辞地回答道——

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,

"	Your	sister's	is	,	no	doubt	,
"	你的	姐妹	是	,	不	怀疑	,

“毫无疑问，你姐姐的

[ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [kəm'plekʃ(ə)n] — [aɪ] [laɪk] [dɑːk] [bj'uːtɪz] [ɪk'sesɪvli] — [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

a	very	lovely	complexion	—	I	like	dark	beauties	excessively	—	but	now	and	then
一个	非常	迷人的	肤色	—	我	喜欢	黑暗的	美女	过度	—	但	现在	和	然后

[wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [blɒnd] ,

one	sees	a	blonde	,
一	看到	一个	金发	,

肤色非常漂亮——我特别喜欢黑皮肤的美女——但偶尔也能看到金发女郎。

[huːz] [tɪnt] [ɪz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] — [mɪs] [kɑː(r)] ,

whose	tint	is	relieved	from	the	insipidity	which	usually	attends	it	—	Miss	Carr	,
谁	着色	是	松了口气	从	这	乏味	哪个	通常	参加	它	—	错过	卡尔	,

它的色调摆脱了通常伴随而来的平淡乏味——卡尔小姐

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['fæni] [kɑː(r)] ? "

for	instance	—	did	you	ever	see	Fanny	Carr	?	"
为了	实例	—	做过	你	曾经	看	舢	卡尔	?	"

例如——你见过范妮·卡尔吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːgrət] , ['ɔːlməʊst] ['paʊtɪŋ] .

"	No	,	"	said	Margaret	,	almost	pouting	.
"	不	,	"	说	玛格丽特	,	几乎	撅嘴	.

“不，”玛格丽特几乎撅着嘴说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [skɪn][ai]['evə(r)] [sɔː] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['fæni]
" She has the loveliest skin I ever saw — and a very nice little thing is Fanny
" 她 有 这 最可爱的 皮肤 我 曾经 锯 — 和 一个 非常 好的 小的 事物 是 舢
[kɑː(r)] ,
Carr ,
卡尔 ,

“她拥有我见过的最漂亮的皮肤——而且范妮·卡尔真是个非常可爱的小姑娘。”

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['laɪvli] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]['feəri] ,
independent of her complexion — a very nice , lively , bewitching little fairy ,
独立的 的 她 肤色 — 一个 非常 好的 , 热闹 , 迷人的 小的 仙女 ,
[wɪð] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] — [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
with those she likes — though , to be sure ,
和 那些 她 点赞 — 尽管 , 到 是 当然 ,

撇开她的肤色不谈——她是一个非常可爱、活泼、迷人的小仙女，对她喜欢的人来说——当然，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] — [bʌt; bət] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd]
she can be disagreeable enough , I am told — but , Miss Watson , " continued
她 能 是 令人不快的 足够的 , 我 是 讲述 — 但 , 错过 沃森 , " 持续
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

据说她有时挺让人讨厌的——但是，沃森小姐，”他继续说道，“

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['mɑːrgərəts] ['wɪspərz] ,
jumping up to put an end to Margaret's whispers ,
跳 向上 到 放 一个 结尾 到 玛格丽特的 低语 ,

他跳起来制止玛格丽特的窃窃私语，

" [duː; də][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] — [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
" do let me help you at the tea - table — why will you not make me of
" 做 让 我 帮助 你 在 这 茶 - 桌子 — 为什么 将要 你 不是 制作 我 的
[juːz] — [preɪ] [doʊnt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] — [ai] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]
use — pray don't scruple to call on me — I love to be of use to the fair
使用 — 祈祷 不 顾忌 到 称呼 在 我 — 我 爱 到 是 的 使用 到 这 公平的
. "
: "
. "

“请让我来帮您准备茶点吧——您为什么不让我帮上忙呢？——请不要犹豫，尽管叫我——我乐意为佳人效力。”

" [ai] [nəʊ] [nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" I know no way in which you can possibly assist me , " replied Elizabeth ,
" 我 知道 不 方式 在 哪个 你 能 可能 协助 我 , " 回复 伊丽莎白 ,

“我不知道你究竟能以何种方式帮助我，”伊丽莎白回答道。

" [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tiː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [raʊnd] — [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd]
" until the tea is ready to be handed round — unless you will talk to and
" 直到 这 茶 是 准备好 到 是 递交 圆形的 — 除非 你 将要 讲话 到 和
[ə'mjuːz] [maɪ]['sɪstə(r)] ,
amuse my sister ,
娱乐 我的 姐姐 ,

“直到茶水准备好分发为止——除非你愿意和我妹妹聊天、逗她开心，

['mɪsɪz] . ['rɒbət] , [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] .
Mrs . Robert , whilst I am obliged to sit here .
太太 . 罗伯特 , 而 我 是 有义务 到 坐 这里 .

罗伯特夫人，我不得不坐在这里。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tɒm] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
" This was a task which exactly suited Tom , as to a married woman ,
" 这 曾是 一个 任务 哪个 确切地 适合 汤姆 , 作为 到 一个 已婚 女士 ,

“这项任务非常适合汤姆，因为对于一个已婚妇女来说，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][æz; əz] ['gælənt] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] ,

he	might	be	as	gallant	as	he	chose	with	perfect	safety	,
他	可能	是	作为	英勇	作为	他	选择	和	完美的	安全	,

他或许可以像他选择的那样英勇无畏，而且绝对安全。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] [ziːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	he	devoted	himself	with	great	zeal	to	this	object	.
和	他	奉献	他自己	和	伟大的	热情	到	这	目的	.

他全身心投入到这项事业中，充满热情。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [jet] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [daɪnd] ,

Nothing	could	prevail	upon	him	to	take	tea	yet	—	as	he	had	not	dined	,
没有什么	可以	占上风	之上	他	到	拿	茶	然而	—	作为	他	有	不是	用餐	,

他至今仍不愿喝茶——因为他还没吃晚饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [drɪŋk] [tiː] [fɜːst] .

and	he	could	not	drink	tea	first	.
和	他	可以	不是	喝	茶	第一的	.

他不能先喝茶。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [daɪnd] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ai] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	I	dare	say	you	dined	three	hours	ago	,	"	said	he	,	"	but	I	,	you	know	,
"	我	敢	说	你	用餐	三	小时	前	,	"	说	他	,	"	但	我	,	你	知道	,

“我敢说你三个小时前就吃过饭了，”他说，“但是，你知道，

[kiːp] ['bætʃələz] ['aʊəz] ,

keep	bachelor's	hours	,
保持	学士	小时	,

保持单身汉的工作时间，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l][wiː; wi]['nevə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ʌn'tɪl] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk]

and	at	Osborne	Castle	we	never	sat	down	to	dinner	until	six	or	seven	o'clock
和	在	奥斯本	城堡	我们	绝不	卫星	向下	到	晚餐	直到	六	或者	七	点钟

. "

: "

. "

在奥斯本城堡，我们通常要到六七点钟才坐下来吃晚饭。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒbət] ,

"	Indeed	,	"	said	Mrs	.	Robert	,
"	的确	,	"	说	太太	.	罗伯特	,

“的确如此，”罗伯特太太说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɜːli] ['aʊəz] ; [æt; ət]

"	but	you	must	not	suppose	that	I	am	used	to	such	early	hours	;	at
"	但	你	必须	不是	认为	那	我	是	用过的	到	这样的	早期的	小时	;	在

['krɔɪdən] ,

Croydon	,
克罗伊登	,

“但你千万别以为我习惯了这么早起床；在克罗伊登，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɪərə(r)] [faɪv] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [wen] [wiː; wi][daɪn] . "

I	dare	say	it	is	nearer	five	than	four	when	we	dine	.	"
我	敢	说	它	是	更近	五	比	四	什么时候	我们	用餐	.	"

我敢说，我们吃饭的时候，时间更接近五点而不是四点。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

"	That	would	be	too	early	for	me	,	"	cried	he	,	with	a	smile	of	superiority	,
"	那	会	是	也	早期的	为了	我	,	"	哭	他	,	和	一个	微笑	的	优势	,

“对我来说那还太早了，”他带着优越感的笑容说道。

" [ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [æz; əz] [faɪv] — ['sev(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [eɪt] , [suːts]
" I would as soon it were three as five — seven , or indeed eight , suits
" 我 会 作为 很快 它 是 三 作为 五 — 七 , 或者 的确 八 , 西装
[ˌem ˈiː] ['betə(r)] ;
me better ;
我 更好的 ;

“我宁愿是三个，也不要五个——七个，或者八个，对我来说更好；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
and I must get home to dinner to - night .
和 我 必须 得到 家 到 晚餐 到 - 夜晚 .

我今晚必须回家吃晚饭。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] ['hævɪŋ] [daɪnd] ,
" It was evident that the fact of his not having dined ,
" 它 曾是 明显 那 这 事实 的 他的 不是 拥有 用餐 ,

很明显，他没有吃晚饭的事实，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][vɑːst]['ment(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
gave him a happy consciousness of vast mental superiority over his companions .
给予 他 一个 快乐的 意识 的 广阔的 精神的 优势 超过 他的 同伴 .

这让他产生了一种愉悦的自觉感，觉得自己比同伴们拥有巨大的智力优势。

[bʌt; bət] ['emə] [faʊnd] [hɜː'self] ['sædli] [dɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃəd]
But Emma found herself sadly deceived in the hopes which she had ventured
但 艾玛 成立 她自己 令人遗憾的是 受骗 在 这 希望 哪个 她 有 冒险
['fɒndli] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ,
fondly to cherish ,
深情地 到 珍惜 ,

但艾玛却悲哀地发现，她曾满怀希望的那些事，最终都落空了。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [wʊd] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
that the dinner awaiting him would hasten his departure .
那 这 晚餐 等待中 他 会 趋 他的 离开 .

他认为，等待着他的晚餐会促使他加快离开的步伐。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wen] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l]
On the contrary , when the tea - things were removed , and the card - table
在 这 相反 , 什么时候 这 茶 - 事物 是 已移除 , 和 这 卡片 - 桌子
[prə'djuːst] ,
produced ,
生产 ,

相反，当茶具被移走，牌桌摆放出来之后，

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [hɪnt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm]
a very slight hint from Mrs . Watson was quite sufficient to draw from
一个 非常 轻微 暗示 从 太太 . 沃森 曾是 相当 充足的 到 画 从
[hɪm] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
him a speech ,
他 一个 演讲 ,

沃森太太稍加暗示，就足以让他开口说话。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [endid] ,
which beginning with a statement of the necessity of quitting them , ended ,
哪个 开始 和 一个 陈述 的 这 必要性 的 辞职 他们 , 结束 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

开头便陈述了戒除这些习惯的必要性，结尾当然是：

[wɪð] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] :

with	an	assertion	of	the	impossibility	of	tearing	himself	away	:
和	一个	断言	的	这	不可能	的	撕裂	他自己	离开	:

他断言自己不可能挣脱束缚:

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['pɑːti] ; ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [stɪl] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

and	he	was	then	quite	ready	to	join	their	party	;	keeping	his	dinner	still	in	waiting	,
和	他	曾是	然后	相当	准备好	到	加入	他们的	派对	;	保持	他的	晚餐	仍然	在	等待	,

于是他便准备加入他们的聚会，晚餐还摆在那里等着。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [wen'evə(r)] ['ʌðə(r)]['tɑːpɪks] [feɪld] [hɪm] .

as	a	subject	to	be	reverted	to	whenever	other	topics	failed	him	.
作为	一个	主题	到	是	恢复	到	每当	其他	主题	失败的	他	.

每当他无法继续讲解其他主题时，就会回到这个主题。

" [wel] , ['leɪdɪz] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [pleɪ] — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪm] , ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] . "

"	Well	,	ladies	,	"	cried	he	,	"	what	are	we	to	play	—	what's	your	favorite	game	,	Mrs	.	Watson	.	"
"	出色地	,	女士们	,	"	哭	他	,	"	什么	是	我们	到	玩	—	是什么	你的	最喜欢的	游戏	,	太太	.	沃森	.	"

“好了，女士们，”他喊道，“我们玩什么游戏呢？沃森太太，你最喜欢玩什么游戏？”

" [əʊ] , [wiː; wi] [pleɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [æt; ət] ['krɔɪdən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Oh	,	we	play	nothing	but	Vingt'un	at	Croydon	,	"	said	she	,
"	哦	,	我们	玩	没有什么	但	-	在	克罗伊登	,	"	说	她	,

“哦，我们在克罗伊登只演奏二十四，”她说。

" [ɔːl][ðə; ði][best] ['sɜːklz] [pleɪ] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ðə; ði][məʊst] [dʒen'tiːl] . "

"	all	the	best	circles	play	Vingt'un	—	it	is	decidedly	the	most	genteel	.	"
"	全部	这	最好的	界	玩	-	—	它	是	绝对地	这	最多	文雅的	.	"

“所有最好的圈子都玩二十一点——它无疑是最优雅的。”

" - — [hʌm] — ['veri] [wel] — [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [ðen] , " [sed] [tɒm] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Vingt'un	—	hum	—	very	well	—	let	it	be	vingt'un	then	,	"	said	Tom	;	"	it's	a	long	time	since	I	played	it	;
"	-	—	哼	—	非常	出色地	—	让	它	是	-	然后	,	"	说	汤姆	;	"	它是	一个	长的	时间	自从	我	玩	它	;

“Vingt'un——嗯——很好——那就叫它vingt'un吧，”汤姆说；“我已经很久没玩过它了；

['leɪdɪ] ['ɑːzbɔːrn] [laɪks] [luː] [best] — [ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ə'mʌŋst] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [ræŋk] ,

Lady	Osborne	likes	loo	best	—	indeed	,	I	believe	amongst	people	of	at	certain	rank	,
女士	奥斯本	点赞	厕所	最好的	—	的确	,	我	相信	在	人们	的	在	肯定	秩	,

奥斯本夫人最喜欢厕所——事实上，我认为在一定阶层的人群中，

[luː] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] — [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] — ['kɒmɜːs] , [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,

loo	is	all	the	rage	—	but	,	however	,	since	you	are	bent	on	—	commerce	,	was	that	what	you	said	,
厕所	是	全部	这	愤怒	—	但	,	然而	,	自从	你	是	弯曲	在	—	商业	,	曾是	那	什么	你	说	,

厕所现在非常流行——但是，既然你执意要——商业，你是这么说的吗?

['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] ? "

Mrs	.	Watson	?	"
太太	.	沃森	?	"

沃森太太?

" [əʊ] , [dɪə(r)][nəʊ] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌauvə'rɔː] [baɪ][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	dear	no	,	"	cried	she	,	colouring	,	and	overawed	by	the	superiority	of	his
"	哦	,	亲爱的	不	,	"	哭	她	,	染色	,	和	敬畏	经过	这	优势	的	他的

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

“哦，天哪，不！”她喊道，脸涨得通红，被他高高在上的语气震慑住了。

" [aɪ] ['mɪəli] ['menʃ(ə)nd] - , [bʌt; bət][aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd]

"	I	merely	mentioned	vingt'un	,	but	I	quite	agree	with	you	,	it	is	rather	a	stupid
"	我	仅仅	提及	-	,	但	我	相当	同意	和	你	,	它	是	相当	一个	愚蠢的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

“我只是提到了二十一点，但我完全同意你的看法，这确实是一个相当愚蠢的游戏。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	quite	tired	of	it	.
和	我	是	相当	疲劳的	的	它	.

我已经对此感到非常厌倦了。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ] [luː] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Suppose	we	try	loo	to	-	night	?
认为	我们	尝试	厕所	到	-	夜晚	?

今晚我们去趟厕所怎么样?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][stɔː(r)] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] ,

"	And	she	privately	resolved	to	store	up	in	her	memory	the	important	fact	,
"	和	她	私下	已解决	到	店铺	向上	在	她	记忆	这	重要的	事实	,

她暗下决心，要将这个重要的事实牢记在心。

[ðæt] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [prɪ'fɜːd] [luː] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['krɔɪdən] ,

that	Lady	Osborne	preferred	loo	to	vingt'un	,	and	on	her	return	to	Croydon	,
那	女士	奥斯本	首选	厕所	到	-	,	和	在	她	返回	到	克罗伊登	,

奥斯本夫人更喜欢去厕所而不是二十一点，在她返回克罗伊登后，

[ə'stɒnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

astonish	her	former	acquaintance	with	her	intimate	knowledge	of	her
震惊	她	以前的	熟人	和	她	亲密的	知识	的	她

[leɪdiːʃɪps] [teɪst] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

ladyship's	taste	and	habits	.
夫人的	品尝	和	习惯	.

她对这位女士的品味和习惯了如指掌，这让她的老相识感到惊讶。

" [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] [luː] [tuː; tə] - , " [sed] ['rɒbət] ['wɒts(ə)n] ,

"	As	I	happen	to	prefer	loo	to	vingt'un	,	"	said	Robert	Watson	,
"	作为	我	发生	到	更喜欢	厕所	到	-	,	"	说	罗伯特	沃森	,

“我碰巧更喜欢 loo 而不是 vingt'un，”罗伯特·沃森说道。

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['fɒləʊɪŋ] ['eni] [wʌnz] ['fæʃnz] , [jet] , [frɒm; frəm]

ashamed	of	being	supposed	to	following	any	one's	fashions	,	yet	,	from
羞愧	的	存在	据称	到	下列的	任何	一个人的	时尚	,	然而	,	从

[hə'bɪtʃuəl] [sɜː'vɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ,

habitual	servility	to	the	great	,
习惯性的	奴性	到	这	伟大的	,

他羞于追随任何人的时尚潮流，然而，他却习惯性地对权贵卑躬屈膝，

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə'sə:tɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ; " [aɪ] [si:] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

afraid	of	asserting	a	difference	of	opinion	;	"	I	see	no	harm	in	playing	it	,
害怕的	的	断言	一个	不同之处	的	观点	;	"	我	看	不	伤害	在	玩耍	它	,

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

害怕表达不同意见；“我觉得玩这个游戏没什么坏处，否则，

[hæd; həd][aɪ] [laɪkt] ['eni] ['ʌðə(r)] [geɪm] ['betə(r)] ,

had	I	liked	any	other	game	better	,
有	我	喜欢	任何	其他	游戏	更好的	,

如果我更喜欢其他游戏的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [si:n] ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rn] [æt; ət]['dʒerɪkəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd]

I	should	certainly	have	seen	Lady	Osborne	at	Jericho	before	I	would	have	allowed
我	应该	当然	有	已见	女士	奥斯本	在	耶利哥	前	我	会	有	允许

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

her	to	interfere	.
她	到	干扰	.

我本应该在杰里科见到奥斯本夫人，否则我绝不会允许她插手此事。

" [æn; ən][aɪ'dɪə] [krɒst] ['ɛməz] [maɪnd] ,

"	An	idea	crossed	Emma's	mind	,
"	一个	主意	交叉	艾玛的	头脑	,

“艾玛脑海中闪过一个想法，

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rnz] ['wɪʃɪz] [ɔ:(r)]

that	in	all	probability	nothing	could	be	farther	from	Lady	Osborne's	wishes	or
那	在	全部	可能性	没有什么	可以	是	更远	从	女士	奥斯本的	愿望	或者

['nəʊʃ(ə)nz] ,

notions	,
概念	,

这很可能与奥斯本夫人的意愿或想法截然相反。

[ðæn; ðən] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ;

than	influencing	their	choice	of	a	game	;
比	影响	他们的	选择	的	一个	游戏	;

与其说是影响他们对游戏的选择，不如说是影响他们选择游戏的方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [dɪ'beɪt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,

and	that	if	their	debate	could	possibly	be	revealed	to	her	,	she	would	,
和	那	如果	他们的	辩论	可以	可能	是	揭晓	到	她	,	她	会	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

如果他们之间的辩论有可能被她看到，她或许会.....

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɪn][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [daɪ'vɜ:rʒən] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

consider	it	impertinent	in	them	,	to	make	her	diversions	a	pattern	for
考虑	它	无礼	在	他们	,	到	制作	她	转移	一个	图案	为了

[ðeəz] .

theirs	.
他们的	.

认为他们这样做很无礼，将她的消遣作为他们自己的榜样。

[lu:] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ; [ænd; ənd] ['emə] , [hu:] [heit] [kɑ:dz] ,

Loo	,	however	,	they	were	fated	to	play	;	and	Emma	,	who	hated	cards	,
厕所	,	然而	,	他们	是	命中注定	到	玩	;	和	艾玛	,	WHO	憎恨	牌	,

然而，他们注定要玩牌；而讨厌纸牌的艾玛，

[θɔːt] [wɪð] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

thought	with	regret	of	the	quiet	evenings	she	had	formerly	enjoyed	so	much	,
想法	和	后悔	的	这	安静的	晚上	她	有	以前	享受	所以	很多	,

不禁怀念起以前那些宁静的夜晚，她曾经那么喜欢这些时光。

[wen] ['tʃætɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] - [wɜːk] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

when	chatting	over	her	needle	-	work	with	Elizabeth	,	or	reading	at	intervals
什么时候	聊天	超过	她	针	-	工作	和	伊丽莎白	,	或者	阅读	在	间隔

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] .

to	her	father	some	favourite	author	.
到	她	父亲	一些	最喜欢的	作者	.

她一边和伊丽莎白聊天一边做针线活，或者时不时地给父亲朗读她喜欢的作家的作品。

[ðeə(r)] ['pɑːti] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Their	party	did	not	break	up	until	supper	-	time	,	of	which	,	of	course	,
他们的	派对	做过	不是	休息	向上	直到	晚餐	-	时间	,	的	哪个	,	的	课程	,

他们的聚会一直持续到晚餐时间才结束，当然，晚餐是.....

[tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] .

Tom	Musgrove	was	pressed	to	stay	and	partake	.
汤姆	穆斯格罗夫	曾是	按下	到	停留	和	参加	.

汤姆·马斯格罗夫被迫留下来参加。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][nekst] [miːl] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [felt] [hɪm'self]

But	he	,	who	was	determined	to	call	his	next	meal	a	dinner	,	felt	himself
但	他	,	WHO	曾是	决定	到	称呼	他的	下一个	一顿饭	一个	晚餐	,	毛毡	他自己

[fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

forced	to	refuse	,
强制	到	拒绝	,

但他决心把下一顿饭称为晚餐，因此感到不得不拒绝。

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,

although	,	in	truth	,	he	would	much	rather	have	accepted	the	offer	,
虽然	,	在	真相	,	他	会	很多	相当	有	公认	这	提供	,

虽然事实上他更愿意接受这个提议，

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['vænəti][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

could	his	vanity	have	allowed	him	to	follow	his	inclination	.
可以	他的	虚荣	有	允许	他	到	跟随	他的	倾角	.

他的虚荣心是否让他顺从了自己的欲望?

['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət]

Mrs	.	Watson	whispered	to	her	sister	,	to	ask	him	to	join	them	at
太太	.	沃森	低声说道	到	她	姐姐	,	到	问	他	到	加入	他们	在

['dɪnə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

dinner	the	next	day	,
晚餐	这	下一个	天	,

沃森太太悄悄告诉她妹妹，让她邀请他第二天和她们一起吃晚饭。

[wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æk'siːd] [tuː; tə] [wɪð] [greɪt] [ˌkɔːdi'æləti] .

which	Elizabeth	acceded	to	with	great	cordiality	.
哪个	伊丽莎白	同意	到	和	伟大的	亲切	.

伊丽莎白欣然同意了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

They	were	to	have	a	few	friends	to	dinner	,
他们	是	到	有	一个	很少	朋友们	到	晚餐	,

他们打算邀请几个朋友来家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

and	if	he	could	condescend	to	eat	at	five	o'clock	,
和	如果	他	可以	屈尊	到	吃	在	五	点钟	,

如果他能屈尊在五点钟吃饭的话，

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi]

perhaps	he	might	find	it	in	other	respects	agreeable	,	and	they	would	be	happy
也许	他	可能	寻找	它	在	其他	尊重	同意	,	和	他们	会	是	快乐的

[tuː; tə] [siː] [hɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

或许他在其他方面会觉得不错，他们也会很高兴见到他。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [diˈmə:] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l]

He	hesitated	and	demurred	,	not	from	any	doubt	as	to	his	final
他	犹豫了一下	和	拒绝	,	不是	从	任何	怀疑	作为	到	他的	最终的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

他犹豫不决，语气含糊，但这并非因为他对自己的最终决定有任何怀疑。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [greɪs] .

but	because	he	meant	to	give	his	acceptance	a	greater	grace	.
但	因为	他	意思是	到	给	他的	验收	一个	更大的	优雅	.

但他这样做是因为他想让他的接受显得更加宽容。

" [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mʌsgrɪvz] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] ,

"	As	I	am	well	aware	of	Mr	.	Musgrove's	habits	of	intimacy	with	my	sister	,
"	作为	我	是	出色地	意识到的	的	先生	.	穆斯格罗夫	习惯	的	亲密关系	和	我的	姐姐	,

“我非常清楚穆斯格罗夫先生与我妹妹关系亲密的习惯，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , ['sɪmpərɪŋ] ; " [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	said	Mrs	.	Watson	,	simpering	;	"	I	shall	conclude	,	if	he	refuses	now	,	it	is
"	说	太太	.	沃森	,	谄媚	;	"	我	将	结束	,	如果	他	拒绝	现在	,	它	是

[pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌem 'iː] ,

poor	unfortunate	me	,
贫穷的	不幸	我	,

“沃森太太假惺惺地说：‘如果他现在拒绝，那我就只能怪我倒霉了。’”

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdz] . "

whom	he	despises	and	avoids	.	"
谁	他	鄙视	和	避免	.	"

他鄙视并避而远之。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [prɪ'vent] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ;

"	My	dear	Mrs	.	Watson	,	"	cried	he	,	"	you	prevent	my	saying	another	word	;
"	我的	亲爱的	太太	.	沃森	,	"	哭	他	,	"	你	防止	我的	说	其他	单词	;

“我亲爱的沃森太太，”他喊道，“你让我再也说不出话来；

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

everything	must	give	way	before	such	an	accusation	.
一切	必须	给	方式	前	这样的	一个	指控	.

在提出这样的指控之前，一切都必须让步。

['iːv(ə)n] [ɪf] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [hɪm'self] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] — [ai][ʃæl; ʃəl]

Even	if	Lord	Osborne	himself	sends	for	me	—	which	is	not	unlikely	—	I	shall
甚至	如果	主	奥斯本	他自己	发送	为了	我	—	哪个	是	不是	不太可能	—	我	将

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

refuse	to	attend	on	him	for	your	sake	.
拒绝	到	出席	在	他	为了	你的	清酒	.

即使奥斯本勋爵亲自召见我——这并非不可能——为了你，我也会拒绝去见他。

['əʊnli][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɪgə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l]

Only	**do**	**not**	**expect**	**me**	**,**	**Miss**	**Watson**	**,**	**to**	**make**	**any**	**figure**	**at**	**your**	**hospitable**
仅有的	做	不是	预计	我	,	错过	沃森	,	到	制作	任何	数字	在	你的	好客

[bɔːd] .

board	**.**
木板	.

沃森小姐，只是您别指望我能在您热情好客的招待会上有所作为。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] ,

I	**shall**	**be**	**happy**	**to**	**look**	**on**	**,**	**as**	**a**	**spectator**	**,**
我	将	是	快乐的	到	看	在	,	作为	一个	旁观者	,

我乐意以旁观者的身份观看。

[bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

but	**eating**	**indeed**	**must**	**be**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**	**"**
但	吃	的确	必须	是	相当	出去	的	这	问题	.	"

但进食肯定是完全不可能的。

" ['veri] [wel] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [rɪ'membə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] . "

"	**Very**	**well**	**;**	**you**	**shall**	**do**	**as**	**you**	**please**	**,**	**remember**	**five**	**o'clock**	**.**	**"**
"	非常	出色地	;	你	将	做	作为	你	请	,	记住	五	点钟	.	"

“很好，你想做什么就做什么，记住五点钟。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left]

"	**What**	**a**	**very**	**delightful**	**young**	**man**	**,**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Watson**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**left**
"	什么	一个	非常	愉快	年轻的	男人	,	"	哭	太太	.	沃森	,	作为	很快	作为	他	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

“多么令人愉快的年轻人啊！”沃森太太在他离开房间后立刻喊道。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,

"	**Upon**	**my**	**word**	**,**
"	之上	我的	单词	,

“我以我的名义保证，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv][met][wʌn][mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] [bred][ænd; ənd] ['dʒentlmən] -

I	**do**	**not**	**know**	**when**	**I**	**have**	**met**	**one**	**more**	**perfectly**	**well**	**bred**	**and**	**gentleman**	**-**
我	做	不是	知道	什么时候	我	有	遇见	一	更多的	完美	出色地	繁殖	和	绅士	-

[laɪk] .

like	**.**
喜欢	.

我不知道上次见到比他更有教养、更有绅士风度的人是什么时候了。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] — ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti]

I	**look**	**upon**	**myself**	**to**	**be**	**a**	**pretty**	**good**	**judge**	**—**	**having**	**had**	**much**	**opportunity**
我	看	之上	我	到	是	一个	漂亮的	好的	法官	—	拥有	有	很多	机会

[ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

of	**judging**	**—**	**more**	**than**	**most**	**young**	**women**	**,**
的	评判	—	更多的	比	最多	年轻的	女性	,

我认为自己是一个相当不错的评判者——因为我有很多评判的机会——比大多数年轻女性都要好。

[bəuθ][æt; ət][maɪ][dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][sɜː(r)] ['tɑːməsɪz] ; [ænd; ənd] , ['riːəli] , [ɪn][maɪ]

both	**at**	**my**	**dear**	**father's**	**,**	**and**	**my**	**uncle**	**Sir**	**Thomas's**	**;**	**and**	**,**	**really**	**,**	**in**	**my**
两个都	在	我的	亲爱的	父亲的	,	和	我的	叔叔	先生	托马斯的	;	和	,	真的	,	在	我的

[pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] ,

poor	**taste**	**,**
贫穷的	品尝	,

无论是在我亲爱的父亲家，还是在我叔叔托马斯爵士家；而且，说实话，以我糟糕的品味而言，

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ðə; ði][θɪŋ] .

he	is	quite	the	thing	.
他	是	相当	这	事物	.

他真是个了不起的人。

[sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd] [jet] ,

Such	charming	vivacity	,	and	yet	,
这样的	迷人	活泼	,	和	然而	,

如此迷人的活力，然而，

[sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [wʌn] [spiːks] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]

such	attention	when	one	speaks	—	and	he	really	seems	to	understand	and
这样的	注意力	什么时候	一	说话	—	和	他	真的	似乎	到	理解	和

[ə'priːʃieɪt] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [səʊ] ['θʌrəli] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]

appreciate	one's	feelings	and	sentiments	so	thoroughly	—	and	such	a	graceful
欣赏	一个人的	情怀	和	情感	所以	彻底	—	和	这样的	一个	优美

[baʊ; bəʊ] ;

bow	;
弓	;

他说话时非常专注——而且他似乎真的非常透彻地理解和欣赏别人的感受和情绪——鞠躬也很优雅；

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

I	assure	you	I	am	quite	delighted	.
我	保证	你	我	是	相当	高兴极了	.

我向你保证，我非常高兴。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [kɑːst][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [æt; ət] ['emə] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

"	Elizabeth	cast	a	triumphant	look	at	Emma	,	as	much	as	to	say	:
"	伊丽莎白	投掷	一个	凯	看	在	艾玛	,	作为	很多	作为	到	说	:

伊丽莎白得意地看了艾玛一眼，仿佛在说：

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Now	,	what	do	you	say	?
"	现在	,	什么	做	你	说	?

“那么，你有什么话说？”

" [bʌt; bət] ['ɛməz] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['ʃeɪkən] .

"	but	Emma's	judgment	was	not	to	be	lightly	shaken	.
"	但	艾玛的	判断	曾是	不是	到	是	轻轻	摇晃	.

但艾玛的判断力不容小觑。

['mɑːgrət] [lʊkt] [daʊn] ['eɪmiəbli] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [blʌʃ] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

Margaret	looked	down	amiably	modest	and	tried	to	blush	,	whilst	she	whispered	:
玛格丽特	看起来	向下	友好地	谦虚的	和	尝试	到	脸红	,	而	她	低声说道	:

玛格丽特谦逊地低下头，努力掩饰自己的羞涩，同时低声说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm] .

"	I	am	so	glad	you	liked	him	.
"	我	是	所以	高兴的	你	喜欢	他	.

“我很高兴你喜欢他。”

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] !

I	knew	you	would	!
我	知道	你	会	!

我就知道你会这么做！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'tentɪv] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] - [deɪ] !

Was	it	not	attentive	to	call	to	-	day	!
曾是	它	不是	细心	到	称呼	到	-	天	!

今天打电话来真是太不周到了！

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['emə] [ɪn'fɜːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ɪn'taɪəli]
" from which Emma inferred , that she took the compliment of his call entirely
" 从 哪个 艾玛 推断 , 那 她 采取 这 赞扬 的 他的 称呼 完全
[tuː; tə] [hɜː'self] .
to herself .
到 她自己 .

“由此艾玛推断，她完全把这句赞美之词当作是对他个人的赞美。”

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
It was to be a very grand thing , indeed , the next day ; and Elizabeth ,
它 曾是 到 是 一个 非常 盛大 事物 , 的确 , 这 下一个 天 ; 和 伊丽莎白 ,
['seldəm] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,
seldom entertaining company ,
很少 娱乐 公司 ,

第二天将会是一件非常盛大的事情；而伊丽莎白很少招待客人，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔːmentid] ['emə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
was quite in a fidget about the dinner , and tormented Emma all the time she
曾是 相当 在 一个 烦躁不安 关于 这 晚餐 , 和 饱受折磨 艾玛 全部 这 时间 她
[wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] ,
was undressing ,
曾是 脱衣服 ,

他对于晚餐感到非常焦躁不安，在艾玛脱衣服的时候一直骚扰她。

[wɪð] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [fɪəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
with questions , which could not be answered , and fears which could not be
和 问题 , 哪个 可以 不是 是 回答 , 和 恐惧 哪个 可以 不是 是
[dɪ'speld] .
dispelled .
驱散 .

心中充满无法解答的问题和无法消除的恐惧。

" [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [krɒs] , ['emə] ,
" Suppose Mr . Robinson were to be very cross , Emma ,
" 认为 先生 . 罗宾逊 是 到 是 非常 叉 , 艾玛 ,

“假设罗宾逊先生非常生气，艾玛，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] [ðen] — [ɔː(r)] ['əʊnli] ['fænsi] [ɪf] [ðə; ði] [suːp] [tɜːnz]
you cannot imagine how disagreeable he is then — or only fancy if the soup turns
你 不能 想象 如何 令人不快的 他 是 然后 — 或者 仅有的 想要 如果 这 汤 转弯
[aʊt] [ɪl] ,
out ill ,
出去 患病的 ,

你无法想象他那时有多么令人讨厌——或者说，只有汤煮坏了，他才会表现得体。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [maɪ] [blæk] ['sætɪn] [gaʊn] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [ai] [θɪŋk] ['nəʊbədi] [wɪl] [siː] ,
Do you really think my black satin gown good enough ; I think nobody will see ,
做 你 真的 思考 我的 黑色的 缎 袍 好的 足够的 ; 我 思考 无人 将要 看 ,

你真的觉得我的黑色缎面礼服够好吗？我觉得应该没人会看到。

[baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] , [weə(r)] [ðə; ði] [kriːm] [wɒz; wəz] [spɪlt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ɪl] —

by	candle	-	light	,	where	the	cream	was	spilt	;	and	it	does	not	look	ill	—
经过	蜡烛	-	光	,	在哪里	这	奶油	曾是	洒了	;	和	它	做	不是	看	患病的	—

[haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ] [lʊk] ,

how	tired	you	look	,
如何	疲劳的	你	看	,

在烛光下，奶油洒在了那里；你看上去并不病怏怏的——你看起来多么疲惫啊。

['emə] ; [wel] , [ai] [wɪl] [nɒt] [tiːz] [juː; jʊ] ,

Emma	;	well	,	I	will	not	tease	you	,
艾玛	;	出色地	,	我	将要	不是	逗	你	,

艾玛：好吧，我不会取笑你的。

['əʊnli][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [dɪd][maɪ] [ɑːnt] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] — [əʊ] ! [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪl] [ɑːsk]

only	I	want	to	know	how	did	my	aunt	manage	about	—	oh	!	by	-	the	-	bye	,	I'll	ask
仅有的	我	想	到	知道	如何	做过	我的	阿姨	管理	关于	—	哦	!	经过	-	这	-	再见	,	患病的	问

[dʒeɪn] [ðæt] .

Jane	that	.
简	那	.

我只想知道我姑妈是怎么应付过来的——哦！对了，我会问问简的。

" [səʊ] ['emə] ['nevə(r)] [lɜːnt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['biːɪŋ] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə][ɑːsk] .

"	So	Emma	never	learnt	what	it	was	,	being	too	weary	to	ask	.
"	所以	艾玛	绝不	学会了	什么	它	曾是	,	存在	也	厌倦	到	问	.

“所以艾玛始终没能弄清楚那是什么，因为她太累了，懒得问。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .

A	short	silence	followed	.
一个	短的	沉默	随后	.

一阵短暂的沉默之后，一切恢复了平静。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , " [bɜːst] [aʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'freʃ] , " [juː; jʊ] [siː] , ['emə] ,

"	Now	you	see	,	"	burst	out	Elizabeth	afresh	,	"	you	see	,	Emma	,
"	现在	你	看	,	"	爆裂	出去	伊丽莎白	重新	,	"	你	看	,	艾玛	,

“现在你明白了吧，”伊丽莎白再次脱口而出，“你明白了吧，艾玛。”

[wɒt] [dʒeɪn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "

what	Jane	thinks	of	Tom	Musgrove	—	you	must	change	your	mind	.	"
什么	简	思考	的	汤姆	穆斯格罗夫	—	你	必须	改变	你的	头脑	.	"

简对汤姆·马斯格罗夫的看法——你必须改变你的想法。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] [hɪm] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd]

"	No	,	indeed	;	her	liking	him	can	make	no	difference	to	me	,	"	replied
"	不	,	的确	;	她	喜欢	他	能	制作	不	不同之处	到	我	,	"	回复

['emə] , ['kwaɪətli] .

Emma	,	quietly	.
艾玛	,	悄悄	.

“不，的确如此；她是否喜欢他对我来说没有任何影响，”艾玛平静地回答道。

" [əʊ] , ['emə] !

"	Oh	,	Emma	!
"	哦	,	艾玛	!

“哦，艾玛！”

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][səʊ] [kən'siːtɪd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['setɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən]

I	did	not	think	you	so	conceited	,	to	think	of	your	setting	up	your	opinion
我	做过	不是	思考	你	所以	自负	,	到	思考	的	你的	环境	向上	你的	观点

[ə'genst] [dʒeɪnz] ,

against	Jane's	,
反对	简的	,

我没想到你竟然如此自负，想要与简的观点针锋相对。

[ə; eɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

a	married	woman	,	and	so	much	older	and	more	experienced	;	I	could	not
一个	已婚	女士	,	和	所以	很多	老	和	更多的	经验丰富的	;	我	可以	不是

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

have	expected	it	.	"
有	预期的	它	.	"

她是一位已婚妇女，而且年纪比我大得多，阅历也丰富得多；我完全没想到会是这样。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [set] [ʌp][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ]['əʊnlɪ]['dɪfə(r)][ɪn] [teɪst] ,

"	I	do	not	set	up	my	opinion	against	her	,	I	only	differ	in	taste	,
"	我	做	不是	放	向上	我的	观点	反对	她	,	我	仅有的	不同	在	品尝	,

“我并非反对她，只是品味不同而已。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['miːkli] , ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp]

"	said	her	sister	meekly	,	being	very	anxious	to	be	allowed	to	go	to	sleep
"	说	她	姐姐	温顺地	,	存在	非常	焦虑的	到	是	允许	到	去	到	睡觉

.

:
.

“她妹妹温顺地说，非常渴望能被允许睡觉。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd] , [aɪ][fɪə(r)] , ['veri] ['ɒbstɪnət] , " [rɪ'tɜːnd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	You	are	quite	impracticable	,	and	,	I	fear	,	very	obstinate	,	"	returned	Elizabeth	,
"	你	是	相当	不切实际	,	和	,	我	害怕	,	非常	顽固	,	"	返回	伊丽莎白	,

“你真是太不切实际了，而且恐怕你非常固执，”伊丽莎白回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['grævəti] [wɪtʃ] [meɪd] ['emə] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪərɪnəs] .

with	a	gravity	which	made	Emma	smile	in	spite	of	her	weariness	.
和	一个	重力	哪个	制成	艾玛	微笑	在	尽管如此	的	她	疲劳	.

尽管疲惫不堪，艾玛还是被这种沉稳的气质所感染，露出了微笑。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

Then	followed	another	long	silence	,	and	she	was	dropping	into	a	comfortable
然后	随后	其他	长的	沉默	,	和	她	曾是	下降	进入	一个	舒服的

['slʌmbə(r)] ,

slumber	,
睡眠	,

又是一阵漫长的沉默，她渐渐进入了舒适的梦乡。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] : " [əʊ] ! [aɪ] [kwaɪt]

when	she	was	startled	by	Elizabeth	springing	up	,	and	exclaiming	:	"	Oh	!	I	quite
什么时候	她	曾是	惊慌	经过	伊丽莎白	弹簧	向上	,	和	惊呼	:	"	哦	!	我	相当

[fə'gɒt] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? "

forgot	—	what	shall	I	do	?	"
忘了	—	什么	将	我	做	?	"

这时，伊丽莎白突然跳了起来，吓了她一跳，并惊呼：“哦！我完全忘记了——我该怎么办？”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['emə] , [kwaɪt] [ə'lɑːmd] .

"	What	is	the	matter	?	"	enquired	Emma	,	quite	alarmed	.
"	什么	是	这	事情	?	"	询问	艾玛	,	相当	惊慌	.

“出什么事了？”艾玛惊恐地问道。

" [waɪ] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] ['næni] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['kʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf]

"	Why	,	I	forgot	to	tell	Nanny	to	be	sure	and	put	the	custards	into	the	safe
"	为什么	,	我	忘了	到	告诉	保姆	到	是	当然	和	放	这	蛋奶冻	进入	这	安全的

,

,
,

“哎呀，我忘了告诉保姆一定要把蛋奶冻放进保险箱里。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdə(r)] , [weə(r)][ðə; ði][kæt][gets][ɪn] ,

for	there's	a	hole	in	the	corner	of	the	larder	,	where	the	cat	gets	in	,
为了	有	一个	洞	在	这	角落	的	这	食品储藏室	,	在哪里	这	猫	获得	在	,

因为食品储藏室的角落里有个洞，猫就是从那里钻进去的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] . "

and	she	will	be	certain	to	eat	them	all	before	morning	.	"
和	她	将要	是	肯定	到	吃	他们	全部	前	早晨	.	"

她肯定会在天亮前把它们全部吃掉。

" [əʊ] , " [sed] ['emə] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [kləʊzd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,

"	Oh	,	"	said	Emma	,	as	her	eyes	again	closed	irresistibly	,
"	哦	,	"	说	艾玛	,	作为	她	眼睛	再次	关闭	无法抗拒地	,

“哦，”艾玛说着，眼睛又不由自主地闭上了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd]

and	whether	or	not	her	sister	quitted	her	bed	to	go	down	and
和	无论	或者	不是	她	姐姐	辞职	她	床	到	去	向下	和

['rektɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['erə(r)] ,

rectify	her	error	,
纠正	她	错误	,

以及她妹妹是否起床下床去改正自己的错误，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [drɒpt] [fɑːst] [ə'sliːp] .

she	could	not	tell	,	for	she	,	at	length	,	dropped	fast	asleep	.
她	可以	不是	告诉	,	为了	她	,	在	长度	,	掉落	快速地	睡着了	.

她无从知晓，因为她最终沉沉睡去。

['emə] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] .

Emma	spent	the	greater	part	of	the	next	day	in	her	father's	room	.
艾玛	花费	这	更大的	部分	的	这	下一个	天	在	她	父亲的	房间	.

第二天的大部分时间，艾玛都待在她父亲的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd]

It	was	much	more	agreeable	to	her	than	the	drawing	-	room	;	and
它	曾是	很多	更多的	同意	到	她	比	这	绘画	-	房间	;	和

[ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,

Elizabeth	,	with	all	her	good	qualities	,
伊丽莎白	,	和	全部	她	好的	品质	,

她觉得这里比客厅更舒适；而伊丽莎白，尽管她拥有所有美好的品质，

[wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] , [ænd; ənd] ['riːəli] [lʌvd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

was	not	equal	to	her	as	a	nurse	,	and	really	loved	society	and
曾是	不是	平等的	到	她	作为	一个	护士	,	和	真的	喜爱	社会	和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tʃɪt] - [tʃæt] ,

conversation	,	or	rather	chit	-	chat	,
对话	,	或者	相当	纸条	-	聊天	,

他的护理技能不如她，而且他非常喜欢社交和谈话，或者更确切地说是闲聊。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

so	much	as	to	be	very	glad	to	believe	her	sister's	assertion	,
所以	很多	作为	到	是	非常	高兴的	到	相信	她	姐妹	断言	,

她甚至非常乐意相信她姐姐的说法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

that	she	took	pleasure	in	attending	on	her	father	.
那	她	采取	乐趣	在	参加	在	她	父亲	.

她很乐意照顾父亲。

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , [ðəʊ] ['ɪndələnt] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,

Mr	.	Watson	,	though	indolent	and	self	-	indulgent	,	was	a	scholar	,
先生	.	沃森	,	尽管	懒惰的	和	自己	-	放纵的	,	曾是	一个	学者	,

沃森先生虽然懒惰放纵，却是一位学者。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pə'sju:ts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wen] [nɒt] [ə'tendɪd] [baɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)]

and	enjoyed	the	pursuits	of	literature	when	not	attended	by	too	much	labour
和	享受	这	追求	的	文学	什么时候	不是	参加	经过	也	很多	劳动

.

:

.

当劳动不繁重时，他喜欢从事文学创作。

['emə] [faʊnd] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ]

Emma	found	,	as	he	recovered	,	that	there	was	much	to	be	gained	by
艾玛	成立	,	作为	他	恢复	,	那	那里	曾是	很多	到	是	获得	经过

['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [hɪm] :

intercourse	with	him	:
交往	和	他	:

随着他逐渐康复，艾玛发现与他发生性关系有很多好处：

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [tu:; tə][hɪm][bəuθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

she	read	to	him	both	in	English	and	French	,
她	读	到	他	两个都	在	英语	和	法语	,

她用英语和法语给他朗读。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ɔ:lsəʊ] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn]['lætɪn][ɔ:(r)] [gri:k] .

and	only	regretted	that	she	could	not	also	assist	him	in	Latin	or	Greek	.
和	仅有的	后悔	那	她	可以	不是	还	协助	他	在	拉丁	或者	希腊语	.

她唯一遗憾的是，她不能用拉丁语或希腊语帮助他。

['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm] ,

Hour	after	hour	she	had	devoted	to	amusing	him	,
小时	后	小时	她	有	奉献	到	有趣	他	,

她花了无数个小时逗他开心，

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:'self] [wel] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃn] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ;

and	felt	herself	well	repaid	by	the	affection	he	manifested	in	return	;
和	毛毡	她自己	出色地	已偿还	经过	这	感情	他	表现出来	在	返回	;

她觉得他给予的关爱让她很满意；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [daʊn] [steəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kəm'peld] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə]['æbsənt]

and	now	that	the	society	down	stairs	,	of	course	,	compelled	Elizabeth	to	absent
和	现在	那	这	社会	向下	楼梯	,	的	课程	,	被迫	伊丽莎白	到	缺席的

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

而现在，楼下的社交活动自然迫使伊丽莎白不得不离开。

[ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ['dʌbli] ['nesəsəri] .

she	rejoiced	that	it	made	her	presence	doubly	necessary	.
她	欣喜若狂	那	它	制成	她	在场	双倍	必要的	.

她很高兴，因为这使得她的出现更加必要。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] — [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['pi:viʃnis] [ɪn]

She	could	not	like	her	sister	-	in	-	law	—	she	saw	so	much	of	peevishness	in
她	可以	不是	喜欢	她	姐姐	-	在	-	法律	—	她	锯	所以	很多	的	易怒	在

['mɑ:rgərəts] ['dʒen(ə)rəl]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['mænɪfestɪd] [tu:; tə]

Margaret's	general	manner	as	to	expect	the	same	would	be	manifested	to
玛格丽特的	一般的	方式	作为	到	预计	这	相同的	会	是	表现出来	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她无法喜欢她的嫂子——她从玛格丽特的言行举止中看出了很多烦躁易怒的情绪，因此她预料到玛格丽特也会以同样的态度对待她。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [hæd; həd][səʊ] [peɪnd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðeə(r)][fɜːst] [teɪt] - - - [teɪt] ,

and	Robert	had	so	pained	and	shocked	her	by	their	first	tête	-	à	-	tête	,
和	罗伯特	有	所以	痛苦	和	震惊	她	经过	他们的	第一的	头	-	-	-	头	,

罗伯特的第一次单独谈话让她感到无比痛苦和震惊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dred] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'njuː] [səʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ]

that	she	never	approached	him	without	dread	lest	he	should	renew	so	painful	a
那	她	绝不	接近	他	没有	恐惧	免得	他	应该	更新	所以	痛苦	一个

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

她每次接近他时都心怀恐惧，生怕他会再次提起那个痛苦的话题。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ]

A	proposal	to	remain	with	her	father	all	the	evening	,	instead	of	appearing
一个	提议	到	保持	和	她	父亲	全部	这	晚上	,	反而	的	出现

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['negətɪvd] .

at	dinner	was	negatived	.
在	晚餐	曾是	负面	.

她提议整晚都待在父亲身边，而不是出席晚宴，但遭到了拒绝。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri]

He	would	not	permit	her	to	do	so	,	as	it	really	was	not	necessary
他	会	不是	允许	她	到	做	所以	,	作为	它	真的	曾是	不是	必要的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,

for	his	comfort	,
为了	他的	舒适	,

他不允许她这样做，因为这对他来说真的没有必要。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['pɑːti]

and	he	expected	amusement	from	her	description	of	the	dinner	-	party
和	他	预期的	娱乐	从	她	描述	的	这	晚餐	-	派对

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

after	it	was	over	.
后	它	曾是	超过	.

他期待着她事后对晚宴的描述能让他觉得有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] ;

It	was	not	a	very	large	one	;
它	曾是	不是	一个	非常	大的	一	;

它并不大；

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['daɪnɪŋ] - ['pɑːlə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] — [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɑːti] [ɒv; əv][faɪv] ,

the	size	of	their	dining	-	parlour	forbade	that	—	besides	their	own	party	of	five	,
这	尺寸	的	他们的	用餐	-	客厅	禁止	那	—	除了	他们的	自己的	派对	的	五	,

他们的餐厅面积有限，除了他们自己的五人用餐外，无法容纳其他人。

[ðeə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɒθəkəri]

there	made	their	appearance	Mr	.	and	Mrs	.	Robinson	,	the	country	apothecary
那里	制成	他们的	外貌	先生	.	和	太太	.	罗宾逊	,	这	国家	药剂师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ; ['mɪsɪz] . ['stedi] ,

and	his	wife	;	Mrs	.	Steady	,
和	他的	妻子	;	太太	.	稳定的	,

罗宾逊先生和夫人，乡村药剂师和他的妻子；斯蒂迪夫人，都出现了。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

the	widow	of	a	former	curate	,	who	lived	in	the	village	,	and	Mr	.
这	寡妇	的	一个	以前的	策展	,	WHO	居住地	在	这	村庄	,	和	先生	.

['mɑːtɪn] ,

Martin	,
马丁	,

一位住在村里的前任牧师的遗孀，以及马丁先生，

[huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

who	was	doing	duty	for	their	father	during	his	illness	.
WHO	曾是	正在做	责任	为了	他们的	父亲	期间	他的	疾病	.

在父亲生病期间，他们一直在尽心照顾他。

[tuː; tə] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] , [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] ;

To	these	had	been	added	,	as	we	already	know	,	Tom	Musgrove	;
到	这些	有	到过	额外	,	作为	我们	已经	知道	,	汤姆	穆斯格罗夫	;

我们已经知道，汤姆·马斯格罗夫也加入了他们；

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] ,

and	happy	would	it	have	been	for	the	others	had	he	been	omitted	,
和	快乐的	会	它	有	到过	为了	这	其他的	有	他	到过	省略	,

如果他被排除在外，对其他人来说该是多么幸运啊！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti]

as	it	was	impossible	for	so	fashionable	a	young	man	to	be	guilty
作为	它	曾是	不可能的	为了	所以	时髦	一个	年轻的	男人	到	是	有罪的

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rʌstɪk] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] .

of	such	rustic	simplicity	as	to	be	punctual	.
的	这样的	乡村	简单	作为	到	是	准时	.

对于如此时髦的年轻人来说，不可能犯下守时的这种朴素错误。

[ðə; ði] [gests] [huːz] ['æpitait] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['aʊə(r)] , [dɪ'spleɪd] ['sʌndri]

The	guests	whose	appetites	were	set	to	that	particular	hour	,	displayed	sundry
这	客人	谁	食欲	是	放	到	那	特别的	小时	,	显示	杂项

['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

symptoms	of	extreme	impatience	,
症状	的	极端	不耐烦	,

那些被安排在特定时间用餐的客人，表现出了各种各样的极度不耐烦的迹象。

[ænd; ənd] ['rɒbət] ['wɒts(ə)n] ['ventɪd] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli]

and	Robert	Watson	vented	certain	unintelligible	ejaculations	which	were	commonly
和	罗伯特	沃森	通风	肯定	无法理解	射精	哪个	是	通常

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['məːməz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɑːdinəs] .

supposed	to	be	murmurs	at	his	tardiness	.
据称	到	是	低语	在	他的	迟到	.

罗伯特·沃森发出了一些难以理解的低语，人们普遍认为这是他对迟到的抱怨。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [ə; eɪ] ['veri] ['æbsənt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Mr	.	Martin	,	a	very	absent	individual	,
先生	.	马丁	,	一个	非常	缺席的	个人	,

马丁先生是个经常不在家的人，

[nɒt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][hænd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

not	having	his	wife	at	hand	to	remind	him	where	he	was	,
不是	拥有	他的	妻子	在	手	到	提醒	他	在哪里	他	曾是	,

没有妻子在身边提醒他身在何处，

[lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [æb'strækʃn] .

leant	his	head	on	his	hand	,	and	fell	into	a	fit	of	abstraction	.
倾斜	他的	头	在	他的	手	,	和	跌倒	进入	一个	合身	的	抽象	.

他用手托着头，陷入了沉思。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] ,

Mr	.	Robinson	,	who	was	making	himself	agreeable	to	Mrs	.	Watson	,
先生	.	罗宾逊	,	WHO	曾是	制作	他自己	同意	到	太太	.	沃森	,

罗宾逊先生正努力讨好沃森太太，

[ɪn'tɜːnəli] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [lɒŋ] [fɑːst] [wʊd] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]
internally **comforted** **himself** **with** **the** **hope** **that** **this** **long** **fast** **would** **be** **productive** **of**
内部 安慰 他自己 和 这 希望 那 这 长的 快速地 会 是 生产力 的
['iːv(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)][daɪ'dʒestɪv] ['fæk(ə)ltɪz] ,
evil **to** **their** **digestive** **faculties** **,**
邪恶的 到 他们的 消化 学院 ,

他内心安慰自己，希望这种长时间的禁食会损害他们的消化功能。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [raɪts] .
which **he** **should** **be** **called** **in** **to** **set** **to** **rights** **.**
哪个 他 应该 是 称为 在 到 放 到 权利 .

应该请他来处理此事。

['mɪsɪz] . ['stedi] [wɒz; wəz] [kən'dəʊlɪŋ] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Mrs **.** **Steady** **was** **condoling** **with** **Elizabeth** **on** **the** **expected** **consequences** **of** **this**
太太 . 稳定的 曾是 表示慰问 和 伊丽莎白 在 这 预期的 结果 的 这
[dɪ'leɪ] ,
delay **,**
延迟 ,

斯蒂迪夫人正在向伊丽莎白表达对此次延误可能带来的后果的慰问。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [biːf] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] ['rəʊstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bɔɪld] [tuː; tə]
anticipating **that** **the** **beef** **would** **be** **over** **roasted** **,** **and** **the** **chickens** **boiled** **to**
预期 那 这 牛肉 会 是 超过 烤 , 和 这 鸡 煮沸 到
[rægz] ,
rags **,**
破布 ,

预料到牛肉会烤过头，鸡肉会煮得稀烂，

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðɪs] [ɪl] - [bred] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ænd; ənd]
and **comparing** **this** **ill** **-** **bred** **fashionable** **behaviour** **with** **the** **regularity** **and**
和 比较 这 患病的 - 繁殖 时髦 行为 和 这 规律性 和
[dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [lə'mentɪd] ['stedi] .
decorum **of** **her** **late** **lamented** **Steady** **.**
礼仪 的 她 晚的 哀叹 稳定的 .

并将这种粗俗时髦的行为与她已故爱人 Steady 的循规蹈矩和得体举止进行了比较。

['emə] [wɒz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] ,
Emma **was** **laboriously** **trying** **to** **talk** **to** **Mrs** **.** **Robinson** **,**
艾玛 曾是 费力地 尝试 到 讲话 到 太太 . 罗宾逊 ,

艾玛费力地试图和罗宾逊太太说话，

[huː] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz][ɔːl]
who **looked** **all** **the** **while** **as** **if** **she** **thought** **that** **somehow** **the** **delay** **was** **all**
WHO 看起来 全部 这 尽管 作为 如果 她 想法 那 不知何故 这 延迟 曾是 全部
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,
her **fault** **,**
她 过错 ,

她看起来好像一直认为延误都是她的错。

[ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
and **feared** **to** **drop** **out** **a** **syllable** **,** **lest** **she** **should** **be** **punished** **for** **it** **;**
和 害怕 到 降低 出去 一个 音节 , 免得 她 应该 是 受到惩罚 为了 它 ;

她害怕漏掉一个音节，以免因此受到惩罚；

[waɪlst] ['mɑːgrət] [huː] [hæd; həd] [drest] [hɜː'self] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][keə(r)] ,
whilst **Margaret** **who** **had** **dressed** **herself** **with** **unusual** **care** **,**
而 玛格丽特 WHO 有 穿着 她自己 和 异常 关心 ,

而玛格丽特则异常细致地穿戴整齐。

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

sat	in	a	state	of	feverish	impatience	by	the	side	of	her	sister	-	in	-	law	,
卫星	在	一个	状态	的	发烧	不耐烦	经过	这	边	的	她	姐姐	-	在	-	法律	,

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

whispering	to	her	,
耳语	到	她	,

她焦躁不安地坐在嫂子身边，低声对她说：

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

every	few	minutes	,
每一个	很少	分钟	,

每隔几分钟，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][sʌm; səm] ['ʃɒkɪŋ] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi]['lɪt(ə)l]

that	she	was	sure	some	shocking	accident	had	happened	to	him	—	he	little
那	她	曾是	当然	一些	令人震惊	事故	有	发生	到	他	—	他	小的

[njuː] [ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

knew	the	misery	he	caused	her	—	and	other	ejaculations	of	a	similar
知道	这	苦难	他	导致	她	—	和	其他	射精	的	一个	相似的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

她确信他遭遇了某种可怕的意外——他却不知道自己给她带来了多大的痛苦——以及其他类似的言论。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [wen] ['rɒbət] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

Half	an	hour	passed	in	this	manner	,	when	Robert	approached	his	sister	,
一半	一个	小时	通过了	在	这	方式	,	什么时候	罗伯特	接近	他的	姐姐	,

就这样过了半个小时，罗伯特走到他妹妹身边。

[ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['hʌŋgə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'prest] .

in	a	glow	of	indignant	hunger	that	could	be	no	longer	suppressed	.
在	一个	辉光	的	愤怒	饥饿	那	可以	是	不	更长	被抑制	.

在一种再也无法抑制的愤慨饥饿的光芒中。

" ['riːəli] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl]

"	Really	,	Elizabeth	,	I	think	this	is	too	bad	—	there's	no	occasion	that	we	should	all
"	真的	,	伊丽莎白	,	我	思考	这	是	也	坏的	—	有	不	场合	那	我们	应该	全部

[stɑːv] ,

starve	,
饿死	,

“伊丽莎白，真的，我觉得这太糟糕了——我们没理由都挨饿。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪz] [nɒt] ['hʌŋgri] — [ten] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn]

because	that	young	fellow	is	not	hungry	—	ten	to	one	but	he	has	forgotten
因为	那	年轻的	同伴	是	不是	饥饿的	—	十	到	一	但	他	有	被遗忘的

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

his	engagement	,
他的	订婚	,

因为那个年轻人根本不饿——十有八九他只是忘了自己的约会。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [weɪt] [tɪl] ['sʌpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [miːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nʌn] [ðə; ði]

and	we	may	wait	till	supper	time	for	our	meal	,	and	he	none	the
和	我们	可能	等待	直到	晚餐	时间	为了	我们的	一顿饭	,	和	他	没有任何	这

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

我们可能要等到晚餐时间才能吃饭，而他的情况也好不到哪里去。

[duː; də]['ɔːdə(r)]['dɪnə(r)] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'tenʃn] . "

Do	order	dinner	,	I	say	,	and	leave	him	in	the	lurch	for	his	inattention	.	"
做	命令	晚餐	,	我	说	,	和	离开	他	在	这	困境	为了	他的	注意力不集中	.	"

“那就点晚餐吧，”我说，“让他为自己的疏忽付出代价。”

" [əʊ] [faɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Oh	fie	,	my	dear	Mr	.	Watson	!	"	cried	his	wife	,
"	哦	菲	,	我的	亲爱的	先生	.	沃森	!	"	哭	他的	妻子	,

“哦，天哪，我亲爱的沃森先生！”他的妻子喊道。

[kwaɪt] [ʃɒkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv]

quite	shocked	to	think	her	husband	should	be	guilty	of	the	vulgarity	of
相当	震惊	到	思考	她	丈夫	应该	是	有罪的	的	这	粗俗	的

['hævɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ;

having	an	appetite	;
拥有	一个	食欲	;

她震惊地发现，自己的丈夫竟然会犯下食欲这种粗俗的罪行；

" [əʊ] [faɪ] — [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [gest] — [juː; jʊ] ['kænɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	Oh	fie	—	sit	down	to	dinner	without	our	guest	—	you	cannot	really	think	of	such
"	哦	菲	—	坐	向下	到	晚餐	没有	我们的	客人	—	你	不能	真的	思考	的	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] ;

a	thing	;
一个	事物	;

“哦，天哪——没有我们的客人就坐下来吃饭——你不可能真的想到这种事吧；

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [daɪn] [naʊ] , [ɔː(r)][æn; ən]

you	cannot	possibly	mean	it	—	what	does	it	matter	if	we	dine	now	,	or	an
你	不能	可能	意思是	它	—	什么	做	它	事情	如果	我们	用餐	现在	,	或者	一个

['aʊə(r)] [hens] ?

hour	hence	?
小时	因此	?

你不可能真心这么想——我们现在吃饭和一小时后吃饭有什么区别呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt] [kiːp] [sʌtʃ] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɑː'selvz] .

I	am	sure	we	do	not	keep	such	early	hours	ourselves	.
我	是	当然	我们	做	不是	保持	这样的	早期的	小时	我们自己	.

我相信我们自己不会起那么早。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

I	have	seen	too	much	of	fashionable	life	to	be	much	surprised	at	his
我	有	已见	也	很多	的	时髦	生活	到	是	很多	惊讶	在	他的

['tɑːdinəs] .

tardiness	.
迟到	.

我对上流社会的生活见惯了，所以对他的迟到并不感到惊讶。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ! "

You	cannot	expect	punctuality	from	such	a	very	agreeable	,	pleasant	young	man	!	"
你	不能	预计	准时	从	这样的	一个	非常	同意	,	令人愉快的	年轻的	男人	!	"

你不能指望这样一个非常和蔼可亲的年轻人会准时!

" [puː] , [puː] , [dʒeɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Pooh	,	pooh	,	Jane	,	I	tell	you	,	you	know	nothing	about	it	.
"	呸	,	呸	,	简	,	我	告诉	你	,	你	知道	没有什么	关于	它	.

“呸，呸，简，我告诉你，你对此一无所知。”

[aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl] [jʌŋ] [mæn] — [ðæts] [wɒt]

I	cannot	expect	pleasure	from	such	a	very	unpunctual	young	man	—	that's	what
我	不能	预计	乐趣	从	这样的	一个	非常	不守时	年轻的	男人	—	那就是	什么

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ɪts] ['veri] [ruːd] ,

you	should	say	—	it's	very	rude	,
你	应该	说	—	它是	非常	粗鲁的	,

我不能指望从这样一个非常不守时的年轻人那里得到快乐——你应该这么说——这很无礼。

— [ænd; ənd]
— **and**
— 和

-和

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] [bred] — [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] . "
he **is** **very** **ill** **bred** **—** **and** **would** **never** **do** **for** **business** **.** **"**
他 是 非常 患病的 繁殖 — 和 会 绝不 做 为了 商业 . "

他举止粗鲁，根本不懂礼貌，绝对不适合做生意。

" ['bɪznəs] !
" **Business** **!**
" 商业 !

“商业！

[tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] !
Tom **Musgrove** **do** **for** **business** **!**
汤姆 穆斯格罗夫 做 为了 商业 !

汤姆·马斯格罗夫为生意而努力！

" [kraɪd] ['mɑːgrət] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] — [huː'evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
" **cried** **Margaret** **,** **indignantly** **,** **"** **I** **should** **think** **not** **—** **whoever** **thought** **of** **business**
" 哭 玛格丽特 , 愤慨地 , " 我 应该 思考 不是 — 谁 想法 的 商业
[ænd; ənd] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ? "
and **Tom** **Musgrove** **in** **the** **same** **breath** **?** **"**
和 汤姆 穆斯格罗夫 在 这 相同的 气息 ? "

“我倒不这么认为——谁会把生意和汤姆·马斯格罗夫联系在一起呢？”玛格丽特愤愤不平地喊道。

" [nɒt] ['meni] , [ai][deə(r)] [seɪ] , " [əb'zɜːvd] ['rɒbət] , [kən'temptʃuəsli] ,
" **Not** **many** **,** **I** **dare** **say** **,** **"** **observed** **Robert** **,** **contemptuously** **,**
" 不是 许多 , 我 敢 说 , " 观察到 罗伯特 , 轻蔑地 ,

“我想应该不多吧，”罗伯特轻蔑地说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɪm] ,
" **but** **if** **he** **has** **no** **business** **to** **occupy** **him** **,**
" 但 如果 他 有 不 商业 到 占据 他 ,

但如果他没有事可做，

[ðə; ði] [les] [ɪk'skjuːs][ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'pɒstərəs] [kən'dʌkt] . "
the **less** **excuse** **is** **there** **for** **his** **preposterous** **conduct** **.** **"**
这 较少的 原谅 是 那里 为了 他的 荒谬 执行 . "

这样一来，他这种荒谬行为就更没有借口了。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; " [hiː; hi][ɪz] ['veri] [dʒen'tiːl] — [ænd; ənd] [dʒen'tiːl]
" **My** **dear** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Watson** **,** **with** **decision** **;** **"** **he** **is** **very** **genteel** **—** **and** **genteel**
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 沃森 , 和 决定 ; " 他 是 非常 文雅的 — 和 文雅的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

“亲爱的，”沃森太太果断地说，“他很有教养——而且都是很有教养的人。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːtʃuːn] ,
when **they** **have** **an** **independent** **fortune** **,**
什么时候 他们 有 一个 独立的 财富 ,

当他们拥有独立财富时，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['regjələ(r)][æz; əz]['ʌðə(r)z] — [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [ɪz] ['veri] [dʒen'tiːl] . "
are **not** **obliged** **to** **be** **so** **regular** **as** **others** **—** **Tom** **Musgrove** **is** **very** **genteel** **.** **"**
是 不是 有义务 到 是 所以 常规的 作为 其他的 — 汤姆 穆斯格罗夫 是 非常 文雅的 . "

他们不必像其他人那样循规蹈矩——汤姆·马斯格罗夫就非常温文尔雅。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['rɒbət] , ['snæpɪʃli] — [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]
" You know nothing about it , " cried Robert , snappishly — for when a man is
" 你 知道 没有什么 关于 它 , " 哭 罗伯特 , 轻蔑地 — 为了 什么时候 一个 男人 是
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

“你对此一无所知，”罗伯特厉声说道——因为当一个人饥饿时，

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [dɪs'laɪks] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [ɪn'veərɪəbli] , [ɪz] ['lɪbərəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
he not only dislikes contradiction himself , but , invariably , is liberal with it to
他 不是 仅有的 不喜欢 矛盾 他自己 , 但 , 总是 , 是 自由主义 和 它 到
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他不仅自己不喜欢自相矛盾，而且总是对别人毫不犹豫地提出矛盾。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['simpə] [ænd; ənd] ['wɪspərz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti] — ['prɪti] ['spiːtʃɪz]
" If a man simpers and whispers , and makes a few pretty — pretty speeches
" 如果 一个 男人 傻瓜 和 低语 , 和 制作 一个 很少 漂亮的 — 漂亮的 演讲
[tuː; tə][juː; jʊ] ['wɪmɪn] ,
to you women ,
到 你 女性 ,

“如果一个男人对你们女人阿谀奉承、耳语细语，还发表了一些动听的演说，

[juː; jʊ] [set] [hɪm] [daʊn] , [fə'suːθ] ,
you set him down , forsooth ,
你 放 他 向下 , 真的 ,

你把他放下来了，真的。

[æz; əz] ['veri] [dʒen'tiːl] — [ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [peɪz] [ə; eɪ] [bɪl] — [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz]
as very genteel — though he never pays a bill — if he can help it — is
作为 非常 文雅的 — 尽管 他 绝不 支付 一个 账单 — 如果 他 能 帮助 它 — 是
[ˌsuːpə'sɪliəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] — [ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɑːti] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
supercilious to his equals — and keeps a whole party waiting for dinner .
傲慢 到 他的 等于 — 和 保持 一个 所有的 派对 等待 为了 晚餐 .

他举止非常文雅——尽管他从不付账——只要能付——对地位相当的人傲慢无礼——让一整个宴会的人等着吃饭。

[pleɪg] [teɪk] [sʌtʃ] [dʒen'tɪləti] , [seɪ] [aɪ] . [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
Plague take such gentility , say I . Elizabeth , I shall ring the bell for dinner .
瘟疫 拿 这样的 绅士风度 , 说 我 . 伊丽莎白 , 我 将 戒指 这 钟 为了 晚餐 .

瘟疫也如此温文尔雅，我说。伊丽莎白，我去摇铃叫人吃饭了。

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
" He did as he said ,
" 他 做过 作为 他 说 ,

他说到做到。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːt] .
whilst his wife sat ruffling up and swelling with indignation at his retort .
而 他的 妻子 卫星 褶皱 向上 和 肿胀 和 愤慨 在 他的 反驳 .

而他的妻子则坐在那里，因他的反驳而气得直跺脚，怒火中烧。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði]
Determined not to hear her he walked away and stationed himself at the
决定 不是 到 听到 她 他 步行 离开 和 驻 他自己 在 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他决心不去听她说话，转身走开，走到窗边站着。

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] .

which	commanded	a	view	of	the	road	.
哪个	命令	一个	看法	的	这	路	.

从那里可以俯瞰公路。

[ʃiː; ʃi] , [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɪnjən] ,

She	,	not	able	to	address	him	,	and	resolved	he	should	know	her	opinion	,
她	,	不是	有能力的	到	地址	他	,	和	已解决	他	应该	知道	她	观点	,

她无法开口与他交谈，但又决心让他知道她的想法。

['ɔːdəbli] [ɪk'skleɪmd] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] [wɒt] [dʒen'tɪlәti][wɒz; wəz] ,

audibly	exclaimed	—	to	her	neighbour	—	that	she	did	know	what	gentility	was	,
可听见的	惊呼	—	到	她	邻居	—	那	她	做过	知道	什么	绅士风度	曾是	,

她大声地对邻居说，她当然知道什么是优雅。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɒv; əv] [dʒen'tiːl] ['kʌmpəni] [æt; ət][sɜː(r)] ['tɑːməsɪz] — [ænd; ənd]

for	she	had	seen	a	great	of	genteel	company	at	Sir	Thomas's	—	and
为了	她	有	已见	一个	伟大的	的	文雅的	公司	在	先生	托马斯的	—	和

[ðæt] [greɪt] [ə'laʊənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

that	great	allowances	were	to	be	made	for	young	men	who	were	always
那	伟大的	津贴	是	到	是	制成	为了	年轻的	男人	WHO	是	总是

[waɪld][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['kriːtʃəz] .

wild	and	eccentric	creatures	.
荒野	和	偏心	生物	.

因为她曾在托马斯爵士家见过许多举止文雅的人——而对于那些总是狂野古怪的年轻人，应该给予他们很大的宽容。

['emə] , [huː] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] , [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['mentəli] [kən'sɪdərɪŋ] [weə(r)] [ðəʊz] [ə'laʊənsɪz]

Emma	,	who	heard	all	this	,	could	not	help	mentally	considering	where	those	allowances
艾玛	,	WHO	听到	全部	这	,	可以	不是	帮助	精神上	考虑	在哪里	那些	津贴

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːs] ,

were	to	cease	,
是	到	停止	,

听到这一切的艾玛，不禁在心里琢磨着这些零用钱什么时候才能停止。

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][dɪd][nɒt] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

since	Mrs	.	Watson	did	not	seem	disposed	to	make	them	for	her	husband
自从	太太	.	沃森	做过	不是	似乎	处置	到	制作	他们	为了	她	丈夫

— [ðəʊ] ,

—	though	,
—	尽管	,

因为沃森太太似乎并不打算为她丈夫做这些——尽管，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi] [siːmd] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][məʊst] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm] .

in	her	judgment	he	seemed	the	person	most	entitled	to	claim	them	.
在	她	判断	他	似乎	这	人	最多	标题	到	宣称	他们	.

在她看来，他似乎是最有资格索要这些东西的人。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] — [ɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] — ['pɒsəbli] ,

Perhaps	he	had	outgrown	his	right	—	or	exhausted	his	share	—	possibly	,
也许	他	有	长大了就不合适了	他的	正确的	—	或者	筋疲力尽的	他的	分享	—	可能	,

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [siːst] [æt; ət] ['mærɪdʒ] — [ɔː(r)] ,

the	title	to	them	ceased	at	marriage	—	or	,
这	标题	到	他们	停止	在	婚姻	—	或者	,

或许他已经不再享有这项权利——或者他已经用完了他的份额——也可能，结婚后他就失去了对这些财产的所有权——或者，

[meɪ] [biː; bi] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

may	be	,	his	wife	alone	was	not	called	on	to	accommodate	him	in	that	way	.
可能	是	,	他的	妻子	独自的	曾是	不是	称为	在	到	容纳	他	在	那	方式	.

或许，只有他的妻子才需要以这种方式来迁就他。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] ['hʌŋgri] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ['rɒbət]

In	the	present	instance	,	as	she	was	remarkably	hungry	,	she	was	glad	Robert
在	这	展示	实例	,	作为	她	曾是	非常	饥饿的	,	她	曾是	高兴的	罗伯特

['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

carried	his	point	,
携带	他的	观点	,

当时她饿极了，所以很高兴罗伯特说得有道理。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['ɪntu:]['dɪnə(r)] [wɪð] [nɒt][wʌn] [dɪ'gri:] [les] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

and	she	walked	into	dinner	with	not	one	degree	less	of	pleasure	,
和	她	步行	进入	晚餐	和	不是	一	程度	较少的	的	乐趣	,

她走进餐厅时，脸上的喜悦丝毫未减。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

because	Mr	.	Musgrove	was	not	there	.
因为	先生	.	穆斯格罗夫	曾是	不是	那里	.

因为马斯格罗夫先生不在场。

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] , [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

A	dinner	party	,	like	the	present	,
一个	晚餐	派对	,	喜欢	这	展示	,

一场晚宴，就像现在这样，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

was	not	likely	to	be	productive	of	much	that	could	be	called	conversation	.
曾是	不是	可能	到	是	生产力	的	很多	那	可以	是	称为	对话	.

不太可能产生多少可以称之为对话的内容。

['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən] [ˌkɔntrə'diktid] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:z] [kən'sɜ:nɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [reɪts]

Mr	.	Robinson	contradicted	Mr	.	Martin	about	the	laws	concerning	poor	-	rates
先生	.	罗宾逊	矛盾	先生	.	马丁	关于	这	法律	有关	贫穷的	-	利率

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

罗宾逊先生就贫困税率相关法律问题与马丁先生的说法相左；而且，

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['mi:kli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][baɪ] [ðæt] ['wɜ:ði] [dɪ'vaɪn] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ,

after	being	meekly	yielded	to	by	that	worthy	divine	,	found	himself	in	his	turn	,
后	存在	温顺地	产生	到	经过	那	值得	神圣的	,	成立	他自己	在	他的	转动	,

[prə'naʊnst] ['pɜ:fɪktli] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] ,

pronounced	perfectly	misinformed	,
发音	完美	被误导	,

在温顺地服从了那位德高望重的神明之后，他反过来却发现自己被宣布完全误解了。

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ,

and	laboring	under	an	erroneous	impression	by	his	good	friend	,
和	劳动	在下面	一个	错误	印象	经过	他的	好的	朋友	,

并且受到了好友的错误印象的影响，

['rɒbət] ['wɒts(ə)n] — [hu:] [dʒʌst] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

Robert	Watson	—	who	just	allowed	him	to	go	on	long	enough	on	a	subject	of
罗伯特	沃森	—	WHO	只是	允许	他	到	去	在	长的	足够的	在	一个	主题	的

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] ,

which	he	was	ignorant	,
哪个	他	曾是	无知	,

罗伯特·沃森——他只是任由他滔滔不绝地谈论自己一无所知的话题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)] [hɪm] .

to	give	himself	an	opportunity	of	triumphing	over	him	.
到	给	他自己	一个	机会	的	胜利	超过	他	.

给自己一个战胜他的机会。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [red] ,

Just	as	Mr	.	Robinson	was	beginning	to	look	very	purple	and	red	,
只是	作为	先生	.	罗宾逊	曾是	开始	到	看	非常	紫色的	和	红色的	,

正当罗宾逊先生的脸色开始变得紫红时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]

and	to	glance	at	his	wife	to	see	how	she	looked	—	and	just	as
和	到	瞥一眼	在	他的	妻子	到	看	如何	她	看起来	—	和	只是	作为

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['hʌmb(ə)l] ,

poor	,	humble	,
贫穷的	,	谦逊的	,

还不时瞥一眼妻子，看看她长什么样——她也同样贫穷、卑微。

[miːk] , ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] ['emə] [ə'baʊt] [griːn] ['piːz] ,

meek	,	Mrs	.	Robinson	was	hurriedly	talking	nonsense	to	Emma	about	green	peas	,
温顺	,	太太	.	罗宾逊	曾是	匆匆	说	废话	到	艾玛	关于	绿色的	豌豆	,

温顺的罗宾逊太太匆匆忙忙地跟艾玛胡扯着关于青豆的事。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [dɪ'fiːt] ,

in	order	to	shew	that	she	did	not	notice	her	master's	defeat	,
在	命令	到	展示	那	她	做过	不是	注意	她	硕士学位	击败	,

为了表明她没有注意到主人的战败，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] ['bʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

the	door	opened	and	Tom	Musgrove	bustled	into	the	room	.
这	门	打开	和	汤姆	穆斯格罗夫	熙熙攘攘	进入	这	房间	.

门开了，汤姆·马斯格罗夫匆匆走进房间。

" [beg] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [ˌɒsten'teɪʃəsli] [pə'reid] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [bʌt; bət] ,

"	Beg	ten	thousand	pardons	,	Miss	Watson	,	"	cried	he	,	ostentatiously	parading	up	to	her	,	"	But	,
"	求	十	千	赦免	,	错过	沃森	,	"	哭	他	,	炫耀地	游行	向上	到	她	,	"	但	,

“沃森小姐，请你原谅我一万次，”他大声喊道，同时趾高气扬地走到她面前，“但是，

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪə(r)]['suːnə(r)] .

upon	my	word	and	honor	,	I	could	not	get	here	sooner	.
之上	我的	单词	和	荣誉	,	我	可以	不是	得到	这里	很快	.

我以我的言行和荣誉保证，我不可能更早到达这里。

" (" [huːz] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " ['mʌtə] ['rɒbət] .)

"	(	"	Whose	fault	was	that	?	"	muttered	Robert	.	)
"	(	"	谁	过错	曾是	那	?	"	低声说道	罗伯特	.	)

“那是谁的错？”罗伯特低声说道。

" [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	Can't	think	how	it	happened	.
"	不能	思考	如何	它	发生	.

“想不明白是怎么发生的。”

" (" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː] [leɪt] . ")
" (" Only because you started too late . ")
" (" 仅有的 因为 你 开始 也 晚的 . ")

（“只是因为你开始得太晚了。”）

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'sesɪvli] ['sɒri] — [glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weɪt] .
" I am excessively sorry — glad you didn't think it necessary to wait .
" 我 是 过度 对不起 — 高兴的 你 没有 思考 它 必要的 到 等待 .

“我深感抱歉——很高兴你觉得没必要等待。”

" (" [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['pʌpi] — [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [suːp] .
" (" Confound the puppy — does he think we are an hour eating our soup .
" (" 混杂 这 小狗 — 做 他 思考 我们 是 一个 小时 吃 我们的 汤 .
")
")
")

（“这小狗真让人头疼——它以为我们要花一个小时喝汤吗？”）

" [preɪ] [doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Pray don't make any difference for me .
" 祈祷 不 制作 任何 不同之处 为了 我 .

祈祷对我来说没有任何意义。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [siː] .
I dare say I can make a dinner of what I see .
我 敢 说 我 能 制作 一个 晚餐 的 什么 我 看 .

我敢说，我可以根据眼前的食材做一顿晚餐。

[ðə; ði] ['mʌtn] , [nəʊ] [daʊt] , [æz; əz] [gʊd] [kəʊld][æz; əz][hɒt] .
The mutton , no doubt , as good cold as hot .
这 羊肉 , 不 怀疑 , 作为 好的 寒冷的 作为 热的 .

毫无疑问，这羊肉冷热都一样美味。

" (" [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['eni] [wei] . ")
" (" Good enough for you , any way . ")
" (" 好的 足够的 为了 你 , 任何 方式 . ")

（反正对你来说已经足够好了。）

" [preɪ] [doʊnt] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [suːp] [ə'gen] !
" Pray don't send for the soup again !
" 祈祷 不 发送 为了 这 汤 再次 !

“求求你们别再送汤来了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nesəsəri] . "
It is not in the least necessary . "
它 是 不是 在 这 至少 必要的 . "

完全没有必要。

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['sɪmpli] ,
" Well , since you are so kind as to say so , " said Elizabeth , simply ,
" 出色地 , 自从 你 是 所以 种类 作为 到 说 所以 , " 说 伊丽莎白 , 简单地 ,

“既然您这么客气，”伊丽莎白简单地说。

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [suːp] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['veri] [gʊd]
" I will let you do as you please — I dare say the soup will not be very good
" 我 将要 让 你 做 作为 你 请 — 我 敢 说 这 汤 将要 不是 是 非常 好的
[naʊ] — [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['plez(ə)nt] ,
now — and it's not pleasant ,
现在 — 和 它是 不是 令人愉快的 ,

“我会让你随心所欲——我敢说现在这汤肯定不好喝——而且也不好吃。”

[ai] [nəʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] !

I	know	,	to	have	it	back	!
我	知道	,	到	有	它	后退	!

我知道，真希望它能回来!

['sɪmsən] [ɪz] ['hændɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][tʃeə(r)] — [preɪ] [sɪt] [daʊn] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] — [ðə; ði]

Simson	is	handing	you	a	chair	—	pray	sit	down	;	"	and	as	she	spoke	—	the
辛普森	是	处理	你	一个	椅子	—	祈祷	坐	向下	;	"	和	作为	她	辐	—	这

['weɪtə(r)] ,

waiter	,
服务员	,

辛普森递给你一把椅子——请坐;"她说话间——服务员，

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɑːk] , ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti]

who	was	no	other	than	the	parish	clerk	,	acting	for	the	night	in	this	capacity
WHO	曾是	不	其他	比	这	教区	职员	,	表演	为了	这	夜晚	在	这	容量

,

,
,

而这个人正是当晚代理此职的教区书记员。

[θrʌst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [mʌsgrɪvz] [legz] [wɪð] [sʌtʃ] [ziːl] , [æz; əz] ['veri] ['nɪəli] [ˌʌp'set]

thrust	a	chair	against	Mr	.	Musgrove's	legs	with	such	zeal	,	as	very	nearly	upset
推力	一个	椅子	反对	先生	.	穆斯格罗夫	腿	和	这样的	热情	,	作为	非常	几乎	沮丧的

[hɪm] ,

him	,
他	,

他用力地把椅子抵在马斯格罗夫先生的腿上，差点把他弄翻。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə][dʒɒg]['mɪsɪz] . - ['elbəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt]

and	quite	caused	him	to	jog	Mrs	.	Steady's	elbow	as	she	was	in	the	act
和	相当	导致	他	到	慢跑	太太	.	-	弯头	作为	她	曾是	在	这	行为

[ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

of	lifting	a	glass	to	her	lips	,
的	举重	一个	玻璃	到	她	嘴唇	,

结果，他不小心碰到了斯蒂迪太太的胳膊肘，当时她正要把杯子举到嘴边。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektəbl] [greɪ] [sɪlk] [gaʊn] .

much	to	the	damage	of	her	respectable	grey	silk	gown	.
很多	到	这	损害	的	她	可敬	灰色的	丝绸	袍	.

然而，她那件端庄的灰色丝绸礼服却因此蒙上了一层污渍。

[wen] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,

When	things	come	to	the	worst	,
什么时候	事物	来	到	这	最差	,

当事情发展到最糟糕的地步时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [mend] — [səʊ] [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɒn]

they	must	mend	—	so	says	the	proverb	—	and	the	company	found	it	true	on
他们	必须	修补	—	所以	说道	这	谚语	—	和	这	公司	成立	它	真的	在

[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

this	occasion	,
这	场合	,

俗话说，他们必须修补好，而这家公司这次也确实体会到了这句话的真谛。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd]

so	far	as	the	disagreeable	noise	and	bustle	of	his	entrance	was	concerned
所以	远的	作为	这	令人不快的	噪音	和	忙碌	的	他的	入口	曾是	担心的

.

:
.

至于他出场时带来的令人不快的噪音和喧闹，就目前而言，情况确实如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [tɒm] [hɪm'self] — [huː] , ['riːəli] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

But	this	was	not	the	case	with	Tom	himself	—	who	,	really	chilled	and	hungry	,
但	这	曾是	不是	这	案件	和	汤姆	他自己	—	WHO	,	真的	冷藏	和	饥饿的	,

但汤姆本人却并非如此——他当时既放松又饥饿，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,

sat	down	to	only	half	a	dinner	,
卫星	向下	到	仅有的	一半	一个	晚餐	,

只吃了一半的晚餐。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [kəʊld] — [ænd; ənd] [huːz] ['vænəti] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [əb'steɪn] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm]

more	than	half	cold	—	and	whose	vanity	compelled	him	to	abstain	even	from
更多的	比	一半	寒冷的	—	和	谁	虚荣	被迫	他	到	弃权	甚至	从

[wɒt] [wɒz; wəz] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

what	was	yet	before	him	,
什么	曾是	然而	前	他	,

超过一半的人都感到冷漠——而且他的虚荣心驱使他甚至放弃了眼前的一切。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt]

lest	he	should	be	supposed	guilty	of	the	vulgarity	of	having	an	appetite
免得	他	应该	是	据称	有罪的	的	这	粗俗	的	拥有	一个	食欲

.

:
.

免得他被人误认为有食欲这种粗俗的行为。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] , [pə'hæps] , ['iːv(ə)n] ['emə] [maɪt]

Had	the	struggles	of	his	mind	been	exposed	,	perhaps	,	even	Emma	might
有	这	斗争	的	他的	头脑	到过	裸露	,	也许	,	甚至	艾玛	可能

[hæv; həv] ['piti] [hɪm] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

have	pitied	him	—	or	,	at	least	,
有	可怜的	他	—	或者	,	在	至少	,

如果他内心的挣扎被揭露出来，或许连艾玛都会同情他——或者至少，

[hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['kɒnstənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn]

have	admired	the	heroic	constancy	with	which	he	sacrificed	himself	at	the	shrine
有	钦佩	这	英勇	恒常	和	哪个	他	牺牲	他自己	在	这	神社

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

of	fashionable	indifference	.
的	时髦	漠不关心	.

我钦佩他英勇无畏的毅力，他为了捍卫时尚的冷漠而献出了自己的生命。

[ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

Unknown	and	unnoticed	,	however	,	were	the	efforts	of	his	self	-	denial	,
未知	和	未被察觉	,	然而	,	是	这	努力	的	他的	自己	-	拒绝	,

[ænd; ənd] [laɪk] ['mɒdɪst] [wɜːθ] , [ɔː(r)] ['dʒiːniəs] ,

and	like	modest	worth	,	or	unpatronised	genius	,
和	喜欢	谦虚的	值得	,	或者	无人问津的	天才	,

然而，他自我克制的努力却不为人知，也无人察觉，就像谦逊的价值或不被赏识的天才一样。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

they	found	their	only	reward	in	the	internal	satisfaction	of	his	mind	.
他们	成立	他们的	仅有的	报酬	在	这	内部的	满意	的	他的	头脑	.

他们唯一的回报就是他内心的满足。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːkə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːd]

As	,	however	,	he	was	a	talker	by	profession	,	and	always	inclined	to	lead
作为	,	然而	,	他	曾是	一个	健谈者	经过	职业	,	和	总是	倾斜	到	带领

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

in	conversation	,
在	对话	,

然而，他天生就是个健谈的人，而且总是倾向于在谈话中占据主导地位，

[ðeə(r)] ['pɑːti] [geɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] ['laɪvlinəs] , [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

their	party	gained	much	in	liveliness	,	by	the	addition	of	his	society	.
他们的	派对	获得	很多	在	活力	,	经过	这	添加	的	他的	社会	.

他的加入使他们的政党更加活跃起来。

[hiː; hi] ['flætəd] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] — [dʒəʊkt] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] — [kwɪzd] ['mɪsɪz] . ['stedi] — [ænd; ənd]

He	flattered	Mr	.	Watson	—	joked	with	Elizabeth	—	quizzed	Mrs	.	Steady	—	and
他	受宠若惊	先生	.	沃森	—	开玩笑	和	伊丽莎白	—	提问	太太	.	稳定的	—	和

[θruː] [əd'maɪərɪŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] ['emə] ,

threw	admiring	glances	at	Emma	,
扔	钦佩	眼神	在	艾玛	,

他奉承沃森先生，和伊丽莎白开玩笑，盘问斯蒂迪太太，还不时向艾玛投来赞赏的目光。

[wɪð] ['lɔːdəb(ə)l] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

with	laudable	mirth	and	perseverance	.
和	值得称赞	欢笑	和	毅力	.

带着令人钦佩的快乐和毅力。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [suːðd] — ['rɒbət] ['wɒts(ə)n] ['saɪlənst] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn]

Mrs	.	Robinson	was	soothed	—	Robert	Watson	silenced	—	and	Mr	.	Martin
太太	.	罗宾逊	曾是	舒缓	—	罗伯特	沃森	沉默	—	和	先生	.	马丁

[ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdʒɒkjə'lærəti] — [waɪlst] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['eɪb(ə)l]

aroused	by	his	jocularity	—	whilst	poor	Mrs	.	Robinson	was	actually	able
被唤醒	经过	他的	滑稽	—	而	贫穷的	太太	.	罗宾逊	曾是	实际上	有能力的

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn]['tɒlərəb(ə)l] ['kʌmfət] ,

to	finish	her	dinner	in	tolerable	comfort	,
到	结束	她	晚餐	在	可容忍的	舒适	,

罗宾逊太太平静了下来——罗伯特·沃森安静了下来——马丁先生被他的玩笑逗乐了——而可怜的罗宾逊太太终于能够比较舒适地吃完晚餐了。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [braʊ] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [stɔːm] , [wɪtʃ]

so	much	was	her	husband's	brow	cleared	from	the	threatened	storm	,	which
所以	很多	曾是	她	丈夫的	眉头	已清除	从	这	威胁	风暴	,	哪个

[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	before	alarmed	her	.
有	前	惊慌	她	.

丈夫眉头舒展开来，不再像之前那样担心暴风雨的到来，这让她感到非常不安。

[wɪð] ['siːkrət] ['wɪərinəs] , ['emə] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

With	secret	weariness	,	Emma	watched	for	the	signal	to	withdraw	from	the
和	秘密	疲劳	,	艾玛	观看	为了	这	信号	到	提取	从	这

['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

dinner	-	table	,
晚餐	-	桌子	,

艾玛暗自疲惫，等待着离开餐桌的信号。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [entə'teɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][raɪz] ,

but	Elizabeth	was	too	much	entertained	to	be	at	all	in	a	hurry	to	rise	,
但	伊丽莎白	曾是	也	很多	娱乐	到	是	在	全部	在	一个	匆忙	到	上升	,

但伊丽莎白玩得太开心了，一点也不急着起身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['wɒts(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks]

and	it	was	,	at	length	,	to	Mrs	.	Robert	Watson	that	her	thanks
和	它	曾是	,	在	长度	,	到	太太	.	罗伯特	沃森	那	她	谢谢

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] .

for	a	release	were	due	.
为了	一个	发布	是	到期的	.

最终，她应该感谢罗伯特·沃森夫人让她获释。

['emə] ['ɔːlməʊst] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Emma	almost	forgave	her	assumption	on	the	occasion	,	in	consideration	of	the
艾玛	几乎	原谅了	她	假设	在	这	场合	,	在	考虑	的	这

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

beneficial	effects	arising	from	it	.
有利	效果	产生	从	它	.

考虑到当时产生的积极影响，艾玛几乎原谅了自己当时的假设。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	in	vain	,	however	,
它	曾是	在	徒劳	,	然而	,

然而，这一切都是徒劳的。

[tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] [wʊd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [sɪ'seʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪnə(r)]

to	hope	that	release	from	weariness	would	follow	a	secession	from	the	dinner
到	希望	那	发布	从	疲劳	会	跟随	一个	分裂	从	这	晚餐

- ['teɪb(ə)l] ;

-	table	;
-	桌子	;

希望摆脱疲惫感，只要离开餐桌；

['evriθɪŋ] [siːmd] [səʊ] [ɪn'tɒlərəbli] [dʌl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]

everything	seemed	so	intolerably	dull	,	that	she	was	enraged	with	herself	for
一切	似乎	所以	无法容忍地	乏味的	,	那	她	曾是	愤怒	和	她自己	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] ,

her	own	stupidity	,
她	自己的	愚蠢	,

一切都显得如此乏味，令人难以忍受，她甚至对自己愚蠢的行为感到愤怒。

['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌst; məst] [ə'raɪz]

feeling	convinced	that	the	want	of	interest	in	all	around	her	must	arise
感觉	确信	那	这	想	的	兴趣	在	全部	大约	她	必须	出现

[frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [ɪn'grəʊsmənt] ;

from	too	much	self	-	engrossment	;
从	也	很多	自己	-	专注	;

她深信自己对周围一切漠不关心，一定是过于沉浸于自我之中所致；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə] [skuːl] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætitjuːd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

she	tried	accordingly	to	school	herself	into	listening	to	the	platitudes	of	Mrs	.
她	尝试	因此	到	学校	她自己	进入	聆听	到	这	老生常谈	的	太太	.

['stedi] ,

Steady	,
稳定的	,

于是，她努力让自己学会听从斯蒂迪太太的那些老生常谈。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

or	the	boastings	of	her	sister	-	in	-	law	with	something	like	attention	;	but
或者	这	吹嘘	的	她	姐姐	-	在	-	法律	和	某物	喜欢	注意力	;	但

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] ;

she	tried	in	vain	;
她	尝试	在	徒劳	;

或者说，她对嫂子的吹嘘颇有几分关注；但她尝试了，却徒劳无功。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['sʌbdʒɪkt] ,

her	mind	was	continually	wandering	away	to	some	distant	subject	,
她	头脑	曾是	持续	漫游	离开	到	一些	遥远	主题	,

她的思绪总是飘向遥远的某个话题。

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]['prez(ə)nt] ,

or	was	only	recalled	to	the	objects	present	,
或者	曾是	仅有的	召回	到	这	对象	展示	,

或者只是被回忆起在场的物品，

[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

to	calculate	the	number	of	minutes	before	the	probable	time	of	their	departure	.
到	计算	这	数字	的	分钟	前	这	可能	时间	的	他们的	离开	.

计算他们可能出发时间前多少分钟。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] [p'ɜːsənz] ;

She	did	not	doubt	their	being	all	amiable	and	excellent	persons	;
她	做过	不是	怀疑	他们的	存在	全部	可亲	和	出色的	人	;

她毫不怀疑他们都是和蔼可亲、品德高尚的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktəz] ; ['mɪsɪz] . ['stedi] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

but	they	certainly	were	not	interesting	characters	;	Mrs	.	Steady	,	in	particular	,
但	他们	当然	是	不是	有趣的	人物	;	太太	.	稳定的	,	在	特别的	,

[nekst] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

next	whom	she	was	seated	,
下一个	谁	她	曾是	坐着	,

但他们肯定不是什么有趣的人物；尤其是她旁边坐着的斯蒂迪太太。

[siːmd] [mʌtʃ] ['fɪtə(r)][tuː; tə] [nɪt] [s'tɒkɪŋz] [ɔː(r)] [meɪk] [dʒæm] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən]

seemed	much	fitter	to	knit	stockings	or	make	jam	,	than	to	keep	up	an
似乎	很多	钳工	到	针织	长筒袜	或者	制作	果酱	,	比	到	保持	向上	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

intellectual	conversation	.
知识分子	对话	.

比起进行有深度的对话，织袜子或做果酱似乎更适合自己。

[ðə; ði] ['wɪərɪɪst] ['iːvnɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][æn; ən][end] : [ænd; ənd] [ðɪs] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

The	weariest	evenings	,	however	,	have	an	end	:	and	this	,	like	all	others	,
这	最疲惫	晚上	,	然而	,	有	一个	结尾	:	和	这	,	喜欢	全部	其他的	,

['tɜːrməˌnet] [æt; ət][lɑːst] .

terminated	at	last	.
终止	在	最后的	.

然而，最疲惫的夜晚也有结束的时候：而这一次，也像其他所有夜晚一样，最终结束了。

[wɪst] [ænd; ənd] [luː] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪt'self] — [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ;

Whist	and	loo	—	even	the	supper	itself	—	were	all	finished	;
惠斯特	和	厕所	—	甚至	这	晚餐	本身	—	是	全部	完成的	;

就连晚餐本身也吃完了；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['rɑːbərts] [greɪt] [kəʊt] ;

and	when	Mr	.	Martin	had	succeeded	in	putting	on	Robert's	great	coat	;
和	什么时候	先生	.	马丁	有	成功了	在	推杆	在	罗伯特的	伟大的	外套	;

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] ,

and	secured	,
和	安全	,

当马丁先生成功地穿上罗伯特的大衣并固定好之后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði][əʊld] [klɜːrks] [hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]

instead	of	his	own	,	the	old	clerk's	hat	,	which	had	been	carefully	hidden	behind
反而	的	他的	自己的	,	这	老的	职员的	帽子	,	哪个	有	到过	小心	隐	在后面

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

他戴的不是自己的帽子，而是老职员的帽子，那顶帽子一直被小心地藏在门后。

[hiː; hi] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [dɪsə'pɪəd] ,

he	,	the	last	of	the	party	,	disappeared	,
他	,	这	最后的	的	这	派对	,	消失	,

他是队伍中最后一个人，失踪了。

[ænd; ənd] ['emə] [stəʊl] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['rɑːbərts]

and	Emma	stole	away	without	waiting	to	hear	her	brother	Robert's
和	艾玛	偷窃	离开	没有	等待	到	听到	她	兄弟	罗伯特的

[ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ɒn][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

animadversions	on	the	dinner	.
动画逆境	在	这	晚餐	.

艾玛不等哥哥罗伯特对晚餐提出批评意见，就偷偷溜走了。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [wet] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	succeeding	day	was	much	too	wet	and	stormy	to	allow	any	of	the
这	成功	天	曾是	很多	也	湿的	和	暴风雨	到	允许	任何	的	这

['fiːmeɪl] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [siːn] ;

females	the	relief	of	change	of	air	and	scene	;
女性	这	宽慰	的	改变	的	空气	和	场景	;

接下来的一天雨势太大，暴风雨不断，任何女性都无法呼吸新鲜空气，换换环境，放松身心；

[bʌt; bət] ['emə] , [ɪn][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'pɑːtmənt] , [felt] [les] [dɪ'stɜːbd]

but	Emma	,	in	the	stronghold	of	her	father's	apartment	,	felt	less	disturbed
但	艾玛	,	在	这	据点	的	她	父亲的	公寓	,	毛毡	较少的	不安

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

than	she	could	have	expected	.
比	她	可以	有	预期的	.

但是，身处父亲公寓这个安全的避风港里的艾玛，感觉受到的干扰比她预想的要少。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɔːm] [ə'brɔːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][feə(r)] ['weðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

If	there	was	storm	abroad	,	there	was	anything	but	fair	weather	within	the
如果	那里	曾是	风暴	国外	,	那里	曾是	任何事物	但	公平的	天气	之内	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

外面风雨交加，家里也绝不会风平浪静。

['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [ə'frʌntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ri'vendʒ] [hɜː'self] [baɪ]

Mrs	.	Watson	was	affronted	with	her	husband	,	and	revenged	herself	by
太太	.	沃森	曾是	受辱	和	她	丈夫	,	和	复仇	她自己	经过

['preɪzɪŋ] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] ,

praising	Tom	Musgrove	,
赞扬	汤姆	穆斯格罗夫	,

沃森太太对丈夫感到不满，于是她通过赞扬汤姆·马斯格罗夫来报复。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sɪ'vɪə(r)] ['striktʃə] [ɒn] [ðəʊz] [huːz] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	indulging	in	severe	strictures	on	those	whose	birth	and	early	education
和	沉溺于	在	严重	狭窄	在	那些	谁	出生	和	早期的	教育

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

incapacitated	them	from	judging	of	manners	and	fashion	.
丧失能力	他们	从	评判	的	礼仪	和	时尚	.

对那些因出身和早期教育而丧失判断礼仪和时尚能力的人，则施加严厉的限制。

[ðiːz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪnuːɛndoʊz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] —

These	refined	and	elegant	inuendos	had	all	the	effect	she	could	desire	—
这些	精制	和	优雅的	暗示	有	全部	这	影响	她	可以	欲望	—

['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

irritating	her	husband	the	more	,
令人恼火的	她	丈夫	这	更多的	,

这些精妙而优雅的暗示达到了她想要的效果——更加激怒了她的丈夫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [ə'fensɪv] ,

because	he	could	not	treat	them	as	personal	and	offensive	,
因为	他	可以	不是	对待	他们	作为	个人的	和	进攻	,

因为他无法将这些行为视为针对他个人的冒犯行为。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [ɪnˌfɪərɪ'ɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] ,

without	at	the	same	time	admitting	the	implied	inferiority	of	his	situation	in	life	,
没有	在	这	相同的	时间	承认	这	暗示	自卑	的	他的	情况	在	生活	,

但同时又不承认自己在生活中所处的低人一等的地位。

[ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .

and	opportunities	of	information	and	improvement	.
和	机会	的	信息	和	改进	.

以及获取信息和改进的机会。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [dɪs'pleʒə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['krɒsnɪs]

Accordingly	,	he	could	only	testify	his	extreme	displeasure	by	a	general	crossness
因此	,	他	可以	仅有的	作证	他的	极端	不满	经过	一个	一般的	暴躁

[tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

to	all	around	him	,
到	全部	大约	他	,

因此，他只能通过对周围所有人表现出普遍的暴躁态度来表达他的极度不满。

['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪk'sept] [wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [prɪ'zentɪd]

never	speaking	except	when	an	opportunity	to	say	something	disagreeable	presented
绝不	请讲	除了	什么时候	一个	机会	到	说	某物	令人不快的	呈现

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

除非有机会说些令人不快的话，否则他从不说话。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [siːn] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [tʃɑːms] [ɪn]

The	novelty	of	such	a	domestic	scene	,	by	no	means	gave	it	any	charms	in
这	新奇	的	这样的	一个	国内的	场景	,	经过	不	方法	给予	它	任何	魅力	在

['ɛməz] [aɪz] ,

Emma's	eyes	,
艾玛的	眼睛	,

这种家庭场景的新奇之处，丝毫没有在艾玛眼中增添任何魅力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	she	could	not	help	considering	that	if	Jane	was	annoyed	by	her
和	她	可以	不是	帮助	考虑	那	如果	简	曾是	恼怒	经过	她

['hʌzbəndz] ['tempə(r)] ,

husband's	temper	,
丈夫的	脾气	,

她不禁想到，如果简对她丈夫的坏脾气感到恼火，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [ə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] ,

it	would	,	at	least	,	be	wiser	to	try	to	soothe	and	amend	it	,	than	,
它	会	,	在	至少	,	是	更明智	到	尝试	到	舒缓	和	修正	它	,	比	,

至少，尝试安抚和改正这件事会比直接处理要明智得多。

[baɪ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːməti] , [ɛn'kriːs] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'kʌmfət] .

by	irritating	his	infirmity	,	encrease	the	source	of	her	own	discomfort	.
经过	令人恼火的	他的	虚弱	,	增加	这	来源	的	她	自己的	不适	.

通过刺激他的虚弱之处，加剧她自身的不适。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔːlɪŋ] ['eni] [wʌn] , [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]

The	pleasure	of	fretting	and	galling	any	one	,	was	beyond	her
这	乐趣	的	烦躁	和	令人恼火	任何	一	,	曾是	超过	她

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ri'kwaiə] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

comprehension	,	requiring	abilities	and	understanding	,
理解	,	需要	能力	和	理解	,

她无法理解那种因惹恼和激怒他人而获得的乐趣，这需要技巧和理解力。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['prɒpəli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

similar	to	those	of	her	sister	-	in	-	law	,	properly	to	appreciate	.
相似的	到	那些	的	她	姐姐	-	在	-	法律	,	适当地	到	欣赏	.

与她嫂子们的相似之处，值得欣赏。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [straɪf] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs]

Compared	with	this	scene	of	strife	,	her	father's	company	was	perfect	happiness
比较的	和	这	场景	的	冲突	,	她	父亲的	公司	曾是	完美的	幸福

,

,

,

与这番纷争相比，父亲的公司简直就是完美的幸福港湾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'kʌmfət] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)]

and	she	delighted	in	burying	her	own	discomforts	in	a	volume	of	Shakespeare
和	她	高兴极了	在	埋葬	她	自己的	不适	在	一个	体积	的	莎士比亚

,

,

,

她乐于将自己的不适埋藏在莎士比亚的作品之中。

[ɔː(r)] ['bɒzwɛlz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪdl] .

or	Boswell's	delightful	reminiscences	of	his	idol	.
或者	博斯韦尔的	愉快	回忆录	的	他的	偶像	.

或者博斯韦尔对他的偶像的愉快回忆。

[jet] [ɪ'lɪzəbəθ] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [traɪd] ,

Yet	Elizabeth	seemed	really	to	regret	that	the	visit	was	so	short	,	and	tried	,
然而	伊丽莎白	似乎	真的	到	后悔	那	这	访问	曾是	所以	短的	,	和	尝试	,

[ðəʊ] ['veɪnli] ,

though	vainly	,
尽管	徒劳地	,

然而，伊丽莎白似乎真的很遗憾这次访问如此短暂，她试图（尽管徒劳无功）

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [steɪ] .

to	persuade	both	her	brother	and	wife	to	prolong	their	stay	.
到	说服	两个都	她	兄弟	和	妻子	到	延长	他们的	停留	.

说服她的哥哥和嫂子延长逗留时间。

['rɒbət] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['sætədeɪ] ; [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

Robert	was	determined	to	go	on	Saturday	;	and	Jane	,
罗伯特	曾是	决定	到	去	在	周六	;	和	简	,

罗伯特决心星期六去；而简，

[huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] , ['waɪzli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]

who	knew	it	would	be	vain	to	oppose	him	,	wisely	took	her	part	with	a
WHO	知道	它	会	是	徒劳	到	反对	他	,	明智地	采取	她	部分	和	一个

[gʊd] [greɪs] ,

good	grace	,
好的	优雅	,

她深知反对他是徒劳的，于是明智地以优雅的态度站在了他一边。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ['laɪkwaɪz] .

and	resolved	to	make	it	appear	to	be	her	own	free	will	likewise	.
和	已解决	到	制作	它	出现	到	是	她	自己的	自由的	将要	同样地	.

并决心让这一切看起来像是她自己的自由意志。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [juːz][tuː; tə] [pres] [ˌem 'iː] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	not	the	slightest	use	to	press	me	,	Elizabeth	,	"	he	said	,
"	它	是	不是	这	丝毫	使用	到	按	我	,	伊丽莎白	,	"	他	说	,

“伊丽莎白，你这样逼我一点用也没有，”他说。

[wɪð] [mɔː(r)] [truːθ] [ðæn; ðən] ['greɪʃəsnəs] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd]

with	more	truth	than	graciousness	;	"	you	know	I	can	be	a	very	determined
和	更多的	真相	比	亲切	;	"	你	知道	我	能	是	一个	非常	决定

['kærəktə(r)] [wen] [ai] [pliːz] .

character	when	I	please	.
特点	什么时候	我	请	.

语气中更多的是真诚而非客气："你知道，如果我愿意，我可以是一个非常坚定的人。"

[ai]['flætə(r)][maɪ'self] , [ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd] , [æz; əz] ['eni]

I	flatter	myself	,	I	have	as	much	firmness	and	decision	of	mind	,	as	any
我	奉承	我	,	我	有	作为	很多	硬度	和	决定	的	头脑	,	作为	任何

['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

woman	in	England	.
女士	在	英格兰	.

我自认为，我的意志坚定和果断程度，丝毫不逊色于英国任何一位女性。

[wen] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . "

When	I	have	taken	a	resolution	,	I	have	taken	it	.	"
什么时候	我	有	已采取	一个	解决	,	我	有	已采取	它	.	"

我一旦下定决心，就不会改变。

" [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [dʒeɪn] ; [ɪf] ['rɒbət] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['bɪznəs] ,

"	But	why	take	this	resolution	,	Jane	;	if	Robert	must	go	to	business	,
"	但	为什么	拿	这	解决	,	简	;	如果	罗伯特	必须	去	到	商业	,

"但是简，为什么要做出这个决定呢？如果罗伯特必须去处理生意，

[waɪ] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)][baɪ] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

why	not	stay	here	by	yourself	,	and	let	us	have	a	little	time	to	enjoy
为什么	不是	停留	这里	经过	你自己	,	和	让	我们	有	一个	小的	时间	到	享受

[jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] . "

your	society	.	"
你的	社会	.	"

何不您一个人留在这里，让我们也享受一下您的陪伴呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

"	It	is	very	strange	,	"	said	the	lady	,	affecting	to	laugh	,	and	turning	to
"	它	是	非常	奇怪的	,	"	说	这	女士	,	影响	到	笑	,	和	转弯	到

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

"真是奇怪，"那位女士说着，假装笑了笑，然后转向艾玛。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .

"	I	always	have	such	extreme	difficulty	in	getting	away	from	this	sister	of	yours	.
"	我	总是	有	这样的	极端	困难	在	获得	离开	从	这	姐姐	的	你的	.

"我总是很难摆脱你这个妹妹。"

[ɪn'diːd] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

Indeed	,	I	may	say	the	same	of	all	,	or	most	of	my	friends	.
的确	,	我	可能	说	这	相同的	的	全部	,	或者	最多	的	我的	朋友们	.

事实上，我也可以对我的所有朋友，或者说大多数朋友，做出同样的评价。

- [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , [duː; də] [kʌm] ! -

'	My	dear	Mrs	.	Watson	,	do	come	!	'
-	我的	亲爱的	太太	.	沃森	,	做	来	!	-

"亲爱的沃森太太，快来吧！"

[raɪts] [wʌn] .

writes	one	.
写	一	.

写一个。

- [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] - [kraɪz] [ə'nʌðə(r)] .

'	My	dearest	friend	,	you	must	stay	'	cries	another	.
-	我的	亲爱的	朋友	,	你	必须	停留	-	哭泣	其他	.

“我最亲爱的朋友，你一定要留下来！”另一个人喊道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	am	positively	torn	to	pieces	between	them	all	.
我	是	积极地	撕裂	到	件	之间	他们	全部	.

我简直被他们三个撕成了碎片。

[maɪ] [swiːt] [frend] ['leɪdi] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

My	sweet	friend	Lady	Browning	was	just	the	same	when	I	was	with	her
我的	甜的	朋友	女士	勃朗宁	曾是	只是	这	相同的	什么时候	我	曾是	和	她

[æt; ət] ['klɪftən] — [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ,

at	Clifton	—	upon	my	word	,
在	克利夫顿	—	之上	我的	单词	,

我亲爱的朋友布朗宁夫人和我一起在克利夫顿庄园时也是这样——我发誓，

[ɪts] [kwaɪt] [dɪ'stresɪŋ] .

it's	quite	distressing	.
它是	相当	令人痛心	.

这真令人沮丧。

" ['emə] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'gen] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] .

"	Emma	was	saved	the	trouble	of	answering	by	Elizabeth	again	interposing	.
"	艾玛	曾是	已保存	这	麻烦	的	回答	经过	伊丽莎白	再次	插入	.

“伊丽莎白再次插话，省去了艾玛回答的麻烦。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [jiːld] [naʊ] — [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]

"	You	would	have	no	trouble	at	all	if	you	would	only	yield	now	—	there	is	nothing
"	你	会	有	不	麻烦	在	全部如果		你	会	仅有的	屈服	现在	—	那里	是	没有什么

[tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] . "

to	prevent	you	.	"
到	防止	你	.	"

“如果你现在就屈服，就不会有任何问题——没有什么能阻止你。”

" [maɪ][dɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	My	dear	Elizabeth	,
"	我的	亲爱的	伊丽莎白	,

“我亲爱的伊丽莎白，

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kæn; kən]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

you	who	are	not	a	wife	and	a	mother	can	little	understand	the	feelings
你	WHO	是	不是	一个	妻子	和	一个	母亲	能	小的	理解	这	情怀

[ɒv; əv][wʌn] ['fɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌbli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	one	filling	such	a	doubly	responsible	situation	.
的	一	填充	这样的	一个	双倍	负责任的	情况	.

你既不是妻子也不是母亲，很难理解身处这种双重责任境地的人的感受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [ˌmɛəri'æn] . "

I	am	absolutely	dying	to	get	back	to	my	little	darling	Marianne	.	"
我	是	绝对地	垂死	到	得到	后退	到	我的	小的	亲爱的	玛丽安娜	.	"

我真是迫不及待地想回到我亲爱的小玛丽安身边。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ]

"	What	a	pity	that	you	could	not	bring	her	,	"	said	Elizabeth	;	"	but	still	,	I
"	什么	一个	遗憾	那	你	可以	不是	带来	她	,	"	说	伊丽莎白	;	"	但	仍然	,	我

[deə(r)] [seɪ] ,

dare	say	,
敢	说	,

“真可惜你没能把她带来，”伊丽莎白说；“不过，我还是敢说，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] .

she	could	do	very	well	without	you	for	a	day	or	two	more	.
她	可以	做	非常	出色地	没有	你	为了	一个	天	或者	二	更多的	.

她再过一两天没有你也能过得很好。

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Before	Mrs	.	Watson	had	time	to	answer	,	her	husband	returned	to	the
"	前	太太	.	沃森	有	时间	到	回答	,	她	丈夫	返回	到	这

['pɑːlə(r)] .

parlour	.
客厅	.

“沃森太太还没来得及回答，她的丈夫就回到了客厅。”

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [dʒeɪn][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] , ['rɒbət] ;

"	I	have	been	trying	to	persuade	Jane	to	prolong	her	visit	,	Robert	;
"	我	有	到过	尝试	到	说服	简	到	延长	她	访问	,	罗伯特	;

“我一直在努力说服简延长她的访问时间，罗伯特；

[ai][duː; də][səʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bəuθ] [rɪ'meɪn] . "

I	do	so	wish	you	could	both	remain	.	"
我	做	所以	希望	你	可以	两个都	保持	.	"

我多么希望你们两个都能留下来。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə]['bɒðə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['rʌfli] ; " [ai] ['kænɒt] [steɪ] , [ænd; ənd]

"	It's	no	use	to	bother	,	Elizabeth	,	"	replied	he	,	roughly	;	"	I	cannot	stay	,	and
"	它是	不	使用	到	打扰	,	伊丽莎白	,	"	回复	他	,	大致	;	"	我	不能	停留	,	和

[dʒeɪn][ʃæl; ʃəl][nɒt] ,

Jane	shall	not	,
简	将	不是	,

“费心也没用，伊丽莎白，”他粗声粗气地回答道，“我不能留下，简也不能留下。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	there's	an	end	of	it	.	"
和	有	一个	结尾	的	它	.	"

事情到此结束了。

" [wel] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ;

"	Well	,	I	can	only	say	I	am	very	sorry	;
"	出色地	,	我	能	仅有的	说	我	是	非常	对不起	;

“嗯，我只能说我非常抱歉；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dredfəli] [dʌl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

I	am	sure	we	shall	be	dreadfully	dull	when	you	are	gone	.
我	是	当然	我们	将	是	极其糟糕	乏味的什么时候		你	是	已消失	.

你走了之后，我们的生活一定会变得无比无聊。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['prɒspekt] [kɔːzd] [nəʊ] [rɪ'lent] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbdjərət] ['rɒbət] ,

"	Even	this	prospect	caused	no	relenting	in	the	heart	of	the	obdurate	Robert	,
"	甚至	这	前景	导致	不	让步	在	这	心	的	这	顽固的	罗伯特	,

“即便如此，顽固的罗伯特心中也丝毫没有动摇。”

[huː] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] , [pə'hæps] ,

who	still	persisted	in	his	plan	,	perhaps	,
WHO	仍然	持续	在	他的	计划	,	也许	,

或许，他仍然坚持自己的计划。

[wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [zest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['sɪstəz]

with	the	more	zest	because	he	delighted	in	tormenting	both	his	wife	and	sisters
和	这	更多的	热情	因为	他	高兴极了	在	折磨	两个都	他的	妻子	和	姐妹

.

:
.

他更加肆无忌惮，因为他乐于折磨他的妻子和姐妹。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es][æt; ət] ['krɔɪdən] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	When	shall	you	come	and	see	us	at	Croydon	,	Elizabeth	?	"	said	her
"	什么时候	将	你	来	和	看	我们	在	克罗伊登	,	伊丽莎白	?	"	说	她

['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

sister	-	in	-	law	,
姐姐	-	在	-	法律	,

“伊丽莎白，你什么时候来克罗伊登看我们呢？”她的嫂子问道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

after	a	short	pause	;	"	there	are	several	things	I	want	very	much	to	show	you	.
后	一个	短的	暂停	;	"	那里	是	一些	事物	我	想	非常	很多	到	展示	你	.

短暂的停顿后，他说道：“有几样东西我很想给你们看。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] — [ðə; ði] [njuː] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [ðeɪ] [lʊk] [səʊ]

You	should	see	the	curtains	—	the	new	curtains	in	the	drawing	-	room	—	they	look	so
你	应该	看	这	窗帘	—	这	新的	窗帘	在	这	绘画	-	房间	—	他们	看	所以

['hænsəm] — [ɔːl][maɪ] [tʃɔɪs] :

handsome	—	all	my	choice	:
英俊的	—	全部	我的	选择	:

你应该看看那些窗帘——客厅里的新窗帘——它们看起来真漂亮——都是我选的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evribɒdi] [huː] [kæn; kən] [tʃuːz] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] — [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [tækt]

it	is	not	everybody	who	can	choose	curtains	to	advantage	—	requires	great	tact
它	是	不是	大家	WHO	能	选择	窗帘	到	优势	—	需要	伟大的	策略

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] . "

and	judgment	.	"
和	判断	.	"

并非人人都能选对窗帘——这需要高超的技巧和判断力。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] ['mɑːvələs] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] ['empti] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [pɜːs] ,

"	It	does	not	require	any	marvellous	judgment	to	empty	a	husband's	purse	,
"	它	做	不是	要求	任何	奇妙	判断	到	空的	一个	丈夫的	钱包	,

“掏空丈夫的钱包并不需要什么高超的判断力。”

[gesɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fə'sɪləti] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [dɪ'spleɪ] , "

guessing	from	the	wonderful	facility	some	ladies	of	my	acquaintance	display	,	"
猜测	从	这	精彩的	设施	一些	女士们	的	我的	熟人	展示	,	"

[graul] ['rɒbət] ,

growled	Robert	,
咆哮	罗伯特	,

“从我认识的一些女士展现出的惊人技巧来看，我猜想，”罗伯特咆哮道。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wiːkli] ['lʌndən] ['njuːzpeɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ɪn] ['sekənd] - [hænd]

from	behind	the	Weekly	London	Newspaper	,	which	his	father	took	in	second	-	hand
从	在后面	这	每周	伦敦	报纸	,	哪个	他的	父亲	采取	在	第二	-	手

.

:
.

从他父亲买来的二手《伦敦周报》后面。

" ['pɒzətɪvli] , [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [əʊld] :

"	Positively	,	this	paper	is	a	fortnight	old	:
"	积极地	,	这	纸	是	一个	两星期	老的	:

“值得一提的是，这篇论文已经两周了：

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] ['krɔɪdən] — [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['berid]

what	a	place	—	I	saw	it	before	I	left	Croydon	—	one	might	as	well	be	buried
什么	一个	地方	—	我	锯	它	前	我	左边	克罗伊登	—	一	可能	作为	出色地	是	埋葬

[ə'laɪv] !

alive	!
活	!

那地方真是可怕——我离开克罗伊登之前就看到了——简直就像被活埋了一样！

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	During	this	soliloquy	,	Elizabeth	without	listening	in	the	least	to	her	brother	,
"	期间	这	独白	,	伊丽莎白	没有	聆听	在	这	至少	到	她	兄弟	,

在伊丽莎白自言自语期间，她丝毫没有听从哥哥的话。

[wɒz; wəz] ['i:gəli] [ri'plai] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɑ:bərts] ['ɒfə(r)] .

was	eagerly	replying	to	Mrs	.	Robert's	offer	.
曾是	急切地	回复	到	太太	.	罗伯特的	提供	.

他欣然接受了罗伯特太太的提议。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] [kaɪnd][dʒeɪn] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] ;

"	You	are	extremely	kind	Jane	,	to	give	me	such	pleasure	;
"	你	是	极其	种类	简	,	到	给	我	这样的	乐趣	;

“简，你真是太好了，让我如此开心；”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)] ,

you	know	there	is	nothing	I	should	like	better	,
你	知道	那里	是	没有什么	我	应该	喜欢	更好的	,

你知道我最应该喜欢的就是这个。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn'di:d] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] .

but	I	must	not	think	of	it	—	indeed	I	must	not	.
但	我	必须	不是	思考	的	它	—	的确	我	必须	不是	.

但我不能去想这件事——真的不能。

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [laɪk][maɪ] ['li:vɪŋ] [həʊm] [waɪlst] [hi:; hi][ɪz][səʊ] [ɪl] .

I	do	not	think	my	father	would	like	my	leaving	home	whilst	he	is	so	ill	.
我	做	不是	思考	我的	父亲	会	喜欢	我的	离开	家	而	他	是	所以	患病的	.

我觉得父亲病重期间，他不会希望我离开家。

['mɑ:grət] [ɪz][səʊ] ['ju:sləs] [ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] , [ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd]

Margaret	is	so	useless	a	housekeeper	,	and	hates	the	trouble	so	much	—	and
玛格丽特	是	所以	无用	一个	管家	,	和	讨厌	这	麻烦	所以	很多	—	和

['emə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

Emma	being	the	youngest	,
艾玛	存在	这	最小的	,

玛格丽特是个十足的管家，她非常讨厌做家务的麻烦——而艾玛又是最小的，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də] : [ɪf] [pen][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] :

perhaps	it	would	not	do	:	if	Pen	were	at	home	,	it	would	be	different	:
也许	它	会	不是	做	:	如果	笔	是	在	家	,	它	会	是	不同的	:

也许这样做行不通：如果潘在家，情况就不同了：

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['haʊski:pə(r)] ,

she	makes	a	capital	housekeeper	,
她	制作	一个	首都	管家	,

她是一位优秀的管家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'mju:z] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wen] [hi:; hi][ɪz] [wel] [tu:] — [aɪ] [θɪŋk] [wen] [pen] ['kɒmz] [bæk] ,

and	she	amuses	my	father	when	he	is	well	too	—	I	think	when	Pen	comes	back	,
和	她	娱乐	我的	父亲	什么时候	他	是	出色地	也	—	我	思考	什么时候	笔	来	后退	,

她在我父亲身体健康的时候也能逗他开心——我想等潘回来的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] . "

I	think	I	might	be	tempted	.	"
我	思考	我	可能	是	受诱惑	.	"

我想我可能会动心。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [haʊs] [maɪt] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi]
" I should think our house might offer a very pleasant change to any young lady
" 我 应该 思考 我们的 房子 可能 提供 一个 非常 令人愉快的 改变 到 任何 年轻的 女士
[ʃʌt] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [pleɪs] .
shut up so much as you are in this miserable place .
关闭 向上 所以 很多 作为 你 是 在 这 悲惨的 地方 .

“我想，对于像你这样长时间待在这个悲惨地方的年轻女士来说，我们的房子或许能带来非常愉快的改变。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [steɪ] [ðæn; ðən] [gəʊ] . "
I am sure most of my friends are more anxious to stay than go . "
我 是 当然 最多 的 我的 朋友们 是 更多的 焦虑的 到 停留 比 去 . "

我相信我的大多数朋友都更想留下而不是离开。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
" Oh , it is not that I doubt the pleasure , " replied Elizabeth ;
" 哦 , 它 是 不是 那 我 怀疑 这 乐趣 , " 回复 伊丽莎白 ;

“哦，我并非怀疑其中的乐趣，”伊丽莎白回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
" it would be a great treat to me , I am sure .
" 它 会 是 一个 伟大的 对待 到 我 , 我 是 当然 .

“我相信，这对我来说将是一件非常荣幸的事情。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [naʊ] . "
But you must not be angry at my refusing now . "
但 你 必须 不是 是 生气的 在 我的 拒绝 现在 . "

但你现在千万不要因为我的拒绝而生气。

" ['æŋgri] !
" Angry !
" 生气的 !

“生气的！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['traɪflz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [fret] [ɔː(r)]
I am not a person to be angry about trifles — it is not my way to fret or
我 是 不是 一个 人 到 是 生气的 关于 琐事 — 它 是 不是 我的 方式 到 烦恼 或者
[teɪk] [ɒn] ,
take on ,
拿 在 ,

我不是那种会为小事生气的人——我不会为此烦恼或耿耿于怀。

[aɪ] [liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] [bʌt; bət]
I leave that for those who have no other way of showing their dignity but
我 离开 那 为了 那些 WHO 有 不 其他 方式 的 显示 他们的 尊严 但
[baɪ] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
by growling at everything .
经过 咆哮 在 一切 .

我把这种做法留给那些除了对一切事物咆哮之外别无他法来展现尊严的人吧。

['piːp(ə)l] ['blesɪd; blest] [wɪð] [maɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [niːd] [nɒt] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] [miːnz]
People blessed with my birth and education need not resort to such pitiful means
人们 蒙福 和 我的 出生 和 教育 需要 不是 采取 到 这样的 可怜 方法
[tuː; tə] [lʊk] [grænd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
to look grand and important .
到 看 盛大 和 重要的 .

像我这样有幸出身和受过教育的人，无需诉诸如此卑劣的手段来彰显自己的地位和重要性。

" ['emə] [saɪd] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [səʊ]

"	Emma	sighed	many	times	to	see	the	temper	of	her	brother	so
"	艾玛	叹了口气	许多	时代	到	看	这	脾气	的	她	兄弟	所以

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

uncomfortably	irritable	,
不舒服地	易怒的	,

看到哥哥如此暴躁易怒，艾玛叹了口气，不禁感到十分不舒服。

[ænd; ənd] [gri:vd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['si:krət] ,

and	grieved	again	and	again	in	secret	,
和	伤心	再次	和	再次	在	秘密	,

他一次又一次地在暗中悲伤，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] [həʊps] .

over	the	destruction	of	some	of	her	most	fondly	cherished	hopes	.
超过	这	破坏	的	一些	的	她	最多	深情地	珍爱	希望	.

她最珍视的一些希望破灭了。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [frə'tɜ:n(ə)l] [ə'fekʃn] ;

All	her	life	she	had	wished	for	fraternal	affection	;
全部	她	生活	她	有	希望	为了	兄弟	感情	;

她一生都在渴望兄妹之情；

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] ,

much	as	she	had	loved	her	uncle	and	aunt	,
很多	作为	她	有	喜爱	她	叔叔	和	阿姨	,

尽管她非常爱她的叔叔和婶婶，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

she	had	always	wished	to	know	and	love	her	brothers	and	sisters	.
她	有	总是	希望	到	知道	和	爱	她	兄弟	和	姐妹	.

她一直渴望了解并爱她的兄弟姐妹。

[ðə; ði] [veɪn] ['wɪʃɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [naʊ] [rəʊz] [ʌp] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɜ:(r); hə(r)]

The	vain	wishes	she	had	expended	on	this	subject	now	rose	up	to	haunt	her
这	徒劳	愿望	她	有	已支出	在	这	主题	现在	玫瑰	向上	到	出没	她

['meməri] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'greɪtfəli] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃi:; ʃi]

memory	with	the	thought	that	she	had	been	ungratefully	slighting	the	good	she
记忆	和	这	想法	那	她	有	到过	忘恩负义	轻视	这	好的	她

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,

had	enjoyed	,
有	享受	,

她之前在这件事上许下的那些徒劳的愿望，现在都涌上心头，让她感到懊悔不已，觉得自己辜负了曾经拥有的美好。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [stɪl] [i'veid] [hɜ:(r); hə(r)] .

for	the	sake	of	unknown	objects	which	still	evaded	her	.
为了	这	清酒	的	未知	对象	哪个	仍然	躲避	她	.

为了那些仍然让她捉摸不透的未知事物。

[tru:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [faɪv] ['membəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ;

True	she	was	now	acquainted	with	five	members	of	her	family	;
真的	她	曾是	现在	熟人	和	五	成员	的	她	家庭	;

没错，她现在确实认识了家里的五位成员；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ði:z] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'tætʃ] , [ɪn][ðə; ði] [θri:] [lɑ:st] [met] ,

but	of	these	how	little	there	was	to	attach	,	in	the	three	last	met	,
但	的	这些	如何	小的	那里	曾是	到	附	,	在	这	三	最后的	遇见	,

但在这三人中，能让人产生共鸣的地方又有多少呢？在最后三次见面中，

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [laɪkt] [tu:; tə] [əʊn] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɜ:'self] .

she	hardly	liked	to	own	even	to	herself	.
她	几乎	喜欢	到	自己的	甚至	到	她自己	.

她甚至连自己都不喜欢拥有。

['rɒbət] [wɒz; wəz] ['sɜːli] ; [dʒeɪn] [kən'siːtɪd] , ['mɑːgrət] ['fretf(ə)l] — [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [self] -

Robert	**was**	**surly**	**;**	**Jane**	**conceited**	**,**	**Margaret**	**fretful**	**—**	**and**	**all**	**seemed**	**self**	**-**
罗伯特	曾是	粗鲁	;	简	自负	,	玛格丽特	烦躁	—	和	全部	似乎	自己	-

['ɒkjupaɪd] .

occupied	**.**
占领	.

罗伯特脾气暴躁；简自负；玛格丽特烦躁不安——他们似乎都只顾自己。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðiːz] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪkɪdnəs]

She	**tried**	**to**	**check**	**these**	**thoughts**	**,**	**she**	**was**	**shocked**	**at**	**her**	**own**	**wickedness**
她	尝试	到	查看	这些	想法	,	她	曾是	震惊	在	她	自己的	邪恶

[ɪn] [kən'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

in	**conceiving**	**such**	**things**	**,**
在	受孕	这样的	事物	,

她试图压制这些想法，却被自己竟然会冒出这种邪恶念头而感到震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [nɒt] [kləʊðd] [ɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	**the**	**feeling**	**was**	**there**	**,**	**even**	**when**	**not**	**clothed**	**in**	**words**	**,**	**and**	**she**	**could**
但	这	感觉	曾是	那里	,	甚至	什么时候	不是	穿着衣服	在	字	,	和	她	可以

[nɒt] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	**eradicate**	**it**	**.**
不是	根除	它	.

但这种感觉一直都在，即使没有言语表达，她也无法消除它。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,

Elizabeth	**she**	**dearly**	**loved**	**already**	**,**	**but**	**from**	**what**	**she**	**heard**	**,**
伊丽莎白	她	亲爱的	喜爱	已经	,	但	从	什么	她	听到	,

她深爱的伊丽莎白，从她听到的消息来看，

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [pə'neləpi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [həʊp] [wɒz; wəz]

she	**fancied**	**Penelope**	**would**	**not**	**be**	**very**	**agreeable**	**—**	**and**	**her**	**last**	**hope**	**was**
她	幻想	佩内洛普	会	不是	是	非常	同意	—	和	她	最后的	希望	曾是

[ɪn][sæm] .

in	**Sam**	**.**
在	山姆	.

她觉得佩内洛普不会很和善——她最后的希望寄托在萨姆身上。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [biː; bi][ə; eɪ] [frend] ,

If	**he**	**would**	**only**	**love**	**her**	**—**	**be**	**a**	**friend**	**,**
如果	他	会	仅有的	爱	她	—	是	一个	朋友	,

如果他能爱她——做她的朋友，

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['flætəd] [hɜː'self] [ðɪs] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]

a	**companion**	**to**	**her**	**—**	**she**	**still**	**flattered**	**herself**	**this**	**was**	**possible**	**,**	**for**
一个	伴侣	到	她	—	她	仍然	受宠若惊	她自己	这	曾是	可能的	,	为了

[ɪ'lɪzəbəθ] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ,

Elizabeth	**certainly**	**seemed**	**to**	**like**	**him**	**,**
伊丽莎白	当然	似乎	到	喜欢	他	,

一个陪伴她的人——她仍然自以为这是有可能的，因为伊丽莎白看起来确实很喜欢他。

[ænd; ənd][wʌn] ['letə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] ['emə] [hæd; həd] [hɜːd] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]

and	**one**	**letter**	**of**	**his**	**,**	**which**	**Emma**	**had**	**heard**	**,**	**gave**	**her**	**a**	**favorable**
和	一	信	的	他的	,	哪个	艾玛	有	听到	,	给予	她	一个	有利

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

impression	**of**	**his**	**character**	**.**
印象	的	他的	特点	.

艾玛听过他的一封信，这封信让她对他的人品留下了良好的印象。

[wɪð] [ðə; ði] [fɒnd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ] [wʌn] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [liːst] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)]
With the fond idea of being loved by one brother at least , at some future
和 这 喜爱 主意 的 存在 喜爱 经过 一 兄弟 在 至少 , 在 一些 未来
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

怀着将来至少能被一个兄弟爱着的美好愿望，

['emə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'gret]
Emma saw her eldest brother and his wife depart without any of the regret
艾玛 锯 她 长子 兄弟 和 他的 妻子 离开 没有 任何 的 这 后悔
[wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪstəz] ,
which afflicted both her other sisters ,
哪个 受苦的 两个都 她 其他 姐妹 ,

艾玛目送着大哥和嫂子离开，没有像她的另外两个姐姐那样感到丝毫遗憾。

['hævɪŋ] [strɒŋ] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'vikʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [mɔː(r)] ['piːsəbl] .
having strong internal convictions that the house would be now more peaceable .
拥有 强的 内部的 定罪 那 这 房子 会 是 现在 更多的 和平的 .

他们内心深信，现在家里会更加和平安宁。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ?
" What are you going to do this morning , Elizabeth ?
" 什么 是 你 去 到 做 这 早晨 , 伊丽莎白 ?

“伊丽莎白，你今天早上打算做什么？”

" [in'kwaiə] ['mɑːgrət] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'twiːn] [ləŋʊr] [ænd; ənd] ['piːviʃnis] .
" inquired Margaret in a voice between langour and peevishness .
" 询问 玛格丽特 在 一个 嗓音 之间 倦怠 和 易怒 .

“玛格丽特用一种介于倦怠和恼怒之间的语气问道。”

" [əʊ] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] , " [kraɪd] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ,
" Oh , I have a hundred things to do , " cried Miss Watson ,
" 哦 , 我 有 一个 百 事物 到 做 , " 哭 错过 沃森 ,

“哦，我有一百件事要做！”沃森小姐喊道。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
turning from the window where she had watched her brother and his
转弯 从 这 窗户 在哪里 她 有 观看 她 兄弟 和 他的
[waɪf] [draɪv] [ɒf] .
wife drive off .
妻子 驾驶 离开 .

她转过身，从刚才目送哥哥和嫂子开车离开的窗户望出去。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['næni] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [glɑːs]
" I must go and see about helping Nanny put away the best china and glass
" 我 必须 去 和 看 关于 帮助 保姆 放 离开 这 最好的 中国 和 玻璃
,
,
,

我得去帮保姆把最好的瓷器和玻璃器皿收起来。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [pɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
and I must pin up the curtains ,
和 我 必须 别针 向上 这 窗帘 ,

我得把窗帘钉起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [bed] - [ruːm] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hæd; həd] [aʊt]
and 和 **put** 放 **by** 经过 **all** 全部 **the** 这 **things** 事物 **in** 在 **the** 这 **best** 最好的 **bed** 床 **-** - **room** 房间 **—** — **which** 哪个 **were** 是 **had** 有 **out** 出去
[fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪnz] [juːz] ;
for 为了 **Jane's** 简的 **use** 使用 **;**

并把最好的卧室里所有的东西都放在一边——那些东西都是为简准备的；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] [rɪ'siːt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
and 和 **I** 我 **want** 想 **to** 到 **try** 尝试 **that** 那 **receipt** 收据 **she** 她 **gave** 给予 **me** 我 **for** 为了 **a** 一个 **pudding** 布丁 **for** 为了 **my** 我的
['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] . "
father 父亲 **—** — **and** 和 **fifty** 五十 **other** 其他 **things** 事物 **beside** 旁 **.** . **"** "

我想试试她给我的那份布丁配方，那是给我父亲做的——除此之外，我还想试试其他五十种东西。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ; [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] ['emə] ? "
" " **Then** 然后 **you** 你 **will** 将要 **not** 不是 **think** 思考 **of** 的 **walking** 步行 **,** , **I** 我 **presume** 怙 **;** ; **shall** 将 **you** 你 **Emma** 艾玛 **?** ? **"** "

“那么，我想你肯定不会想着走路了吧，对吗，艾玛？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['veri] ['dɜːti] ! "
" " **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **sure** 当然 **,** , **"** " **replied** 回复 **she** 她 **,** , **"** " **is** 是 **it** 它 **not** 不是 **very** 非常 **dirty** 肮脏的 **!** ! **"** "

“我不确定，”她回答说，“它是不是非常脏！”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['emə] ! " [kraɪd] ['mɑːgrət] ['ʃɑːpli] ,
" " **Good** 好的 **gracious** 亲切 **,** , **Emma** 艾玛 **!** ! **"** " **cried** 哭 **Margaret** 玛格丽特 **sharply** 尖锐地 **,** ,

“我的天哪，艾玛！”玛格丽特厉声喊道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪnd] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" " **I** 我 **hope** 希望 **you** 你 **are** 是 **not** 不是 **such** 这样的 **a** 一个 **fine** 美好的 **lady** 女士 **as** 作为 **to** 到 **mind** 头脑 **stepping** 步进 **out** 出去 **in** 在 **a** 一个 **little** 小的
[mʌd] ,
mud 泥 **,** ,

“我希望你不是那种会介意踩到一点泥巴的淑女。”

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] ,
or 或者 **what** 什么 **is** 是 **to** 到 **become** 变得 **of** 的 **me** 我 **—** — **I** 我 **cannot** 不能 **bear** 熊 **walking** 步行 **alone** 独自的 **,** ,

或者我该怎么办——我无法忍受独自一人行走，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [wen] [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] . "
and 和 **Elizabeth** 伊丽莎白 **is** 是 **sure** 当然 **to** 到 **be** 是 **busy** 忙碌的 **when** 什么时候 **I** 我 **want** 想 **her** 她 **company** 公司 **.** . **"** "

“而当我想要伊丽莎白陪伴的时候，她肯定会很忙。”

" [pə'hæps] , " [sed] ['emə] ['dʒentli] , ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [səʊ]
" " **Perhaps** 也许 **,** , **"** " **said** 说 **Emma** 艾玛 **gently** 轻轻地 **,** , **rather** 相当 **afraid** 害怕的 **of** 的 **giving** 给予 **offence** 罪行 **by** 经过 **suggesting** 建议 **so** 所以
['evɪdənt] [ə; eɪ] ['djuːti] ,
evident 明显 **a** 一个 **duty** 责任 **,** ,

“或许吧，”艾玛轻声说道，她很怕提出如此显而易见的责任会冒犯到别人。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [help] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" " **if** 如果 **we** 我们 **were** 是 **to** 到 **help** 帮助 **Elizabeth** 伊丽莎白 **,** ,

“如果我们要帮助伊丽莎白，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] . "

she	would	have	done	in	time	to	join	you	and	enjoy	the	fine	weather	.	"
她	会	有	完毕	在	时间	到	加入	你	和	享受	这	美好的	天气	.	"

她本来可以及时赶到，和你们一起享受这美好的天气。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː 'es] [ə; eɪ] [bɪt] , " [kraɪd] ['mɑːgrət] [ə'gen] .

"	I	don't	suppose	she	wants	us	a	bit	,	"	cried	Margaret	again	.
"	我	不	认为	她	想要	我们	一个	少量	,	"	哭	玛格丽特	再次	.

“我想她一点也不想要我们，”玛格丽特又喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['emə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːgrət] ,

"	Thank	you	,	Emma	,	"	replied	her	eldest	sister	,	without	listening	to	Margaret	,
"	感谢	你	,	艾玛	,	"	回复	她	长子	姐姐	,	没有	聆听	到	玛格丽特	,

“谢谢你，艾玛，”她的大姐没有听玛格丽特的话，就回答道。

" [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [pʊt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	but	do	not	put	off	your	walk	on	my	account	,	I	am	used	to	these	things	,
"	但	做	不是	放	离开	你的	走	在	我的	帐户	,	我	是	用过的	到	这些	事物	,

“但不要因为我的缘故而推迟你的散步，我已经习惯了这些事。”

[ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ['θredɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)l] ,

and	mind	the	trouble	no	more	than	you	do	threading	your	needle	,
和	头脑	这	麻烦	不	更多的	比	你	做	螺纹	你的	针	,

不必过于在意这些麻烦，就像你穿针引线时一样。

[ɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] - ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm]

or	finding	your	place	in	a	book	,	"	and	taking	her	key	-	basket	from
或者	寻找	你的	地方	在	一个	书	,	"	和	采取	她	钥匙	-	篮子	从

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

或者在书中找到自己的位置，”然后从桌子上拿起她的钥匙篮，“

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

she	left	the	room	.
她	左边	这	房间	.

她离开了房间。

" [ðeə(r)] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , " [sed] ['mɑːgrət] [ɪ'miːdiətli] , " [aɪ] [njuː] [ɪ'lɪzəbəθ] [dis'dein] [ɔːl]

"	There	,	I	told	you	so	,	"	said	Margaret	immediately	,	"	I	knew	Elizabeth	disdains	all
"	那里	,	我	讲述	你	所以	,	"	说	玛格丽特	立即地	,	"	我	知道	伊丽莎白	轻蔑	全部

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

“瞧，我早就跟你说过了，”玛格丽特立刻说道，“我知道伊丽莎白不屑于接受任何帮助。”

[ænd; ənd] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] :

and	hates	to	be	interfered	with	in	her	housekeeping	:
和	讨厌	到	是	干扰	和	在	她	家政	:

她讨厌别人干涉她做家务：

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

she	is	as	jealous	of	her	authority	as	possible	,
她	是	作为	嫉妒的	的	她	权威	作为	可能的	,

她对自己的权威极其珍视。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [θruː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] ,

and	I	believe	would	rather	go	through	any	trouble	herself	,
和	我	相信	会	相当	去	通过	任何	麻烦	她自己	,

我相信她宁愿自己经历任何麻烦。

[ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

than	allow	us	to	share	it	for	half	an	hour	.
比	允许	我们	到	分享	它	为了	一半	一个	小时	.

却只允许我们分享半个小时。

[naʊ] [dʒʌst] [meɪk] [heɪst] , [duː; də] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɪ'liːs] [ɒn] ;

Now	just	make	haste	,	do	,	and	put	your	pelisse	on	;
现在	只是	制作	匆忙	,	做	,	和	放	你的	皮衣	在	;

现在赶紧行动，穿上你的披风；

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	like	the	finest	part	of	the	day	.
我	喜欢	这	最好的	部分	的	这	天	.

我喜欢一天中最美好的时光。

" ['emə] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] —

"	Emma	still	hesitated	—
"	艾玛	仍然	犹豫了一下	—

艾玛仍然犹豫不决——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] — [pə'hæps] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː] . "

"	I	am	not	sure	that	I	can	go	with	you	—	perhaps	my	father	may	want	me	.	"
"	我	是	不是	当然	那	我	能	去	和	你	—	也许	我的	父亲	可能	想	我	.	"

“我不确定我能不能跟你一起去——也许我父亲会需要我。”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɒnt] [juː; jʊ] !

"	My	father	want	you	!
"	我的	父亲	想	你	!

我父亲想要你！

" [rɪ'piːtɪd] ['mɑːgrət] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz]

"	repeated	Margaret	in	a	tone	of	astonishment	,	and	with	a	look	of	surprise
"	重复	玛格丽特	在	一个	语气	的	惊讶	,	和	和	一个	看	的	惊喜

[ænd; ənd][ˌɪnkrə'djuːləti] ,

and	incredulity	,
和	怀疑	,

“玛格丽特重复道，语气中带着惊讶和难以置信的神情。”

[wɪtʃ] ['emə] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [dɪd] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] ,

which	Emma	thought	the	announcement	did	not	justify	,
哪个	艾玛	想法	这	公告	做过	不是	证明合法	,

艾玛认为这一声明并不合理。

" [waɪ] [wɒt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	why	what	in	all	the	world	should	he	want	you	for	?	"
"	为什么	什么	在	全部	这	世界	应该	他	想	你	为了	?	"

“他到底为什么要找你？”

" [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ['kʌlərɪŋ] ,

"	I	read	to	him	a	great	deal	,	"	replied	Emma	colouring	,
"	我	读	到	他	一个	伟大的	交易	,	"	回复	艾玛	染色	,

“我给他读了很多书，”艾玛一边涂着颜色一边回答道。

[lest] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]

lest	her	sister	should	suppose	she	meant	to	suggest	a	comparison	between	their
免得	她	姐姐	应该	认为	她	意思是	到	建议	一个	比较	之间	他们的

['relətɪv] [kən'dʌkt] ;

relative	conduct	;
相对的	执行	;

免得她妹妹以为她是在暗示她们两人的行为有何不同；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmfət]

for	Margaret	in	general	acted	as	if	her	father	and	his	comfort
为了	玛格丽特	在	一般的	行动	作为	如果	她	父亲	和	他的	舒适

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

were	the	objects	of	the	slightest	importance	to	her	.
是	这	对象	的	这	丝毫	重要性	到	她	.

玛格丽特总是表现得好像她的父亲和他的舒适对她来说无关紧要。

" [wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːgrət] ; " [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

"	What	a	bore	that	must	be	,	"	continued	Margaret	;	"	at	least	it	is	to
"	什么	一个	钻孔	那	必须	是	,	"	持续	玛格丽特	;	"	在	至少	它	是	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“那一定很无聊，”玛格丽特继续说道，“至少对我来说是这样。”

[ɪf] [nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

if	not	to	you	,	"	added	she	,
如果	不是	到	你	,	"	额外	她	,

“如果不是为了你，”她补充道。

[æz; əz] ['emə] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] — " [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]

as	Emma	exclaimed	at	the	idea	—	"	for	now	you	have	that	as	an
作为	艾玛	惊呼	在	这	主意	—	"	为了	现在	你	有	那	作为	一个

[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

excuse	for	not	walking	with	me	.
原谅	为了	不是	步行	和	我	.

艾玛听到这个想法后惊呼道——“现在你可以以此为借口不和我一起散步了。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	know	what	it	is	,
我	知道	什么	它	是	,

我知道那是什么，

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [səʊ][æt; ət][wʌns] ,

you	don't	want	to	come	—	and	you	might	just	as	well	say	so	at	once	,
你	不	想	到	来	—	和	你	可能	只是	作为	出色地	说	所以	在	一次	,

你不想来——你最好立刻就说出来。

[ænd; ənd] [nɒt] ['wʌri] [ˌem 'iː][baɪ][ɔːl] [ðiːz] [pʊt] [ɒfs] . "

and	not	worry	me	by	all	these	put	offs	.	"
和	不是	担心	我	经过	全部	这些	放	离开	.	"

别用这些拖延让我担心。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['emə] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ]

"	Indeed	I	shall	be	very	happy	to	walk	with	you	,	"	said	Emma	,	in	a	soothing
"	的确	我	将	是	非常	快乐的	到	走	和	你	,	"	说	艾玛	,	在	一个	舒缓

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

“我当然很乐意和你一起散步，”艾玛用温柔的语气说道。

" [ɪf] [aɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

"	if	I	my	father	can	spare	me	;	I	will	just	run	up	and	see	,	and	if	so	,
"	如果	我	我的	父亲	能	空闲的	我	;	我	将要	只是	跑步	向上	和	看	,	和	如果	所以	,

“如果我父亲能抽出时间，我就跑上去看看，如果可以的话，

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [də'rektli] .

we	can	go	directly	.
我们	能	去	直接地	.

我们可以直接去。

" ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;

"	Mr	.	Watson	happened	to	be	occupied	by	letters	of	business	;
"	先生	.	沃森	发生	到	是	占领	经过	信件	的	商业	;

“沃森先生当时正忙于处理公函；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] ['ɛməz] [help] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['sɪstəz] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

in	which	he	did	not	need	Emma's	help	,	and	accordingly	the	sisters	set	off	together	.
在	哪个	他	做过	不是	需要	艾玛的	帮助	,	和	因此	这	姐妹	放	离开	一起	.

他不需要艾玛的帮助，因此姐妹俩一起出发了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] , ['mɑːgrət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]

They	took	the	road	towards	the	town	,	Margaret	saying	nothing	as	to	their
他们	采取	这	路	向	这	镇	,	玛格丽特	说	没有什么	作为	到	他们的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

他们沿着通往镇子的道路走去，玛格丽特始终没有透露他们的目的地。

[ænd; ənd] ['emə] ['meɪkɪŋ] [nəʊ][ɪn'kwaɪəriz] .

and	Emma	making	no	enquiries	.
和	艾玛	制作	不	查询	.

而艾玛没有进行任何询问。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv]

Indeed	it	did	not	occur	to	her	that	her	sister	had	any	other	motive
的确	它	做过	不是	发生	到	她	那	她	姐姐	有	任何	其他	动机

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] .

for	walking	than	the	desire	of	air	and	exercise	.
为了	步行	比	这	欲望	的	空气	和	锻炼	.

事实上，她根本没想过妹妹走路除了想呼吸新鲜空气和锻炼身体之外还有其他动机。

" [aɪ][hæv; həv] ['hɑːdlɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['emə] , [sɪns] [aɪ] [keɪm] [həʊm] ;

"	I	have	hardly	had	time	to	talk	to	you	,	Emma	,	since	I	came	home	;
"	我	有	几乎	有	时间	到	讲话	到	你	,	艾玛	,	自从	我	来了	家	;

“自从我回家后，我几乎没有时间和你说话，艾玛；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [dʒeɪn][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

but	the	fact	is	,	Jane	is	so	fond	of	me	,
但	这	事实	是	,	简	是	所以	喜爱	的	我	,

但事实是，简非常喜欢我。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] .

that	when	we	are	together	she	seldom	can	spare	me	ten	minutes	.
那	什么时候	我们	是	一起	她	很少	能	空闲的	我	十	分钟	.

我们在一起的时候，她很少能抽出十分钟时间给我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['klevə(r)] ['wʊmən] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

She	is	an	amazingly	clever	woman	,	I	assure	you	,
她	是	一个	令人惊讶的是	聪明的	女士	,	我	保证	你	,

我向你保证，她是一位非常聪明的女性。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['mænəz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

and	one	of	the	best	judges	of	character	and	manners	I	ever	saw	.
和	一	的	这	最好的	法官	的	特点	和	礼仪	我	曾经	锯	.

他是我见过最能识人识礼的人才之一。

" [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['emə] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːfɪktlɪ] [truː] ,

"	This	assertion	,	though	Emma	believed	it	might	be	perfectly	true	,
"	这	断言	,	尽管	艾玛	相信	它	可能	是	完美	真的	,

“尽管艾玛认为这种说法可能完全正确，

[dɪd] [nɒt] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] ['mɑːgrət] [ɪk'spektɪd] ;

did	not	convey	to	her	mind	precisely	the	idea	which	Margaret	expected	;
做过	不是	传达	到	她	头脑	恰恰	这	主意	哪个	玛格丽特	预期的	;

并没有准确地将玛格丽特所期望的想法传达给她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

and	it	rather	convinced	her	of	the	narrow	circle	in	which	her	sister
和	它	相当	确信	她	的	这	狭窄的	圆圈	在	哪个	她	姐姐

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [muːvd] ,

had	always	moved	,
有	总是	已搬	,

这让她更加确信，她姐姐一直生活在一个狭小的圈子里。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rɑːbərts] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; əv] ['mɑːrgərəts] [əʊn]

than	the	depth	of	Mrs	.	Robert's	penetration	,	or	the	extent	of	Margaret's	own
比	这	深度	的	太太	.	罗伯特的	渗透	,	或者	这	程度	的	玛格丽特的	自己的

['vɜːtjuːz] .

virtues	.
美德	.

比罗伯特太太的洞察力更深刻，也比玛格丽特自身的品德更丰富。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [preɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [went] [ɒn]

She	did	not	,	however	,	dissent	from	the	praise	,	and	her	sister	went	on
她	做过	不是	,	然而	,	异议	从	这	称赞	,	和	她	姐姐	去	在

[kəm'pleɪsntli] .

complacently	.
自满地	.

然而，她并没有对赞扬提出异议，她的妹妹也安然无恙地继续着她的生活。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['emə] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [wɪð] [tɒm] [mʌsgrɪvz] ['mænəz] — [ɪz][hiː; hi]

"	I	am	sure	,	Emma	you	must	be	struck	with	Tom	Musgrove's	manners	—	is	he
"	我	是	当然	,	艾玛	你	必须	是	击	和	汤姆	穆斯格罗夫	礼仪	—	是	他

[nɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

not	delightful	?
不是	愉快	?

“艾玛，我相信你一定对汤姆·马斯格罗夫的举止印象深刻——他是不是非常讨人喜欢？”

" [ɪn'kwaɪəd] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['krɔɪdən] [wɒz; wəz] [endid] .

"	enquired	she	,	when	her	dissertation	on	Croydon	was	ended	.
"	询问	她	,	什么时候	她	论文	在	克罗伊登	曾是	结束	.

“她问，关于克罗伊登的论文什么时候写完。”

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ['fɜːmli] .

"	I	cannot	say	that	I	admire	him	at	all	,	"	replied	Emma	firmly	.
"	我	不能	说	那	我	钦佩	他	在	全部	,	"	回复	艾玛	牢牢	.

“我一点也不欣赏他，”艾玛坚定地回答道。

" [nɒt] [əd'maɪə(r)][hɪm] !

"	Not	admire	him	!
"	不是	钦佩	他	!

不欣赏他！

" [kraɪd] ['mɑːgrət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'gɑːst] [æt; ət] [sʌtʃ] ['herəsi] — [ðen] [ˌrekə'lekt] [hɜː'self]

"	cried	Margaret	,	for	a	moment	aghast	at	such	heresy	—	then	recollecting	herself
"	哭	玛格丽特	,	为了	一个	片刻	惊愕	在	这样的	异端	—	然后	回忆	她自己

, [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɑː] ,

,	she	added	,	"	ah	,
,	她	额外	,	"	啊	,

“啊，”玛格丽特惊叫道，一时被这种异端邪说吓了一跳——然后她镇定下来，又补充道，“啊，

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][dɪd][nɒt][əd'maɪə(r)][juː; jʊ] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət]

I	suppose	you	mean	he	did	not	admire	you	—	he	did	not	dance	with	you	at
我	认为	你	意思是	他	做过	不是	钦佩	你	—	他	做过	不是	舞蹈	和	你	在

[ðə; ði][bɔːl][ai] [nəʊ] ;

the	ball	I	know	;
这	球	我	知道	;

我想你的意思是说他并不欣赏你——据我所知，他没有在舞会上和你跳舞；

[ai][deə(r)] [seɪ] , [tuː] ,

I	dare	say	,	too	,
我	敢	说	,	也	,

我敢说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['spɪrɪt] — [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ;

he	was	not	in	spirits	—	if	I	had	been	there	it	would	have	been	different	;
他	曾是	不是	在	烈酒	—	如果	我	有	到过	那里	它	会	有	到过	不同的	;

他当时精神状态不好——如果我在场，情况就会不一样了；

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

if	you	knew	him	as	well	as	I	and	had	received	as	much	attention
如果	你	知道	他	作为	出色地	作为	我	和	有	已收到	作为	很多	注意力

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

如果你像我一样了解他，并且像我一样得到过他的关注，

[ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔː'self] [æz; əz][ai][duː; də] ,

and	knew	what	he	thought	of	yourself	as	I	do	,
和	知道	什么	他	想法	的	你自己	作为	我	做	,

他和我一样，都清楚他对你的看法。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt] [aɪz] . "

you	would	see	him	with	very	different	eyes	.	"
你	会	看	他	和	非常	不同的	眼睛	.	"

你会用完全不同的眼光看待他。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [vjuː] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ai]

"	I	shall	be	quite	satisfied	to	view	him	always	with	as	much	indifference	as	I
"	我	将	是	相当	使满意	到	看法	他	总是	和	作为	很多	漠不关心	作为	我

[duː; də] [naʊ] ,

do	now	,
做	现在	,

“我非常乐意一直像现在这样对他漠不关心。”

" [sed] ['emə] , " [ænd; ənd][ai] [trʌst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv] , [ɔː(r)][maɪ] [teɪst]

"	said	Emma	,	"	and	I	trust	,	even	if	his	manners	should	improve	,	or	my	taste
"	说	艾玛	,	"	和	我	相信	,	甚至	如果	他的	礼仪	应该	提升	,	或者	我的	品尝

['ɔːltə(r)] ,

alter	,
改变	,

“艾玛说，我相信，即使他的举止有所改善，或者我的品味有所改变，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [æŋ'zaɪəti][baɪ] [ɪk'sesɪv]

I	shall	be	able	to	look	on	him	without	causing	you	any	anxiety	by	excessive
我	将	是	有能力的	到	看	在	他	没有	导致	你	任何	焦虑	经过	过多的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

我将能够以平常心看待他，而不会因为过度崇拜而让你感到焦虑。

[ɪ'lɪzəbəθ] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sæd] ['ɪnrəʊdz] [ɒn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][məʊst] [jʌŋ] ['leɪdɪz]

Elizabeth	tells	me	he	has	made	sad	inroads	on	the	peace	of	most	young	ladies
伊丽莎白	讲述	我	他	有	制成	伤心	入口	在	这	和平	的	最多	年轻的	女士们

[ˌhɪərə'baʊts] ;

hereabouts	;
附近	;

伊丽莎白告诉我，他给附近大多数年轻女士的安宁带来了沉重的打击；

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [speə(r)][ˌem 'iː] ,

I	hope	he	will	spare	me	,
我	希望	他	将要	空闲的	我	,

我希望他能饶了我。

[æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [nɒt] ['flætə(r)][maɪ'self] [wɪð] ['biːɪŋ] ['waɪzə(r)][ɔː(r)] ['stediə] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)]

as	I	suppose	I	must	not	flatter	myself	with	being	wiser	or	steadier	than	other
作为	我	认为	我	必须	不是	奉承	我	和	存在	更明智	或者	更稳定	比	其他

[g'ɜːlz] . "

girls	.	"
女孩们	.	"

我想，我不能自以为比其他女孩更聪明或更稳重。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['əʊnli] [sez] [səʊ][frɒm; frəm] ['dʒeləsi] , " [kraɪd] ['mɑːgrət] [ɪn'dɪgnəntli] , " [hiː; hi]['nevə(r)]

"	Elizabeth	only	says	so	from	jealousy	,	"	cried	Margaret	indignantly	,	"	he	never
"	伊丽莎白	仅有的	说道	所以	从	妒忌	,	"	哭	玛格丽特	愤慨地	,	"	他	绝不

[peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [ə'tenʃən] ,

paid	her	any	attentions	,
有薪酬的	她	任何	注意	,

“伊丽莎白这么说只是出于嫉妒，”玛格丽特愤愤不平地喊道，“他从来没有对她过分关心过。”

[ænd; ənd][səʊ] — [bʌt; bət] [gʊd] ['greɪʃəs] , ['emə] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd]

and	so	—	but	good	gracious	,	Emma	,	"	added	she	,	interrupting	herself	and
和	所以	—	但	好的	亲切	,	艾玛	,	"	额外	她	,	打断	她自己	和

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] , " [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

looking	behind	,	"	there	he	is	coming	,
寻找	在后面	,	"	那里	他	是	未来	,

“所以——但是天哪，艾玛，”她打断自己的话，回头看了一眼，“他来了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] — [huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ,

and	some	others	with	him	—	who	can	they	be	,
和	一些	其他的	和	他	—	WHO	能	他们	是	,

还有几个和他在一起的人——他们会是谁呢?

['əʊnli][wʌn] [weəz] [ə; eɪ] [red] [kəʊt] — [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][səʊ] [suːn] . "

only	one	wears	a	red	coat	—	I	did	not	expect	them	so	soon	.	"
仅有的	一	穿着	一个	红色的	外套	—	我	做过	不是	预计	他们	所以	很快	.	"

只有一人穿着红色外套——我没想到他们这么快就来了。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm][æt; ət][ɔːl] ? " [sed] ['emə] , ['kʌlərɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] — " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

"	Did	you	expect	him	at	all	?	"	said	Emma	,	colouring	with	astonishment	—	"	Is	it
"	做过	你	预计	他	在	全部	?	"	说	艾玛	,	染色	和	惊讶	—	"	是	它

['pɒsəb(ə)l]

possible
可能的

“你预料到他会来吗？”艾玛惊讶地问道，“这有可能吗？”

[juː; jʊ] [wɔːkt] [hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ? "

you	walked	here	to	meet	him	?	"
你	步行	这里	到	见面	他	?	"

你是走过来见他的吗?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] [hɑːm] [ɪf] [ai][dɪd] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː]
and where's the harm if I did — I wish you would just look at those other two
和 在哪里? 这 伤害 如果 我 做过 — 我 希望 你 会 只是 看 在 那些 其他 二
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

就算我这么做又有什么害处呢？——我希望你能看看另外两位先生。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! "
and tell me if you know who they are ! "
和 告诉 我 如果 你 知道 WHO 他们 是 ! "

告诉我你是否知道他们是谁！

" [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , [vekst] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , " [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk]
" Indeed , " replied Emma , vexed and embarrassed , " I do not like to look
" 的确 , " 回复 艾玛 , 烦恼 和 尴尬的 , " 我 做 不是 喜欢 到 看
[raʊnd] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
round in that way ;
圆形的 在 那 方式 ;

“的确，”艾玛恼怒又尴尬地回答说，“我不喜欢那样环顾四周；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] — [æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['leɪdi] - [laɪk][tuː; tə] [tɜːn]
it does not seem — at least I have been told it is not lady - like to turn
它 做 不是 似乎 — 在 至少 我 有 到过 讲述 它 是 不是 女士 - 喜欢 到 转动
[raʊnd] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət]['piːp(ə)l] — [bʌt; bət] ,
round and stare at people — but ,
圆形的 和 盯 在 人们 — 但 ,

看起来似乎并非如此——至少有人告诉我，转身盯着别人看是不淑女的行为——但是，

['mɑːgrət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] ? "
Margaret , is it really the case , that you came here with this view ? "
玛格丽特 , 是 它 真的 这 案件 , 那 你 来了 这里 和 这 看法 ? "

玛格丽特，你真的是抱着这种想法来的吗?

" [puː] , [puː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['taɪəsəm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" Pooh , pooh , how can you be so tiresome , didn't you know as well as
" 呸 , 呸 , 如何 能 你 是 所以 令人厌烦 , 没有 你 知道 作为 出色地 作为
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“噗噗，你怎么这么烦人，难道你不知道吗？”

[ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['æʃli] [lɒdʒ] — [ai] [θɔːt] [məʊst] ['laɪkli] [tɒm]
that the hounds were to meet at Ashley Lodge — I thought most likely Tom
那 这 猎犬 是 到 见面 在 阿什利 小屋 — 我 想法 最多 可能 汤姆
['mʌzˌgroʊv] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,
Musgrove would come this way ,
穆斯格罗夫 会 来 这 方式 ,

猎犬们将在阿什利旅馆集合——我认为汤姆·马斯格罗夫很可能会从这边过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][də'rekt][rəʊd] ; [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɪm] ;
it is his direct road ; but I wish I could make out who it is with him ;
它 是 他的 直接的 路 ; 但 我 希望 我 可以 制作 出去 WHO 它 是 和 他 ;

这是他直达的路；但我希望我能看清和他在一起的是谁；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɒt] ,

they	are	just	putting	their	horses	into	a	trot	,
他们	是	只是	推杆	他们的	马匹	进入	一个	小跑	,

他们只是在让马小跑起来。

— [ai][dɪ'kleə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] — [haʊ] ['taɪəsəm] [naʊ]

—	I	declare	I	believe	it	is	Lord	Osborne	and	Mr	.	Howard	—	how	tiresome	now
—	我	宣布	我	相信	它	是	主	奥斯本	和	先生	.	霍华德	—	如何	令人厌烦	现在

— [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [wen] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ɪz][ðeə(r)] — [haʊ] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] ! "

—	for	Tom	will	not	stop	when	Lord	Osborne	is	there	—	how	very	provoking	!	"
—	为了	汤姆	将要	不是	停止	什么时候	主	奥斯本	是	那里	—	如何	非常	挑衅	!	"

“我断言我相信是奥斯本勋爵和霍华德先生——现在真是烦死了——因为只要奥斯本勋爵在场，汤姆就停不下来——真是太气人了！”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] , " [sed] ['emə] ['blʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] ,

"	If	I	had	known	this	,	"	said	Emma	blushing	painfully	,
"	如果	我	有	已知	这	,	"	说	艾玛	脸红	痛苦地	,

“如果我早知道就好了，”艾玛说着，脸颊绯红，痛苦不堪。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] — [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd]

"	nothing	would	have	persuaded	me	to	come	this	way	—	they	will	think	we	did
"	没有什么	会	有	被说服	我	到	来	这	方式	—	他们	将要	思考	我们	做过

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] —

it	to	meet	them	—
它	到	见面	他们	—

“没有什么能说服我走这条路——他们会认为我们是为了见他们才这么做的——”

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)] ,

"	The	gentlemen	were	now	come	so	near	,
"	这	先生们	是	现在	来	所以	靠近	,

“两位先生现在已经走得很近了，

[ðæt] ['ɛməz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [trɒt]

that	Emma's	concluding	words	were	lost	in	the	noise	produced	by	the	sharp	trot
那	艾玛的	总结	字	是	丢失的	在	这	噪音	生产	经过	这	锋利的	小跑

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['hɔːsɪz] .

of	several	horses	.
的	一些	马匹	.

艾玛的最后几句话被几匹马急促的步伐声淹没了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['rɑːðə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ə'baʊt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [wʊd] [θɪŋk] ,

She	was	thinking	rather	uncomfortably	about	what	Mr	.	Howard	would	think	,
她	曾是	思维	相当	不舒服地	关于	什么	先生	.	霍华德	会	思考	,

她很不安地想着霍华德先生会怎么想。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɪn] [lɔːd]

and	whether	he	would	suppose	she	had	walked	out	to	throw	herself	in	Lord
和	无论	他	会	认为	她	有	步行	出去	到	扔	她自己	在	主

['ɑːzbɔːrnz] [wei] ,

Osborne's	way	,
奥斯本的	方式	,

他是否会认为她走出去是为了主动接近奥斯本勋爵?

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] , ['nærəʊ] [fʊt] - [pɑːθ] [ɒn] [wɪtʃ]

when	the	gentlemen	suddenly	drew	up	beside	the	high	,	narrow	foot	-	path	on	which
什么时候	这	先生们	突然	画	向上	旁	这	高的	,	狭窄的	脚	-	小路	在	哪个

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

the	sisters	were	walking	.
这	姐妹	是	步行	.

这时，几位先生突然把车停在了姐妹俩正在行走的又高又窄的小路旁边。

" [mɪs] ['emə] ['wɒts(ə)n] , " [kraɪd] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs]

"	Miss	Emma	Watson	,	"	cried	Lord	Osborne	,	as	he	threw	himself	from	his	horse
"	错过	艾玛	沃森	,	"	哭	主	奥斯本	,	作为	他	扔	他自己	从	他的	马

,

,

“艾玛·沃森小姐！”奥斯本勋爵喊道，然后从马上跳了下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] , " [baɪ][dʒəʊv] !

which	he	hastily	resigned	to	the	groom	,	"	by	Jove	!
哪个	他	草草	辞职	到	这	新郎	,	"	经过	朱庇特	!

他匆忙地向新郎辞去了职务，“我的天哪！”

[haʊ] ['lʌki] [aiˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] — [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

how	lucky	I	am	to	have	come	this	way	—	so	you	are	come	out	to	see	the
如何	幸运的	我	是	到	有	来	这	方式	—	所以	你	是	来	出去	到	看	这

[haʊndz] [θrəʊ] [ɒf] ?

hounds	throw	off	?
猎犬	扔	离开	?

能来到这里我真是太幸运了——所以你是来看猎犬比赛的吗?

[aiˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] .

I	am	so	glad	to	have	met	you	.
我	是	所以	高兴的	到	有	遇见	你	.

很高兴认识你。

" [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [ˌdis'maunt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [frend] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [pɑːθ]

"	Tom	Musgrove	dismounted	in	imitation	of	his	noble	friend	;	but	,	as	the	path
"	汤姆	穆斯格罗夫	下马	在	模仿	的	他的	高贵	朋友	;	但	,	作为	这	小路

['əʊnli] [əd'mɪtɪd] [tuː] ,

only	admitted	two	,
仅有的	承认	二	,

“汤姆·马斯格罗夫效仿他那位高贵的朋友下了马；但是，由于这条路只能容两个人通过，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː] [bæk] — [ænd; ənd] , [waɪlst] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

he	was	obliged	to	draw	back	—	and	,	whilst	Lord	Osborne	walked	by	the	side
他	曾是	有义务	到	画	后退	—	和	,	而	主	奥斯本	步行	经过	这	边

[ɒv; əv] ['emə] ,

of	Emma	,
的	艾玛	,

他被迫退缩——而当奥斯本勋爵走在艾玛身边时，

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [sɒft] ['wɪspərz]

Tom	was	exposed	,	without	defence	,	to	the	appealing	glances	and	soft	whispers
汤姆	曾是	裸露	,	没有	防御	,	到	这	上诉	眼神	和	柔软的	低语

[ɒv; əv] ['mɑːgrət] .

of	Margaret	.
的	玛格丽特	.

汤姆毫无防备地暴露在玛格丽特诱人的目光和轻柔的耳语之下。

['emə] [sɔː] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['ænəlaɪz] ,

Emma	saw	,	with	a	sort	of	concern	,	which	she	could	not	exactly	analyse	,
艾玛	锯	,	和	一个	种类	的	忧虑	,	哪个	她	可以	不是	确切地	分析	,

艾玛带着一种难以言喻的担忧，看着这一切。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

that	Mr	.	Howard	remained	on	horseback	,	and	only	acknowledged	his	former
那	先生	.	霍华德	剩余	在	马背	,	和	仅有的	已确认	他的	以前的

['pɑːtnə(r)][baɪ][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

partner	by	a	bow	,
伙伴	经过	一个	弓	,

霍华德先生始终骑在马上，只是鞠躬向他的前合伙人致意。

[mʌtʃ] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [hæd; həd]

much	colder	and	more	formal	than	his	reminiscences	at	the	visitation	had
很多	更冷	和	更多的	正式的	比	他的	回忆录	在	这	探视	有

[led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] .

led	her	to	expect	.
引领	她	到	预计	.

探访时，他的回忆让她预想的要冷漠得多，也正式得多。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Whilst	she	was	wondering	at	the	change	,
而	她	曾是	好奇	在	这	改变	,

当她还在疑惑这种变化时，

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm]

her	companion	was	trying	to	be	as	agreeable	as	nature	would	allow	him
她	伴侣	曾是	尝试	到	是	作为	同意	作为	自然	会	允许	他

,

,

,

她的同伴努力表现得尽可能和善，但这只是他天性使然。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['defərəns]

and	she	could	almost	have	laughed	outright	at	the	air	of	deference
和	她	可以	几乎	有	笑了	直接	在	这	空气	的	尊重

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]

and	attention	with	which	the	dashing	Tom	Musgrove	listened	to	his	lordship's
和	注意力	和	哪个	这	帅气	汤姆	穆斯格罗夫	听着	到	他的	领主的

[rɪ'mɑːrks] ,

remarks	,
评论	,

她几乎要笑出声来，因为英俊潇洒的汤姆·马斯格罗夫听着勋爵的讲话时，一副毕恭毕敬、全神贯注的样子。

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [sə'pɔːt] .

and	confirmed	any	of	his	statements	which	required	support	.
和	确认的	任何	的	他的	声明	哪个	必需的	支持	.

并确认了他所有需要佐证的陈述。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]

Thus	they	had	walked	for	more	than	five	minutes	,	when	they	reached	a
因此	他们	有	步行	为了	更多的	比	五	分钟	,	什么时候	他们	达到	一个

[bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

bend	of	the	road	,
弯曲	的	这	路	,

他们就这样走了五分多钟，来到了一个路拐弯处。

[weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

where	another	branch	of	the	lane	opened	to	them	,
在哪里	其他	分支	的	这	车道	打开	到	他们	,

另一条岔路向他们敞开，

[wɪtʃ] ['emə] [njuː] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [həʊm] .

which	Emma	knew	would	lead	them	almost	directly	home	.
哪个	艾玛	知道	会	带领	他们	几乎	直接地	家	.

艾玛知道，这条路几乎可以直接把他们引回家。

" ['mɑːgrət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)]

"	Margaret	,	"	said	she	,	turning	to	her	sister	,	"	I	think	we	had	better
"	玛格丽特	,	"	说	她	,	转弯	到	她	姐姐	,	"	我	思考	我们	有	更好的

[rɪ'tɜːn] [ðɪs] [wei] ,

return	this	way	,
返回	这	方式	,

“玛格丽特，”她转向妹妹说，“我想我们最好还是这样回去吧。”

[wiː; wi] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['wɒntɪd] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

we	may	,	perhaps	,	be	wanted	at	home	before	we	can	reach	it	.	"
我们	可能	,	也许	,	是	通缉	在	家	前	我们	能	抵达	它	.	"

或许，在我们到达目的地之前，家里就有人需要我们了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['mɑːgrət] ,

"	I	am	sure	I	am	quite	ready	to	go	,	"	said	Margaret	,
"	我	是	当然	我	是	相当	准备好	到	去	,	"	说	玛格丽特	,

“我肯定已经做好出发的准备了，”玛格丽特说。

[ə'pærəntli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɒv; əv] [spaɪt] [ænd; ənd] ['envi] [æt; ət] ['faɪndɪŋ]

apparently	on	the	point	of	bursting	into	tears	of	spite	and	envy	at	finding
显然	在	这	观点	的	爆发	进入	眼泪	的	尽管如此	和	嫉妒	在	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪks] [tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː'self] .

it	useless	to	attempt	to	fix	Tom's	attention	on	herself	.
它	无用	到	试图	到	使固定	汤姆的	注意力	在	她自己	.

她似乎因为试图引起汤姆的注意而徒劳无功，因而感到愤恨和嫉妒，几乎要哭出来了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊndz] [θrəʊ] [ɒf] ,

"	I	thought	you	were	come	here	on	purpose	to	see	the	hounds	throw	off	,
"	我	想法	你	是	来	这里	在	目的	到	看	这	猎犬	扔	离开	,

“我还以为你是特意来这里看猎犬比赛的呢。”

" [sed] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [tuː; tə] ['emə] ,

"	said	Lord	Osborne	to	Emma	,
"	说	主	奥斯本	到	艾玛	,

奥斯本勋爵对艾玛说：“

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] . "

"	and	what's	the	use	of	going	home	before	you	reach	the	cover	.	"
"	和	是什么	这	使用	的	去	家	前	你	抵达	这	覆盖	.	"

“还没找到掩体就回家有什么用呢？”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] ;

"	Indeed	you	were	mistaken	,	my	lord	,	"	replied	Emma	calmly	,	but	decidedly	;
"	的确	你	是	错误	,	我的	主	,	"	回复	艾玛	平静地	,	但	绝对地	;

“大人，您的确弄错了，”艾玛平静而坚定地回答道；

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [met] [ɪn] [ðɪs]

"	for	I	was	not	aware	till	we	saw	you	,	that	the	hounds	met	in	this
"	为了	我	曾是	不是	意识到的	直到	我们	锯	你	,	那	这	猎犬	遇见	在	这

['neɪbəhʊd] ! "

neighbourhood	!	"
邻里	!	"

“直到遇见你，我才知道猎犬竟然在这附近出没！”

" [wel] , [bʌt; bət][duː; də] [kʌm] [ɒn] [naʊ] ,

"	Well	,	but	do	come	on	now	,
"	出色地	,	但	做	来	在	现在	,

“好吧，现在就来吧，”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)] — [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [kɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

you	are	so	near	—	my	sister	and	Miss	Carr	are	to	be	there	,
你	是	所以	靠近	—	我的	姐姐	和	错过	卡尔	是	到	是	那里	,

你离得真近——我姐姐和卡尔小姐也会到场。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

and	I	want	to	introduce	you	to	them	.	"
和	我	想	到	介绍	你	到	他们	.	"

我想把他们介绍给你。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , "
" Your lordship must be perfectly aware that what you propose is impossible , "
" 你的 领主 必须 是 完美 意识到的 那 什么 你 提出 是 不可能的 , "

[rɪ'plaɪd] ['emə] ,
replied Emma ,
回复 艾玛 ,

“大人，您一定很清楚您提出的建议是不可能的，”艾玛回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][kleɪm][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɒn] [mɪs] ['ɑːzbɔːrnz] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['prɒbəbli]
" I have no claim to intrude on Miss Osborne's notice , and she would , probably
" 我 有 不 宣称 到 侵入 在 错过 奥斯本的 注意 , 和 她 会 , 大概

,
,
,

“我无权打扰奥斯本小姐的通知，而且她可能也不会……”

[biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [pliːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [step] . "
be far more surprised than pleased by such an extraordinary step . "
是 远的 更多的 惊讶 比 高兴 经过 这样的 一个 非凡的 步 . "

对于如此非同寻常的举措，我更多的是感到惊讶而非欣喜。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ɒn][maɪ]['ɒnə(r)] ,
" No , indeed , on my honor ,
" 不 , 的确 , 在 我的 荣誉 ,

“不，真的不，我以我的荣誉发誓，

[maɪ]['sɪstə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] — [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst]
my sister wishes to know you — Tom Musgrove knows what she said about it last
我的 姐姐 愿望 到 知道 你 — 汤姆 穆斯格罗夫 知道 什么 她 说 关于 它 最后的
[naɪt] — " ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,
night — " looking over his shoulder at his friend ,
夜晚 — " 寻找 超过 他的 肩膀 在 他的 朋友 ,

我妹妹想认识你——汤姆·马斯格罗夫知道她昨晚说了些什么——”他回头看了看他的朋友，

[bʌt; bət]['gəʊɪŋ][ɒn] ['spiːkɪŋ] [tuː] ['iːgəli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
but going on speaking too eagerly to allow time for more than a simple
但 去 在 请讲 也 急切地 到 允许 时间 为了 更多的 比 一个 简单的
[ə'sent] [frɒm; frəm][tɒm] .
assent from Tom .
同意 从 汤姆 .

但他说话太急切，根本没给汤姆留出时间做进一步的解释，只是简单地表示同意。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [sed] , [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" I believe I was wrong in what I said , which , I suppose , is what you mean ,
" 我 相信 我 曾是 错误的 在 什么 我 说 , 哪个 , 我 认为 , 是 什么 你 意思是 ,

“我相信我之前说的话是错的，我想，这就是你的意思吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
I want to introduce my sister to you — is that right ?
我 想 到 介绍 我的 姐姐 到 你 — 是 那 正确的 ?

我想把我妹妹介绍给你——可以吗?

" ['emə] [kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt][kən'trəʊl][ə; eɪ][smaɪl] ; " [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" Emma could not quite control a smile ; " so now you will just come on with us ,
" 艾玛 可以 不是 相当 控制 一个 微笑 ; " 所以 现在 你 将要 只是 来 在 和 我们 ,

艾玛忍不住笑了笑；“那么现在你就跟我们一起走吧。”

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
without stopping here any longer . "
没有 停止 这里 任何 更长 . "

“不再停留于此。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ai] ['kænɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð]

"	I	am	much	obliged	to	you	,	my	lord	;	but	,	indeed	,	I	cannot	comply	with
"	我	是	很多	有义务	到	你	,	我的	主	;	但	,	的确	,	我	不能	遵守	和

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ;

your	request	;
你的	要求	;

“我非常感激您的请求，大人；但是，我确实无法满足您的要求；

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl]

and	as	Miss	Osborne	would	not	be	expecting	to	meet	us	to	-	day	,	she	will
和	作为	错过	奥斯本	会	不是	是	期待	到	见面	我们	到	-	天	,	她	将要

[ɪk'spɪərɪəns] [nəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

experience	no	disappointment	.
经验	不	失望	.

奥斯本小姐今天没想到会见到我们，所以她不会感到失望。

" ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

"	Very	reluctantly	the	young	nobleman	was	obliged	to	give	up	his	proposition	;
"	非常	勉强	这	年轻的	贵族	曾是	有义务	到	给	向上	他的	主张	;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [weɪ] ,

and	,	as	they	rode	way	,
和	,	作为	他们	骑	方式	,

“这位年轻的贵族很不情愿地放弃了他的提议；于是，当他们骑马离开时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] , [ænd; ənd]

he	suddenly	turned	towards	Tom	Musgrove	,	after	some	minutes	'	silence	,	and
他	突然	转向	向	汤姆	穆斯格罗夫	,	后	一些	分钟	-	沉默	,	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

沉默了几分钟后，他突然转向汤姆·马斯格罗夫，大声说道：

" [ai] [seɪ] , ['mʌzˌgroʊv] ,

"	I	say	,	Musgrove	,
"	我	说	,	穆斯格罗夫	,

“我说，穆斯格罗夫，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [wɪð] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ][səʊ] — ['emə]

how	is	it	you	manage	with	women	to	make	them	worship	you	so	—	Emma
如何	是	它	你	管理	和	女性	到	制作	他们	崇拜	你	所以	—	艾玛

['wɒts(ə)n][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][ai]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] ,

Watson	is	the	only	girl	I	ever	tried	to	please	,
沃森	是	这	仅有的	女孩	我	曾经	尝试	到	请	,

你是怎么让女人如此崇拜你的？——艾玛·沃森是我唯一一个努力讨好过的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['evriθɪŋ] [ai] [prə'pəʊz] .

and	she	seems	to	delight	in	refusing	everything	I	propose	.
和	她	似乎	到	喜	在	拒绝	一切	我	提出	.

她似乎很乐意拒绝我提出的所有建议。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	can	make	no	way	with	her	.
我	能	制作	不	方式	和	她	.

我跟她完全没办法沟通。

" [tɑːmz] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [bi'trei] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['blʌndə(r)][æt; ət]

"	Tom's	self	-	complacency	was	very	near	betraying	him	into	a	serious	blunder	at
"	汤姆的	自己	-	自满	曾是	非常	靠近	背叛	他	进入	一个	严肃的	错误	在

[ðɪs] [spiːtʃ] ;

this	speech	;
这	演讲	;

“汤姆的自满情绪差点让他在这次演讲中犯下严重的错误；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	he	was	on	the	point	of	assenting	to	the	proposition	that	he	was
为了	他	曾是	在	这	观点	的	同意	到	这	主张	那	他	曾是

[mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [fuːlz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən] [lɔːd] [ˈɑːzbɔːrn] .

more	successful	in	making	fools	of	young	women	than	Lord	Osborne	.
更多的	成功的	在	制作	傻瓜	的	年轻的	女性	比	主	奥斯本	.

因为他几乎就要同意这样一种说法：他比奥斯本勋爵更擅长戏弄年轻女性。

[ˈfɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ɪn] [taɪm] ,

Fortunately	,	he	recollected	in	time	,
幸运的是	,	他	回忆	在	时间	,

幸好他及时想起来了。

[ðæt] [haʊˈevə(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [səˈpɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [əˈpɪnjənz] [maɪt] [biː; bi]

that	however	agreeable	a	strenuous	support	to	his	lordship's	opinions	might	be
那	然而	同意	一个	费力的	支持	到	他的	领主的	意见	可能	是

[ˈʌndə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

under	ordinary	circumstances	,
在下面	普通的	情况	,

然而，尽管在通常情况下，全力支持阁下的观点可能令人愉快，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkeɪʒnz] [wen] [ə; eɪ] [wel] [tɜːnd] [ˈnegətɪv] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈflætərɪŋ] .

there	were	occasions	when	a	well	turned	negative	was	far	more	flattering	.
那里	是	场合	什么时候	一个	出色地	转向	消极的	曾是	远的	更多的	奉承	.

有些时候，巧妙的负面评价反而更讨人喜欢。

[lɔːd] [ˈɑːzbɔːrn] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,

Lord	Osborne	,	like	many	other	people	,
主	奥斯本	,	喜欢	许多	其他	人们	,

奥斯本勋爵和许多其他人一样，

[maɪt] [dɪˈpriːʃieɪt] [hɪmˈself] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm]

might	depreciate	himself	—	but	he	could	not	wish	his	friends	to	take	the	same
可能	贬值	他自己	—	但	他	可以	不是	希望	他的	朋友们	到	拿	这	相同的

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

view	of	the	subject	;
看法	的	这	主题	;

他可能会贬低自己——但他不能希望他的朋友们对这个问题持有同样的看法；

['mʌzˌgroʊv] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʒuˈdɪʃəsli] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [mɪs] ['emə] ['wɒts(ə)n][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm]

Musgrove	,	therefore	,	judiciously	replied	,	that	Miss	Emma	Watson	had	treated	him
穆斯格罗夫	,	所以	,	谨慎地	回复	,	那	错过	艾玛	沃森	有	治疗	他

[prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ,

precisely	the	same	,
恰恰	这	相同的	,

因此，穆斯格罗夫机智地回答说，艾玛·沃森小姐也曾以同样的方式对待过他。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

from	which	he	concluded	it	was	her	way	.
从	哪个	他	结束	它	曾是	她	方式	.

由此他得出结论，这是她的方式。

[ðə; ði] ['sɪstəz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [pəˈsjuːɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːθ] ['həʊmwədz] ,

The	sisters	,	in	the	meantime	,	were	pursuing	their	path	homewards	,
这	姐妹	,	在	这	与此同时	,	是	追求	他们的	小路	回家	,

与此同时，姐妹俩正踏上回家的路。

[waɪlst] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒn] ['emə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt]
whilst **Margaret** **was** **raining** **questions** **on** **Emma** **as** **to** **the** **commencement**
而 玛格丽特 曾是 下雨 问题 在 艾玛 作为 到 这 开始
[ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ,
and **progress** **of** **her** **acquaintance** **with** **Lord** **Osborne** **,**
和 进步 的 她 熟人 和 主 奥斯本 ,

当玛格丽特连珠炮似地询问艾玛与奥斯本勋爵相识的缘起和进展时，

— [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['veri] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
— **an** **event** **which** **seemed** **to** **her** **so** **very** **astonishing** **,**
— 一个 事件 哪个 似乎 到 她 所以 非常 惊人 ,

——这件事在她看来非常令人震惊，

[æz; əz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['emə]
as **only** **to** **be** **surpassed** **by** **the** **cool** **and** **composed** **manner** **with** **which** **Emma**
作为 仅有的 到 是 超越 经过 这 凉爽的 和 由 方式 和 哪个 艾玛
['triːtɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
treated **the** **affair** **.**
治疗 这 事务 .

而艾玛处理这件事时的冷静沉着更是令人叹为观止。

[tɒm] [mʌsgrɪvz] ['ɪntɪməsi] [æt; ət] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['greɪtli] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Tom **Musgrove's** **intimacy** **at** **Osborne** **Castle** **,** **had** **always** **greatly** **elevated** **his**
汤姆 穆斯格罗夫 亲密关系 在 奥斯本 城堡 , 有 总是 非常 升高 他的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
importance **in** **her** **eyes** **;**
重要性 在 她 眼睛 ;

汤姆·马斯格罗夫在奥斯本城堡的亲密举动，一直大大提升了他在她眼中的重要性；

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] ,
yet **here** **was** **her** **own** **sister** **,**
然而 这里 曾是 她 自己的 姐姐 ,

然而，她的亲妹妹就在这里。

[huː] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɪə(r)] [hɪm'self] ,
who **not** **only** **had** **walked** **side** **by** **side** **with** **the** **peer** **himself** **,**
WHO 不是 仅有的 有 步行 边 经过 边 和 这 同伴 他自己 ,

他不仅曾与这位同侪并肩而行，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but **had** **positively** **refused** **to** **accompany** **him** **farther** **,** **in** **spite** **of** **his**
但 有 积极地 拒绝 到 陪伴 他 更远 , 在 尽管如此 的 他的
[in'triːti] ;
entreaties **;**
恳求 ;

尽管他百般恳求，但她断然拒绝继续陪同他前行；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [baɪ] ['kuːlli] [dɪkl'eəɹɪŋ] ,
and **she** **now** **wound** **it** **all** **up** **by** **coolly** **declaring** **,**
和 她 现在 伤口 它 全部向上 经过 冷静地 声明 ,

最后，她冷静地总结道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
that **she** **thought** **Lord** **Osborne** **very** **far** **from** **an** **agreeable** **young** **man** **,**
那 她 想法 主 奥斯本 非常 远的 从 一个 同意 年轻的 男人 ,

她认为奥斯本勋爵远非一个讨人喜欢的年轻人。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .
and **had** **no** **wish** **to** **see** **more** **of** **him** **.**
和 有 不 希望 到 看 更多的 的 他 .

而且她不想再见到他。

['emə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Emma	was	a	perfect	enigma	to	her	sister	,	and	but	for	a
艾玛	曾是	一个	完美的	谜	到	她	姐姐	,	和	但	为了	一个

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] ,

feeling	of	awe	,
感觉	的	敬畏	,

艾玛对她姐姐来说简直是个谜，除了敬畏之情之外，

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

which	such	exalted	acquaintance	had	impressed	on	her	mind	,
哪个	这样的	崇高	熟人	有	印象深刻	在	她	头脑	,

这位德高望重的熟人给她留下了深刻的印象。

['mɑːgrət] [wʊd] [hæv; həv] [reil] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['fɜːðə(r)] .

Margaret	would	have	railed	at	her	for	her	refusal	to	walk	further	.
玛格丽特	会	有	有轨电车	在	她	为了	她	拒绝	到	走	更远	.

玛格丽特会因为她拒绝继续往前走而对她大发雷霆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪləntli] ['pɒndərɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

She	was	silently	pondering	on	these	extraordinary	circumstances	,
她	曾是	默默	沉思	在	这些	非凡的	情况	,

她默默地思考着这些特殊情况。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [dɒg] — [wɪtʃ] ['rʌʃɪŋ]

when	she	was	roused	by	the	angry	bark	of	a	fierce	dog	—	which	rushing
什么时候	她	曾是	唤醒	经过	这	生气的	吠	的	一个	凶猛的	狗	—	哪个	匆忙

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] ,

from	the	farm	-	yard	,
从	这	农场	-	院子	,

她被从农场院子里冲出来的恶犬的愤怒吠叫声惊醒了，

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

took	up	a	position	in	the	centre	of	the	way	,	and	seemed	determined	to
采取	向上	一个	位置	在	这	中心	的	这	方式	,	和	似乎	决定	到

[dɪ'spjuːt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

dispute	the	passage	.
争议	这	通道	.

他占据了道路中央的位置，似乎决心要阻止对方通行。

['mɑːgrət] , ['skriːmɪŋ] [ə'laʊd] , [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɛməz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz]

Margaret	,	screaming	aloud	,	turned	to	run	away	,	and	Emma's	first	impulse	was
玛格丽特	,	尖叫	大声	,	转向	到	跑步	离开	,	和	艾玛的	第一的	冲动	曾是

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;

to	follow	her	example	;
到	跟随	她	例子	;

玛格丽特大声尖叫着转身逃跑，艾玛的第一反应就是效仿她；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	a	moment's	consideration	checked	her	,
但	一个	瞬间	考虑	已检查	她	,

但片刻的思索让她止住了脚步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [suːð] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ] ['spiːkɪŋ] ['dʒentli] ,

and	she	attempted	to	soothe	or	overcome	the	animal	by	speaking	gently	,
和	她	尝试过	到	舒缓	或者	克服	这	动物	经过	请讲	轻轻地	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm] .

and	looking	fixedly	at	him	.
和	寻找	固定地	在	他	.

她试图通过轻声细语和专注地看着这只动物来安抚或制服它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [graʊl] ,

She	was	so	far	successful	,	that	his	bark	sunk	into	a	low	irritable	growl	,
她	曾是	所以	远的	成功的	,	那	他的	吠	沉没	进入	一个	低的	易怒的	咆哮	,

她如此成功，以至于他的吠叫声渐渐变成了低沉烦躁的咆哮。

[ænd; ənd] ['emə] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fɑːm] -

and	Emma	profited	by	the	comparative	silence	to	address	a	man	in	the	farm	-
和	艾玛	获利	经过	这	比较	沉默	到	地址	一个	男人	在	这	农场	-

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

艾玛趁着周围相对安静，和农场院子里的一位男士搭讪。

[ænd; ənd][beg] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [bæk] [ðə; ði] [dɒg] .

and	beg	him	to	call	back	the	dog	.
和	求	他	到	称呼	后退	这	狗	.

求他把狗叫回来。

" [hiː; hi] [hɜːt] [ðiː] , ['mɪsɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] , [huː] [siːmd]

"	He	woant	hurt	thee	,	Missus	,	"	was	the	reply	of	the	countryman	,	who	seemed
"	他	woant	伤害	你	,	太太	,	"	曾是	这	回复	的	这	同胞	,	WHO	似乎

, [ɪn] [ri'ælәti] ,

,	in	reality	,
,	在	现实	,

“他不会伤害你，夫人，”乡下人回答道，他看起来确实如此。

['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

rather	amused	at	the	fright	of	the	young	ladies	.
相当	觉得好笑	在	这	惊吓	的	这	年轻的	女士们	.

看到年轻女士们被吓到的样子，他觉得很有趣。

" [bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] , " [sed] ['emə] , [im'plɔːriŋli] ,

"	But	my	sister	is	afraid	to	pass	him	,	"	said	Emma	,	imploringly	,
"	但	我的	姐姐	是	害怕的	到	经过	他	,	"	说	艾玛	,	恳求地	,

“可是我妹妹不敢从他身边经过，”艾玛恳求道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['mɑːgrət] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

looking	round	at	Margaret	who	was	standing	at	the	distance	of	a	hundred
寻找	圆形的	在	玛格丽特	WHO	曾是	常设	在	这	距离	的	一个	百

[jɑːrdz] ,

yards	,
码	,

他环顾四周，看到玛格丽特站在一百码开外。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [prɪ'peəd] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'gresɪv] ['muːvmənt]

and	evidently	prepared	again	to	take	flight	at	the	smallest	aggressive	movement
和	显然	准备	再次	到	拿	航班	在	这	最小	挑衅的	移动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

显然，他们再次做好了准备，一旦敌人有任何轻微的侵略性举动，他们就会立即撤退。

" [ðaɪ] ['sɪstə(r)][mʌst; məst][dʒɪst] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] - [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] ['ʌðə(r)] - [duː; də] —

"	Thy	sister	must	jist	make	up	her	moinde	to	pass	as	other	foalk	do	—
"	你的	姐姐	必须	要点	制作	向上	她	-	到	经过	作为	其他	-	做	—

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ] - [ðə; ði] [fiːld] ['jɒndə(r)] ,

unless	you	chose	to	go	athert	the	field	yonder	,
除非	你	选择	到	去	-	这	场地	远处	,

“你妹妹必须装模作样，像其他孩子一样——除非你选择去那边的田野之外。”

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪmz] [weɪ] . "
to get out of him's way . "
到 得到 出去 的 他的 方式 . "

赶紧给他让路。

" - [ðə; ðɪ] [fiːld] , " ['emə] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] , [æz; əz] ['mɑːgrət] [wʊd] [nɒt]
" Athert the field , " Emma concluded they must go , as Margaret would not
" - 这 场地 , " 艾玛 结束 他们 必须 去 , 作为 玛格丽特 会 不是
[əd'vɑːns] ;
advance ;
进步 ;

“穿过田野，”艾玛得出结论，她们必须去，因为玛格丽特不会前进；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːrsɪz] [huːf]
and she was about reluctantly to turn back , when the sound of horse's hoofs
和 她 曾是 关于 勉强 到 转动 后退 , 什么时候 这 声音 的 马匹 蹄子
[wɒz; wəz] [hɜːd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

她正要依依不舍地转身离开时，听到了马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ə'pɪəd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
and the next moment Mr . Howard appeared advancing towards them .
和 这 下一个 片刻 先生 . 霍华德 出现 前进 向 他们 .

下一刻，霍华德先生出现了，正朝他们走来。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ðɪ] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,
A glance shewed him the dilemma in which the ladies were placed ,
一个 瞥一眼 展示 他 这 困境 在 哪个 这 女士们 是 放置 ,

他一眼就看出了这些女士们所处的困境。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
and he was as quick in overcoming as in comprehending their difficulties .
和 他 曾是 作为 快的 在 克服 作为 在 理解 他们的 困难 .

他不仅能迅速理解他们的困难，还能迅速克服这些困难。

[ə; eɪ] [wel] [eɪmd] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [sent] [ðə; ðɪ] [ə'gresə(r)] ['jelpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,
A well aimed blow of his whip sent the aggressor yelping to his kennel ,
一个 出色地 旨在 吹 的 他的 鞭 发送 这 侵略者 尖叫 到 他的 狗窝 ,

他一鞭精准地抽打在攻击者身上，那攻击者哀嚎着逃回了狗窝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pruːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
and a sharp reproof to his master followed , for not interfering in their
和 一个 锋利的 责备 到 他的 掌握 随后 , 为了 不是 干扰 在 他们的
['feɪvə(r)] ,
favour ,
偏爱 ,

他随即严厉斥责了他的主人，因为主人没有出手相助他们。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɒg] ,
accompanied with a hint about the necessity of confining his dog ,
伴随 和 一个 暗示 关于 这 必要性 的 限制 他的 狗 ,

他还暗示有必要把他的狗关起来。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [in'dait] .
if he did not wish to have it indicted .
如果 他 做过 不是 希望 到 有 它 被起诉 .

如果他不想被起诉的话。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [wɒz; wəz] [tu:] [wel] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd][ɔ:(r)][hɪz; ɪz]

Mr	.	Howard	was	too	well	known	for	his	word	to	be	disputed	or	his
先生	.	霍华德	曾是	也	出色地	已知	为了	他的	单词	到	是	争议	或者	他的

[ri'pru:f] [ri'zent] ;

reproofs	resented	;
责备	怨恨	;

霍华德先生名声太好，他的话没人会质疑，他的责备也没人会反感；

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] — [pi:s] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] , [ænd; ənd]

the	farmer	promised	it	should	not	happen	again	—	peace	was	restored	,	and
这	农民	承诺	它	应该	不是	发生	再次	—	和平	曾是	恢复	,	和

['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] [prə'tekʃ(ə)n] ,

under	Mr	.	Howard's	protection	,
在下面	先生	.	霍华德的	保护	,

农场主承诺不会再发生这样的事——和平恢复了，在霍华德先生的保护下，

['i:v(ə)n] ['mɑ:grət] ['ventʃəd] [tu:; tə] [pɑ:s] .

even	Margaret	ventured	to	pass	.
甚至	玛格丽特	冒险	到	经过	.

就连玛格丽特也冒险通过了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] , " [sed] ['emə] ,

"	I	thought	you	were	going	to	hunt	,	"	said	Emma	,
"	我	想法	你	是	去	到	打猎	,	"	说	艾玛	,

“我还以为你要去打猎呢，”艾玛说。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['terəb(ə)l][fəʊ] .

in	reply	to	his	offer	to	see	them	safely	out	of	reach	of	their	terrible	foe	.
在	回复	到	他的	提供	到	看	他们	安全	出去	的	抵达	的	他们的	糟糕的	敌人	.

为了回应他提出的让他们安全脱离可怕敌人魔爪的提议。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['rɪdn] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

Mr	.	Howard	said	he	had	only	ridden	out	for	pleasure	,
先生	.	霍华德	说	他	有	仅有的	骑	出去	为了	乐趣	,

霍华德先生说他只是骑马外出消遣。

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][fɒks] - ['hʌntɪŋ] : [ˌaɪ 'ti:]

not	for	so	important	and	imperative	a	business	as	fox	-	hunting	:	it
不是	为了	所以	重要的	和	至关重要的	一个	商业	作为	狐狸	-	打猎	:	它

[wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] ,

was	evident	,	however	,
曾是	明显	,	然而	,

虽然并非为了像猎狐这样重要且必不可少的活动，但这一点显而易见。

[ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] ,

that	he	considered	walking	with	the	Miss	Watsons	quite	as	pleasant	as	riding	,
那	他	经过考虑的	步行	和	这	错过	屈臣氏	相当	作为	令人愉快的	作为	骑术	,

他认为和沃森小姐们一起散步与骑马一样愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tu:; tə] [ˌri:'maʊnt] .

and	that	he	was	in	no	hurry	to	remount	.
和	那	他	曾是	在	不	匆忙	到	重新安装	.

他并不急于重新上马。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [maɪ]['sɪstə(r)][tu:; tə][du:; də] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ] ? " [sed]

"	Would	you	allow	my	sister	to	do	herself	the	honour	of	calling	on	you	?	"	said
"	会	你	允许	我的	姐姐	到	做	她自己	这	荣誉	的	呼叫	在	你	?	"	说

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

“请问我妹妹能否亲自来拜访您？”他问道。

['prez(ə)ntli] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [kwaɪt] ['kæptɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

presently	**;**	**"**	**your**	**kindness**	**to**	**her**	**little**	**boy**	**has**	**quite**	**captivated**	**her**	**,**
目前	;	"	你的	仁慈	到	她	小的	男生	有	相当	着迷	她	,

目前；“你对她小男孩的善意深深打动了她，

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ɪz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [səʊ] ['hæpɪli] [bɪ'gʌn] .

and	**Charles**	**is**	**as**	**anxious**	**as**	**herself**	**to**	**carry**	**on**	**the**	**acquaintance**	**so**	**happily**	**begun**	**.**
和	查尔斯	是	作为	焦虑的	作为	她自己	到	携带	在	这	熟人	所以	快乐地	开始	.

查尔斯和她一样，都渴望继续这段愉快开始的友谊。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪl] [sɪns] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɔː(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['suːnə(r)]

She	**has**	**been**	**ill**	**since**	**the**	**assembly**	**or**	**the**	**offer**	**would**	**have**	**been**	**made**	**sooner**	.
她	有	到过	患病的	自从	这	集会	或者	这	提供	会	有	到过	制成	很快	.

:
.

自大会以来她一直生病，否则早就提出邀请了。

" ['emə] ['kʌləd] ['haɪli] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['veri] ['pleʒərəbl] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	**Emma**	**coloured**	**highly**	**,**	**but**	**from**	**very**	**pleasurable**	**feelings**	**at**	**this**	**speech**	**,**
"	艾玛	有色	高度	,	但	从	非常	令人愉悦的	情怀	在	这	演讲	,

“艾玛的脸颊泛起了红晕，但这是因为听到这番演讲后感到非常愉悦。”

[ænd; ənd] ['redɪli] [prə'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [bəuθ] [wɪð] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	**readily**	**professed**	**that**	**it**	**would**	**give**	**her**	**great**	**pleasure**	**to**	**become**	**better**	**acquainted**	**both**	**with**	**Charles**	**and**	**his**	**mother**	**.**
和	容易	声称	那	它	会	给	她	伟大的	乐趣	到	变得	更好的	熟人	两个都	和	查尔斯	和	他的	母亲	.

她欣然表示，如果能更好地了解查尔斯和他的母亲，她会感到非常高兴。

" [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

"	**I**	**was**	**almost**	**afraid**	**to**	**propose**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Howard**	**,**
"	我	曾是	几乎	害怕的	到	提出	它	,	"	说	先生	.	霍华德	,

“我几乎不敢提出这个建议，”霍华德先生说。

" [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][bæd] [sək'ses] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pɔɪnt] :

"	**when**	**I**	**heard**	**the**	**bad**	**success**	**of**	**Lord**	**Osborne's**	**negotiation**	**for**	**a**	**similar**	**point**	**:**
"	什么时候	我	听到	这	坏的	成功	的	主	奥斯本的	谈判	为了	一个	相似的	观点	:

“当我听说奥斯本勋爵就类似问题进行的谈判以失败告终时：

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [mɪs] ['ɑːzbɔːrnz] ['əʊvətʃɔːz] . "

you	**do**	**not**	**really**	**mean**	**to**	**refuse**	**Miss**	**Osborne's**	**overtures**	**.**	**"**
你	做	不是	真的	意思是	到	拒绝	错过	奥斯本的	序曲	.	"

你并非真的想拒绝奥斯本小姐的示好。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , " [sed] ['emə] ,

"	**They**	**must**	**be**	**made**	**in**	**a**	**different**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Emma**	**,**
"	他们	必须	是	制成	在	一个	不同的	方式	,	"	说	艾玛	,

“它们肯定是用不同的方法制作的，”艾玛说。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,

"	**before**	**I**	**am**	**tempted**	**to**	**accept**	**them**	**;**	**or**	**,**	**indeed**	**,**
"	前	我	是	受诱惑	到	接受	他们	;	或者	,	的确	,

“在我受到诱惑接受它们之前；或者，实际上，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] . "

to	believe	that	anything	more	is	intended	than	to	make	me	look	ridiculous	.	"
到	相信	那	任何事物	更多的	是	故意的	比	到	制作	我	看	荒谬的	.	"

我不相信他们另有所图，只是想让我出丑而已。

" [juː; jʊ][duː; də] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][bəuθ][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [frendz] , " [sed]

"	You	do	less	than	justice	both	to	yourself	and	to	my	friends	,	"	said
"	你	做	较少的	比	正义	两个都	到	你自己	和	到	我的	朋友们	,	"	说

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

Mr	.	Howard	,
先生	.	霍华德	,

“你这样做既对不起你自己，也对不起我的朋友们，”霍华德先生说。

['dʒentli] , " [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪk'sprest] [baɪ] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ;

gently	,	"	I	assure	you	,	the	wish	was	really	expressed	by	Miss	Osborne	;
轻轻地	,	"	我	保证	你	,	这	希望	曾是	真的	表达	经过	错过	奥斯本	;

轻声说道：“我向您保证，这个愿望确实是奥斯本小姐表达的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ]['pjuːp(ə)l] ['blʌndə] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ,

and	though	my	pupil	blundered	in	making	it	known	,
和	尽管	我的	瞳孔	犯错	在	制作	它	已知	,

虽然我的学生在表达这件事时犯了错误，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [nɒt] [frɒm; frəm]

I	am	certain	it	was	entirely	from	want	of	self	-	possession	,	not	from
我	是	肯定	它	曾是	完全	从	想	的	自己	-	拥有	,	不是	从

[wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

want	of	respect	.
想	的	尊重	.

我确信这完全是由于缺乏自制力，而不是由于缺乏尊重。

" ['emə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] ['fiːlɪŋ]

"	Emma	did	not	answer	;	she	was	trying	to	ascertain	whether	the	gratified	feeling
"	艾玛	做过	不是	回答	;	她	曾是	尝试	到	探明	无论	这	满意	感觉

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] ,

she	experienced	,
她	经验丰富的	,

“艾玛没有回答；她试图弄清楚自己感受到的那种满足感是否是真的，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪʃ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ,

at	the	moment	,	arose	from	the	wish	ascribed	to	Miss	Osborne	,
在	这	片刻	,	出现	从	这	希望	归因于	到	错过	奥斯本	,

目前，这源于奥斯本小姐的愿望。

[ɔː(r)][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ʃəʊn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [tuː; tə][set] [ðəʊz] ['wɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [lait] .

or	the	anxiety	shown	by	Mr	.	Howard	to	set	those	wishes	in	a	proper	light	.
或者	这	焦虑	所示	经过	先生	.	霍华德	到	放	那些	愿望	在	一个	恰当的	光	.

或者说，霍华德先生急于以恰当的方式表达这些愿望。

[ə; eɪ] [pɔːz] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['mɑːgrət] [siːzd] [ðə; ði]

A	pause	soon	afterwards	occurring	in	the	conversation	,	Margaret	seized	the
一个	暂停	很快	然后	发生	在	这	对话	,	玛格丽特	查获	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

opportunity	,	and	leaning	past	her	sister	,
机会	,	和	倾斜	过去的	她	姐姐	,

谈话间出现了短暂的停顿，玛格丽特抓住这个机会，越过她姐姐，

[ə'drest] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['mænə(r)] —

addressed	Mr	.	Howard	in	an	earnest	and	anxious	manner	—
已解决	先生	.	霍华德	在	一个	认真	和	焦虑的	方式	—

霍华德先生语气恳切而焦急——

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [truː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəd] , [ðæt] [mɪs] [kɑː(r)][ɪz][səʊ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪfli] [feə(r)] ? "
" Is it really true , Mr . Howard , that Miss Carr is so very beautifully fair ? "
" 是 它 真的 真的 , 先生 . 霍华德 , 那 错过 卡尔 是 所以 非常 非常漂亮 公平的 ? "

“霍华德先生，卡尔小姐的皮肤真的那么白皙美丽吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [feə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ˈrɑːðə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
" She is certainly very fair , " replied he , rather astonished at the question ,
" 她 是 当然 非常 公平的 , " 回复 他 , 相当 惊讶 在 这 问题 ,

“她的确非常漂亮，”他回答道，对这个问题感到颇为惊讶。

" [aiˈ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aiˈ]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['waiˌtər] [skɪn] ;
" I do not know that I ever saw a whiter skin ;
" 我 做 不是 知道 那 我 曾经 锯 一个 更白 皮肤 ;

“我从未见过比这更白皙的皮肤；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
but is it possible that her complexion can be a subject of discussion
但是 是 它 可能的 那 她 肤色 能 是 一个 主题 的 讨论
[ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] ? "
or interest in your village ? "
或者 兴趣 在 你的 村庄 ? "

但是，她的肤色是否有可能成为你们村的讨论话题或引人关注的焦点呢？

" [aiˈ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['mɑːgrət] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [hɪm] ;
" I do not know , " replied Margaret , not at all understanding him ;
" 我 做 不是 知道 , " 回复 玛格丽特 , 不是 在 全部 理解 他 ;

“我不知道，”玛格丽特回答道，她完全不明白他的意思；

" ['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] ? "
" Mr . Musgrove is a great deal at the castle , is he not ? "
" 先生 . 穆斯格罗夫 是 一个 伟大的 交易 在 这 城堡 , 是 他 不是 ? "

“穆斯格罗夫先生在城堡里很活跃，不是吗？”

" [jes] ['ɒf(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , ['kwaɪətli] .
" Yes often , I believe , " said Mr . Howard , quietly .
" 是的 经常 , 我 相信 , " 说 先生 . 霍华德 , 悄悄 .

“是的，我想经常如此，”霍华德先生平静地说。

" [aiˈ][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
" I do not wonder at it — he must be a great favorite with the ladies
" 我 做 不是 想知道 在 它 — 他 必须 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 女士们
, [nəʊ] [daʊt] ,
, no doubt ,
, 不 怀疑 ,

“我一点也不觉得奇怪——毫无疑问，他一定很受女士们的喜爱。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ; " [aiˈ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [mʌst; məst] [ˌrekəˈmend] [hɪm] ['evriweə(r)] . "
" continued she ; " I should think his manners must recommend him everywhere . "
" 持续 她 ; " 我 应该 思考 他的 礼仪 必须 推荐 他 到处 . "

她继续说道：“我认为他的举止得体，无论走到哪里都会受到大家的赞赏。”

" [aiˈ] ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][mɔː(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] [ˌpɑːʃiˈæləti]
" I fancy his intimacy at the castle is more owing to Lord Osborne's partiality
" 我 想要 他的 亲密关系 在 这 城堡 是 更多的 欠款 到 主 奥斯本的 偏袒
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] ,
than that of his mother or sister ,
比 那 的 他的 母亲 或者 姐姐 ,

“我感觉他在城堡里的亲密关系更多是出于奥斯本勋爵的偏爱，而不是出于他母亲或姐姐的偏爱。”

" [sed] [hiː; hi] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzɜːvd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
" said he , still in a reserved tone of voice ,
" 说 他 , 仍然 在 一个 预订的 语气 的 嗓音 ,

“他用依然略带保留的语气说道，”

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:zbɔ:rnz] ;

as	if	not	wishing	to	discuss	the	domestic	circle	of	the	Osbornes	;
作为	如果	不是	祝	到	讨论	这	国内的	圆圈	的	这	奥斯本	;

仿佛不愿谈论奥斯本家族的家庭生活;

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'prest] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

yet	there	was	a	suppressed	smile	on	his	mouth	,
然而	那里	曾是	一个	被抑制	微笑	在	他的	嘴	,

但他的嘴角却带着一丝不易察觉的微笑。

[wɪtʃ] ['emə] [kən'stru:d] ['ɪntu:] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [mɪs] ['ɑ:zbɔ:rnz] [əd'maɪərɪŋ]

which	Emma	construed	into	amusement	at	the	idea	of	Miss	Osborne's	admiring
哪个	艾玛	解释	进入	娱乐	在	这	主意	的	错过	奥斯本的	钦佩

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['hæŋə(r)] - [ɒn] ;

her	brother's	hanger	-	on	;
她	兄弟	衣架	-	在	;

艾玛认为奥斯本小姐欣赏她哥哥的跟班这件事很有趣;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['saɪləntli] [daɪ'vɜ:tɪd] [hɜ:'self] [wɪð] ['fænsi] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪ'sti:m] [wɪtʃ]

and	she	silently	diverted	herself	with	fancying	the	probable	degree	of	esteem	which
和	她	默默	改道	她自己	和	幻想	这	可能	程度	的	尊重	哪个

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪzəns] [ænd; ənd] ['flætəri] [wʊd] [wɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

his	complaisance	and	flattery	would	win	for	him	.
他的	顺从	和	奉承	会	赢	为了	他	.

她默默地想象着他的顺从和奉承可能会为他赢得多少尊重，以此来转移自己的注意力。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [dɪd][nɒt] [li:v] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [geɪt] ,

Mr	.	Howard	did	not	leave	the	girls	until	they	had	reached	their	own	gate	,
先生	.	霍华德	做过	不是	离开	这	女孩们	直到	他们	有	达到	他们的	自己的	门	,

霍华德先生一直等到女孩们走到家门口才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət]

and	then	with	a	quiet
和	然后	和	一个	安静的

然后，安静地

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]

but	decided	assurance	that	he	would	soon	bring	his	sister	,	he	mounted	his
但	决定	保证	那	他	会	很快	带来	他的	姐姐	,	他	安装	他的

[hɔ:s] , [ænd; ənd][rəʊd] ['həʊmwədz] .

horse	,	and	rode	homewards	.
马	,	和	骑	回家	.

但他确信自己很快就会把妹妹带来，于是翻身上马，骑马回家了。

" [wel] , ['emə] , " [sed] ['mɑ:grət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [tə'geðə(r)] ,

"	Well	,	Emma	,	"	said	Margaret	,	as	they	entered	the	parlour	together	,
"	出色地	,	艾玛	,	"	说	玛格丽特	,	作为	他们	进入	这	客厅	一起	,

“好了，艾玛，”玛格丽特说着，和艾玛一起走进了客厅。

" [aɪ] [wɪʃ] ['evrɪ] ['bɒdi] [hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [lʌk] ;

"	I	wish	every	body	had	your	luck	;
"	我	希望	每一个	身体	有	你的	运气	;

“我希望每个人都能像你一样幸运;

[aɪ] ['kænɒt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪt] [frendz] , [jet] [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,

I	cannot	see	why	I	should	not	have	such	great	friends	,	yet	I	dare	say	,
我	不能	看	为什么	我	应该	不是	有	这样的	伟大的	朋友们	,	然而	我	敢	说	,

我不明白为什么我不能拥有这么好的朋友，但我敢说，

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['fɪfti] [ə'sembliz] ,

I	have	been	to	fifty	assemblies	,
我	有	到过	到	五十	组件	,

我参加过五十次集会，

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]['nɪərə(r)] ['nəʊɪŋ] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][set] —

and	never	was	a	bit	the	nearer	knowing	Lord	Osborne	or	any	of	his	set	—
和	绝不	曾是	一个	少量	这	更近	会心	主	奥斯本	或者	任何	的	他的	放	—

[haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

how	you	managed	it	,
如何	你	管理	它	,

而且你从未更接近过奥斯本勋爵或他的任何同伙——你是怎么做到的?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] [ges] . "

I	am	sure	I	cannot	guess	.	"
我	是	当然	我	不能	猜测	.	"

我肯定猜不到。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['emə] [ɪz][bəuθ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['prɪti] , " [sed]

"	It	was	only	because	Emma	is	both	good	-	natured	and	pretty	,	"	said
"	它	曾是	仅有的	因为	艾玛	是	两个都	好的	-	自然	和	漂亮的	,	"	说

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

"那只是因为艾玛既善良又漂亮，"伊丽莎白说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] - ['kʌvə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sɪdʒuəsli] ['mendɪŋ] .

looking	up	from	the	sofa	-	cover	she	was	assiduously	mending	.
寻找	向上	从	这	沙发	-	覆盖	她	曾是	勤勉地	修补	.

她从正在认真缝补的沙发套上抬起头来。

" ['emə] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] , [ai] [bɪ'liːv] ,

"	Emma	is	not	the	first	pretty	girl	who	has	been	seen	in	those	rooms	,	I	believe	,
"	艾玛	是	不是	这	第一的	漂亮的	女孩	WHO	有	到过	已见	在	那些	房间	,	我	相信	,

"我相信，艾玛并不是第一个出现在那些房间里的漂亮女孩。"

" [sed] ['mɑːgrət] ['ʃɑːpli] ;

"	said	Margaret	sharply	;
"	说	玛格丽特	尖锐地	;

玛格丽特厉声说道;

" [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['biːɪŋ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

"	and	I	should	like	to	know	what	being	good	-	natured	has	to	do	with
"	和	我	应该	喜欢	到	知道	什么	存在	好的	-	自然	有	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] ! "

it	!	"
它	!	"

"我很想知道，性情温和跟这件事有什么关系！"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] ['wɪlis] — [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz]

"	It	made	her	offer	to	dance	with	little	Charles	Willis	—	and	by	that	means
"	它	制成	她	提供	到	舞蹈	和	小的	查尔斯	威利斯	—	和	经过	那	方法

[pliːz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ;

please	his	uncle	and	mother	;
请	他的	叔叔	和	母亲	;

"她提议与小查尔斯·威利斯跳舞——以此来取悦他的叔叔和母亲;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][dɪd] [ðæt] . "

it	was	her	kindness	and	good	-	nature	did	that	.	"
它	曾是	她	仁慈	和	好的	-	自然	做过	那	.	"

是她的善良和仁慈促成了这一切。

" [nəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][sɪt][nekst]
" No it was not ; it was because she was so lucky as to sit next
" 不 它 曾是 不是 ; 它 曾是 因为 她 曾是 所以 幸运的 作为 到 坐 下一个
[ðə; ði] [bɔɪ] ;
the boy ;
这 男生 ;

“不，不是这样的；是因为她很幸运地坐在了男孩旁边；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
if she had been at the other end of the room ,
如果 她 有 到过 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

如果她当时在房间的另一头，

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]
all the good - nature in the world would have been of no use — it was all
全部 这 好的 - 自然 在 这 世界 会 有 到过 的 不 使用 — 它 曾是 全部
[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʌk] . "
her good luck . "
她 好的 运气 . "

即使她拥有世上所有的善良本性也无济于事——这全都是她的运气。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sæt][nekst][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] ,
" And if you had sat next to him the whole evening ,
" 和 如果 你 有 卫星 下一个 到 他 这 所有的 晚上 ,

“如果你整个晚上都坐在他旁边，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , ['mɑːgrət] ? " [ɪn'kwaɪəd]
should you have thought of offering to be his partner , Margaret ? " enquired
应该 你 有 想法 的 提供 到 是 他的 伙伴 , 玛格丽特 ? " 询问
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

“玛格丽特，你有没有想过主动提出做他的合伙人呢？”伊丽莎白问道。

" ['veri] ['laɪkli] [nɒt] — [ai] [heɪt] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [bɔɪz] .
" Very likely not — I hate dancing with boys .
" 非常 可能 不是 — 我 恨 跳舞 和 男孩们 .

“很可能不会——我讨厌和男生跳舞。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['emə] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] . "
But I don't understand how Emma got acquainted with Lord Osborne . "
但 我 不 理解 如何 艾玛 得到 熟人 和 主 奥斯本 . "

但我不太明白艾玛是怎么认识奥斯本勋爵的。

" [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [æt; ət][ɔːl] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And I cannot at all comprehend what makes your head so full of the
" 和 我 不能 在 全部 理解 什么 制作 你的 头 所以 满的 的 这
['ɑːzbɔːrnz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Osbornes this morning ,
奥斯本 这 早晨 ,

“我完全无法理解你今天早上为什么满脑子都是奥斯本家族的事。”

" [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" replied Elizabeth .
" 回复 伊丽莎白 .

伊丽莎白回答道。

" [waɪ] [wiː; wi][met][ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" Why we met them all this morning ,
" 为什么 我们 遇见 他们 全部 这 早晨 ,

“我们今天早上为什么会见到他们？”

[ænd; ənd] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['emə] ,

and	first	there	was	Lord	Osborne	walking	and	talking	with	Emma	,
和	第一的	那里	曾是	主	奥斯本	步行	和	说	和	艾玛	,

首先映入眼帘的是奥斯本勋爵和艾玛边走边聊。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] — [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [keɪm] [raɪt]

and	then	Mr	.	Howard	—	there	never	was	anything	like	it	—	he	came	right
和	然后	先生	.	霍华德	—	那里	绝不	曾是	任何事物	喜欢	它	—	他	来了	正确的

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] . "

up	to	the	garden	-	gate	before	he	left	us	.	"
向上	到	这	花园	-	门	前	他	左边	我们	.	"

然后，霍华德先生——真是前所未有——他离开我们之前，径直走到了花园门口。

" [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Did	he	indeed	!	"	cried	Elizabeth	.
"	做过	他	的确	!	"	哭	伊丽莎白	.

“他真的这么做了！”伊丽莎白喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ?

"	Do	you	mean	Lord	Osborne	?
"	做	你	意思是	主	奥斯本	?

您指的是奥斯本勋爵吗?

" ['mɑːgrət] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] ['dʒeləsi] [ðæt]

"	Margaret	explained	,	but	her	account	was	so	tinctured	with	jealousy	that
"	玛格丽特	解释	,	但	她	帐户	曾是	所以	酊剂	和	妒忌	那

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

Elizabeth	,	curious	and	unsatisfied	,
伊丽莎白	,	好奇的	和	不满意	,

玛格丽特解释道，但她的叙述充满了嫉妒，这让伊丽莎白既好奇又不满意，

[ræn] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['emə] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

ran	up	after	Emma	who	had	left	the	room	at	the	commencement	of	this
跑	向上	后	艾玛	WHO	有	左边	这	房间	在	这	开始	的	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

艾玛在讨论开始时离开了房间，我追了上去。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

to	ascertain	the	truth	from	her	.
到	探明	这	真相	从	她	.

从她那里查明真相。

['iːv(ə)n] [wen] ['emə] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

Even	when	Emma	had	related	everything	to	her	sister	,
甚至	什么时候	艾玛	有	有关的	一切	到	她	姐姐	,

即使艾玛已经把所有事情都告诉了她姐姐，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] — [ðæt] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [sʌtʃ] [æn; ən]

it	seemed	almost	incredible	—	that	Lord	Osborne	should	have	proposed	such	an
它	似乎	几乎	极好的	—	那	主	奥斯本	应该	有	建议的	这样的	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

introduction	,
介绍	,

这简直令人难以置信——奥斯本勋爵竟然会提出这样的引言。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

and	Mr	.	Howard	promised	a	visit	from	his	sister	,
和	先生	.	霍华德	承诺	一个	访问	从	他的	姐姐	,

霍华德先生承诺他的妹妹会来看望他。

[ə'pɪəd] [mɔː(r)] [laɪk] [ɪ'vents] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['səʊbə(r)] [rɪ'ælitiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['evri] -
appeared **more** **like** **events** **in** **a** **fairy** **tale** **than** **the** **sober** **realities** **of** **their** **every** **-**
出现 更多的 喜欢 活动 在 一个 仙女 故事 比 这 清醒 现实 的 他们的 每一个 -
[deɪ] [laɪf] .
day **life** **.**
天 生活 .

这一切看起来更像是童话故事里的情节，而不是他们日常生活中严肃的现实。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , ['emə] ? "
" **But** **why** **did** **you** **refuse** **the** **introduction** **,** **Emma** **?** **"**
" 但 为什么 做过 你 拒绝 这 介绍 , 艾玛 ? "

“可是，艾玛，你为什么拒绝介绍呢？”

" [wɒt] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ?
" **What** **to** **Miss** **Osborne** **?**
" 什么 到 错过 奥斯本 ?

“奥斯本小姐怎么办？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ʌn'iːkwəl] [ə'kweɪntəns] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli]
Because **I** **think** **such** **unequal** **acquaintances** **are** **very** **undesirable** **and** **not** **likely**
因为 我 思考 这样的 不等 熟人 是 非常 不理想的 和 不是 可能
[tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðem; ðəm] ,
to **compensate** **for** **the** **trouble** **which** **accompanies** **them** **,**
到 补偿 为了 这 麻烦 哪个 伴随 他们 ,

因为我认为这种不平等的交往非常不可取，而且不太可能弥补由此带来的麻烦。

[baɪ] ['eni] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] . "
by **any** **pleasure** **they** **can** **afford** **.** **"**
经过 任何 乐趣 他们 能 买得起 . "

他们尽其所能地享受一切乐趣。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , ['emə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ]
" **I** **believe** **in** **my** **heart** **,** **Emma** **,** **you** **are** **very** **proud** **,** **"** **said** **Elizabeth** **in** **a** **doubting**
" 我 相信 在 我的 心 , 艾玛 , 你 是 非常 自豪的 , " 说 伊丽莎白 在 一个 怀疑
,
,
,

“艾玛，我发自内心地相信，你非常自豪，”伊丽莎白带着怀疑的语气说道。

['pʌz(ə)ld] [təʊn] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [lɑːf] .
puzzled **tone** **that** **almost** **made** **her** **sister** **laugh** **.**
困惑 语气 那 几乎 制成 她 姐姐 笑 .

她语气困惑，差点把妹妹逗笑了。

" [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæŋə(r)] - [ɒn][ɒv; əv] [mɪs] ['ɑːzbɔːrnz] , ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi]
" **Too** **proud** **to** **become** **a** **hanger** **-** **on** **of** **Miss** **Osborne's** **,** **certainly** **,** **"** **answered** **she**
" 也 自豪的 到 变得 一个 衣架 - 在 的 错过 奥斯本的 , 当然 , " 回答 她
;
;
;

“我自尊心太强，绝不会成为奥斯本小姐的跟班，”她回答道；

" [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ɔː(r)] ['peɪtrənaɪz] ,
" **much** **too** **proud** **to** **be** **condescended** **to** **,** **and** **encouraged** **,** **or** **patronised** **,**
" 很多 也 自豪的 到 是 居高临下的 到 , 和 鼓励 , 或者 受惠 ,
[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "
or **anything** **of** **the** **sort** **.** **"**
或者 任何事物 的 这 种类 . "

“他们自尊心极强，容不得别人居高临下地对待他们，也容不得别人鼓励他们、施舍他们，或者任何类似的举动。”

" [wel] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wʊd]
" **Well if I had been you , I would have just seen what his lordship would**
" 出色地如果我 有 到过 你 , 我 会 有 只是 已见 什么 他的 领主 会
[duː; də] :
do :
做 :

“如果我是你，我就会看看这位大人会怎么做：”

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — [wʊd] [juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] [laɪkt] [ðæt]
suppose they had asked you up to the Castle — would you not have liked that
认为 他们 有 问 你 向上 到 这 城堡 — 会 你 不是 有 喜欢 那
? "
? "
? "

假设他们邀请你去城堡——你难道不乐意吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['emə] ;
" No , " said Emma ;
" 不 , " 说 艾玛 ;

“不，”艾玛说；

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [həʊm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [frɒm; frəm]
" I should only indulge in luxuries which would make my home uncomfortable from
" 我 应该 仅有的 放纵 在 奢侈品 哪个 会 制作 我的 家 不舒服 从
[ðə; ði]['kɒntrɑːst] ,
the contrast ,
这 对比 ,

“我应该只沉迷于那些会因为反差而让我的家变得不舒服的奢侈品。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'kʌm] ['enviəs] [frɒm; frəm] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] [steɪt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] .
or perhaps become envious from comparing their state with my own .
或者 也许 变得 羡慕 从 比较 他们的 状态 和 我的 自己的 .

或者，或许会因为将他们的状况与我的状况进行比较而产生嫉妒。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] : [ən'les] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [siːk] [ˌem 'iː]
But I cannot imagine the option will be given me : unless Miss Osborne seeks me
, 我 不能 想象 这 选项 将要 是 给定 我 : 除非 错过 奥斯本 寻找 我
,
,

但我无法想象我会有这样的机会：除非奥斯本小姐主动找上我。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [θrəʊ] [maɪ'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] . "
we shall not meet , for I shall certainly not throw myself in her way . "
我们 将 不是 见面 , 为了 我 将 当然 不是 扔 我 在 她 方式 . "

我们不会见面，因为我绝不会挡在她的路上。

" [wel] [ai][ˌeɪ 'em] [les] [praʊd] [ænd; ənd] [les] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['emə] ,
" Well I am less proud and less philosophical than you , Emma ,
" 出色地 我 是 较少的 自豪的 和 较少的 哲学 比 你 , 艾玛 ,

“嗯，我没你那么骄傲，也没你那么爱思考，艾玛。”

[ænd; ənd][ai] [əʊn] [ai] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
and I own I would accept such an offer if it were made me ,
和 我 自己的 我 会 接受 这样的 一个 提供 如果 它 是 制成 我 ,

我承认，如果有人向我提出这样的提议，我会接受。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['respaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [ɒv; əv] [həʊm] ,

and	be	thankful	for	the	respite	from	the	disagreeables	of	home	,
和	是	感恩	为了	这	喘息	从	这	令人不快的人	的	家	,

[haʊ'evə(r)] ['temprəri] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

however	temporary	it	might	be	.
然而	暂时的	它	可能	是	.

即使只是暂时的，也要感谢能暂时摆脱家中那些令人不快的人和事。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	wonder	whether	Miss	Osborne	wishes	it	very	much	.
我	想知道	无论	错过	奥斯本	愿望	它	非常	很多	.

我不知道奥斯本小姐是否非常希望如此。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ['emə] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][let]['mɪsɪz] . ['wɪlis] ['vɪzɪt][juː; jʊ] — [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]

But	after	all	Emma	,	you	mean	to	let	Mrs	.	Willis	visit	you	—	where's	your
但	后	全部	艾玛	,	你	意思是	到	让	太太	.	威利斯	访问	你	—	在哪里?	你的

[praɪd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ? "

pride	in	that	case	?	"
自豪	在	那	案件	?	"

但艾玛，你毕竟是打算让威利斯太太来看你的——在这种情况下，你的自尊心何在呢?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'lɪzəbəθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [sed] ['emə] , ['kʌlərɪŋ] .

"	Surely	Elizabeth	,	you	must	see	the	difference	,	"	said	Emma	,	coloring	.
"	一定	伊丽莎白	,	你	必须	看	这	不同之处	,	"	说	艾玛	,	染色	.

“伊丽莎白，你肯定能看出区别，”艾玛一边涂色一边说。

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)][ræŋk][ɒv; əv][laɪf] ,

"	Mr	.	Howard	and	his	sister	are	in	our	rank	of	life	,
"	先生	.	霍华德	和	他的	姐姐	是	在	我们的	秩	的	生活	,

“霍华德先生和他的妹妹与我们同属一个阶层，

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .

though	their	intimacy	at	the	castle	gives	them	artificial	consequence	.
尽管	他们的	亲密关系	在	这	城堡	给予	他们	人造的	结果	.

虽然他们在城堡里的亲密关系给他们带来了人为的后果。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'kɜːd] [baɪ][ˌem 'iː]

There	would	be	no	condescension	on	their	part	,	and	no	obligation	incurred	by	me
那里	会	是	不	居高临下	在	他们的	部分	,	和	不	义务	已发生	经过	我

,

,

,

他们不会有任何居高临下的态度，我也不会因此承担任何义务。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['vɪzɪt] [wʊd] [nɒt] ['feəli] [peɪ] . "

which	a	return	visit	would	not	fairly	pay	.	"
哪个	一个	返回	访问	会	不是	相当	支付	.	"

再次拜访并不划算。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , " [sed] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ,

"	Well	,	I	wish	I	knew	what	day	they	would	come	,	"	said	Miss	Watson	,
"	出色地	,	我	希望	我	知道	什么	天	他们	会	来	,	"	说	错过	沃森	,

“唉，我真希望知道他们哪天会来，”沃森小姐说。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][nɒt]['kʌvə(r)][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd]

"	for	we	could	sit	in	the	drawing	-	room	,	and	not	cover	the	sofa	and
"	为了	我们	可以	坐	在	这	绘画	-	房间	,	和	不是	覆盖	这	沙发	和

[k'ɑːpɪts] . "

carpets	.	"
地毯	.	"

“因为我们可以坐在客厅里，而不用遮盖沙发和地毯。”

" [preɪ] [duː; də] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , " [sed] ['emə] , [ɪn] [ə'lɑːm] ;

"	Pray	do	not	do	anything	of	the	sort	,	"	said	Emma	,	in	alarm	;
"	祈祷	做	不是	做	任何事物	的	这	种类	,	"	说	艾玛	,	在	警报	;

“千万别做这种事，”艾玛惊恐地说；

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['vɪzɪt] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ;

"	I	hope	it	will	not	be	the	only	visit	they	will	pay	—	and	we	cannot	always	sit	in	state	to	receive	them	;
"	我	希望	它	将要	不是	是	这	仅有的	访问	他们	将要	支付	—	和	我们	不能	总是	坐	在	状态	到	收到	他们	;

“我希望这不会是他们唯一一次来访——而且我们不可能总是以国宾身份接待他们；

[meɪk] [frendz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɑːlə(r)] .

make	friends	of	them	,	and	receive	them	in	parlour	.
制作	朋友们	的	他们	,	和	收到	他们	在	客厅	.

与他们交朋友，并在客厅接待他们。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Elizabeth	shook	her	head	.
"	伊丽莎白	摇晃	她	头	.

伊丽莎白摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɒd] , ['emə] — [wɒt] ['nəʊʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

"	You	are	very	odd	,	Emma	—	what	notions	you	have	.
"	你	是	非常	奇怪的	,	艾玛	—	什么	概念	你	有	.

“艾玛，你真是个怪人——你的想法真是奇特。”

[aɪ] [doʊnt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [jet] .

I	don't	at	all	understand	you	yet	.
我	不	在	全部	理解	你	然而	.

我完全不理解你。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

"	It	was	very	evident	by	the	result	,
"	它	曾是	非常	明显	经过	这	结果	,

结果非常明显，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [hæd; həd] [nɒt] [ˌəʊvə'steɪtid] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]

that	Mr	.	Howard	had	not	overstated	his	sister's	anxiety	to	place	her
那	先生	.	霍华德	有	不是	夸大其词	他的	姐妹	焦虑	到	地方	她

[ə'kweɪntəns] [wɪð] ['emə] [ɒn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪts] ['pɜːmənəns] [ænd; ənd]

acquaintance	with	Emma	on	a	footing	which	would	secure	its	permanence	and
熟人	和	艾玛	在	一个	立足点	哪个	会	安全的	它是	永久性	和

['ɔːθəraɪz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] ;

authorise	an	increase	of	intimacy	;
授权	一个	增加	的	亲密关系	;

霍华德先生并没有夸大他妹妹的焦虑，她渴望与艾玛建立一种能够确保其长久存在并允许增进亲密关系的友谊；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ə'raɪvd] .

for	the	next	Monday	after	making	the	request	,	the	visitors	arrived	.
为了	这	下一个	周一	后	制作	这	要求	,	这	访客	到达的	.

提出请求后的下一个星期一，访客们到了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['mɑ:grət] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'naʊnst] —

Elizabeth	**and**	**Margaret**	**were**	**sitting**	**together**	**when**	**they**	**were**	**announced**	**—**
伊丽莎白	和	玛格丽特	是	坐着	一起	什么时候	他们	是	宣布	—

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ɪ'mi:diətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['emə] — [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi]

but	**the**	**former**	**immediately**	**left**	**the**	**room**	**to**	**seek**	**for**	**Emma**	**—**	**although**	**she**
但	这	以前的	立即地	左边	这	房间	到	寻找	为了	艾玛	—	虽然	她

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [glæd] [ɪf] ['mɑ:grət] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

would	**have**	**been**	**very**	**glad**	**if**	**Margaret**	**would**	**have**	**saved**	**her**	**the**	**trouble**	**.**
会	有	到过	非常	高兴的	如果	玛格丽特	会	有	已保存	她	这	麻烦	.

伊丽莎白和玛格丽特被宣布时正坐在一起——但伊丽莎白立即离开房间去找艾玛——尽管她很希望玛格丽特能帮她省去这些麻烦。

['mɑ:grət] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['strendʒər]

Margaret	**,**	**however**	**,**	**was**	**determined**	**to**	**see**	**as**	**much**	**of**	**these**	**strangers**
玛格丽特	,	然而	,	曾是	决定	到	看	作为	很多	的	这些	陌生人

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wɜ:ld] ,

from	**an**	**unknown**	**world**	**,**
从	一个	未知	世界	,

然而，玛格丽特决心尽可能多地了解这些来自陌生世界的陌生人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [wʊd] [nɒt][stɜ:(r)] .

as	**she**	**could**	**,**	**and**	**consequently**	**,**	**would**	**not**	**stir**	**.**
作为	她	可以	,	和	最后	,	会	不是	搅拌	.

她能做到，因此，她一动不动。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [baɪ] [ɪ'mi:diətli] ['entərɪŋ] ['ɪntu:]

She	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**improve**	**the**	**opportunity**	**by**	**immediately**	**entering**	**into**
她	曾是	非常	焦虑的	到	提升	这	机会	经过	立即地	进入	进入

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

conversation	**with**	**Mr**	**.**	**Howard**	**,**
对话	和	先生	.	霍华德	,

她非常渴望抓住这个机会，于是立即与霍华德先生展开了交谈。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

but	**she**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**to**	**say**	**,**
但	她	可以	思考	的	没有什么	到	说	,

但她却想不出该说什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**to**	**the**	**sister**	**that**	**they**	**were**	**indebted**	**for**	**the**
和	它	曾是	到	这	姐姐	那	他们	是	负债累累	为了	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

introduction	**of**	**a**	**subject**	**.**
介绍	的	一个	主题	.

他们应该感谢姐姐介绍这个课题。

['mɑ:grət] ,

Margaret	**,**
玛格丽特	,

玛格丽特，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妹妹：小说，第一卷(The Younger Sister A Novel, Vol. I.)
第5/8页

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]
who **had** **taken** **little** **notice** **of** **her** **at** **first** **—** **for** **she** **always** **found** **a**
WHO 有 已采取 小的 注意 的 她 在 第一的 — 为了 她 总是 成立 一个
['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['wɪmɪn] ,
difficulty **in** **conversing** **with** **women** **,**
困难 在 对话 和 女性 ,

起初，她并没有太在意她——因为她一直不擅长与女性交谈。

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
could **not** **help** **feeling** **,** **in** **some** **degree** **,**
可以 不是 帮助 感觉 , 在 一些 程度 ,

在某种程度上，我不禁感到.....

[ə'blaɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [bred] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [sʌm; səm] ['kɒmən] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv]
obliged **by** **the** **well** **-** **bred** **manner** **in** **which** **she** **commenced** **some** **common** **topics** **of**
有义务 经过 这 出色地 - 繁殖 方式 在 哪个 她 开始 一些 常见的 主题 的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

她举止优雅，谈起一些常见话题时也彬彬有礼，这让我感到很受用。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒn] ['sætədeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg]
" **My** **brother** **has** **been** **telling** **me** **of** **your** **adventures** **on** **Saturday** **with** **the** **dog**
" 我的 兄弟 有 到过 讲述 我 的 你的 冒险 在 周六 和 这 狗
,
,
,

“我哥哥一直在跟我讲你星期六和狗狗的奇遇，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['sʌfəd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnkən'viːniənsɪz] [frɒm; frəm]
" **said** **Mrs** **.** **Willis** **presently** **,** **"** **I** **hope** **you** **suffered** **no** **further** **inconvenience** **from**
" 说 太太 . 威利斯 目前 , " 我 希望 你 遭受 不 更远 不便 从
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

“威利斯太太接着说，‘我希望你没有因此遭受进一步的不便。’”

" [əʊ] , " [sed] ['mɑːgrət] , " [aɪ] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ; [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]
" **Oh** **,** **"** **said** **Margaret** **,** **"** **I** **was** **dreadfully** **frightened** **;** **I** **believe** **,** **but** **for**
" 哦 , " 说 玛格丽特 , " 我 曾是 极其糟糕 害怕 ; 我 相信 , 但 为了
['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
Mr **.** **Howard's** **interference** **,**
先生 . 霍华德的 干涉 ,

“哦，”玛格丽特说，“我当时吓坏了；我想，要不是霍华德先生出面干预，我可能就没事了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['nɜːvəs] ,
I **should** **have** **fainted** **;** **I** **am** **very** **nervous** **,**
我 应该 有 昏厥 ; 我 是 非常 紧张的 ,

我本该晕倒的；我非常紧张。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'kleə(r)] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,
and **I** **declare** **I** **would** **rather** **have** **remained** **there** **the** **whole** **night** **,**
和 我 宣布 我 会 相当 有 剩余 那里 这 所有的 夜晚 ,

我声明，我宁愿在那里待上一整夜。

[ðæn; ðən][hæv; həv] ['ventʃəd] [pɑ:st][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['ænɪm(ə)l] . "

than	have	ventured	past	the	horrid	animal	.	"
比	有	冒险	过去的	这	可怕的	动物	.	"

比起冒险越过那可怕的动物，我更不愿意冒险。”

" [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪs'ti:md] [məʊst] ['fɔ:tʃənət] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	My	arrival	there	must	be	esteemed	most	fortunate	,	"	said	he	,
"	我的	到达	那里	必须	是	尊敬的	最多	幸运	,	"	说	他	,

“我的到来堪称莫大的幸运，”他说。

" [bʌt; bət][ai] [əʊn] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ru:dnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [fɑ:m] - [jɑ:d]

"	but	I	own	I	am	astonished	at	the	rudeness	of	the	man	in	the	farm	-	yard
"	但	我	自己的	我	是	惊讶	在	这	粗鲁	的	这	男人	在	这	农场	-	院子

,

,

,

但我承认，农场里那个男人的粗鲁无礼令我感到震惊。

[hu:] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ɒn] . "

who	contented	himself	with	looking	on	.	"
WHO	满足	他自己	和	寻找	在	.	"

他只是袖手旁观。

" [əʊ] . [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] , " [kraɪd] ['mɑ:grət] ,

"	Oh	.	he	was	a	brute	,	"	cried	Margaret	,
"	哦	.	他	曾是	一个	蛮力	,	"	哭	玛格丽特	,

“哦，他真是个粗野的人！”玛格丽特喊道。

" [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɒg] — [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm] [buə] [laɪk]

"	no	better	than	the	dog	—	but	what	else	can	you	expect	from	boors	like
"	不	更好的	比	这	狗	—	但	什么	别的	能	你	预计	从	粗鲁	喜欢

[hɪm] .

him	.
他	.

“和狗没什么两样——但你还能指望像他这样的粗人什么呢？”

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['sentɪmənt] [ɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] . "

They	have	no	sentiment	or	feeling	.	"
他们	有	不	情绪	或者	感觉	.	"

他们没有感情。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , " [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ,

"	I	do	not	agree	with	you	,	"	replied	Mr	.	Howard	,	"	I	assure	you	,
"	我	做	不是	同意	和	你	,	"	回复	先生	.	霍华德	,	"	我	保证	你	,

“我不同意你的看法，”霍华德先生回答说，“我向你保证，

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bi:n] [strʌk] [wɪð] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti]

I	have	often	been	struck	with	instances	of	disinterested	kindness	and	generosity
我	有	经常	到过	击	和	实例	的	无私的	仁慈	和	慷慨

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] ,

amongst	the	labouring	classes	,
在	这	劳动	课程	,

我常常被劳动阶级中无私的善良和慷慨所感动。

[wɪtʃ] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['eksələnt] ['fi:lɪŋz] . "

which	prove	that	they	are	endowed	with	excellent	feelings	.	"
哪个	证明	那	他们	是	捐赠	和	出色的	情怀	.	"

这证明他们拥有美好的情感。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['delɪkəsi] [ɔː(r)] ['sentɪmənt] , " [sed] ['mɑːgrət] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ðeɪ]

"	They	have	no	delicacy	or	sentiment	,	"	said	Margaret	,	"	and	without	that	they
"	他们	有	不	美味	或者	情绪	,	"	说	玛格丽特	,	"	和	没有	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɹem 'iː] .

are	uninteresting	to	me	.
是	无聊	到	我	.

“他们没有细腻的情感，”玛格丽特说，“没有这些，他们对我来说就没什么吸引力。”

[ai] [əʊn] [maɪ] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn]

I	own	my	partiality	for	the	favorites	of	nature	,	the	gentle	and	elegant	in
我	自己的	我的	偏袒	为了	这	收藏夹	的	自然	,	这	温和的	和	优雅的	在

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

我承认我偏爱自然界中那些温顺优雅的生物。

[ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][ɪn] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] . "

the	aristocratic	in	birth	and	breeding	.	"
这	贵族	在	出生	和	选育	.	"

出身贵族，家世显赫。

" [stɪl] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də]['aʊə(r)] ['peznˌtri] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] ['destɪtjuːt]

"	Still	I	think	you	do	our	peasantry	injustice	,	if	you	suppose	them	destitute
"	仍然	我	思考	你	做	我们的	农民	不公正	,	如果	你	认为	他们	贫困

[ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

of	delicacy	of	feeling	,
的	美味	的	感觉	,

“不过，如果你认为我们的农民缺乏情感细腻，那我觉得你对他们不公平。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɪn] [wɜːdz] , "

because	they	have	not	a	refined	way	of	expressing	their	thoughts	in	words	,	"
因为	他们	有	不是	一个	精制	方式	的	表达	他们的	想法	在	字	,	"

[rɪ'pleɪd] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] .

replied	Mr	.	Howard	.
回复	先生	.	霍华德	.

“因为他们没有一种优美的语言来表达自己的想法，”霍华德先生回答说。

" [ðeə(r)] ['mænəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

"	Their	manners	of	course	are	uncultivated	,
"	他们的	礼仪	的	课程	是	未开垦的	,

“他们的举止当然很粗鲁，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌʌnrɪ'faɪnd] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [wɪʃ]

and	their	habits	are	what	you	would	call	unrefined	—	and	no	one	would	wish
和	他们的	习惯	是	什么	你	会	称呼	粗	—	和	不	一	会	希望

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɛlɪgənsiz] ,

they	should	be	cursed	with	the	desire	for	elegancies	,
他们	应该	是	被诅咒的	和	这	欲望	为了	优雅	,

他们的习惯可以说是粗俗不堪——没有人会希望自己被追求优雅的欲望所诅咒。

[wɪtʃ] ['hæbɪt][hæz; həz] ['rendəd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

which	habit	has	rendered	indispensable	with	us	,	but	which	must	be
哪个	习惯	有	渲染	必不可少	和	我们	,	但	哪个	必须	是

[ˌʌnə'teɪnəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

unattainable	to	them	;
高不可攀	到	他们	;

这种习惯对我们来说是不可或缺的，但对他们来说却是无法企及的；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv][ˌdʒenəˈrɒsəti] , ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]

but	the	germs	of	generosity	,	gratitude	,	and	self	-	sacrifice	for	the	good
但	这	细菌	的	慷慨	,	感激	,	和	自己	-	牺牲	为了	这	好的

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

of	others	,
的	其他的	,

但慷慨、感恩和为他人利益自我牺牲的种子，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɪn]

may	be	found	in	many	a	one	who	would	be	puzzled	to	express	his	ideas	in
可能	是	成立	在	许多	一个	一	WHO	会	是	困惑	到	表达	他的	想法	在

[wɜːdz] . "

words	.	"
字	.	"

许多人或许都具备这种特质，但他们却难以用语言表达自己的想法。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːgrət] ;

"	I	dare	say	that	is	very	true	,	"	replied	Margaret	;
"	我	敢	说	那	是	非常	真的	,	"	回复	玛格丽特	;

“我敢说这非常正确，”玛格丽特回答道；

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] [kɔːs] [ænd; ənd] ['klaʊnɪʃ] ;

"	but	I	must	say	I	think	them	very	coarse	and	clownish	;
"	但	我	必须	说	我	思考	他们	非常	粗	和	小丑	;

但我必须说，我认为他们非常粗俗滑稽；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'testəbl] .

now	and	then	one	sees	a	pretty	looking	girl	;	but	the	men	are	all	detestable	.
现在	和	然后	一	看到	一个	漂亮的	寻找	女孩	;	但	这	男人	是	全部	可恨	.

"

"
"

偶尔能看到一些漂亮姑娘；但男人都令人厌恶。

" [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mænəz] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ; "

"	I	have	little	to	say	for	their	manners	or	persons	,	"	said	Mr	.	Howard	;	"
"	我	有	小的	到	说	为了	他们的	礼仪	或者	人	,	"	说	先生	.	霍华德	;	"

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“我对他们的举止或为人没什么好说的，”霍华德先生说；“但是，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	,
我	保证	你	,

我向你保证，

[ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [pəʊ'etɪkəl] [ðəʊ] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz] [ə'mʌŋst] ['leɪbərɪŋ] [men] — [ðə; ði] [truː]

I	have	met	with	poetical	though	uncultivated	minds	amongst	labouring	men	—	the	true
我	有	遇见	和	诗意的	尽管	未开垦的	思想	在	劳动	男人	—	这	真的

['pəʊətri][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . "

poetry	of	nature	.	"
诗	的	自然	.	"

我曾在辛勤劳作的人们当中遇到过一些虽未经雕琢却充满诗意的灵魂——这才是大自然真正的诗意。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɒd] ['pəʊətri] [ɪk'sprest] [ɪn] [sʌtʃ] ['gɒθɪk] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] ['mɑːgrət] ,

"	It	must	be	very	odd	poetry	expressed	in	such	gothic	language	,	"	said	Margaret	,
"	它	必须	是	非常	奇怪的	诗	表达	在	这样的	哥特	语言	,	"	说	玛格丽特	,

['lɑːfɪŋ] :

laughing	:
笑	:

“用如此哥特式的语言来表达，这一定是一首非常怪异的诗，”玛格丽特笑着说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pəʊ'etɪkəl] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] ,

as	she	had	not	the	smallest	poetical	feeling	herself	,
作为	她	有	不是	这	最小	诗意的	感觉	她自己	,

因为她自己丝毫没有诗意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

she	could	not	comprehend	what	he	meant	when	he	talked	of	it	,
她	可以	不是	理解	什么	他	意思是	什么时候	他	谈话	的	它	,

她无法理解他谈论这件事时的意思。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pezntri] [spəʊk] [ɪn] [raɪm] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [blæŋk] [vɜːs] .

and	concluded	that	the	peasantry	spoke	in	rhyme	,	or	,	at	least	,	blank	verse	.
和	结束	那	这	农民	辐	在	韵	,	或者	,	在	至少	,	空白的	诗	.

并得出结论：农民说的是押韵的诗歌，或者至少是无韵诗。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

At	this	moment	the	entrance	of	the	other	young	ladies	cut	short	the	discussion	,
在	这	片刻	这	入口	的	这	其他	年轻的	女士们	切	短的	这	讨论	,

这时，其他几位年轻女士的到来打断了他们的谈话。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [njuː] ['sʌbdʒɪkt] .

and	introduced	a	new	subject	.
和	介绍	一个	新的	主题	.

并引入了一个新主题。

[tʃɑːlz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ɜːnɪstli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn]

Charles	,	who	had	been	standing	by	his	mother	,	earnestly	contemplating	the	crown
查尔斯	,	WHO	有	到过	常设	经过	他的	母亲	,	切实	沉思	这	王冠

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

of	his	hat	,
的	他的	帽子	,

查尔斯一直站在母亲身边，认真地端详着自己的帽顶。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['fɪgəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['biːvə(r)] , [naʊ] [lʊkt] [ʌp] , [ɔːl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

and	drawing	figures	with	his	finger	on	the	beaver	,	now	looked	up	,	all	animation	,
和	绘画	数据	和	他的	手指	在	这	海狸	,	现在	看起来	向上	,	全部	动画片	,

他用手指在海狸身上画着图案，抬起头来，活灵活现。

[æz; əz] ['emə] ['kaɪndli] ['griːtɪd] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] " [fɜːst]['pɑːtnə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bɔːl] .

as	Emma	kindly	greeted	him	as	her	"	first	partner	at	her	first	ball	.
作为	艾玛	亲切地	问候	他	作为	她	"	第一的	伙伴	在	她	第一的	球	.

艾玛亲切地称他为"她第一次参加舞会的第一位舞伴"。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] ['spɑːkl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	His	mother's	eyes	sparkled	almost	as	much	as	the	little	boy's	,	at	her
"	他的	母亲的	眼睛	闪闪发光	几乎	作为	很多	作为	这	小的	男孩们	,	在	她

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['nəʊtɪs] .

good	-	natured	notice	.
好的	-	自然	注意	.

"他母亲的眼睛闪闪发光，几乎和小男孩的眼睛一样明亮，这是她善意的提醒。"

['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [les] ['ɒbviəs] , [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [nɒt]

Mr	.	Howard's	admiration	of	her	was	less	obvious	,	but	,	perhaps	,	not
先生	.	霍华德的	钦佩	的	她	曾是	较少的	明显的	,	但	,	也许	,	不是

[les] [sɪn'sɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

less	sincere	than	the	others	.
较少的	真诚	比	这	其他的	.

霍华德先生对她的欣赏并不那么明显，但或许并不比其他人逊色。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] : [hɪz; ɪz] [gaʊt] [wɒz; wəz]['betə(r)] ,

A	moment	after	,	Mr	.	Watson	entered	the	room	:	his	gout	was	better	,
一个	片刻	后	,	先生	.	沃森	进入	这	房间	:	他的	痛风	曾是	更好的	,

片刻之后，沃森先生走进了房间：他的痛风好多了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [steəz] .

and	allowed	him	to	come	down	stairs	.
和	允许	他	到	来	向下	楼梯	.

并允许他下楼。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['emə] [huː] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Mr	.	Howard	noticed	that	it	was	Emma	who	rolled	his	easy	chair	into	the
先生	.	霍华德	注意到	那	它	曾是	艾玛	WHO	滚动	他的	简单的	椅子	进入	这

['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

proper	position	,
恰当的	位置	,

霍华德先生注意到是艾玛把他的扶手椅推到了合适的位置。

['emə] , [huː] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] , [huː] [druː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv]

Emma	,	who	arranged	his	footstool	,	who	drew	the	curtain	to	exclude	the	glare	of
艾玛	,	WHO	安排	他的	脚凳	,	WHO	画	这	窗帘	到	排除	这	强光	的

[ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn] ,

the	wintry	sun	,
这	冬季	太阳	,

艾玛帮他摆好脚凳，拉上窗帘挡住冬日刺眼的阳光。

[pleɪst] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [drɑːft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz]

placed	the	screen	to	ward	off	the	draught	from	the	door	,	and	laid	his
放置	这	屏幕	到	病房	离开	这	草稿	从	这	门	,	和	铺设	他的

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

他放下屏风以抵挡从门口吹进来的冷风，然后把眼镜放在屏风上。

[snʌf] - [bɒks] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [spɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['teɪb(ə)l]

snuff	-	box	,	and	writing	-	case	on	precisely	the	proper	spots	of	the	proper	table
鼻烟	-	盒子	,	和	写作	-	案件	在	恰恰	这	恰当的	地点	的	这	恰当的	桌子

[nekst] [hɪm] .

next	him	.
下一个	他	.

鼻烟盒和书写盒恰好放在他旁边桌子上的合适位置。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['nevə(r)] [stɜːd] [ɒn] [sʌtʃ]

Elizabeth	was	conversing	with	her	visitor	,	and	Margaret	never	stirred	on	such
伊丽莎白	曾是	对话	和	她	游客	,	和	玛格丽特	绝不	搅拌	在	这样的

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

伊丽莎白正在和来访者交谈，而玛格丽特在这种场合从来不会动弹。

['sɜːt(ə)nli] ['ɛməz] [ig'zəːʃən] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Certainly	Emma's	exertions	,	at	this	time	,
当然	艾玛的	努力	,	在	这	时间	,

当然，艾玛此时的努力，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['rendəd] ['juːsləs] [baɪ] [ðə; ði] [ziːl] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['sekəndid]

were	almost	rendered	useless	by	the	zeal	with	which	Mr	.	Howard	seconded
是	几乎	渲染	无用	经过	这	热情	和	哪个	先生	.	霍华德	附议

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] .

her	movements	.
她	移动	.

霍华德先生对她的行动给予了极大的支持，以至于几乎使她的努力付诸东流。

['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] ,

Mr	.	Watson's	comforts	were	soon	arranged	in	the	most	satisfactory	manner	,
先生	.	屈臣氏	舒适	是	很快	安排	在	这	最多	令人满意的	方式	,

沃森先生的舒适生活很快就得到了非常令人满意的安排。

[sʌtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] ['hæbɪt][hæd; həd] ['rendəd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

such	as	long	habit	had	rendered	indispensable	to	him	,	and	when	he
这样的	作为	长的	习惯	有	渲染	必不可少	到	他	,	和	什么时候	他

[hæd; həd] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,

had	carefully	adjusted	his	spectacles	,
有	小心	调整	他的	眼镜	,

长久以来的习惯使眼镜对他来说不可或缺，当他仔细地调整好眼镜后，

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [ænd; ənd]

and	taken	a	survey	of	the	room	,	he	turned	to	Mr	.	Howard	,	and
和	已采取	一个	民意调查	的	这	房间	,	他	转向	到	先生	.	霍华德	,	和

[ɪn'kwaɪəd] ,

enquired	,
询问	,

他环顾了一下房间，然后转向霍华德先生问道：

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

who	was	that	nice	young	woman	talking	to	Elizabeth	.
WHO	曾是	那	好的	年轻的	女士	说	到	伊丽莎白	.

那位和伊丽莎白说话的漂亮年轻女士是谁?

[ɒn] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hiː; hi] ['sɪvəli] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

On	being	answered	that	it	was	his	sister	,	he	civilly	apologised	for	not
在	存在	回答	那	它	曾是	他的	姐姐	,	他	文明地	道歉	为了	不是

['hævɪŋ] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,

having	known	her	,
拥有	已知	她	,

得知那是他的妹妹后，他礼貌地道歉，说自己并不认识她。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [wɒz; wəz] [nɒt]

which	,	as	he	had	never	seen	her	before	,	he	remarked	,	was	not
哪个	,	作为	他	有	绝不	已见	她	前	,	他	评论	,	曾是	不是

['wʌndəf(ə)l] ;

wonderful	;
精彩的	;

他评论说，因为他以前从未见过她，所以这并不奇怪；

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

but	Elizabeth	ought	to	have	introduced	him	before	he	sat	down	,
但	伊丽莎白	应该	到	有	介绍	他	前	他	卫星	向下	,

但伊丽莎白应该在他坐下之前就介绍他。

[æz; əz] ['riːəli] [ðə; ði] [gaʊt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

as	really	the	gout	made	it	extremely	difficult	to	move	across	the	room	.
作为	真的	这	痛风	制成	它	极其	难的	到	移动	穿过	这	房间	.

痛风真的让他连在房间里走动都极其困难。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː'self] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] ,

Elizabeth	did	not	think	it	necessary	to	justify	herself	by	informing	him	,
伊丽莎白	做过	不是	思考	它	必要的	到	证明合法	她自己	经过	通知	他	,

伊丽莎白认为没有必要向他解释自己的行为。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [ɪn'grəʊsmənt] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	it	was	only	owing	to	the	self	-	engrossment	and	bustle	attending	his
那	它	曾是	仅有的	欠款	到	这	自己	-	专注	和	忙碌	参加	他的

['prəʊgres] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

progress	and	settlement	in	his	arm	-	chair	,
进步	和	沉降	在	他的	手臂	-	椅子	,

这仅仅是因为他沉浸在自己的世界里，忙于处理自己在扶手椅上的事务，才导致了这种情况。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hæd; həd] [biːn] ['θwɔːtɪd] ; [ɪn'diːd] ,

that	her	attempt	at	an	introduction	had	been	thwarted	;	indeed	,
那	她	试图	在	一个	介绍	有	到过	受挫	;	的确	,

她的引荐尝试失败了；事实上，

[mɪs] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['serɪmənɪz] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [siːzd]

Miss	Watson	was	so	little	used	to	such	ceremonies	as	to	have	seized
错过	沃森	曾是	所以	小的	用过的	到	这样的	仪式	作为	到	有	查获

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] ,

precisely	the	most	inauspicious	moment	for	speaking	,
恰恰	这	最多	不祥	片刻	为了	请讲	,

沃森小姐对这类仪式非常不熟悉，以至于她偏偏选了最不吉利的时机说话。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɔɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['eseɪ] , [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [ə'gen] .

and	having	been	foiled	in	her	first	essay	,	sat	down	without	trying	again	.
和	拥有	到过	挫败	在	她	第一的	散文	,	卫星	向下	没有	尝试	再次	.

第一篇作文失败后，她便没有再尝试，而是坐下来休息了。

['mɪsɪz] . ['wɪlis] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['iːzi] ,

Mrs	.	Willis	,	however	,	made	it	all	easy	,
太太	.	威利斯	,	然而	,	制成	它	全部	简单的	,

然而，威利斯太太让一切都变得轻松起来。

[ænd; ənd] [suːðd] ['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,

and	soothed	Mr	.	Watson's	discomposure	at	such	a	breach	of	etiquette	,
和	舒缓	先生	.	屈臣氏	不安	在	这样的	一个	违反	的	礼仪	,

并安抚了沃森先生因这种失礼行为而产生的不安情绪。

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'drest] [hɪm] .

by	the	good	-	natured	and	respectful	manner	in	which	she	now	addressed	him	.
经过	这	好的	-	自然	和	尊重	方式	在	哪个	她	现在	已解决	他	.

从她现在与他交谈时所表现出的和蔼可亲和尊重的态度来看。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] [tʃæt] , [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [ə'gen] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋst]

Whilst	they	were	sitting	in	pleasant	chat	,	Tom	Musgrove	again	appeared	amongst
而	他们	是	坐着	在	令人愉快的	聊天	,	汤姆	穆斯格罗夫	再次	出现	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们正愉快地聊天时，汤姆·马斯格罗夫又出现在他们中间。

['emə] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ɒn] ['mɑːrgərəts] [ə'kaʊnt] ,

Emma	really	began	to	hate	the	sight	of	him	on	Margaret's	account	,
艾玛	真的	开始	到	恨	这	视线	的	他	在	玛格丽特的	帐户	,

因为玛格丽特的缘故，艾玛真的开始讨厌看到他了。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['mænəz] [waɪlst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [kɒst][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [blʌʃ] ;

as	her	sister's	manners	whilst	in	his	company	,	cost	her	many	blushes	;
作为	她	姐妹	礼仪	而	在	他的	公司	,	成本	她	许多	脸红	;

她妹妹在他面前的举止，让她多次感到尴尬；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['fretfəlnɪs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'keɪʒnd] [dɪs'kʌmfət]

and	her	increase	of	fretfulness	after	his	departure	occasioned	discomfort
和	她	增加	的	忧心	后	他的	离开	引发	不适

[tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

to	the	whole	party	.
到	这	所有的	派对	.

他离开后，她变得越来越烦躁，给整个聚会都带来了不适。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz]

It	was	a	great	gratification	to	her	to	discover	from	Mr	.	Watson's
它	曾是	一个	伟大的	满足感	到	她	到	发现	从	先生	.	屈臣氏

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

从沃森先生的态度中，她发现这一点，这让她感到非常欣慰。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [æz; əz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

that	he	was	very	far	from	looking	on	Tom	Musgrove	as	the	amiable	and
那	他	曾是	非常	远的	从	寻找	在	汤姆	穆斯格罗夫	作为	这	可亲	和

['elɪgənt] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi][ə'spaɪəd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

elegant	gentleman	that	he	aspired	to	be	considered	,
优雅的	绅士	那	他	渴望	到	是	经过考虑的	,

他完全没有把汤姆·马斯格罗夫视为他所渴望的那种和蔼优雅的绅士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən]

and	she	even	fancied	that	her	father	did	not	receive	him	simply	as	an
和	她	甚至	幻想	那	她	父亲	做过	不是	收到	他	简单地	作为	一个

[ˌɪnə'fensɪv] [gest] ;

inoffensive	guest	;
无害的	客人	;

她甚至觉得父亲接待他不仅仅是把他当作一位无害的客人；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [siːmd] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd]

on	the	contrary	,	he	seemed	annoyed	at	his	visit	,	and	inclined	to	regard
在	这	相反	,	他	似乎	恼怒	在	他的	访问	,	和	倾斜	到	看待

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] .

it	as	an	intrusion	.
它	作为	一个	入侵	.

相反，他似乎对这次来访感到恼火，并倾向于将其视为一种打扰。

" [wel] ['mɑːstə(r)] [tɒm] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] ?

"	Well	master	Tom	,	"	said	he	,	"	what	foolish	thing	have	you	been	doing	lately	?
"	出色地	掌握	汤姆	,	"	说	他	,	"	什么	愚蠢	事物	有	你	到过	正在做	最近	?

“汤姆少爷，”他说，“您最近都做了什么蠢事吗？”

— ['breɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['hɔːsɪz] - [niːz] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] - [en'geɪdʒmənts] — [jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs] ['kænɒt]

—	breaking	any	more	horses	'	knees	or	dinner	-	engagements	—	your	genius	cannot
—	打破	任何	更多的	马匹	-	膝盖	或者	晚餐	-	订婚	—	你的	天才	不能

[hæv; həv] [biːn] ['aɪd(ə)l] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] — [lets] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

have	been	idle	since	I	saw	you	last	—	let's	hear	all	about	it	.	"
有	到过	闲置的	自从	我	锯	你	最后的	—	我们来吧	听到	全部	关于	它	.	"

——你又没再弄断马的膝盖，也没再赴约吃饭——自从上次见面以来，你的才华肯定没闲着——快跟我说说吧。”

" [nəʊ] [ɪn'diːd] [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ; " [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['krɔnikl] ,

"	No	indeed	sir	,	"	replied	Tom	;	"	I	have	been	doing	nothing	worth	chronicling	,
"	不	的确	先生	,	"	回复	汤姆	;	"	我	有	到过	正在做	没有什么	值得	编年史	,

“的确如此，先生，”汤姆回答说，“我没有做任何值得记录的事情。”

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] .

at	least	to	such	a	judge	as	you	.
在	至少	到	这样的	一个	法官	作为	你	.

至少对您这样的法官来说是这样。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] ['diːteɪlɪŋ] .

I	have	had	my	own	little	amusements	,	but	they	are	not	worth	detailing	.
我	有	有	我的	自己的	小的	娱乐	,	但	他们	是	不是	值得	详细说明	.

我有一些自己的小消遣，但没什么值得细说的。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ['haʊəd] ,
By **the** **bye** **Howard** **,**
经过 这 再见 霍华德 ,

顺便问一下，霍华德。

[ai][deə(r)] [seɪ] ['ɑ:zbɔ:rn] [dɪd] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [kəm'pli:tli] [ai] [bi:t] [hɪm] [æt; ət] [faɪvz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
I **dare** **say** **Osborne** **did** **not** **tell** **you** **how** **completely** **I** **beat** **him** **at** **Fives** **the** **other**
我 敢 说 奥斯本 做过 不是 告诉 你 如何 完全地 我 打 他 在 五 这 其他
[deɪ] :
day **:**
天 :

我敢说奥斯本没告诉你我前几天在五人制网球比赛中把他打得有多惨：

[hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)] [tu:] — [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ai] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] . "
he's **a** **good** **player** **too** **—** **but** **didn't** **I** **astonish** **him** **.** **"**
他是 一个 好的 玩家 也 — 但 没有 我 震惊 他 . "

他也是个好球员——但我难道没让他大吃一惊吗?

" [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] ['seldəm] [ˌentə'teinz] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔ:ts] , ['weðə(r)] [dɪ'fi:tɪd]
" **Lord** **Osborne** **seldom** **entertains** **me** **with** **accounts** **of** **his** **sports** **,** **whether** **defeated**
" 主 奥斯本 很少 娱乐 我 和 账户 的 他的 运动的 , 无论 战败
[ɔ:(r)] [vɪk'tɔ:riəs] ,
or **victorious** **,**
或者 胜利者 ,

“奥斯本勋爵很少跟我讲述他的体育比赛经历，无论是输是赢。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , ['ku:lli] .
" **replied** **Mr** **.** **Howard** **,** **coolly** **.**
" 回复 先生 . 霍华德 , 冷静地 .

霍华德先生冷冷地回答道。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] ['i:v(ə)n] [twaɪs] [æz; əz][bæd][æz; əz][ai][hæv; həv] ,
" **When** **you** **have** **the** **gout** **in** **your** **foot** **even** **twice** **as** **bad** **as** **I** **have** **,**
" 什么时候 你 有 这 痛风 在 你的 脚 甚至 两次 作为 坏的 作为 我 有 ,

“当你的脚痛风比我严重两倍的时候，

" [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ,
" **observed** **Mr** **.** **Watson** **,**
" 观察到 先生 . 沃森 ,

沃森先生观察到：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɒlətəri] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wʌns] [bi:t] [lɔ:d]
" **it** **will** **be** **consolatory** **to** **you** **to** **remember** **that** **you** **could** **once** **beat** **Lord**
" 它 将要 是 安慰 到 你 到 记住 那 你 可以 一次 打 主
['ɑ:zbɔ:rn] [æt; ət] [faɪvz] . "
Osborne **at** **Fives** **.** **"**
奥斯本 在 五 . "

“你若想起自己曾经在五人制壁球比赛中击败过奥斯本勋爵，或许会感到些许安慰。”

" [aɪ] [sɜ:(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [tɜ:n] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
" **Aye** **sir** **,** **I** **dare** **say** **I** **shall** **have** **my** **turn** **by** **-** **and** **-** **bye** **,**
" 是的 先生 , 我 敢 说 我 将 有 我的 转动 经过 - 和 - 再见 ,

“是的，先生，我想我很快就会轮到我了。”

[ai][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:li] — ['ɑ:zbɔ:rn] [telz] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][faɪv]
I **expect** **to** **have** **it** **early** **—** **Osborne** **tells** **me** **his** **father** **had** **it** **at** **five**
我 预计 到 有 它 早期的 — 奥斯本 讲述 我 他的 父亲 有 它 在 五
- [ænd; ənd] - ['twenti] .
- **and** **-** **twenty** **.**
- 和 - 二十 .

我预计我会早点得这种病——奥斯本告诉我，他父亲在二十五岁时就得了这种病。

[ɪts] [æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] [kəm'pleɪnt] . "
It's an aristocratic complaint . "
它是 一个 贵族 抱怨 . "

这是贵族式的抱怨。

" [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['ɑːbɔːrn] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
" Unless you have reason to suppose the late Lord Osborne was your father
" 除非 你 有 原因 到 认为 这 晚的 主 奥斯本 曾是 你的 父亲
['laɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ,

除非你有理由认为已故的奥斯本勋爵也是你的父亲，

" [riˈzjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ['draɪli] ,
" resumed Mr . Watson drily ,
" 恢复 先生 . 沃森 干巴巴地 ,

“沃森先生冷冷地继续说道，”

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [gaʊt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌerɪ'stɒkrəsi] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I don't see what either his gout or his aristocracy have to do with you . "
" 我 不 看 什么 任何一个 他的 痛风 或者 他的 贵族 有 到 做 和 你 . "

“我不明白他的痛风或他的贵族身份跟你有什么关系。”

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['sɪmptəmz] [ɔːl'redi] ? " ['wɪspəd] ['mɑːgrət] ;
" Do you feel any symptoms already ? " whispered Margaret ;
" 做 你 感觉 任何 症状 已经 ? " 低声说道 玛格丽特 ;

“你已经感觉到什么症状了吗？”玛格丽特低声问道；

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] — [huː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɪst] [ɪf]
" you really ought to take care of yourself — who would be so much missed if
" 你 真的 应该 到 拿 关心 的 你自己 — WHO 会 是 所以 很多 错过 如果
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] !
you were laid up with that dreadful disorder !
你 是 铺设 向上 和 那 可怕 紊乱 !

“你真的应该好好照顾自己——如果你因为这种可怕的疾病卧床不起，我们该有多想念你啊！”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nɜːs] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ? "
and who would you get to nurse you in your hours of suffering ? "
和 WHO 会 你 得到 到 护士 你 在 你的 小时 的 痛苦 ? "

那在你痛苦难耐的时候，谁来照顾你呢?

" [əʊ] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [mɪs] ['mɑːgrət] , " [sed] [hiː; hi] ['pɔɪntɪdli] ; " [gaʊt] [meɪks] [wʌn]
" Oh I'll take care of myself , Miss Margaret , " said he pointedly ; " gout makes one
" 哦 患病的 拿 关心 的 我 , 错过 玛格丽特 , " 说 他 尖锐地 ; " 痛风 制作 一
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,

“哦，我会照顾好自己的，玛格丽特小姐，”他意味深长地说；“痛风会使人卧床不起。”

[wɪtʃ] [ɪz][bæd] — [ai] [heɪt] [ɔːl] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [bɒndz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɪ'speʃəli] ['faɪə(r)] -
which is bad — I hate all confinement , and bonds of every kind , especially fire -
哪个 是 坏的 — 我 恨 全部 监禁 , 和 债券 的 每一个 种类 , 尤其 火 -
[saɪd] [bɒndz] :
side bonds :
边 债券 :

这很糟糕——我讨厌一切形式的束缚和羁绊，尤其是围炉夜话的束缚：

['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['friːdəm] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] — ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] .
freedom for me — freedom at home and abroad — perfect freedom .
自由 为了 我 — 自由 在 家 和 国外 — 完美的 自由 .

对我而言，自由——无论在国内还是国外——都是完全的自由。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['haʊəd] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,

By	the	bye	,	Howard	,	"	continued	he	,
经过	这	再见	,	霍华德	,	"	持续	他	,

“对了，霍华德，”他继续说道。

['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn]

breaking	in	upon	a	very	agreeable	conversation	which	that	gentleman	was	carrying	on
打破	在	之上	一个	非常	同意	对话	哪个	那	绅士	曾是	携带	在

[ə'saɪd] [wɪð] ['emə] ,

aside	with	Emma	,
旁边	和	艾玛	,

打断了那位先生正和艾玛愉快地交谈的情景。

" [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [baɪ] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['vi:əkl] ['stændɪŋ] [æt; ət]

"	I	knew	you	were	here	when	I	came	in	,	by	that	curious	vehicle	standing	at
"	我	知道	你	是	这里	什么时候	我	来了	在	,	经过	那	好奇的	车辆	常设	在

[ðə; ði] [dɔ:(r)] .

the	door	.
这	门	.

“我进来的时候就知道你在这里，因为门口停着那辆奇怪的车。”

['pɒzətɪvli] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] ['grænfɑ:ðə(r)] — ['nəʊbədi] [mɔ:(r)]

Positively	it	must	have	belonged	to	your	great	grandfather	—	nobody	more
积极地	它	必须	有	属于	到	你的	伟大的	祖父	—	无人	更多的

['mɒd(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] ! "

modern	could	have	built	such	a	conveyance	!	"
现代的	可以	有	建造	这样的	一个	输送	!	"

这肯定是你曾祖父的——现代人不可能造出这样的交通工具！

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ,

"	One	thing	is	certain	,	"	said	Mr	.	Watson	,
"	一	事物	是	肯定	,	"	说	先生	.	沃森	,

“有一件事是肯定的，”沃森先生说，

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['grænfɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd]

"	Mr	.	Howard	had	a	great	grandfather	to	whom	it	might	have	belonged
"	先生	.	霍华德	有	一个	伟大的	祖父	到	谁	它	可能	有	属于

— [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evri] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] !

—	it	is	more	than	every	one	can	say	!
—	它	是	更多的	比	每一个	一	能	说	!

“霍华德先生的曾祖父可能拥有这件东西——这可不是每个人都能说得清的！”

" [tɒm] ['rɑ:ðə(r)] [wins] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [tu:; tə] [ðəʊz]

"	Tom	rather	winced	at	this	observation	,	for	as	it	was	known	,	to	those
"	汤姆	相当	畏缩	在	这	观察	,	为了	作为	它	曾是	已知	,	到	那些

[hu:] [pə'zest] [gʊd] ['meməriz] ,

who	possessed	good	memories	,
WHO	拥有	好的	回忆	,

汤姆听到这番话不禁有些不自在，因为众所周知，对于那些记忆力好的人来说，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ,

that	his	grandfather	had	ridden	about	the	country	on	a	donkey	,
那	他的	祖父	有	骑	关于	这	国家	在	一个	驴	,

他的祖父曾骑着驴子游历全国。

[waɪlst] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lu:krətɪv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ræg] - ['mɜ:tʃənt] ,

whilst	carrying	on	the	lucrative	business	of	a	rag	-	merchant	,
而	携带	在	这	利润丰厚	商业	的	一个	抹布	-	商人	,

在从事利润丰厚的旧货买卖的同时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈveri] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][mɔː(r)]

it	was	no	very	great	stretch	of	the	imagination	to	conclude	that	his	more
它	曾是	不	非常	伟大的	拉紧	的	这	想像力	到	结束	那	他的	更多的

[rɪˈməʊt] [ˈænsestə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈiːkwəli] [ˈhʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] .

remote	ancestor	had	been	equally	humble	in	his	means	of	travelling	.
偏僻的	祖先	有	到过	同样地	谦逊的	在	他的	方法	的	旅行	.

不难想象，他的远祖在出行方式上也同样简陋。

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst] [ˈelɪgənt] [kənˈveɪəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [rɪˈplaɪd] [ɪts][ˈəʊnə(r)]

"	Perhaps	it	is	not	the	most	elegant	conveyance	in	the	world	,	"	replied	its	owner
"	也许	它	是	不是	这	最多	优雅的	输送	在	这	世界	,	"	回复	它是	所有者

[gʊd] - ;

good	-	humouredly	;
好的	-	幽默地	;

“也许它不是世界上最优雅的交通工具，”车主笑着回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ˈseɪfli] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈkʌrɪkəl] [wʊd] [duː; də]

"	but	it	carries	us	very	safely	,	and	the	most	fashionable	curricle	would	do
"	但	它	携带	我们	非常	安全	,	和	这	最多	时髦	库里克	会	做

[nəʊ][mɔː(r)] . "

no	more	.	"
不	更多的	.	"

“但它载着我们非常安全，即使是最时髦的双轮马车也无法做得更好。”

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] [aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Upon	my	word	I	must	beg	to	have	the	refusal	of	it	,
"	之上	我的	单词	我	必须	求	到	有	这	拒绝	的	它	,

“我以我的话语恳求得到拒绝，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhaʊəd] ,

if	you	can	be	tempted	to	part	with	it	,	Howard	,
如果	你	能	是	受诱惑	到	部分	和	它	,	霍华德	,

霍华德，如果你能忍住不把它卖掉的话……

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [ˈsʌmweə(r)] , [ˈleɪbld] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv] [ˈsibəˌliː] ;

and	I	will	send	it	to	a	museum	somewhere	,	labelled	the	car	of	Cybele	;
和	我	将要	发送	它	到	一个	博物馆	某处	,	标签	这	车	的	西布莉	;

我会把它送到某个博物馆，并贴上“西布莉的汽车”的标签；

[ai][ˈprəʊtest][ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [prɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [məˈʃiːn] ,

I	protest	it	puts	me	in	mind	of	an	old	print	of	that	machine	,
我	反对	它	放置	我	在	头脑	的	一个	老的	打印	的	那	机器	,

我抗议说，这让我想起了那台机器的旧照片。

[wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [maɪn] . "

which	belonged	to	an	aunt	of	mine	.	"
哪个	属于	到	一个	阿姨	的	矿	.	"

那是我姑姑的遗物。

" [lɔːd] [ˈɑːzbɔːrn] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [njuː] [ˈkærɪdʒ] [wen] [ˈaɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][ai]

"	Lord	Osborne	has	promised	to	give	me	a	new	carriage	when	either	he	or	I
"	主	奥斯本	有	承诺	到	给	我	一个	新的	运输	什么时候	任何一个	他	或者	我

[ˈmæri] ,

marry	,
结婚	,

“奥斯本勋爵承诺，无论他还是我将结婚，他都会送我一辆新马车。”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəd] ; " [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪn] [sɜːv] [tɪl] [ðæt] [ɪˈvent] . "

"	said	Mr	.	Howard	;	"	and	I	mean	to	make	mine	serve	till	that	event	.	"
"	说	先生	.	霍华德	;	"	和	我	意思是	到	制作	矿	服务	直到	那	事件	.	"

霍华德先生说：“我打算让我的车服役到那时。”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [wuː] [naʊ] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][æz; əz]['prɒksi] ? " ['wɪspəd] [tɒm] ,

"	And	are	you	come	wooing	now	in	person	or	as	proxy	?	"	whispered	Tom	,
"	和	是	你	来	求爱	现在	在	人	或者	作为	代理人	?	"	低声说道	汤姆	,

“你是亲自来追求我，还是派人来？”汤姆低声问道。

[kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['emə] [tuː; tə][hɪə(r)] .

quite	loud	enough	for	Emma	to	hear	.
相当	大声	足够的	为了	艾玛	到	听到	.

声音很大，艾玛都能听见。

" [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ðɪs] — [wʌn] [niːd] [nɒt][ɑːsk] [twaɪs] , [aɪ]['fænsi] . "

"	A	good	place	this	—	one	need	not	ask	twice	,	I	fancy	.	"
"	一个	好的	地方	这	—	一	需要	不是	问	两次	,	我	想要	.	"

“这地方不错——我想，这还用问吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] , " [sed] ['haʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələli] ['kwaɪət][bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] [weɪ] ,

"	Mr	.	Musgrove	,	"	said	Howard	in	his	particularly	quiet	but	decisive	way	,
"	先生	.	穆斯格罗夫	,	"	说	霍华德	在	他的	特别	安静的	但	决定性	方式	,

“穆斯格罗夫先生，”霍华德用他特有的平静而果断的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] ['kærɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]

"	you	are	as	welcome	to	laugh	at	my	carriage	as	you	should	be	to
"	你	是	作为	欢迎	到	笑	在	我的	运输	作为	你	应该	是	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

use	it	,
使用	它	,

“你可以嘲笑我的马车，也可以使用它，这完全没问题。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ; [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] ['dʒestɪŋ][ɪz]

if	it	were	necessary	;	but	remember	there	are	subjects	on	which	jesting	is
如果	它	是	必要的	;	但	记住	那里	是	主题	在	哪个	开玩笑	是

[ɪn'delɪkət] ,

indelicate	,
不雅	,

如果有必要的话；但请记住，有些话题是不适合开玩笑的。

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] .

and	places	where	it	is	insulting	.
和	地方	在哪里	它	是	侮辱	.

以及在某些地方，这是一种侮辱。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [ə'drest] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ,

"	He	turned	away	as	he	spoke	and	addressed	Mr	.	Watson	,
"	他	转向	离开	作为	他	辐	和	已解决	先生	.	沃森	,

“他边说边转过身去，对沃森先生说道……”

[tuː; tə] [gɪv] ['ɛməz] [tʃiːks] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [gləʊ] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

to	give	Emma's	cheeks	time	to	recover	from	the	glow	which	betrayed	that	she
到	给	艾玛的	脸颊	时间	到	恢复	从	这	辉光	哪个	背叛	那	她

[hæd; həd] [hɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .

had	heard	more	than	was	pleasant	.
有	听到	更多的	比	曾是	令人愉快的	.

好让艾玛的脸颊从泛红中恢复过来，那红红表明她听到了一些不太愉快的事情。

[tɒm] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Tom	looked	a	little	foolish	,	and	after	a	moment's	hesitation	,
汤姆	看起来	一个	小的	愚蠢	,	和	后	一个	瞬间	犹豫	,

汤姆看起来有点傻，犹豫片刻后，

[ə'drest] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][tuː; tə] ['emə] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ðæt]

addressed	an	enquiry	to	Emma	as	to	whether	she	had	been	walking	that
已解决	一个	询问	到	艾玛	作为	到	无论	她	有	到过	步行	那

['fɔːnuːn] .

forenoon	.
午前	.

询问艾玛那天上午是否散步过。

[hiː; hi]['əʊnli] [geɪnd] [ə; eɪ] ['mɒnəʊ] - ['sɪləb(ə)l] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['emə] ['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l]

He	only	gained	a	mono	-	syllable	in	reply	,	and	then	Emma	drawing	little
他	仅有的	获得	一个	单核细胞增多症	-	音节	在	回复	,	和	然后	艾玛	绘画	小的

[tʃɑːlz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Charles	towards	her	,
查尔斯	向	她	,

他只回应了一个单音节词，然后艾玛把小查尔斯拉向自己。

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]

began	a	confidential	conversation	with	him	on	the	subject	of	his	garden	and
开始	一个	机密的	对话	和	他	在	这	主题	的	他的	花园	和

[kəm'pænjənz] [æt; ət] [skuːl] ,

companions	at	school	,
同伴	在	学校	,

我开始和他私下交谈，话题涉及他的花园和他在学校的伙伴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ɒv; əv] [beɪs] - [bɔːl][ænd; ənd] ['krɪkɪt] .

and	the	comparative	merits	of	base	-	ball	and	cricket	.
和	这	比较	优点	的	根据	-	球	和	蟋蟀	.

以及棒球和板球的相对优劣。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] , [səʊ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hiː; hi] [kraɪd] :

Tom	was	repulsed	,	so	turning	to	Elizabeth	,	he	cried	:
汤姆	曾是	反感	,	所以	转弯	到	伊丽莎白	,	他	哭	:

汤姆感到厌恶，于是转向伊丽莎白，哭着说：

" [wel] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

"	Well	I	must	be	going	,	Miss	Watson	,	for	I	have	an	engagement	.
"	出色地	我	必须	是	去	,	错过	沃森	,	为了	我	有	一个	订婚	.

“好了，沃森小姐，我得走了，因为我还有约会。”

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [fred] ['sɪmpsn] [ænd; ənd] ['boʊˌklɜːrk] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] ['prez(ə)ntli] —

I	promised	to	meet	Fred	Simpson	and	Beauclerc	and	another	fellow	presently	—
我	承诺	到	见面	弗雷德	辛普森	和	博克莱尔	和	其他	同伴	目前	—

[səʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .

so	I	must	be	off	.
所以	我	必须	是	离开	.

我答应一会儿要和弗雷德·辛普森、博克莱尔以及另一位朋友见面——所以我必须走了。

[ðeɪ] [wɒnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['greɪhaʊnd] ['boʊˌklɜːrk] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]

They	want	my	opinion	about	some	greyhounds	Beauclerc	has	taken	a	fancy	to
他们	想	我的	观点	关于	一些	灵缇犬	博克莱尔	有	已采取	一个	想要	到

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [baɪ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

but	wouldn't	buy	till	I	had	had	time	to	see	them	.
但	不会	买	直到	我	有	有	时间	到	看	他们	.

他们想听听我对博克莱尔看中的几只灰狗的意见，但博克莱尔要等我亲眼看过之后才会决定是否购买。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstrəs] [gʊd] ['feloʊz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

They	are	monstrous	good	fellows	,	and	must	not	be	kept	waiting	.
他们	是	滔天	好的	伙伴们	,	和	必须	不是	是	保留	等待	.

他们是极其善良的伙伴，不能让他们久等。

[greɪt] [frendz] [ɒv; əv] ['ɑːzbɔːrnz] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

Great	friends	of	Osborne's	,	I	assure	you	.
伟大的	朋友们	的	奥斯本的	,	我	保证	你	.

我向你保证，他们都是奥斯本的好朋友。

" ['nəʊbədi] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] : [ðen] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [tuː; tə]

"	Nobody	opposed	his	design	:	then	turning	with	a	softer	tone	and	manner	to
"	无人	反对	他的	设计	:	然后	转弯	和	一个	更柔和	语气	和	方式	到

['emə] , [hiː; hi] [sed] ,

Emma	,	he	said	,
艾玛	,	他	说	,

“没有人反对他的设计；然后他用更柔和的语气和态度转向艾玛说，

" ['riːəli] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] ['lesnz] [frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,

"	Really	I	must	go	to	school	again	and	take	lessons	from	my	little	friend	,
"	真的	我	必须	去	到	学校	再次	和	拿	课程	从	我的	小的	朋友	,

“我真的得重新去上学，跟我的小伙伴学书了。”

[tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

to	learn	from	him	the	art	of	finding	agreeable	conversation	.
到	学习	从	他	这	艺术	的	寻找	同意	对话	.

向他学习如何找到令人愉快的谈话对象。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] , [tʃɑːlz] ? "

What	is	the	secret	,	Charles	?	"
什么	是	这	秘密	,	查尔斯	?	"

查尔斯，秘诀是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæn; ðən] [tɔːt] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , " [ˌʌnə'fektɪd] [gʊd] -

"	It	is	more	easily	explained	than	taught	,	"	replied	Emma	,	"	unaffected	good	-
"	它	是	更多的	容易地	解释	比	教授	,	"	回复	艾玛	,	"	不受影响	好的	-

['hjuːmə(r)] , [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

humour	,	sincerity	,	and	simplicity	.
幽默	,	诚意	,	和	简单	.

“与其说是教，不如说是解释，”艾玛回答说，“那就是不做作的幽默感、真诚和朴实。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !

That	is	all	!
那	是	全部	!

就这些了!

" [tɒm] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪkəl] [wiːlz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

"	Tom	took	himself	off	,	and	as	the	sound	of	his	curricle	wheels	died	away	in
"	汤姆	采取	他自己	离开	,	和	作为	这	声音	的	他的	库里克	车轮	死亡	离开	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

“汤姆骑着马车走了，随着马车轮子的声音在远处渐渐消失，

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [əb'zɜːvd] :

Mr	.	Watson	observed	:
先生	.	沃森	观察到	:

沃森先生观察到:

" [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	There	goes	a	young	man	,
"	那里	去	一个	年轻的	男人	,

“瞧，一个年轻人走了。”

[huː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bred] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

who	if	he	had	had	to	work	for	his	bread	might	have	been	a
WHO	如果	他	有	有	到	工作	为了	他的	面包	可能	有	到过	一个

['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

useful	member	of	society	.
有用	成员	的	社会	.

如果他必须靠劳动才能获得面包，他或许会成为对社会有用的人。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [səʊ][ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ]

But	unfortunately	the	father	made	a	fortune	,	so	the	son	can	only	make	a
但	很遗憾	这	父亲	制成	一个	财富	,	所以	这	儿子	能	仅有的	制作	一个

[fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

fool	of	himself	.
傻子	的	他自己	.

但不幸的是，父亲发了财，儿子只能出丑了。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

" [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['mɪsɪz] .

"	I	suppose	some	of	you	girls	will	be	for	going	over	to	return	Mrs	.
"	我	认为	一些	的	你	女孩们	将要	是	为了	去	超过	到	返回	太太	.

['wɪlɪsɪz] ['vɪzɪt] ,

Willis's	visit	,
威利斯的	访问	,

我想你们当中有些女孩会乐意去回访威利斯太太吧。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

"	said	Mr	.	Watson	to	his	daughters	,	the	next	day	;
"	说	先生	.	沃森	到	他的	女儿们	,	这	下一个	天	;

第二天，沃森先生对他的女儿们说；

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [sɔː] ,

"	she's	a	nice	little	woman	so	far	as	I	saw	,
"	她是	一个	好的	小的	女士	所以	远的	作为	我	锯	,

“就我所见，她是个很不错的小姑娘。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]

and	I	have	no	objection	to	your	visiting	her	;	but	you	must	go
和	我	有	不	异议	到	你的	访问	她	;	但	你	必须	去

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

我不反对你去看望她；但你必须明天去。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [speə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] . "

if	you	go	at	all	this	week	,	for	I	cannot	spare	the	horse	after	that	day	.	"
如果	你	去	在	全部	这	星期	,	为了	我	不能	空闲的	这	马	后	那	天	.	"

如果你这周能去的话，因为那天之后我就没马可用了。

" [wel] , ['emə] , " [sed] ['mɑːgrət] [də'rektli] , " [ai] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Well	,	Emma	,	"	said	Margaret	directly	,	"	I	will	drive	you	over	to	-	morrow	if	you
"	出色地	,	艾玛	,	"	说	玛格丽特	直接地	,	"	我	将要	驾驶	你	超过	到	-	明天	如果	你

[laɪk] — [juː; jʊ][doʊnt] [draɪv] ,

like	—	you	don't	drive	,
喜欢	—	你	不	驾驶	,

“好吧，艾玛，”玛格丽特直接说道，“如果你愿意的话，我明天可以开车送你过去——你不会开车。”

[ai][deə(r)] [seɪ] ！ "
I dare say ! "
我 敢 说 ！ "

我敢说！

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['emə] , " [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
" I think , " said Emma , " that Elizabeth ought to go , because as it is a
" 我 思考 , " 说 艾玛 , " 那 伊丽莎白 应该 到 去 , 因为 作为 它 是 一个
[fɜ:st] ['vɪzɪt] ,
first visit ,
第一的 访问 ,

“我想，”艾玛说，“伊丽莎白应该去，因为这是她第一次来访。”

[ænd; əd][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [mɔ:(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] . "
and she is the eldest — it will seem more complimentary . "
和 她 是 这 长子 — 它 将要 似乎 更多的 免费 . "

而且她是姐姐——这样说会显得更恭维。

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] [wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['mɑ:grət] [tu:; tə][peɪ]
" Certainly , " cried Elizabeth , who was quite as anxious as Margaret to pay
" 当然 , " 哭 伊丽莎白 , WHO 曾是 相当 作为 焦虑的 作为 玛格丽特 到 支付
[ðə; ði]['vɪzɪt] ,
the visit ,
这 访问 ,

“当然可以！”伊丽莎白喊道，她和玛格丽特一样渴望去拜访。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['emə] , [mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] . "
" you and I , Emma , must go at all events . "
" 你 和 我 , 艾玛 , 必须 去 在 全部 活动 . "

“无论如何，你和我必须去，艾玛。”

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][kænt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:grət] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] ?
" But then I can't , " exclaimed Margaret , " and why am I to be left out ?
" 但 然后 我 不能 , " 惊呼 玛格丽特 , " 和 为什么 是 我 到 是 左边 出去 ?

“可是我不能，”玛格丽特惊呼道，“为什么我要被排除在外呢？”

[ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [gəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['eldɪst] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [raɪt] [tu:; tə][gəʊ] [tu:] ,
if Elizabeth goes , because she is eldest , I have the best right to go too ,
如果 伊丽莎白 去 , 因为 她 是 长子 , 我 有 这 最好的 正确的 到 去 也 ,

如果伊丽莎白去，因为她是老大，那我也有最正当的理由去。

[wen] [pen][ɪz] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən] ['emə] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] . "
when Pen is away , for I am older than Emma , at all events . "
什么时候 笔 是 离开 , 为了 我 是 老 比 艾玛 , 在 全部 活动 . "

当潘不在的时候，因为无论如何，我都比艾玛年纪大。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [peɪd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['emə] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" But as the visit was paid especially to Emma , " rejoined Elizabeth ,
" 但 作为 这 访问 曾是 有薪酬的 尤其 到 艾玛 , " 重新加入 伊丽莎白 ,

“但因为这次探访主要是针对艾玛的，”伊丽莎白接着说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" it is quite impossible that she should give up to you .
" 它 是 相当 不可能的 那 她 应该 给 向上 到 你 .

“她绝对不可能向你屈服。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] . "
She must go . "
她 必须 去 . "

她必须走。

" [əʊ] , [jes] , ['evri] ['bɒdi] [mʌst; məst][gəʊ][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪts] ['veri] [hɑːd] .
" Oh , yes , every body must go but me , that is always the way , it's very hard .
" 哦 , 是的 , 每一个 身体 必须 去 但 我 , 那 是 总是 这 方式 , 它是 非常 难的 .
"
"

“哦，是的，除了我以外，每个人都得走，总是这样，这太难了。”

" [wʊd] [nɒt][ðə; ði] [ʃeɪz] [həʊld] [θriː] ? " [sə'dʒestid] ['emə] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz]
" Would not the chaise hold three ? " suggested Emma , anxious for a compromise
" 会 不是 这 躺椅 抓住 三 ? " 建议 艾玛 , 焦虑的 为了 一个 妥协
, " ['mɑːgrət] [ɪz][səʊ] [slaɪt] ,
, " Margaret is so slight ,
, " 玛格丽特 是 所以 轻微 ,

“这张躺椅坐不了三个人吗？”艾玛急于寻求折衷方案，建议道，“玛格丽特身材太瘦小了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [lɑːdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt][səʊ] . "
and I am not large , I am sure we could sit so . "
和 我 是 不是 大的 , 我 是 当然 我们 可以 坐 所以 . "

而且我个子不高，我相信我们肯定能那样坐下。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
" I dare say you could , " replied her father , " but I can tell you ,
" 我 敢 说 你 可以 , " 回复 她 父亲 , " 但 我 能 告诉 你 ,

“我敢说你可以，”她父亲回答说，“但我可以告诉你，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
you would have to sit in the stable - yard if you did ,
你 会 有 到 坐 在 这 稳定的 - 院子 如果 你 做过 ,

如果你那样做，就得坐在马厩里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] —
for the old horse could not draw you , and should not make the attempt —
为了 这 老的 马 可以 不是 画 你 , 和 应该 不是 制作 这 试图 —
[nəʊ] , [nəʊ] ,
no , no ,
不 , 不 ,

因为那匹老马拉不动你，也不应该尝试——不，不，

[ɪf] ['mɑːgrət] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [weɪt] [tɪl] [nekst] [taɪm] — [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] ['vɪzɪts] [æt; ət] [ɔːl] ,
if Margaret wants to go she may wait till next time — if you pay visits at all ,
如果 玛格丽特 想要 到 去 她 可能 等待 直到 下一个 时间 — 如果 你 支付 访问 在 全部 ,

如果玛格丽特想走，她可以等到下次——如果你还会去看望她的话。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] .
you shall pay them properly .
你 将 支付 他们 适当地 .

你应该按规定支付他们报酬。

" [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" The consequence of this decision on the part of their father ,
" 这 结果 的 这 决定 在 这 部分 的 他们的 父亲 ,

“他们父亲的这一决定所带来的后果是，

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['fretfəlnɪs] [ɪn] ['mɑːgrət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
was such an increase of fretfulness in Margaret for the rest of the day ,
曾是 这样的 一个 增加 的 忧心 在 玛格丽特 为了 这 休息 的 这 天 ,

玛格丽特一整天都烦躁不安。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['emə] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns]

as	to	make	Emma	inclined	to	think	the	society	of	her	new	acquaintance
作为	到	制作	艾玛	倾斜	到	思考	这	社会	的	她	新的	熟人

[wʊd] [biː; bi] ['dɪəli] [bɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penəlti] .

would	be	dearly	bought	at	such	a	penalty	.
会	是	亲爱的	买	在	这样的	一个	惩罚	.

以至于艾玛倾向于认为，与这位新相识的人交往，即使付出这样的代价也是值得的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [prə'djuːst] [baɪ] [lɒŋ] ['hæbɪt] .

Elizabeth	bore	it	with	the	indifference	produced	by	long	habit	.
伊丽莎白	钻孔	它	和	这	漠不关心	生产	经过	长的	习惯	.

伊丽莎白对此习以为常，变得麻木不仁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['emə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	It	is	no	use	minding	her	,	"	said	she	to	Emma	,	as	they	were
"	它	是	不	使用	介意	她	,	"	说	她	到	艾玛	,	作为	他们	是

[ʌn'dresɪŋ] ,

undressing	,
脱衣服	,

“别理她，”她一边和艾玛脱衣服一边说。

[ðæt] [naɪt] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [θɪŋ] ,

that	night	;	"	she	is	always	the	same	;	if	you	give	up	one	thing	,
那	夜晚	;	"	她	是	总是	这	相同的	;	如果	你	给	向上	一	事物	,

那天晚上；“她始终如一；如果你放弃一样东西，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ;

she	will	quarrel	about	another	;
她	将要	争吵	关于	其他	;

她会为了另一个人争吵；

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['sækrɪfaɪsɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

you	can	do	no	good	to	her	by	sacrificing	every	thing	to	her
你	能	做	不	好的	到	她	经过	牺牲	每一个	事物	到	她

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

你为了满足她的愿望而牺牲一切，对她没有任何好处。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	you	had	much	better	take	your	own	way	when	you	can	,
和	你	有	很多	更好的	拿	你的	自己的	方式	什么时候	你	能	,

你最好尽可能走自己的路。

[ænd; ənd][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['krɒsnɪs] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	mind	her	crossness	as	little	as	possible	.
和	头脑	她	暴躁	作为	小的	作为	可能的	.

尽量不要在意她的坏脾气。

" ['emə] [saɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪn] [veɪn] ; ['mɑːrgərəts] [ɪl] - ['hjuːmə(r)]

"	Emma	sighed	at	this	assertion	,	but	she	sighed	in	vain	;	Margaret's	ill	-	humour
"	艾玛	叹了口气	在	这	断言	,	但	她	叹了口气	在	徒劳	;	玛格丽特的	患病的	-	幽默

[wɒz; wəz][æz; əz] [ə'pærənt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

was	as	apparent	next	morning	,
曾是	作为	明显	下一个	早晨	,

艾玛听到这话叹了口气，但叹气是徒劳的；第二天早上，玛格丽特的坏心情依然很明显。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɒf] [druː] [nɪə(r)] .

and	rather	increased	as	the	hour	of	setting	off	drew	near	.
和	相当	增加	作为	这	小时	的	环境	离开	画	靠近	.

随着出发时间的临近，这种感觉反而越来越强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]

It	was	some	consolation	to	her	,	however	,	to	discover	that	the	day
它	曾是	一些	安慰	到	她	,	然而	,	到	发现	那	这	天

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kəʊld] ,

was	exceedingly	cold	,
曾是	非常	寒冷的	,

然而，令她稍感安慰的是，她发现当天天气异常寒冷。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['kænəpi] [ɒv; əv] [klaʊdz] ['əʊvə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] , [slaɪt] ['spriŋklɪŋ]

with	a	heavy	canopy	of	clouds	over	head	,	and	occasionally	,	slight	sprinklings
和	一个	重的	树冠	的	云	超过	头	,	和	偶尔	,	轻微	洒水

[ɒv; əv] [snəʊ] ,

of	snow	,
的	雪	,

头顶乌云密布，偶尔飘落些许雪花。

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

which	promised	any	thing	but	a	pleasant	drive	to	her	sisters	.
哪个	承诺	任何	事物	但	一个	令人愉快的	驾驶	到	她	姐妹	.

这对她姐妹们来说，绝对不是一次愉快的旅程。

['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [set] [ɒf] ;

Wrapping	themselves	up	as	well	as	they	could	,	they	set	off	;
包装	他们自己	向上	作为	出色地	作为	他们	可以	,	他们	放	离开	;

他们尽可能地把自己裹得严严实实，然后出发了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ;

but	the	ominous	appearance	of	the	sky	rather	increased	than	diminished	;
但	这	不祥的	外貌	的	这	天空	相当	增加	比	减少	;

但是，天空的不祥景象不但没有减弱，反而更加严重了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [wɒz; wəz]

and	before	they	came	in	sight	of	Osborne	Castle	,	for	the	parsonage	was
和	前	他们	来了	在	视线	的	奥斯本	城堡	,	为了	这	牧师住宅	曾是

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,

within	the	park	,
之内	这	公园	,

还没等他们看到奥斯本城堡，因为牧师住宅就在公园里，

[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

a	very	heavy	fall	of	snow	overtook	them	.
一个	非常	重的	落下	的	雪	超越	他们	.

一场大雪袭来。

[æz; əz][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['viːəkl] ['sləʊli] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ə'lɒŋ] ,

As	their	humble	vehicle	slowly	progressed	along	,
作为	他们的	谦逊的	车辆	缓慢地	进展	沿着	,

随着他们那辆简陋的车辆缓缓前行，

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːzbɔːrn] ['fæməli] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm]

Elizabeth	was	earnestly	hoping	that	none	of	the	Osborne	family	would	see	them
伊丽莎白	曾是	切实	希望	那	没有任何	的	这	奥斯本	家庭	会	看	他们

;

;

;

伊丽莎白真心希望奥斯本一家人都看不到他们；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [rɪ'flektɪd] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)][ræŋk][ænd; ənd]

she	had	never	before	reflected	much	on	the	difference	in	their	rank	and
她	有	绝不	前	反映	很多	在	这	不同之处	在	他们的	秩	和

['sɜːkəmstənsɪz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

circumstances	;	but	now	,
情况	;	但	现在	,

她以前从未过多考虑过他们之间地位和境遇的差异；但现在，

[waɪlst] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [pɑːst] ,

whilst	driving	along	the	road	where	their	coach	and	four	had	so	often	passed	,
而	驾驶	沿着	这	路	在哪里	他们的	教练	和	四	有	所以	经常	通过了	,

他们驱车沿着他们乘坐的旅游巴士和四人经常经过的那条路行驶时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mentəli] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɒt] [wɪð] [mɪs] ['ɑːzbɔːrnz] ,

she	was	mentally	comparing	her	lot	with	Miss	Osborne's	,
她	曾是	精神上	比较	她	很多	和	错过	奥斯本的	,

她不由自主地将自己的境遇与奥斯本小姐的境遇作比较。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

and	it	seemed	almost	presumption	in	her	to	come	,	as	it	were	,
和	它	似乎	几乎	假定	在	她	到	来	,	作为	它	是	,

她来似乎带着一种近乎狂妄的姿态，仿佛……

[ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [sʌtʃ] [suː'pɪərɪə(r)] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] .

in	contact	with	such	superior	elegance	and	grandeur	.
在	接触	和	这样的	优越的	优雅	和	宏伟	.

与如此卓越的优雅和宏伟接触。

['ɛməz] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]

Emma's	sensations	were	different	;	she	felt	that	their	equipage	was	suitable	to
艾玛的	感觉	是	不同的	;	她	毛毡	那	他们的	装备	曾是	合适的	到

[ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

their	station	,
他们的	车站	,

艾玛的感受则不同；她觉得他们的装备与他们的身份相符。

[ænd; ənd] [niːd] ['ðeəfɔː(r)] [kɒst][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [blʌʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [kən'sɜːn] .

and	need	therefore	cost	her	no	blushes	,	as	it	gave	her	no	concern	.
和	需要	所以	成本	她	不	脸红	,	作为	它	给予	她	不	忧虑	.

因此，她无需为此感到尴尬，因为这并没有给她带来任何困扰。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [æt; ət] [həʊm] ,

The	wish	to	find	the	inhabitants	of	the	parsonage	at	home	,
这	希望	到	寻找	这	居民	的	这	牧师住宅	在	家	,

希望能找到牧师住宅的居民，他们平安无事。

[wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] — [ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli]

was	uppermost	in	her	thoughts	—	and	the	hope	that	they	should	ultimately
曾是	最上层	在	她	想法	—	和	这	希望	那	他们	应该	最终

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

她最牵挂的就是他们最终能够回来的希望。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

without	being	buried	in	the	snow	,	her	principal	object	of	anxiety	.
没有	存在	埋葬	在	这	雪	,	她	主要的	目的	的	焦虑	.

但她最担心的事就是被埋在雪里。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['grætɪfaɪd] ; [ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['lʊkɪŋ]

In	the	former	of	these	she	was	perfectly	gratified	;	the	neat	and	pretty	looking
在	这	以前的	的	这些	她	曾是	完美	满意	;	这	整洁的	和	漂亮的	寻找

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

她对前者非常满意；那位衣着整洁、容貌漂亮的侍女，

[huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)]

who	opened	the	door	,	announcing	that	both	the	master	and	mistress	were
WHO	打开	这	门	,	宣布	那	两个都	这	掌握	和	情妇	是

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

门开了，主人和女主人都在里面。

['emə] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['taɪdinəs] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Emma	was	struck	with	the	air	of	comfort	and	tidiness	in	all	she	saw	,
艾玛	曾是	击	和	这	空气	的	舒适	和	整洁	在	全部	她	锯	,

艾玛被眼前的一切所营造出的舒适整洁的氛围深深吸引。

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kɔntræstɪd] ['strɒŋli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

possibly	because	it	contrasted	strongly	with	her	father's	house	.
可能	因为	它	对比	强烈	和	她	父亲的	房子	.

或许是因为它与她父亲的房子形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz] ['friːkwənt] ['ɪlnəs] [pə'hæps] ,

It	was	owing	to	Mr	.	Watson's	frequent	illness	perhaps	,
它	曾是	欠款	到	先生	.	屈臣氏	频繁	疾病	也许	,

这或许是因为沃森先生经常生病吧。

[bʌt; bət][æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]

but	at	home	she	had	observed	so	many	things	which	appeared	to	require	a
但	在	家	她	有	观察到	所以	许多	事物	哪个	出现	到	要求	一个

['mɑːstəz] [aɪ] .

master's	eye	.
硕士学位	眼睛	.

但在家中，她观察到许多事情，这些事情似乎需要大师的眼光才能看清。

[ðə; ði] [geɪt] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][wʌn] [hɪndʒ] , [ðə; ði] [triːz] ['stræglɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːðz] ,

The	gate	swinging	on	one	hinge	,	the	trees	straggling	over	the	paths	,
这	门	摇摆	在	一	合页	,	这	树木	零散的	超过	这	路径	,

大门摇摇欲坠，树木枝繁叶茂，遮蔽了小路。

[ðə; ði] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] ['brəʊkən] [daʊn] ,

the	wall	round	the	stable	-	yard	broken	down	,
这	墙	圆形的	这	稳定的	-	院子	破碎的	向下	,

马厩周围的围墙倒塌了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)]

and	a	hundred	other	examples	of	neglect	and	disorder	had	met	her
和	一个	百	其他	示例	的	忽视	和	紊乱	有	遇见	她

[aɪz] [æt; ət] [həʊm] .

eyes	at	home	.
眼睛	在	家	.

在家中，她还看到了其他上百起疏于照管和杂乱无章的例子。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] !

How	different	it	all	was	at	Mr	.	Howard's	!
如何	不同的	它	全部	曾是	在	先生	.	霍华德的	!

霍华德先生家的情况完全不同！

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

Even	with	the	disadvantage	of	winter	,
甚至	和	这	劣势	的	冬天	,

即使有冬季的不利因素，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['drɪərinəs] [ɒv; əv]['æspekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [æt; ət]

and	the	consequent	dreariness	of	aspect	which	a	lawn	and	shrubbery	at
和	这	后果	沉闷	的	方面	哪个	一个	草地	和	灌木	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [mʌst; məst]['prez(ə)nt] — [ðə; ði] ['ni:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [plеɪs] [kən'veɪd] [æn; ən][aɪ'dɪə]

such	a	season	must	present	—	the	neatness	of	the	place	conveyed	an	idea
这样的	一个	季节	必须	展示	—	这	整洁	的	这	地方	传递	一个	主意

[ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [teɪst] .

of	comfort	and	taste	.
的	舒适	和	品尝	.

因此，在这样的季节里，草坪和灌木丛必然会显得萧条凄凉——而这里整洁的环境则给人一种舒适和品味的感觉。

[ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vestɪbju:l] ,

The	porch	and	steps	were	clean	and	white	;	and	the	little	vestibule	,
这	门廊	和	步骤	是	干净的	和	白色的	;	和	这	小的	前厅	,

门廊和台阶干净洁白；小门厅，

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [baɪ][sʌm; səm] [faɪn] ['mɜ:tl]

through	which	they	passed	to	the	parlour	,	was	ornamented	by	some	fine	myrtles
通过	哪个	他们	通过了	到	这	客厅	,	曾是	装饰	经过	一些	美好的	桃金娘

[ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz][ɪn] [pɒts] ,

and	geraniums	in	pots	,
和	天竺葵	在	锅	,

他们通往客厅的通道，装饰着一些盆栽的精美桃金娘和天竺葵。

[wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [ə'reɪndʒd] [gʌnz] , ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] ,

which	combined	with	the	well	-	arranged	guns	,	fishing	-	rods	,
哪个	合并	和	这	出色地	-	安排	枪支	,	钓鱼	-	杆	,

再加上精心布置的枪支、钓竿，

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['ɒbdʒɪkts][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][eə(r)][æt; ət][wʌns] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə]

and	similar	objects	to	give	an	air	at	once	elegant	and	pleasing	to
和	相似的	对象	到	给	一个	空气	在	一次	优雅的	和	令人愉悦	到

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

以及类似的物品，以营造一种既优雅又赏心悦目的氛围。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:] ['stʌdid] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['hæbɪts][ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

but	not	too	studied	for	the	daily	habits	of	domestic	life	.
但	不是	也	研究	为了	这	日常的	习惯	的	国内的	生活	.

但对日常生活习惯的研究还不够深入。

[ðə; ði]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpɪli] ['blendɪd] , [ænd; ənd] ['emə] [lʊkt] [wɪð]

The	useful	and	the	ornamental	were	happily	blended	,	and	Emma	looked	with
这	有用	和	这	装饰	是	快乐地	混合	,	和	艾玛	看起来	和

[greɪt] ['pleʒə(r)] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

great	pleasure	round	her	.
伟大的	乐趣	圆形的	她	.

实用与美观完美融合，艾玛愉快地环顾四周。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wɔ:mθ]

They	found	Mrs	.	Willis	sitting	alone	,	and	were	received	by	her	with	warmth
他们	成立	太太	.	威利斯	坐着	独自的	,	和	是	已收到	经过	她	和	温暖

[ænd; ənd] [i:z] .

and	ease	.
和	舒适	.

他们发现威利斯太太独自一人坐着，她热情友好地接待了他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
" It is very good , indeed , of you to come through such weather to see us ,
" 它 是 非常 好的 , 的确 , 的 你 到 来 通过 这样的 天气 到 看 我们 ,

"你们冒着这样的天气来看我们，真是太好了。"

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

她说："

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɑːf]['frəʊz(ə)n] — [wɒt] [kæn; kən][ai] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk]
" I am sure you must be half frozen — what can I give you to make
" 我 是 当然 你 必须 是 一半 冷冻 — 什么 能 我 给 你 到 制作
[juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .
you comfortable .
你 舒服的 .

"我敢肯定你现在一定冻得半死——我能给你什么让你舒服些呢？"

" [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]
" Her visitors assured her they needed nothing ; which , however , was not
" 她 访客 保证 她 他们 需要 没有什么 ; 哪个 , 然而 , 曾是 不是
['strɪktli] [truː] ,
strictly true ,
严格 真的 ,

"她的访客向她保证他们什么都不需要；然而，这并不完全属实。"

[æz; əz] ['emə] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt]
as Emma certainly required the presence of the brother to make her quite
作为 艾玛 当然 必需的 这 在场 的 这 兄弟 到 制作 她 相当
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

艾玛确实需要哥哥的陪伴才能感到满足。

[ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [dɪd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊstəs] ,
This assurance did not satisfy the hospitality of their hostess ,
这 保证 做过 不是 满足 这 热情好客 的 他们的 女主人 ,

这样的保证并没有让女主人满意。

[huː] [pə'sistid] [ɪn] ['ɔːdərɪŋ] [hɒt] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
who persisted in ordering hot wine and water ,
WHO 持续 在 订购 热的 葡萄酒 和 水 ,

他坚持要喝热葡萄酒和水，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [prɪ'vent] ['eni]
and would not be satisfied without their eating something to keep prevent any
和 会 不是 是 使满意 没有 他们的 吃 某物 到 保持 防止 任何
[ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
ill effects from the cold ,
患病的 效果 从 这 寒冷的 ,

如果不吃点东西来预防受寒引起的任何不适，他们是不会满足的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .
as she said .
作为 她 说 .

正如她所说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [sæt] [ðeə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ,
They had not sat there many minutes ,
他们 有 不是 卫星 那里 许多 分钟 ,

他们坐在那里没几分钟。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['entəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] ['entrəns] .

when	Mr	.	Howard	entered	from	his	little	study	which	faced	the	entrance	.
什么时候	先生	.	霍华德	进入	从	他的	小的	学习	哪个	面对	这	入口	.

霍华德先生从他面向入口的小书房走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

He	had	seen	their	arrival	,
他	有	已见	他们的	到达	,

他看到了他们的到来。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

but	would	not	gratify	his	wishes	of	immediately	presenting	himself	till	he	had
但	会	不是	满足	他的	愿望	的	立即地	呈现	他自己	直到	他	有

[æsə'teɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

ascertained	that	their	horse	was	properly	attended	to	,
已确定	那	他们的	马	曾是	适当地	参加	到	,

但他不会立即满足他的愿望，直到他确认他们的马得到了妥善照料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pleɪst] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['θɪkli]

and	the	carriage	placed	under	cover	,	to	shelter	it	from	the	now	thickly
和	这	运输	放置	在下面	覆盖	,	到	庇护所	它	从	这	现在	浓密

[dɪ'sendɪŋ] [snəʊ] .

descending	snow	.
下降	雪	.

将马车停放在遮蔽处，以防被厚厚的积雪覆盖。

[ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Elizabeth	looked	round	the	room	with	surprise	and	admiration	.
伊丽莎白	看起来	圆形的	这	房间	和	惊喜	和	钦佩	.

伊丽莎白惊讶而钦佩地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ,

It	was	not	larger	or	better	than	their	own	—	and	the	furniture	was	,
它	曾是	不是	更大的	或者	更好的	比	他们的	自己的	—	和	这	家具	曾是	,

[ə'pærəntli] , ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ,

apparently	,	neither	more	expensive	,
显然	,	两者都不	更多的	昂贵的	,

它既不比他们自己的房子大，也不比他们的好——而且家具显然也不更贵。

[nɔː(r)][mɔː(r)]['plentɪf(ə)l] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['nevə(r)]

nor	more	plentiful	—	but	there	was	an	air	which	their	sitting	-	room	never
也不	更多的	丰富	—	但	那里	曾是	一个	空气	哪个	他们的	坐着	-	房间	绝不

[hæd; həd] .

had	.
有	.

虽然并不丰盛，但那里却有一种他们客厅里从未有过的氛围。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dis'kʌlə] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [wɪgz] , [ɔː(r)]

Instead	of	the	old	discoloured	engravings	of	bishops	with	wonderful	wigs	,	or
反而	的	这	老的	变色	雕刻	的	主教们	和	精彩的	假发	,	或者

['dʒentlmən] [ɪn] [brɔːd] - [teɪld] [kəʊts] ,

gentlemen	in	broad	-	tailed	coats	,
先生们	在	广阔	-	有尾巴的	外套	,

取而代之的是那些褪色的旧版画，画中主教们戴着精美的假发，或是绅士们穿着宽尾大衣。

[ænd; ənd] [flæpt] ['weskɪts] , [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [freɪmz] , [ænd; ənd] [dʌl] , ['dʌsti] ['glɑːsɪz] ,

and	flapped	waistcoats	,	with	their	black	frames	,	and	dull	,	dusty	glasses	,
和	拍打	马甲	,	和	他们的	黑色的	框架	,	和	乏味的	,	尘土飞扬	眼镜	,

还有带翻领的背心，配着黑色镜框和暗淡、积满灰尘的眼镜。

[wɪtʃ] [ɛdˈɔːnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðɛə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [həʊm] ,

which	adorned	the	walls	of	their	usual	sitting	-	room	at	home	,
哪个	装饰	这	墙壁	的	他们的	通常	坐着	-	房间	在	家	,

这些画作装饰着他们家中客厅的墙壁，

[ðɛə(r)] [hʌŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɒpiz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd][məʊst]

there	hung	here	a	few	beautiful	copies	from	the	well	-	known	and	most
那里	悬挂	这里	一个	很少	美丽的	副本	从	这	出色地	-	已知	和	最多

[ədˈmaɪəd] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈtæliən] [ˈmɑːstəz] ,

admired	works	of	the	Italian	masters	,
钦佩	作品	的	这	意大利语	大师	,

这里挂着几幅意大利大师著名且备受推崇的作品的精美复制品。

[wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəd] [hæd; həd] [brɔːt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʊə(r)] [wɪð] [lɔːd] [ˈɑːzbɔːrn]

which	Mr	.	Howard	had	brought	as	the	fruits	of	his	tour	with	Lord	Osborne
哪个	先生	.	霍华德	有	带来	作为	这	水果	的	他的	旅游	和	主	奥斯本

.

:

.

这是霍华德先生陪同奥斯本勋爵巡游归来带来的战利品。

[ðiːz] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['dɪndʒi] [prɪnts] [bɪˈfɔː(r)]

These	appeared	to	Elizabeth	far	more	cheerful	than	the	dingy	prints	before
这些	出现	到	伊丽莎白	远的	更多的	快乐	比	这	昏暗的	印刷	前

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

在伊丽莎白看来，这些照片比之前提到的那些暗淡的版画要明快得多。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

although	the	idea	of	objecting	to	the	latter	,	had	never	before
虽然	这	主意	的	反对	到	这	后者	,	有	绝不	前

['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

entered	her	head	.
进入	她	头	.

虽然她以前从未想过要反对后者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [stænd] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] [plɑːnts] ; [æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] ;

There	was	a	flower	-	stand	with	some	pretty	plants	;	an	embroidery	frame	;
那里	曾是	一个	花	-	站立	和	一些	漂亮的	植物	;	一个	刺绣	框架	;

那里有一个摆放着一些漂亮植物的花架；还有一个绣花架；

[ə; eɪ][bɜːd][keɪdʒ] [wɪð] ['tʃɑːrlzɪz] [pet][kəˈneəri] ; [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['bʊkʃelvz] [wel] - [fɪld] , [ænd; ənd]

a	bird	cage	with	Charles's	pet	canary	;	a	set	of	bookshelves	well	-	filled	,	and
一个	鸟	笼	和	查尔斯的	宠物	金丝雀	;	一个	放	的	书架	出色地	-	已填	,	和

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['faɪə(r)] .

a	comfortable	fire	.
一个	舒服的	火	.

一个鸟笼里装着查尔斯的宠物金丝雀；一排摆满书籍的书架；以及一个舒适的壁炉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt]

But	she	could	not	make	out	why	the	appearance	of	the	room	was	so	different
但	她	可以	不是	制作	出去	为什么	这	外貌	的	这	房间	曾是	所以	不同的

[frɒm; frəm] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] .

from	things	at	home	.
从	事物	在	家	.

但她无法弄明白为什么这个房间的布置与家里的东西如此不同。

[pəˈhæps] [wʌn] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Perhaps	one	reason	was	,	that	the	whole	of	the	furniture	,
也许	一	原因	曾是	,	那	这	所有的	的	这	家具	,

或许其中一个原因是，所有家具.....

['hævɪŋ] [biːn] [bɔːt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['hɑːmənaiz] [tə'geðə(r)] ;

having	been	bought	and	arranged	at	the	same	time	,	harmonised	together	;
拥有	到过	买	和	安排	在	这	相同的	时间	,	协调	一起	;

同时购买和安排，协调一致；

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

unlike	the	articles	in	her	father's	house	,
与此不同	这	文章	在	她	父亲的	房子	,

与她父亲家里的物品不同，

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɔːkʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ɔː(r)] ['pɜːrtʃəst]

which	having	been	picked	up	at	different	auctions	in	the	neighbourhood	,	or	purchased
哪个	拥有	到过	挑选	向上	在	不同的	拍卖	在	这	邻里	,	或者	购买

['sekənd] - [hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkə(r)] ,

second	-	hand	from	the	broker	,
第二	-	手	从	这	经纪人	,

这些物品要么是在附近不同的拍卖会上淘到的，要么是从经纪人那里买来的二手货。

[ə'pɪəd] , [wen] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ɪl] - [mætʃt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] [ɪn]

appeared	,	when	put	together	,	ill	-	matched	and	out	of	place	,	however	good	in
出现	,	什么时候	放	一起	,	患病的	-	匹配	和	出去	的	地方	,	然而	好的	在

[ðəm'selvz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] .

themselves	the	individual	articles	were	.
他们自己	这	个人	文章	是	.

尽管每件单品本身都很优秀，但放在一起却显得不协调、格格不入。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ,

She	wished	she	could	learn	the	art	of	giving	such	an	air	to	a	room	,
她	希望	她	可以	学习	这	艺术	的	给予	这样的	一个	空气	到	一个	房间	,

她希望自己能学会如何营造出那种房间氛围。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

but	she	feared	she	never	should	.
但	她	害怕	她	绝不	应该	.

但她担心自己永远不应该这样做。

[ðiːz] [θɔːts] ['wɔndə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

These	thoughts	wandered	through	her	mind	during	the	intervals	of	her
这些	想法	漫步	通过	她	头脑	期间	这	间隔	的	她

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['həʊstəs] ,

conversation	with	their	hostess	,
对话	和	他们的	女主人	,

在与女主人交谈的间隙，这些想法在她脑海中浮现。

[mɪkst] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['emə] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

mixed	with	occasional	wonder	that	Emma	should	find	so	much	to	say	,
混合	和	偶然	想知道	那	艾玛	应该	寻找	所以	很多	到	说	,

偶尔也会惊叹于艾玛竟然有那么多话要说。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [iːz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ;

and	say	it	all	with	so	much	ease	to	Mr	.	Howard	;
和	说	它	全部	和	所以	很多	舒适	到	先生	.	霍华德	;

而且他能如此轻松地把这一切告诉霍华德先生；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] ['prɪti] [wel] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] ,

for	though	Elizabeth	could	get	on	pretty	well	with	Mrs	.	Willis	,
为了	尽管	伊丽莎白	可以	得到	在	漂亮的	出色地	和	太太	.	威利斯	,

虽然伊丽莎白和威利斯太太相处得还不错，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɔː] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [hɪm'self] ;

she	still	felt	some	degree	of	awe	towards	Mr	.	Howard	himself	;
她	仍然	毛毡	一些	程度	的	敬畏	向	先生	.	霍华德	他自己	;

她仍然对霍华德先生本人抱有某种程度的敬畏之情；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [tɔːt] [jʌŋ] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] , [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [kɑːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

a	man	who	taught	young	Lord	Osborne	,	and	played	at	cards	with	his	mother	.
一个	男人	WHO	教授	年轻的	主	奥斯本	,	和	玩	在	牌	和	他的	母亲	.

他曾教导过年轻的奥斯本勋爵，并和他的母亲一起玩牌。

['emə] , ['evɪdəntli] [ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

Emma	,	evidently	undeterred	by	such	considerations	,	or	rather	not	considering	the
艾玛	,	显然	毫不气馁	经过	这样的	考虑因素	,	或者	相当	不是	考虑	这

['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ɔːl] ,

subject	at	all	,
主题	在	全部	,

艾玛显然并未受到这些因素的影响，或者说，她根本没有考虑过这个问题。

[kept] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] ,

kept	up	a	very	pleasant	chat	with	him	,
保留	向上	一个	非常	令人愉快的	聊天	和	他	,

我和他一直聊得很愉快。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ]['aɪðə(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .

though	nothing	was	said	by	either	particularly	deserving	to	be	recorded	.
尽管	没有什么	曾是	说	经过	任何一个	特别	值得	到	是	记录	.

虽然两人都没有说出什么特别值得记录的话。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,

Half	an	hour	passed	rapidly	,	but	when	the	sisters	,
一半	一个	小时	通过了	快速	,	但	什么时候	这	姐妹	,

半小时很快就过去了，但当姐妹俩……

['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

after	glancing	at	each	other	as	a	signal	for	departure	,
后	瞥了一眼	在	每个	其他	作为	一个	信号	为了	离开	,

两人互相看了一眼，示意要离开后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

began	to	look	rather	anxiously	at	the	weather	,
开始	到	看	相当	焦虑地	在	这	天气	,

开始有些焦虑地查看天气预报。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [dɪ'saɪdɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [sɪns] [ðeə(r)] ['entrəns] ,

they	found	that	it	had	changed	decidedly	for	the	worse	since	their	entrance	,
他们	成立	那	它	有	已更改	绝对地	为了	这	更糟	自从	他们的	入口	,

他们发现，自从他们进来后，情况已经明显恶化了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [tuː; tə] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

although	their	attentions	had	been	too	much	engrossed	to	perceive	it	before	.
虽然	他们的	注意	有	到过	也	很多	全神贯注	到	感知	它	前	.

尽管他们之前一直全神贯注于其他事情而没有察觉到这一点。

[ðə; ði] ['hevi] [skaɪ][wɒz; wəz] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

The	heavy	sky	was	discharging	itself	on	the	earth	in	a	thick	veil	of	snow	,
这	重的	天空	曾是	出院	本身	在	这	地球	在	一个	厚的	面纱	的	雪	,

沉重的天空倾泻而下，将大地化作一层厚厚的雪幕。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['hwaitən] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

which	entirely	concealed	the	distance	,	and	rapidly	whitened	all	surrounding	objects	.
哪个	完全	暗	这	距离	,	和	快速	漂白	全部	周围	对象	.

这完全掩盖了距离，并迅速使周围所有物体变白。

[səʊ] [dens] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

So	dense	was	the	atmosphere	,
所以	稠密	曾是	这	气氛	,

当时的空气非常浓稠。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd]

that	it	rather	seemed	as	if	the	clouds	had	themselves	suddenly	descended
那	它	相当	似乎	作为	如果	这	云	有	他们自己	突然	下降

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	settled	upon	the	earth	,
和	定居	之上	这	地球	,

仿佛云层突然降临，笼罩了大地。

[ðæn; ðən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [dɪ'spensɪŋ] [ðeə(r)] [suː'pɜːfluəs] ['kɒntents] .

than	as	if	they	were	merely	dispensing	their	superfluous	contents	.
比	作为	如果	他们	是	仅仅	分发	他们的	多余	内容	.

仿佛他们只是在倾倒多余的东西。

[ðə; ði] [wɪnd] [tuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [bləʊn] ['əʊnli] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌst] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst]

The	wind	too	,	which	had	before	blown	only	in	occasional	gusts	,	was	now	almost
这	风	也	,	哪个	有	前	吹	仅有的	在	偶然	阵风	,	曾是	现在	几乎

[ɪn'ses(ə)nt] ,

incessant	,
不停歇	,

风也从之前的偶尔阵阵吹拂，变成了几乎不停歇的狂风。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [rəʊd] [leɪ] ['iːstwəd] ,

and	greatly	increased	in	violence	,	and	as	their	road	lay	eastward	,
和	非常	增加	在	暴力	,	和	作为	他们的	路	躺	向东	,

暴力事件急剧增加，而且由于他们的道路向东延伸，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [fɔːs] .

they	were	certain	of	encountering	it	in	full	force	.
他们	是	肯定	的	遭遇	它	在	满的	力量	.

他们确信会遭遇它的全力攻击。

[ðə; ði] ['hwɜːlˌwɪndz] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] , ['θret(ə)nd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ʌn'hæpi]

The	whirlwinds	of	snow	which	it	raised	,	threatened	almost	to	smother	unhappy
这	旋风	的	雪	哪个	它	提高	,	威胁	几乎	到	窒息	不开心

['trævələz] ,

travellers	,
旅行者	,

它卷起的雪旋几乎要将不幸的旅行者闷死。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	have	made	it	madness	to	attempt	to	face	it	.
和	会	有	制成	它	疯狂	到	试图	到	脸	它	.

试图面对它简直是疯了。

" [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? " [sed] ['emə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [sʌm; səm]

"	What	can	we	do	?	"	said	Emma	,	as	she	contemplated	the	scene	in	some
"	什么	能	我们	做	?	"	说	艾玛	,	作为	她	思考	这	场景	在	一些

[ə'lɑːm] ;

alarm	;
警报	;

“我们能做什么呢？”艾玛惊恐地看着眼前的情景说道；

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? "

"	do	you	think	you	could	drive	in	such	a	storm	,	Elizabeth	?	"
"	做	你	思考	你	可以	驾驶	在	这样的	一个	风暴	,	伊丽莎白	?	"

“伊丽莎白，你觉得你能在这种暴风雨中开车吗？”

" [əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] ['ventʃərɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Oh	,	I	should	not	mind	venturing	,	"	said	Miss	Watson	,	"	but	I	am	afraid	for
"	哦	,	我	应该	不是	头脑	冒险	,	"	说	错过	沃森	,	"	但	我	是	害怕的	为了

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“哦，我不介意冒险，”沃森小姐说，“但我担心你；

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

you	know	you	had	a	cold	this	morning	,
你	知道	你	有	一个	寒冷的	这	早晨	,

你知道你今天早上感冒了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːs] . "

and	to	encounter	such	a	storm	would	make	you	worse	.	"
和	到	遇到	这样的	一个	风暴	会	制作	你	更糟	.	"

遭遇这样的风暴只会让你的处境更加糟糕。

" [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [æt; ət] [wʌns] , " [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

"	Encounter	the	storm	!	"	cried	the	brother	and	sister	at	once	,	"	impossible	,
"	遇到	这	风暴	!	"	哭	这	兄弟	和	姐姐	在	一次	,	"	不可能的	,

“遭遇风暴！”兄妹俩同时喊道，“不可能，

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] , [mʌtʃ] [les] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] — [ðeɪ] [mʌst; məst]

not	to	be	mentioned	or	thought	of	,	much	less	put	in	practice	—	they	must
不是	到	是	提及	或者	想法	的	,	很多	较少的	放	在	实践	—	他们	必须

[weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

wait	a	little	while	,
等待	一个	小的	尽管	,

不许提及，不许想，更不要付诸实践——他们必须稍等片刻。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [prə'djuːs] ;

if	they	wished	very	much	to	return	home	,	and	see	what	patience	would	produce	;
如果	他们	希望	非常	很多	到	返回	家	,	和	看	什么	耐心	会	生产	;

如果他们非常想回家，看看耐心等待会带来什么结果；

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [mend] ,

in	case	it	did	not	mend	,
在	案件	它	做过	不是	修补	,

万一它没能修补好，

[ðeɪ] [maɪt] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [fɪəd] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] — [bʌt; bət]

they	might	send	a	message	if	they	feared	Mr	.	Watson	would	be	uneasy	—	but
他们	可能	发送	一个	信息	如果	他们	害怕	先生	.	沃森	会	是	不安	—	但

[ɪn'diːd] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət]

indeed	Mr	.	Howard	thought	they	had	better	give	up	all	idea	of	returning	at
的确	先生	.	霍华德	想法	他们	有	更好的	给	向上	全部	主意	的	返回	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

如果他们担心沃森先生会感到不安，他们可能会发个消息——但霍华德先生确实认为他们最好放弃立即返回的想法。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['seɪfti]

and	allow	him	immediately	to	dispatch	some	one	to	answer	for	their	safety
和	允许	他	立即地	到	派遣	一些	一	到	回答	为了	他们的	安全

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

to	their	father's	house	.
到	他们的	父亲的	房子	.

并允许他立即派人前往他们父亲家，以确保他们的安全。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt]

But	as	to	leaving	the	house	during	such	a	tempest	,	it	was	quite	out
但	作为	到	离开	这	房子	期间	这样的	一个	暴风雨	,	它	曾是	相当	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

但是，在这种暴风雨天气离开家，是完全不可能的。

" [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['frendli] [wɔːmθ] , ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðeə(r)]

"	With	the	most	friendly	warmth	,	every	possible	accommodation	was	placed	at	their
"	和	这	最多	友好的	温暖	,	每一个	可能的	住宿	曾是	放置	在	他们的

[dɪ'spəʊz(ə)l] ;

disposal	;
处理	;

“我们以最友好热情的态度，为他们提供了一切可能的便利；

['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [dʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['stɑːtɪd] ;

every	objection	done	away	as	soon	as	started	;
每一个	异议	完毕	离开	作为	很快	作为	开始	;

所有反对意见一出现就被立即消除；

['evri] ['dɪfɪkəlti] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [veɪn] ['fænsi] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] .

every	difficulty	proved	to	be	a	vain	fancy	of	its	originator	.
每一个	困难	已证实	到	是	一个	徒劳	想要	的	它是	鼻祖	.

每一个难题最终都被证明是其制造者一厢情愿的幻想。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

The	idea	of	the	addition	to	their	circle	at	dinner	,
这	主意	的	这	添加	到	他们的	圆圈	在	晚餐	,

晚餐时，他们圈子里增加新成员的想法，

[dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˌdɪskəm'pəʊz] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnə(r)] [ə'rendʒmənts] ,

did	not	seem	at	all	to	discompose	Mrs	.	Willis	;	and	the	minor	arrangements	,
做过	不是	似乎	在	全部	到	惊	太太	.	威利斯	;	和	这	次要的	安排	,

似乎丝毫没有让威利斯太太感到不安；而那些小的安排，

[ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [lent] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz][ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ə'pɪəd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [brɪŋ]

the	things	to	be	lent	for	their	use	and	comfort	,	appeared	rather	to	bring
这	事物	到	是	借出的	为了	他们的	使用	和	舒适	,	出现	相当	到	带来

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒzətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

her	positive	enjoyment	.
她	积极的	享受	.

借给他们使用和取悦的物品，似乎反而给她带来了愉悦感。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [felt] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

In	a	short	time	,	the	young	ladies	felt	themselves	quite	domesticated	in	the	house	;
在	一个	短的	时间	,	这	年轻的	女士们	毛毡	他们自己	相当	家养的	在	这	房子	;

不久之后，这些年轻女士们就感觉自己完全融入了家庭生活；

[ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [rɪ'muːvd] , [ðeə(r)][heə(r)] [smuːðd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɪk] [buːts]

their	cloaks	and	bonnets	removed	,	their	hair	smoothed	,	and	their	thick	boots
他们的	斗篷	和	引擎盖	已移除	,	他们的	头发	平滑	,	和	他们的	厚的	靴子

[ɪks'tʃeɪndʒd] ,

exchanged	,
交换	,

他们脱下斗篷和帽子，梳理头发，换上厚重的靴子。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [frend] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] ['siːtɪd]

for	comfortable	slippers	of	their	new	friend	,	they	found	themselves	again	seated
为了	舒服的	拖鞋	的	他们的	新的	朋友	,	他们	成立	他们自己	再次	坐着

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['pɑːlə(r)] — [ænd; ənd] ,

comfortably	in	the	pretty	parlour	—	and	,
舒适地	在	这	漂亮的	客厅	—	和	,

他们穿上新朋友送的舒适拖鞋，再次舒舒服服地坐在漂亮的客厅里——而且，

[eə(r)] [lɒŋ] ,

ere	long	,
埃雷	长的	,

不久之后，

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ]

were	busily	employed	in	helping	Mrs	.	Willis	in	the	agreeable	occupation	of	sewing
是	忙碌地	受雇	在	帮助	太太	.	威利斯	在	这	同意	职业	的	缝纫

['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [sɪlk][bægz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['ɑːftəwədz] [fɪld] [wɪð]

certain	little	colored	silk	bags	which	Mr	.	Howard	and	Charles	afterwards	filled	with
肯定	小的	有色	丝绸	包	哪个	先生	.	霍华德	和	查尔斯	然后	已填	和

[dɪ'lɪʃəsli] ['sentɪd] [pɒt] - [pʊ'riː] ,

deliciously	scented	pot	-	pourri	,
美味	香味	锅	-	普里	,

他们忙着帮助威利斯太太做一件令人愉快的事情：缝制一些彩色的小丝绸袋，霍华德先生和查尔斯随后在袋子里装满了香味宜人的香料。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tʃaɪnə][dʒɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	large	china	jar	in	the	corner	of	the	room	.
从	这	大的	中国	罐	在	这	角落	的	这	房间	.

从房间角落里的大瓷罐里。

[naʊ] , [ðeə(r)]['əʊnli]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

Now	,	their	only	subject	of	uneasiness	besides	the	dread	of	giving	too	much	trouble	,
现在	,	他们的	仅有的	主题	的	不安	除了	这	恐惧	的	给予	也	很多	麻烦	,

现在，除了害怕给别人添太多麻烦之外，他们唯一感到不安的事情就是：

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kʌmfət] [wʊd] ['sʌfə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] ,

was	the	fear	that	their	father's	comfort	would	suffer	in	their	absence	,
曾是	这	害怕	那	他们的	父亲的	舒适	会	遭受	在	他们的	缺席	,

他们担心自己不在的时候，父亲的舒适度会受到影响。

[æz; əz] [ðeɪ] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːgrət] [kən'trɪbjuːtɪd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ,

as	they	knew	only	too	well	how	little	Margaret	contributed	towards	his	amusement	,
作为	他们	知道	仅有的	也	出色地	如何	小的	玛格丽特	贡献	向	他的	娱乐	,

他们非常清楚玛格丽特对他的娱乐贡献微乎其微。

[ɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə][speə(r)][hɪm] ['trʌb(ə)l] .

or	sought	to	spare	him	trouble	.
或者	寻求	到	空闲的	他	麻烦	.

或者想让他免于麻烦。

['dɪnə(r)] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]

Dinner	time	came	,	and	Elizabeth	was	surprised	to	find	that	,	although	in	the
晚餐	时间	来了	,	和	伊丽莎白	曾是	惊讶	到	寻找	那	,	虽然	在	这

[və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l] ,

vicinity	of	Osborne	Castle	,
附近	的	奥斯本	城堡	,

晚餐时间到了，伊丽莎白惊讶地发现，虽然她身处奥斯本城堡附近，

[ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ;

their	hour	of	dining	was	no	later	than	what	she	was	accustomed	to	;
他们的	小时	的	用餐	曾是	不	之后	比	什么	她	曾是	习惯	到	;

他们的用餐时间没有晚于她习惯的时间；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] — [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	still	more	surprised	that	the	simple	meal	—	the	single	joint	,	and	the
和	仍然	更多的	惊讶	那	这	简单的	一顿饭	—	这	单身的	联合的	,	和	这

[pleɪn] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [wel] - [meɪd] ,

plain	,	but	certainly	well	-	made	,
清楚的	,	但	当然	出色地	-	制成	,

更令人惊讶的是，这顿简单的饭菜——一份烤肉，虽然朴实无华，但绝对做得非常出色——

['pʊdɪŋ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [niːd]

pudding	which	followed	it	,	was	considered	quite	sufficient	in	itself	,	and	needing
布丁	哪个	随后	它	,	曾是	经过考虑的	相当	充足的	在	本身	,	和	需要

[nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

no	apologies	.
不	致歉	.

随后上的布丁本身就足够美味，无需任何解释。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['elɪgənt] [ɔː(r)] [ʌn'kɒmən] , [mʌtʃ] [les] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

Not	that	she	expected	anything	more	elegant	or	uncommon	,	much	less	wished	for
不是	那	她	预期的	任何事物	更多的	优雅的	或者	罕见	,	很多	较少的	希望	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

倒不是说她期待什么更优雅或更特别的东西，更谈不上渴望什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['sɜːt(ə)nli] ,

but	she	felt	had	she	been	the	entertainer	,	she	would	,	certainly	,
但	她	毛毡	有	她	到过	这	艺人	,	她	会	,	当然	,

但她觉得，如果她是那个艺人，她肯定会这么做。

[hæv; həv] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['lʌkʃəriz] .

have	regretted	the	absence	of	further	luxuries	.
有	后悔	这	缺席	的	更远	奢侈品	.

后悔没有拥有更多奢侈品。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dʌsk] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'griːəb(ə)l] ,

The	hour	of	dusk	which	followed	the	dinner	,	was	particularly	agreeable	,
这	小时	的	黄昏	哪个	随后	这	晚餐	,	曾是	特别	同意	,

晚餐后的黄昏时分，景色格外宜人。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['faɪə(r)] ,

as	they	drew	their	chairs	round	the	comfortable	fire	,
作为	他们	画	他们的	椅子	圆形的	这	舒服的	火	,

他们把椅子拉到舒适的火炉旁，

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	chatted	with	the	easy	good	nature	which	such	a	situation	and	such	a
和	聊天	和	这	简单的	好的	自然	哪个	这样的	一个	情况	和	这样的	一个

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] .

combination	of	circumstances	is	sure	to	promote	.
组合	的	情况	是	当然	到	推动	.

在这种情境和这种环境的组合下，人们自然而然地会培养出一种轻松愉快的性格，两人也因此聊了起来。

[ðə; ði][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt]

The	man	or	woman	who	can	be	cross	and	disagreeable	at	such	a	moment
这	男人	或者	女士	WHO	能	是	叉	和	令人不快的	在	这样的	一个	片刻

,

,
,

在这种时候，那个人可能会变得暴躁易怒。

[mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [pə'vɜːs] ['tempə(r)] ,

must	either	be	cursed	with	an	uncommonly	perverse	temper	,
必须	任何一个	是	被诅咒的	和	一个	不寻常地	变态	脾气	,

要么是天生脾气极其乖戾，要么就是

[ɔː(r)][hæv; həv]['iːt(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] .

or	have	eaten	a	great	deal	more	than	is	good	for	the	health	.
或者	有	吃	一个	伟大的	交易	更多的	比	是	好的	为了	这	健康	.

或者摄入的热量远远超过了对健康有益的程度。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [huː] [fɔːmd] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [gruːp] —

This	was	not	the	case	with	either	of	the	five	who	formed	this	cheerful	group	—
这	曾是	不是	这	案件	和	任何一个	的	这	五	WHO	形成	这	快乐	团体	—

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['veri] ['friːli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɪ'vents]

and	Charles	very	freely	expressed	his	extreme	satisfaction	at	the	turn	events
和	查尔斯	非常	自由	表达	他的	极端	满意	在	这	转动	活动

[hæd; həd]['teɪkən] ;

had	taken	;
有	已采取	;

但组成这个快乐团体的五个人中，有两个人却并非如此——查尔斯非常坦率地表达了他对事态发展方向的极大满意；

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]

appealing	to	his	uncle	to	confirm	his	assertion	that	nothing	could	be	more
上诉	到	他的	叔叔	到	确认	他的	断言	那	没有什么	可以	是	更多的

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

delightful	than	the	fact	of	the	two	Miss	Watsons	being	forced	to	remain	in	the
愉快	比	这	事实	的	这	二	错过	屈臣氏	存在	强制	到	保持	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他恳求叔叔证实他的说法，即沃森家的两位小姐被迫留在房子里，这简直是再好不过的事情了。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	to	join	in	his	hope	that	the	snow	would	keep	them	prisoners	for	a
和	到	加入	在	他的	希望	那	这	雪	会	保持	他们	囚犯	为了	一个

[wiːk] [tuː; tə] [kʌm] .

week	to	come	.
星期	到	来	.

并希望这场雪能将他们困住一个星期。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['redɪli] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [tɜːn]

Mr	.	Howard	readily	assented	to	his	view	of	their	own	good	fortune	in	the	turn
先生	.	霍华德	容易	同意	到	他的	看法	的	他们的	自己的	好的	财富	在	这	转动

[ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] ,

events	had	taken	,
活动	有	已采取	,

霍华德先生欣然同意他的观点，认为他们很幸运，事态朝着好的方向发展。

[ænd; ənd]['əʊnli] [di'mɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]

and	only	demurred	to	his	wishes	from	the	doubt	whether	the	young	ladies
和	仅有的	拒绝	到	他的	愿望	从	这	怀疑	无论	这	年轻的	女士们

[ðəm'selvz] [wʊd] [nɒt][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

themselves	would	not	find	such	a	detention	a	severe	penalty	—	in	which	case	,
他们自己	会	不是	寻找	这样的	一个	拘留	一个	严重	惩罚	—	在	哪个	案件	,

她之所以勉强同意他的请求，只是因为她怀疑这些年轻女士们是否会觉得这样的拘留是一种严厉的惩罚——如果是这样的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , ['iːv(ə)n] [tʃɑːlz] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]

he	was	sure	,	even	Charles	could	not	wish	,	for	his	own	gratification	,	to
他	曾是	当然	,	甚至	查尔斯	可以	不是	希望	,	为了	他的	自己的	满足感	,	到

[ɪn'flɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðem; ðəm] .

inflict	it	on	them	.
造成	它	在	他们	.

他确信，即使是查尔斯也不会为了满足自己的私欲而希望把这种痛苦强加给他们。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [tʃɑːlz] ,

"	Oh	,	certainly	not	,	if	they	did	not	like	it	,	"	cried	Charles	,
"	哦	,	当然	不是	,	如果	他们	做过	不是	喜欢	它	,	"	哭	查尔斯	,

“哦，当然不行，如果他们不喜欢的话，”查尔斯喊道。

" ['əʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [mɪs] ['emə] ,

"	only	I	am	sure	Miss	Emma	,
"	仅有的	我	是	当然	错过	艾玛	,

“只有我确信艾玛小姐，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][səʊ]

you	are	too	good	-	natured	to	object	to	what	would	give	us	all	so
你	是	也	好的	-	自然	到	目的	到	什么	会	给	我们	全部	所以

[mʌtʃ] ['pleʒə(r)] . "

much	pleasure	.	"
很多	乐趣	.	"

你心地善良，不会反对能给我们所有人带来如此多快乐的事情。

" [ɪf] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)] ['wɪʃɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

"	If	my	opinion	or	wishes	could	make	any	difference	to	the	snow	,
"	如果	我的	观点	或者	愿望	可以	制作	任何	不同之处	到	这	雪	,

“如果我的意见或愿望能对雪产生任何影响，

[ɔː(r)] [sɜːv] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ][rəʊd] , [tʃɑːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

or	serve	to	open	the	road	,	Charles	,	it	would	be	worth	while	to	form	a
或者	服务	到	打开	这	路	,	查尔斯	,	它	会	是	值得	尽管	到	形式	一个

[dɪ'lɪbərət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

deliberate	decision	,
商榷	决定	,

或者说，为了开辟道路，查尔斯，值得深思熟虑地做出决定。

" [sed] ['emə] , [gʊd] ['neɪtʃərdli] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [tuː; tə] [ges]

"	said	Emma	,	good	naturedly	;	"	but	now	I	want	you	,	in	the	meantime	,	to	guess
"	说	艾玛	,	好的	自然地	;	"	但	现在	我	想	你	,	在	这	与此同时	,	到	猜测

[ðɪs] ['rɪd(ə)l] ,

this	riddle	,
这	谜语	,

“艾玛和蔼地说：‘不过现在，我想请你猜猜这个谜语。’”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [prə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm] [ʃə'rɑːdz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪgməz]

"	and	she	diverted	his	attention	by	proposing	some	charades	and	enigmas
"	和	她	改道	他的	注意力	经过	提议	一些	猜谜游戏	和	谜团

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

for	his	amusement	.
为了	他的	娱乐	.

她通过提出一些猜谜游戏和谜语来转移他的注意力，让他开心。

[ðə; ðɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [suːn] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɑːti] ,

The	diversion	soon	occupied	the	whole	party	,
这	导流	很快	占领	这	所有的	派对	,

转移注意力很快就吸引了所有人的注意力。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɜːθ] [ɪn'sjuː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [və'raɪətɪ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['gesɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [raɪz]

and	much	mirth	ensued	at	the	variety	and	strange	guesses	which	it	gave	rise
和	很多	欢笑	随后	在	这	种类	和	奇怪的	猜测	哪个	它	给予	上升

[tuː; tə] .

to	.
到	.

于是，各种各样稀奇古怪的猜测引发了大家的哄堂大笑。

['prez(ə)ntlɪ] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] ['stʌdɪɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ]

Presently	a	note	was	brought	to	Mr	.	Howard	,	which	after	studying	near	a
目前	一个	笔记	曾是	带来	到	先生	.	霍华德	,	哪个	后	学习	靠近	一个

[laɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

light	for	some	time	,
光	为了	一些	时间	,

这时，有人把一张纸条递给了霍华德先生，他在灯光下仔细研究了一会儿后，

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

he	threw	down	on	the	table	,	and	said	:
他	扔	向下	在	这	桌子	,	和	说	:

他把东西扔到桌子上，说道：

" [ðeə(r)] , ['leɪdɪz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] — [lʊk]

"	There	,	ladies	,	there	is	a	riddle	which	I	would	almost	defy	you	to	read	—	look
"	那里	,	女士们	,	那里	是	一个	谜语	哪个	我	会	几乎	违抗	你	到	读	—	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

at	it	!
在	它	!

“女士们，这里有一个谜语，我几乎要打赌你们都猜不出来——看看吧！”

" [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	His	sister	took	it	up	.
"	他的	姐姐	采取	它	向上	.

“他妹妹接手了。”

" [əʊ] ! [aɪ] [siː] — [preɪ] [mɪs] ['wɒts(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [neɪm] ?

"	Oh	!	I	see	—	pray	Miss	Watson	can	you	read	that	name	?
"	哦	!	我	看	—	祈祷	错过	沃森	能	你	读	那	姓名	?

“哦！我明白了——沃森小姐，您能读出这个名字吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] , [wɪð] ['emə] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

"	and	she	held	it	out	to	Elizabeth	,	who	,	with	Emma	,	looked	at	it	with
"	和	她	握住	它	出去	到	伊丽莎白	,	WHO	,	和	艾玛	,	看起来	在	它	和

[greɪt] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

great	curiosity	.
伟大的	好奇心	.

她把那东西递给伊丽莎白，伊丽莎白和艾玛都好奇地看着它。

" [ɪz] [ðæt] ['raɪtɪŋ] ! " [kraɪd] ['emə] , " [ænd; ənd][kæn; kən] ['enɪ] [wʌn] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ;

"	Is	that	writing	!	"	cried	Emma	,	"	and	can	any	one	expect	it	to	be	read	;
"	是	那	写作	!	"	哭	艾玛	,	"	和	能	任何	一	预计	它	到	是	读	;

“那是文字吗！”艾玛喊道，“有人会指望它被人读吗？”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [θriː] [fɜːst] . "

I	do	not	understand	a	word	,	except	the	three	first	.	"
我	做	不是	理解	一个	单词	,	除了	这	三	第一的	.	"

除了前三个字，其他的我一个字都听不懂。

" [jes] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðæt] , - [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

"	Yes	,	"	said	Elizabeth	,	"	one	can	read	that	,	'	my	dear	Mr	.	Howard	,
"	是的	,	"	说	伊丽莎白	,	"	一	能	读	那	,	-	我的	亲爱的	先生	.	霍华德	,

“是的，”伊丽莎白说，“人们可以读出，‘我亲爱的霍华德先生，

- [bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ə'pɪəz] [æz; əz][ɪf][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd] [dip] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][æn; ən][ɪŋk]['bɒt(ə)l]

'	but	the	rest	appears	as	if	the	writer	had	dipped	a	stick	in	an	ink	bottle
-	但	这	休息	出现	作为	如果	这	作家	有	浸入	一个	戳	在	一个	墨水	瓶子

,

,

,

但其余部分看起来就像作者用棍子蘸了蘸墨水瓶一样。

[ænd; ənd] ['skrɪbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][æt; ət]['rændəm] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , [juː; jʊ]

and	scribbled	over	the	paper	at	random	—	you	do	not	mean	to	say	,	you
和	潦草的	超过	这	纸	在	随机的	—	你	做	不是	意思是	到	说	,	你

[hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	read	it	,
有	读	它	,

并在纸上随意涂鸦——你并不是说你已经读过了，

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ? "

Mr	.	Howard	?	"
先生	.	霍华德	?	"

霍华德先生?

" [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ɪts] ['miːnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [æt; ət]

"	I	made	out	its	meaning	,	"	said	he	,	looking	up	from	a	writing	-	table	,	at
"	我	制成	出去	它是	意义	,	"	说	他	,	寻找	向上	从	一个	写作	-	桌子	,	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

a	little	distance	,
一个	小的	距离	,

“我明白了它的意思，”他一边说着，一边从书桌前抬起头，看向不远处。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . "

"	and	I	am	answering	it	at	this	moment	.	"
"	和	我	是	回答	它	在	这	片刻	.	"

“我现在正在回答这个问题。”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['klevə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['sɪmplɪ] ,

"	Well	,	you	must	be	much	more	clever	than	I	am	,	"	said	Elizabeth	,	simply	,
"	出色地	,	你	必须	是	很多	更多的	聪明的	比	我	是	,	"	说	伊丽莎白	,	简单地	,

“嗯，你肯定比我聪明得多，”伊丽莎白简单地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	they	are	all	hieroglyphics	to	me	.	"
"	他们	是	全部	象形文字	到	我	.	"

“对我来说，它们都像象形文字一样。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] , " [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

"	It	is	a	note	from	Lady	Osborne	,	"	said	Mrs	.	Willis	,	"	I	know	her
"	它	是	一个	笔记	从	女士	奥斯本	,	"	说	太太	.	威利斯	,	"	我	知道	她

['sɪgnətʃə(r)] ;

signature	;
签名	;

“这是奥斯本夫人的便条，”威利斯夫人说，“我认得她的签名；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'saɪfə(r)] [mɔː(r)] . "

but	I	am	not	sure	that	I	could	decipher	more	.	"
但	我	是	不是	当然	那	我	可以	解码	更多的	.	"

但我不太确定我能否解读更多。

" ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [greɪt]
" Lady Osborne ! " cried Elizabeth , looking at it again , but this time with great
" 女士 奥斯本 ! " 哭 伊丽莎白 , 寻找 在 它 再次 , 但 这 时间 和 伟大的
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

“奥斯本夫人！”伊丽莎白喊道，再次看向它，但这次眼神中充满了敬意。

" [duː; də] ['pɪəres] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
" do peeresses write in that way . "
" 做 女贵族 写 在 那 方式 . "

“女贵族们会那样写作吗？”

" [nɒt] [ɔːl] , [ai] [trʌst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , "
" Not all , I trust , for the credit of the peerage , " replied Mr . Howard , "
" 不是 全部 , 我 相信 , 为了 这 信用 的 这 贵族 , " 回复 先生 . 霍华德 , "
[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

“我相信并非所有人都如此，为了贵族的荣誉，”霍华德先生回答说，“或者，

[æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] . "
at least , for the comfort of their correspondents . "
在 至少 , 为了 这 舒适 的 他们的 通讯员 . "

至少，这能让他们的通信者感到安慰。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə'bɪlətiz] , " [əb'zɜːvd] ['emə] , ['kuːlli] ,
" It is certainly a great misapplication of abilities , " observed Emma , coolly ,
" 它 是 当然 一个 伟大的 误用 的 能力 , " 观察到 艾玛 , 冷静地 ,

“这无疑是对能力的巨大浪费，”艾玛冷冷地评论道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kɒst] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" for I am sure it must cost a person more trouble to produce such a
" 为了 我 是 当然 它 必须 成本 一个 人 更多的 麻烦 到 生产 这样的 一个
[skrɔːl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə] [raɪt] [θriː] ['ledʒəb(ə)l] ['lɛtəz] . "
scrawl than it would to write three legible letters . "
乱涂 比 它 会 到 写 三 清晰易读 信件 . "

“因为我确信，写出这样潦草的字迹，肯定比写三个清晰易读的字母要费劲得多。”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
" I have no doubt it has cost her ladyship some trouble ,
" 我 有 不 怀疑 它 有 成本 她 夫人 一些 麻烦 ,

“我毫不怀疑这给夫人带来了一些麻烦。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['niːdləs] [ɪk'spens] , " [sed] [hiː; hi] ,
and I am certain it has put her to needless expense , " said he ,
和 我 是 肯定 它 有 放 她 到 不必要 费用 , " 说 他 ,

“我确信这给她造成了不必要的开支，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" for on one occasion ,
" 为了 在 一 场合 ,

“因为有一次，

[hɜː(r); hə(r)] ['stjuːəd] [sent] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
her steward sent an express to London to enquire the meaning of a
她 管家 发送 一个 表达 到 伦敦 到 查询 这 意义 的 一个
[nəʊt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] :
note he had received which was intended to announce her return home :
笔记 他 有 已收到 哪个 曾是 故意的 到 宣布 她 返回 家 :

她的管家派人前往伦敦，询问他收到的一封信的含义，这封信是要宣布她即将回家的：

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən]
they passed the man on the road , and consequently the housekeeper was taken
他们 通过了 这 男人 在 这 路 , 和 最后 这 管家 曾是 已采取
[baɪ] [sə'praɪz] ;
by surprise ;
经过 惊喜 ;

他们在路上遇到了那个人，结果管家感到非常意外；

[haʊ] ['æŋgri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['blʌndə(r)] ! "
how angry she was at the blunder ! "
如何 生气的 她 曾是 在 这 错误 ! "

她对这个失误有多么生气啊！

" [wel] [bʌt; bət] , ['edwəd] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['bɪlɪt] - [duː] ,
" Well but , Edward , what is the subjects of your present billet - doux ,
" 出色地 但 , 爱德华 , 什么 是 这 主题 的 你的 展示 坯料 - doux ,

“那么，爱德华，你这封情书的主题是什么呢？”

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? "
or is it a secret that you are answering in such a hurry ? "
或者 是 它 一个 秘密 那 你 是 回答 在 这样的 一个 匆忙 ? "

还是说你这么匆忙回答有什么秘密?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [kɑːd] -
" It is only to invite me to the castle to - night , to make up their card -
" 它 是 仅有的 到 邀请 我 到 这 城堡 到 - 夜晚 , 到 制作 向上 他们的 卡片 -
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

“他们只是想邀请我今晚去城堡，帮我摆好牌桌。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] , " [sed] [hiː; hi] ,
which I have refused , " said he ,
哪个 我 有 拒绝 , " 说 他 ,

“我已经拒绝了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] .
as he gave his note to the servant and seated himself again .
作为 他 给予 他的 笔记 到 这 仆人 和 坐着 他自己 再次 .

他把纸条交给仆人后，重新坐了下来。

" [ɑː] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [aʊt] ,
" Ah , how glad I am , " cried his sister , " such a night , to ask you out ,
" 啊 , 如何 高兴的 我 是 , " 哭 他的 姐姐 , " 这样的 一个 夜晚 , 到 问 你 出去 ,

“啊，我真高兴，”他妹妹喊道，“今晚真是个好夜晚，能约你出去！”

[ðəʊ] ['əʊnli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] !
though only across the park !
尽管 仅有的 穿过 这 公园 !

虽然只是穿过公园而已！

[ðə; ði] [mɪs] ['wɑːtsənz] ['kʌmpəni] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pɒlədʒi]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] , [aɪ]
The Miss Watson's company affords a sufficient apology even to Lady Osborne , I
这 错过 屈臣氏 公司 提供 一个 充足的 道歉 甚至 到 女士 奥斯本 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
should think . "
应该 思考 . "

我认为，沃森小姐的陪伴足以向奥斯本夫人表达歉意了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,
" It is a sufficient one to myself , " said Mr . Howard ,
" 它 是 一个 充足的 一 到 我 , " 说 先生 . 霍华德 ,

“对我来说，这就足够了，”霍华德先生说。

" ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt] ['ækjərətli] [wɒt] [ai][geɪn][baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] —
" Lady Osborne may be unable to calculate accurately what I gain by the refusal —
" 女士 奥斯本 可能 是 无法 到 计算 准确 什么 我 获得 经过 这 拒绝 —
[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːti] ,
but I know that I secure a pleasant party ,
但 我 知道 那 我 安全的 一个 令人愉快的 派对 ,

“奥斯本夫人或许无法准确计算我拒绝后能得到什么好处——但我知道我能确保举办一场愉快的聚会。”

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɔːk] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] -
and escape a dreadful walk , to say nothing of the tedium of the card -
和 逃脱 一个 可怕 走 , 到 说 没有什么 的 这 乏味 的 这 卡片 -
['teɪb(ə)l] [ɪt'self] ;
table itself ;
桌子 本身 ;

避免了可怕的步行，更不用说牌桌本身的枯燥乏味了；

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['diːpli] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] ,
you see how deeply I am indebted to your presence , Miss Watson ,
你 看 如何 深 我 是 负债累累 到 你的 在场 , 错过 沃森 ,

沃森小姐，您看得出我对您的到来感激不尽。

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] . "
which serves me as an excuse on this occasion . "
哪个 服务 我 作为 一个 原谅 在 这 场合 . "

这正好可以作为我这次的借口。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] , " [sed] ['emə] ,
" We always hear virtue is its own reward , " said Emma ,
" 我们 总是 听到 美德 是 它是自己的 报酬 , " 说 艾玛 ,

“我们常说，美德本身就是一种回报，”艾玛说。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] [naʊ] [rɪ'peɪd] [ɪn][kaɪnd] ;
" and your hospitality to us is now repaid in kind ;
" 和 你的 热情好客 到 我们 是 现在 已偿还 在 种类 ;

“你们对我们的热情款待，如今也得到了回报；

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ,
as you would not allow us to encounter the snow ,
作为 你 会 不是 允许 我们 到 遇到 这 雪 ,

因为你不允许我们见到雪，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
it would have been unjust that you should be exposed to it yourself . "
它 会 有 到过 不公正 那 你 应该 是 裸露 到 它 你自己 . "

如果你自己也经历这一切，那将是不公平的。

" [wel] , ['edwəd] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] ,
" Well , Edward , I must say ,
" 出色地 , 爱德华 , 我 必须 说 ,

“嗯，爱德华，我得说……”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] —
I should be glad if you had a living in some other part of the country —
我 应该 是 高兴的 如果 你 有 一个 活的 在 一些 其他 部分 的 这 国家 —
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
for you must know ,
为了 你 必须 知道 ,

如果你在其他地方谋生，我会很高兴——因为你必须知道，

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [nɪə(r)]

"	turning	to	Elizabeth	,	"	that	the	inhabitants	of	the	castle	are	almost	too	near
"	转弯	到	伊丽莎白	,	"	那	这	居民	的	这	城堡	是	几乎	也	靠近

[tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

to	be	pleasant	.
到	是	令人愉快的	.

“转向伊丽莎白说，城堡里的居民离得太近了，让人感到不舒服。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] [kæn; kən] [fə'get] ,

We	are	under	obligations	which	neither	party	can	forget	,
我们	是	在下面	义务	哪个	两者都不	派对	能	忘记	,

我们双方都负有不能忘记的义务，

[ænd; ənd] ['edwəd] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ,

and	Edward	is	compelled	to	sacrifice	a	great	deal	of	time	,
和	爱德华	是	被迫	到	牺牲	一个	伟大的	交易	的	时间	,

因此，爱德华被迫牺牲大量时间。

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ,

and	suffer	much	occasional	inconvenience	from	the	whims	of	the	great	lady	,
和	遭受	很多	偶然	不便	从	这	心血来潮	的	这	伟大的	女士	,

并因这位伟大女士的任性而时常遭受诸多不便。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['ɔbvieit] [ɪf] ['aʊə(r)] ['rezɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒf] .

which	would	be	all	obviated	if	our	residence	were	fifty	miles	off	.
哪个	会	是	全部	避免	如果	我们的	住宅	是	五十	英里	离开	.

如果我们的住处在五十英里之外，这一切问题就都迎刃而解了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;

You	have	no	idea	how	exacting	she	is	;
你	有	不	主意	如何	严格	她	是	;

你根本不知道她有多严格；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] - ['tempəd] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

and	if	my	brother	were	not	one	of	the	best	-	tempered	men	in	the	world
和	如果	我的	兄弟	是	不是	一	的	这	最好的	-	淬火	男人	在	这	世界

[wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

we	never	could	go	on	as	well	as	we	do	.
我们	绝不	可以	去	在	作为	出色地	作为	我们	做	.

如果我哥哥不是世界上脾气最好的人之一，我们也不可能像现在这样顺利地走到今天。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] [ðəʊ]

"	Here	was	food	for	wonder	to	Elizabeth	;	after	all	then	the	Osbornes	though
"	这里	曾是	食物	为了	想知道	到	伊丽莎白	;	后	全部	然后	这	奥斯本	尽管

['nəʊb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pɜːfɪkt] ;

noble	were	not	perfect	;
高贵	是	不是	完美的	;

“这让伊丽莎白感到惊奇；毕竟，奥斯本家族虽然高贵，但并不完美；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊəd] , [wɪð] [ðeə(r)][naɪs] [haʊs] , ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] [haɪ]

and	the	Howards	,	with	their	nice	house	,	comfortable	income	,	and	high
和	这	霍华德	,	和	他们的	好的	房子	,	舒服的	收入	,	和	高的

[kə'nekʃ(ə)nz]

connections
连接

还有霍华德一家，他们有漂亮的房子、可观的收入和很高的人脉。

[hæd; həd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ðeə(r)] [ətn] [pɪ'kju:liə(r)] [gɹ'i:vənsɪz] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðəʊz] [həʊps]

had	,	like	other	people	,	their	own	peculiar	grievances	,	and	cherished	those	hopes
有	,	喜欢	其他	人们	,	他们的	自己的	奇特	不满	,	和	珍爱	那些	希望

[ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðeə(r)] [lɒt] ,

of	improving	their	lot	,
的	改善	他们的	很多	,

他们和其他人一样，也有自己独特的委屈，并珍视着改善自身境遇的希望。

[baɪ] [sʌm; səm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [hɑ:f] [ðə; ði]

by	some	anticipated	change	,	which	form	the	principal	charm	of	life	to	half	the
经过	一些	预期	改变	,	哪个	形式	这	主要的	魅力	的	生活	到	一半	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

一些预期的变化，构成了世界上一半人口生活的主要魅力。

" [ai] [əʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rn] [fɔ:(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [bəuθ] [ɒv; əv] [di:d] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n]

"	I	owe	much	to	Lady	Osborne	for	kindness	both	of	deed	and	of	intention
"	我	欠	很多	到	女士	奥斯本	为了	仁慈	两个都	的	契据	和	的	意图

,

,
,

“我非常感谢奥斯本夫人，她不仅在行动上，而且在心上都给予了我很多帮助。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['sɪəriəsli] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['spri] ['aɪðə(r)] [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [ækt] ,

"	said	Mr	.	Howard	seriously	;	"	and	I	should	be	sorry	either	by	word	or	act	,
"	说	先生	.	霍华德	严重地	;	"	和	我	应该	是	对不起	任何一个	经过	单词	或者	行为	,

“霍华德先生严肃地说，”“无论言语还是行动，我都会感到抱歉。”

[tu:; tə] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [dju:] .

to	fail	in	the	respect	which	is	her	due	.
到	失败	在	这	尊重	哪个	是	她	到期的	.

她辜负了她应得的尊重。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [mi:nz] ['kaɪndli] [æt; ət] [li:st] . "

She	always	means	kindly	at	least	.	"
她	总是	方法	亲切地	在	至少	.	"

她至少总是出于好意。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ['edwəd] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [jɔ:(r); jə(r)]

"	It	is	quite	right	of	you	,	Edward	,	to	be	careful	how	you	express	your
"	它	是	相当	正确的	的	你	,	爱德华	,	到	是	小心	如何	你	表达	你的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

“爱德华，你谨慎表达自己的观点是完全正确的。”

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['gæləntri] [nɔ:(r)] ['grætɪtju:d] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [kleɪm] [ɒn] [ˌem 'i:] .

but	neither	gallantry	nor	gratitude	have	the	same	claim	on	me	.
但	两者都不	英勇	也不	感激	有	这	相同的	宣称	在	我	.

但对我来说，英勇和感激之情都无法带来同样的感受。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [mi:nz] ['kaɪndli] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] ,

She	always	means	kindly	to	herself	,	I	dare	say	,
她	总是	方法	亲切地	到	她自己	,	我	敢	说	,

我敢说，她总是善待自己。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [səʊ] [tu:; tə] [ju: 'es] — [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] ,

and	thinks	she	means	so	to	us	—	but	she	is	no	judge	of	our	comfort	,
和	思考	她	方法	所以	到	我们	—	但	她	是	不	法官	的	我们的	舒适	,

她以为她对我们很重要——但她并不能评判我们的感受。

[ænd; ənd] ['fænsiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)][ræŋk][ɪz] ['dɪfrənt] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][ɒv; əv]

and	fancies	because	our	rank	is	different	,	we	have	a	different	set	of
和	幻想	因为	我们的	秩	是	不同的	,	我们	有	一个	不同的	放	的

['fiːlɪŋz] ['laɪkwaɪz] — "

feelings	likewise	—	"
情怀	同样地	—	"

因为我们的地位不同，所以我们的感受也不同——

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['klara] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , " [juː; jʊ] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	For	shame	,	Clara	,	"	interrupted	her	brother	,	"	you	forget	what	you	are
"	为了	耻辱	,	克拉拉	,	"	中断	她	兄弟	,	"	你	忘记	什么	你	是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“真丢人，克拉拉，”她哥哥打断道，“你忘了自己要说什么。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

and	the	best	thing	for	you	is	,	that	we	should	forget	it	too	.	"
和	这	最好的	事物	为了	你	是	,	那	我们	应该	忘记	它	也	.	"

对你来说最好的事，就是我们也把它忘掉。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋ] ;

"	No	indeed	,	"	replied	she	smiling	;
"	不	的确	,	"	回复	她	微笑	;

“的确如此，”她笑着回答；

" [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][kəʊld] ,

"	must	she	not	suppose	you	endowed	with	an	extraordinary	indifference	to	cold	,
"	必须	她	不是	认为	你	捐赠	和	一个	非凡的	漠不关心	到	寒冷的	,

她难道不认为你天生对寒冷毫不在意吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['hjuːmən] ['enədʒi] [ɒv; əv] [freɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌtʃ]

and	a	super	-	human	energy	of	frame	to	be	pleased	at	encountering	such
和	一个	极好的	-	人类	活力	的	框架	到	是	高兴	在	遭遇	这样的

[ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz] [ðɪs] ?

a	storm	as	this	?
一个	风暴	作为	这	?

拥有超乎常人的能量，竟然会因为遇到这样的风暴而感到高兴?

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ! "

hark	to	the	wind	!	"
听着	到	这	风	!	"

听风声！

" [wel] , [aiˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	I	am	convinced	,	that	were	we	removed	from	the	vicinity	of	the
"	出色地	,	我	是	确信	,	那	是	我们	已移除	从	这	附近	的	这

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

“嗯，我确信，如果我们离开城堡附近，

[æz; əz][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] , ['klara] ,

as	you	so	much	desire	,	Clara	,
作为	你	所以	很多	欲望	,	克拉拉	,

如你所愿，克拉拉。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌmfət] [wɪtʃ]

we	should	suffer	as	much	inconvenience	from	the	loss	of	many	comforts	which
我们	应该	遭受	作为	很多	不便	从	这	损失	的	许多	舒适	哪个

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [naʊ] ;

they	afford	us	now	;
他们	买得起	我们	现在	;

失去他们现在带给我们的许多舒适便利，我们应该感到同样多的不便；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'mɪt] [ðen] ,

and	you	would	admit	then	,
和	你	会	承认	然后	,

那时你就会承认，

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['iːkwəli] ['bæləns t] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət]

that	the	good	and	evil	were	more	equally	balanced	than	you	are	at
那	这	好的	和	邪恶的	是	更多的	同样地	均衡	比	你	是	在

['prez(ə)nt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] . "

present	disposed	to	allow	.	"
展示	处置	到	允许	.	"

“善与恶的平衡程度远比你现在愿意承认的要高得多。”

" [wiː; wi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [geɪm] , ['edwəd] ; [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [wʊd] [nɒt] [gɪv]

"	We	might	not	have	quite	so	much	game	,	Edward	;	Miss	Osborne	would	not	give
"	我们	可能	不是	有	相当	所以	很多	游戏	,	爱德华	;	错过	奥斯本	会	不是	给

[ˌem 'iː] ['flaʊəz] ,

me	flowers	,
我	花朵	,

“我们可能不会有那么多比赛了，爱德华；奥斯本小姐也不会送我花。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'sembliz] [ɪn] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

and	we	should	not	go	to	assemblies	in	their	coach	;	but	on	the	other	hand	,
和	我们	应该	不是	去	到	组件	在	他们的	教练	;	但	在	这	其他	手	,

我们不应该乘坐他们的巴士去参加集会；但另一方面，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [pleɪgd] [baɪ] ['aʊə(r)] [best] [meɪd] ['mæriɪŋ] [ðeə(r)] [gruːm] ,

I	should	not	be	so	plagued	by	our	best	maid	marrying	their	groom	,
我	应该	不是	是	所以	饱受困扰	经过	我们的	最好的	女佣	结婚	他们的	新郎	,

我不应该因为我们最好的女仆嫁给了他们的新郎而如此烦恼，

[æz; əz] ['luːsi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] [mʌnθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɑːzbɔːrn] [ɑːmz] [wɪl] [ðen] [biː; bi]

as	Lucy	is	going	to	do	next	month	,	because	the	Osborne	Arms	will	then	be
作为	露西	是	去	到	做	下一个	月	,	因为	这	奥斯本	武器	将要	然后	是

['veɪkənt] ;

vacant	;
空缺	;

就像露西下个月打算做的那样，因为奥斯本武器店届时将空置；

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] - [s'tɑːtʃɪŋ] ,

nor	would	the	laundress	tell	me	when	I	complained	of	her	clear	-	starching	,
也不	会	这	洗衣妇	告诉	我	什么时候	我	抱怨	的	她	清除	-	淀粉	,

当我抱怨洗衣妇的浆洗工艺时，她也不肯告诉我。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [helpt] [ɪn] [maɪ] ['leɪdiz] ['lɔːndri] ,

that	she	had	always	helped	in	my	lady's	laundry	,
那	她	有	总是	帮助	在	我的	女士的	洗衣店	,

她一直都在我太太家帮忙洗衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	the	housekeeper	had	been	perfectly	satisfied	with	her	.	"
和	这	管家	有	到过	完美	使满意	和	她	.	"

管家对她非常满意。

" [bʌt; bət] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['emə] , " [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps]

"	But	pray	tell	me	,	"	said	Emma	,	"	is	there	any	reason	for	her	ladyship's
"	但	祈祷	告诉	我	,	"	说	艾玛	,	"	是	那里	任何	原因	为了	她	夫人的

['kjʊəriəsli] [ɪ'ledʒəb(ə)l][hænd] ,

curiously	illegible	hand	,
奇怪的是	无法辨认	手	,

“但是请告诉我，”艾玛说，“夫人这字迹如此潦草，究竟是有什么原因吗？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [lɒst] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] ? "

has	she	lost	any	of	her	fingers	,	or	did	she	never	learn	to	write	?	"
有	她	丢失的	任何	的	她	手指	,	或者	做过	她	绝不	学习	到	写	?	"

她是不是失去了手指？还是她根本就没学过写字？

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][nɒt][əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] , "

"	I	assure	you	she	would	be	surprised	at	your	not	admiring	her	writing	,	"
"	我	保证	你	她	会	是	惊讶	在	你的	不是	钦佩	她	写作	,	"

[sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] ;

said	Mrs	.	Willis	;
说	太太	.	威利斯	;

“我向你保证，如果你不欣赏她的作品，她一定会感到惊讶的，”威利斯夫人说；

" [ʃiː; ʃi] [pɪks] [hɜː'self] [ɒn] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] ['bjuːti] . "

"	she	piques	herself	on	its	peculiar	and	aristocratic	beauty	.	"
"	她	激怒	她自己	在	它是	奇特	和	贵族	美丽	.	"

“她被它独特而高贵的魅力所吸引。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I	am	sure	,	"	said	Elizabeth	,
"	我	是	当然	,	"	说	伊丽莎白	,

“我确信，”伊丽莎白说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ;

"	I	have	often	been	punished	for	writing	which	was	much	better	than	that	;
"	我	有	经常	到过	受到惩罚	为了	写作	哪个	曾是	很多	更好的	比	那	;

“我写的文章比这好得多，却常常因此受到惩罚；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['mɑːstə(r)][æt; ət] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [weɪst]

the	writing	master	at	school	would	have	groaned	at	such	a	prodigious	waste
这	写作	掌握	在	学校	会	有	呻吟	在	这样的	一个	惊人	浪费

[ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk] . "

of	paper	and	ink	.	"
的	纸	和	墨水	.	"

学校的写作老师要是看到这种对纸张和墨水的巨大浪费，一定会唉声叹气。

" [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [ə'tein] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪmz] , [tuː; tə]

"	Nevertheless	,	it	thoroughly	attains	the	object	at	which	she	aims	,	to
"	尽管如此	,	它	彻底	达到	这	目的	在	哪个	她	目标	,	到

[biː; bi] [juˈniːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

be	unique	,	"	said	Mr	.	Howard	,
是	独特的	,	"	说	先生	.	霍华德	,

“然而，它完全达到了她所追求的目标，那就是独一无二，”霍华德先生说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'ledʒəb(ə)l]

"	and	I	am	sure	she	would	be	much	surprised	at	hearing	it	was	illegible
"	和	我	是	当然	她	会	是	很多	惊讶	在	听力	它	曾是	无法辨认

;

;

;

“我相信她听到字迹无法辨认时一定会非常惊讶；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ][feə(r)] , ['fləʊɪŋ] [hænd] , [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['kærəktə(r)] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ə; eɪ]

but 但 **she** 她 **thinks** 思考 **a** 一个 **fair** 公平的 **,** , **flowing** 流动 **hand** 手 **,** , **in** 在 **an** 一个 **Italian** 意大利语 **character** 特点 **,** , **much** 很多 **more** 更多的 **a** 一个

[raʊnd] ,

round 圆形的 **,** ,

但她认为，一手流畅优美的意大利式手法，更像一手圆润的手法。

[dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][klɪə(r)][wʌn] , ['əʊnli][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['treɪdzmənz] [ə'kaʊnts] [ɔ:(r)] - ['sɜ:rmən]

distinct 清楚的 **,** , **and** 和 **clear** 清除 **one** 一 **,** , **only** 仅有的 **fit** 合身 **for** 为了 **tradesmen's** 工匠们的 **accounts** 账户 **or** 或者 **clergymen's** - **sermons** 布道

. "

: **"**

. "

清晰明了，却只适合商人记账或牧师布道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [ɪn] ['evriθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ;

" " **She** 她 **has** 有 **the** 这 **same** 相同的 **taste** 品尝 **in** 在 **everything** 一切 **,** , **"** " **said** 说 **his** 他的 **sister** 姐姐 **;** ;

“她对所有事情的品味都一样，”他妹妹说；

" [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɒg][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['petɪŋ] ,

" " **that** 那 **frightful** 可怕 **little** 小的 **dog** 狗 **she** 她 **is** 是 **so** 所以 **fond** 喜爱 **of** 的 **petting** 抚摸 **,** ,

“她那么喜欢抚摸的那只可怕的小狗，

[ænd; ənd][hɑ:f][ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hæv; həv][nəʊ]['vælju:][bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)]

and 和 **half** 一半 **the** 这 **ornaments** 装饰品 **in** 在 **the** 这 **drawing** 绘画 **-** - **room** 房间 **have** 有 **no** 不 **value** 价值 **but** 但 **in** 在 **their** 他们的

[ˌsɪŋgju'lærəti] . "

singularity 奇点 **.** . **"** "

客厅里一半的装饰品除了其独特性之外，没有任何价值。

" [ænd; ənd][du:; də][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][ɪn'herɪt][hɜ:(r); hə(r)] [teɪsts] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['emə] , " [dʌz]

" " **And** 和 **do** 做 **her** 她 **family** 家庭 **inherit** 继承 **her** 她 **tastes** 口味 **?** ? **"** " **enquired** 询问 **Emma** 艾玛 **,** , **"** " **does** 做

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

her 她 **son** 儿子 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** ,

“她的家人会继承她的品味吗？”艾玛问道，“比如说，她的儿子呢？”

[prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ?

prefer 更喜欢 **the** 这 **wonderful** 精彩的 **to** 到 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **?** ?

比起美丽，你更喜欢卓越?

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [geɪv] ['emə] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑ:ns] , [wɪtʃ] [si:md] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

" " **Mr** 先生 **.** . **Howard** 霍华德 **gave** 给予 **Emma** 艾玛 **an** 一个 **enquiring** 查询 **glance** 瞥一眼 **,** , **which** 哪个 **seemed** 似乎 **intended** 故意的 **to** 到

['kwestʃən] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

question 问题 **the** 这 **motive** 动机 **of** 的 **her** 她 **curiosity** 好奇心 **;** ;

霍华德先生探寻地看了艾玛一眼，似乎想质疑她好奇的动机；

[ðen] ['ɑ:nsə(r)d] ['rɑ:ðə(r)] ['greɪvli] , [ðæt] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rnz] [teɪsts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]

then 然后 **answered** 回答 **rather** 相当 **gravely** 严重地 **,** , **that** 那 **Lord** 主 **Osborne's** 奥斯本的 **tastes** 口味 **and** 和 **opinions** 意见 **were** 是 **as** 作为

[jet] [ˌʌn'fɔ:md] .

yet 然而 **unformed** 未成形的 **.** .

然后他严肃地回答说，奥斯本勋爵的品味和观点尚未形成。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] , " [kraɪd]

"	But	he	is	not	insensible	to	the	power	of	some	kind	of	beauty	,	"	cried
"	但	他	是	不是	麻木不仁	到	这	力量	的	一些	种类	的	美丽	,	"	哭

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

“但他并非对某种美的力量无动于衷，”伊丽莎白喊道。

['lʊkɪŋ] ['ɑːtʃli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; " [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ,

looking	archly	at	her	sister	;	"	from	what	I	have	lately	heard	of	him	,
寻找	傲慢的	在	她	姐姐	;	"	从	什么	我	有	最近	听到	的	他	,

她狡黠地看了妹妹一眼；“就我最近听到的关于他的消息来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][ɪz][nɒt] .

I	am	certain	he	is	not	.
我	是	肯定	他	是	不是	.

我确信他不是。

" [waɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] [teɪsts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

"	Why	the	subject	of	Lord	Osborne's	tastes	should	be	disagreeable	to	Mr	.
"	为什么	这	主题	的	主	奥斯本的	口味	应该	是	令人不快的	到	先生	.

['haʊəd] ,

Howard	,
霍华德	,

“为什么奥斯本勋爵的喜好会让霍华德先生感到不快，

['emə] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Emma	could	not	precisely	comprehend	,	though	she	pondered	long	on	the	matter	,
艾玛	可以	不是	恰恰	理解	,	尽管	她	沉思	长的	在	这	事情	,

虽然艾玛对此事思考了很久，但她仍然无法完全理解。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɔːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd]

but	this	short	discussion	was	evidently	followed	by	a	certain	coldness	and
但	这	短的	讨论	曾是	显然	随后	经过	一个	肯定	寒冷	和

[rɪ'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

restraint	in	his	manner	of	addressing	her	,
克制	在	他的	方式	的	解决	她	,

但这段简短的谈话之后，他对待她的态度明显变得冷淡而克制。

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .

which	puzzled	and	rather	vexed	her	.
哪个	困惑	和	相当	烦恼	她	.

这让她感到困惑，也让她颇为恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ʃeɪkən] [ɒf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	not	,	however	,	shaken	off	during	the	rest	of	the	evening	,
它	曾是	不是	,	然而	,	摇晃	离开	期间	这	休息	的	这	晚上	,

然而，当晚剩余的时间里，这种感觉始终没有消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] ,

and	the	unpleasant	sensation	it	produced	,
和	这	令人不快的	感觉	它	生产	,

以及它所带来的不适感，

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

was	only	mitigated	by	his	being	persuaded	to	read	aloud	to	them	,
曾是	仅有的	缓解	经过	他的	存在	被说服	到	读	大声	到	他们	,

唯一缓解他情绪的，是他被说服给他们朗读。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][spent] .

and	in	this	manner	the	rest	of	the	evening	was	spent	.
和	在	这	方式	这	休息	的	这	晚上	曾是	花费	.

就这样，剩下的夜晚时光就过去了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɪd][nɒt]['ɒfə(r)] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	weather	the	next	morning	did	not	offer	any	prospect	of	a	release	to	the
这	天气	这	下一个	早晨	做过	不是	提供	任何	前景	的	一个	发布	到	这

[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

第二天早晨的天气并没有给这些年轻女士们带来任何解脱的希望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm]

and	to	say	the	truth	they	evidently	bore	the	involuntary	absence	from	home
和	到	说	这	真相	他们	显然	钻孔	这	非自愿	缺席	从	家

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['veri] [ə'kjuːtli] ,

without	suffering	very	acutely	,
没有	痛苦	非常	急性	,

说实话，他们显然能够忍受这种非自愿的离家生活，并没有感到特别痛苦。

[ɪf] ['aɪðə(r)][ðeə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

if	either	their	air	of	complacency	or	their	lively	conversation	might	be	considered
如果	任何一个	他们的	空气	的	自满	或者	他们的	热闹	对话	可能	是	经过考虑的

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .

indicative	of	their	feelings	.
指示性的	的	他们的	情怀	.

他们的自满神情或他们活跃的谈话或许可以被视为他们内心感受的体现。

['brekfəst] [pɑːst] ['plezntli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)]

Breakfast	passed	pleasantly	away	,	and	the	ladies	were	quietly	sitting	together
早餐	通过了	愉快	离开	,	和	这	女士们	是	悄悄	坐着	一起

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

早餐过得很愉快，之后女士们安静地坐在一起。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] [hed] [ə'pɪəd] .

when	the	door	opened	and	Lord	Osborne's	head	appeared	.
什么时候	这	门	打开	和	主	奥斯本的	头	出现	.

门开了，奥斯本勋爵的头露出了。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [hiː; hi] , ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	May	I	come	in	?	"	said	he	,	standing	with	the	door	in	his	hand	.
"	可能	我	来	在	?	"	说	他	,	常设	和	这	门	在	他的	手	.

“我可以进来吗？”他手里拿着门站了起来，问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] . "

"	You	look	very	comfortable	.	"
"	你	看	非常	舒服的	.	"

你看上去很放松。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː 'es] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] ['dʒentli][bʌt; bət] [gʊd] -

"	You	will	not	disturb	us	,	my	lord	,	"	said	Mrs	.	Willis	gently	but	good	-	humouredly
"	你	将要	不是	打扰	我们	,	我的	主	,	"	说	太太	.	威利斯	轻轻地	但	好的	-	幽默地

,

,
,

“您不会打扰我们的，大人，”威利斯夫人温和而友好地说。

" [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][dɒg] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	provided	you	have	no	dog	with	you	.
"	假如	你	有	不	狗	和	你	.

前提是你身边没有狗。

" [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðen] [tɜːnd]
" He advanced and paid his compliments to the ladies , then turned
" 他 先进的 和 有薪酬的 他的 赞美 到 这 女士们 , 然后 转向
[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
to the fire .
到 这 火 .

他走上前去，向女士们致意，然后转身走向火堆。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] ;
" That's nice , " said he ; " you can't think how pleasant it is after the cold air ;
" 那就是 好的 , " 说 他 ; " 你 不能 思考 如何 令人愉快的 它 是 后 这 寒冷的 空气 ;

“真好，”他说；“你无法想象在寒冷的空气之后，这感觉有多么舒适；

" [ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][draɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" then seating himself and holding out his feet to dry before the fire ,
" 然后 座位 他自己 和 保持 出去 他的 脚 到 干燥 前 这 火 ,

然后他坐下，伸出双脚在火前烘干。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['emə] , " [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [snəʊd] [ʌp][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] . "
he said to Emma , " I heard you were snowed up here last night . "
他 说 到 艾玛 , " 我 听到 你 是 下雪了 向上 这里 最后的 夜晚 . "

他对艾玛说：“我听说你们昨晚被大雪困住了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['kuːlli] .
" Did you , my lord , " said she very coolly .
" 做过 你 , 我的 主 , " 说 她 非常 冷静地 .

“您真的这么做了吗，大人？”她冷冷地说道。

" [jes] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['haʊəd] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [lɜːnt] ,
" Yes ; my mother would know who it was with Howard , and so I learnt ,
" 是的 ; 我的 母亲 会 知道 WHO 它 曾是 和 霍华德 , 和 所以 我 学会了 ,

“是的；我母亲会知道和霍华德在一起的是谁，所以我才知道。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['sɪstərz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ɔː(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
and I am to give you my sister's compliments , or love or something
和 我 是 到 给 你 我的 姐妹 赞美 , 或者 爱 或者 某物
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
of the sort ,
的 这 种类 ,

我会转达我姐姐的赞美、爱意或其他类似的祝福。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [swept] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
and as soon as the road is swept she will come and see you .
和 作为 很快 作为 这 路 是 扫荡 她 将要 来 和 看 你 .

道路一扫干净，她就会来看你。

" ['emə] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]
" Emma was rather embarrassed at this declaration ; she did not wish for Miss
" 艾玛 曾是 相当 尴尬的 在 这 宣言 ; 她 做过 不是 希望 为了 错过
['ɑːzbɔːrnz] ['nəʊtɪs] ,
Osborne's notice ,
奥斯本的 注意 ,

“艾玛对这番话感到颇为尴尬；她并不希望奥斯本小姐注意到她。”

[ænd; ənd] [felt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ə'vɜːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pætrənɪdʒ] ;
and felt uncomfortably averse to her patronage ;
和 毛毡 不舒服地 反 到 她 赞助 ;

并对她的庇护感到十分不自在和反感；

[jet] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɒn]

yet	the	declaration	seemed	to	excite	so	little	surprise	or	emotion	of	any	kind	on
然而	这	宣言	似乎	到	激发	所以	小的	惊喜	或者	情感	的	任何	种类	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

the	part	of	her	new	friend	that	she	began	to	think	it	might	be	a	more
这	部分	的	她	新的	朋友	那	她	开始	到	思考	它	可能	是	一个	更多的

['kɒmən] - [pleɪs] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

common	-	place	matter	than	she	had	anticipated	.
常见的	-	地方	事情	比	她	有	预期	.

然而，她的新朋友似乎并没有对这番话感到丝毫惊讶或激动，以至于她开始觉得这可能比她预想的要平常得多。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'laɪk] ,

The	feelings	of	the	sisters	were	not	at	all	alike	,
这	情怀	的	这	姐妹	是	不是	在	全部	同样	,

姐妹俩的感受截然不同。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] ; [ðeɪ] [bəuθ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɪntəkɔːs]

though	the	result	was	the	same	in	each	;	they	both	shrank	from	any	intercourse
尽管	这	结果	曾是	这	相同的	在	每个	;	他们	两个都	缩小	从	任何	交往

[wɪð] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ;

with	Miss	Osborne	;
和	错过	奥斯本	;

虽然结果都一样；她们俩都回避与奥斯本小姐发生任何性关系；

[ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðeə(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [ʃɒk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst]

Elizabeth	because	she	feared	their	inferior	style	of	living	would	shock	and	disgust
伊丽莎白	因为	她	害怕	他们的	下	风格	的	活的	会	震惊	和	厌恶

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

伊丽莎白害怕他们低劣的生活方式会让她感到震惊和厌恶。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪdɪkjuːl] ;

or	perhaps	excite	her	ridicule	;
或者	也许	激发	她	嘲笑	;

或许会激起她的嘲笑；

['emə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ˌæpri'hend] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn]

Emma	because	she	apprehended	the	superiority	of	her	birth	and	fortune
艾玛	因为	她	被捕	这	优势	的	她	出生	和	财富

[wʊd] [liːd] [ðə; ði] [pɪrz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kəm'pleɪzəns] [ænd; ənd]

would	lead	the	peer's	daughter	to	expect	a	degree	of	complaisance	and
会	带领	这	同龄人的	女儿	到	预计	一个	程度	的	顺从	和

[səb'mɪʃn] [wɪtʃ] ['emə] [hɜː'self] [wʊd] ['əʊnli] [peɪ] [tuː; tə] [suː'pɪəriə(r)] ['tæləns] [ɔː(r)] ['vɜːtʃuː] ;

submission	which	Emma	herself	would	only	pay	to	superior	talents	or	virtue	;
提交	哪个	艾玛	她自己	会	仅有的	支付	到	优越的	天赋	或者	美德	;

艾玛因为担心自己出身和财富的优越性会让贵族的女儿期望得到某种程度的顺从和服从，而艾玛自己只会对才华或品德更胜一筹的人给予这种尊重和服从；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

but	when	she	saw	the	quiet	ease	with	which	Lord	Osborne	was	received	,
但	什么时候	她	锯	这	安静的	舒适	和	哪个	主	奥斯本	曾是	已收到	,

但当她看到奥斯本勋爵受到如此平静而轻松的接待时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

and	the	indifference	with	which	the	announcement	of	his	sister's	intentions
和	这	漠不关心	和	哪个	这	公告	的	他的	姐妹	意图

[wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,

was	listened	to	,
曾是	听着	到	,

以及人们对他妹妹的意愿宣布所表现出的冷漠态度。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɒt] ,

she	became	better	reconciled	to	her	lot	,
她	成为	更好的	和解	到	她	很多	,

她逐渐接受了自己的命运。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪð] ['kɑ:mnəs] .

and	prepared	to	go	through	her	share	of	the	introduction	with	calmness	.
和	准备	到	去	通过	她	分享	的	这	介绍	和	平静	.

她准备平静地完成自己的自我介绍部分。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [mɪs] ['ɑ:zbɔ:rn] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['bærənz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] ,

After	all	,	Miss	Osborne	,	though	a	baron's	daughter	and	living	in	a	castle	,
后	全部	,	错过	奥斯本	,	尽管	一个	男爵的	女儿	和	活的	在	一个	城堡	,

毕竟，奥斯本小姐虽然是男爵的女儿，住在城堡里，

[mait] [hæv; həv][ðə; ði] [teɪsts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dwelə(r)z] [ɪn]

might	have	the	tastes	which	are	to	be	found	amongst	the	dwellers	in
可能	有	这	口味	哪个	是	到	是	成立	在	这	居民	在

['pɑ:snidʒ] — [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ,

parsonages	—	though	she	travelled	in	a	coach	and	four	,
牧师住宅	—	尽管	她	旅行	在	一个	教练	和	四	,

她或许有牧师住宅居民的那种口味——尽管她乘坐一辆四人马车出行，

[ʃi:; ʃi] [mait] [lʌv] [və'raɪəti][ænd; ənd]['nɒv(ə)lti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl]

she	might	love	variety	and	novelty	as	much	as	the	driver	of	the	humblest
她	可能	爱	种类	和	新奇	作为	很多	作为	这	司机	的	这	最谦逊的

[wʌn] - [hɔ:s] [ʃeɪz] ,

one	-	horse	chaise	,
一	-	马	躺椅	,

她或许和驾驭最简陋的单马车的车夫一样，热爱变化和新鲜事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [ə'kweɪntəns] [mait] [hæv; həv] ['meni] [tʃɑ:ms]

and	the	prospect	of	forming	a	new	acquaintance	might	have	many	charms
和	这	前景	的	成型	一个	新的	熟人	可能	有	许多	魅力

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['snəʊi] [deɪ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæŋ] ['hevi] [ɒn]

for	her	on	a	snowy	day	when	her	time	would	probably	hang	heavy	on
为了	她	在	一个	下雪的	天	什么时候	她	时间	会	大概	悬挂	重的	在

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

在下雪天，当她百无聊赖的时候，结识新朋友的前景对她来说可能极具吸引力。

" [ɪts] [nɒt] [sʌtʃ] [bæd] ['wɔ:kɪŋ] ['aɪðə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , " [sed] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] [tu:; tə]

"	It's	not	such	bad	walking	either	as	you	would	think	,	"	said	Lord	Osborne	to
"	它是	不是	这样的	坏的	步行	任何一个	作为	你	会	思考	,	"	说	主	奥斯本	到

['nəʊbədi] ,

nobody	,
无人	,

“走路其实也没你想的那么糟糕，”奥斯本勋爵自言自语道。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:k] [daʊn] [hɪə(r)][ɪz] [skri:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	in	answer	to	nothing	;	"	and	the	walk	down	here	is	screened	from	the
和	在	回答	到	没有什么	;	"	和	这	走	向下	这里	是	筛选	从	这

[wɪnd] ;

wind	;
风	;

并且没有回答任何问题；“从这里下去，可以避开风；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ɪn] ['pleɪsɪz] :

but	you	would	be	surprised	to	see	how	the	snow	has	drifted	in	places	:
但	你	会	是	惊讶	到	看	如何	这	雪	有	漂移	在	地方	:

但你一定会惊讶地发现，有些地方的积雪已经堆积得非常厉害：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [mɪs]

it	will	be	impossible	for	you	to	get	through	the	lanes	to	-	day	Miss
它	将要	是	不可能的	为了	你	到	得到	通过	这	车道	到	-	天	错过

['wɒts(ə)n] . "

Watson	.	"
沃森	.	"

“沃森小姐，今天您不可能通过这些小巷。”

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðeə(r)] ['həʊstəs] ,

"	We	do	not	intend	that	they	should	attempt	it	,	"	said	their	hostess	,
"	我们	做	不是	打算	那	他们	应该	试图	它	,	"	说	他们的	女主人	,

“我们并不希望他们尝试这样做，”女主人说道。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktlɪ] ['præktɪkəbl] ,

"	until	we	have	ascertained	that	the	roads	are	perfectly	practicable	,
"	直到	我们	有	已确定	那	这	道路	是	完美	切实可行的	,

“直到我们确定道路完全可行为止，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'hjuːmən] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] .

it	would	be	inhuman	to	turn	them	out	.
它	会	是	不人道	到	转动	他们	出去	.

把他们赶出去是不人道的。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] .

"	A	short	silence	ensued	.
"	一个	短的	沉默	随后	.

一阵短暂的沉默之后……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['emə] , [huː] [prə'siːdid] ['stedəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Lord Osborne sat by the fire looking at Emma , who proceeded steadily with her
主 奥斯本 卫星 经过 这 火 寻找 在 艾玛 , WHO 继续 稳步 和 她
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

奥斯本勋爵坐在火炉旁，看着艾玛，艾玛则稳稳地继续着她的工作；

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] [kə'menst] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [riˈzjuːmd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
presently Mrs . Willis commenced , or rather resumed a conversation with Elizabeth ,
目前 太太 . 威利斯 开始 , 或者 相当 恢复 一个 对话 和 伊丽莎白 ,

这时，威利斯太太开始，或者更确切地说，是重新开始与伊丽莎白的谈话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
for the entrance of his lordship had interrupted it ,
为了 这 入口 的 他的 领主 有 中断 它 ,

因为大人的到来打断了这一切。

[ɒn][ðə; ði][ðə; ði] [best] ['meθədz] [ɒv; əv] ['rɪərɪŋ] [də'mestɪk] ['pəʊltri] .
on the the best methods of rearing domestic poultry .
在 这 这 最好的 方法 的 饲养 国内的 家禽 .

关于饲养家禽的最佳方法。

['grædʒuəli] [æz; əz] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [bɪ'keɪm] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪsnd]
Gradually as Miss Watson became hardened to the consciousness of being listened
逐步地 作为 错过 沃森 成为 硬化 到 这 意识 的 存在 听着
[tuː; tə][baɪ] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ,
to by Lord Osborne ,
到 经过 主 奥斯本 ,

随着沃森小姐逐渐习惯了奥斯本勋爵在倾听她说话的感觉，

[hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [rɪ'tɜːnd] ;
her faculties returned ;
她 学院 返回 ;

她的神智恢复了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['entrəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [haʊ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz]
and though at his first entrance she could not have told how young chickens
和 尽管 在 他的 第一的 入口 她 可以 不是 有 讲述 如何 年轻的 鸡
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] ,
should be fed ,
应该 是 美联储 ,

虽然他刚来的时候，她不可能知道该如何喂养小鸡，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə]
before the expiration of half an hour she was equal to imparting to
前 这 到期日 的 一半 一个 小时 她 曾是 平等的 到 传授 到
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [dipɪst] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] .
her companion the deepest mysteries of the poultry yard .
她 伴侣 这 最深处 谜团 的 这 家禽 院子 .

不到半小时，她就能把养鸡场的奥秘传授给她的同伴了。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['sɪtɪŋ] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ,
Whilst they were thus sitting , quiet and composed ,
而 他们 是 因此 坐着 , 安静的 和 由 ,

他们就这样静静地坐着，神态自若。

[tʃɑːlz] ['wɪlis] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə]

Charles	Willis	suddenly	rushed	into	the	room	and	took	up	his	station	close	to
查尔斯	威利斯	突然	匆忙	进入	这	房间	和	采取	向上	他的	车站	关闭	到

['ɛməz] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] .

Emma's	work	-	table	.
艾玛的	工作	-	桌子	.

查尔斯·威利斯突然冲进房间，在艾玛的工作台附近站了起来。

" [waɪ] , [tʃɑːlz] , " [sed] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ,

"	Why	,	Charles	,	"	said	Lord	Osborne	,
"	为什么	,	查尔斯	,	"	说	主	奥斯本	,

“为什么呢，查尔斯？”奥斯本勋爵说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] — [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	don't	you	see	me	—	aren't	you	going	to	speak	to	me	this	morning	,
"	不	你	看	我	—	不是	你	去	到	说话	到	我	这	早晨	,

“你没看见我吗？——你今天早上难道不打算跟我说话吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ɒn] ['tʃɑːrlzɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] ,

"	and	he	laid	a	firm	grasp	,	as	he	spoke	,	on	Charles's	coat	collar	,
"	和	他	铺设	一个	公司	抓牢	,	作为	他	辐	,	在	查尔斯的	外套	衣领	,

“他一边说话，一边紧紧抓住查尔斯的衣领。”

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] .

and	drew	the	boy	towards	himself	.
和	画	这	男生	向	他自己	.

并将男孩拉向自己。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ][lɔːd] , [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] ,

"	I	beg	your	pardon	,	my	lord	,	I	really	did	not	see	you	,	"	replied	Charles	,
"	我	求	你的	赦免	,	我的	主	,	我	真的	做过	不是	看	你	,	"	回复	查尔斯	,

“恕我冒昧，大人，我真的没看见您。”查尔斯回答道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp][ɒv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [grɑːsp] , [ænd; ənd]

twisting	his	person	in	the	vain	hope	of	eluding	his	lordship's	grasp	,	and
扭曲	他的	人	在	这	徒劳	希望	的	逃避	他的	领主的	抓牢	,	和

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

keeping	his	place	.
保持	他的	地方	.

他扭动着身子，徒劳地希望能够逃脱老爷的掌控，保住自己的位置。

" [aɪ] [seɪ] , [tʃɑːlz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	say	,	Charles	,	"	continued	the	young	man	,
"	我	说	,	查尔斯	,	"	持续	这	年轻的	男人	,

“我说，查尔斯，”年轻人继续说道。

" [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][səʊ] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] — [heɪ] — [ɔː(r)]

"	how	comes	it	lessons	are	over	so	early	this	morning	—	a	holiday	—	hey	—	or
"	如何	来	它	课程	是	超过	所以	早期的	这	早晨	—	一个	假期	—	嘿	—	或者

['ʌŋk(ə)l]['leɪzi] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [nuːn] ? "

uncle	lazy	—	I	thought	you	never	finished	till	noon	?	"
叔叔	懒惰的	—	我	想法	你	绝不	完成的	直到	中午	?	"

“今天早上怎么这么早就下课了——是放假吗？还是你叔叔太懒了？我以为你都要到中午才下课呢！”

" [əʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , " [tʃɑːlz] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	Oh	no	,	we	have	been	very	industrious	,	"	Charles	answered	;
"	哦	不	,	我们	有	到过	非常	勤劳	,	"	查尔斯	回答	;

“哦，不，我们一直都很勤奋，”查尔斯回答道；

" [wiː; wi] [bəuθ] [wɜːkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] ['lesnz] ['əʊvə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi]
" we both worked as hard as we could to get lessons over because we
" 我们 两个都 工作 作为 难的 作为 我们 可以 到 得到 课程 超过 因为 我们
['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)]
wanted to come early into the drawing - room as the Miss Watsons were here
通缉 到 来 早期的 进入 这 绘画 - 房间 作为 这 错过 屈臣氏 是 这里
. "
. "
. "

“我们俩都尽全力完成课程，因为我们想早点到客厅，沃森小姐们都在这里。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['lætɪn]
" But you don't mean to say you like the Miss Watsons better than Latin
" 但 你 不 意思是 到 说 你 喜欢 这 错过 屈臣氏 更好的 比 拉丁
['græmə(r)] — [ɔː(r)] [griːk] [vɜːrbz] — [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
grammar — or Greek verbs — that's impossible altogether .
语法 — 或者 希腊语 动词 — 那就是 不可能的 共 .

“但你并不是说你更喜欢沃森小姐而不是拉丁语法——或者希腊动词——这完全不可能。”

" [tʃɑːlz] [lɑːft] .
" Charles laughed .
" 查尔斯 笑了 .

查尔斯笑了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] ['græmə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , ['slaɪli] .
" Are you so fond of the Latin grammar , my lord ? " asked he , slyly .
" 是 你 所以 喜爱 的 这 拉丁 语法 , 我的 主 ? " 问 他 , 狡猾地 .

“大人，您这么喜欢拉丁语法吗？”他狡黠地问道。

" [ai] !
" I !
" 我 !

“我!

[əʊ] [nəʊ] ;
oh no ;
哦 不 ;

哦，不；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [lɜːnt] [ɔːl] [maɪn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ai] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['flɒgɪŋ] ,
but then I learnt all mine long ago ; and since I survived the flogging ,
但 然后 我 学会了 全部 矿 长的 前 ; 和 自从 我 幸存下来 这 鞭笞 ,

但我很久以前就学会了这一切；而且既然我挺过了鞭笞，

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] [nəʊ] [hɑːm] .
I dare say it did me no harm .
我 敢 说 它 做过 我 不 伤害 .

我敢说它对我没有任何伤害。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
But now tell me , " added he , in a whisper ,
但 现在 告诉 我 , " 额外 他 , 在 一个 耳语 ,

但现在告诉我，”他低声补充道，“

[kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
quite distinct enough for every one in the room to hear ,
相当 清楚的 足够的 为了 每一个 一 在 这 房间 到 听到 ,

声音非常清晰，房间里的每个人都能听见。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hʌri] :
" was it you or your uncle who was in the greatest hurry :
" 曾是 它 你 或者 你的 叔叔 WHO 曾是 在 这 最 匆忙 :

“是你还是你叔叔最着急？”

[ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] , [tʃɑːlz] . "

or	does	not	he	like	the	Miss	Watsons	as	well	as	you	,	Charles	.	"
或者	做	不是	他	喜欢	这	错过	屈臣氏	作为	出色地	作为	你	,	查尔斯	.	"

难道他不像喜欢你一样喜欢沃森小姐们吗，查尔斯?

" [əʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	I	assure	you	,
"	哦	,	我	保证	你	,

“哦，我向你保证，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [maɪ'self] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [mɪs] ['emə]

he	was	quite	as	anxious	as	myself	—	and	I	think	he	likes	Miss	Emma
他	曾是	相当	作为	焦虑的	作为	我	—	和	我	思考	他	点赞	错过	艾玛

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] ,

as	much	as	I	do	,
作为	很多	作为	我	做	,

他和我一样焦虑——而且我认为他和我一样喜欢艾玛小姐。

" ['wɪspəd] [tʃɑːlz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	whispered	Charles	in	reply	.
"	低声说道	查尔斯	在	回复	.

“查尔斯低声回答道。”

['weðə(r)] [ðə; ði] [diːp] ['kʌlə(r)] [ɪn] ['ɛməz] [tʃiːk] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ]

Whether	the	deep	colour	in	Emma's	cheek	,	at	that	moment	,	was	occasioned	by
无论	这	深的	颜色	在	艾玛的	脸颊	,	在	那	片刻	,	曾是	引发	经过

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,

this	answer	of	Charles	,
这	回答	的	查尔斯	,

那一刻，艾玛脸颊上泛起的红晕，是否是因为查尔斯的这番回答而引起的，尚不得而知。

[ɔː(r)] [baɪ] [vek'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli]

or	by	vexation	at	an	obstinate	knot	in	her	thread	,	which	she	vainly
或者	经过	烦恼	在	一个	顽固	结	在	她	线	,	哪个	她	徒劳地

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] ,

endeavoured	to	disentangle	,
努力	到	解开	,

或者，她因线头上顽固的结而感到恼火，她徒劳地试图解开这个结。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] [pər'sepʃən] .

was	not	exactly	obvious	to	Lord	Osborne's	perceptions	.
曾是	不是	确切地	明显的	到	主	奥斯本的	感知	.

奥斯本勋爵对此并不十分清楚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

He	thought	the	effect	,	however	,	so	very	becoming	as	to	regard	her	with
他	想法	这	影响	,	然而	,	所以	非常	成为	作为	到	看待	她	和

[greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

great	admiration	,
伟大的	钦佩	,

然而，他认为这种效果非常宜人，以至于他对她产生了极大的赞赏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['entəd]

and	his	looks	were	intently	fixed	on	her	,	when	Mr	.	Howard	entered
和	他的	看起来	是	专注地	固定的	在	她	,	什么时候	先生	.	霍华德	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他的目光紧紧地盯着她，这时霍华德先生走进了房间。

[ðə; ði] ['i:gə(r)] [step] [ænd; ənd] ['əʊpən] , ['hæpi] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] ,

The	eager	step	and	open	,	happy	look	with	which	he	was	advancing	,
这	渴望的	步	和	打开	,	快乐的	看	和	哪个	他	曾是	前进	,

他迈着轻快的步伐，脸上带着开朗快乐的神情向前走去。

[si:md] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pju:p(ə)l] .

seemed	to	meet	an	unexpected	shock	at	the	sight	of	his	young	pupil	.
似乎	到	见面	一个	意外	震惊	在	这	视线	的	他的	年轻的	瞳孔	.

看到自己的年轻学生，他似乎受到了意想不到的震惊。

[hɪz; ɪz] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [æz; əz] [hi:; hi] [peɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd]

His	air	was	embarrassed	as	he	paid	him	his	compliments	,	and
他的	空气	曾是	尴尬的	作为	他	有薪酬的	他	他的	赞美	,	和

['ɑ:ftə(r)] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

after	standing	for	a	moment	,
后	常设	为了	一个	片刻	,

他略显尴尬地向他道谢，站了一会儿后，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [mɪs] ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

as	if	in	hesitation	,	he	drew	a	chair	near	Miss	Watson	and	his	sister	,
作为	如果	在	犹豫	,	他	画	一个	椅子	靠近	错过	沃森	和	他的	姐姐	,

他似乎有些犹豫，拉过一把椅子坐在沃森小姐和他妹妹旁边。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

on	the	opposite	side	of	the	table	to	the	others	.
在	这	对面的	边	的	这	桌子	到	这	其他的	.

在桌子的另一边，与其他人相对。

[ə; eɪ] [pɔ:z] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn'sju:] : [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

A	pause	of	some	minutes	ensued	:	it	appeared	that	Lord	Osborne	found	sufficient
一个	暂停	的	一些	分钟	随后	:	它	出现	那	主	奥斯本	成立	充足的

,

,

,

随后停顿了几分钟：看来奥斯本勋爵觉得已经足够了。

[ə'mju:zmənt] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['kʌlə(r)] [ɪn] ['ɛməz] [tʃi:ks] ,

amusement	in	contemplating	the	varying	colour	in	Emma's	cheeks	,
娱乐	在	沉思	这	变化	颜色	在	艾玛的	脸颊	,

饶有兴致地观察着艾玛脸颊上不断变化的颜色，

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm]

whilst	Mr	.	Howard	was	occupied	in	playing	with	a	pencil	he	took	from
而	先生	.	霍华德	曾是	占领	在	玩耍	和	一个	铅笔	他	采取	从

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

当霍华德先生正忙着摆弄他从桌上拿起的铅笔时，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	did	not	raise	his	eyes	at	all	.
和	做过	不是	增加	他的	眼睛	在	全部	.

他始终没有抬头。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] ['ju:ʒuəl] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [kəʊld] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

"	It	is	not	like	your	lordship's	usual	aversion	to	cold	,	"	said	he	,	at	length
"	它	是	不是	喜欢	你的	领主的	通常	厌恶	到	寒冷的	,	"	说	他	,	在	长度

,

,

,

“这和您大人平常怕冷的情况不一样，”他最后说道。

" [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .
" to venture out on foot in such a morning .
" 到 风险投资 出去 在 脚 在 这样的 一个 早晨 .

在这样的清晨冒险步行外出。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['temptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɜːʃn] . "
I thought nothing could have tempted you to such an exertion . "
我 想法 没有什么 可以 有 受诱惑 你 到 这样的 一个 用力 . "

我原以为没有什么能让你如此费尽心思。

" [wʌn] ['tʃeɪndʒɪz] ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ,
" One changes sometimes , " replied Lord Osborne ,
" 一 变化 有时 , " 回复 主 奥斯本 ,

“人总会改变的，”奥斯本勋爵回答道。

" [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['məʊtɪv] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tɜːn]
" and one can do anything with a sufficient motive — I mean to turn
" 和 一 能 做 任何事物 和 一个 充足的 动机 — 我 意思是 到 转动
['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ,
over a new leaf ,
超过 一个 新的 叶子 ,

“只要有足够的动机，人什么都能做到——我指的是改过自新。”

[æz; əz][maɪ] ['nɜːsəri] [meɪdz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
as my nursery maids used to say — and you will hardly know me again .
作为 我的 苗圃 女佣 用过的 到 说 — 和 你 将要 几乎 知道 我 再次 .

正如我的保姆们常说的那样——你将很难再认出我。

" [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] ,
" Another silence ,
" 其他 沉默 ,

又是一阵沉默，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [krɒst] [ænd; ənd] [ʌn'krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] [rɪ'piːtɪdli] — [ðen] [tʊk] [ʌp]
during which his lordship crossed and uncrossed his legs repeatedly — then took up
期间 哪个 他的 领主 交叉 和 未交叉 他的 腿 反复 — 然后 采取 向上
[ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
the poker and stirred the fire .
这 扑克 和 搅拌 这 火 .

期间，老爷反复交叉双腿，然后拿起拨火棍拨弄火堆。

['emə] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [hɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] : [hɪz; ɪz] [lʊks] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Emma heartily wished him back at the castle : his looks fixed on her were
艾玛 衷心地 希望 他 后退 在 这 城堡 : 他的 看起来 固定的 在 她 是
['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ;
very unpleasant ;
非常 令人不快的 ;

艾玛真心希望他能回到城堡：他盯着她的眼神让她非常不快；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wʊd] [rɪ'liːs] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel]
and she hoped that his departure would release Mr . Howard from the spell
和 她 希望 那 他的 离开 会 发布 先生 . 霍华德 从 这 拼写
[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)] [hɪm] ,
which appeared to overpower him ,
哪个 出现 到 压倒 他 ,

她希望他的离开能够让霍华德先生摆脱似乎控制着他的那种魔咒。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
and restore his ordinary animation .
和 恢复 他的 普通的 动画片 .

并恢复他平常的神采。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ;

She	had	,	however	,	long	to	wait	for	this	desirable	result	;
她	有	,	然而	,	长的	到	等待	为了	这	理想	结果	;

然而，她却等了很久才等到这个理想的结果；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [mɔː(r)] [tʃɑːms]

it	was	evident	that	the	drawing	-	room	at	the	parsonage	presented	more	charms
它	曾是	明显	那	这	绘画	-	房间	在	这	牧师住宅	呈现	更多的	魅力

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [pɪə(r)] ,

to	the	young	peer	,
到	这	年轻的	同伴	,

很明显，牧师住宅的客厅对这位年轻的贵族更有吸引力。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɔːlz] ,

than	the	castle	halls	,
比	这	城堡	大厅	,

比城堡大厅更甚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɛməz] [blʌʃ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]

and	he	continued	to	sit	in	silent	admiration	of	Emma's	blushes	long	after
和	他	持续	到	坐	在	沉默的	钦佩	的	艾玛的	脸红	长的	后

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

Mr	.	Howard	had	risen	in	despair	,
先生	.	霍华德	有	升起	在	绝望	,

霍华德先生绝望地起身之后，他仍然默默地欣赏着艾玛的羞红，久久不愿离去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [ə'baʊt] [nuːn] , [brɔːt] [sʌm; səm] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

The	sound	of	the	door	bell	about	noon	,	brought	some	prospect	of	a	change	;
这	声音	的	这	门	钟	关于	中午	,	带来	一些	前景	的	一个	改变	;

中午时分，门铃声响起，预示着某种变化即将到来；

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪlis] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [lɔːd]

eliciting	from	Mrs	.	Willis	an	exclamation	of	wonder	,	and	from	Lord
引发	从	太太	.	威利斯	一个	感叹	的	想知道	,	和	从	主

['ɑːzbɔːrn] [æn; ən][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] —

Osborne	an	interjection	—
奥斯本	一个	欹	—

这让威利斯夫人发出了一声惊叹，也让奥斯本勋爵插话道——

" [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [ðæts] [maɪ]['sɪstə(r)] .

"	I'll	bet	anything	that's	my	sister	.
" 患病的	赌注		任何事物	那就是	我的	姐姐	.

我敢打赌，那肯定是我妹妹。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːd] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

Wrapt	in	a	furred	mantle	which	might	almost	have	defied	the	cold	of	a
包裹	在	一个	毛茸茸的	地幔	哪个	可能	几乎	有	违抗	这	寒冷的	的	一个

[saɪ'bɪərɪən]['wɪntə(r)] ,

Siberian	winter	,
西伯利亚	冬天	,

他身披一件厚厚的毛皮斗篷，这件斗篷几乎可以抵御西伯利亚冬天的严寒。

[mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['entri] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [mɪs] ['emə] ['wɒts(ə)n] , [æz; əz]

Miss	Osborne	made	her	entry	,	on	purpose	to	call	on	Miss	Emma	Watson	,	as
错过	奥斯本	制成	她	入口	,	在	目的	到	称呼	在	错过	艾玛	沃森	,	作为

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['ɪmiːdiətli] .

she	declared	immediately	.
她	声明	立即地	.

奥斯本小姐特意前来拜访艾玛·沃森小姐，她随即宣称。

['emə] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Emma	observed	her	with	some	curiosity	.
艾玛	观察到	她	和	一些	好奇心	.

艾玛带着几分好奇观察着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] ['laɪvli] ['mænəz] , [ə; eɪ] [kwɪk] , [dɑːk] [aɪ] , [ænd; ənd]

She	was	a	small	,	young	woman	,	with	lively	manners	,	a	quick	,	dark	eye	,	and
她	曾是	一个	小的	,	年轻的	女士	,	和	热闹	礼仪	,	一个	快的	,	黑暗的	眼睛	,	和

[gʊd] ['hjuːmə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

good	humoured	expression	.
好的	幽默	表达	.

她身材娇小，是个年轻女子，举止活泼，眼神敏锐而深邃，脸上总是带着和蔼的表情。

[kwaɪt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Quite	pretty	enough	,	considering	her	birth	,	to	be	called	beautiful	,
相当	漂亮的	足够的	,	考虑	她	出生	,	到	是	称为	美丽的	,

考虑到她的出身，她长得相当漂亮，称得上美丽。

[ðəʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ræŋk] , ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dres] —

though	had	she	been	without	the	advantages	of	rank	,	fashion	and	dress	—
尽管	有	她	到过	没有	这	优势	的	秩	,	时尚	和	裙子	—

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][fækt] ,

had	she	,	in	fact	,
有	她	,	在	事实	,

即使她没有身份、时尚和服饰带来的优势——事实上，如果她真的没有这些优势的话——

[biːn] [ə; eɪ] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , ['prɒbəbli] ,

been	a	Miss	Watson	,	and	not	a	Miss	Osborne	,	she	would	not	,	probably	,
到过	一个	错过	沃森	,	和	不是	一个	错过	奥斯本	,	她	会	不是	,	大概	,

如果她是沃森小姐而不是奥斯本小姐，她大概就不会那样做了。

[hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

have	been	noticed	a	second	time	.
有	到过	注意到	一个	第二	时间	.

第二次被发现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , ['tʃætɪŋ] [wɪð]

She	was	extremely	courteous	and	agreeable	in	her	manners	,	chatting	with
她	曾是	极其	有礼貌	和	同意	在	她	礼仪	,	聊天	和

[vɒljʊ'bɪlɪti] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

volubility	and	animation	,
流动性	和	动画片	,

她举止极其彬彬有礼，待人友善，谈吐生动活泼，滔滔不绝。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːtmənts]

as	if	it	was	a	relief	to	her	to	escape	from	the	state	apartments
作为	如果	它	曾是	一个	宽慰	到	她	到	逃脱	从	这	状态	公寓

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] ,

of	her	mother's	house	,
的	她	母亲的	房子	,

仿佛逃离母亲家那间官邸对她来说是一种解脱。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

to	the	unrestrained	warmth	and	good	-	nature	of	the	parsonage	.
到	这	不受约束的	温暖	和	好的	-	自然	的	这	牧师住宅	.

牧师住宅里洋溢着热情好客的气氛。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['wɪlis] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] , " [hæz; həz][hiː; hi]

"	Where's	your	brother	to	-	day	,	Mrs	.	Willis	,	"	said	she	presently	,	"	has	he
"	在哪里?	你的	兄弟	到	-	天	,	太太	.	威利斯	,	"	说	她	目前	,	"	有	他

[rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;

run	away	from	me	;
跑步	离开	从	我	;

“威利斯太太，你哥哥今天在哪里？”她过了一会儿问道，“他是不是离我而去？”

[dʌz] [hiː; hi] ['fænsi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['lektʃəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

does	he	fancy	we	are	charged	with	lectures	for	his	desertion	of	our
做	他	想要	我们	是	带电	和	讲座	为了	他的	逃兵	的	我们的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [lɑːst] [naɪt] .

drawing	-	room	last	night	.
绘画	-	房间	最后的	夜晚	.

他以为我们会因为他昨晚擅自离开客厅而对他进行训斥吗?

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

He	need	not	be	afraid	.
他	需要	不是	是	害怕的	.

他不必害怕。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] . "

I	think	he	was	very	excusable	.	"
我	思考	他	曾是	非常	情有可原	.	"

我认为他的行为完全可以原谅。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

"	He	was	here	just	now	.
"	他	曾是	这里	只是	现在	.

他刚才还在这里。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [siːm] ['veri] [ʌn'iːzi] — [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

I	do	not	think	his	conscience	seems	very	uneasy	—	he	is	probably	engaged	in
我	做	不是	思考	他的	良心	似乎	非常	不安	—	他	是	大概	已订婚的	在

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [aɪ] [wɪl] [let] [hɪm] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . "

some	business	at	present	—	I	will	let	him	know	you	are	here	.	"
一些	商业	在	展示	—	我	将要	让	他	知道	你	是	这里	.	"

我认为他似乎并没有感到很不安——他现在可能正在忙着什么事——我会告诉他你来了。

" [əʊ] [nəʊ] , [preɪ] [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ; [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kredɪt] ,

"	Oh	no	,	pray	don't	disturb	him	;	I	have	too	much	regard	for	his	credit	,
"	哦	不	,	祈祷	不	打扰	他	;	我	有	也	很多	看待	为了	他的	信用	,

“哦，千万别打扰他；我非常看重他的信誉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] .

and	the	good	of	his	parishioners	.
和	这	好的	的	他的	教区居民	.

以及他教区居民的福祉。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [ɪf] [maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] [brəʊk] [ɪn][ɒn][æn; ən] ['ɑːgjumənt] ,

What	should	I	say	if	my	intrusion	broke	in	on	an	argument	,
什么	应该	我	说	如果	我的	入侵	打破	在	在	一个	争论	,

如果我的介入打断了一场争论，我该说什么?

[ɔː(r)] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

or	put	to	flight	a	beautiful	figure	of	speech	.
或者	放	到	航班	一个	美丽的	数字	的	演讲	.

或者用优美的修辞手法来掩盖其本质。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

How	could	I	answer	for	such	mischief	.
如何	可以	我	回答	为了	这样的	恶作剧	.

我怎能为这种恶作剧负责?

[let] [hɪm] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɪn] [piːs] .

Let	him	write	his	sermon	in	peace	.
让	他	写	他的	讲道	在	和平	.

让他安心地写他的讲道稿吧。

" ['mɪsɪz] . ['wɪlis] [ə'sent] .

"	Mrs	.	Willis	assented	.
"	太太	.	威利斯	同意	.

威利斯夫人表示同意。

['prɒbəbli] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] :

Probably	Miss	Osborne	did	not	expect	she	would	,	for	she	presently	added	:
大概	错过	奥斯本	做过	不是	预计	她	会	,	为了	她	目前	额外	:

奥斯本小姐大概没想到她会这么做，因为她随后又补充道:

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['sʌmən] [hɪm] ,

"	I	don't	know	,	however	,	but	that	on	the	whole	you	had	better	summon	him	,
"	我	不	知道	,	然而	,	但	那	在	这	所有的	你	有	更好的	召唤	他	,

“我不知道，但总的来说，你最好还是把他召来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

because	then	he	can	give	us	his	opinion	on	the	proposal	that	I	am
因为	然后	他	能	给	我们	他的	观点	在	这	提议	那	我	是

[tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ,

charged	to	make	,
带电	到	制作	,

因为那样他就可以就我负责提出的方案发表意见了。

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðɪs]

being	nothing	less	than	that	you	should	all	come	and	dine	at	the	Castle	this
存在	没有什么	较少的	比	那	你	应该	全部	来	和	用餐	在	这	城堡	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

既然如此，你们今晚都应该来城堡用餐。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk]

"	It	would	not	be	easy	for	words	to	convey	an	accurate	idea	of	the	look
"	它	会	不是	是	简单的	为了	字	到	传达	一个	准确的	主意	的	这	看

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɒts(ə)n][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

and	feelings	of	Elizabeth	Watson	on	hearing	this	proposal	.
和	情怀	的	伊丽莎白	沃森	在	听力	这	提议	.

“要用语言准确地表达伊丽莎白·沃森听到这个提议时的表情和感受，是很难的。”

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ɪz][tuː; tə] [tel] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

To	say	she	was	astonished	,	is	to	tell	but	a	small	part	of	her
到	说	她	曾是	惊讶	,	是	到	告诉	但	一个	小的	部分	的	她

[sen'seiʃən] .

sensations	.
感觉	.

要说她感到震惊，那只是她当时感受的一小部分。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

The	idea	that	she	should	have	lived	to	see	the	day	which	brought	about	such
这	主意	那	她	应该	有	居住地	到	看	这	天	哪个	带来	关于	这样的

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜ:fɪktlɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,

an	invitation	was	so	perfectly	overwhelming	,
一个	邀请	曾是	所以	完美	压倒	,

她本应有幸亲眼见证收到这份邀请的那一天，这种想法让她无比激动。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt]['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [sə'praɪzd] [bɪ'fɔ:(r)]

that	she	seemed	to	herself	until	that	moment	never	to	have	been	surprised	before
那	她	似乎	到	她自己	直到	那	片刻	绝不	到	有	到过	惊讶	前

.

:

.

她似乎直到那一刻之前从未感到过惊讶。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] : [ʃi:; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

But	to	accept	it	was	impossible	:	she	felt	an	instantaneous	conviction	that
但	到	接受	它	曾是	不可能的	:	她	毛毡	一个	瞬间	定罪	那

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'fju:zd] ;

it	must	be	refused	;
它	必须	是	拒绝	;

但接受这件事是不可能的：她立刻确信必须拒绝；

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:'self] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

for	besides	not	knowing	how	to	conduct	herself	under	such	circumstances	,
为了	除了	不是	会心	如何	到	执行	她自己	在下面	这样的	情况	,

除了不知道在这种情况下该如何表现之外，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [dres] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] .

she	had	no	dress	to	go	in	.
她	有	不	裙子	到	去	在	.

她没有合适的衣服穿。

[ðeə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnpri:'medɪteɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊd] , [ɒv; əv]

Their	visit	to	the	parsonage	having	been	entirely	unpremeditated	,	it	followed	,	of
他们的	访问	到	这	牧师住宅	拥有	到过	完全	无预谋的	,	它	随后	,	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

他们拜访牧师住宅完全是临时起意，接下来的事情自然也就随之发生了。

[ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] ; [ðeə(r)] [best] [dresɪz] ,

that	there	had	been	no	preparations	made	;	their	best	dresses	,
那	那里	有	到过	不	准备工作	制成	;	他们的	最好的	连衣裙	,

她们没有任何准备；她们最好的衣服，

[ɪn'fɪərɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] ['ɑ:zbɔ:rn] ['kɑ:s(ə)l] [maɪt] [bi:; bi]

inferior	as	they	were	to	what	the	visitors	at	Osborne	Castle	might	be
下	作为	他们	是	到	什么	这	访客	在	奥斯本	城堡	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [prə'dju:s] ,

expected	to	produce	,
预期的	到	生产	,

尽管它们远逊于奥斯本城堡的游客们可能展现出的能力，

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pəuz] [ɪn] ['kwaɪətnəs] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['wɔ:drəʊb] .

were	reposing	in	quietness	in	Elizabeth's	wardrobe	.
是	休息	在	寂静	在	伊丽莎白的	衣柜	.

它们静静地躺在伊丽莎白的衣橱里。

[mɪs] ['ɑːzbɔːrnz] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['hezɪteɪtɪŋ] ['saɪləns] [ə'mʌŋst] [ðəʊz]
Miss Osborne's proposal was followed by a short , hesitating silence amongst those
错过 奥斯本的 提议 曾是 随后 经过 一个 短的 , 犹豫不决 沉默 在 那些
[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] .
to whom it was addressed .
到 谁 它 曾是 已解决 .

奥斯本小姐的提议之后，在场的人们陷入了一阵短暂而犹豫的沉默。

" [pə'hæps] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] , " [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" Perhaps , " cried she perceiving this , " you will like a moment's consideration .
" 也许 , " 哭 她 感知 这 , " 你 将要 喜欢 一个 瞬间 考虑 .

“或许，”她察觉到这一点，喊道，“你会想要片刻的考虑。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
I do not wish to hurry for an answer .
我 做 不是 希望 到 匆忙 为了 一个 回答 .

我并不急于得到答复。

[preɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɒn][ðə; ðɪ] [keɪs] , ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Pray deliberate on the case , Mrs . Willis , but if you can ,
祈祷 商榷 在 这 案件 , 太太 . 威利斯 , 但 如果 你 能 ,

威利斯夫人，请您仔细考虑这个案子，但如果可以的话，

[pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] . "
persuade your friends to conclude their deliberations in our favour . "
说服 你的 朋友们 到 结束 他们的 审议 在 我们的 偏爱 . "

说服你的朋友们做出有利于我们的决定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" I am afraid , " said Elizabeth ,
" 我 是 害怕的 , " 说 伊丽莎白 ,

“我害怕，”伊丽莎白说。

[ɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['despərət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [ɪg'zɜːʃn] ,
urged by the desperate nature of her feelings to some immediate exertion ,
敦促 经过 这 绝望的 自然 的 她 情怀 到 一些 即时 用力 ,

绝望的情绪驱使她立即采取了一些行动，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] — [duː; də] [ɑː'selvz] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [aɪ] [bɪ'liːv]
" I am afraid we cannot have the pleasure — do ourselves the honor I believe
" 我 是 害怕的 我们 不能 有 这 乐趣 — 做 我们自己 这 荣誉 我 相信
[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] — [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [dres]
I ought to say — but indeed we were not prepared — we have no dress
我 应该 到 说 — 但 的确 我们 是 不是 准备 — 我们 有 不 裙子
[æt; ət][ɔːl]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] " — [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,
at all suitable for the occasion " — she stopped ,
在 全部 合适的 为了 这 场合 " — 她 停止 ,

“恐怕我们无法荣幸——或者说，我们应该感到荣幸——但实际上我们并没有做好准备——我们根本没有适合这个场合的服装”——她停顿了一下，

[ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .
afraid that she might have done wrong in exposing the real state of the case .
害怕的 那 她 可能 有 完毕 错误的 在 暴露 这 真实的 状态 的 这 案件 .

她担心自己揭露案件真相可能会做错事。

[mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [lʊkt] [sə'praɪzd] ,
Miss Osborne looked surprised ,
错过 奥斯本 看起来 惊讶 ,

奥斯本小姐看起来很惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][nɒt] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɒk] [ɒv; əv] [gaʊnz] [hæd; həd]['nevə(r)]

as	if	the	idea	of	not	possessing	a	sufficient	stock	of	gowns	had	never
作为	如果	这	主意	的	不是	拥有	一个	充足的	库存	的	礼服	有	绝不

[bɪ'fɔː(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

before	entered	her	head	.
前	进入	她	头	.

仿佛她从未想过自己会没有足够的礼服库存。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	I	am	sorry	there	should	be	any	difficulty	,	"	she	cried	,
"	我	是	对不起	那里	应该	是	任何	困难	,	"	她	哭	,

“如果给您带来任何困难，我深感抱歉，”她哭着说。

" [gaʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wɪlis] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

"	gowns	that	are	good	enough	for	Mrs	.	Willis	and	Mr	.	Howard	,
"	礼服	那	是	好的	足够的	为了	太太	.	威利斯	和	先生	.	霍华德	,

“足以让威利斯夫人和霍华德先生穿的礼服，

[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

must	surely	be	good	enough	for	us	.
必须	一定	是	好的	足够的	为了	我们	.

对我们来说肯定足够好了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

We	shall	not	make	the	smallest	objection	to	your	coming	as	you	are	.
我们	将	不是	制作	这	最小	异议	到	你的	未来	作为	你	是	.

我们不会对你以现在的样子前来提出丝毫异议。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɜːrɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['feɪvə(r)] .

You	will	be	conferring	on	us	a	most	important	favour	.
你	将要	是	授予	在	我们	一个	最多	重要的	偏爱	.

您将帮我们一个非常重要的忙。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['mɪzrəbli] [dʌl] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] .

You	cannot	imagine	how	miserably	dull	we	find	ourselves	in	this	weather	.
你	不能	想象	如何	惨痛地	乏味的	我们	寻找	我们自己	在	这	天气	.

你无法想象在这种天气下我们有多么郁闷无趣。

['mæmə] [dəuz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [skriːn] , [ænd; ənd] [mɪs] [kɑː(r)]

Mama	dozes	over	a	fire	-	screen	,	and	Miss	Carr
妈妈	打盹	超过	一个	火	-	屏幕	,	和	错过	卡尔

妈妈趴在防火屏风上打盹，卡尔小姐

[ænd; ənd][ai][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn]

and	I	sit	and	look	at	each	other	,	and	long	for	a	change	of	scene
和	我	坐	和	看	在	每个	其他	,	和	长的	为了	一个	改变	的	场景

.

:

.

我坐着，彼此对视，渴望换个环境。

[snəʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'testəbl] ,

Snow	is	always	detestable	,
雪	是	总是	可恨	,

雪总是令人厌恶的。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l][ˌaɪ 'tiː][sə'pɑːs, -'pæs] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dednɪŋ] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz]

but	at	Osborne	Castle	it	surpasses	everything	for	deadening	the	faculties
但	在	奥斯本	城堡	它	超越	一切	为了	麻木	这	学院

[ænd; ənd] ['dæmpɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

and	damping	the	spirits	.
和	减震	这	烈酒	.

但在奥斯本城堡，它对麻痹人的感官和打击人的情绪的作用更是无与伦比。

[kʌm] [naʊ] , [duː; də] [θɪŋk] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'kwest] ,

Come	now	,	do	think	favourably	of	my	request	,
来	现在	,	做	思考	有利	的	我的	要求	,

请您考虑一下我的请求。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][deə(r)][tuː; tə] [feɪs] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'fjuːz(ə)l] ? "

how	shall	I	dare	to	face	Lady	Osborne	with	a	second	refusal	?	"
如何	将	我	敢	到	脸	女士	奥斯本	和	一个	第二	拒绝	?	"

我怎敢再次拒绝奥斯本夫人?

" [ai] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [vekst] [æt; ət][maɪ] ['brʌðərz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [lɑːst] [naɪt] ? " [sed]

"	I	hope	her	ladyship	was	not	vexed	at	my	brother's	refusal	last	night	?	"	said
"	我	希望	她	夫人	曾是	不是	烦恼	在	我的	兄弟	拒绝	最后的	夜晚	?	"	说

['mɪsɪz] . ['wɪlis] ,

Mrs	.	Willis	,
太太	.	威利斯	,

“我希望夫人没有因为我哥哥昨晚的拒绝而生气吧?”威利斯太太说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

with	a	little	anxiety	.
和	一个	小的	焦虑	.

带着一丝焦虑。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ['geɪli] ,

"	I	will	not	say	she	was	not	disappointed	,	"	replied	Miss	Osborne	gaily	,
"	我	将要	不是	说	她	曾是	不是	失望的	,	"	回复	错过	奥斯本	兴高采烈地	,

“我不会说她没有失望,”奥斯本小姐兴高采烈地回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dredfəli] [dʌl] [ænd; ənd] ['melənkəli] ;

"	we	are	so	dreadfully	dull	and	melancholy	;
"	我们	是	所以	极其糟糕	乏味的	和	忧郁	;

我们是如此的沉闷和忧郁;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdiːfæl'keɪʃən] ,

but	he	has	my	full	and	entire	forgiveness	for	his	defalcation	,
但	他	有	我的	满的	和	全部的	饶恕	为了	他的	挪用公款	,

但我完全原谅他挪用公款的行为。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz]['erə(r)z] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [juː; jʊ]

on	condition	that	he	comes	to	-	night	to	repair	his	errors	,	and	brings	you
在	状况	那	他	来	到	-	夜晚	到	维修	他的	错误	,	和	带来	你

[ɔːl] [wɪð] [hɪm] .

all	with	him	.
全部	和	他	.

条件是他今晚来弥补他的错误,并且把你们都带过来。

" ['miːntaɪm] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [hæd; həd] [edʒd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə] ['emə] ,

"	Meantime	Lord	Osborne	had	edged	his	chair	closer	to	Emma	,
"	与此同时	主	奥斯本	有	边缘	他的	椅子	更近	到	艾玛	,

与此同时,奥斯本勋爵把椅子往艾玛那边挪了挪,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ['presɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd][dʒʌst]

and	was	in	low	tones	pressing	on	her	the	request	his	sister	had	just
和	曾是	在	低的	音调	紧迫	在	她	这	要求	他的	姐姐	有	只是

[meɪd] .

made	.
制成	.

他低声向她强调了他姐姐刚才提出的要求。

" [duː; də] [kʌm] ,

"	Do	come	,
"	做	来	,

请务必前来,

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['mɒnstrəsli]

you	look	too	good	-	natured	to	say	no	—	I	am	sure	you	must	be	monstrously
你	看	也	好的	-	自然	到	说	不	—	我	是	当然	你	必须	是	极其可怕

[ə'blaɪdʒɪŋ] . " — ['emə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] . — " [ænd; ənd][æz; əz]

obliging	.	"	—	Emma	shook	her	head	and	tried	not	to	smile	.	—	"	And	as
乐于助人	.	"	—	艾玛	摇晃	她	头	和	尝试	不是	到	微笑	.	—	"	和	作为

[tuː; tə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [sez] [ə'baʊt] [dres] ,

to	what	your	sister	says	about	dress	,
到	什么	你的	姐姐	说道	关于	裙子	,

你看上去心地善良，不好意思拒绝——我相信你一定会非常乐意帮忙的。”——艾玛摇了摇头，努力不让自己笑出来。“至于你姐姐对着装的看法，

[ðæts] ['nɒns(ə)ns] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['nɒns(ə)ns] ,

that's	nonsense	;	that	is	,	I	don't	mean	she	talks	nonsense	,
那就是	废话	;	那	是	,	我	不	意思是	她	会谈	废话	,

那纯属胡说；也就是说，我并不是说她胡言乱语。

[bʌt; bət] [ɪts] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [dres] — [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [naɪs] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] —

but	it's	foolish	to	care	about	dress	—	you	look	very	nice	—	you	always	do	—
但	它是	愚蠢	到	关心	关于	裙子	—	你	看	非常	好的	—	你	总是	做	—

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] .

and	we	don't	the	least	mind	about	your	gown	.
和	我们	不	这	至少	头脑	关于	你的	袍	.

但太在意穿着打扮是愚蠢的——你看起来很漂亮——你一直都很漂亮——我们一点也不介意你的礼服。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ləʊdz] [ɒv; əv] [faɪn] [kləʊðz] [ðəm'selvz] ,

My	mother	and	sister	have	such	loads	of	fine	clothes	themselves	,
我的	母亲	和	姐姐	有	这样的	负载	的	美好的	衣服	他们自己	,

我妈妈和姐姐自己就有很多漂亮的衣服。

[ðæt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [keə(r)][ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

that	depend	upon	it	they	will	not	care	the	least	for	seeing	any	more	.
那	依赖	之上	它	他们	将要	不是	关心	这	至少	为了	看到	任何	更多的	.

取决于此，他们根本不会在意是否还能看到更多。

" ['emə] [θɔːt] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] , [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [ə'plɪkəb(ə)l]

"	Emma	thought	this	extremely	probable	,	but	yet	it	did	not	seem	quite	applicable
"	艾玛	想法	这	极其	可能	,	但	然而	它	做过	不是	似乎	相当	适用的

[tuː; tə][ðeə(r)] [keɪs] .

to	their	case	.
到	他们的	案件	.

“艾玛认为这极有可能，但似乎并不完全适用于他们的情况。”

[haʊ] , [ɪn'diːd] ,

How	,	indeed	,
如何	,	的确	,

确实如此。

[kʊd; kəd] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]

could	any	young	lady	be	expected	to	derive	consolation	from	the	idea	that
可以	任何	年轻的	女士	是	预期的	到	派生	安慰	从	这	主意	那

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

her	personal	appearance	could	be	a	matter	of	total	indifference	to
她	个人的	外貌	可以	是	一个	事情	的	全部的	漠不关心	到

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

her	companions	.
她	同伴	.

任何一位年轻女士都能从自己的外表与同伴完全无关的想法中获得安慰吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['kwestʃən]

It	was	evident	to	Miss	Osborne	,	that	the	ladies	wished	to	discuss	this	question
它	曾是	明显	到	错过	奥斯本	,	那	这	女士们	希望	到	讨论	这	问题

[ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ;

amongst	themselves	;
在	他们自己	;

奥斯本小姐很清楚，女士们想私下讨论这个问题；

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tʃætɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ɒn][sʌm; səm]

she	therefore	dropped	the	subject	,	and	after	chatting	good	-	naturedly	on	some
她	所以	掉落	这	主题	,	和	后	聊天	好的	-	自然地	在	一些

[ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] ,

indifferent	topics	,	took	her	leave	,
冷漠	主题	,	采取	她	离开	,

于是她便不再提起这个话题，在友好地闲聊了一些无关紧要的话题后，便告辞了。

[wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

with	an	assurance	that	if	they	decided	in	favour	of	the	Castle	,
和	一个	保证	那	如果	他们	决定	在	偏爱	的	这	城堡	,

并保证如果他们决定支持城堡，

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

a	carriage	should	be	sent	down	to	fetch	them	.
一个	运输	应该	是	发送	向下	到	拿来	他们	.

应该派辆马车去接他们。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]

She	persuaded	her	brother	to	return	with	her	,	which	was	a	particular
她	被说服	她	兄弟	到	返回	和	她	,	哪个	曾是	一个	特别的

[rɪ'liːf] [tuː; tə] ['emə] ,

relief	to	Emma	,
宽慰	到	艾玛	,

她劝说哥哥和她一起回去，这让艾玛感到格外欣慰。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

who	had	grown	quite	tired	of	his	eyes	.
WHO	有	生长	相当	疲劳的	的	他的	眼睛	.

他的眼睛已经让他感到很疲惫。

['hɑːdli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] , [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Hardly	was	the	house	door	closed	on	them	,	when	Elizabeth	drawing	a	long
几乎	曾是	这	房子	门	关闭	在	他们	,	什么时候	伊丽莎白	绘画	一个	长的

[breθ] , [ɪk'skleɪmd] :

breath	,	exclaimed	:
气息	,	惊呼	:

房门刚一关上，伊丽莎白就长长地吸了一口气，惊呼道：

" [əʊ] [dɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɪlis] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] ,

"	Oh	dear	,	Mrs	.	Willis	,	do	tell	me	what	we	had	better	do	,
"	哦	亲爱的	,	太太	.	威利斯	,	做	告诉	我	什么	我们	有	更好的	做	,

“哦，亲爱的威利斯太太，请告诉我我们最好怎么做。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [rɪ'fjuːz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,

I	am	sure	I	would	much	rather	refuse	if	we	can	,
我	是	当然	我	会	很多	相当	拒绝	如果	我们	能	,

如果可以的话，我肯定更愿意拒绝。

[bʌt; bət] [ðen] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [raɪt] — [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪf] [ai]

but	then	perhaps	it	would	not	be	thought	right	—	and	I	must	say	if	I
但	然后	也许	它	会	不是	是	想法	正确的	—	和	我	必须	说	如果	我

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

were	not	so	frightened	I	should	rather	like	to	see	the	inside	of	the	Castle	,
是	不是	所以	害怕	我	应该	相当	喜欢	到	看	这	里面	的	这	城堡	,

但那样做或许会被认为不妥——而且我必须说，如果我不是那么害怕的话，我倒挺想看看城堡里面是什么样子的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [ɒn] [ðeə(r)] . "

and	how	people	go	on	there	.	"
和	如何	人们	去	在	那里	.	"

以及人们在那里的互动方式。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] -

"	I	do	not	think	you	need	be	much	alarmed	,	"	replied	Mrs	.	Willis	smiling	good	-
"	我	做	不是	思考	你	需要	是	很多	惊慌	,	"	回复	太太	.	威利斯	微笑	好的	-

,

humouredly	,
幽默地	,

“我想你不必过于担心，”威利斯太太笑着和蔼地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [deə(r)] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	you	will	survive	it	I	dare	say	,	if	you	make	up	your	mind	to	go	.
"	你	将要	存活	它	我	敢	说	,	如果	你	制作	向上	你的	头脑	到	去	.

“如果你下定决心去，我敢说你一定能活下来。”

['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [stɪf] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self]

Lady	Osborne	is	rather	stiff	certainly	,	but	though	she	does	nothing	to	make	herself
女士	奥斯本	是	相当	僵硬的	当然	,	但	尽管	她	做	没有什么	到	制作	她自己

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

奥斯本夫人确实有些拘谨，但她并没有采取任何措施来让自己变得令人愉快。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] — [nɒt] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hænsəm] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [ə; eɪ]

she	is	not	unpleasant	—	not	more	so	than	a	handsome	piece	of	furniture	—	a
她	是	不是	令人不快的	—	不是	更多的	所以	比	一个	英俊的	片	的	家具	—	一个

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

她并不令人讨厌——并不比一件漂亮的家具更令人讨厌——一幅画，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

or	anything	of	that	sort	.
或者	任何事物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[ænd; ənd] [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] -

And	I	really	think	you	would	be	more	amused	there	than	in	our	little	drawing	-
和	我	真的	思考	你	会	是	更多的	觉得好笑	那里	比	在	我们的	小的	绘画	-

[ruːm] . "

room	.	"
房间	.	"

而且我觉得你到那儿去会比待在我们的小客厅里更有趣。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [dres] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , " [ə'gen] [ɜːrdʒd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	But	we	have	no	dress	fit	for	company	,	"	again	urged	Elizabeth	.
"	但	我们	有	不	裙子	合身	为了	公司	,	"	再次	敦促	伊丽莎白	.

“可是我们没有适合招待客人的衣服，”伊丽莎白再次说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] ,

"	They	are	aware	of	the	circumstances	under	which	you	came	,
"	他们	是	意识到的	的	这	情况	在下面	哪个	你	来了	,

他们了解你来时的具体情况，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnprɪ'peəd] .

and	therefore	must	know	you	to	be	unprepared	.
和	所以	必须	知道	你	到	是	毫无准备	.

因此他必然知道你毫无准备。

[aɪ][duː; də][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [θɪŋk] [ðæt] [niːd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

I	do	not	,	therefore	,	think	that	need	be	an	insurmountable	objection	.
我	做	不是	,	所以	,	思考	那	需要	是	一个	不可逾越	异议	.

因此，我认为这并非不可克服的反对意见。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	own	inclination	must	decide	it	.
你的	自己的	倾角	必须	决定	它	.

这必须由你自己的意愿来决定。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	At	this	moment	Mr	.	Howard	re	-	entered	the	room	.
"	在	这	片刻	先生	.	霍华德	关于	-	进入	这	房间	.

这时，霍华德先生重新走进了房间。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd]

His	sister	immediately	began	to	relate	to	him	the	fact	of	the	visit	and
他的	姐姐	立即地	开始	到	涉及	到	他	这	事实	的	这	访问	和

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

the	invitation	;
这	邀请	;

他的妹妹立即开始向他讲述这次来访和邀请的经过；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	cut	her	short	by	saying	that	he	knew	it	;
但	他	切	她	短的	经过	说	那	他	知道	它	;

但他打断了她的话，说他知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

he	had	met	Miss	Osborne	and	her	brother	as	they	were	leaving	the
他	有	遇见	错过	奥斯本	和	她	兄弟	作为	他们	是	离开	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他是在奥斯本小姐和她的哥哥离开家时遇到他们的。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [həʊm] .

and	accompanied	her	part	of	the	way	home	.
和	伴随	她	部分	的	这	方式	家	.

并陪她走了一段回家的路。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] ['emə] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

His	eyes	were	turned	on	Emma	as	he	spoke	,
他的	眼睛	是	转向	在	艾玛	作为	他	辐	,

他说话时目光一直落在艾玛身上。

[ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	an	idea	which	suddenly	occurred	to	her	relative	to	his
和	一个	主意	哪个	突然	发生	到	她	相对的	到	他的

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

acquaintance	with	the	young	lady	,
熟人	和	这	年轻的	女士	,

她突然想到一个主意，这与他认识那位年轻女士有关。

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

caused	her	a	sensation	that	brought	the	blood	to	her	cheeks	.
导致	她	一个	感觉	那	带来	这	血	到	她	脸颊	.

这让她感到一阵燥热，脸颊瞬间涨红。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [fiːl] [wɔːm] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ,

Why	she	should	color	and	feel	warm	at	the	notion	that	he	had	any	particular	regard	for	Miss	Osborne	,
为什么	她	应该	颜色	和	感觉	温暖的	在	这	概念	那	他	有	任何	特别的	看待	为了	错过	奥斯本	,

她为什么会因为他特别喜欢奥斯本小姐而感到高兴和欣喜呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zæktli] [dɪ'saɪd] .

she	could	not	exactly	decide	.
她	可以	不是	确切地	决定	.

她无法做出确切决定。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

It	certainly	could	not	concern	her	in	the	least	if	he	had	,
它	当然	可以	不是	忧虑	她	在	这	至少	如果	他	有	,

如果他真的那样做了，那也丝毫不会影响到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['ʌndə(r)]['betə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,

and	she	would	have	been	very	glad	to	have	kept	her	looks	and	feelings	under	better	regulation	,
和	她	会	有	到过	非常	高兴的	到	有	保留	她	看起来	和	情怀	在下面	更好的	规定	,

她一定会很高兴自己能够更好地控制自己的容貌和情感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ges] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

she	was	so	very	much	afraid	that	he	would	guess	her	thought	.
她	曾是	所以	非常	很多	害怕的	那	他	会	猜测	她	想法	.

她非常害怕他会猜到她的想法。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lɑːm] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

This	was	an	alarm	entirely	without	foundation	,
这	曾是	一个	警报	完全	没有	基础	,

这是毫无根据的警报。

[æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['raɪtli] [gesɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

as	far	from	rightly	guessing	what	was	passing	in	her	mind	,
作为	远的	从	没错	猜测	什么	曾是	通过	在	她	头脑	,

远非正确猜测她脑子里在想什么，

['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] ['fænsi] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

Mr	.	Howard's	fancy	went	off	in	a	totally	different	direction	.
先生	.	霍华德的	想要	去	离开	在	一个	完全	不同的	方向	.

霍华德先生的思绪完全转移到了另一个方向。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sentɪmənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [nɒt] [ðə; ði]['sɪstə(r)] ,

He	attributed	her	blushes	to	some	sentiment	connected	with	the	brother	,	not	the	sister	,
他	归因于	她	脸红	到	一些	情绪	连接	和	这	兄弟	,	不是	这	姐姐	,

他认为她脸红是因为对哥哥的某种感情，而不是对妹妹的感情。

[ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	supposed	her	to	be	pleased	with	the	consciousness	of	these
和	据称	她	到	是	高兴	和	这	意识	的	这些

[əˈtenʃən] [ˈbiːɪŋ] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

attentions	being	meant	for	her	.
注意	存在	意思是	为了	她	.

并认为她会因为意识到这些关爱是为她而感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [hiː; hi] [felt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈpraɪz] [ðæt] [mɪs] [ˈɑːzbɔːrn] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [dəˈrektli]

For	his	own	part	he	felt	considerable	surprise	that	Miss	Osborne	should	so	directly
为了	他的	自己的	部分	他	毛毡	大量	惊喜	那	错过	奥斯本	应该	所以	直接地

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈkaʊntənəns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

and	decidedly	countenance	her	brother's	admiration	.
和	绝对地	面容	她	兄弟	钦佩	.

而他自己则感到非常惊讶，奥斯本小姐竟然如此直接、如此明确地赞同她哥哥的爱慕之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [mɔː(r)] [praɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . — [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðiː]

He	had	expected	more	pride	from	her	.	—	Could	he	have	heard	the
他	有	预期的	更多的	自豪	从	她	.	—	可以	他	有	听到	这

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst] [ɒn][ðə; ðiː]['sʌbdʒɪkt][æt; ət] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l] ,

conversation	that	passed	on	the	subject	at	Osborne	Castle	,
对话	那	通过了	在	这	主题	在	奥斯本	城堡	,

他原本期望她更有自尊心。——他是否听到了奥斯本城堡里人们谈论此事的对话?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['betə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ðiː]['hɪd(ə)n] [məˈʃiːnəri] [ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mætəz]

he	would	have	better	understood	the	hidden	machinery	on	which	these	matters
他	会	有	更好的	理解	这	隐	机械	在	哪个	这些	事情

[tɜːnd] .

turned	.
转向	.

他本可以更好地了解这些事情背后隐藏的运作机制。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðəʊz] ['wɒts(ə)n][gˈɜːlz] ,

"	What	makes	you	so	anxious	to	cultivate	an	intimacy	with	those	Watson	girls	,
"	什么	制作	你	所以	焦虑的	到	培育	一个	亲密关系	和	那些	沃森	女孩们	,

“是什么让你如此渴望与沃森家的女孩们建立亲密关系？”

" [sed] [mɪs] [kɑː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

"	said	Miss	Carr	to	her	friend	,
"	说	错过	卡尔	到	她	朋友	,

卡尔小姐对她的朋友说：“

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnaʊns] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

when	she	heard	her	announce	an	intention	of	calling	on	them	.
什么时候	她	听到	她	宣布	一个	意图	的	呼叫	在	他们	.

当她听到她宣布打算拜访他们时。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ðiː] [lʊks] [ɒv; əv] ['emə] [pəˈtɪkjələli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdi] [əˈdrest] ;

"	I	like	the	looks	of	Emma	particularly	,	"	replied	the	young	lady	addressed	;
"	我	喜欢	这	看起来	的	艾玛	特别	,	"	回复	这	年轻的	女士	已解决	;

“我特别喜欢艾玛的长相，”那位年轻女士回答道；

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [æn; ən][eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	there	is	expression	in	her	countenance	,	an	air	and	manner	in	her
"	那里	是	表达	在	她	面容	,	一个	空气	和	方式	在	她

['məuʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][ədˈmaɪə(r)] . "

motions	which	I	admire	.	"
运动	哪个	我	钦佩	.	"

“她脸上的表情，她举手投足间的神态举止，都令我钦佩。”

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænə(r)][ɔ:(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	And	do	you	run	after	all	the	girls	who	have	a	little	manner	or	expression
"	和	做	你	跑步	后	全部	这	女孩们	WHO	有	一个	小的	方式	或者	表达

,

,

,

“难道你总是追逐那些举止或表情稍好的女孩吗？”

['rəʊzə] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ə'gen] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌsu:pə'sɪliəsnəs; ˌsju:pə'sɪliəsnəs][ɪn]

Rosa	?	"	enquired	her	friend	again	,	with	something	of	superciliousness	in
罗莎	?	"	询问	她	朋友	再次	,	和	某物	的	傲慢	在

[hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] .

her	tone	.
她	语气	.

“罗莎？”她的朋友再次问道，语气中带着一丝傲慢。

" [aɪ][doʊnt][laɪk] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nɒt] ,

"	I	don't	like	those	who	have	not	,
"	我	不	喜欢	那些	WHO	有	不是	,

我不喜欢那些没有……的人，

['fæni] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][maɪ][plæn] — [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [laɪks]

Fanny	—	but	there	is	more	than	this	in	my	plan	—	I	think	Mr	.	Howard	likes
舢	—	但	那里	是	更多的	比	这	在	我的	计划	—	我	思考	先生	.	霍华德	点赞

[hɜ:(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

范妮——但我的计划不止于此——我想霍华德先生喜欢她。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	Well	,	and	what	does	that	signify	to	you	?
"	出色地	,	和	什么	做	那	表示	到	你	?

“那么，这对你来说意味着什么呢？”

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] ['laɪkɪŋ] ?

what	have	you	to	do	with	Mr	.	Howard's	liking	?
什么	有	你	到	做	和	先生	.	霍华德的	喜欢	?

霍华德先生的喜好与你何干?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [ˌɪntə'rɒgətɪv] [lʊk] [frɒm; frəm] [mɪs] [kɑ:(r)]

"	this	question	was	accompanied	with	a	sharp	,	interrogative	look	from	Miss	Carr
"	这	问题	曾是	伴随	和	一个	锋利的	,	疑问	看	从	错过	卡尔

,

,

,

“卡尔小姐带着锐利而质疑的目光看着我，同时提出了这个问题。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] ['məʊtɪv] .

as	if	she	strongly	suspected	her	friend's	motive	.
作为	如果	她	强烈	怀疑	她	朋友们	动机	.

仿佛她强烈怀疑朋友的动机。

" [aɪ][hæv; həv][hɑ:f][ə; eɪ]['skru:p(ə)l][ə'baʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['fæni] . "

"	I	have	half	a	scruple	about	explaining	to	you	,	Fanny	.	"
"	我	有	一半	一个	顾忌	关于	解释	到	你	,	舢	.	"

“我有点不好意思向你解释，范妮。”

" [əʊ] , [preɪ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ðen] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌns] .

"	Oh	,	pray	throw	it	away	then	and	explain	it	once	.
"	哦	,	祈祷	扔	它	离开	然后	和	解释	它	一次	.

“哦，那就把它扔掉，然后解释一遍吧。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] . "

I	am	dying	of	curiosity	to	understand	the	motive	of	your	manœuvres	.	"
我	是	垂死	的	好奇心	到	理解	这	动机	的	你的	机动	.	"

我非常好奇你们这些举动背后的动机。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [waɪlst] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]

"	I	will	tell	you	nothing	whilst	you	look	so	much	as	if	you	think	you	understand
"	我	将要	告诉	你	没有什么	而	你	看	所以	很多	作为	如果	你	思考	你	理解

[ɔːl] — [jɔː(r); jə(r)] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [prəu'vəuk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['saɪləns] . "

all	—	your	quizzical	look	provokes	me	to	silence	.	"
全部	—	你的	疑惑的	看	挑衅	我	到	沉默	.	"

“只要你一副好像什么都懂的样子，我就不会告诉你任何事——你那疑惑的表情让我哑口无言。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , ['rəʊzə] , [ai] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ;

"	And	if	you	will	not	tell	me	,	Rosa	,	I	will	just	tell	you	what	I	think	;
"	和	如果	你	将要	不是	告诉	我	,	罗莎	,	我	将要	只是	告诉	你	什么	我	思考	;

“罗莎，如果你不肯告诉我，那我就直接告诉你我的想法；

['lɪs(ə)n] — [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [əd'maiəz] ['emə] ['wɒts(ə)n] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʌltɪveɪt]

listen	—	you	think	Mr	.	Howard	admires	Emma	Watson	—	and	you	cultivate
听	—	你	思考	先生	.	霍华德	钦佩	艾玛	沃森	—	和	你	培育

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [θwɔːtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] .

her	acquaintance	for	the	sake	of	thwarting	their	attachment	.
她	熟人	为了	这	清酒	的	挫败	他们的	依恋	.

听着——你认为霍华德先生欣赏艾玛·沃森——而你却为了阻止他们发展恋情而刻意接近她。

[ɪz] [ðæt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

Is	that	worthy	of	you	.	"
是	那	值得	的	你	.	"

这配得上你吗?

" ['wɜːðɪ] [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

"	Worthy	indeed	,	"	cried	Miss	Osborne	,	throwing	back	her	head	with	an	air	of
"	值得	的确	,	"	哭	错过	奥斯本	,	投掷	后退	她	头	和	一个	空气	的

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

“真是值得啊！”奥斯本小姐喊道，同时仰头，一副不屑一顾的样子。

" [ai] [mait] ['dʒʌstli] [rɪ'tɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] — [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,

"	I	might	justly	retort	your	question	—	upon	my	word	,
"	我	可能	公正地	反驳	你的	问题	—	之上	我的	单词	,

“我完全可以反驳你的问题——以我的话说，

[ai][ˌeɪ 'em] ['haɪli] ['flætəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	am	highly	flattered	by	your	gracious	opinion	of	me	.
我	是	高度	受宠若惊	经过	你的	亲切	观点	的	我	.

您对我的评价如此高，我深感荣幸。

[nəʊ] , [ɪf] [ai][duː; də] [stuːp] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

No	,	if	I	do	stoop	to	manœuvre	,	it	is	not	to	dishonor	our	house	,
不	,	如果	我	做	哈腰	到	演习	,	它	是	不是	到	羞辱	我们的	房子	,

不，即便我屈尊使用计谋，也不是为了羞辱我们家。

[ɔː(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [ə'laɪəns] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	to	promote	alliances	unworthy	of	it	.
或者	到	推动	联盟	不配	的	它	.

或者为了促进不配拥有这种力量的联盟。

[naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['riːəl] ['məʊtɪv] — [ðəʊ] ['pɒzətɪvli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	I	will	tell	you	my	real	motive	—	though	positively	even	to	you	,
现在	我	将要	告诉	你	我的	真实的	动机	—	尽管	积极地	甚至	到	你	,

现在我要告诉你我真正的动机——即使对你来说也是肯定的，

[ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] - [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	half	-	ashamed	of	mentioning	it	.
我	是	一半	-	羞愧	的	提及	它	.

我有点不好意思提起这件事。

[maɪ] ['mʌðə(r)] — [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [əbˈzɜːvd] — [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] —

My	mother	—	have	you	not	observed	—	she	is	so	very	partial	to	—
我的	母亲	—	有	你	不是	观察到	—	她	是	所以	非常	部分的	到	—

我母亲——你没注意到吗——她非常喜欢——

" [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [pɔːzd] [ɪn][sʌm; səm] [kənˈfjuːʒn] .

"	Miss	Osborne	paused	in	some	confusion	.
"	错过	奥斯本	暂停	在	一些	困惑	.

奥斯本小姐有些困惑地停顿了一下。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Her	friend	looked	puzzled	.
她	朋友	看起来	困惑	.

她的朋友一脸困惑。

" ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] [huːm] — [tuː; tə] ['emə] ['wɒts(ə)n] ?

"	Partial	to	whom	—	to	Emma	Watson	?
"	部分的	到	谁	—	到	艾玛	沃森	?

“偏爱谁——艾玛·沃森吗？”

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

I	really	don't	understand	.	"
我	真的	不	理解	.	"

我真的不明白。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['dɔːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ;

"	No	,	no	,	to	Mr	.	Howard	,	"	replied	the	blushing	daughter	,	in	a	low	tone	;
"	不	,	不	,	到	先生	.	霍华德	,	"	回复	这	脸红	女儿	,	在	一个	低的	语气	;

“不，不，不是对霍华德先生，”脸红的女儿低声回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['mærɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

"	and	I	would	give	the	world	to	see	him	married	and	out	of	her	way	.
"	和	我	会	给	这	世界	到	看	他	已婚	和	出去	的	她	方式	.

"

"

“我愿意付出一切代价，只求他结婚，不再碍着她。”

" ['veri] [wel] — ['veri] ['riːznəbl] , " [sed] [mɪs] [kɑː(r)] , ['kuːlli] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː]

"	Very	well	—	very	reasonable	,	"	said	Miss	Carr	,	coolly	,	twisting	her	fingers	through
"	非常	出色地	—	非常	合理的	,	"	说	错过	卡尔	,	冷静地	,	扭曲	她	手指	通过

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['rɪŋlɪt] .

her	long	ringlets	.
她	长的	环状物	.

“很好——非常合理，”卡尔小姐冷静地说，一边用手指捻着她长长的卷发。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪtrənaɪz] [ðɪs] ['emə] ['prɒmɪs] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['prəʊgres] [tuː; tə]

"	But	how	does	your	patronising	this	Emma	promise	any	particular	progress	to
"	但	如何	做	你的	居高临下	这	艾玛	承诺	任何	特别的	进步	到

['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] ['pæʃ(ə)n] ?

Mr	.	Howard's	passion	?
先生	.	霍华德的	热情	?

“但是，你对这位艾玛的居高临下的态度，又如何能保证霍华德先生的热情得到任何实质性的进展呢？”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [let][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] . "

In	my	opinion	,	you	had	much	better	let	them	alone	.	"
在	我的	观点	,	你	有	很多	更好的	让	他们	独自的	.	"

依我之见，你最好别管他们。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] , [dɪ'saɪsɪvli] ;

"	I	don't	think	so	,	"	replied	Miss	Osborne	,	decisively	;
"	我	不	思考	所以	,	"	回复	错过	奥斯本	,	果断地	;

“我不这么认为，”奥斯本小姐果断地回答道；

" [ðə; ði] ['wɒts(ə)n] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['veri] [ləʊ] [ɪn][ræŋk] [ə'mʌŋst] ['vɪzɪtəbl]

"	the	Watsons	have	always	been	considered	as	very	low	in	rank	amongst	visitable
"	这	屈臣氏	有	总是	到过	经过考虑的	作为	非常	低的	在	秩	在	可参观

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“沃森一家在可拜访人群中一直被认为地位很低。”

[ðə; ði] [fjuː] [wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] [dɪ'saɪdɪdli] [həʊld][ðem; ðəm] ['tʃiːpli] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

The	few	we	know	ourselves	decidedly	hold	them	cheaply	—	and	I	think	it
这	很少	我们	知道	我们自己	绝对地	抓住	他们	便宜	—	和	我	思考	它

['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ,

possible	that	,
可能的	那	,

我们认识的少数人确实对它们不屑一顾——而且我认为这有可能，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)][sə'saɪəti] ,

accustomed	to	superior	society	,
习惯	到	优越的	社会	,

习惯了上流社会，

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [maɪt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][set][səʊ]

Mr	.	Howard	might	hesitate	a	moment	before	throwing	himself	amongst	a	set	so
先生	.	霍华德	可能	犹豫	一个	片刻	前	投掷	他自己	在	一个	放	所以

[dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][mɪks] . "

decidedly	inferior	to	those	with	whom	he	is	used	to	mix	.	"
绝对地	下	到	那些	和	谁	他	是	用过的	到	混合	.	"

霍华德先生或许会犹豫片刻，才会投身于这样一个明显不如他平时交往的人群的群体之中。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [sʌtʃ] ['naɪsəti] , [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,

"	He	does	not	seem	to	feel	any	such	nicety	,	since	his	admiration	has	begun	,
"	他	做	不是	似乎	到	感觉	任何	这样的	友善	,	自从	他的	钦佩	有	开始	,

[ænd; ənd] [wɪl] ,

and	will	,
和	将要	,

“他似乎并不觉得有任何客套，因为他已经开始欣赏她，并且会一直欣赏下去。”

[nəʊ] [daʊt] , ['prɒspə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

no	doubt	,	prosper	without	your	intervention	.
不	怀疑	,	繁荣	没有	你的	干涉	.

毫无疑问，即使没有你的干预，他们也会繁荣发展。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'piːt] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] . "

I	still	repeat	,	you	had	better	let	them	alone	.	"
我	仍然	重复	,	你	有	更好的	让	他们	独自的	.	"

我还是要再说一遍，你最好别管他们。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

"	But	I	have	a	great	regard	for	Mr	.	Howard	,
"	但	我	有	一个	伟大的	看待	为了	先生	.	霍华德	,

但我非常敬重霍华德先生，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] . "

and	should	like	to	be	on	good	terms	with	his	wife	.	"
和	应该	喜欢	到	是	在	好的	条款	和	他的	妻子	.	"

他应该希望和妻子保持良好的关系。

" [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ðen] . "

"	Wait	till	she	is	in	existence	then	.	"
"	等待	直到	她	是	在	存在	然后	.	"

“那就等着瞧她真正存在之后吧。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [slaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][mɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsəʊʃəb(ə)l] [ðen] ? "

"	But	if	I	slight	her	now	,	will	she	be	more	inclined	to	be	sociable	then	?	"
"	但	如果	我	轻微	她	现在	,	将要	她	是	更多的	倾斜	到	是	善于交际的	然后	?	"

“但如果我现在怠慢她，她以后会不会更愿意与人交往呢？”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [slaɪt] [hɜː(r); hə(r)] — [biː; bi][ˈsɪv(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [bʌt; bət] [waɪ] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]

"	You	need	not	slight	her	—	be	civil	if	you	like	—	but	why	seek	her	out
"	你	需要	不是	轻微	她	—	是	民用	如果	你	喜欢	—	但	为什么	寻找	她	出去

[ʌnˈnesəsərəli] ? "

unnecessarily	?	"
不必要的	?	"

“你不必怠慢她——如果愿意，可以保持礼貌——但为什么要无缘无故地去找她呢？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [fɔːˈsiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] , [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [pleɪs] , [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]

"	Because	I	foresee	that	his	marriage	,	whenever	it	takes	place	,	will	cause	a
"	因为	我	预见	那	他的	婚姻	,	每当	它	需要	地方	,	将要	原因	一个

[ˈfrækɑː] ,

fracas	,
骚乱	,

“因为我预见到，无论何时举行婚礼，都会引起一场骚乱，”

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˌem ˈiː] . "

and	I	should	wish	them	both	to	feel	they	have	a	friend	in	me	.	"
和	我	应该	希望	他们	两个都	到	感觉	他们	有	一个	朋友	在	我	.	"

我希望他们俩都能感受到我作为他们朋友的这份情谊。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əˈfeə(r)] [ðæt] [kənˈsɜːnz] [juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈnɪəli] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː]

"	Well	,	it	is	an	affair	that	concerns	you	no	doubt	,	much	more	nearly	than	me
"	出色地	,	它	是	一个	事务	那	担忧	你	不	怀疑	,	很多	更多的	几乎	比	我

,

,
,

“嗯，这件事无疑与你息息相关，比与我密切得多。”

[ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [dɪkˈteɪt] .

and	I	cannot	presume	to	dictate	.
和	我	不能	怙	到	听写	.

我不能妄自发决定。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɔːl] [ˈdeɪndʒərəs] . "

But	I	think	all	manœuvring	dangerous	.	"
但	我	思考	全部	机动	危险的	.	"

但我认为所有策略都很危险。

" [bɪˈsaɪdz] , " [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] [ˈɑːzbɔːrn] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːzənɪŋ] , "

"	Besides	,	"	continued	Miss	Osborne	,	changing	the	ground	of	her	reasoning	,	"
"	除了	,	"	持续	错过	奥斯本	,	变化	这	地面	的	她	推理	,	"

[ˈemə] [ˈwɒts(ə)n] ,

Emma	Watson	,
艾玛	沃森	,

“此外，”奥斯本小姐继续说道，改变了她的理由，“艾玛·沃森，

[ɪn] [hɜːˈself] [siːm] [ə; eɪ][naɪs] [kənˈvɜːsəbəl] [gɜːl] , [ænd; ənd] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ˈɑːzbɔːrn] [ˈkɑːs(ə)l] ,

in	herself	seems	a	nice	conversable	girl	,	and	,	I	assure	you	,	at	Osborne	Castle	,
在	她自己	似乎	一个	好的	可对话的	女孩	,	和	,	我	保证	你	,	在	奥斯本	城堡	,

她本人看起来是个健谈的好女孩，而且，我向你保证，在奥斯本城堡，

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
when **there** **is** **no** **party** **in** **the** **house** **,** **such** **an** **acquisition** **is** **not** **to** **be** **despised** **.**
什么时候 那里 是 不 派对 在 这 房子 , 这样的 一个 获得 是 不是 到 是 被鄙视的 .
"
"
"

如果家里没有聚会，这样的添置也不应被轻视。

" [waɪ] , ['rəʊzə] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt]
" **Why** **,** **Rosa** **,** **you** **never** **spoke** **a** **word** **to** **her** **—** **how** **can** **you** **tell** **that**
" 为什么 , 罗莎 , 你 绝不 辐 一个 单词 到 她 — 如何 能 你 告诉 那
[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'vɜːsəbəl] . "
she **is** **conversable** **.** **"**
她 是 可对话的 . "

“罗莎，你从来没跟她说过一句话——你怎么知道她能说会道呢？”

" [nɒt] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːs] ;
" **Not** **from** **my** **own** **observation** **of** **course** **;**
" 不是 从 我的 自己的 观察 的 课程 ;

“当然，这并非我个人的观察；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fɔːm] [sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
but **I** **can** **form** **some** **judgment** **from** **what** **Mrs** **.** **Willis** **and** **her**
但 我 能 形式 一些 判断 从 什么 太太 . 威利斯 和 她
['brʌðə(r)] [hæv; həv][təʊld][juː 'es] — "
brother **have** **told** **us** **—** **"**
兄弟 有 讲述 我们 — "

但我可以根据威利斯夫人和她哥哥告诉我们的情况做出一些判断——”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [tuː] , " [sed] [mɪs] [kɑː(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] ['emfəsɪs] ;
" **And** **your** **brother** **,** **too** **,** **"** **said** **Miss** **Carr** **,** **with** **some** **emphasis** **;**
" 和 你的 兄弟 , 也 , " 说 错过 卡尔 , 和 一些 强调 ;

“还有你哥哥，”卡尔小姐强调道；

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] . "
" **he** **seems** **to** **be** **taking** **some** **trouble** **to** **make** **her** **acquaintance** **.** **"**
" 他 似乎 到 是 采取 一些 麻烦 到 制作 她 熟人 . "

“他似乎费了不少心思去结识她。”

" [huː] , ['ɑːzbɔːrn] ?
" **Who** **,** **Osborne** **?**
" WHO , 奥斯本 ?

“奥斯本是谁？”

[jes] , [hiː; hi] [əd'maɪəz] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pæsɪv] [sɔːt] [ɒv; əv]
yes **,** **he** **admires** **her** **,** **I** **believe** **;** **but** **his** **is** **a** **very** **passive** **sort** **of**
是的 , 他 钦佩 她 , 我 相信 ; 但 他的 是 一个 非常 被动的 种类 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration **,**
钦佩 ,

是的，我相信他欣赏她；但他的欣赏是一种非常被动的欣赏。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['eni] ['viːəmənt] [rɪ'zʌlts] . "
not **in** **the** **least** **likely** **to** **lead** **to** **any** **vehement** **results** **.** **"**
不是 在 这 至少 可能 到 带领 到 任何 慷慨 结果 . "

丝毫不可能导致任何激烈的后果。

" [wel] , [ai][kæn; kən] [əd'mɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['ləʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ]

"	Well	,	I	can	admit	your	being	sometimes	lonely	as	a	motive	for	wishing
"	出色地	,	我	能	承认	你的	存在	有时	孤独	作为	一个	动机	为了	祝

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [frend] ;

for	a	country	friend	;
为了	一个	国家	朋友	;

“嗯，我承认你有时感到孤独，这可能是你渴望结交乡村朋友的原因；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['ju:ʒuəl]['dʒʌdʒmənt] ,

but	,	if	I	do	not	think	you	make	the	selection	with	your	usual	judgment	,
但	,	如果	我	做	不是	思考	你	制作	这	选择	和	你的	通常	判断	,

但是，如果我认为你没有按照通常的判断力做出选择，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] . "

you	must	forgive	me	.	"
你	必须	原谅	我	.	"

请你原谅我。

" [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['emə] ['wɒts(ə)n]

"	I	cannot	imagine	why	you	entertain	such	a	prejudice	against	poor	Emma	Watson
"	我	不能	想象	为什么	你	招待	这样的	一个	偏见	反对	贫穷的	艾玛	沃森

, ['fæni] ; [ju:; jʊ] ['kænɒt] ,

,	Fanny	;	you	cannot	,
,	舢	;	你	不能	,

“我无法理解你为什么对可怜的艾玛·沃森抱有如此偏见，范妮；你无法……”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [bi:; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] — [kʌm]

surely	,	be	jealous	of	her	—	are	you	in	love	with	Mr	.	Howard	—	come
一定	,	是	嫉妒的	的	她	—	是	你	在	爱	和	先生	.	霍华德	—	来

— [kən'fes] ! "

—	confess	!	"
—	承认	!	"

你肯定嫉妒她——你是不是爱上了霍华德先生——来——坦白吧！

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [kɑ:(r)] , ['kʌlərɪŋ] ['di:pli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

"	No	,	"	replied	Miss	Carr	,	coloring	deeply	as	she	spoke	.
"	不	,	"	回复	错过	卡尔	,	染色	深	作为	她	辐	.

“不，”卡尔小姐回答道，说话时脸涨得通红。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] [rɪ'leɪtɪd] .

The	result	of	this	conversation	was	that	visit	and	invitation	already	related	.
这	结果	的	这	对话	曾是	那	访问	和	邀请	已经	有关的	.

这次谈话的结果是，访问和邀请已经安排妥当。

['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rn] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [prə'pəʊz(ə)l] .

Lady	Osborne	made	no	objection	to	her	daughter's	proposal	.
女士	奥斯本	制成	不	异议	到	她	女儿的	提议	.

奥斯本夫人并未反对女儿的求婚。

[hɜ:(r); hə(r)][kɑ:d] - ['teɪb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ðen] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] ,

Her	card	-	table	would	be	then	certain	to	be	filled	,
她	卡片	-	桌子	会	是	然后	肯定	到	是	已填	,

她的牌桌肯定会被人占满。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] .

and	Mr	.	Howard	would	have	no	excuse	for	absenting	himself	.
和	先生	.	霍华德	会	有	不	原谅	为了	缺席	他自己	.

霍华德先生没有任何理由缺席。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [dɪd] [nɒt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] ['evri]

Her	pride	did	not	stand	in	the	way	on	this	occasion	—	she	considered	every
她	自豪	做过	不是	站立	在	这	方式	在	这	场合	—	她	经过考虑的	每一个

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [nɒt] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,

individual	not	belonging	to	the	peerage	to	be	so	much	beneath	her	,
个人	不是	属于	到	这	贵族	到	是	所以	很多	下面	她	,

这一次，她的傲慢并没有阻碍她——在她看来，所有不属于贵族阶层的人都远不如她。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌgreˈdeʃən] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzɔːltɪd] [saɪt] ;

that	the	gradations	amongst	themselves	were	invisible	to	her	exalted	sight	;
那	这	渐变	在	他们自己	是	无形的	到	她	崇高	视线	;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	a	step	or	two	,
和	一个	步	或者	二	,

在她高尚的眼光下，彼此之间的细微差别是看不见的；只需迈出一两步，

[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

more	or	less	,	made	no	difference	.
更多的	或者	较少的	,	制成	不	不同之处	.

差不多，没什么区别。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

She	had	not	,	therefore	,
她	有	不是	,	所以	,

因此，她没有。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [spekˈtetər] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

the	smallest	inclination	to	oppose	the	admission	of	new	spectators	to	her
这	最小	倾角	到	反对	这	入学	的	新的	观众	到	她

['glɔːri] — [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [riˈdʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

glory	—	and	rather	rejoiced	in	the	idea	of	the	envy	and	admiration	to
荣耀	—	和	相当	欣喜若狂	在	这	主意	的	这	嫉妒	和	钦佩	到

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlz] ,

which	her	jewels	,
哪个	她	珠宝	,

她丝毫没有反对让新的观赏者领略她荣耀的意愿——反而乐于见到人们因她的珠宝而羡慕和钦佩。

[hɜː(r); hə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] [wʊd] [gɪv] [raɪz] .

her	equipages	,	and	her	general	style	of	grandeur	would	give	rise	.
她	装备	,	和	她	一般的	风格	的	宏伟	会	给	上升	.

她的马车和她整体的宏伟风格将会引起轰动。

[wɪð] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['moʊtɪvz] , [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

With	these	amiable	motives	,	she	allowed	her	daughter	to	do	as	she	liked	,
和	这些	可亲	动机	,	她	允许	她	女儿	到	做	作为	她	喜欢	,

出于这些友好的动机，她允许女儿随心所欲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [siːmd] [æt; ət] [ɔːl] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [wɒz; wəz]

and	the	only	one	who	seemed	at	all	discomposed	by	the	circumstance	,	was
和	这	仅有的	一	WHO	似乎	在	全部	心神不宁	经过	这	环境	,	曾是

[mɪs] [kɑː(r)] ,

Miss	Carr	,
错过	卡尔	,

而唯一一个似乎对这种情况感到不安的人，是卡尔小姐。

[huːz] [riˈmɔnstrəns] , [haʊˈevə(r)] , [pruːvd] [kwaɪt] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] .

whose	remonstrances	,	however	,	proved	quite	ineffectual	.
谁	抗议	,	然而	,	已证实	相当	无效	.

然而，他们的抗议却毫无效果。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [huːm] [wiː; wi] [left] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
To return to the party at the parsonage , whom we left discussing the point ,
到 返回 到 这 派对 在 这 牧师住宅 , 谁 我们 左边 讨论 这 观点 ,

回到牧师住宅的聚会，我们之前离开时他们还在讨论这个问题。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
Elizabeth suddenly turned to her sister and exclaimed ,
伊丽莎白 突然 转向 到 她 姐姐 和 惊呼 ,

伊丽莎白突然转向她妹妹，惊呼道：

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ['emə] ,
" By the bye Emma ,
" 经过 这 再见 艾玛 ,

顺便说一句，艾玛，

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]
you have given no opinion on the subject — yet you are as much interested
你 有 给定 不 观点 在 这 主题 — 然而 你 是 作为 很多 感兴趣的
[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] .
as the rest of us .
作为 这 休息 的 我们 .

你对这个问题没有发表任何意见——但你和我们其他人一样对此很感兴趣。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you think of going — should you like it ? "
什么 做 你 思考 的 去 — 应该 你 喜欢 它 ? "

你觉得去怎么样？你会喜欢吗？

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd]['bəʊldli] .
" Yes , I think I should , " replied Emma honestly and boldly .
" 是的 , 我 思考 我 应该 , " 回复 艾玛 诚实地 和 大胆地 .

“是的，我想我应该，”艾玛坦率而大胆地回答道。

" [aɪ] [laɪk] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ['betə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
" I like what I have seen of Miss Osborne better than I expected ,
" 我 喜欢 什么 我 有 已见 的 错过 奥斯本 更好的 比 我 预期的 ,

“我比预期中更喜欢奥斯本小姐。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . "
and really have rather a curiosity to see the inside of the Castle . "
和 真的 有 相当 一个 好奇心 到 看 这 里面 的 这 城堡 . "

我真的非常好奇想看看城堡内部是什么样子。

" [ɑː] , ['emə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [ɪn'dɪfrəns] ,
" Ah , Emma , I am glad you have come down from your proud indifference ,
" 啊 , 艾玛 , 我 是 高兴的 你 有 来 向下 从 你的 自豪的 漠不关心 ,

“啊，艾玛，我很高兴你终于从傲慢的冷漠中走了出来。”

[ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊəriəs] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] , " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
and condescended to be curious like the rest of us , " cried her sister
和 居高临下的 到 是 好奇的 喜欢 这 休息 的 我们 , " 哭 她 姐姐
.
:
.

“她竟然屈尊像我们其他人一样好奇，”她姐姐喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [əˈfektɪd] [ɪnˈdɪfrəns] , [ɪˈlɪzəbəθ] ? "

"	Did	you	think	I	affected	indifference	,	Elizabeth	?	"
"	做过	你	思考	我	做作的	漠不关心	,	伊丽莎白	?	"

“你以为我装作漠不关心吗，伊丽莎白？”

" [aɪ] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	suspected	it	.
"	我	怀疑	它	.

我早就怀疑了。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈskruːp(ə)l] [ɪn] [ˈəʊnɪŋ] [maɪ] [ˈwɪʃɪz] ,

For	my	part	I	have	no	scruple	in	owning	my	wishes	,
为了	我的	部分	我	有	不	顾忌	在	拥有	我的	愿望	,

就我而言，我毫不犹豫地表达自己的愿望。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪkˈstriːmli] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [tɒm] [ˈmʌzˌgrəʊv] [baɪ] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]

and	should	like	extremely	to	surprise	Tom	Musgrove	by	my	acquaintance	with	the
和	应该	喜欢	极其	到	惊喜	汤姆	穆斯格罗夫	经过	我的	熟人	和	这

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

我非常希望凭借我对礼仪的了解，给汤姆·马斯格罗夫一个惊喜。

[ˌəˈmjuːzmənts] [ænd; ənd] [aɪˈdiəz] [ˈprevələnt] [ɪn] [ˈɑːzbɔːrn] [ˈkɑːs(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːks] [səʊ] [mʌtʃ] .

amusements	and	ideas	prevalent	in	Osborne	Castle	,	of	which	he	talks	so	much	.
娱乐	和	想法	流行	在	奥斯本	城堡	,	的	哪个	他	会谈	所以	很多	.

"

"
"

他经常谈到奥斯本城堡里盛行的娱乐活动和各种想法。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [kənˈkluːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈset(ə)ld] [əˈfeə(r)] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlis] ;

"	Then	I	may	conclude	it	a	settled	affair	,	"	observed	Mrs	.	Willis	;
"	然后	我	可能	结束	它	一个	定居	事务	,	"	观察到	太太	.	威利斯	;

“那么，我就可以断定这件事已经解决了，”威利斯夫人说道；

" [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪˈmiːdiətli] .

"	and	Charles	shall	run	up	to	the	Castle	with	the	note	immediately	.
"	和	查尔斯	将	跑步	向上	到	这	城堡	和	这	笔记	立即地	.

“查尔斯会立刻带着纸条跑到城堡去。”

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] .

That	shall	be	his	share	of	the	amusement	.
那	将	是	他的	分享	的	这	娱乐	.

那就是他应得的娱乐份额。

" [æt; ət] [sɪks] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] .

"	At	six	o'clock	the	party	started	from	the	Parsonage	.
"	在	六	点钟	这	派对	开始	从	这	牧师住宅	.

“六点钟，聚会从牧师住宅开始。”

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [bɪˈtwiːn] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,

Elizabeth	in	a	flutter	between	curiosity	and	fear	,
伊丽莎白	在	一个	扑	之间	好奇心	和	害怕	,

伊丽莎白既好奇又害怕，内心忐忑不安。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdaʊtf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

which	made	her	pleasure	in	the	undertaking	rather	doubtful	to	herself	.
哪个	制成	她	乐趣	在	这	承诺	相当	疑	到	她自己	.

这让她自己对这项任务的乐趣产生了怀疑。

['emə] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [bi:n] [ɪn'grəʊst] [wɪð]
Emma would have thought more about it had she not been engrossed with
艾玛 会 有 想法 更多的 关于 它 有 她 不是 到过 全神贯注 和
[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] ['mænəz] ,
meditations on the change in Mr . Howard's manners ,
冥想 在 这 改变 在 先生 . 霍华德的 礼仪 ,

如果艾玛不是全神贯注于思考霍华德先生举止的变化，她或许会对此思考得更多一些。

[wɪtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [pə'plekst] [hɜ:(r); hə(r)] .
which rather perplexed her .
哪个 相当 困惑 她 .

这让她颇感困惑。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['dɪfrənt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn]
He had been different all the afternoon from what he had appeared in
他 有 到过 不同的 全部 这 下午 从 什么 他 有 出现 在
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;

他整个下午的表现都和早上截然不同；

[hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [si:md] [ˌʌnə'kɔ:rdənt] [wɪð] ['tʃɑ:rlzɪz]
his prolonged absence from their company seemed unaccordant with Charles's
他的 延长 缺席 从 他们的 公司 似乎 不协调的 和 查尔斯的
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
declaration of his haste to join them ,
宣言 的 他的 匆忙 到 加入 他们 ,

他长时间不在他们身边，这似乎与查尔斯声称急于与他们团聚的说法不符。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [wen] [hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and there was a coldness in his tone when he addressed her ,
和 那里 曾是 一个 寒冷 在 他的 语气 什么时候 他 已解决 她 ,

他跟她说话时语气冷淡。

[kwaɪt] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] .
quite at variance with his former warmth and frankness .
相当 在 方差 和 他的 以前的 温暖 和 坦率 .

这与他以往的热情和坦率截然不同。

[ðɪs] [peɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
This pained her ;
这 痛苦 她 ;

这让她感到痛苦；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['fænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['les(ə)n]
she was constantly fancying that she had done or said something to lessen
她 曾是 不断地 幻想 那 她 有 完毕 或者 说 某物 到 减少
[hɜ:'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] ,
herself in his esteem ,
她自己 在 他的 尊重 ,

她总是幻想自己做了什么或说了什么，降低了自己在他心中的地位。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
but she could not imagine what it was .
但 她 可以 不是 想象 什么 它 曾是 .

但她无法想象那是什么。

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði]

Occupied	with	these	thoughts	she	scarcely	noticed	the	grandeur	of	the	Hall	,	the
占领	和	这些	想法	她	几乎	注意到	这	宏伟	的	这	大厅	,	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['steəkeɪs] ,

magnificent	staircase	,
壮丽	楼梯	,

她沉浸在这些思绪中，几乎没有注意到大厅的宏伟壮丽和气派的楼梯。

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [rʊmz; ruːmz][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

the	elegance	of	the	ante	-	rooms	as	they	approached	,
这	优雅	的	这	赌注	-	房间	作为	他们	接近	,

他们走近时，被前厅的优雅所吸引。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv]

and	was	only	roused	from	her	reverie	by	the	overpowering	blaze	of
和	曾是	仅有的	唤醒	从	她	遐想	经过	这	压倒性的	火焰	的

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

light	in	the	drawing	-	room	.
光	在	这	绘画	-	房间	.

客厅里刺眼的灯光才将她从沉思中唤醒。

['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Lady	Osborne	was	alone	in	the	room	,
女士	奥斯本	曾是	独自的	在	这	房间	,

奥斯本夫人独自一人在房间里。

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [raɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

seated	on	a	sofa	from	which	she	did	not	rise	to	receive	them	,
坐着	在	一个	沙发	从	哪个	她	做过	不是	上升	到	收到	他们	,

她坐在沙发上，没有起身迎接他们。

[bʌt; bət] ['greɪʃəsli] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] [hænd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlis] ,

but	graciously	extended	her	thin	and	richly	jewelled	hand	to	Mrs	.	Willis	,
但	亲切地	扩展	她	薄的	和	丰富	珠宝	手	到	太太	.	威利斯	,

但她还是亲切地向威利斯夫人伸出了她那只纤细而镶满珠宝的手。

[ænd; ənd] [baʊd] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

and	bowed	courteously	to	her	companions	.
和	鞠躬	礼貌地	到	她	同伴	.

她恭敬地向同伴们鞠躬致意。

[ˌauvə'rɔː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] , [ɪ'lɪzəbəθ] [druː] [bæk] ['rɑːðə(r)]

Overawed	by	her	near	approach	to	such	magnificence	,	Elizabeth	drew	back	rather
敬畏	经过	她	靠近	方法	到	这样的	壮丽	,	伊丽莎白	画	后退	相当

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

伊丽莎白被眼前如此壮丽的景象所震撼，慌忙后退。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] ['emə] [baɪ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['tredɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊ] ,

and	after	nearly	upsetting	Emma	by	inadvertently	treading	on	her	toe	,
和	后	几乎	镦	艾玛	经过	无意中	踩踏	在	她	脚趾	,

在不小心踩到艾玛的脚趾差点惹她生气之后，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [məʊst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

she	dropped	into	the	chair	which	seemed	most	out	of	sight	,
她	掉落	进入	这	椅子	哪个	似乎	最多	出去	的	视线	,

她一屁股坐在那张看起来最隐蔽的椅子上，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)] .

and	endeavoured	to	recover	her	breath	and	composure	.
和	努力	到	恢复	她	气息	和	镇定	.

她努力平复呼吸，恢复镇定。

['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə][faɪnd] [siːts] ,

Lady	**Osborne**	**desired**	**the**	**other**	**ladies**	**to**	**find**	**seats**	**,**
女士	奥斯本	想要的	这	其他	女士们	到	寻找	座位	,

奥斯本夫人希望其他女士们找个座位坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['laɪkwaɪz] [druː] [bæk] ,

and	**then**	**observing**	**that**	**Mr**	**.**	**Howard**	**likewise**	**drew**	**back**	**,**
和	然后	观察	那	先生	.	霍华德	同样地	画	后退	,

然后注意到霍华德先生也同样退缩了，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

and	**seemed**	**to**	**meditate**	**a**	**retreat**	**to**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**,**
和	似乎	到	幽思	一个	撤退	到	一	的	这	视窗	,

他似乎在沉思着退到其中一扇窗户前，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['elɪgənt] [skriːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

she	**dropped**	**the**	**elegant**	**screen**	**she**	**had**	**been**	**holding**	**in**	**her**	**hand**	**.**
她	掉落	这	优雅的	屏幕	她	有	到过	保持	在	她	手	.

她手中拿着的那台精致的屏风掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wel] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] ;

It	**was**	**not**	**well**	**managed**	**,**	**however**	**;**
它	曾是	不是	出色地	管理	,	然而	;

然而，它的管理并不完善；

['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [skriːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	**.**	**Willis**	**was**	**so**	**near**	**that**	**she**	**restored**	**her**	**ladyship's**	**screen**	**before**	**her**
太太	.	威利斯	曾是	所以	靠近	那	她	恢复	她	夫人的	屏幕	前	她

['brʌðə(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

brother	**had**	**time**	**to**	**interfere**	**.**
兄弟	有	时间	到	干扰	.

威利斯夫人离得非常近，在她哥哥来得及干预之前，她就把夫人的屏风修好了。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['bæfld] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪv(ə)l] [wɜːdz]

But	**Lady**	**Osborne**	**was**	**not**	**to**	**be**	**baffled**	**,**	**she**	**addressed**	**a**	**few**	**civil**	**words**
但	女士	奥斯本	曾是	不是	到	是	困惑	,	她	已解决	一个	很少	民用	字

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ,

to	**Mrs**	**.**	**Willis**	**,**
到	太太	.	威利斯	,

但奥斯本夫人并没有被吓倒，她礼貌地对威利斯夫人说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] [əb'zɜːvd] ,

and	**then**	**suddenly**	**observed**	**,**
和	然后	突然	观察到	,

然后突然注意到，

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['fʊtstuːl] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] , [teɪk] [maɪn] — [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [wɪl]

"	**You**	**have**	**no**	**footstool**	**Mrs**	**.**	**Willis**	**,**	**take**	**mine**	**—**	**I**	**daresay**	**Mr**	**.**	**Howard**	**will**
"	你	有	不	脚凳	太太	.	威利斯	,	拿	矿	—	我	敢说	先生	.	霍华德	将要

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] .

bring	**me**	**another**	**.**
带来	我	其他	.

“威利斯太太，您没有脚凳，用我的吧——我想霍华德先生会再给我拿一个来。”

" [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

"	**Thus**	**appealed**	**to**	**the**	**gentleman**	**was**	**forced**	**to**	**approach**	**,**
"	因此	上诉	到	这	绅士	曾是	强制	到	方法	,

“于是，这位先生被迫上前，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətlɪ] [wɪð] ['iːgə(r)] [sə'vɪləti] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][baɪ] [hɜː'self] .

and	**immediately**	**with**	**eager**	**civility**	**was**	**offered**	**a**	**seat**	**on**	**the**	**sofa**	**by**	**herself**	**.**
和	立即地	和	渴望的	礼貌	曾是	提供	一个	座位	在	这	沙发	经过	她自己	.

她立刻以热情礼貌的态度被安排在沙发上单独坐下。

['emə] ['miːntaɪm] [wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

Emma	**meantime**	**was**	**contemplating**	**their**	**hostess**	**with**	**some**	**interest**	**,**	**and**	**more**
艾玛	与此同时	曾是	沉思	他们的	女主人	和	一些	兴趣	,	和	更多的

['wʌndə(r)] .

wonder	**.**
想知道	.

与此同时，艾玛饶有兴趣地打量着女主人，心中充满了好奇。

['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːti] ,

Lady	**Osborne**	**had**	**been**	**a**	**celebrated**	**beauty**	**,**
女士	奥斯本	有	到过	一个	著名	美丽	,

奥斯本夫人曾是一位远近闻名的美人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [prɪ'tenʃən]

and	**her**	**dress**	**showed**	**that**	**she**	**had**	**by**	**no**	**means**	**given**	**up**	**all**	**pretensions**
和	她	裙子	显示	那	她	有	经过	不	方法	给定	向上	全部	虚荣心

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [kleɪmz] .

to	**her**	**former**	**claims**	**.**
到	她	以前的	索赔	.

她的穿着打扮表明，她丝毫没有放弃她以前的所有主张。

['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'mɑːkəbli]

Jewels	**and**	**flowers**	**were**	**mingled**	**in**	**her**	**hair**	**which**	**was**	**still**	**remarkably**
珠宝	和	花朵	是	混合	在	她	头发	哪个	曾是	仍然	非常

[ə'bʌndənt] ;

abundant	**;**
丰富	;

她的头发依然非常浓密，上面点缀着珠宝和鲜花；

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌn'kʌvəd] ,

her	**neck**	**and**	**shoulders**	**were**	**a**	**good**	**deal**	**uncovered**	**,**
她	脖子	和	肩膀	是	一个	好的	交易	裸露	,

她的脖子和肩膀大部分都裸露在外。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [hʌŋ] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] ,

her	**arms**	**and**	**hands**	**were**	**heavily**	**hung**	**with**	**ornaments**	**,**
她	武器	和	双手	是	重度	悬挂	和	装饰品	,

她的手臂和双手上挂满了饰品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [dres] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ðəʊ] [θɪn] [wɒz; wəz]

and	**she**	**smoothed**	**down**	**her**	**rich**	**dress**	**with**	**a**	**hand**	**which**	**though**	**thin**	**was**
和	她	平滑	向下	她	富有的	裙子	和	一个	手	哪个	尽管	薄的	曾是

[stɪl] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] .

still	**white**	**and**	**delicate**	**-**	**looking**	**.**
仍然	白色的	和	精美的	-	寻找	.

她用一只虽然纤细却依然白皙柔嫩的手抚平了身上华丽的裙子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələli]

There	**was**	**something**	**in**	**her**	**manner**	**to**	**Mr**	**.**	**Howard**	**which**	**particularly**
那里	曾是	某物	在	她	方式	到	先生	.	霍华德	哪个	特别

[strʌk] ['emə] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm]

struck	**Emma**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**consciousness**	**and**	**wish**	**to**	**attract**	**and**	**engage**	**him**
击	艾玛	—	一个	种类	的	意识	和	希望	到	吸引	和	从事	他

,

,

,

她对待霍华德先生的态度中有一种特别吸引艾玛的特质——一种想要吸引和赢得他芳心的意识和愿望。

[ðæt] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .

that	**seemed**	**very**	**much**	**at**	**variance**	**with**	**her**	**age**	**and**	**station**	**.**
那	似乎	非常	很多	在	方差	和	她	年龄	和	车站	.

这与她的年龄和地位似乎非常不符。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] — ['emə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] "

Not	that	she	was	an	old	woman	—	Emma	had	learned	from	"	The	Peerage	"
不是	那	她	曾是	一个	老的	女士	—	艾玛	有	学习	从	"	这	贵族	"

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] - [faɪv] ,

that	she	was	not	more	than	forty	-	five	,
那	她	曾是	不是	更多的	比	四十	-	五	,

倒不是说她年纪大了——艾玛从《贵族名录》里得知她不超过四十五岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [les] .

and	she	looked	less	.
和	她	看起来	较少的	.

她看起来没那么瘦了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	she	was	the	mother	of	a	grown	-	up	son	and	daughter	,	and	the
但	她	曾是	这	母亲	的	一个	生长	-	向上	儿子	和	女儿	,	和	这

['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] ;

widow	of	a	peer	;
寡妇	的	一个	同伴	;

但她是一位成年儿子和女儿的母亲，也是一位贵族的遗孀；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [dɪ'pɔːtmənt] , ['steɪtli] [bʌt; bət] [sə'riːn] , [wʊd] [hæv; həv]

and	a	grave	and	gentle	deportment	,	stately	but	serene	,	would	have
和	一个	严重	和	温和的	仪态	,	庄严	但	安详	,	会	有

[siːmd] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɛməz] [aɪz] ,

seemed	more	becoming	in	Emma's	eyes	,
似乎	更多的	成为	在	艾玛的	眼睛	,

在艾玛看来，一种庄重而温和、仪态高贵却又沉静的举止似乎更为合适。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

and	given	her	a	higher	idea	of	her	character	.
和	给定	她	一个	更高	主意	的	她	特点	.

并让她对自己的性格有了更深刻的认识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [haʊ'evə(r)] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz] [mɪs] ['ɑːzbɔːrnz]

She	had	not	however	very	long	to	make	these	observations	as	Miss	Osborne's
她	有	不是	然而	非常	长的	到	制作	这些	观察	作为	错过	奥斯本的

['entrəns] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

entrance	gave	her	another	subject	for	her	thoughts	.
入口	给予	她	其他	主题	为了	她	想法	.

然而，她并没有太多时间来思考这些，因为奥斯本小姐的到来又让她有了另一个思考的主题。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

This	young	lady	presented	a	remarkable	contrast	to	her	mother	,	from	the
这	年轻的	女士	呈现	一个	卓越	对比	到	她	母亲	,	从	这

['stʌdid] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

studied	plainness	of	her	dress	.
研究	朴素	的	她	裙子	.

这位年轻女子与她的母亲形成了鲜明的对比，她的穿着朴素简洁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːnəmənt] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,

She	was	entirely	without	ornament	,	except	some	beautiful	flowers	,
她	曾是	完全	没有	装饰品	,	除了	一些	美丽的	花朵	,

她身上没有任何装饰，只有几束美丽的鲜花。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [sɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns]

and	had	evidently	sought	in	her	toilette	to	assimilate	her	appearance
和	有	显然	寻求	在	她	厕所	到	吸收	她	外貌

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][wɒz; wəz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [mʌst; məst]['prez(ə)nt] .

as	nearly	as	was	suitable	to	what	she	knew	her	guests	must	present	.
作为	几乎	作为	曾是	合适的	到	什么	她	知道	她	客人	必须	展示	.

显然，她在梳妆打扮上力求使自己的外表尽可能与她知道的客人必须出席的场合相符。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] , [ænd; ənd] ['entəd] ['redɪli] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

She	took	a	seat	between	the	two	strangers	,	and	entered	readily	into	conversation
她	采取	一个	座位	之间	这	二	陌生人	,	和	进入	容易	进入	对话

[wɪð] ['emə] ;

with	Emma	;
和	艾玛	;

她在两个陌生人中间坐了下来，并很快与艾玛攀谈起来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

but	before	many	sentences	had	been	exchanged	,
但	前	许多	句子	有	到过	交换	,

但还没等双方说完几句话，

[ðeə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mɪs] [kɑː(r)][æt; ət][wʌn] [dɔː(r)] ,

their	party	was	completed	by	the	appearance	of	Miss	Carr	at	one	door	,
他们的	派对	曾是	完全的	经过	这	外貌	的	错过	卡尔	在	一	门	,

卡尔小姐的出现，使他们的聚会圆满结束。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['entəd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .

as	the	young	master	of	the	house	entered	at	another	.
作为	这	年轻的	掌握	的	这	房子	进入	在	其他	.

这时，这家的少爷从另一个方向走了进来。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd]

He	paid	his	compliments	to	them	all	by	a	short	bow	,	and
他	有薪酬的	他的	赞美	到	他们	全部	经过	一个	短的	弓	,	和

[ə; eɪ] ['mʌtə] ,

a	muttered	,
一个	低声说道	,

他向他们所有人微微鞠躬致谢，并低声说道：

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ðen] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['səʊfə] ,

"	Glad	to	see	you	,	"	then	walked	towards	his	mother's	sofa	,
"	高兴的	到	看	你	,	"	然后	步行	向	他的	母亲的	沙发	,

“很高兴见到你，”然后他走向母亲的沙发。

[ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['nɪərɪst] ['emə] , [weə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst]

and	stationed	himself	by	the	end	of	it	,	nearest	Emma	,	where	leaning	against
和	驻	他自己	经过	这	结尾	的	它	,	最近的	艾玛	,	在哪里	倾斜	反对

[ðə; ði] ['elbəʊ] ,

the	elbow	,
这	弯头	,

他站在尽头，离艾玛最近的地方，靠着她的胳膊肘。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

he	could	resume	his	apparently	favorite	amusement	of	staring	at	her	face	.
他	可以	恢复	他的	显然	最喜欢的	娱乐	的	凝视	在	她	脸	.

他又可以继续做他似乎最喜欢的消遣——盯着她的脸看。

[mɪs] [kɑː(r)] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['fendə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)]

Miss	Carr	,	meanwhile	,	had	approached	the	fender	,	and	stood	fluttering	over
错过	卡尔	,	同时	,	有	接近	这	挡泥板	,	和	站立	飘动	超过

[ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

the	fire	for	some	minutes	,
这	火	为了	一些	分钟	,

与此同时，卡尔小姐走到壁炉前，站在火堆旁，伫立了几分钟。

[ðen] [əd'vɑːnsɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] , [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ]

then	advancing	nearer	to	Lady	Osborne	,	addressed	to	her	some	trifling
然后	前进	更近	到	女士	奥斯本	,	已解决	到	她	一些	琐事

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

然后他走近奥斯本夫人，问了她一个无关紧要的问题。

[wɪtʃ] [daɪ'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .

which	diverted	her	attention	from	Mr	.	Howard	,	to	his	evident	relief	.
哪个	改道	她	注意力	从	先生	.	霍华德	,	到	他的	明显	宽慰	.

这使她不再关注霍华德先生，霍华德先生显然松了一口气。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

He	immediately	rose	,	and	resigned	his	seat	in	her	favor	.
他	立即地	玫瑰	,	和	辞职	他的	座位	在	她	偏爱	.

他立即起身，将席位让给了她。

['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [mɪs] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ,

Lady	Osborne	looked	displeased	,	but	to	that	Miss	Carr	was	indifferent	,
女士	奥斯本	看起来	不高兴	,	但	到	那	错过	卡尔	曾是	冷漠	,

奥斯本夫人面露不悦，但卡尔小姐对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] ['elbəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

she	had	secured	a	position	at	Lord	Osborne's	elbow	,	which	was	her	own
她	有	安全	一个	位置	在	主	奥斯本的	弯头	,	哪个	曾是	她	自己的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

她成功地在奥斯本勋爵身边谋得了一席之地，这正是她自己的目标。

[ænd; ənd]['brəʊkən] [ʃɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['leɪdi] ['hoʊstɪsɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən]

and	broken	short	her	lady	hostess's	attempts	at	flirtation	with	the	clergyman
和	破碎的	短的	她	女士	女主人	尝试	在	调情	和	这	牧师

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

which	she	knew	would	please	her	friend	.
哪个	她	知道	会	请	她	朋友	.

她打断了女主人与牧师调情的举动，因为她知道这样做会让她的朋友高兴。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['tenəb(ə)l] :

Her	position	,	however	advantageous	,	was	not	long	tenable	:
她	位置	,	然而	有利	,	曾是	不是	长的	站得住脚的	:

然而，她的地位虽然有利，却无法长久维持：

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

the	summons	to	dinner	was	given	before	she	had	time	to	utter	more	than
这	传票	到	晚餐	曾是	给定	前	她	有	时间	到	说出	更多的	比

[wʌn] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ,

one	remark	to	Lord	Osborne	,
一	评论	到	主	奥斯本	,

她还没来得及跟奥斯本勋爵说上一句话，晚宴的邀请就来了。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] , [ʃɔːt] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] ,

cutting	off	his	answer	,	which	,	short	as	he	usually	made	his	replies	,
切割	离开	他的	回答	,	哪个	,	短的	作为	他	通常	制成	他的	回复	,

他打断了自己的回答，他的回答一向简短。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] .

there	was	now	no	opportunity	to	utter	.
那里	曾是	现在	不	机会	到	说出	.

现在已没有机会开口说话了。

['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [rəʊz] [ɪn] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

Lady	**Osborne**	**rose**	**in**	**great**	**state**	**,**	**and**	**giving**	**her**	**hand**	**to**	**Mr**	**.**	**Howard**	**,**
女士	奥斯本	玫瑰	在	伟大的	状态	,	和	给予	她	手	到	先生	.	霍华德	,

奥斯本夫人仪态万方地站起身，将手递给了霍华德先生。

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv]['ænti] - [rʊmz; ruːmz] ,

proceeded	**to**	**the**	**dining**	**room**	**,**	**through**	**a**	**long**	**range**	**of**	**ante**	**-**	**rooms**	**,**
继续	到	这	用餐	房间	,	通过	一个	长的	范围	的	赌注	-	房间	,

穿过一长串前厅，来到餐厅。

[weə(r)] [lɑːdʒ] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]

where	**large**	**glasses**	**were**	**so**	**arranged**	**as**	**to**	**exhibit**	**before**	**her**	**,**	**her**
在哪里	大的	眼镜	是	所以	安排	作为	到	展览	前	她	,	她

['steɪtli] ['fɪgə(r)] ,

stately	**figure**	**,**
庄严	数字	,

那里摆放着几只大玻璃杯，正好衬托出她端庄的身姿。

[ænd; ənd] [glɑːns] [bæk] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] ['ɔːrnəmənts] .

and	**glance**	**back**	**the**	**lustre**	**of**	**her**	**diamond**	**ornaments**	**.**
和	瞥一眼	后退	这	光泽	的	她	钻石	装饰品	.

她回头瞥了一眼自己闪亮的钻石饰品。

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['emə] ['fɒləʊd] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

As	**Elizabeth**	**and**	**Emma**	**followed**	**Miss**	**Osborne**	**and**	**her**	**friend**	**,**
作为	伊丽莎白	和	艾玛	随后	错过	奥斯本	和	她	朋友	,

伊丽莎白和艾玛跟着奥斯本小姐和她的朋友，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [self] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l]

they	**could**	**not**	**help**	**wondering**	**at**	**the**	**self**	**-**	**admiration**	**which**	**made**	**it**	**agreeable**
他们	可以	不是	帮助	好奇	在	这	自己	-	钦佩	哪个	制成	它	同意

[ðʌs] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [self] .

thus	**to**	**see**	**nothing**	**but**	**self**	**.**
因此	到	看	没有什么	但	自己	.

他们不禁对这种自恋感到疑惑，这种自恋使得人们乐于只看到自己。

" [haʊ] ['dɪndʒi][wiː; wi] [lʊk] [kəm'peəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd] [mɪs] [kɑː(r)] , " ['wɪspəd]

"	**How**	**dingy**	**we**	**look**	**compared**	**to**	**her**	**ladyship**	**and**	**Miss**	**Carr**	**,**	**"**	**whispered**
"	如何	昏暗的	我们	看	比较的	到	她	夫人	和	错过	卡尔	,	"	低声说道

[ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

Elizabeth	**to**	**her**	**sister**	**.**
伊丽莎白	到	她	姐姐	.

“和夫人以及卡尔小姐相比，我们看起来多么寒酸啊，”伊丽莎白低声对妹妹说。

" [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] . "

"	**I**	**really**	**feel**	**quite**	**ashamed**	**of**	**myself**	**.**	**"**
"	我	真的	感觉	相当	羞愧	的	我	.	"

“我真的感到非常羞愧。”

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [aɪz] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-]

"	**I**	**trust**	**I**	**shall**	**be**	**a**	**little**	**sheltered**	**from**	**her**	**son's**	**eyes**	**,**	**"**	**rejoined**
"	我	相信	我	将	是	一个	小的	避难所	从	她	儿子的	眼睛	,	"	重新加入

['emə] ,

Emma	**,**
艾玛	,

“我希望我能稍微避开她儿子的视线，”艾玛回答道。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [təʊn] , " [hɪz; ɪz][steə(r)][ɪz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ; [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] , ['sʌmtaɪmz] ,

in	a	similar	tone	,	"	his	stare	is	quite	overpowering	;	why	does	he	not	,	sometimes	,
在	一个	相似的	语气	,	"	他的	盯	是	相当	压倒性的	;	为什么	做	他	不是	,	有时	,

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . "

look	at	you	.	"
看	在	你	.	"

他用类似的语气说："他的目光很有威慑力；为什么他有时不看你呢？"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — ['greɪʃəs] — [sɪks] ['fʊtˌmen] — [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɔːl]

"	Thank	you	,	I	do	not	wish	it	—	gracious	—	six	footmen	—	what	can	they	all
"	感谢	你	,	我	做	不是	希望	它	—	亲切	—	六	侍从	—	什么	能	他们	全部

[faɪnd][tuː; tə][duː; də][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

find	to	do	in	waiting	,
寻找	到	做	在	等待	,

"谢谢，我并不希望——天哪——六个侍从——他们侍候的时候能做些什么呢？"

" [ðɪs] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn][wɒz; wəz] [ˈʌtə] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] — [ðeɪ] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

"	this	ejaculation	was	uttered	almost	inaudibly	—	they	having	reached	the	dining	-
"	这	射精	曾是	说出	几乎	听不见	—	他们	拥有	达到	这	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

"他们到达餐厅时，这声呻吟几乎听不见，

[weə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːd] [tuː; tə] [spiːk] .

where	Elizabeth	was	too	much	awed	to	speak	.
在哪里	伊丽莎白	曾是	也	很多	敬畏	到	说话	.

伊丽莎白当时太过震惊，说不出话来。

['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [dɪd] [nɒt] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ,

Lady	Osborne	did	not	sit	at	the	head	of	her	own	table	,
女士	奥斯本	做过	不是	坐	在	这	头	的	她	自己的	桌子	,

奥斯本夫人没有坐在自己餐桌的主位上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd][ɒv; əv] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ɒn]

and	her	two	young	visitors	were	seated	on	either	hand	of	Miss	Osborne	on
和	她	二	年轻的	访客	是	坐着	在	任何一个	手	的	错过	奥斯本	在

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

the	opposite	side	of	her	ladyship	.
这	对面的	边	的	她	夫人	.

她的两位年轻访客分别坐在奥斯本小姐的两侧，也就是夫人的对面。

[ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,

Immediately	that	she	perceived	how	they	were	about	to	be	arranged	,
立即地	那	她	感知	如何	他们	是	关于	到	是	安排	,

她立刻意识到他们即将被安排成什么样子，

['emə] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [siːt] [hɜːˈself] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊst] ,

Emma	contrived	to	seat	herself	as	far	as	possible	from	their	host	,
艾玛	人为的	到	座位	她自己	作为	远的	作为	可能的	从	他们的	主持人	,

艾玛想方设法让自己坐在离主人最远的地方。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] .

and	by	that	means	became	the	neighbour	of	Mr	.	Howard	.
和	经过	那	方法	成为	这	邻居	的	先生	.	霍华德	.

就这样，他成了霍华德先生的邻居。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She	fancied	he	perceived	the	object	of	her	manœuvres	,
她	幻想	他	感知	这	目的	的	她	机动	,

她觉得他已经看穿了她的意图。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['aɪðə(r)]

for	a	sort	of	half	smile	passed	over	his	face	,	and	he	looked	either
为了	一个	种类	的	一半	微笑	通过了	超过	他的	脸	,	和	他	看起来	任何一个

[ə'mjuːzd] [ɔː(r)] [pliːzd] ,

amused	or	pleased	,
觉得好笑	或者	高兴	,

他脸上掠过一丝若有若无的微笑，看起来似乎有些好笑或高兴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] .

she	could	not	tell	which	.
她	可以	不是	告诉	哪个	.

她无法分辨是哪一个。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

He	did	not	address	her	,	however	,
他	做过	不是	地址	她	,	然而	,

但他没有和她说话。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	as	Miss	Osborne	turned	to	converse	with	Elizabeth	she	sat	for	some
和	作为	错过	奥斯本	转向	到	交谈	和	伊丽莎白	她	卫星	为了	一些

[taɪm] ['saɪlənt] .

time	silent	.
时间	沉默的	.

当奥斯本小姐转身与伊丽莎白交谈时，她沉默了一会儿。

[bʌt; bət][æz; əz] ['dɪnə(r)] [əd'vɑːnst] ,

But	as	dinner	advanced	,
但	作为	晚餐	先进的	,

但随着晚餐的进行，

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] ['diːteɪlɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlis] [sʌm; səm] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]

just	as	her	ladyship	was	detailing	to	Mrs	.	Willis	some	events	in	the
只是	作为	她	夫人	曾是	详细说明	到	太太	.	威利斯	一些	活动	在	这

['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] ,

village	which	required	superintendence	,
村庄	哪个	必需的	督察	,

正当夫人向威利斯太太详细说明村里一些需要监督的事情时，

[ænd; ənd] [waɪlst] [mɪs] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'tæk] [ɒn] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	whilst	Miss	Carr	was	making	a	lively	attack	on	Lord	Osborne	—	about	his
和	而	错过	卡尔	曾是	制作	一个	热闹	攻击	在	主	奥斯本	—	关于	他的

['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,

absence	of	mind	during	the	dinner	,
缺席	的	头脑	期间	这	晚餐	,

当卡尔小姐对奥斯本勋爵在晚宴上的心不在焉进行激烈抨击时，

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] .

Mr	.	Howard	enquired	whether	her	curiosity	was	gratified	.
先生	.	霍华德	询问	无论	她	好奇心	曾是	满意	.

霍华德先生询问她的好奇心是否得到了满足。

['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'zjuːm] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

Pleasure	that	he	should	once	more	resume	a	tone	of	friendship	,
乐趣	那	他	应该	一次	更多的	恢复	一个	语气	的	友谊	,

很高兴他能再次恢复友好的语气。

[brɔ:t] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['kʌlə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][səʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə]

brought	a	lively	colour	to	her	cheeks	,	and	so	sweet	a	smile	to
带来	一个	热闹	颜色	到	她	脸颊	,	和	所以	甜的	一个	微笑	到

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

这让她双颊泛起红晕，嘴角也露出了甜美的笑容。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bju:ti] ,

that	he	must	have	been	very	insensible	to	admiration	of	beauty	,
那	他	必须	有	到过	非常	麻木不仁	到	钦佩	的	美丽	,

他一定对美的欣赏非常迟钝。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] .

had	he	been	able	to	resist	the	attraction	.
有	他	到过	有能力的	到	抵抗	这	景点	.

如果他能够抵挡住这种吸引力就好了。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rnz] ['nærətɪv] [sɜ:vd] [æz; əz]

He	continued	the	conversation	as	long	as	Lady	Osborne's	narrative	served	as
他	持续	这	对话	作为	长的	作为	女士	奥斯本的	叙述	服务	作为

[ə; eɪ] [skri:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

a	screen	to	them	,
一个	屏幕	到	他们	,

只要奥斯本夫人的叙述能起到掩护作用，他就会继续与他们交谈。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [wen] [ðæt] [dru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

and	though	,	when	that	drew	to	a	close	,
和	尽管	,	什么时候	那	画	到	一个	关闭	,

然而，当这一切结束时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə][træns'fɜ:(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['həʊstəs] ,

he	found	himself	compelled	to	transfer	his	attention	to	their	hostess	,
他	成立	他自己	被迫	到	转移	他的	注意力	到	他们的	女主人	,

他不由自主地将注意力转移到了女主人身上。

[ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['veri] ['pli:zɪŋ] ,

the	impressions	left	by	his	look	and	tone	were	so	very	pleasing	,
这	印象	左边	经过	他的	看	和	语气	是	所以	非常	令人愉悦	,

他的眼神和语气给人留下了非常愉悦的印象。

[æz; əz] [kwaɪt] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][stju:'pɪdəti] [wɪtʃ] ['emə]

as	quite	to	rescue	the	dinner	from	a	charge	of	stupidity	which	Emma
作为	相当	到	救援	这	晚餐	从	一个	收费	的	愚蠢	哪个	艾玛

[hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] ['medɪteɪtɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

had	previously	been	meditating	to	bring	against	it	.
有	之前	到过	冥想	到	带来	反对	它	.

艾玛之前一直打算指责这顿晚餐愚蠢，而现在她却巧妙地化解了这一指责。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] ,

It	was	lucky	that	she	had	this	little	diversion	,
它	曾是	幸运的	那	她	有	这	小的	导流	,

幸好她有这段小小的消遣。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [smɔ:l] .

for	otherwise	her	share	of	amusement	would	have	been	small	.
为了	否则	她	分享	的	娱乐	会	有	到过	小的	.

否则，她所能获得的乐趣就会很少。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [sed] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

There	was	not	a	great	deal	said	at	dinner	,
那里	曾是	不是	一个	伟大的	交易	说	在	晚餐	,

晚餐时没说太多话。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [fel] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɒt] .

and	of	that	little	comparatively	a	small	portion	fell	to	her	lot	.
和	的	那	小的	比较	一个	小的	部分	跌倒	到	她	很多	.

而在这微薄的财富中，她只分到了相对较小的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][haʊ'evə(r)][æt; ət][lɑ:st] ,

It	was	over	however	at	last	,
它	曾是	超过	然而	在	最后的	,

最终，一切都结束了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	when	they	had	reached	the	drawing	-	room	to	which	they	were
和	什么时候	他们	有	达到	这	绘画	-	房间	到	哪个	他们	是

['ʌʃə] ,

ushered	,
引导	,

当他们到达被引荐的客厅时，

[ɪn]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:m] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	almost	as	much	form	as	they	left	it	,
在	几乎	作为	很多	形式	作为	他们	左边	它	,

几乎保持了他们离开时的样子，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ðə; ði] [gru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ,

though	their	conductor	was	now	only	the	groom	of	the	chambers	,
尽管	他们的	导体	曾是	现在	仅有的	这	新郎	的	这	房间	,

虽然他们的指挥现在只是侍从而已，

['emə] [həʊpt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] : [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi]

Emma	hoped	she	might	find	some	little	relief	from	insipidity	:	nor	was	she
艾玛	希望	她	可能	寻找	一些	小的	宽慰	从	乏味	:	也不	曾是	她

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

disappointed	;
失望的	;

艾玛希望能够从乏味的生活中找到一丝慰藉：她也没有失望；

[waɪlst] ['leɪdi] ['ɑ:zbɔ:rn] [wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] ['kɒfi] , [ænd; ənd] ['prəʊzɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlis] ,

whilst	Lady	Osborne	was	sipping	coffee	,	and	prosing	to	Mrs	.	Willis	,
而	女士	奥斯本	曾是	啜饮	咖啡	,	和	散文	到	太太	.	威利斯	,

奥斯本夫人一边啜饮咖啡，一边和威利斯太太聊天，

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [gests] ['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [ru:m] ,

her	daughter	drew	her	younger	guests	into	a	smaller	room	,
她	女儿	画	她	年轻	客人	进入	一个	较小的	房间	,

她的女儿把年轻的客人带进了一间小房间。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [də'meɪn] ; [hɪə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]

which	she	assured	them	was	her	own	particular	domain	;	here	establishing
哪个	她	保证	他们	曾是	她	自己的	特别的	领域	;	这里	建立

[ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [raʊnd] [ðə; ði] ['æmpl] ['faɪə(r)] ,

themselves	comfortably	round	the	ample	fire	,
他们自己	舒适地	圆形的	这	充足	火	,

她向他们保证，这是她专属的领地；他们舒舒服服地围坐在宽敞的篝火旁，

[ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tʃæt] ,

they	fell	into	a	lively	and	pleasant	chat	,
他们	跌倒	进入	一个	热闹	和	令人愉快的	聊天	,

他们开始热烈而愉快地交谈起来。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [θri:] [g'ɜ:lz] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [du:; də] ; ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔɪnd]
such as any three girls might be expected to do ; presently they were joined
这样的 作为 任何 三 女孩们 可能 是 预期的 到 做 ; 目前 他们 是 加入
[baɪ] [mɪs] [kɑ:(r)] .
by Miss Carr .
经过 错过 卡尔 .

就像任何三个女孩可能会做的那样；不久，卡尔小姐也加入了她们。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdi] - ['mʌðə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪz] [səʊ] [di:p] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] ['pɒlətɪks] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] ,
" Your lady - mother , " said she , " is so deep in village politics with Mrs . Willis ,
" 你的 女士 - 母亲 , " 说 她 , " 是 所以 深的 在 村庄 政治 和 太太 . 威利斯 ,

“你母亲，”她说，“和威利斯太太在村里的政治斗争中陷得很深。”

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [di:] [trəʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
that I am sure I must be de trop there , and I have , therefore ,
那 我 是 当然 我 必须 是 德 热带 那里 , 和 我 有 , 所以 ,
[əb'skɔnd] [hɪə(r)] .
absconded here .
潜逃 这里 .

我确信我一定待在那里太久了，因此我逃到了这里。

" [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:nə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ɒtəmən] ,
" She seated herself as she spoke in the chimney corner on a low ottoman ,
" 她 坐着 她自己 作为 她 辐 在 这 烟囱 角落 在 一个 低的 奥斯曼 ,

她一边说话，一边在壁炉角落的矮凳上坐了下来。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [sed] —
and spreading out her hands to the fire ; she said —
和 传播 出去 她 双手 到 这 火 ; 她 说 —

她将双手伸向火堆，说道——

" [doʊnt] [let] [ˌem 'i:] [stɒp] [ju:; jʊ] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] , [mɪs] ['emə] ['wɒts(ə)n] ,
" Don't let me stop you unless you were talking of me , Miss Emma Watson ,
" 不 让 我 停止 你 除非 你 是 说 的 我 , 错过 艾玛 沃森 ,

“除非你是在说我，否则别让我打断你，艾玛·沃森小姐。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] — [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
it is your turn — what do you think ? "
它 是 你的 转动 — 什么 做 你 思考 ? "

轮到你了——你觉得怎么样?

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['emə] ,
" Think of what ? " enquired Emma ,
" 思考 的 什么 ? " 询问 艾玛 ,

“想什么？”艾玛问道。

['rɑ:ðə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ] [ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt]
rather startled by the keen eyes fixed on her — it seemed always her fate
相当 惊慌 经过 这 敏锐的 眼睛 固定的 在 她 — 它 似乎 总是 她 命运
[tu:; tə] [bi:; bi] [stɛərd] [æt; ət] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] .
to be stared at unmercifully .
到 是 凝视 在 无情地 .

她被那些锐利的目光吓了一跳——似乎她命中注定要被无情地注视。

" [θɪŋk] , [əʊ] , [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ]
" Think , oh , of anything — of Mr . Howard for instance — what do you
" 思考 , 哦 , 的 任何事物 — 的 先生 . 霍华德 为了 实例 — 什么 做 你
[θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ? "
think of him ? "
思考 的 他 ? "

“想想看，哦，随便什么都行——比如说霍华德先生——你觉得他怎么样？”

" [ðæt] [hiː; hi] [kɑːrvz] ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] ['emə] ['lɑːfɪŋ] .
" That he carves very well , " returned Emma laughing .
" 那 他 雕刻 非常 出色地 , " 返回 艾玛 笑 .

“他雕刻得非常好，”艾玛笑着回答道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;
" Well , that is something — a good quality in the master of a house ;
" 出色地 , 那 是 某物 — 一个 好的 质量 在 这 掌握 的 一个 房子 ;

“嗯，这的确是主人应有的品质；

[ai] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . "
I commend it seriously to your attention . "
我 表彰 它 严重地 到 你的 注意力 . "

我郑重地建议您注意此事。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [nɒt] [sɪt] ['veri] [lɒŋ] , " [əb'zɜːvd] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ,
" I should think the gentlemen would not sit very long , " observed Miss Osborne ,
" 我 应该 思考 这 先生们 会 不是 坐 非常 长的 , " 观察到 错过 奥斯本 ,

“我想先生们不会坐太久，”奥斯本小姐说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" and when they come we must all adjourn to the drawing - room ,
" 和 什么时候 他们 来 我们 必须 全部 休会 到 这 绘画 - 房间 ,

“当他们到来时，我们所有人都必须移步到客厅。”

[fɔː(r); fə(r)]['mæmə] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [kɑːdz] .
for mama will wish to sit down to cards .
为了 妈妈 将要 希望 到 坐 向下 到 牌 .

妈妈想坐下来玩牌。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [kɑːdz] .
I hope you can play cards .
我 希望 你 能 玩 牌 .

我希望你会玩牌。

" [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [ə'sent] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Her visitors assented , Elizabeth asserting that she was very fond of them .
" 她 访客 同意 , 伊丽莎白 断言 那 她 曾是 非常 喜爱 的 他们 .

她的访客们表示赞同，伊丽莎白声称她非常喜欢他们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] ['emə] ['wɒts(ə)n] , " [kraɪd] [mɪs] [kɑː(r)] ,
" And you , Miss Emma Watson , " cried Miss Carr ,
" 和 你 , 错过 艾玛 沃森 , " 哭 错过 卡尔 ,

“还有你，艾玛·沃森小姐，”卡尔小姐喊道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [dɪ'laɪt] [ɪn][kɑːdz] — [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [ðæt]
" do you not delight in cards — you answer with a degree of coldness that
" 做 你 不是 喜 在 牌 — 你 回答 和 一个 程度 的 寒冷 那
[spiːks] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "
speaks rather of indifference on the subject . "
说话 相当 的 漠不关心 在 这 主题 . "

“你不喜欢玩纸牌吗？”你的回答冷淡而无情，似乎对这个话题漠不关心。

" [ai][kæn; kən] [pleɪ] [ɪf] ['nesəsəri] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ai]
" I can play if necessary , " replied Emma , " but there are many occupations I
" 我 能 玩 如果 必要的 , " 回复 艾玛 , " 但 那里 是 许多 职业 我
[prɪ'fɜː(r)] . "
prefer . "
更喜欢 . "

“如果需要的话，我可以玩，”艾玛回答说，“但我更喜欢其他许多职业。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ˈmɑːtəz] [ɒv; əv] [jɔːˈselvz] , " [sed] [mɪs]

"	But	you	shall	not	be	obliged	to	make	martyrs	of	yourselves	,	"	said	Miss
"	但	你	将	不是	是	有义务	到	制作	殉道者	的	你们自己	,	"	说	错过

[ˈɑːzbɔːrn] [gʊd] - .

Osborne	good	-	humouredly	.
奥斯本	好的	-	幽默地	.

“但是你们不必让自己成为烈士，”奥斯本小姐和蔼地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] , [ˈaɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	If	you	prefer	it	you	shall	sit	here	,	either	or	both	of	you	,
"	如果	你	更喜欢	它	你	将	坐	这里	,	任何一个	或者	两个都	的	你	,

“如果你们愿意，可以坐在这里，你们俩都可以。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [pleɪ] [haɪ] .

but	we	do	not	play	high	.
但	我们	做	不是	玩	高的	.

但我们并不追求高水平。

" [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈledn] [steɪt]

"	Nothing	remarkable	occurred	during	the	rest	of	the	evening	;	a	dull	,	leaden	state
"	没有什么	卓越	发生	期间	这	休息	的	这	晚上	;	一个	乏味的	,	铅灰色	状态

[siːmd] [tuː; tə] [pəˈveɪd] [ˈevriθɪŋ] ,

seemed	to	pervade	everything	,
似乎	到	弥漫	一切	,

当晚余下的时间里，并没有发生什么特别的事情；一种沉闷、压抑的气氛似乎笼罩着一切。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [mɪs] [ˈwɒts(ə)n] [felt][æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [jɔːn] ,

and	both	the	Miss	Watsons	felt	an	inclination	to	yawn	,
和	两个都	这	错过	屈臣氏	毛毡	一个	倾角	到	打哈欠	,

两位沃森小姐都感到一阵想打哈欠的冲动。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][səʊ] [ˈɔːgəst] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] .

which	they	dared	not	indulge	in	so	august	a	presence	.
哪个	他们	敢于	不是	放纵	在	所以	八月	一个	在场	.

他们不敢如此盛情款待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [glæd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [əˈraɪvd] ,

They	were	very	glad	when	the	time	for	taking	leave	arrived	,
他们	是	非常	高兴的	什么时候	这	时间	为了	采取	离开	到达的	,

休假时间到来时，他们非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈlaɪvən] [ˈbʌs(ə)l][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [kləʊk] [ænd; ənd][fɜː(r)] [buːts] [kwaɪt] [əˈraʊzd]

and	the	enlivening	bustle	of	putting	on	cloaks	and	fur	boots	quite	aroused
和	这	活跃	忙碌	的	推杆	在	斗篷	和	毛皮	靴子	相当	被唤醒

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

穿戴斗篷和皮靴的热闹景象让他们精神振奋。

[lɔːd] [ˈɑːzbɔːrn] [lʊkt] [ɒn] [waɪlst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəd] [wɒz; wəz] [ˈræpɪŋ] [ʌp] [ˈemə] ,

Lord	Osborne	looked	on	whilst	Mr	.	Howard	was	wrapping	up	Emma	,
主	奥斯本	看起来	在	而	先生	.	霍华德	曾是	包装	向上	艾玛	,

奥斯本勋爵在一旁看着霍华德先生收拾艾玛。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [held] [aʊt] [feə(r)] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [suːn] [ˈlɜːnɪŋ] [sʌtʃ]

with	a	degree	of	attention	which	held	out	fair	hopes	of	his	soon	learning	such
和	一个	程度	的	注意力	哪个	握住	出去	公平的	希望	的	他的	很快	学习	这样的

[ə; eɪ][ˈles(ə)n][baɪ] [hɑːt] .

a	lesson	by	heart	.
一个	课	经过	心	.

他表现出的专注程度，让人有理由相信他很快就能把这个教训牢记于心。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	shall	come	down	and	see	you	to	-	morrow	,	"	said	he	.
"	我	将	来	向下	和	看	你	到	-	明天	,	"	说	他	.

“我明天会下来看你，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['wɔ:mə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , " [əb'zɜ:vd] ['emə] , " [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

"	It	seems	warmer	to	-	night	,	"	observed	Emma	,	"	don't	you	think	we	are
"	它	似乎	更温暖	到	-	夜晚	,	"	观察到	艾玛	,	"	不	你	思考	我们	是

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:] ?

going	to	have	a	thaw	?
去	到	有	一个	解冻	?

“今晚似乎暖和些，”艾玛说道，“你不觉得气温会回升吗？”

[pə'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [get] [həʊm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

perhaps	we	may	get	home	to	-	morrow	.	"
也许	我们	可能	得到	家	到	-	明天	.	"

或许我们明天就能回家了。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv][ju: 'es] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [vɔɪs] ;

"	I	hope	you	are	not	weary	of	us	,	"	said	Mr	.	Howard	,	in	a	cordial	voice	;
"	我	希望	你	是	不是	厌倦	的	我们	,	"	说	先生	.	霍华德	,	在	一个	亲切	嗓音	;

“我希望你们没有对我们感到厌倦，”霍华德先生亲切地说；

" [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [tɪl] [wi:; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	if	the	weather	does	not	change	till	we	wish	it	,
"	如果	这	天气	做	不是	改变	直到	我们	希望	它	,

“如果天气不改变，直到我们想要改变为止，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ju:; jʊ]['prɪz(ə)nə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [jet] . "

we	shall	keep	you	prisoner	some	days	yet	.	"
我们	将	保持	你	囚犯	一些	天	然而	.	"

“我们还要把你关押几天。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [nəʊ]

"	Thank	you	,	"	said	she	—	she	wanted	to	say	something	more	but	did	not	know
"	感谢	你	,	"	说	她	—	她	通缉	到	说	某物	更多的	但	做过	不是	知道

[ɪg'zæktli] [wɒt] ,

exactly	what	,
确切地	什么	,

“谢谢，”她说——她还想说些什么，但又不知道该说什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

and	they	reached	the	carriage	before	she	had	made	up	her	mind	.
和	他们	达到	这	运输	前	她	有	制成	向上	她	头脑	.

等她下定决心的时候，他们已经到了马车旁。

[ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]

The	bright	fire	which	was	burning	in	the	comfortable	little	drawing	room	at	the
这	明亮的	火	哪个	曾是	燃烧	在	这	舒服的	小的	绘画	房间	在	这

['pɑ:sənɪdʒ] ,

parsonage	,
牧师住宅	,

牧师住宅舒适的小客厅里，炉火熊熊燃烧。

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [drɔ:] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:(r)] ['sepəreɪtɪŋ]

irresistably	invited	them	to	enter	and	draw	round	it	,	before	separating
无可抗拒	受邀	他们	到	进入	和	画	圆形的	它	,	前	分离

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

它热情地邀请他们进去，绕着它画画，然后各自回家过夜。

[ðeə(r)] [draɪv] [hæd; həd] [dɪ'speld] [ðeə(r)] ['sliːpinəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɪn] [gʊd]
Their drive had dispelled their sleepiness , and they were all four in good
他们的 驾驶 有 驱散 他们的 困倦 , 和 他们 是 全部 四 在 好的
['spɪrɪt] :
spirits :
烈酒 :

他们的干劲驱散了睡意，四个人都精神抖擞：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen] [rɪ'zɜːv] [siːm] ['nætʃ(ə)rəli] [kɑːst] [ə'saɪd] ,
it was just the time , the situation , when reserve seems naturally cast aside ,
它 曾是 只是 这 时间 , 这 情况 , 什么时候 预订 似乎 自然 投掷 旁边 ,

正是在这样的时机和情况下，人们似乎自然而然地抛开了矜持。

[ænd; ənd] ['frendli] [tʃæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [lɑːf] [gəʊ] [raʊnd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .
and friendly chat and the merry laugh go round unrestrained .
和 友好的 聊天 和 这 欢乐 笑 去 圆形的 不受约束的 .

友好的交谈和欢快的笑声畅所欲言。

" [wel] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] , " [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['grætɪfaɪd] ?
" Well , Miss Watson , " said Mrs . Willis , " is your curiosity gratified ?
" 出色地 , 错过 沃森 , " 说 太太 . 威利斯 , " 是 你的 好奇心 满意 ?

“那么，沃森小姐，”威利斯太太说，“您的好奇心得到满足了吗？”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ?
how do you like the Castle ?
如何 做 你 喜欢 这 城堡 ?

你觉得这座城堡怎么样?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['enviəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪt] ? "
are you envious of their state ? "
是 你 羡慕 的 他们的 状态 ? "

你羡慕他们的处境吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'lɪzəbəθ] [ri'flektiŋli] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ]
" No , I think not , " answered Elizabeth reflectingly , " there are some things I
" 不 , 我 思考 不是 , " 回答 伊丽莎白 反思地 , " 那里 是 一些 事物 我
[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
should like ,
应该 喜欢 ,

“不，我想不是，”伊丽莎白若有所思地回答道，“有些东西我应该喜欢才对。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .
but much that would be troublesome .
但 很多 那 会 是 麻烦的 .

但这样做会很麻烦。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [hæz; həz] [nəʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['haʊskiːpɪŋ] ,
I dare say Lady Osborne has no worry about housekeeping ,
我 敢 说 女士 奥斯本 有 不 担心 关于 家政 ,

我敢说奥斯本夫人完全不用担心家务。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ˌem 'iː] . "
but then I should feel the responsibility of having so many dependent on me . "
但 然后 我 应该 感觉 这 责任 的 拥有 所以 许多 依赖 在 我 . "

但那样我就应该感到责任重大，因为有那么多人依赖我。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [pɑːt] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ? "
" And what part would you chose of her ladyship's manner of living ? "
" 和 什么 部分 会 你 选择 的 她 夫人的 方式 的 活的 ? "
[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,
asked Mr . Howard ,
问 先生 . 霍华德 ,

“那么，您会选择夫人生活方式的哪一部分呢？”霍华德先生问道。

" [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] [pə'hæps] — [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪks] ['fʊtˌmen] ? "

"	her	jewels	perhaps	—	or	her	six	footmen	?	"
"	她	珠宝	也许	—	或者	她	六	侍从	?	"

“或许是她的珠宝——又或许是她的六个侍从？”

" ['naɪðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][maɪ'self] ,

"	Neither	,	"	replied	Elizabeth	,	laughing	a	little	;	"	I	am	used	to	wait	on	myself	,
"	两者都不	,	"	回复	伊丽莎白	,	笑	一个	小的	;	"	我	是	用过的	到	等待	在	我	,

“都不是，”伊丽莎白笑着回答说，“我习惯自己照顾自己。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [waɪlst] ['ʌðə(r)z]

and	should	feel	it	a	great	restraint	to	be	obliged	to	wait	whilst	others
和	应该	感觉	它	一个	伟大的	克制	到	是	有义务	到	等待	而	其他的

['weɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː] .

waited	on	me	.
等待	在	我	.

应该感到极大的束缚，因为不得不等待别人来伺候我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	could	not	help	thinking	of	what	my	father	used	to	say	,
我	可以	不是	帮助	思维	的	什么	我的	父亲	用过的	到	说	,

我不禁想起父亲过去常说的话：

[wen] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrnz] [meɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ə; eɪ] [ʃɔːl] .

when	Lady	Osborne's	maid	was	so	long	bringing	her	ladyship	a	shawl	.
什么时候	女士	奥斯本的	女佣	曾是	所以	长的	带来	她	夫人	一个	披肩	.

奥斯本夫人的女仆花了很长时间才给夫人送来披肩。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] , [send] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [sɜːvd] , [gəʊ] . -

'	If	you	want	to	be	served	,	send	—	if	you	want	to	be	well	served	,	go	.	'
-	如果	你	想	到	是	服务	,	发送	—	如果	你	想	到	是	出色地	服务	,	去	.	-

“如果你想被服务，就派人去；如果你想被好好服务，就自己去。”

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)]['æktɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

That	was	his	motto	—	and	though	he	never	acted	on	it	himself	,
那	曾是	他的	座右铭	—	和	尽管	他	绝不	行动	在	它	他自己	,

那是他的座右铭——尽管他自己从未践行过。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] — [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rʌn] [ʌp] [θriː] [peə(r)][ɒv; əv] [steəz] [maɪ'self] ,

I	think	I	do	—	and	would	rather	run	up	three	pair	of	stairs	myself	,
我	思考	我	做	—	和	会	相当	跑步	向上	三	一对	的	楼梯	我	,

我想我的确会——而且我宁愿自己跑上三级台阶。

[ðæn; ðən] [weɪt] [waɪlst] [ə'nʌðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "

than	wait	whilst	another	does	it	.	"
比	等待	而	其他	做	它	.	"

与其等着别人去做，不如直接去做。

" [aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ðɪ][æk'tɪvətɪ][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] , "

"	I	admire	the	activity	and	independence	of	your	spirit	,	Miss	Watson	,	"
"	我	钦佩	这	活动	和	独立	的	你的	精神	,	错过	沃森	,	"

[rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ;

replied	Mr	.	Howard	;
回复	先生	.	霍华德	;

“我欣赏你积极主动、独立自主的精神，沃森小姐，”霍华德先生回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][duː; də] ['envi] . "

"	but	you	have	not	yet	told	me	what	it	is	you	do	envy	.	"
"	但	你	有	不是	然而	讲述	我	什么	它	是	你	做	嫉妒	.	"

“但你还没有告诉我你究竟嫉妒什么。”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ;

"	No	,	and	I	do	not	mean	to	do	it	,	"	replied	she	;
"	不	,	和	我	做	不是	意思是	到	做	它	,	"	回复	她	;

“不，我并不打算这样做，”她回答说；

" [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'dʒektʃə] . "

"	be	satisfied	with	your	own	conjectures	.	"
"	是	使满意	和	你的	自己的	猜想	.	"

“满足于你自己的推测吧。”

" [ai][mʌst; məst] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	I	must	if	you	will	say	no	more	.
"	我	必须	如果	你	将要	说	不	更多的	.

“如果你不再多说，我就必须这么做。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] ['emə] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] ? "

And	you	,	Miss	Emma	,	how	were	you	pleased	with	your	evening	?	"
和	你	,	错过	艾玛	,	如何	是	你	高兴	和	你的	晚上	?	"

艾玛小姐，您今晚过得满意吗?

" ['veri] [mʌtʃ] — [ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ai] [went] ;

"	Very	much	—	I	have	come	back	much	wiser	than	I	went	;
"	非常	很多	—	我	有	来	后退	很多	更明智	比	我	去	;

“确实如此——我回来的时候比出发时明智多了；

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [les] ['plez(ə)nt]

I	have	made	up	my	mind	that	the	more	elevated	the	situation	the	less	pleasant
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	这	更多的	升高	这	情况	这	较少的	令人愉快的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ən'les] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

it	would	be	unless	one	had	been	brought	up	to	it	.	"
它	会	是	除非	一	有	到过	带来	向上	到	它	.	"

我已经认定，除非从小就适应，否则处境越高，就越令人不快。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	Then	you	would	not	change	places	with	Lady	Osborne	?	"	said	he	,
"	然后	你	会	不是	改变	地方	和	女士	奥斯本	?	"	说	他	,

“那么你不愿意和奥斯本夫人交换位置吗？”他问道。

['fɪksɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

fixing	a	pair	of	very	penetrating	eyes	on	her	.
定影	一个	一对	的	非常	渗透	眼睛	在	她	.

用一双锐利的眼睛盯着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] [lʊks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

As	she	had	noticed	Lord	Osborne's	looks	without	the	remotest	idea	of	his
作为	她	有	注意到	主	奥斯本的	看起来	没有	这	最远	主意	的	他的

['miːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

meaning	anything	but	to	put	her	out	of	countenance	,
意义	任何事物	但	到	放	她	出去	的	面容	,

她注意到奥斯本勋爵的眼神，却丝毫没有想到他除了羞辱她之外还有别的意思。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [nəʊ] ['eəri] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	formed	no	airy	speculations	as	to	the	possibility	of	succeeding	to	the
和	形成	不	轻盈的	猜测	作为	到	这	可能性	的	成功	到	这

[də'mɪnjən] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

dominion	at	the	Castle	,
统治权	在	这	城堡	,

他并没有对继承城堡统治权的可能性进行任何不切实际的猜测。

[ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [nəʊ][pɪ'kjuːliə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

she	attached	no	peculiar	meaning	to	his	question	.
她	随附的	不	奇特	意义	到	他的	问题	.

她并没有对他的问题赋予任何特殊含义。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [wʌn] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ;

"	I	think	the	supposition	hardly	a	reasonable	one	,	"	was	her	answer	;
"	我	思考	这	假设	几乎	一个	合理的	一	,	"	曾是	她	回答	;

“我认为这种假设几乎是不合理的，”她回答说；

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	could	you	suppose	I	should	wish	to	exchange	with	a	woman	old	enough	to
"	可以	你	认为	我	应该	希望	到	交换	和	一个	女士	老的	足够的	到

[biː; bi][maɪ] ['mʌðə(r)] — [gɪv] [ʌp] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['welθi]

be	my	mother	—	give	up	five	and	twenty	years	of	life	to	be	a	wealthy
是	我的	母亲	—	给	向上	五	和	二十	年	的	生活	到	是	一个	富裕

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['daʊədʒə(r)][ɪn]['klærət] - ['kʌləd] ['sætɪn][ænd; ənd]['daɪəməndz] .

middle	-	aged	dowager	in	claret	-	coloured	satin	and	diamonds	.
中间	-	老年人	老妇	在	红酒	-	有色	缎	和	钻石	.

“你觉得我会愿意和一个年纪足以做我母亲的女人交换吗？放弃二十五年的生命，去成为一个穿着酒红色缎子和钻石的富有的中年贵妇。”

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [smaɪld] .

"	Mr	.	Howard	smiled	.
"	先生	.	霍华德	微笑	.

霍华德先生笑了。

" [rɪ'membə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['emə] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'træktɪŋ] , " [ai] [miːn] [nəʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə]

"	Remember	,	"	continued	Emma	as	if	retracting	,	"	I	mean	no	disparagement	to
"	记住	,	"	持续	艾玛	作为	如果	缩回	,	"	我	意思是	不	贬损	到

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

your	friend	,
你的	朋友	,

“记住，”艾玛仿佛收回刚才的话似的继续说道，“我并没有贬低你朋友的意思。”

[huː] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] ,

who	I	have	no	doubt	may	be	a	very	excellent	and	amiable	woman	,
WHO	我	有	不	怀疑	可能	是	一个	非常	出色的	和	可亲	女士	,

我毫不怀疑她是一位非常优秀和蔼可亲的女士。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['mɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . "

but	I	was	speaking	merely	as	she	appeared	to	me	to	-	day	.	"
但	我	曾是	请讲	仅仅	作为	她	出现	到	我	到	-	天	.	"

但我只是根据她今天给我的印象来描述的。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrnz] , " [sed] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	There	have	been	young	Lady	Osbornes	,	"	said	he	almost	in	a	whisper	,
"	那里	有	到过	年轻的	女士	奥斯本	,	"	说	他	几乎	在	一个	耳语	,

“历史上也出现过年轻的奥斯本夫人，”他几乎是低声说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] .

and	as	if	rather	doubtful	whether	or	not	to	speak	the	words	.
和	作为	如果	相当	疑	无论	或者	不是	到	说话	这	字	.

仿佛有些犹豫要不要说出口。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ['kuːlli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	I	suppose	so	,	"	replied	Emma	coolly	,	without	the	smallest	embarrassment	,
"	我	认为	所以	,	"	回复	艾玛	冷静地	,	没有	这	最小	尴尬	,

“我想是的，”艾玛冷静地回答道，没有丝毫尴尬。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

but	with	a	slight	shade	of	reserve	in	her	manner	.
但	和	一个	轻微	阴影	的	预订	在	她	方式	.

但她的举止中略带一丝矜持。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'ləʊd] ['dʒestɪŋ][ɒn][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['mætrɪməni] .

She	never	allowed	jesting	on	the	topic	of	matrimony	.
她	绝不	允许	开玩笑	在	这	话题	的	婚姻	.

她绝不允许任何人拿婚姻开玩笑。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

He	saw	it	immediately	.
他	锯	它	立即地	.

他一眼就看出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妹妹：小说，第一卷(The Younger Sister A Novel, Vol. I.)
第7/8页

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" Then what do you think you require to make you happy ? " said he ,
" 然后 什么 做 你 思考 你 要求 到 制作 你 快乐的 ? " 说 他 ,

“那么，你认为你需要什么才能感到快乐呢？”他问道。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
to escape from the other subject .
到 逃脱 从 这 其他 主题 .

为了逃避另一个话题。

" [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['kwestʃən] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]
" A very comprehensive question — I should like to know whether you expect a
" 一个 非常 综合的 问题 — 我 应该 喜欢 到 知道 无论 你 预计 一个
['sɪəriəs] ['ɑːnsə(r)] ,
serious answer ,
严肃的 回答 ,

这是一个非常全面的问题——我想知道你是否期待一个认真的回答，

" [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['geɪli] .
" replied she gaily .
" 回复 她 兴高采烈地 .

她兴高采烈地回答道。

" [ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" A true one , if you please . "
" 一个 真的 一 , 如果 你 请 . "

“请问，一个真正的……”

" [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðəʊz] [ai] [lʌv] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːs] — [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]
" To be with those I love , and have money in my purse — I think that is
[sə'fɪʃ(ə)nt] :
sufficient :
充足的 :

“能和自己爱的人在一起，钱包里还有钱——我觉得这就足够了：

[nəʊ] — [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː] — "
no — I think I should like a house too — "
不 — 我 思考 我 应该 喜欢 一个 房子 也 — "

不——我想我也应该喜欢房子——”

" ['veri] ['riːznəbl] [ænd; ənd] ['mɒdərət] . "
" Very reasonable and moderate . "
" 非常 合理的 和 缓和 . "

“非常合理且适度。”

" [bʌt; bət] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [grænd] [deɪm] ;
" But preserve me from the slavery of living en grande dame ;
" 但 保存 我 从 这 奴隶制 的 活的 英文 格兰德 贵妇人 ;

“但请让我免于过着贵妇人般的生活；

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈhæbɪt][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ]

I	was	not	brought	up	to	it	—	and	nothing	but	habit	could	make	such
我	曾是	不是	带来	向上	到	它	—	和	没有什么	但	习惯	可以	制作	这样的

[bɒndz] [sɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈgreɪsfəli] . "

bonds	sit	light	and	gracefully	.	"
债券	坐	光	和	优雅地	.	"

我从小就没有这种习惯——只有习惯才能让这种关系轻松优雅地存在下去。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi][waɪz] .

"	I	believe	you	are	right	,	and	you	must	certainly	be	wise	.
"	我	相信	你	是	正确的	,	和	你	必须	当然	是	明智的	.

“我相信你是对的，你一定很睿智。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz]

"	He	looked	at	her	with	unmistakable	admiration	;	she	could	not	meet	his
"	他	看起来	在	她	和	毋庸置疑	钦佩	;	她	可以	不是	见面	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他用充满爱慕的眼神看着她；她却不敢与他对视。

[bʌt; bət] [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːz] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] .

but	coloured	and	fixed	hers	on	the	fender	.
但	有色	和	固定的	她的	在	这	挡泥板	.

但她给它上了色，并把它固定在了挡泥板上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbærəsmənt] , [haʊˈevə(r)] ,

In	spite	of	her	embarrassment	,	however	,
在	尽管如此	的	她	尴尬	,	然而	,

尽管她感到尴尬，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [təʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsjuːmd] ,

she	felt	a	real	pleasure	in	the	friendly	tone	he	had	assumed	,
她	毛毡	一个	真实的	乐趣	在	这	友好的	语气	他	有	假定	,

她对他的友好语气感到由衷的愉悦。

[ænd; ənd] [həʊpt] [sɪnˈsɪəli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] [kəʊld][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [əˈgen] .

and	hoped	sincerely	that	the	morning	would	not	see	him	cold	and	formal	again	.
和	希望	真挚地	那	这	早晨	会	不是	看	他	寒冷的	和	正式的	再次	.

真心希望明天早上不会再看到他冷漠拘谨的样子。

" ['emə] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Emma	,	"	said	Elizabeth	after	they	had	retired	for	the	night	,
"	艾玛	,	"	说	伊丽莎白	后	他们	有	退休	为了	这	夜晚	,

“艾玛，”伊丽莎白在她们就寝后说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ədˈmaɪəz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	am	certain	that	Lord	Osborne	admires	you	very	much	.
"	我	是	肯定	那	主	奥斯本	钦佩	你	非常	很多	.

“我确信奥斯本勋爵非常欣赏你。”

" ['emə] ['əʊnli] [smaɪld] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .

"	Emma	only	smiled	in	reply	.
"	艾玛	仅有的	微笑	在	回复	.

艾玛只是微笑着回应。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] ['wɒts(ə)n] .

"	What	do	you	think	about	it	?	"	continued	Miss	Watson	.
"	什么	做	你	思考	关于	它	?	"	持续	错过	沃森	.

“你觉得怎么样？”沃森小姐继续问道。

" [ðæt] [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] ['plezəntə] [wei] [ɒv; əv] ['testifai] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , "
" **That** **I** **wish** **he** **would** **find** **some** **pleasanter** **way** **of** **testifying** **his** **admiration** **,** **"**
" 那 我 希望 他 会 寻找 一些 更令人愉悦 方式 的 作证 他的 钦佩 , "
[sed] ['emə] .
said **Emma** **.**
说 艾玛 .

“我希望他能找到一种更令人愉快的方式来表达他的钦佩之情，”艾玛说。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] ['evə(r)][əd'maɪəd][ˌem 'iː] ,
" **I** **do** **not** **know** **whether** **he** **is** **the** **only** **man** **who** **ever** **admired** **me** **,**
" 我 做 不是 知道 无论 他 是 这 仅有的 男人 WHO 曾经 钦佩 我 ,

我不知道他是不是唯一一个欣赏我的男人，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] . "
but **he** **is** **certainly** **the** **only** **one** **who** **ever** **looked** **at** **me** **so** **much** **.** **"**
但 他 是 当然 这 仅有的 一 WHO 曾经 看起来 在 我 所以 很多 . "

但他绝对是唯一一个如此频繁地注视我的人。

" [əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [dʒʌst][tuː; tə]['aʊə(r)] [teɪst] , " [rɪ'plaɪd]
" **Oh** **,** **we** **must** **not** **expect** **everything** **arranged** **just** **to** **our** **taste** **,** **"** **replied**
" 哦 , 我们 必须 不是 预计 一切 安排 只是 到 我们的 品尝 , " 回复
[ɪ'lɪzəbəθ] ;
Elizabeth **;**
伊丽莎白 ;

“哦，我们不能指望一切都按照我们的喜好安排，”伊丽莎白回答说；

" [ænd; ənd] [waɪlst] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" **and** **whilst** **you** **enjoy** **so** **much** **of** **his** **attention** **,**
" 和 而 你 享受 所以 很多 的 他的 注意力 ,

“而你却如此享受他的关注，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['spraɪtli] [ɒv; əv][əd'maiərə] — [ðə; ði]
you **must** **not** **complain** **if** **he** **is** **not** **the** **most** **sprightly** **of** **admirers** **—** **the**
你 必须 不是 抱怨 如果 他 是 不是 这 最多 轻快的 的 仰慕者 — 这
['ɒnə(r)] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [juː; jʊ] .
honour **itself** **should** **suffice** **you** **.**
荣誉 本身 应该 足够了 你 .

即使他不是最热情洋溢的仰慕者，你也不要抱怨——这份荣誉本身就足以让你感到满足。

[hɪz; ɪz][ræŋk][ɪz] ['haɪə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz][wɪt][ɪz][nɒt] [braɪtə] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] . "
His **rank** **is** **higher** **,** **if** **his** **wit** **is** **not** **brighter** **than** **Mr** **.** **Howard's** **.** **"**
他的 秩 是 更高 , 如果 他的 有 是 不是 更亮 比 先生 . 霍华德的 . "

他的军衔更高，尽管他的才智不如霍华德先生。

" [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ! " [kraɪd] ['emə] ;
" **To** **mention** **them** **in** **the** **same** **breath** **!** **"** **cried** **Emma** **;**
" 到 提到 他们 在 这 相同的 气息 ! " 哭 艾玛 ;

“竟然把她们俩相提并论！”艾玛喊道；

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn] [sens] [æz; əz][ɪn][ræŋk] —
" **they** **are** **the** **antipodes** **of** **each** **other** **—** **as** **different** **in** **sense** **as** **in** **rank** **—**
" 他们 是 这 对跖点 的 每个 其他 — 作为 不同的 在 感觉 作为 在 秩 —
[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'vɜːst] ! "
what **a** **pity** **their** **position** **cannot** **be** **reversed** **!** **"**
什么 一个 遗憾 他们的 位置 不能 是 反转 ! "

“它们互为对立面——意义和地位都截然不同——可惜它们的地位不能颠倒！”

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[ðen] [jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [ɪz][nɒt]['ɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][bʌt; bət]

then	your	objection	to	being	Lady	Osborne	is	not	after	all	to	the	rank	but
然后	你的	异议	到	存在	女士	奥斯本	是	不是	后	全部	到	这	秩	但

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

那么，你反对成为奥斯本夫人，归根结底并非反对这个头衔，而是反对奥斯本这个人。

" [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

"	cried	Elizabeth	,	"	and	you	are	less	philosophic	than	you	pretended	to
"	哭	伊丽莎白	,	"	和	你	是	较少的	哲学	比	你	假装	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

“伊丽莎白喊道，“你远没有你装出来的那么有哲学思想。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][pɪə(r)] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

But	if	Mr	.	Howard	had	been	a	peer	,	perhaps	you	would	never	have
但	如果	先生	.	霍华德	有	到过	一个	同伴	,	也许	你	会	绝不	有

[nəʊn] [hɪm] . "

known	him	.	"
已知	他	.	"

但如果霍华德先生是你的同僚，或许你永远不会认识他。

" ['veri] ['laɪkli] [nɒt] , " [sed] ['emə] ['kɑːmli] ,

"	Very	likely	not	,	"	said	Emma	calmly	,
"	非常	可能	不是	,	"	说	艾玛	平静地	,

“很可能不会，”艾玛平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I	do	not	see	what	that	has	to	do	with	it	.	"
"	但	我	做	不是	看	什么	那	有	到	做	和	它	.	"

“但我看不出这跟这件事有什么关系。”

" [naʊ] [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['emə] ; [juː; jʊ]

"	Now	don't	pretend	to	be	so	very	innocent	and	simple	-	minded	,	Emma	;	you
"	现在	不	假装	到	是	所以	非常	清白的	和	简单的	-	有思想	,	艾玛	;	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

“艾玛，别装得那么天真无邪、头脑简单了；你知道的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ,

as	well	as	I	do	,	that	the	two	men	are	both	in	love	with	you	,
作为	出色地	作为	我	做	,	那	这	二	男人	是	两个都	在	爱	和	你	,

我也认为，这两个男人都爱上了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [æm'bɪʃəs] ['mʌŋki] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]

and	you	,	ambitious	monkey	,	not	content	with	things	as	they	are	,	and
和	你	,	雄心勃勃	猴	,	不是	内容	和	事物	作为	他们	是	,	和

[tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [wɜːθ] [ænd; ənd][ræŋk] ,

choosing	between	worth	and	rank	,
选择	之间	值得	和	秩	,

而你，野心勃勃的猴子，不满足于现状，在价值和地位之间做出选择。

[wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l]

wish	to	have	every	advantage	combined	in	one	,	for	your	own	special
希望	到	有	每一个	优势	合并	在	一	,	为了	你的	自己的	特别的

[ək'septəns] . "

acceptance	.	"
验收	.	"

愿所有优势汇聚于一身，只为博得您的特别青睐。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? " [sed] ['emə] ['kʌlərɪŋ] .

"	How	can	you	talk	such	nonsense	,	Elizabeth	?	"	said	Emma	coloring	.
"	如何	能	你	讲话	这样的	废话	,	伊丽莎白	?	"	说	艾玛	染色	.

“伊丽莎白，你怎么能说这种胡话呢？”艾玛一边涂着颜色一边说。

" [aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['staʊtli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

"	I	deny	the	accusation	stoutly	;	it	is	you	who	are	unreasonable	,
"	我	否定	这	指控	坚定地	;	它	是	你	WHO	是	不合理	,

“我坚决否认这一指控；是你们不讲道理。”

[waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

whilst	I	am	talking	in	the	most	matter	-	of	-	fact	way	imaginable	.
而	我	是	说	在	这	最多	事情	-	的	-	事实	方式	可以想象的	.

当我用你能想象到的最平淡无奇的方式说话时。

" ['emə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][bɪ'gæn] [ə'gen] :

"	Emma	was	silent	,	and	after	waiting	a	minute	,	her	sister	began	again	:
"	艾玛	曾是	沉默的	,	和	后	等待	一个	分钟	,	她	姐姐	开始	再次	:

艾玛沉默不语，过了一会儿，她姐姐又开口说道：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	wonder	what	Tom	Musgrove	will	say	when	he	hears	we	have	dined	at	the
"	我	想知道	什么	汤姆	穆斯格罗夫	将要	说	什么时候	他	听到	我们	有	用餐	在	这

['kɑːs(ə)l] ? "

Castle	?	"
城堡	?	"

“我很好奇汤姆·马斯格罗夫听说我们在城堡里用餐后会怎么说？”

" [sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] [aɪ][deə(r)] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ;

"	Some	nonsense	I	dare	say	,	"	replied	Emma	;
"	一些	废话	我	敢	说	,	"	回复	艾玛	;

“我敢说这简直是胡说八道，”艾玛回答道；

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][gəʊ]

"	I	believe	his	boastings	were	at	the	bottom	of	your	curiosity	to	go
"	我	相信	他的	吹嘘	是	在	这	底部	的	你的	好奇心	到	去

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

“我相信，你之所以好奇去那里，是因为他那些吹嘘之词；

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] . "

you	wished	to	surprise	him	.	"
你	希望	到	惊喜	他	.	"

你想给他一个惊喜。

" [jes] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] — [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?

"	Yes	I	think	I	did	—	but	was	it	like	what	you	expected	?
"	是的	我	思考	我	做过	—	但	曾是	它	喜欢	什么	你	预期的	?

“是的，我想我做到了——但这和你预想的一样吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][grænd][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [ðæt] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

it	was	all	so	grand	and	formal	that	I	felt	quite	uncomfortable	.
它	曾是	全部	所以	盛大	和	正式的	那	我	毛毡	相当	不舒服	.

一切都太隆重、太正式了，让我感觉很不自在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] . "

I	am	glad	to	have	been	,	and	still	more	glad	that	I	have	come	away	.	"
我	是	高兴的	到	有	到过	,	和	仍然	更多的	高兴的	那	我	有	来	离开	.	"

我很庆幸自己曾在那里，更庆幸自己已经离开了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [haʊs] , " [sed] ['emə] ,
" It was not the first time I have been in a large house , " said Emma ,
" 它 曾是 不是 这 第一的 时间 我 有 到过 在 一个 大的 房子 , " 说 艾玛 ,

“这并不是我第一次住进大房子，”艾玛说。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ai] [sɔː] ;
" and I was not surprised at anything I saw ;
" 和 我 曾是 不是 惊讶 在 任何事物 我 锯 ;

“我对所看到的一切都不感到惊讶；

[ɪk'sept] [ðæt] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [səʊ] ['meni] ['dʒuːəlz] ,
except that Lady Osborne should take the trouble of wearing so many jewels ,
除了 那 女士 奥斯本 应该 拿 这 麻烦 的 穿着 所以 许多 珠宝 ,

只是奥斯本夫人不该费心佩戴这么多珠宝而已。

[ænd; ənd] [dres] [ɪn][səʊ] ['veri] ['dʒuːvɪˌnaɪl][ə; eɪ] [staɪl] . "
and dress in so very juvenile a style . "
和 裙子 在 所以 非常 少年 一个 风格 . "

而且穿着打扮非常幼稚。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['dʒeləs] , ['emə] ?
" Were you not jealous , Emma ?
" 是 你 不是 嫉妒的 , 艾玛 ?

“艾玛，你难道不嫉妒吗？”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fləːt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ? "
Did you not notice how she flirted with Mr . Howard ? "
做过 你 不是 注意 如何 她 调情 和 先生 . 霍华德 ? "

你难道没注意到她和霍华德先生调情吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['həʊstəs] . "
" For shame , Elizabeth , to say such things of our hostess . "
" 为了 耻辱 , 伊丽莎白 , 到 说 这样的 事物 的 我们的 女主人 . "

“伊丽莎白，你竟敢这样说我们的女主人，真是太丢人了。”

" [neɪ] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [truːθ] — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
" Nay , indeed it is only truth — I think he had much better marry her .
" 不 , 的确 它 是 仅有的 真相 — 我 思考 他 有 很多 更好的 结婚 她 .

“不，这的确是事实——我认为他最好还是娶她。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɔɪntʃə] ,
I dare say she has a good jointure ,
我 敢 说 她 有 一个 好的 关节 ,

我敢说她的关节很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [pə'hæps] !
and she may not be very disagreeable to him perhaps !
和 她 可能 不是 是 非常 令人不快的 到 他 也许 !

她或许不会对他那么不友好!

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
what would you say to that ? "
什么 会 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法?

" [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai]['fænsi] [hɪm] ,
" That he must be a very different Mr . Howard from what I fancy him ,
" 那 他 必须 是 一个 非常 不同的 先生 . 霍华德 从 什么 我 想要 他 ,

“看来他一定和我印象中的霍华德先生截然不同。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪntʃə] , " [rɪ'plaɪd]

if	he	can	be	induced	to	marry	for	the	sake	of	a	jointure	,	"	replied
如果	他	能	是	诱导	到	结婚	为了	这	清酒	的	一个	关节	,	"	回复

['emə] ['fɜːmli] .

Emma	firmly	.
艾玛	牢牢	.

“如果能为了嫁妆而让他结婚的话，”艾玛坚定地回答道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [pə'sistid] [mɪs] ['wɒts(ə)n] .

"	But	perhaps	he	is	in	love	with	her	,	"	persisted	Miss	Watson	.
"	但	也许	他	是	在	爱	和	她	,	"	持续	错过	沃森	.

“但也许他爱上了她，”沃森小姐坚持道。

" [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['emə] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	That	alters	the	case	,	"	said	Emma	who	did	not	believe	anything	of	the	kind	.
"	那	改变	这	案件	,	"	说	艾玛	WHO	做过	不是	相信	任何事物	的	这	种类	.

“那改变了案情，”艾玛说道，她根本不相信这种说法。

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

"	I	rather	think	he	must	be	,	"	continued	her	sister	,
"	我	相当	思考	他	必须	是	,	"	持续	她	姐姐	,

“我倒觉得他一定是，”她妹妹接着说。

" [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] .

"	he	looked	so	much	pleased	at	her	calling	him	to	the	sofa	.
"	他	看起来	所以	很多	高兴	在	她	呼叫	他	到	这	沙发	.

她叫他到沙发上坐下时，他看起来非常高兴。

[ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mɪs]

Or	I	will	tell	you	another	idea	that	struck	me	,	perhaps	he	is	attached	to	Miss
或者	我	将要	告诉	你	其他	主意	那	击	我	,	也许	他	是	随附的	到	错过

['ɑːzbɔːrn] ,

Osborne	,
奥斯本	,

或者我再告诉你一个我突然想到的想法，也许他喜欢奥斯本小姐。

[ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [wɜːd] . "

and	pays	his	court	to	her	mother	to	gain	her	good	word	.	"
和	支付	他的	法庭	到	她	母亲	到	获得	她	好的	单词	.	"

他甚至还去讨好她的母亲，以求获得她的好感。

" [maɪ][dɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [kraɪd] ['emə] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [faɪv]

"	My	dear	Elizabeth	,	"	cried	Emma	rather	impatiently	,	"	you	have	within	the	last	five
"	我的	亲爱的	伊丽莎白	,	"	哭	艾玛	相当	不耐烦地	,	"	你	有	之内	这	最后的	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

“我亲爱的伊丽莎白，”艾玛有些不耐烦地喊道，“你只用了五分钟时间……”

[kən'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [θriː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

concluded	Mr	.	Howard	in	love	with	three	different	people	.
结束	先生	.	霍华德	在	爱	和	三	不同的	人们	.

霍华德先生最终得出结论，他爱上了三个不同的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʒektʃə] ['kænɒt] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [rɒŋ] —

Some	of	your	conjectures	cannot	be	right	,	but	they	may	all	be	wrong	—
一些	的	你的	猜想	不能	是	正确的	,	但	他们	可能	全部	是	错误的	—

[preɪ] [liːv] [ɒf] [gesɪŋ] ,

pray	leave	off	guessing	,
祈祷	离开	离开	猜测	,

你的某些推测肯定不对，但也有可能全部都是错的——请不要再胡乱猜测了。

[sɪns] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [kən'kluːʒn] . "

since	you	cannot	arrive	at	any	conclusion	.	"
自从	你	不能	到达	在	任何	结论	.	"

因为你们无法得出任何结论。

" [ai] [laɪk] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

"	I	like	Miss	Osborne	,	"	said	Elizabeth	,	after	a	moment's	pause	.
"	我	喜欢	错过	奥斯本	,	"	说	伊丽莎白	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“我喜欢奥斯本小姐，”伊丽莎白顿了顿，说道。

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

"	So	do	I	,	"	replied	her	sister	.
"	所以	做	我	,	"	回复	她	姐姐	.

“我也是，”她姐姐回答道。

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] [mɪs] [kɑː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , " [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [mɪs]

"	Better	than	Miss	Carr	,	"	continued	Miss	Watson	,	"	I	have	a	little	fear	of	Miss
"	更好的	比	错过	卡尔	,	"	持续	错过	沃森	,	"	我	有	一个	小的	害怕	的	错过

[kɑː(r)] ;

Carr	;
卡尔	;

“比卡尔小姐好多了，”沃森小姐继续说道，“我有点害怕卡尔小姐；

[bʌt; bət] , ['emə] , [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [get] [ɒn] ,

but	,	Emma	,	I	wonder	how	my	father	and	Margaret	get	on	,
但	,	艾玛	,	我	想知道	如何	我的	父亲	和	玛格丽特	得到	在	,

但是，艾玛，我很好奇我父亲和玛格丽特相处得怎么样。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] ;

I	am	afraid	he	will	find	it	very	dull	;
我	是	害怕的	他	将要	寻找	它	非常	乏味的	;

我担心他会觉得很无聊；

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [aʊt] [laʊd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [snəʊ] [wɪl]

she	does	not	like	backgammon	or	reading	out	loud	—	and	this	snow	will
她	做	不是	喜欢	双陆棋	或者	阅读	出去	大声	—	和	这	雪	将要

[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

prevent	his	getting	the	newspaper	,
防止	他的	获得	这	报纸	,

她不喜欢玩双陆棋，也不喜欢大声朗读——而且这场雪会让他拿不到报纸。

[ɔː(r)] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] . "

or	seeing	any	one	to	amuse	him	.	"
或者	看到	任何	一	到	娱乐	他	.	"

或者找个人逗他开心。

" [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [səʊ] , " [saɪd] ['emə] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [hɪə(r)] ,

"	Yes	,	I	am	afraid	so	,	"	sighed	Emma	,	"	it	is	very	pleasant	here	,
"	是的	,	我	是	害怕的	所以	,	"	叹了口气	艾玛	,	"	它	是	非常	令人愉快的	这里	,

“是的，恐怕是这样，”艾玛叹了口气，“这里确实很宜人。”

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ə'gen] . "

but	I	wish	we	were	home	again	.	"
但	我	希望	我们	是	家	再次	.	"

但我希望我们能回家。

" [ai] [wɪʃ] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , " [æz; əz] ['eəri] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]

"	I	wish	home	were	like	this	,	"	continued	Miss	Watson	,	"	as	airy	and	cheerful
"	我	希望	家	是	喜欢	这	,	"	持续	错过	沃森	,	"	作为	轻盈的	和	快乐

,

,
,

“我希望家里也像这样，”沃森小姐继续说道，“通风良好，令人心情愉悦。”

[ænd; ənd] ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] — [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [ruːm] [ðɪs] [ɪz] — [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm]
and **elegant** **-** **looking** **—** **what** **a** **nice** **room** **this** **is** **—** **we** **have** **not** **such** **a** **room**
和 优雅的 - 寻找 — 什么 一个 好的 房间 这 是 — 我们 有 不是 这样的 一个 房间
[ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['nevə(r)] [lʊks] [səʊ] [wel] ,
in **our** **house** **—** **and** **I** **am** **sure** **our** **furniture** **never** **looks** **so** **well** **,**
在 我们的 房子 — 和 我 是 当然 我们的 家具 绝不 看起来 所以 出色地 ,

而且看起来很优雅——这房间真漂亮——我们家没有这样的房间——而且我敢肯定我们的家具也从来没这么好看过。

[teɪk] [wɒt] [keə(r)]
take **what** **care**
拿 什么 关心

小心谨慎

[aɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **of** **it** **.**
我 能 的 它 .

我可以做到。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪz] . ['haʊəd]
You **had** **better** **take** **this** **for** **your** **own** **room** **when** **you** **are** **Mrs** **.** **Howard**
你 有 更好的 拿 这 为了 你的 自己的 房间 什么时候 你 是 太太 . 霍华德
. "
: **"**
. "

等你当了霍华德太太，最好把这个搬到你自己的房间里去。

" [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] ['emə] ,
" **I** **really** **wish** **you** **would** **not** **talk** **in** **that** **way** **,** **Elizabeth** **,** **"** **remonstrated** **Emma** **,**
" 我 真的 希望 你 会 不是 讲话 在 那 方式 , 伊丽莎白 , " 抗议 艾玛 ,

“我真希望你不要那样说话，伊丽莎白，”艾玛劝道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "
" **it** **can** **do** **no** **good** **,** **and** **it** **will** **make** **me** **feel** **very** **uncomfortable** **.** **"**
" 它 能 做 不 好的 , 和 它 将要 制作 我 感觉 非常 不舒服 . "

“这样做没有任何好处，只会让我感到非常不舒服。”

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [nɒt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **I** **will** **try** **not** **,** **"** **said** **her** **sister** **laughing** **.**
" 我 求 你的 赦免 , 我 将要 尝试 不是 , " 说 她 姐姐 笑 .

“对不起，我会尽量不这么做，”她妹妹笑着说。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , ['emə] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Long **after** **her** **sister** **was** **asleep** **,** **Emma** **herself** **was** **thinking** **over** **the**
长的 后 她 姐姐 曾是 睡着了 , 艾玛 她自己 曾是 思维 超过 这
[ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
events **of** **the** **morning** **,**
活动 的 这 早晨 ,

妹妹睡着很久之后，艾玛自己还在回想着早上发生的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] ['evri] [təʊn] [ænd; ənd] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
and **recalling** **to** **memory** **every** **tone** **and** **word** **and** **look** **of** **Mr** **.**
和 回忆 到 记忆 每一个 语气 和 单词 和 看 的 先生 .
['haʊəd] .
Howard **.**
霍华德 .

并牢记霍华德先生的每一个语气、每一个字、每一个表情。

[ʃiː; ʃi] [wei] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
She **weighed** **them** **all** **,**
她 称重 他们 全部 ,

她把它们都称重了一遍。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
and **tried** **to** **comprehend** **the** **cause** **of** **the** **changes** **which** **seemed** **to** **her**
和 尝试 到 理解 这 原因 的 这 变化 哪个 似乎 到 她
['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] .
rather **sudden** **.**
相当 突然 .

她试图理解这些在她看来相当突然的变化的原因。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kə'priːs] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] —
She **could** **hardly** **suppose** **it** **a** **caprice** **—** **she** **did** **not** **think** **him** **guilty** **of** **that** **—**
她 可以 几乎 认为 它 一个 任性 — 她 做过 不是 思考 他 有罪的 的 那 —
[bʌt; bət] [waɪ] ['veəri] [səʊ] [kəm'pliːtli] .
but **why** **vary** **so** **completely** **.**
但 为什么各不相同 所以 完全地 .

她很难认为这是一时兴起——她不认为他犯了这种错误——但为什么变化如此之大。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪkt] [baɪ] [hɪm] ;
She **wished** **to** **be** **liked** **by** **him** **;**
她 希望 到 是 喜欢 经过 他 ;

她希望得到他的喜欢；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
she **was** **pleased** **with** **the** **society** **both** **of** **himself** **and** **his** **sister** **,**
她 曾是 高兴 和 这 社会 两个都 的 他自己 和 他的 姐姐 ,

她对他和他的妹妹的交往都很满意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , [ɔː(r)] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]
and **he** **feared** **if** **she** **did** **not** **approve** **of** **her** **manners** **,** **or** **disliked** **her**
和 他 害怕 如果 她 做过 不是 批准 的 她 礼仪 , 或者 不喜欢 她
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

他担心如果她不认可他的举止，或者不喜欢他的谈吐，

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['laɪkwaɪz] [wʊd] [drɔː] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
his **sister** **likewise** **would** **draw** **back** **from** **the** **friendship** **which** **seemed** **to** **have**
他的 姐姐 同样地 会 画 后退 从 这 友谊 哪个 似乎 到 有
[bɪ'gʌn] [səʊ] ['prɒspərəsli] ,
begun **so** **prosperously** **,**
开始 所以 繁荣昌盛 ,

他的妹妹也同样会疏远这段看似进展顺利的友谊。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [sɪns] [rɪ'tɜːnɪŋ]
and **she** **should** **lose** **the** **pleasantest** **acquaintance** **she** **had** **found** **since** **returning**
和 她 应该 失去 这 最令人愉悦的 熟人 她 有 成立 自从 返回
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
to **her** **father's** **house** **.**
到 她 父亲的 房子 .

她将失去回到父亲家后结识的最令人愉快的朋友。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['prɒmɪs] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)]
The **aspect** **of** **the** **next** **morning** **did** **not** **promise** **any** **additional** **facility** **for**
这 方面 的 这 下一个 早晨 做过 不是 承诺 任何 额外的 设施 为了
[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ;
returning **home** **;**
返回 家 ;

第二天早晨的情况并没有预示着会有任何返乡的便利；

[mɔː(r)] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

more	snow	had	fallen	during	the	night	,
更多的	雪	有	倒下	期间	这	夜晚	,

夜间又下了更多雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	cutting	wind	which	had	accompanied	it	assured	them	that	the
和	这	切割	风	哪个	有	伴随	它	保证	他们	那	这

[leɪnz] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [les] ['præktɪkəbl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

lanes	would	be	still	less	practicable	than	before	.
车道	会	是	仍然	较少的	切实可行的	比	前	.

伴随而来的凛冽寒风让他们确信，这些小路将比以前更加难以通行。

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

艾玛，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [siː]

assured	by	the	parting	words	of	Lord	Osborne	that	she	was	doomed	to	see
保证	经过	这	离别	字	的	主	奥斯本	那	她	曾是	注定失败	到	看

[ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪm] [ə'gen] ,

and	be	seen	by	him	again	,
和	是	已见	经过	他	再次	,

奥斯本勋爵临别时的话语让她确信，她注定会再次见到他，也会再次被他见到。

[traɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ɪn'spekʃ(ə)n]

tried	to	compose	her	mind	and	features	to	bear	the	threatened	inspection
尝试	到	撰写	她	头脑	和	特征	到	熊	这	威胁	检查

.

:
.

她努力镇定下来，让自己镇定自若地承受即将到来的检查。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [nuːn] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [frɒm; frəm]

Instead	of	a	visit	from	him	,	however	,	noon	brought	down	a	little	note	from
反而	的	一个	访问	从	他	,	然而	,	中午	带来	向下	一个	小的	笔记	从

[mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ,

Miss	Osborne	,
错过	奥斯本	,

然而，中午时分，他并没有来拜访，而是带来了一张奥斯本小姐的便条。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] -

reminding	her	of	a	wish	expressed	the	night	before	to	see	the	picture	-
提醒	她	的	一个	希望	表达	这	夜晚	前	到	看	这	图片	-

['gæləri] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

gallery	at	the	Castle	,
画廊	在	这	城堡	,

这让她想起前一天晚上她曾许愿想去城堡里的画廊参观。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [wʊd] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,

and	offering	,	if	Mr	.	Howard	would	escort	her	up	in	time	for	luncheon	,
和	提供	,	如果	先生	.	霍华德	会	护送	她	向上	在	时间	为了	午餐	,

并提出，如果霍华德先生能及时陪她上去吃午饭的话。

[tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] .

to	go	round	with	her	afterwards	.
到	去	圆形的	和	她	然后	.

之后和她一起逛逛。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd][speə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	think	your	brother	could	spare	the	time	to	accompany	me	?
"	做	你	思考	你的	兄弟	可以	空闲的	这	时间	到	陪伴	我	?

你觉得你哥哥能抽出时间陪我一起去吗?

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlis] , ['ɑːftə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

"	said	she	to	Mrs	.	Willis	,	after	communicating	to	her	the	contents	of
"	说	她	到	太太	.	威利斯	,	后	沟通	到	她	这	内容	的

[ðə; ði] [nəʊt] .

the	note	.
这	笔记	.

“她把纸条的内容告诉了威利斯太太之后说道。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)]

"	I	should	be	so	much	obliged	if	he	would	—	because	—	"	she	added	rather
"	我	应该	是	所以	很多	有义务	如果	他	会	—	因为	—	"	她	额外	相当

['hezɪteɪtɪŋ] ,

hesitating	,
犹豫不决	,

“如果他能这样做，我将感激不尽——因为——”她犹豫了一下，补充道，

" [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] , [lest][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] . "

"	I	do	not	like	to	go	alone	,	lest	I	should	encounter	the	young	lord	.	"
"	我	做	不是	喜欢	到	去	独自的	,	免得	我	应该	遇到	这	年轻的	主	.	"

“我不喜欢独自前往，以免遇到那位年轻的勋爵。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] [hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] .

"	And	you	do	not	like	him	,	my	dear	?	"	said	Mrs	.	Willis	with	a	bright	look	.
"	和	你	做	不是	喜欢	他	,	我的	亲爱的	?	"	说	太太	.	威利斯	和	一个	明亮的	看	.

“亲爱的，你不喜欢他吗？”威利斯太太目光炯炯地问道。

" [aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd][hɪm] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ;

"	I	do	not	mind	him	much	,	"	replied	Emma	;
"	我	做	不是	头脑	他	很多	,	"	回复	艾玛	;

“我不太在意他，”艾玛回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [θrəʊ] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] :

"	but	I	think	I	would	rather	not	throw	myself	in	his	way	:
"	但	我	思考	我	会	相当	不是	扔	我	在	他的	方式	:

但我认为我最好还是不要挡他的路：

['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] .

going	alone	would	be	almost	like	inviting	his	escort	.
去	独自的	会	是	几乎	喜欢	邀请	他的	护送	.

独自前往几乎就等于邀请他的护卫。

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? "

Will	you	ask	your	brother	?	"
将要	你	问	你的	兄弟	?	"

你会问问你哥哥吗?

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] [ɪ'miːdiətli] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

"	I	will	go	to	him	immediately	—	but	I	have	no	doubt	of	his	acquiescence	,
"	我	将要	去	到	他	立即地	—	但	我	有	不	怀疑	的	他的	默认	,

“我会立刻去找他——但我毫不怀疑他会同意。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɪn] ['prɒmɪsɪŋ] [juː; jʊ] ['ɛdwərdz] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] -

and	I	can	assure	you	in	promising	you	Edward's	company	through	the	picture	-
和	我	能	保证	你	在	有前途	你	爱德华的	公司	通过	这	图片	-

['gæləri] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ɪz] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] . "

gallery	Miss	Osborne	is	securing	you	a	very	great	pleasure	.	"
画廊	错过	奥斯本	是	确保	你	一个	非常	伟大的	乐趣	.	"

我可以向您保证，奥斯本小姐安排爱德华陪同您参观画廊，一定会让您非常愉快。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [aiˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [biː; bi] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] [taɪm] , "
" It would I am afraid be encroaching too much on Mr . Howard's time , "
" 它 会 我 是 害怕的 是 侵入 也 很多 在 先生 . 霍华德的 时间 , "
[rɪ'plaɪd] ['emə] ,
replied Emma ,
回复 艾玛 ,

“恐怕这会占用霍华德先生太多时间，”艾玛回答说。

" [tuː; tə][ɪg'zækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] .
" to exact his attentions as a cicerone .
" 到 精确的 他的 注意 作为 一个 西塞罗 .

“以侍者的姿态吸引他的注意力。”

[mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] [hɜː'self] . "
Miss Osborne has promised to go round with me herself . "
错过 奥斯本 有 承诺 到 去 圆形的 和 我 她自己 . "

奥斯本小姐答应亲自陪我一起去。

" [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ['sʌmtaɪmz] [breɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] ['kuːlli] ;
" Miss Osborne sometimes breaks her word , " said Mrs . Willis coolly ;
" 错过 奥斯本 有时 休息 她 单词 , " 说 太太 . 威利斯 冷静地 ;

“奥斯本小姐有时会食言，”威利斯太太冷冷地说；

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [en'geɪdʒmənts] ,
" and as she has usually a good many engagements ,
" 和 作为 她 有 通常 一个 好的 许多 订婚 ,

“而且她通常有很多活动安排，

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃʌn]
perhaps you had better trust to my brother since you seem determined to shun
也许 你 有 更好的 相信 到 我的 兄弟 自从 你 似乎 决定 到 回避
[hɜːz] . "
hers . "
她的 . "

既然你似乎铁了心要疏远她的哥哥，或许你最好还是信任我的哥哥吧。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrnz] ['kʌmpəni] , [ɔː(r)]
" I should not expect much intellectual gratification from Lord Osborne's company , or
" 我 应该 不是 预计 很多 知识分子 满足感 从 主 奥斯本的 公司 , 或者
[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['peɪntɪŋ] ,
his remarks on painting ,
他的 评论 在 绘画 ,

“我不指望从奥斯本勋爵的陪伴或他对绘画的见解中获得多少精神上的满足。”

" [rɪ'plaɪd] ['emə] , ['ɔːlməʊst] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" replied Emma , almost laughing at the idea .
" 回复 艾玛 , 几乎 笑 在 这 主意 .

“艾玛回答道，几乎要笑出声来。”

['mɪsɪz] . ['wɪlis] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
Mrs . Willis left the room , to speak to her brother .
太太 . 威利斯 左边 这 房间 , 到 说话 到 她 兄弟 .

威利斯太太离开了房间，去和她哥哥说话。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [frɒm; frəm] [wens] [tʃɑːlz] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn]
She found him of course in his study , from whence Charles had just been
她 成立 他 的 课程 在 他的 学习 , 从 何处 查尔斯 有 只是 到过
[dɪs'mɪst] .
dismissed .
解雇 .

她当然是在他的书房里找到了他，查尔斯刚刚从那里被打发走了。

" ['edwəd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪzi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Edward	,	are	you	busy	?	"	said	she	.
"	爱德华	,	是	你	忙碌的	?	"	说	她	.

“爱德华，你忙吗？”她问道。

" [nəʊ] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['klara] ?

"	No	;	what	do	you	want	,	Clara	?
"	不	;	什么	做	你	想	,	克拉拉	?

“不，你想要什么，克拉拉？”

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

"	looking	up	for	a	moment	and	then	returning	to	his	papers	.
"	寻找	向上	为了	一个	片刻	和	然后	返回	到	他的	文件	.

“抬头看了一眼，然后又低头看文件。”

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] . "

"	I	was	just	coming	to	the	parlour	.	"
"	我	曾是	只是	未来	到	这	客厅	.	"

“我正要去客厅。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] , [bʌt; bət] ['emə] ['wɒts(ə)n] [huː] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

"	It	is	not	I	,	but	Emma	Watson	who	wants	you	.
"	它	是	不是	我	,	但	艾玛	沃森	WHO	想要	你	.

“不是我，而是艾玛·沃森想要你。”

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɑːf]

"	Mr	.	Howard	turned	round	to	look	at	his	sister	with	an	expression	half
"	先生	.	霍华德	转向	圆形的	到	看	在	他的	姐姐	和	一个	表达	一半

[pliːzd] , [hɑːf] [ɪn'kredjələs] .

pleased	,	half	incredulous	.
高兴	,	一半	难以置信	.

霍华德先生转过身看着他的妹妹，脸上带着一半高兴、一半难以置信的表情。

" [jes] [ɪn'diːd] , [səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][steə(r)][səʊ] ;

"	Yes	indeed	,	so	you	need	not	stare	so	;
"	是的	的确	,	所以	你	需要	不是	盯	所以	;

“的确如此，所以你不必那样盯着看；

[mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [hæz; həz] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]

Miss	Osborne	has	sent	down	to	ask	you	to	bring	her	to	lunch	at	the
错过	奥斯本	有	发送	向下	到	问	你	到	带来	她	到	午餐	在	这

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

奥斯本小姐派人来请你带她到城堡共进午餐。

[ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] ['ɑːftəwədz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	go	through	the	picture	-	gallery	afterwards	—	that	is	to	say	,	she	has
和	去	通过	这	图片	-	画廊	然后	—	那	是	到	说	,	她	有

['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gæləri] ,

promised	to	go	through	the	gallery	,
承诺	到	去	通过	这	画廊	,

之后再去参观画廊——也就是说，她已经答应会去参观画廊。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

but	you	must	be	sure	to	accompany	them	.
但	你	必须	是	当然	到	陪伴	他们	.

但你一定要陪同他们。

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

"	Mr	.	Howard	bent	over	his	papers	again	for	a	moment	in	silence	.
"	先生	.	霍华德	弯曲	超过	他的	文件	再次	为了	一个	片刻	在	沉默	.

霍华德先生再次低头埋头看文件，沉默了一会儿。

" [waɪ] [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] , ['edwəd] ?
" Why do not you answer , Edward ?
" 为什么 做 不是 你 回答 , 爱德华 ?

爱德华，你为什么不回答?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ɪz] [ðeə(r)] ? — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ]
There is nothing to prevent your going , is there ? — and I am sure you
那里 是 没有什么 到 防止 你的 去 , 是 那里 ? — 和 我 是 当然 你
['kænɒt] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
cannot dislike it . "
不能 不喜欢 它 . "

没有什么能阻止你去，对吧? ——而且我相信你也不会不喜欢去那里。

" [əʊ] , [nəʊ] — [bʌt; bət] ['emə] — [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh , no — but Emma — what did she say to it ? "
" 哦 , 不 — 但 艾玛 — 什么 做过 她 说 到 它 ? "

“哦，不——可是艾玛——她跟它说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] ,
" She begged me to come and engage you as her escort ,
" 她 乞求 我 到 来 和 从事 你 作为 她 护送 ,

她恳求我来找你做她的护花使者，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] ,
that she might avoid falling into the company of Lord Osborne ,
那 她 可能 避免 坠落 进入 这 公司 的 主 奥斯本 ,

以便她能避免与奥斯本勋爵为伍。

[huː] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [mait] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
who she seemed to apprehend might be lying in wait for her .
WHO 她 似乎 到 逮捕 可能 是 说谎 在 等待 为了 她 .

她似乎预感到有人可能正在埋伏着等着她。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɒts(ə)n] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Elizabeth Watson does not care for paintings , and means to remain with me .
伊丽莎白 沃森 做 不是 关心 为了 绘画 , 和 方法 到 保持 和 我 .
"
"
"

伊丽莎白·沃森对绘画不感兴趣，她打算继续和我住在一起。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ,
" It will give me the greatest pleasure , " said Mr . Howard , starting up ,
" 它 将要 给 我 这 最 乐趣 , " 说 先生 . 霍华德 , 开始 向上 ,

“这将给我带来莫大的快乐，”霍华德先生说着，开口说道。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .
and beginning to put away his books and papers .
和 开始 到 放 离开 他的 图书 和 文件 .

他开始收拾书籍和文件。

" [naʊ] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [neɪm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .
" Now , or at any time she will name , I am quite at her service .
" 现在 , 或者 在 任何 时间 她 将要 姓名 , 我 是 相当 在 她 服务 .

“现在，或者在她指定的任何时间，我都随时准备为她效劳。”

[wen] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] ? "
When does she wish to go ? "
什么时候 做 她 希望 到 去 ? "

她想什么时候走?

" [ɪ'miːdiətli] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][wʌn] — [ðæt][ɪz] ,

"	Immediately	,	I	should	think	,	as	they	lunch	at	one	—	that	is	,
"	立即地	,	我	应该	思考	,	作为	他们	午餐	在	一	—	那	是	,

我想，就在他们一点钟吃午饭的时候——也就是说，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [hɜːˈself] ['redi] .

as	soon	as	she	can	get	herself	ready	.
作为	很快	作为	她	能	得到	她自己	准备好	.

她一准备好就走。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [æt; ət][wʌns] .

I	will	go	back	and	give	her	your	message	at	once	.
我	将要	去	后退	和	给	她	你的	信息	在	一次	.

我会立刻回去把你的话转达给她。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

"	They	were	soon	on	their	way	.
"	他们	是	很快	在	他们的	方式	.

他们很快就出发了。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri]

The	air	was	bright	and	exhilarating	—	and	it	would	have	been	very
这	空气	曾是	明亮的	和	令人振奋	—	和	它	会	有	到过	非常

['plez(ə)nt] ['wɔːkɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['slɪpəri] .

pleasant	walking	but	for	the	ground	being	exceedingly	slippery	.
令人愉快的	步行	但	为了	这	地面	存在	非常	滑	.

空气清新怡人，令人精神振奋——如果不是地面极其湿滑，散步将会非常愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən]['iːv(ə)l] ,

It	may	be	doubtful	whether	Mr	.	Howard	thought	this	an	evil	,
它	可能	是	疑	无论	先生	.	霍华德	想法	这	一个	邪恶的	,

霍华德先生是否认为这是罪恶，这一点或许值得怀疑。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kəmˈpeld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] ,

since	it	compelled	his	companion	to	lean	on	him	for	support	,
自从	它	被迫	他的	伴侣	到	倾斜	在	他	为了	支持	,

因为这迫使他的同伴依靠他来维持生命。

[ʌp][ðə; ði] [stiːp] [əˈsent] [wɪtʃ] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

up	the	steep	ascent	which	conducted	them	to	the	castle	.
向上	这	陡	上升	哪个	实施	他们	到	这	城堡	.

他们沿着陡峭的山路向上攀登，最终到达了城堡。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [teɪk]

Even	with	the	assistance	of	his	arm	,	she	was	obliged	to	pause	and	take
甚至	和	这	协助	的	他的	手臂	,	她	曾是	有义务	到	暂停	和	拿

[breθ] ,

breath	,
气息	,

即使有他的搀扶，她也不得不停下来喘口气。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [əˈsent] .

before	they	had	accomplished	more	than	half	the	ascent	.
前	他们	有	完成	更多的	比	一半	这	上升	.

在他们完成一半以上的攀登路程之前。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,

From	the	point	where	they	stood	,
从	这	观点	在哪里	他们	站立	,

从他们站立的地方来看，

[ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] — [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['laɪɪŋ] ['snʌgli]

they	commanded	a	beautiful	view	—	the	parsonage	and	the	church	lying	snugly
他们	命令	一个	美丽的	看法	—	这	牧师住宅	和	这	教会	说谎	舒适地

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

at	their	feet	,
在	他们的	脚	,

他们拥有绝佳的视野——牧师住宅和教堂就坐落在他们的脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] ['kʌntri] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] ,

and	the	snow	-	clad	country	stretching	out	beyond	,
和	这	雪	-	覆膜	国家	伸展	出去	超过	,

以及远处绵延的白雪皑皑的乡村，

['tʃekəd] [wɪð] [rɪtʃ] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] [ɒv; əv] [biːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

chequered	with	rich	hanging	woods	of	beech	on	the	sides	of	the	hills	,
方格	和	富有的	绞刑	树林	的	山毛榉	在	这	侧面	的	这	丘陵	,

山坡上遍布茂密的悬垂山毛榉林，宛如棋盘格。

[ænd; ənd] [θɪk] ['kɒpɪs] [ɒv; əv] ['ʌndəwʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

and	thick	coppices	of	underwood	down	in	the	valley	.
和	厚的	矮林	的	安德伍德	向下	在	这	谷	.

山谷下方还有茂密的灌木丛。

['emə] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Emma	expressed	her	admiration	with	enthusiasm	.
艾玛	表达	她	钦佩	和	热情	.

艾玛热情地表达了她的钦佩之情。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

Mr	.	Howard	assured	her	that	if	she	would	move	a	short	distance	along	a
先生	.	霍华德	保证	她	那	如果	她	会	移动	一个	短的	距离	沿着	一个

[pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

path	to	the	left	,
小路	到	这	左边	,

霍华德先生向她保证，如果她沿着左边的小路走一小段距离，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['splendɪd] [ˌpænə'rɑːmə] .

she	would	enjoy	a	still	more	splendid	panorama	.
她	会	享受	一个	仍然	更多的	灿烂	全景	.

她将会欣赏到更加壮丽的景色。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] [swept] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['grævə(l)] , [ænd; ənd] ['emə] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst]

The	snow	had	been	swept	from	off	the	gravel	,	and	Emma	could	not	resist
这	雪	有	到过	扫荡	从	离开	这	碎石	,	和	艾玛	可以	不是	抵抗

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

the	temptation	,
这	诱惑	,

碎石路上的积雪已被扫除，艾玛无法抗拒诱惑。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

though	it	was	diverging	from	their	object	.
尽管	它	曾是	分歧	从	他们的	目的	.

虽然这与他们的目标有所偏离。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,

There	was	plenty	of	time	,
那里	曾是	很多	的	时间	,

时间很充裕。

— [sɪns] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [tɪl] [wʌn] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l]

—	since	they	need	not	be	at	the	castle	till	one	—	and	it	was	now	little
—	自从	他们	需要	不是	是	在	这	城堡	直到	一	—	和	它	曾是	现在	小的

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [pɑːst] [twelv] .

more	than	half	past	twelve	.
更多的	比	一半	过去的	十二	.

——因为他们不必在一点之前到达城堡——而现在已经过了十二点半多一点。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]

They	turned	into	the	path	accordingly	,	and	soon	reached	the	spot	he	had
他们	转向	进入	这	小路	因此	,	和	很快	达到	这	点	他	有

['menʃ(ə)nd] :

mentioned	:
提及	:

他们照做了，沿着小路走去，很快就到达了他提到的地点：

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , ['sɪtʃueɪtɪd] [sʌm; səm] [weɪ]

from	this	point	they	likewise	had	a	peep	at	the	castle	,	situated	some	way
从	这	观点	他们	同样地	有	一个	窥视	在	这	城堡	,	位于	一些	方式

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

above	them	;
多于	他们	;

从这里，他们也瞥见了位于他们上方不远处的城堡；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [əb'zɜːvd] :

and	whilst	they	were	standing	there	,	Mr	.	Howard	observed	:
和	而	他们	是	常设	那里	,	先生	.	霍华德	观察到	:

当他们站在那里时，霍华德先生观察到：

" [ðeə(r)] [ɪz] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] ,

"	There	is	Lord	Osborne	just	coming	out	at	the	side	door	,
"	那里	是	主	奥斯本	只是	未来	出去	在	这	边	门	,

“奥斯本勋爵正从侧门出来，

[nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] — [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] .

near	his	own	rooms	—	do	you	see	him	.
靠近	他的	自己的	房间	—	做	你	看	他	.

在他自己的房间附近——你看到他了吗?

" ['emə] [pə'siːvd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .

"	Emma	perceived	and	watched	him	.
"	艾玛	感知	和	观看	他	.

“艾玛察觉到了他，并注视着他。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] — [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] ? "

"	I	think	he	is	taking	the	path	to	your	house	—	is	he	not	?	"
"	我	思考	他	是	采取	这	小路	到	你的	房子	—	是	他	不是	?	"

“我觉得他正沿着这条路往你家走——对吗？”

" [jes] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ænd; ənd] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] [wɔːk] ['ʌpwədz] .

"	Yes	,	we	shall	meet	him	presently	,	if	we	turn	and	pursue	our	walk	upwards	.
"	是的	,	我们	将	见面	他	目前	,	如果	我们	转动	和	追求	我们的	走	向上	.

"

"
"

“是的，如果我们转身继续向上走，很快就会遇到他。”

" [əʊ] ! [ðen] , [preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] [pɑːst] , " [sed] ['emə] , ['heɪstɪli] .

"	Oh	!	then	,	pray	let	us	stay	here	till	he	is	gone	past	,	"	said	Emma	,	hastily	.
"	哦	!	然后	,	祈祷	让	我们	停留	这里	直到	他	是	已消失	过去的	,	"	说	艾玛	,	草草	.

“哦！那么，请让我们留在这里，直到他过去为止吧。”艾玛急忙说道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	I	do	not	wish	to	meet	him	in	the	least	.
"	我	做	不是	希望	到	见面	他	在	这	至少	.

我一点也不想见到他。

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [lʊkt] [səʊ] [ɪk'sesɪvli] [pliːzd] [ðæt] ['emə] ['diːpli] ['kʌləd] ,

"	Mr	.	Howard	looked	so	excessively	pleased	that	Emma	deeply	coloured	,
"	先生	.	霍华德	看起来	所以	过度	高兴	那	艾玛	深	有色	,

霍华德先生看起来非常高兴，以至于艾玛的脸都涨红了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

and	was	nearly	thinking	his	eyes	as	troublesome	as	those	of	his	former
和	曾是	几乎	思维	他的	眼睛	作为	麻烦的	作为	那些	的	他的	以前的

['pjuːp(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

他几乎觉得自己的眼睛和他以前的学生一样令人烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pres] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [lɔːd]

It	will	easily	be	believed	that	he	did	not	press	the	proposition	to	meet	Lord
它	将要	容易地	是	相信	那	他	做过	不是	按	这	主张	到	见面	主

['ɑːzbɔːrn] , — [ɒn]

Osborne	,	—	on
奥斯本	,	—	在

人们很容易相信，他并没有坚持要与奥斯本勋爵会面。

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

恰恰相反，

[hiː; hi] [ˌækwi'es] [wɪð] ['veri] [gʊd] [greɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [tɪl] [ɔːl]

he	acquiesced	with	very	good	grace	in	her	wish	to	remain	concealed	till	all
他	默许	和	非常	好的	优雅	在	她	希望	到	保持	暗	直到	全部

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

danger	of	encountering	him	was	passed	away	.
危险	的	遭遇	他	曾是	通过了	离开	.

他非常宽容地同意了她希望一直躲藏起来，直到与他相遇的危险完全过去为止的愿望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [hɪd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

As	soon	as	the	winding	of	the	path	hid	him	entirely	from	sight	,
作为	很快	作为	这	绕线	的	这	小路	隐藏	他	完全	从	视线	,

当蜿蜒的小路完全遮蔽了他的身影后，

[ðeɪ] [prə'siːdid] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] ,

they	proceeded	upwards	and	reached	the	castle	without	further	incident	,
他们	继续	向上	和	达到	这	城堡	没有	更远	事件	,

他们继续向上攀登，顺利到达城堡，没有发生其他意外。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [kən'sjuːmd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli]

having	only	consumed	half	an	hour	in	a	walk	which	might	have	been	easily
拥有	仅有的	消耗	一半	一个	小时	在	一个	走	哪个	可能	有	到过	容易地

[ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

accomplished	in	a	third	of	that	time	.
完成	在	一个	第三	的	那	时间	.

只花了半个小时就完成了原本可能只需三分之一时间就能完成的步行。

[jet] ['emə] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [wɔːk] ['tiːdiəs] ,

Yet	Emma	did	not	find	the	walk	tedious	,
然而	艾玛	做过	不是	寻找	这	走	乏味	,

然而，艾玛并不觉得散步很无聊。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

and	Mr	.	Howard	never	discovered	the	period	it	had	occupied	.
和	先生	.	霍华德	绝不	发现	这	时期	它	有	占领	.

霍华德先生始终没有发现它所占据的时期。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːzbɔːrnz] [əʊn] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

They	were	shewn	to	Miss	Osborne's	own	sitting	room	,	where	they	found	her
他们	是	展示	到	错过	奥斯本的	自己的	坐着	房间	,	在哪里	他们	成立	她

['præktɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːp] .

practising	on	the	harp	.
练习	在	这	竖琴	.

他们被带到奥斯本小姐自己的起居室，发现她正在练习弹竖琴。

[mɪs] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [spft] ['piləuz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] —

Miss	Carr	was	lounging	amongst	the	soft	pillows	of	a	comfortable	chair	—
错过	卡尔	曾是	休闲	在	这	柔软的	枕头	的	一个	舒服的	椅子	—

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [reɪzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] .

from	which	she	hardly	raised	herself	to	address	the	visitors	.
从	哪个	她	几乎	提高	她自己	到	地址	这	访客	.

卡尔小姐懒洋洋地躺在舒适椅子的柔软靠垫中——她几乎没有起身与来访者交谈。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] .

Her	friend	was	extremely	good	-	humoured	and	civil	.
她	朋友	曾是	极其	好的	-	幽默	和	民用	.

她的朋友性格非常开朗有礼。

[ʃiː; ʃi] [prest] ['ɛməz] [hænd] [ə'fekʃənətli] — [ɪn'kwaɪəd] ['tendəli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

She	pressed	Emma's	hand	affectionately	—	enquired	tenderly	after	her	health	,
她	按下	艾玛的	手	亲切地	—	询问	温柔地	后	她	健康	,

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [ɪk'sesɪvli] [ə'blaɪdʒd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

and	expressed	herself	excessively	obliged	by	her	coming	.
和	表达	她自己	过度	有义务	经过	她	未来	.

她亲切地握住艾玛的手，温柔地询问她的身体状况，并表示非常感谢她的到来。

" ['lʌntʃən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] ['mæmə] ,

"	Luncheon	is	waiting	,	"	added	she	,	"	you	will	not	see	mama	,
"	午餐	是	等待	,	"	额外	她	,	"	你	将要	不是	看	妈妈	,

“午餐已经准备好了，”她补充道，“你不会见到妈妈的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] — [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [miːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ?

she	is	never	visible	of	a	morning	—	but	did	you	not	meet	my	brother	?
她	是	绝不	可见的	的	一个	早晨	—	但	做过	你	不是	见面	我的	兄弟	?

她早上从不露面——但是你没见过我哥哥吗?

" ['emə] ['kʌləd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [rɪ'plaɪd]

"	Emma	coloured	,	and	as	she	did	not	answer	immediately	,	Mr	.	Howard	replied
"	艾玛	有色	,	和	作为	她	做过	不是	回答	立即地	,	先生	.	霍华德	回复

—

—

—

艾玛脸色涨红，由于她没有立即回答，霍华德先生便替她回答道——

" [wiː; wi] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . "

"	We	saw	him	at	a	distance	—	but	he	did	not	join	us	.	"
"	我们	锯	他	在	一个	距离	—	但	他	做过	不是	加入	我们	.	"

“我们远远地看到了他——但他没有加入我们。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , " [sed] [mɪs] [kɑː(r)] ,

"	I	am	surprised	,	"	said	Miss	Carr	,
"	我	是	惊讶	,	"	说	错过	卡尔	,

“我很惊讶，”卡尔小姐说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][set] [ɒf] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['eskɔːt] [mɪs] ['emə] ['wɒts(ə)n][ʌp][hɪə(r)] .

"	for	I	know	he	set	off	on	purpose	to	escort	Miss	Emma	Watson	up	here	.
"	为了	我	知道	他	放	离开	在	目的	到	护送	错过	艾玛	沃森	向上	这里	.

因为我知道他是特意出发来护送艾玛·沃森小姐到这里的。

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] , [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] ? "

Which	way	did	you	come	,	to	pass	him	?	"
哪个	方式	做过	你	来	,	到	经过	他	?	"

你从哪条路过来的，才能超过他?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , ['kɑːmli] ,

"	It	is	easily	accounted	for	,	"	replied	Emma	,	calmly	,
"	它	是	容易地	已记录	为了	,	"	回复	艾玛	,	平静地	,

“这很容易解释，”艾玛平静地回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt][rəʊd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd]

"	Mr	.	Howard	had	taken	me	out	of	the	direct	road	to	shew	me	a	good
"	先生	.	霍华德	有	已采取	我	出去	的	这	直接的	路	到	展示	我	一个	好的

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — [ænd; ənd] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [pɑːst] [waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

view	of	the	castle	—	and	Lord	Osborne	passed	whilst	we	were	looking	at
看法	的	这	城堡	—	和	主	奥斯本	通过了	而	我们	是	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“霍华德先生带我离开了主路，让我能更好地欣赏城堡的景色——就在我们欣赏城堡的时候，奥斯本勋爵路过了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [stɒp] [hɪm] , " [pə'sjuːd] [mɪs] [kɑː(r)] ,

"	It	is	a	pity	you	did	not	stop	him	,	"	pursued	Miss	Carr	,
"	它	是	一个	遗憾	你	做过	不是	停止	他	,	"	追击	错过	卡尔	,

“真可惜你没能阻止他，”卡尔小姐继续说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	he	would	not	then	have	had	his	walk	for	nothing	.
"	他	会	不是	然后	有	有	他的	走	为了	没有什么	.

“那样的话，他就不会白白走上这条路了。”

" ['emə] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	Emma	made	no	answer	.
"	艾玛	制成	不	回答	.

艾玛没有回答。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [mɪs] [kɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd]

She	did	not	think	it	necessary	to	inform	Miss	Carr	that	the	honor	of	Lord
她	做过	不是	思考	它	必要的	到	通知	错过	卡尔	那	这	荣誉	的	主

['ɑːzbɔːrnz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] .

Osborne's	company	was	not	a	thing	that	she	coveted	.
奥斯本的	公司	曾是	不是	一个	事物	那	她	令人垂涎的	.

她认为没有必要告诉卡尔小姐，她并不渴望得到奥斯本勋爵的青睐。

[wen] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	their	luncheon	was	over	,
什么时候	他们的	午餐	曾是	超过	,

午餐结束后，

[mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] ['emə] [θruː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] —

Miss	Osborne	renewed	her	offer	of	guiding	Emma	through	the	picture	gallery	—
错过	奥斯本	更新	她	提供	的	指导	艾玛	通过	这	图片	画廊	—

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [luːz] [taɪm] ,

observing	that	they	had	better	not	lose	time	,
观察	那	他们	有	更好的	不是	失去	时间	,

奥斯本小姐再次提出要陪艾玛参观画廊，并提醒她们最好不要浪费时间。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] [tuː; tə] [speə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [ˌɑːftə'nuːn] .

as	there	was	no	light	to	spare	in	a	winter's	afternoon	.
作为	那里	曾是	不	光	到	空闲的	在	一个	冬天的	下午	.

因为冬日的午后，光线昏暗得令人难以忍受。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] .

"	But	you	must	come	too	,	"	continued	she	,	addressing	Mr	.	Howard	.
"	但	你	必须	来	也	,	"	持续	她	,	解决	先生	.	霍华德	.

“但你也必须来，”她继续对霍华德先生说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] — [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]

"	I	am	sure	you	know	more	about	the	pictures	than	I	do	—	and	are
"	我	是	当然	你	知道	更多的	关于	这	图片	比	我	做	—	和	是

[mʌtʃ] ['betə(r)] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,

much	better	worth	listening	to	on	that	subject	,
很多	更好的	值得	聆听	到	在	那	主题	,

“我相信你比我更了解这些照片——而且在这个问题上，你的见解也更有价值，值得听取。”

[æt; ət] [liːst] . "

at	least	.	"
在	至少	.	"

至少。”

" [jɔː(r); jə(r)] [hjuː'mɪləti] , [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] , [ɪz] [məʊst] [kə'mendəbl] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l]

"	Your	humility	,	Miss	Osborne	,	is	most	commendable	,	"	said	he	,	with	a	playful
"	你的	谦逊	,	错过	奥斯本	,	是	最多	值得称赞	,	"	说	他	,	和	一个	顽皮的

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

“奥斯本小姐，您的谦逊令人钦佩，”他笑着鞠了一躬说道。

" [əʊ] , [jes] ,

"	Oh	,	yes	,
"	哦	,	是的	,

“哦是的，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]

I	am	the	humblest	creature	in	the	world	—	there	are	some	things	in	which	I
我	是	这	最谦逊的	生物	在	这	世界	—	那里	是	一些	事物	在	哪个	我

[bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] — [griːk] [ænd; ənd]

believe	you	and	a	few	others	are	wiser	than	myself	—	Greek	and
相信	你	和	一个	很少	其他的	是	更明智	比	我	—	希腊语	和

[ˌmæθə'mætɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "

mathematics	for	instance	.	"
数学	为了	实例	.	"

我是世界上最谦逊的人——在某些方面，我相信你和其他一些人比我更有智慧——例如希腊语和数学。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] ['brɑːntʃɪz] [dɪd] [nɒt] [juːz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . "

"	Your	learning	in	those	two	branches	did	not	use	to	be	remarkable	.	"
"	你的	学习	在	那些	二	分支	做过	不是	使用	到	是	卓越	.	"

“你在那两个领域的学习成绩以前并不突出。”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɑːf] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ['iːtn] — [ðeɪ]

I	dare	say	I	know	as	much	as	half	those	who	have	passed	through	Eton	—	they
我	敢	说	我	知道	作为	很多	作为	一半	那些	WHO	有	通过了	通过	伊顿公学	—	他们

[lɜːnt] [tuː; tə] [fə'get] — [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] — [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] . "

learnt	to	forget	—	I	forgot	to	learn	—	there	is	not	much	difference	.	"
学会了	到	忘记	—	我	忘了	到	学习	—	那里	是	不是	很多	不同之处	.	"

我敢说，我认识的伊顿公学毕业生中，有一半人学会了遗忘——我学会了学习——其实没什么区别。

" [nɒt] [æz; əz] [juː; jʊ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ə'pærəntli] , [juː; jʊ] [həʊld] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

"	Not	as	you	state	it	,	certainly	;	apparently	,	you	hold	the	learning	of	your
"	不是	作为	你	状态	它	,	当然	;	显然	,	你	抓住	这	学习	的	你的

[ə'kweɪntəns] ['rɑːðə(r)] ['tʃiːpli] . "

acquaintance	rather	cheaply	.	"
熟人	相当	便宜	.	"

“当然不是像你所说的那样；显然，你对你熟人的学识相当轻视。”

" [wel] , [pə'hæps] [ai][duː; də] — [bʌt; bət] , ['riːəli] , [wʌn] ['seldəm] [miːts] [wɪð] ['veri] [waɪz] [men] [ɪn] [ðiːz]

"	Well	,	perhaps	I	do	—	but	,	really	,	one	seldom	meets	with	very	wise	men	in	these
"	出色地	,	也许	我	做	—	但	,	真的	,	一	很少	满足	和	非常	明智的	男人	在	这些

[deɪz] :

days	:
天	:

“嗯，也许我的确如此——但说真的，如今很少能遇到真正有智慧的人了：

[wʌn] [h'iəz] [sʌtʃ] ['prɔdidʒiz] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] — [bʌt; bət] ,

one	hears	such	prodigies	have	existed	in	former	times	—	but	,
一	听到	这样的	神童	有	存在	在	以前的	时代	—	但	,

据说过去也曾出现过这样的天才——但是，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælәti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒentlmən]

I	dare	say	they	were	not	at	all	like	the	generality	of	our	gentlemen
我	敢	说	他们	是	不是	在	全部	喜欢	这	概论	的	我们的	先生们

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

我敢说，他们与我们大多数的男同伴截然不同。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ['aʊə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] , [kʊd; kəd]

and	would	be	sadly	at	a	loss	to	comprehend	our	amusements	,	could
和	会	是	令人遗憾的是	在	一个	损失	到	理解	我们的	娱乐	,	可以

[ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] . "

they	re	-	appear	on	the	scene	.	"
他们	关于	-	出现	在	这	场景	.	"

如果这些娱乐活动再次出现，他们将非常难以理解我们的娱乐方式。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəli] ['ɔːkwəd] , ['bæʃfl] [ænd; ənd] ['æbsənt] — [ænd; ənd] ,

"	You	know	scholars	are	proverbially	awkward	,	bashful	and	absent	—	and	,
"	你	知道	学者们	是	俗语	尴尬的	,	害羞的	和	缺席的	—	和	,

[ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] ['tɒləreɪt] [ɔːl] [ðəʊz] ['kæpɪt(ə)l] [kraɪmz] ,

unless	you	would	tolerate	all	those	capital	crimes	,
除非	你	会	容忍	全部	那些	首都	犯罪	,

“你知道学者们出了名的笨拙、害羞和不善交际——而且，除非你能容忍所有这些罪行，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] . "

you	need	not	wish	for	them	in	your	company	.	"
你	需要	不是	希望	为了	他们	在	你的	公司	.	"

你无需希望他们加入你的公司。

" [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['lɑːfɪŋ]

"	I	look	upon	you	as	a	scholar	,	Mr	.	Howard	,	"	said	the	young	lady	,	laughing
"	我	看	之上	你	作为	一个	学者	,	先生	.	霍华德	,	"	说	这	年轻的	女士	,	笑

.

:

.

“在我看来，您是一位学者，霍华德先生，”这位年轻女士笑着说。

" [ai] ['kænɒt] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] , [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] . "

"	I	cannot	plead	guilty	to	the	impeachment	,	Miss	Osborne	.	"
"	我	不能	恳求	有罪的	到	这	弹劾	,	错过	奥斯本	.	"

“奥斯本小姐，我不能承认弹劾罪名。”

" [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] ['ɔːkwəd] [nɔː(r)] [ɪn'tɒlərəbli] ['bæʃfl] — [ænd; ənd]

"	But	I	do	not	consider	you	particularly	awkward	nor	intolerably	bashful	—	and
"	但	我	做	不是	考虑	你	特别	尴尬的	也不	无法容忍地	害羞的	—	和

— [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [kraɪm] [juː; jʊ] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] ? "

—	what	was	the	third	crime	you	laid	to	the	charge	of	scholars	?	"
—	什么	曾是	这	第三	犯罪	你	铺设	到	这	收费	的	学者们	?	"

“但我并不认为你特别笨拙，也不认为你羞怯得令人难以忍受——而且——你指责学者犯的第三项罪行是什么？”

" [ai] [fə'get] . "

"	I	forget	.	"
"	我	忘记	.	"

我忘了。

" [wɒt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ˌæfek'teɪʃn] , " [kraɪd] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]

"	What	intolerable	affectation	,	"	cried	Miss	Osborne	,	"	you	want	to	be	accused	of
"	什么	无法容忍	做作	,	"	哭	错过	奥斯本	,	"	你	想	到	是	被告	的

['æbsəns] [ɒv; əv] [maɪnd] .

absence	of	mind	.
缺席	的	头脑	.

“真是令人无法容忍的矫揉造作！”奥斯本小姐喊道，“你想被指控心不在焉吗？”

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləri] .

But	here	we	are	at	the	gallery	.
但	这里	我们	是	在	这	画廊	.

但我们现在身处画廊。

[naʊ] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Now	,	Miss	Watson	,	make	Mr	.	Howard	tell	you	all	about	them	.
现在	,	错过	沃森	,	制作	先生	.	霍华德	告诉	你	全部	关于	他们	.

现在，沃森小姐，让霍华德先生把他们都告诉您。

" [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['emə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	The	collection	was	really	a	very	good	one	,	and	Emma	was	delighted	.
"	这	收藏	曾是	真的	一个	非常	好的	一	,	和	艾玛	曾是	高兴极了	.

“这个系列真的非常棒，艾玛非常高兴。”

[mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [ðen] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] — [lʊkt] [aʊt]

Miss	Osborne	looked	at	two	or	three	,	then	sauntered	about	the	room	—	looked	out
错过	奥斯本	看起来	在	二	或者	三	,	然后	漫步	关于	这	房间	—	看起来	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ænd; ənd] ,

of	the	window	—	and	,
的	这	窗户	—	和	,

奥斯本小姐看了看两三个人，然后在房间里踱来踱去——望向窗外——然后，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [sed] :

at	length	,	returning	to	her	companions	,	said	:
在	长度	,	返回	到	她	同伴	,	说	:

最后，她回到同伴们身边，说道：

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ˌrekə'lektɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

"	I	have	just	recollected	an	engagement	,
"	我	有	只是	回忆	一个	订婚	,

我刚刚想起了一件事，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] — [ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] ;

for	which	I	must	leave	you	—	I	will	be	back	as	soon	as	I	can	;
为了	哪个	我	必须	离开	你	—	我	将要	是	后退	作为	很快	作为	我	能	;

[bʌt; bət][doʊnt] ['hʌri] ,

but	don't	hurry	,
但	不	匆忙	,

为此我必须离开你们——我会尽快回来；但别着急，

[ænd; ənd][doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	don't	wait	for	me	.
和	不	等待	为了	我	.

别等我了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , ['nəʊbədi] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .

You	may	be	quite	comfortable	here	,	nobody	will	disturb	you	.
你	可能	是	相当	舒服的	这里	,	无人	将要	打扰	你	.

您在这里会感觉很舒适，不会有人打扰您。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [prə'træktɪd] [teɪt] - - - [teɪt] ; [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt]

"	She	then	left	them	to	another	protracted	tête	-	à	-	tête	;	a	particularly	pleasant
"	她	然后	左边	他们	到	其他	拖延	头	-	-	-	头	;	一个	特别	令人愉快的

['sɜːkəmstəns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

circumstance	to	Mr	.	Howard	,
环境	到	先生	.	霍华德	,

“然后她让他们继续进行另一场漫长的单独谈话；这对霍华德先生来说尤其令人愉快。”

[huː] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [tʃɑːm] [ɪn] ['ɛməz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

who	found	an	increasing	charm	in	Emma's	conversation	.
WHO	成立	一个	增加	魅力	在	艾玛的	对话	.

他越来越觉得艾玛的谈话很有魅力。

[wen] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ['ʌpwədz] ,

When	tired	of	walking	about	and	straining	their	eyes	upwards	,
什么时候	疲劳的	的	步行	关于	和	紧张	他们的	眼睛	向上	,

当他们走累了，眼睛也抬得老高的时候，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['səʊfə][ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] ,

they	sat	down	on	a	comfortable	sofa	in	a	recess	,
他们	卫星	向下	在	一个	舒服的	沙发	在	一个	凹陷处	,

他们坐在壁龛里一张舒适的沙发上。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd]

where	they	could	at	once	enjoy	the	view	of	a	beautiful	landscape	,	and
在哪里	他们	可以	在	一次	享受	这	看法	的	一个	美丽的	景观	,	和

[kən'vɜːs] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

converse	comfortably	.
交谈	舒适地	.

在那里，他们可以一边欣赏美丽的风景，一边轻松地交谈。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [gʊd] ['peɪntɪŋz] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	You	surely	must	have	been	used	to	look	at	good	paintings	,	"	said	Mr	.
"	你	一定	必须	有	到过	用过的	到	看	在	好的	绘画	,	"	说	先生	.

['haʊəd] ,

Howard	,
霍华德	,

“你肯定经常欣赏优秀的画作吧，”霍华德先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɑːt] .

"	It	is	a	taste	that	requires	as	much	cultivation	as	any	other	art	.
"	它	是	一个	品尝	那	需要	作为	很多	栽培	作为	任何	其他	艺术	.

“这是一种需要像其他任何艺术一样精心培养的品味。”

[juː; jʊ] ['evɪdəntli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]

You	evidently	know	how	to	look	at	a	picture	,	and	how	to	appreciate	its
你	显然	知道	如何	到	看	在	一个	图片	,	和	如何	到	欣赏	它是

['merɪt] . "

merit	.	"
优点	.	"

你显然懂得如何欣赏一幅画，也懂得欣赏它的价值。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['emə] .

"	I	do	not	pretend	to	be	a	connoisseur	,	I	assure	you	,	"	said	Emma	.
"	我	做	不是	假装	到	是	一个	行家	,	我	保证	你	,	"	说	艾玛	.

“我向你保证，我并不自诩为鉴赏家，”艾玛说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] — [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] ,

"	There	is	no	occasion	that	you	should	—	you	have	an	eye	and	a	taste	,
"	那里	是	不	场合	那	你	应该	—	你	有	一个	眼睛	和	一个	品尝	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“你完全没有必要——你有眼光和品味，这，

[liːd] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [raɪt] ,

lead	your	judgment	right	,
带领	你的	判断	正确的	,

做出正确的判断。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [staɪlz] [æz; əz] [wel]

and	I	can	perceive	that	you	are	well	acquainted	with	the	styles	as	well
和	我	能	感知	那	你	是	出色地	熟人	和	这	风格	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɑːtɪsts] . "

as	the	names	of	great	artists	.	"
作为	这	姓名	的	伟大的	艺术家	.	"

我看得出来，你对各种艺术风格以及伟大艺术家的名字都非常熟悉。

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['kwɪzɪŋ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , ['blʌʃɪŋ] ,

"	I	almost	suspect	you	of	quizzing	me	,	"	replied	Emma	,	blushing	,
"	我	几乎	怀疑	你	的	测验	我	,	"	回复	艾玛	,	脸红	,

“我几乎怀疑你是在考我，”艾玛脸红着回答道。

" [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['seɪɪŋ] [ɔː(r)] [ə'fektɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [felt] . "

"	have	I	been	saying	or	affecting	more	than	you	think	I	felt	.	"
"	有	我	到过	说	或者	影响	更多的	比	你	思考	我	毛毡	.	"

“我说的话或表现出的情感，是否比你认为我感受到的更多？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] , " [kraɪd][hiː; hi] ,

"	You	are	unjust	to	us	both	in	such	an	idea	,	"	cried	he	,
"	你	是	不公正	到	我们	两个都	在	这样的	一个	主意	,	"	哭	他	,

“你这样想对我们俩都不公平！”他喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbətɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['temptɪŋ]

"	I	should	not	take	such	a	liberty	;	and	you	are	in	no	danger	of	tempting
"	我	应该	不是	拿	这样的	一个	自由	;	和	你	是	在	不	危险	的	诱人的

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“我不应该如此擅自行动；你也别想诱惑我。”

" [maɪ][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ðiː][ɑːt] , " [sed] ['emə] ,

"	My	kind	uncle	was	extremely	fond	of	the	art	,	"	said	Emma	,
"	我的	种类	叔叔	曾是	极其	喜爱	的	这	艺术	,	"	说	艾玛	,

“我善良的叔叔非常喜欢艺术，”艾玛说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['evri] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ] .

"	and	he	took	me	to	every	good	collection	and	exhibition	within	our	reach	.
"	和	他	采取	我	到	每一个	好的	收藏	和	展览	之内	我们的	抵达	.

“他带我参观了我们力所能及的所有优秀收藏和展览。”

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd] [kə'rekt] [maɪ] [teɪst] ;

He	likewise	took	great	pains	to	form	and	correct	my	taste	;
他	同样地	采取	伟大的	疼痛	到	形式	和	正确的	我的	品尝	;

他同样煞费苦心地塑造和纠正我的品味；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət] ['nəʊɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [ðæn; ðən] [rɪ'siːv]

so	that	I	ought	rather	to	blush	at	knowing	so	little	,	than	receive
所以	那	我	应该	相当	到	脸红	在	会心	所以	小的	,	比	收到

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "

compliments	on	the	subject	.	"
赞美	在	这	主题	.	"

所以，我与其接受关于这个话题的赞扬，不如为自己懂得如此之少而感到羞愧。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

"	I	do	not	know	of	what	uncle	you	are	speaking	,	"	said	Mr	.	Howard	,
"	我	做	不是	知道	的	什么	叔叔	你	是	请讲	,	"	说	先生	.	霍华德	,

“我不知道你指的是哪位叔叔，”霍华德先生说。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [di'nəutid] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] ;

in	a	manner	that	denoted	his	interest	in	her	connections	;
在	一个	方式	那	表示	他的	兴趣	在	她	连接	;

以一种表明他对她人脉关系感兴趣的方式；

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] . "

"	you	forget	that	I	know	almost	nothing	of	your	family	.	"
"	你	忘记	那	我	知道	几乎	没有什么	的	你的	家庭	.	"

“你忘了我对你的家人几乎一无所知吗？”

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] . "

"	The	uncle	who	brought	me	up	;	Dr	.	Maitland	.	"
"	这	叔叔	WHO	带来	我	向上	;	博士	.	梅特兰	.	"

“抚养我长大的叔叔；梅特兰医生。”

" [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['wɪnstən] ? "

"	Then	you	were	not	educated	at	Winston	?	"
"	然后	你	是	不是	受过教育	在	温斯顿	?	"

“那你没在温斯顿接受过教育？”

" [aɪ] — [əʊ][nəʊ] — [maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] — [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn]

"	I	—	oh	no	—	my	home	was	formerly	in	my	uncle's	house	—	I	have	not	been
"	我	—	哦	不	—	我的	家	曾是	以前	在	我的	叔叔的	房子	—	我	有	不是	到过

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ['rezɪdənt] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] . "

more	than	two	months	resident	in	my	father's	family	.	"
更多的	比	二	几个月	居民	在	我的	父亲的	家庭	.	"

“我——哦不——我以前住在叔叔家——我在父亲家居住的时间还不到两个月。”

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] —

"	I	dare	say	you	think	me	a	very	stupid	fellow	for	not	being	aware	of	this	—
"	我	敢	说	你	思考	我	一个	非常	愚蠢的	同伴	为了	不是	存在	意识到的	的	这	—

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ,

but	though	I	saw	you	were	different	from	your	sisters	,
但	尽管	我	锯	你	是	不同的	从	你的	姐妹	,

“我敢说你认为我是个很蠢的人，竟然不知道这件事——尽管我看出你和你的姐妹们不一样，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['nevə(r)]

and	indeed	most	of	the	young	ladies	of	the	neighbourhood	,	the	reason	never
和	的确	最多	的	这	年轻的	女士们	的	这	邻里	,	这	原因	绝不

[ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

occurred	to	me	.	"
发生	到	我	.	"

事实上，附近大多数年轻女士也是如此，我始终想不到原因。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] , [ai] [sə'pəʊz] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] , " [sed] ['emə] ['lɑ:fɪŋ] ,

"	You	thought	,	I	suppose	,	I	was	a	sort	of	Cinderella	,	"	said	Emma	laughing	,
"	你	想法	,	我	认为	,	我	曾是	一个	种类	的	灰姑娘	,	"	说	艾玛	笑	,

“我猜你当时觉得我像个灰姑娘吧？”艾玛笑着说。

" [let] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['feəri] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [bɔ:l] ,

"	let	out	by	some	benevolent	fairy	on	the	occasion	of	one	ball	,
"	让	出去	经过	一些	仁慈	仙女	在	这	场合	的	一	球	,

“由一位善良的仙女在一次舞会上放生，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [wʌns] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'prest] [ə'gen] . "

and	that	having	once	escaped	into	public	,	I	could	not	be	repressed	again	.	"
和	那	拥有	一次	逃脱	进入	民众	,	我	可以	不是	是	压抑	再次	.	"

而且，既然我已经逃到了公众视野，就再也无法被压制了。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,

"	You	know	I	had	not	been	in	your	father's	house	,
"	你	知道	我	有	不是	到过	在	你的	父亲的	房子	,

你知道我没有去过你父亲家，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [ə'saɪn] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði]

and	had	therefore	no	reason	to	assign	you	an	imaginary	abode	in	the
和	有	所以	不	原因	到	分配	你	一个	假想	住所	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

因此，他们没有理由在厨房里给你安排一个虚构的住所。

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [weə(r)] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] .

in	preference	to	the	parlour	,	where	I	had	never	been	.
在	偏爱	到	这	客厅	,	在哪里	我	有	绝不	到过	.

比起客厅，我更喜欢去客厅，我以前从未去过客厅。

[bʌt; bət][ai] [əʊn] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

But	I	own	I	was	surprised	by	your	sudden	apparition	,
但	我	自己的	我	曾是	惊讶	经过	你的	突然	幻影	,

但我承认，你的突然出现确实让我感到惊讶。

[sɪns] [ai][hæd; həd]['naɪðə(r)][ɪn][bɔ:l] - [ru:m] [ɔ:(r)] [stri:t] , [taʊn] [ɔ:(r)] ['kʌntri] ,

since	I	had	neither	in	ball	-	room	or	street	,	town	or	country	,
自从	我	有	两者都不	在	球	-	房间	或者	街道	,	镇	或者	国家	,

因为我既不在舞厅，也不在街头，既不在城镇，也不在乡村。

[si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [mɪs] ['wɒts(ə)n] . "

seen	or	heard	of	more	than	three	Miss	Watsons	.	"
已见	或者	听到	的	更多的	比	三	错过	屈臣氏	.	"

见过或听说过超过三位沃森小姐。

" [ai][kæn; kən] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] — [səʊ] [prə'træktɪd] [æn; ən] ['æbsəns] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [sɪŋk] [wʌnz]

"	I	can	easily	believe	it	—	so	protracted	an	absence	will	naturally	sink	one's
"	我	能	容易地	相信	它	—	所以	拖延	一个	缺席	将要	自然	下沉	一个人的

[neɪm] [ɪn] [ə'blɪviən] . "

name	in	oblivion	.	"
姓名	在	遗忘	.	"

“我完全相信这一点——如此长时间的消失自然会使一个人的名字被人遗忘。”

" [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] ? "

"	May	I	ask	if	you	are	to	return	to	your	uncle's	house	?	"
"	可能	我	问	如果	你	是	到	返回	到	你的	叔叔的	房子	?	"

请问您是否要返回您叔叔家?

" [əˈlæs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[nəʊ] — [maɪ][dɪə(r)] ,

no	—	my	dear	,
不	—	我的	亲爱的	,

不——亲爱的,

[kaɪnd][ˈʌŋk(ə)l][daɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [əˈgəʊ] — [maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz] [left] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə]

kind	uncle	died	not	quite	a	twelvemonth	ago	—	my	aunt	has	left	England	to
种类	叔叔	死亡	不是	相当	一个	十二个月	前	—	我的	阿姨	有	左边	英格兰	到

['set(ə)l] [ɪn] ['aɪələənd] — [ænd; ənd][maɪ] [həʊm] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][maɪ] ['fɑːˌðərz] . "

settle	in	Ireland	—	and	my	home	is	now	at	my	father's	.	"
定居	在	爱尔兰	—	和	我的	家	是	现在	在	我的	父亲的	.	"

我慈祥的叔叔去世还不到一年——我的姑姑离开了英国,定居在爱尔兰——我现在住在父亲家。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ;

"	Is	it	not	with	rather	a	strange	sensation	that	you	meet	your	nearest	relations	;
"	是	它	不是	和	相当	一个	奇怪的	感觉	那	你	见面	你的	最近的	关系	;

“见到至亲时,难道不觉得有些奇怪吗?”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

they	must	be	almost	unknown	to	you	.	"
他们	必须	是	几乎	未知	到	你	.	"

他们对你来说一定非常陌生。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [wʌn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] ,

"	I	have	made	acquaintance	with	one	brother	and	two	sisters	,
"	我	有	制成	熟人	和	一	兄弟	和	二	姐妹	,

我认识了一位哥哥和两位姐姐,

" [rɪˈplaɪd] ['emə] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ;

"	replied	Emma	with	something	like	a	sigh	;
"	回复	艾玛	和	某物	喜欢	一个	叹	;

艾玛叹了口气,回答道;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [miːt] [əˈnʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] . "

"	But	I	have	yet	to	meet	another	brother	and	sister	.	"
"	但	我	有	然而	到	见面	其他	兄弟	和	姐姐	.	"

但我还没有见过其他的兄弟姐妹。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['θɔːtfəli] ,

"	It	seems	almost	a	pity	,	"	said	Mr	.	Howard	thoughtfully	,
"	它	似乎	几乎	一个	遗憾	,	"	说	先生	.	霍华德	深思熟虑	,

“这似乎有点可惜,”霍华德先生若有所思地说。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wʌn] [tʃaɪld] [əˈpɑːt] [ænd; ənd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	to	bring	up	one	child	apart	and	differently	from	the	other	members	of	a
"	到	带来	向上	一	孩子	除	和	不同	从	这	其他	成员	的	一个

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

“将一个孩子与家庭中的其他成员区别对待,单独抚养。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

if	they	are	ultimately	to	be	rejoined	.
如果	他们	是	最终	到	是	重新加入	.

如果他们最终能够重聚的话。

[æt; ət] [liːst] [ai] [fiːl] [ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] ,

At	least	I	feel	in	my	own	case	how	much	I	should	have	lost	,
在	至少	我	感觉	在	我的	自己的	案件	如何	很多	我	应该	有	丢失的	,

至少就我自己的情况而言，我能感受到我本应该损失多少。

[hæd; həd] ['klara] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

had	Clara	been	separated	from	me	in	childhood	.
有	克拉拉	到过	分开	从	我	在	童年	.

如果克拉拉小时候就和我分开了呢?

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['reəli] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)]

I	suppose	it	rarely	happens	that	a	brother	and	sister	are	so	much	together
我	认为	它	很少	发生	那	一个	兄弟	和	姐姐	是	所以	很多	一起

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrfənz] ,

as	we	were	—	but	we	were	orphans	,
作为	我们	是	—	但	我们	是	孤儿	,

我想，像我们这样形影不离的兄妹大概很少见——但我们都是孤儿。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] . "

and	everything	to	each	other	till	her	marriage	.	"
和	一切	到	每个	其他	直到	她	婚姻	.	"

在她结婚之前，他们彼此之间拥有一切。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌretrə'spektɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

"	It	does	not	do	,	Mr	.	Howard	,	to	indulge	in	retrospective	considerations	,
"	它	做	不是	做	,	先生	.	霍华德	,	到	放纵	在	回顾性	考虑因素	,

“霍华德先生，沉湎于过去是行不通的。”

[ɪf] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dɪs'sætɪsfaɪd] , " [sed] ['emə] ,

if	they	tend	to	make	one	dissatisfied	,	"	said	Emma	,
如果	他们	趋向	到	制作	一	不满	,	"	说	艾玛	,

“如果它们让人感到不满，”艾玛说。

[wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

with	an	attempt	to	check	a	tear	or	hide	it	by	a	smile	;
和	一个	试图	到	查看	一个	撕	或者	隐藏	它	经过	一个	微笑	;

试图忍住眼泪或用微笑掩饰;

" [maɪ] [frendz] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,

"	my	friends	wished	to	do	everything	for	the	best	,
"	我的	朋友们	希望	到	做	一切	为了	这	最好的	,

我的朋友们都希望尽一切努力做到最好，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

and	if	the	result	has	been	different	from	their	intentions	,	they	are	not
和	如果	这	结果	有	到过	不同的	从	他们的	意图	,	他们	是	不是

[tuː; tə] [bleɪm] .

to	blame	.
到	责备	.

如果结果与他们的预期不符，那也不是他们的错。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

But	I	do	not	know	that	I	should	choose	to	repeat	the	experiment	for	one
但	我	做	不是	知道	那	我	应该	选择	到	重复	这	实验	为了	一

['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] . "

under	my	care	.	"
在下面	我的	关心	.	"

但我不知道我是否应该为我照料的病人重复这个实验。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hiː; hi] ,

"	Do	you	like	the	neighbourhood	?	"	enquired	he	,
"	做	你	喜欢	这	邻里	?	"	询问	他	,

“你喜欢这个街区吗？”他问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][lɑːst]['sʌbdʒɪkt] ['fɜːðə(r)] .

feeling	that	he	had	no	right	to	press	the	last	subject	further	.
感觉	那	他	有	不	正确的	到	按	这	最后的	主题	更远	.

他觉得自己没有权利继续追问最后一个问题。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [səʊ]['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ʌn'feɪvərəbl] ,

"	I	have	seen	so	little	;	the	weather	has	been	so	unfavourable	,
"	我	有	已见	所以	小的	;	这	天气	有	到过	所以	不利	,

“我看到的太少了；天气也一直很恶劣。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] ['wɪnstən] .

but	it	does	not	strike	me	as	being	very	beautiful	about	Winston	.
但	它	做	不是	罢工	我	作为	存在	非常	美丽的	关于	温斯顿	.

但我并不觉得温斯顿的这个特质很美。

[aɪ][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [faɪn] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] . "

I	was	used	to	fine	scenery	in	the	west	of	England	.	"
我	曾是	用过的	到	美好的	风景	在	这	西方	的	英格兰	.	"

我以前常去英格兰西部欣赏美丽的风景。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] ['wɪnstən] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] . — ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l]

"	Then	you	will	naturally	think	Winston	flat	and	uninteresting	.	—	Osborne	Castle
"	然后	你	将要	自然	思考	温斯顿	平坦的	和	无聊	.	—	奥斯本	城堡

[ænd; ənd][ɪts] [pɑːk] [hæv; həv] [bj'uːtɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

and	its	park	have	beauties	,	however	,
和	它是	公园	有	美女	,	然而	,

“那么你自然会觉得温斯顿平淡无奇，毫无趣味。——不过，奥斯本城堡及其公园确实有其美之处。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'spaɪz] — [bʌt; bət][ɪn][maɪ][ɪn'kwaɪəri][aɪ]['rɑːðə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

which	you	cannot	despise	—	but	in	my	enquiry	I	rather	referred	to	the	inhabitants
哪个	你	不能	鄙视	—	但	在	我的	询问	我	相当	指	到	这	居民

— [hæv; həv][juː; jʊ] ['plez(ə)nt] ['neɪbɜːrz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] — [aɪ][duː; də] [nɒt] ['vɪzɪt] [ɪn]

—	have	you	pleasant	neighbours	about	your	father's	house	—	I	do	not	visit	in
—	有	你	令人愉快的	邻居	关于	你的	父亲的	房子	—	我	做	不是	访问	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

the	village	.	"
这	村庄	.	"

你无法轻视这一点——但我的询问更多的是指村民——你父亲家附近的邻居都很和善吗？——我不在村里走访。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][səʊ] ['veri] ['kwaɪətli] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ,

"	We	live	so	very	quietly	,	"	replied	Emma	,
"	我们	居住	所以	非常	悄悄	,	"	回复	艾玛	,

“我们的生活非常平静，”艾玛回答说。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

who	had	no	intention	of	satisfying	his	curiosity	as	to	their	acquaintance	,
WHO	有	不	意图	的	令人满意	他的	好奇心	作为	到	他们的	熟人	,

他根本无意满足自己对他们是否相识的好奇心，

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

"	that	I	have	had	no	opportunity	of	judging	.
"	那	我	有	有	不	机会	的	评判	.

“我没有机会做出判断。”

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn]

I	saw	a	great	many	people	at	the	ball	,	but	as	you	must	have	seen
我	锯	一个	伟大的	许多	人们	在	这	球	,	但	作为	你	必须	有	已见

[ðem; ðəm] [tuː] ,

them	too	,
他们	也	,

我在舞会上看到了很多人，但你也一定看到了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . "

you	are	as	equal	to	decide	on	their	appearance	as	I	am	.	"
你	是	作为	平等的	到	决定	在	他们的	外貌	作为	我	是	.	"

你和我一样，都有权决定他们的外貌。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

"	You	know	Mr	.	Tom	Musgrove	of	course	?	"
"	你	知道	先生	.	汤姆	穆斯格罗夫	的	课程	?	"

“你当然认识汤姆·马斯格罗夫先生吧？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	A	little	.	"
"	一个	小的	.	"

“一点。”

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [məʊst] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ɑːnsə(r)][səʊ] ['kuːlli] ;

"	He	is	not	a	person	of	whom	most	young	ladies	answer	so	coolly	;
"	他	是	不是	一个	人	的	谁	最多	年轻的	女士们	回答	所以	冷静地	;

“他不是那种大多数年轻女士都会如此冷淡回应的人；

[ɪf] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə] [faɪv] [aʊt] [ɒv; əv][sɪks][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

if	I	put	the	same	question	to	five	out	of	six	of	my	acquaintance	,
如果	我	放	这	相同的	问题	到	五	出去	的	六	的	我的	熟人	,

如果我向我认识的六个人中的五个提出同样的问题，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] — [hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] — [dɪ'vaɪn] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

they	would	reply	with	rapture	—	he	is	charming	—	divine	—	a	perfect	pattern	for
他们	会	回复	和	狂喜	—	他	是	迷人	—	神圣的	—	一个	完美的	图案	为了

[ɔːl] ['dʒentlmən] . "

all	gentlemen	.	"
全部	先生们	.	"

他们会欣喜若狂地回答——他魅力四射——简直是神仙——是所有绅士的完美典范。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , " [əb'zɜːvd] ['emə] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	I	understood	he	was	a	great	favorite	,	"	observed	Emma	,	still	in	the	same
"	我	理解	他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	,	"	观察到	艾玛	,	仍然	在	这	相同的

[kəm'pəʊzd] [vɔɪs] .

composed	voice	.
由	嗓音	.

“我听说他很受宠，”艾玛用依旧平静的语气说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ] ['relətɪv]

"	I	have	been	used	to	consider	him	such	a	perfect	example	in	everything	relative
"	我	有	到过	用过的	到	考虑	他	这样的	一个	完美的	例子	在	一切	相对的

[tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɑː'let] ,

to	the	important	concerns	of	fashion	and	the	toilette	,
到	这	重要的	担忧	的	时尚	和	这	厕所	,

“我一直认为他在时尚和梳妆等所有重要方面都是一个完美的榜样。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , ['greɪvli] ,

"	said	Mr	.	Howard	,	gravely	,
"	说	先生	.	霍华德	,	严重地	,

霍华德先生严肃地说：“

" [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,

"	things	which	I	know	are	of	the	first	importance	in	the	eyes	of	ladies	,
"	事物	哪个	我	知道	是	的	这	第一的	重要性	在	这	眼睛	的	女士们	,

“我知道在女士眼中最重要的事情，

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['sɪəriəsli] [prə'pəʊzd] [wen] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] ['kɒpi]

that	I	have	seriously	proposed	when	I	wish	to	be	particularly	charming	to	copy
那	我	有	严重地	建议的	什么时候	我	希望	到	是	特别	迷人	到	复制

[hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krə'væt] . "

him	in	the	tying	of	his	cravat	.	"
他	在	这	捆绑	的	他的	领结	.	"

我曾认真地提议，如果我想显得格外迷人，就模仿他系领带的方式。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['kɒpiɪŋ] ['mɪstə(r)] .

"	I	am	not	quite	sure	whether	I	should	think	any	one	improved	by	copying	Mr	.
"	我	是	不是	相当	当然	无论	我	应该	思考	任何	一	改进	经过	复制	先生	.

[tɒm] ['mʌzˌgrəʊv] ,

Tom	Musgrove	,
汤姆	穆斯格罗夫	,

“我不太确定是否有人通过模仿汤姆·马斯格罗夫先生而有所进步。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][krə'væt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuː] - ['bʌklz] : [bʌt; bət][ai][hæv; həv] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ə; eɪ]

from	his	cravat	to	his	shoe	-	buckles	:	but	I	have	,	I	am	afraid	,	a
从	他的	领结	到	他的	鞋	-	扣环	:	但	我	有	,	我	是	害怕的	,	一个

['wɪkɪd] ['predʒədɪs] ,

wicked	prejudice	,
邪恶	偏见	,

从他的领带到鞋扣：但我恐怕怀有一种邪恶的偏见，

[ə'genst] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griːəb(ə)l] . "

against	any	individual	who	is	considered	universally	agreeable	.	"
反对	任何	个人	WHO	是	经过考虑的	普遍地	同意	.	"

反对任何被普遍认为讨人喜欢的人。

" [ə'læs][juː; jʊ] [dɪs'kʌrɪdʒ] [maɪ] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griːəb(ə)l] [ɪz][tuː; tə]

"	Alas	you	discourage	my	young	ambition	;	if	to	be	universally	agreeable	is	to
"	唉	你	阻碍	我的	年轻的	志向	;	如果	到	是	普遍地	同意	是	到

[biː; bi] [heit] [baɪ][juː; jʊ] ,

be	hated	by	you	,
是	憎恨	经过	你	,

“唉，你打击了我年轻的雄心壮志；如果人人都喜欢你，就会被你憎恨，

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][maɪ] [ə'tempts] [æt; ət] ['pliːzɪŋ] .

I	shall	leave	forthwith	my	attempts	at	pleasing	.
我	将	离开	立即	我的	尝试	在	令人愉悦	.

我将立即停止取悦他人的努力。

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊəbl] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ?

To	how	many	individuals	is	it	allowable	to	be	friendly	?
到	如何	许多	个人	是	它	允许的	到	是	友好的	?

可以对多少人表现友好?

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] [kəʊld] ? [tuː; tə] [haʊ] ['meni] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

to	how	many	cold	?	to	how	many	repulsive	in	order	to	win	your	good	opinion	.
到	如何	许多	寒冷的	?	到	如何	许多	丑恶	在	命令	到	赢	你的	好的	观点	.

"

"
"

为了赢得你的好感，你要对多少人冷漠？要对多少人反感?

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)]['deɪtə][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

"	**Impossible**	**for**	**me**	**to**	**answer**	**without**	**more**	**data**	**for**	**my**	**calculations**	**.**
"	不可能的	为了	我	到	回答	没有	更多的	数据	为了	我的	计算	.

“没有更多数据进行计算，我无法回答这个问题。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

You	**must**	**tell**	**me**	**,**	**to**	**begin**	**with**	**,**
你	必须	告诉	我	,	到	开始	和	,

首先，你必须告诉我，

[haʊ] ['meni] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['flætərɪŋ] ['deɪli] ! "

how	**many**	**you**	**have**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**flattering**	**daily**	**!**	**"**
如何	许多	你	有	到过	在	这	习惯	的	奉承	日常的	!	"

你每天都习惯性地奉承多少人啊!

" [nʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] — [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɔ:(r)][sɪn'sɪə(r)] ['kri:tʃə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] . "

"	**None**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**—**	**there**	**is**	**not**	**a**	**more**	**sincere**	**creature**	**under**	**the**	**sun**	**.**	**"**
"	没有任何	,	我	保证	你	—	那里	是	不是	一个	更多的	真诚	生物	在下面	这	太阳	.	"

“我向你保证，世上再也没有比他更真诚的人了。”

" [aɪ][du:; də][nɒt] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əʊn] [tu:; tə] [ðæt] — [wɪð] [haʊ]

"	**I**	**do**	**not**	**quite**	**believe**	**you**	**—**	**but**	**if**	**you**	**will**	**not**	**own**	**to**	**that**	**—**	**with**	**how**
"	我	做	不是	相当	相信	你	—	但	如果	你	将要	不是	自己的	到	那	—	和	如何

['meni] [du:; də][ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔ:'self] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvərɪt] . "

many	**do**	**you**	**consider**	**yourself**	**a**	**particular**	**favorite**	**.**	**"**
许多	做	你	考虑	你自己	一个	特别的	最喜欢的	.	"

“我不太相信你——但如果你不承认这一点——你认为自己是多少人的心头好呢？”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:tfl] ['kwestʃən] — [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pru:v] [ˌem 'i:] ['gɪlti] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

"	**That**	**is**	**an**	**artful**	**question**	**—**	**you**	**wish**	**to**	**prove**	**me**	**guilty**	**of**	**general**
"	那	是	一个	巧	问题	—	你	希望	到	证明	我	有罪的	的	一般的

[ə'griəblnəs] — [bʌt; bət][maɪ] ['neɪtɪv] ['mɒdəsti] [stændz][maɪ] [frend] [ðeə(r)] :

agreeableness	**—**	**but**	**my**	**native**	**modesty**	**stands**	**my**	**friend**	**there**	**:**
宜人性	—	但	我的	本国的	谦逊	站立	我的	朋友	那里	:

“这是一个巧妙的问题——你想证明我性格随和——但我天生的谦逊会让我认清这一点，我的朋友：

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [θɜ:dz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri]

I	**do**	**not**	**think**	**more**	**than**	**two**	**thirds**	**of**	**my**	**acquaintance**	**consider**	**me**	**a**	**very**
我	做	不是	思考	更多的	比	二	三分之一	的	我的	熟人	考虑	我	一个	非常

['tʃɑ:mɪŋ] ['feləʊ] — [ə'mʌŋst] ['leɪdɪz] ,

charming	**fellow**	**—**	**amongst**	**ladies**	**,**
迷人	同伴	—	在	女士们	,

我认为，在我认识的人当中，不超过三分之二的人认为我是一个非常有魅力的人——尤其是在女士们眼中。

[aɪ] [mi:n] — [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ][mænz] [ə'pɪnjən] [gəʊz][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

I	**mean**	**—**	**of**	**course**	**,**	**a**	**man's**	**opinion**	**goes**	**for**	**nothing**	**.**	**"**
我	意思是	—	的	课程	,	一个	男人的	观点	去	为了	没有什么	.	"

我的意思是——当然，男人的意见毫无价值。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [tu:] ['meni] [baɪ][hɑ:f][tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['spəʊkən] [wɪð]

"	**Ah**	**,**	**that**	**is**	**too**	**many**	**by**	**half**	**to**	**please**	**me**	**—**	**if**	**you**	**had**	**always**	**spoken**	**with**
"	啊	,	那	是	也	许多	经过	一半	到	请	我	—	如果	你	有	总是	说	和

[sɪn'serəti] ,

sincerity	**,**
诚意	,

“啊，这对我来说太多了，我实在无法满意——如果你一直都真诚地说话的话，

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)][pə'tɪkjələ(r)][əd'maiərə] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['nju:mərəs] . "

depend	**upon**	**it**	**your**	**particular**	**admirers**	**would**	**be**	**less**	**numerous**	**.**	**"**
依赖	之上	它	你的	特别的	仰慕者	会	是	较少的	很多的	.	"

照此下去，你的仰慕者数量就会减少。

" [bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] ,
" But seriously , Miss Watson ,
" 但 严重地 , 错过 沃森 ,

“不过说真的，沃森小姐，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['enməti] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] !
why do you feel a particular enmity to the general favorites of your sex !
为什么 做 你 感觉 一个 特别的 敌意 到 这 一般的 收藏夹 的 你的 性别 !
"
"
"

你为什么对同性中那些受人尊敬的人怀有特殊的敌意?

" ['sɪəriəsli] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ðem; ðəm] . "
" Seriously then , because I mistrust them . "
" 严重地 然后 , 因为 我 不信任 他们 . "

“说真的，因为我不信任他们。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ˌpɒpju'lærəti] ?
" You think then truth must be sacrificed to popularity ?
" 你 思考 然后 真相 必须 是 牺牲 到 人气 ?

“那么你认为为了获得人气就必须牺牲真相吗？”

[ɪz] [nɒt] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] . "
Is not that rather a severe reflection on the taste of other women . "
是 不是 那 相当 一个 严重 反射 在 这 品尝 的 其他 女性 . "

这难道不是对其他女性品味的一种严重贬低吗?

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] . "
" I did not mean it as such . "
" 我 做过 不是 意思是 它 作为 这样的 . "

我并非那个意思。

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [heɪt] ['flætəri] . "
" I never knew any one who did not profess to hate flattery . "
" 我 绝不 知道 任何 一 WHO 做过 不是 宣称 到 恨 奉承 . "

“我从未见过哪个人不声称自己讨厌奉承。”

" ['veri] ['laɪkli] — [bʌt; bət][aɪ][gəʊ][ə; eɪ][step] ['fɑːðə(r)] — [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði]['flætərə(r)] . "
" Very likely — but I go a step farther — I dislike the flatterer . "
" 非常 可能 — 但 我 去 一个 步 更远 — 我 不喜欢 这 奉承者 . "

“很有可能——但我还要更进一步——我讨厌奉承者。”

" [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [skeɪl] [duː; də][juː; jʊ] ['meʒə(r)] ,
" And by what scale do you measure ,
" 和 经过 什么 规模 做 你 措施 ,

“那么，你们用什么尺度来衡量呢？”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['merɪt][səʊ]
so as to form a correct decision — is your standard of your own merit so
所以 作为 到 形式 一个 正确的 决定 — 是 你的 标准 的 你的 自己的 优点 所以
['ækjərətli] ['set(ə)ld] ,
accurately settled ,
准确 定居 ,

为了做出正确的决定——你对自己能力的评判标准是否已经如此准确确定?

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪnstəntli] [pə'siːv] [truːθ] [frɒm; frəm] ['flætəri] ,
that you can instantly perceive truth from flattery ,
那 你 能 即刻 感知 真相 从 奉承 ,

你能立刻分辨出奉承和真话。

[ə'prəʊprɪət] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ]
appropriating **just** **so** **much** **of** **a** **compliment** **as** **you** **deserve** **,** **and** **rejecting**
挪用 只是 所以 很多 的 一个 赞扬 作为 你 应得 , 和 拒绝
[ðə; ði] [rest] . "
the **rest** **.** **"**
这 休息 . "

只接受你应得的那部分赞美，其余的则拒绝接受。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,
" **I** **think** **,** **Mr** **.** **Howard** **,**
" 我 思考 , 先生 . 霍华德 ,

“我认为，霍华德先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][frɒm; frəm][ðə; ði]
I **am** **more** **inclined** **to** **decide** **on** **the** **value** **of** **compliments** **from** **the**
我 是 更多的 倾斜 到 决定 在 这 价值 的 赞美 从 这
['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)] ,
character **of** **the** **giver** **,**
特点 的 这 赠予者 ,

我更倾向于根据赞美者的品格来判断赞美的价值。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] .
than **from** **my** **own** **.**
比 从 我的 自己的 .

比我自己的还要好。

[ɪf] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['aɪðə(r)][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [dɛəz] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tru:θ] ,
If **an** **individual** **either** **man** **or** **woman** **dares** **to** **say** **a** **disagreeable** **truth** **,**
如果 一个 个人 任何一个 男人 或者 女士 敢于 到 说 一个 令人不快的 真相 ,

如果一个人，无论男女，胆敢说出令人不快的真相，

[aɪ] ['kænɒt] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['fɔ:lshʊd] .
I **cannot** **suspect** **them** **of** **an** **agreeable** **falsehood** **.**
我 不能 怀疑 他们 的 一个 同意 谬误 .

我无法怀疑他们会说一些令人愉悦的谎言。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði]['æbsənt] , [æz; əz][tu:; tə] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði]
Or **if** **they** **are** **as** **ready** **to** **praise** **the** **absent** **,** **as** **to** **compliment** **the**
或者 如果 他们 是 作为 准备好 到 称赞 这 缺席的 , 作为 到 赞扬 这
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

或者，如果他们赞美不在场的人和赞美在场的人一样乐意，

[ðen] [aɪ]['lɪs(ə)n] [wɪð] [mɔ:(r)] [kəm'pleɪzəns] . "
then **I** **listen** **with** **more** **complaisance** **.** **"**
然后 我 听 和 更多的 顺从 . "

然后我便更加顺从地听着。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [men] [ðæt] [ɔ:l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ju:; jʊ] ;
" **It** **is** **fortunate** **for** **some** **men** **that** **all** **young** **ladies** **are** **not** **like** **you** **;**
" 它 是 幸运 为了 一些 男人 那 全部 年轻的 女士们 是 不是 喜欢 你 ;

“对某些男人来说，幸运的是，并非所有年轻女士都像你一样；

[ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] ['veri] [ləʊ] ,
their **stock** **of** **conversation** **would** **be** **reduced** **very** **low** **,**
他们的 库存 的 对话 会 是 减少 非常 低的 ,

他们的谈话内容会变得非常少。

[ɪf] ['naɪðə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][nɔ:(r)] [ə'bju:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt][wɜ:(r); wə(r)] ['tɒləreɪtɪd] . "
if **neither** **praises** **of** **the** **present** **nor** **abuse** **of** **the** **absent** **were** **tolerated** **.** **"**
如果 两者都不 赞扬 的 这 展示 也不 虐待 的 这 缺席的 是 容忍 . "

如果既不容忍对当下的赞美，也不容忍对不在场者的诋毁。

" [aɪ]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] .

"	I	differ	from	you	,	Mr	.	Howard	.
"	我	不同	从	你	,	先生	.	霍华德	.

“我和你的看法不同，霍华德先生。”

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['slɑːndə(r)] [mʌtʃ] [les] ['iːv(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

If	no	one	would	listen	to	slander	much	less	evil	would	happen	in	the	world	;
如果	不	一	会	听	到	诽谤	很多	较少的	邪恶的	会	发生	在	这	世界	;

如果没人听信诽谤之言，世上就会少很多邪恶之事；

[mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] — [mʌtʃ] ['mɒrəl] [gɪlt] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "

much	unhappiness	would	be	saved	—	much	moral	guilt	would	be	avoided	.	"
很多	不快乐	会	是	已保存	—	很多	道德	有罪	会	是	避免	.	"

这样就能避免很多不幸，也能避免很多道德上的愧疚。

" [truː] : [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [raɪt] [neɪm] — ['slɑːndə(r)] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

"	True	:	call	it	by	its	right	name	—	slander	—	and	every	one	shrinks	from	it	;
"	真的	:	称呼	它	经过	它是	正确的	姓名	—	诽谤	—	和	每一个	一	收缩	从	它	;

“没错：如果称其为诽谤，人人都会避之不及；

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [liːdz] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	habit	of	softening	down	our	expressions	leads	to	much	evil	—	a	little
这	习惯	的	软化	向下	我们的	表达式	线索	到	很多	邪恶的	—	一个	小的

['skænd(ə)l] , ['nəʊbədi][maɪndz] [ðæt] . "

scandal	,	nobody	minds	that	.	"
丑闻	,	无人	思想	那	.	"

习惯性地淡化言辞会导致很多恶果——小小丑闻，没人会在意。

" [məʊst] [dɪ'testəbl] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['flætəri] [frɒm; frəm] ['mɜːsənəri] ['moʊtɪvz] .

"	Most	detestable	of	all	is	the	flattery	from	mercenary	motives	.
"	最多	可恨	的	全部	是	这	奉承	从	雇佣兵	动机	.

“最令人厌恶的是出于唯利是图的奉承。”

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kɔːtɪŋ] , ['flætərɪŋ] ,

To	see	a	man	—	a	young	man	courting	,	flattering	,
到	看	一个	男人	—	一个	年轻的	男人	求爱	,	奉承	,

看到一个男人——一个年轻男人在追求、奉承，

[kə'dʒəʊlɪŋ][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] — [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] , [wɜː(r); wə(r)]

cajoling	a	woman	for	her	money	—	one	to	whom	he	would	,	were
哄骗	一个	女士	为了	她	钱	—	一	到	谁	他	会	,	是

[ʃiː; ʃi][pɔː(r); pʊə(r)] ,

she	poor	,
她	贫穷的	,

他哄骗一个女人向她要钱——如果她很穷，他就会这么做。

['hɑːdli] [deɪn] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [wɜːd] — ['selɪŋ] [hɪm'self] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] —

hardly	deign	to	address	a	word	—	selling	himself	body	and	soul	for	gold	—
几乎	设计	到	地址	一个	单词	—	销售	他自己	身体	和	灵魂	为了	金子	—

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

他几乎不屑说一句话——为了黄金出卖了自己的身心——哦，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['ʃʌdə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌn'dʒʌst] , [hɑːʃ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	makes	one	shudder	—	it	tempts	me	to	unjust	,	harsh	thoughts	of	the
它	制作	一	不寒而栗	—	它	诱惑	我	到	不公正	,	残酷的	想法	的	这

[həʊl] ['spiːʃiːz] .

whole	species	.
所有的	物种	.

它令人不寒而栗——它诱使我对整个人类产生不公正、苛刻的想法。

['heɪtfl] !
Hateful !
可恶 !

可恶!

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] .
" Mr . Howard looked at his companion with considerable surprise .
" 先生 . 霍华德 看起来 在 他的 伴侣 和 大量 惊喜 .

霍华德先生十分惊讶地看着他的同伴。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ]['rɑːðə(r)] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [felt] [ə'kjuːtli] [wɒt]
She certainly was using rather strong expressions , and evidently felt acutely what
她 当然 曾是 使用 相当 强的 表达式 , 和 显然 毛毡 急性 什么
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
she was saying .
她 曾是 说 .

她的言辞确实相当强烈，而且显然对自己所说的话感触很深。

[æz; əz][hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
As he , however , was perfectly ignorant of the circumstances of her
作为 他 , 然而 , 曾是 完美 无知 的 这 情况 的 她
[ænts] ['mærɪdʒ] ,
aunt's marriage ,
姑姑的 婚姻 ,

然而，他对她姑姑的婚姻情况却一无所知。

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
and never for a moment thought of anything of the sort ,
和 绝不 为了 一个 片刻 想法 的 任何事物 的 这 种类 ,

我从未想过会有这种事。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'luːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['leɪdi]
an idea passed through his mind that she might allude to himself and Lady
一个 主意 通过了 通过 他的 头脑 那 她 可能 暗示 到 他自己 和 女士
['ɑːzbɔːrn] ,
Osborne ,
奥斯本 ,

他脑海中闪过一个念头，她可能是在暗示他和奥斯本夫人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [wɪtʃ]
for though he could not plead guilty to anything on his own part which
为了 尽管 他 可以 不是 恳求 有罪的 到 任何事物 在 他的 自己的 部分 哪个
[dɪ'zɜːvd] [sʌtʃ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
deserved such condemnation ,
应得的 这样的 谴责 ,

虽然他自己无法承认犯下任何应受如此谴责的罪行，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [mait] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [lait] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
it was possible his conduct might appear in this light to her eyes .
它 曾是 可能的 他的 执行 可能 出现 在 这 光 到 她 眼睛 .

在她看来，他的行为有可能呈现出这种含义。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] ,
He did not stop to consider whether it was probable ,
他 做过 不是 停止 到 考虑 无论 它 曾是 可能 ,

他没有停下来考虑这是否有可能，

[ɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
or in accordance with her character to make such personal reflections ,
或者 在 根据 和 她 特点 到 制作 这样的 个人的 反思 ,

或者按照她的性格，她会进行这样的个人反思。

[bʌt; bət] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænəz] ,

but	fell	into	a	reverie	on	the	subject	of	his	own	manners	,
但	跌倒	进入	一个	遐想	在	这	主题	的	他的	自己的	礼仪	,

但他却陷入了对自己举止的沉思之中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'dresɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .

from	which	he	was	roused	by	her	addressing	him	again	.
从	哪个	他	曾是	唤醒	经过	她	解决	他	再次	.

她再次和他说话，才把他唤醒。

" [aiˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

"	I	am	quite	ashamed	,	Mr	.	Howard	,
"	我	是	相当	羞愧	,	先生	.	霍华德	,

“我感到非常羞愧，霍华德先生，”

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][səʊ] ['bɪtəli] [dʒʌst] [naʊ] — [preɪ] [fə'get] [wɒt] [aɪ] [sed] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] — [æt; ət]

of	having	spoken	so	bitterly	just	now	—	pray	forget	what	I	said	if	possible	—	at
的	拥有	说	所以	苦涩地	只是	现在	—	祈祷	忘记	什么	我	说	如果	可能的	—	在

[liːst] [duː; də] [nɒt] [dɪ'saɪd] [ɒn] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['pɜːs(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [spəʊk]

least	do	not	decide	on	my	being	a	very	ill	-	natured	person	because	I	spoke
至少	做	不是	决定	在	我的	存在	一个	非常	患病的	-	自然	人	因为	我	辐

['hɑːʃli] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɪn'veərɪəbli] [kriː'eɪts]

harshly	—	there	are	sometimes	circumstances	on	which	to	reflect	invariably	creates
严厉地	—	那里	是	有时	情况	在	哪个	到	反映	总是	创建

[ʌn'plez(ə)nt] [sen'seiʃən] — [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːst][ɪz] [pɑːst] ,

unpleasant	sensations	—	but	the	past	is	passed	,
令人不快的	感觉	—	但	这	过去的	是	通过了	,

刚才我说的话那么刻薄——如果可以的话，请忘记我说过的话——至少不要因为我说话严厉就认定我是一个心肠歹毒的人——有时候，反思某些事情总是会带来不愉快的感觉——但过去的事就让它过去吧。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] . "

and	should	not	be	allowed	to	awaken	angry	feelings	.	"
和	应该	不是	是	允许	到	觉醒	生气的	情怀	.	"

不应允许其唤起愤怒情绪。

" [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi][hæv; həv] [streɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ðiːz]

"	I	fancy	we	have	strayed	a	long	way	from	the	point	which	awakened	these
"	我	想要	我们	有	迷路了	一个	长的	方式	从	这	观点	哪个	觉醒	这些

[rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

reflections	,
反思	,

“我觉得我们已经偏离了最初引发这些思考的起点很久了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] .

"	said	Mr	.	Howard	trying	to	recover	himself	likewise	.
"	说	先生	.	霍华德	尝试	到	恢复	他自己	同样地	.

霍华德先生也试图让自己恢复过来，说道。

" [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['flætəri] . "

"	Tom	Musgrove	was	the	commencement	of	our	dissertation	on	flattery	.	"
"	汤姆	穆斯格罗夫	曾是	这	开始	的	我们的	论文	在	奉承	.	"

“汤姆·马斯格罗夫是我们开始研究奉承的起点。”

" ['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] — [jes] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Mr	.	Musgrove	—	yes	,	so	he	was	,	but	I	had	indeed	forgotten	it	;
"	先生	.	穆斯格罗夫	—	是的	,	所以	他	曾是	,	但	我	有	的确	被遗忘的	它	;

“穆斯格罗夫先生——是的，他的确是，但我确实忘记了；

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɒf] — [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['meni] [mʌnθs] . "

my	thoughts	were	many	miles	off	—	they	had	gone	back	many	months	.	"
我的	想法	是	许多	英里	离开	—	他们	有	已消失	后退	许多	几个月	.	"

我的思绪早已飘到了很远的地方——它们已经回溯到几个月以前了。

" [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['veri] [haɪ] , " [əbˈzɜːvd] [hiː; hi] ,

"	Your	opinion	of	him	does	not	seem	very	high	,	"	observed	he	,
"	你的	观点	的	他	做	不是	似乎	非常	高的	,	"	观察到	他	,

“看来你对他的评价不太高，”他说道。

[mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .

much	relieved	at	the	termination	of	her	sentence	.
很多	松了口气	在	这	终止	的	她	句子	.

刑期结束后，她如释重负。

" [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [dɪˈskʌsɪŋ] , "

"	My	opinion	of	him	is	of	too	little	consequence	to	be	worth	discussing	,	"
"	我的	观点	的	他	是	的	也	小的	结果	到	是	值得	讨论	,	"

[rɪˈplaɪd] ['emə] :

replied	Emma	:
回复	艾玛	:

“我对他的看法无关紧要，不值得讨论，”艾玛回答说：

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪm] ,

"	I	have	not	seen	a	great	deal	of	him	,
"	我	有	不是	已见	一个	伟大的	交易	的	他	,

我没怎么见过他，

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [hɪm] ['veri] ['haɪli] . "

but	I	fancy	my	father	does	not	estimate	him	very	highly	.	"
但	我	想要	我的	父亲	做	不是	估计	他	非常	高度	.	"

但我感觉我父亲对他的评价并不高。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪˈnaɪ] [hɪm] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]

"	But	you	cannot	deny	him	the	advantage	of	having	plenty	to	say	for
"	但	你	不能	否定	他	这	优势	的	拥有	很多	到	说	为了

[hɪmˈself] . "

himself	.	"
他自己	.	"

但你不能否认他有很多话要说的优势。

" ['plenti] [ɪnˈdiːd] — [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt]

"	Plenty	indeed	—	sufficient	to	make	any	discussion	amongst	others	on	that	subject
"	很多	的确	—	充足的	到	制作	任何	讨论	在	其他的	在	那	主题

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] . "

unnecessary	.	"
不必要	.	"

“确实很多——多到足以让其他人无需就此话题进行任何讨论。”

" [hiː; hi] [ɪz] ['hænsəm] [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [məʊst] ['wɪmɪn] . "

"	He	is	handsome	too	,	in	the	opinion	of	most	women	.	"
"	他	是	英俊的	也	,	在	这	观点	的	最多	女性	.	"

“在大多数女性看来，他长得也很帅。”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	do	not	deny	it	.	"
"	我	做	不是	否定	它	.	"

“我不否认。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˌɪndɪˈpendəns] . "

"	And	you	know	he	has	a	very	comfortable	independence	.	"
"	和	你	知道	他	有	一个	非常	舒服的	独立	.	"

“而且你知道他拥有非常舒适的独立生活条件。”

" [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [aɪ] [fiːl] [ɪn'kredjələs] : [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ]
" On that point , Mr . Howard , I feel incredulous : independence is the very thing
" 在 那 观点 , 先生 . 霍华德 , 我 感觉 难以置信 : 独立 是 这 非常 事物
[hiː; hi] ['wɒnts] .
he wants .
他 想要 .

“霍华德先生，关于这一点，我感到难以置信：独立正是他想要的。”

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] . "
His principal object seems to be to follow another . "
他的 主要的 目的 似乎 到 是 到 跟随 其他 . "

他的主要目的似乎就是追随他人。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [ə'genst] [hɪm] . "
" I see you are hardened against him . "
" 我 看 你 是 硬化 反对 他 . "

“我看得出来你对他很冷漠。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['predʒədɪst] , [nəʊ] [daʊt] . "
" You think me prejudiced , no doubt . "
" 你 思考 我 有偏见的 , 不 怀疑 . "

“你肯定认为我有偏见。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɒmbæt][jɔː(r); jə(r)] ['predʒədɪs] , [ɔː(r)] [pə'sweɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['laɪkɪŋ] [hɪm]
" I have no wish to combat your prejudice , or persuade you into liking him
" 我 有 不 希望 到 战斗 你的 偏见 , 或者 说服 你 进入 喜欢 他
[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
against your will .
反对 你的 将要 .

“我无意改变你的偏见，也无意强迫你违背自己的意愿喜欢他。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn'sjuː] , [wen] ['emə] ['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] , [ɪk'skleɪmd] ,
" A pause ensued , when Emma suddenly starting from her reverie , exclaimed ,
" 一个 暂停 随后 , 什么时候 艾玛 突然 开始 从 她 遐想 , 惊呼 ,

“一阵沉默之后，艾玛突然从沉思中惊醒，大声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [dʌsk] — [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [rɪ'tɜːn] [həʊm] . "
" It is almost dusk — we must really return home . "
" 它 是 几乎 黄昏 — 我们 必须 真的 返回 家 . "

“天色已近黄昏，我们真的该回家了。”

" [truː] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ;
" True , we can come again another day ;
" 真的 , 我们 能 来 再次 其他 天 ;

“没错，我们改天再来；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi]
I am sure you may come whenever you feel disposed — I shall be most happy
我 是 当然 你 可能 来 每当 你 感觉 处置 — 我 将 是 最多 快乐的
[tuː; tə] ['eskɔːt] [juː; jʊ] .
to escort you .
到 护送 你 .

如果您愿意，随时都可以来——我非常乐意陪同您。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [hɪm'self]
" At this moment the door was thrown back , and Lord Osborne himself
" 在 这 片刻 这 门 曾是 抛掷 后退 , 和 主 奥斯本 他自己
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

“就在这时，大门被猛地推开，奥斯本勋爵本人出现了。”

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

After	paying	his	compliments	,	he	paused	a	moment	,	and	then
后	付费	他的	赞美	,	他	暂停	一个	片刻	,	和	然后

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

他道完恭维话后，停顿了一下，然后说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['preʃəs] [strɒŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] ,

"	You	must	have	a	precious	strong	taste	for	pictures	,	Miss	Watson	,
"	你	必须	有	一个	宝贵的	强的	品尝	为了	图片	,	错过	沃森	,

“沃森小姐，您一定对绘画有着非常浓厚的兴趣吧？”

[tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] .

to	like	to	remain	in	the	gallery	even	when	it	is	too	dark	to	see	.
到	喜欢	到	保持	在	这	画廊	甚至	什么时候	它	是	也	黑暗的	到	看	.

即使天黑得看不见，也喜欢待在画廊里。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['vælјuː][ðə; ði][ɑːt] . "

I	suppose	breathing	the	same	air	is	pleasant	to	those	who	value	the	art	.	"
我	认为	呼吸	这	相同的	空气	是	令人愉快的	到	那些	WHO	价值	这	艺术	.	"

我想，对于那些珍视艺术的人来说，呼吸同样的空气应该是一件令人愉悦的事吧。

" [wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] ['emə] ;

"	We	have	stayed	longer	than	we	intended	,	my	lord	,	"	said	Emma	;
"	我们	有	入住	更长	比	我们	故意的	,	我的	主	,	"	说	艾玛	;

“大人，我们停留的时间比原计划要长，”艾玛说道；

" [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	and	I	really	feel	much	obliged	to	your	sister	for	allowing	me	such	a
"	和	我	真的	感觉	很多	有义务	到	你的	姐姐	为了	允许	我	这样的	一个

['pleʒə(r)] ;

pleasure	;
乐趣	;

“我真的非常感谢你的姐姐让我有这样的荣幸；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . "

but	we	expected	her	to	join	us	.	"
但	我们	预期的	她	到	加入	我们	.	"

但我们原本以为她会和我们一起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][faɪn] ['pɪktʃəz] ,

"	It's	a	mighty	fine	thing	to	have	such	a	lot	of	fine	pictures	,
"	它是	一个	强大的	美好的	事物	到	有	这样的	一个	很多	的	美好的	图片	,

拥有这么多精美的照片真是太好了，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][faɪn] [nems] [tækt] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	all	the	fine	names	tacked	on	to	them	.
和	全部	这	美好的	姓名	已钉住	在	到	他们	.

以及所有冠以的响亮名字。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ] ['riːəli] [laɪk] [maɪ'self] — [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['hɔːsɪz] , [baɪ] ['sʌmbədi] ,

One	or	two	I	really	like	myself	—	there's	one	of	some	horses	,	by	somebody	,
一	或者	二	我	真的	喜欢	我	—	有	一	的	一些	马匹	,	经过	某人	,

其中一两张我很喜欢——有一张是某人画的马，

['eksələnt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ded] [geɪm] ,

excellent	—	and	a	Dutch	painting	of	dead	game	,
出色的	—	和	一个	荷兰语	绘画	的	死的	游戏	,

极好的——还有一幅荷兰画作，描绘的是猎物尸体。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'laɪv] .

which	is	so	like	you	would	really	think	them	all	alive	.
哪个	是	所以	喜欢	你	会	真的	思考	他们	全部	活	.

这看起来就像你会真的以为他们都还活着一样。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	notice	it	?	"
做过	你	注意	它	?	"

你注意到了吗?

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] — [aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [laɪf] . "

"	Not	particularly	—	I	do	not	care	much	for	still	life	.	"
"	不是	特别	—	我	做	不是	关心	很多	为了	仍然	生活	.	"

“倒也不是特别喜欢——我对静物画不太感兴趣。”

" ['haʊəd] [ðeə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] :

"	Howard	there	knows	all	about	them	:
"	霍华德	那里	知道	全部	关于	他们	:

“霍华德对他们的情况了如指掌:

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

he	has	the	names	and	dates	and	all	on	the	tip	of	his	tongue	.
他	有	这	姓名	和	日期	和	全部	在	这	提示	的	他的	舌头	.

他把人名、日期等等都脱口而出。

[doʊnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['djuːsɪd] [bɔː(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Don't	you	find	it	a	deuced	bore	to	listen	to	it	?	"
不	你	寻找	它	一个	过度	钻孔	到	听	到	它	?	"

你不觉得听着很无聊吗?

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

"	On	the	contrary	,	I	am	much	obliged	to	Mr	.	Howard	for	the	information
"	在	这	相反	,	我	是	很多	有义务	到	先生	.	霍华德	为了	这	信息

. "

:	"
.	"

“恰恰相反，我非常感谢霍华德先生提供的信息。”

" [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :

"	Well	I	should	be	glad	,	for	my	part	,	of	a	piece	of	information	:
"	出色地	我	应该	是	高兴的	,	为了	我的	部分	,	的	一个	片	的	信息	:

“就我而言，我应该感到高兴，因为我得到了这样的信息:

[haʊ] [ðə; ði] — [aɪ] [beg] ['pɑːd(ə)n] — [aɪ] [miːn] [haʊ] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [dɪd] [aɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ]

how	the	—	I	beg	pardon	—	I	mean	how	the	wonder	did	I	contrive	to	miss	you
如何	这	—	我	求	赦免	—	我	意思是	如何	这	想知道	做过	我	精心策划	到	错过	你

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] . "

as	I	was	going	down	the	straight	path	to	the	Parsonage	.	"
作为	我	曾是	去	向下	这	直的	小路	到	这	牧师住宅	.	"

我怎么——恕我直言——我是说，我怎么会沿着笔直的小路走向牧师住宅时，竟然错过了你呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ] , [maɪ] [lɔːd] . "

"	Because	we	did	not	come	up	the	straight	path	,	my	lord	.	"
"	因为	我们	做过	不是	来	向上	这	直的	小路	,	我的	主	.	"

“因为我们没有走正路，大人。”

" [wel] , [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,

"	Well	,	on	my	honour	,
"	出色地	,	在	我的	荣誉	,

“好吧，以我的荣誉起誓，

[ai][dʒʌst][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ai][gɒt][ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] — [stəʊl] [ə'weɪ][ɪn]
I just was surprised when I got there to hear you were gone — stole away in
我 只是 曾是 惊讶 什么时候 我 得到 那里 到 听到 你 是 已消失 — 偷窃 离开 在
[fækt] .
fact .
事实 .

我到那儿的时候才知道你已经走了——实际上是被偷走了——我当时很惊讶。

- ['hɒləʊ] !
' Holloa !
- 霍洛亚 !

你好!

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ! -
how can that be ! '
如何 能 那 是 ! -

怎么可能!

[sed] [ai] , - [ai][dɪd][nɒt] [miːt] [ðem; ðəm] —
said I , ' I did not meet them —
说 我 , - 我 做过 不是 见面 他们 —

我说："我没有见过他们——"

[nəʊ] [ɪn'diːd] . -
no indeed . '
不 的确 . -

确实如此。

- [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ! -
' Did you not ! '
- 做过 你 不是 ! -

"难道你没有吗！"

[kraɪd]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] . -
cried Mrs . Willis . '
哭 太太 . 威利斯 . -

"威利斯太太喊道。"

[wel] [djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ! - "
Well deuce take it , that is extraordinary ! ' "
出色地 二 拿 它 , 那 是 非凡的 ! - "

哇，这真是太棒了!

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [səʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] ['emə] [wɪð] [ɪg'zempləri] ['grævəti] .
" Did she say so indeed , " said Emma with exemplary gravity .
" 做过 她 说 所以 的确 , " 说 艾玛 和 典范 重力 .

"她真的这么说了吗？"艾玛一本正经地问道。

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðəʊz] ['veri] [wɜːdz] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [aɪm]
" I don't mean to say she used those very words — she thought them , though , I'm
" 我 不 意思是 到 说 她 用过的 那些 非常 字 — 她 想法 他们 , 尽管 , 我是
[ʃʊə(r)] ,
sure ,
当然 ,

"我并不是说她亲口说了那些话——但我确信，她心里确实这么想过。"

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] . "
by her look . "
经过 她 看 . "

从她的眼神来看。"

" [bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] ,
" But now , my lord , we must wish you good evening ,
" 但 现在 , 我的 主 , 我们 必须 希望 你 好的 晚上 ,

“但是现在，大人，我们必须祝您晚安。”

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['wɪlis] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ;
or Mrs . Willis will be waiting for dinner ;
或者 太太 . 威利斯 将要 是 等待 为了 晚餐 ;

或者威利斯太太正在等着吃晚饭；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sweərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,
and though I am not afraid of her swearing at us ,
和 尽管 我 是 不是 害怕的 的 她 咒骂 在 我们 ,

虽然我不怕她骂我们，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] . "
I do not wish to annoy her . "
我 做 不是 希望 到 烦人 她 . "

我不想惹她生气。

" [ɑː] , [jes] , ['mɪsɪz] . ['wɪlis] [ɪz] ['mɪstrəs] — [aɪ] [nəʊ] — [ðə; ðɪ] ['pɑːsn] [ðeə(r)] , [laɪk] [maɪ'self] , [ɪz] ['ʌndə(r)]
" Ah , yes , Mrs . Willis is mistress — I know — the Parson there , like myself , is under
" 啊 , 是的 , 太太 . 威利斯 是 情妇 — 我 知道 — 这 牧师 那里 , 喜欢 我 , 是 在下面
['petɪkəʊt] ['gʌvənmənt] ;
petticoat government ;
衬裙 政府 ;

“啊，是的，威利斯太太是女主人——我知道——那里的牧师和我一样，都受制于裙带关系；

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
nothing like a mother or sister to keep one in order .
没有什么 喜欢 一个 母亲 或者 姐姐 到 保持 一 在 命令 .

没有什么比母亲或姐妹更能管教人了。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I'll be bound a wife is nothing to it .
患病的 是 边界 一个 妻子 是 没有什么 到 它 .

我敢肯定，娶个老婆根本不算什么。

[wʌn] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,
One cannot get away from a sister ,
一 不能 得到 离开 从 一个 姐姐 ,

你无法摆脱姐妹，

[ænd; ənd][wʌn] [kænt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] — [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)]
and one can't make her quiet and obedient — you see she has never
和 一 不能 制作 她 安静的 和 听话 — 你 看 她 有 绝不
[ˌʌndə'teɪkən] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,
undertaken anything of the kind ,
已 任何事物 的 这 种类 ,

而且你不可能让她安静顺从——你看，她从来没有做过任何类似的事情。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [waɪvz] [duː; də] [wen] [wʌn] ['mæriz] [ðem; ðəm] . "
as I understand wives do when one marries them . "
作为 我 理解 妻子们 做 什么时候 一 结婚 他们 . "

据我所知，妻子们结婚后都会这样做。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [breɪk] [ðeə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd]
" But I have heard , my lord , that they sometimes break their word and
" 但 我 有 听到 , 我的 主 , 那 他们 有时 休息 他们的 单词 和
['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
rebel ,
反叛 ,

“但我听说，大人，他们有时会违背诺言，反叛。”

" [sed] ['emə] [wɪð] [mɒk] [sə'lemnəti] .
" said Emma with mock solemnity .
" 说 艾玛 和 嘲笑 严肃 .

“艾玛故作严肃地说。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [fɔːlt] ,
" Ah , but that must be the husband's fault ,
" 啊 , 但 那 必须 是 这 丈夫的 过错 ,

“啊，但这一定是丈夫的错。”

[hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [reɪn] — [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [hænd][ɒn][ðem; ðəm] , [ðæts] [maɪ]['mæksɪm] .
he gives them too much rein — keep a strict hand on them , that's my maxim .
他 给予 他们 也 很多 缰绳 — 保持 一个 严格的 手 在 他们 , 那就是 我的 格言 .
"
"
"

他放任他们太久了——我的原则是严格管教他们。

" [ai] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
" I recommend you , however , to keep it a secret , if you wish to find a
" 我 推荐 你 , 然而 , 到 保持 它 一个 秘密 , 如果 你 希望 到 寻找 一个
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

“不过，如果你想找到妻子，我建议你对此事保密；

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][nəʊ] ['wʊmən] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] . "
I assure you no woman would marry you if she knew your opinion . "
我 保证 你 不 女士 会 结婚 你 如果 她 知道 你的 观点 . "

我向你保证，如果一个女人知道你的想法，她绝对不会嫁给你。

" ['sɪəriəsli] — [wel] [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [sed] [səʊ] [ðen] . "
" Seriously — well but I am sorry I said so then . "
" 严重地 — 出色地 但 我 是 对不起 我 说 所以 然后 . "

“说真的——好吧，但我很后悔当时那样说。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['nevə(r)][maɪnd] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] [æz; əz] [jet] — [ai] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] —
never mind — there is no harm done as yet — I promise not to betray you —
绝不 头脑 — 那里 是 不 伤害 完毕 作为 然而 — 我 承诺 不是 到 背叛 你 —
[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [mɪs] ['ɑːzbɔːrnz] [ruːm] ,
but here we are at Miss Osborne's room ,
但 这里 我们 是 在 错过 奥斯本的 房间 ,

没关系——目前还没有造成什么伤害——我保证不会背叛你——但我们现在在奥斯本小姐的房间里。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] — [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [streɪt] [həʊm] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ?
will she expect us to look in — or shall we go straight home , Mr . Howard ?
将要 她 预计 我们 到 看 在 — 或者 将 我们 去 直的 家 , 先生 . 霍华德 ?
"
"
"

她会希望我们进去看看吗？还是我们应该直接回家，霍华德先生？

" [wiːl; wil] [siː] [ɪf] ['roʊzəz][hɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" We'll see if Rosa's here , " said her brother , opening the door as he spoke .
" 出色地 看 如果 罗莎的 这里 , " 说 她 兄弟 , 开幕 这 门 作为 他 辐 .

“我们看看罗莎是不是在这里，”她哥哥一边说着，一边打开了门。

[ðə; ði] [ruːm] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]

The	room	,	however	,	was	empty	,	and	there	was	nothing	to	be	done
这	房间	,	然而	,	曾是	空的	,	和	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .

but	return	home	.
但	返回	家	.

然而，房间空无一人，除了回家别无他法。

['emə] [wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪə(r)] [pəˈsistid] [ɪn] [ɪˈskɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Emma	was	vexed	to	find	the	young	peer	persisted	in	escorting	them	.
艾玛	曾是	烦恼	到	寻找	这	年轻的	同伴	持续	在	护送	他们	.

艾玛很恼火地发现，那位年轻的同伴坚持要护送他们。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] , [ʃiː; ʃi]

Though	his	conversation	had	been	much	shorter	than	Mr	.	Howard's	,	she
尽管	他的	对话	有	到过	很多	较短	比	先生	.	霍华德的	,	她

[wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

was	far	more	weary	of	it	.
曾是	远的	更多的	厌倦	的	它	.

虽然他的谈话比霍华德先生的谈话短得多，但她却对此感到更加厌倦。

[tuː; tə] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['remədi] ,

To	hurry	her	walk	,	was	her	only	remedy	,
到	匆忙	她	走	,	曾是	她	仅有的	补救	,

加快脚步是她唯一的办法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

and	the	coldness	of	the	air	was	a	plausible	excuse	for	this	.
和	这	寒冷	的	这	空气	曾是	一个	合情合理	原谅	为了	这	.

而寒冷的空气则是一个合理的解释。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['nɪəli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [əˈsendɪŋ] , [wɒz; wəz] [naʊ]

The	space	which	had	occupied	nearly	half	an	hour	in	ascending	,	was	now
这	空间	哪个	有	占领	几乎	一半	一个	小时	在	上升	,	曾是	现在

[ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

traversed	in	five	minutes	,
穿越	在	五	分钟	,

原本需要近半小时才能到达的路程，现在只需五分钟就能走完。

[ænd; ənd] ['breθləs] [bʌt; bət] ['gləʊɪŋ] , [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

and	breathless	but	glowing	,	the	party	reached	the	door	of	the	parsonage	.
和	喘不过气	但	发光	,	这	派对	达到	这	门	的	这	牧师住宅	.

一行人气喘吁吁，但脸上洋溢着光彩，来到了牧师住宅的门口。

[hɪə(r)] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] ['riːəli] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

Here	Lord	Osborne	was	really	obliged	to	leave	them	,
这里	主	奥斯本	曾是	真的	有义务	到	离开	他们	,

奥斯本勋爵此时确实不得不离开他们了。

[ænd; ənd] ['emə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	Emma	hastened	to	her	room	to	prepare	for	dinner	.
和	艾玛	加快	到	她	房间	到	准备	为了	晚餐	.

艾玛匆匆赶回房间准备晚餐。

" [wel] , ['emə] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	Well	,	Emma	,	"	cried	Elizabeth	,
"	出色地	,	艾玛	,	"	哭	伊丽莎白	,

“好吧，艾玛，”伊丽莎白喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — [wɒt] [æn; ən] [eɪdʒ]
" I should like to know what you have been doing all this time — what an age
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 有 到过 正在做 全部 这 时间 — 什么 一个 年龄
[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] ! "
you have been gone ! "
你 有 到过 已消失 ! "

“我很想知道你这些年都做了些什么——你已经离开这么久了！”

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] , [ɪ'lɪzəbəθ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] . "
" Looking at pictures , Elizabeth — you know what I went for . "
" 寻找 在 图片 , 伊丽莎白 — 你 知道 什么 我 去 为了 . "

“伊丽莎白，看了照片之后——你知道我选了什么。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [steɪd]
" I know what you went for indeed , but how do I know what you stayed
" 我 知道 什么 你 去 为了 的确 , 但 如何 做 我 知道 什么 你 入住
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

“我知道你离开的原因，但我怎么知道你留下的原因呢？”

['pɪktʃəz] [ɪn'diːd] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] — [ænd; ənd] [ɪn]
Pictures indeed — looking at pictures for two hours and a half — and in
图片 的确 — 寻找 在 图片 为了 二 小时 和 一个 一半 — 和 在
[ðə; ði] [dɑːk] [tuː] !
the dark too !
这 黑暗的 也 !

确实是图片——看了两个半小时的图片——而且还是在黑暗中！

" ['emə] [lɑːft] .
" Emma laughed .
" 艾玛 笑了 .

艾玛笑了。

" [ɒv; əv] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , [ɪ'lɪzəbəθ] ?
" Of what do you suspect me , Elizabeth ?
" 的 什么 做 你 怀疑 我 , 伊丽莎白 ?

“伊丽莎白，你怀疑我什么？”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn]
" cried she as her sister placed a candle so as to throw the light on
" 哭 她 作为 她 姐姐 放置 一个 蜡烛 所以 作为 到 扔 这 光 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“她哭了起来，因为她的姐姐把蜡烛放在她脸上，照亮了她的脸。”

" [wɪtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] ? " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd] ,
" Which have you been flirting with ? " said Elizabeth taking her sister's hand ,
" 哪个 有 你 到过 调情 和 ? " 说 伊丽莎白 采取 她 姐妹 手 ,

“你到底在跟谁调情？”伊丽莎白说着，握住了妹妹的手。

[ænd; ənd] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
and closely examining her countenance .
和 密切 检查 她 面容 .

仔细观察她的面容。

" [ðə; ði] [pɪə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [əd'maɪərə] [duː; də] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] ? "
" The peer or the parson , which of your two admirers do you prefer ? "
" 这 同伴 或者 这 牧师 , 哪个 的 你的 二 仰慕者 做 你 更喜欢 ? "

“这位是同僚，这位是牧师，你更喜欢哪一位仰慕者？”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kwestʃən] ? " [rɪ'tɜːnd] ['emə] ,

"	How	can	you	ask	such	an	unnecessary	question	?	"	returned	Emma	,
"	如何	能	你	问	这样的	一个	不必要	问题	?	"	返回	艾玛	,

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

blushing	and	laughing	,
脸红	和	笑	,

“你怎么能问这么没必要的问题呢？”艾玛脸红着笑着回答道。

[jet] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] , " [wʊd] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [jɔː'self] — [ɪz] [nɒt] [lɔːd]

yet	struggling	to	disengage	herself	,	"	would	you	hesitate	yourself	—	is	not	Lord
然而	挣扎	到	脱离接触	她自己	,	"	会	你	犹豫	你自己	—	是	不是	主

['ɑːzbɔːrn] [ðə; ði][məʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ,

Osborne	the	most	captivating	,
奥斯本	这	最多	引人入胜	,

然而，她却难以摆脱这种纠缠，“你自己难道会犹豫吗——奥斯本勋爵难道不是最迷人的吗？”

['elɪgənt] , ['laɪvli] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [huː] ['evə(r)] [meɪd] [ræŋk] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

elegant	,	lively	,	fascinating	young	nobleman	who	ever	made	rank	gracious	and
优雅的	,	热闹	,	迷人	年轻的	贵族	WHO	曾经	制成	秩	亲切	和

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

一位优雅、活泼、迷人的年轻贵族，他让地位低下的人也变得优雅迷人。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [ək'sept] [hɪm] ? "

Would	you	not	certainly	accept	him	?	"
会	你	不是	当然	接受	他	?	"

你难道不会接受他吗?

" [waɪ] [jes] ,

"	Why	yes	,
"	为什么	是的	,

“是的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] — ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

I	think	I	should	—	it	would	be	something	to	be	Lady	Osborne	—	mistress	of
我	思考	我	应该	—	它	会	是	某物	到	是	女士	奥斯本	—	情妇	的

[ɔːl] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

all	those	rooms	and	servants	,
全部	那些	房间	和	仆人	,

我想我该——成为奥斯本夫人该有多好啊——拥有那么多房间和仆人，

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

carriages	and	horses	.
马车	和	马匹	.

马车和马匹。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ! "

I	think	I	should	like	it	,	but	then	I	shall	never	have	the	choice	!	"
我	思考	我	应该	喜欢	它	,	但	然后	我	将	绝不	有	这	选择	!	"

我想我应该会喜欢它，但那样我就永远没有选择的余地了！

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,

"	So	far	as	I	am	concerned	,
"	所以	远的	作为	我	是	担心的	,

就我而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [hɪm] — [ɪf] [hiː; hi]

I	do	not	think	I	shall	interfere	with	your	power	of	accepting	him	—	if	he
我	做	不是	思考	我	将	干扰	和	你的	力量	的	接受	他	—	如果	他

[meɪks] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)] ,

makes	you	an	offer	,
制作	你	一个	提供	,

我不认为我应该干涉你接受他的权利——如果他向你提出条件的话。

[duː; də][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] . "

do	not	refuse	it	on	my	account	.	"
做	不是	拒绝	它	在	我的	帐户	.	"

不要因为我的缘故拒绝。

" ['veri] [wel] — [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['leɪdi] ['ɑːzbɔːrn] ,

"	Very	well	—	and	when	I	am	Lady	Osborne	,
"	非常	出色地	—	和	什么时候	我	是	女士	奥斯本	,

“很好——等我成为奥斯本夫人之后，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['haʊəd] — [ai] [wɪl] [send] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [daɪn]

I	will	be	very	kind	to	Mrs	.	Howard	—	I	will	send	and	ask	her	to	dine
我	将要	是	非常	种类	到	太太	.	霍华德	—	我	将要	发送	和	问	她	到	用餐

[wɪð] [ˌem 'iː][məʊst] ['sʌndez] ,

with	me	most	Sundays	,
和	我	最多	星期日	,

我会好好对待霍华德太太——我几乎每个星期天都会派人邀请她来和我一起吃饭。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːk] [deɪz] [tuː] . "

and	some	week	days	too	.	"
和	一些	星期	天	也	.	"

甚至有些工作日也是如此。

" [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hope	she	will	like	it	.	"
"	我	希望	她	将要	喜欢	它	.	"

我希望她会喜欢。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] [æt; ət] ['iːstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪ'liːs] [ɔː(r)] ['bɒnɪt] [æt; ət]

"	I	will	give	her	a	new	gown	at	Easter	,	and	a	pelisse	or	bonnet	at
"	我	将要	给	她	一个	新的	袍	在	复活节	,	和	一个	皮衣	或者	引擎盖	在

['krɪsməs] ! "

Christmas	!	"
圣诞节	!	"

“复活节我会送她一件新礼服，圣诞节我会送她一件披风或帽子！”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ɪz][məʊst] [ɪg'zempləri] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

"	Your	liberality	is	most	exemplary	,	but	in	the	midst	of	your	kind	intentions
"	你的	自由主义	是	最多	典范	,	但	在	这	中间	的	你的	种类	意图

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['haʊəd] ,

to	Mrs	.	Howard	,
到	太太	.	霍华德	,

“您的慷慨堪称典范，但在您对霍华德夫人怀有善意的同时，

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .

I	fear	you	are	forgetting	Mrs	.	Willis	and	her	dinner	.
我	害怕	你	是	遗忘	太太	.	威利斯	和	她	晚餐	.

恐怕你忘了威利斯太太和她的晚餐了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] ['kwɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .

If	you	do	not	finish	your	dressing	quickly	you	will	keep	them	waiting	.
如果	你	做	不是	结束	你的	敷料	迅速地	你	将要	保持	他们	等待	.

如果你不尽快完成换药，就会让他们久等。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .

"	Elizabeth	took	her	sister's	advice	,	and	finished	her	toilette	with	all	possible	despatch	.
"	伊丽莎白	采取	她	姐妹	建议	,	和	完成的	她	厕所	和	全部	可能的	调度	.

伊丽莎白听从了姐姐的建议，以最快的速度完成了梳妆打扮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ɪn'veərɪəbli] [kən'sjuːmɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sə'fais]

It	was	singular	that	though	invariably	consuming	double	the	time	that	sufficed
它	曾是	单数	那	尽管	总是	消费	双倍的	这	时间	那	足够了

[fɔː(r); fə(r)] ['emə] ,

for	Emma	,
为了	艾玛	,

奇怪的是，尽管总是花费艾玛所需时间的两倍，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .

the	result	of	her	efforts	in	adjusting	her	clothes	was	much	less	satisfactory	.
这	结果	的	她	努力	在	调整	她	衣服	曾是	很多	较少的	令人满意的	.

她调整衣服的效果却远不尽如人意。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʊkt] ['fɪnɪʃt] .

She	never	looked	finished	.
她	绝不	看起来	完成的	.

她看起来永远都像没完成一样。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [tuː] [ləʊ] ; [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [bɜːst] ['əʊpən] ,

Her	hair	was	certain	to	fall	down	too	low	;	or	her	gown	burst	open	,
她	头发	曾是	肯定	到	落下	向下	也	低的	;	或者	她	袍	爆裂	打开	,

她的头发肯定会垂得太低；或者她的裙子会裂开。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

or	her	petticoat	peeped	out	from	underneath	:	she	was	always	finding	a	string	,	or	a	button	,
或者	她	衬裙	偷窥	出去	从	下	:	她	曾是	总是	寻找	一个	细绳	,	或者	一个	按钮	,

或者她的衬裙从里面露了出来：她总是能找到一根线头，或者一个纽扣。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [luːp] ['wɒntɪŋ] , [dʒʌst] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ˌɪnkən'viːniənt] — ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

or	a	loop	wanting	,	just	when	such	a	loss	was	particularly	inconvenient	—	always	in	a	hurry	,
或者	一个	环形	想要	,	只是	什么时候	这样的	一个	损失	曾是	特别	不方便	—	总是	在	一个	匆忙	,

或者缺少一个循环，而这恰恰是在这种损失特别不方便的时候——总是很匆忙，

['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][hænd] , ['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['sɒri] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'mendmənt] .

always	behind	hand	,	always	good	-	naturedly	sorry	,	but	always	as	far	from	amendment	.
总是	在后面	手	,	总是	好的	-	自然地	对不起	,	但	总是	作为	远的	从	修正案	.

总是慢半拍，总是好心道歉，但总是离改正还差得远。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn]['kwaɪət] ['kʌmfət] ,

The	evening	was	spent	in	quiet	comfort	,
这	晚上	曾是	花费	在	安静的	舒适	,

夜晚在宁静舒适中度过。

[fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jestə] - [naɪts] [si:n] — [ðeɪ]

far	removed	from	the	stately	grandeur	of	the	yester	-	night's	scene	—	they
远的	已移除	从	这	庄严	宏伟	的	这	昨天	-	夜晚	场景	—	他们

[kləʊzd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ,

closed	round	the	fire	,	chatting	and	laughing	,
关闭	圆形的	这	火	,	聊天	和	笑	,

与昨晚庄严肃穆的场面截然不同——他们围坐在火堆旁，聊天说笑。

['krækɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [həʊm] - [beɪkt] [keɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [zest] [wɪtʃ] ['ɑ:zbɔ:rn] ['kɑ:s(ə)l]

cracking	nuts	and	eating	home	-	baked	cakes	with	a	zest	which	Osborne	Castle
裂纹	坚果	和	吃	家	-	烘焙	蛋糕	和	一个	热情	哪个	奥斯本	城堡

[ænd; ənd][ɪts] ['lɔ:dli] [hɔ:lz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['raɪv(ə)l] .

and	its	lordly	halls	could	not	rival	.
和	它是	尊贵的	大厅	可以	不是	竞争对手	.

剥坚果、吃自制蛋糕的乐趣，是奥斯本城堡及其宏伟的大厅都无法比拟的。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪŋ] ,

They	talked	of	the	snow	melting	,
他们	谈话	的	这	雪	融化	,

他们谈论着雪融化的事，

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tu:] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɪnkrə'dju:ləti][ɒn] [ðæt]

and	Charles	and	his	uncle	too	persisted	in	the	greatest	incredulity	on	that
和	查尔斯	和	他的	叔叔	也	持续	在	这	最	怀疑	在	那

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

查尔斯和他的叔叔对此事也始终抱有极大的怀疑。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] ,

A	hundred	other	things	were	discussed	,
一个	百	其他	事物	是	讨论	,

还讨论了其他一百件事，

[meɪd] ['tʃɑ:mɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kænvəs] ,

made	charming	by	the	ease	and	good	-	humour	with	which	they	were	canvassed	,
制成	迷人	经过	这	舒适	和	好的	-	幽默	和	哪个	他们	是	拉票	,

他们被调查时轻松愉快、充满幽默感，这使得他们显得格外迷人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] .

and	then	a	book	was	produced	.
和	然后	一个	书	曾是	生产	.

然后，一本书就出版了。

['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] [hændz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:]

Shakespeare	was	placed	in	Mr	.	Howard's	hands	,	and	he	read	with	a	degree
莎士比亚	曾是	放置	在	先生	.	霍华德的	双手	,	和	他	读	和	一个	程度

[ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] ,

of	feeling	and	taste	,
的	感觉	和	品尝	,

莎士比亚的作品交到了霍华德先生手中，他带着一定的感情和品味去阅读。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] .

which	made	it	very	delightful	to	his	listeners	.
哪个	制成	它	非常	愉快	到	他的	听众	.

这让他的听众非常高兴。

[ðʌs] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pɑ:st] ['pi:sfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Thus	the	evening	passed	peacefully	and	quickly	,	and	when	they	separated	for
因此	这	晚上	通过了	和平地	和	迅速地	,	和	什么时候	他们	分开	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

就这样，夜晚平静而短暂地过去了，当他们各自回房休息时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪnkri:st] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] .

it	was	with	encreased	good	will	and	affection	between	the	parties	.
它	曾是	和	增加	好的	将要	和	感情	之间	这	各方	.

双方之间的友好和感情日益加深。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðəʊ] [ˈʌʃə] [ɪn][baɪ][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

The	next	morning	,	though	ushered	in	by	no	change	of	the	weather	,
这	下一个	早晨	,	尽管	引导	在	经过	不	改变	的	这	天气	,

第二天早晨，虽然天气并无变化，

[brɔ:t] [ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪəriəl] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mɪs] ['wɒts(ə)n] .

brought	a	very	material	alteration	to	the	Miss	Watsons	.
带来	一个	非常	材料	改造	到	这	错过	屈臣氏	.

这给沃森小姐们带来了非常实质性的变化。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

About	eleven	o'clock	,	as	the	ladies	were	working	together	,
关于	十一	点钟	,	作为	这	女士们	是	在职的	一起	,

大约十一点钟，女士们正在一起工作时，

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wi:lz] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə]

their	attention	was	attracted	by	the	sound	of	carriage	wheels	on	the	drive	to
他们的	注意力	曾是	吸引	经过	这	声音	的	运输	车轮	在	这	驾驶	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他们的注意力被通往房子的车道上马车轮子的声音吸引了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [ə'ʃʊərəns]

Presently	a	note	was	handed	to	Miss	Watson	,	accompanied	by	an	assurance
目前	一个	笔记	曾是	递交	到	错过	沃森	,	伴随	经过	一个	保证

[ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

that	the	carriage	was	waiting	.
那	这	运输	曾是	等待	.

这时，有人递给沃森小姐一张纸条，上面写着马车已经等候在那里了。

[wɪð] [mʌtʃ] [sə'praɪz] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

With	much	surprise	,	Elizabeth	opened	the	dispatch	.
和	很多	惊喜	,	伊丽莎白	打开	这	派遣	.

伊丽莎白惊讶地打开了邮件。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

It	was	from	her	father	,	and	contained	information	to	the	effect	,
它	曾是	从	她	父亲	,	和	包含	信息	到	这	影响	,

[ðæt] ['wɪərid] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] ,

that	wearied	by	their	long	absence	,
那	疲惫	经过	他们的	长的	缺席	,

那是她父亲寄来的，内容大致是：他们因长期分离而感到疲惫。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [leɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [blɒkt] [ʌp] ,

and	finding	that	the	lanes	were	still	blocked	up	,
和	寻找	那	这	车道	是	仍然	已屏蔽	向上	,

发现车道仍然被堵塞，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðeə(r)][mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,

he	had	sent	their	man	to	the	post	town	for	a	chaise	,
他	有	发送	他们的	男人	到	这	邮政	镇	为了	一个	躺椅	,

他派人去驿站小镇取了一辆马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [rəʊd] , [wɪtʃ] ,

in	which	they	could	return	home	,	by	taking	the	high	road	,	which	,
在	哪个	他们	可以	返回	家	,	经过	采取	这	高的	路	,	哪个	,

他们可以走大路回家，这条路.....

[ɔːl'ðəʊ] ['greɪtlɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌekspə'dɪʃəs]

although	greatly	adding	to	the	distance	,	was	the	safest	and	most	expeditious
虽然	非常	添加	到	这	距离	,	曾是	这	最安全	和	最多	迅速的

[ruːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'dɒpt] .

route	they	could	adopt	.
路线	他们	可以	采纳	.

虽然大大增加了路程，但这却是他们所能采取的最安全、最快捷的路线。

[hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ðɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] ,

He	begged	them	to	return	immediately	in	the	post	-	chaise	,
他	乞求	他们	到	返回	立即地	在	这	邮政	-	躺椅	,

他恳求他们立即乘驿马车返回，

[ænd; ənd] ['rɒbət] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['viːəkl] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	Robert	could	follow	with	their	own	little	vehicle	after	them	.
和	罗伯特	可以	跟随	和	他们的	自己的	小的	车辆	后	他们	.

罗伯特可以开着自己的小车跟在后面。

[kaɪnd][æz; əz][ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Kind	as	the	family	had	been	to	them	,
种类	作为	这	家庭	有	到过	到	他们	,

尽管这家人对他们很好，

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndeɪ] ,

the	girls	were	still	glad	of	a	prospect	of	returning	home	before	Sunday	,
这	女孩们	是	仍然	高兴的	的	一个	前景	的	返回	家	前	星期日	,

女孩们仍然很高兴能在周日之前回家。

['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪl] [speəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

being	conscious	that	they	could	be	ill	spared	from	their	father's	house	,
存在	有意识的	那	他们	可以	是	患病的	幸存	从	他们的	父亲的	房子	,

他们意识到，如果离开父亲的家，他们可能会遭受不幸。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ʌn'plez(ə)nt]

and	that	every	hour	of	enjoyment	to	them	,	was	probably	unpleasant
和	那	每一个	小时	的	享受	到	他们	,	曾是	大概	令人不快的

[ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] [tuː; tə][hɪm] .

and	wearisome	to	him	.
和	令人厌倦的	到	他	.

他们享受的每一刻，对他来说可能都是不愉快和令人厌倦的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pɑːtɪd] [wɪð] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

They	could	not	be	parted	with	,	of	course	,
他们	可以	不是	是	分手了	和	,	的	课程	,

当然，他们不可能被舍弃。

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['meni] [ri'mɔnstrəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

without	great	regret	and	many	remonstrances	on	the	subject	of	the	dangerous
没有	伟大的	后悔	和	许多	抗议	在	这	主题	的	这	危险的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

nature	of	the	expedition	they	were	undertaking	.
自然	的	这	远征	他们	是	承诺	.

他们并未对此深感遗憾，也未就此次探险的危险性提出诸多抗议。

[tʃɑːlz] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]

Charles	,	in	particular	,	gave	them	such	repeated	assurances	that	they	would	certainly
查尔斯	,	在	特别的	,	给予	他们	这样的	重复	保证	那	他们	会	当然

[biː; bi] [ˌʌp'set] ,

be	upset	,
是	沮丧的	,

尤其是查尔斯，他反复向他们保证，他们肯定会感到不安。

[ðæt] ['emə] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [braib]

that	Emma	declared	her	belief	that	his	foreknowledge	arose	from	having	bribed
那	艾玛	声明	她	信仰	那	他的	预知	出现	从	拥有	受贿

[ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

the	postilion	to	bring	on	a	catastrophe	.
这	邮递员	到	带来	在	一个	灾难	.

艾玛宣称她相信他的预知能力来自于贿赂邮差来引发灾难。

['mɪsɪz] . ['wɪlis] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] [wɪð] [kləʊk] , [fɜːrz]

Mrs	.	Willis	'	object	seemed	to	be	to	overwhelm	them	with	cloaks	,	furs
太太	.	威利斯	-	目的	似乎	到	是	到	压倒	他们	和	斗篷	,	毛皮

, [ʃɔːlz] ,

,	shawls	,
,	披肩	,

威利斯太太的目的似乎是用斗篷、皮草、披肩来淹没他们。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [fens] [ðə; ði][kəʊld] [ə'weɪ] ,

and	everything	she	could	think	of	to	fence	the	cold	away	,
和	一切	她	可以	思考	的	到	栅栏	这	寒冷的	离开	,

她想尽一切办法抵御寒冷，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['ɔbvieit] [ɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

and	Mr	.	Howard	obviated	all	difficulty	about	returning	these	articles	,
和	先生	.	霍华德	避免	全部	困难	关于	返回	这些	文章	,

霍华德先生消除了归还这些物品的所有困难。

[baɪ] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [pə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [fetʃ]

by	volunteering	to	drive	over	as	soon	as	the	weather	permitted	,	and	fetch
经过	志愿服务	到	驾驶	超过	作为	很快	作为	这	天气	允许	,	和	拿来

[ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] .

them	all	back	.
他们	全部	后退	.

他自愿在天气允许的情况下尽快开车过去，把他们都接回来。

[həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['frendʃɪp] [kləʊzd] [ðə; ði]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [best]

Hopes	of	a	continued	friendship	closed	the	visit	,	and	they	parted	on	the	best
希望	的	一个	持续	友谊	关闭	这	访问	,	和	他们	分手了	在	这	最好的

['pɒsəb(ə)l] [tɜːmz] .

possible	terms	.
可能的	条款	.

希望友谊长存的愿望为此次访问画上了句号，他们友好地告别了。

[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

Their	return	home	was	perfectly	uneventful	.
他们的	返回	家	曾是	完美	平静无事	.

他们回家的路程一切顺利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kəʊld] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] — [səʊ] [wel] [hæd; həd] ['mɪsɪz] . ['wɪlis]

There	was	not	even	the	cold	to	complain	of	—	so	well	had	Mrs	.	Willis
那里	曾是	不是	甚至	这	寒冷的	到	抱怨	的	—	所以	出色地	有	太太	.	威利斯

[sək'si:dɪd] [ɪn] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

succeeded	in	wrapping	them	up	.
成功了	在	包装	他们	向上	.

连寒冷都感觉不到——威利斯太太把他们都裹得严严实实的。

[məʊst] ['kɔ:diəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['welkəm] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ; [ænd; ənd]

Most	cordial	was	the	welcome	they	received	from	Mr	.	Watson	;	and
最多	亲切	曾是	这	欢迎	他们	已收到	从	先生	.	沃森	;	和

['mɑ:grət] , [tu:] ,

Margaret	,	too	,
玛格丽特	,	也	,

他们受到了沃森先生和玛格丽特的热情接待。

['ri:əli] [lʊkt] [in'laivən] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

really	looked	enlivened	by	the	sight	of	them	.
真的	看起来	活跃	经过	这	视线	的	他们	.

看到他们，他们都精神焕发了。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [let] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [hi:; hi] [gʊd] -

"	I	shall	not	let	you	young	ladies	go	visiting	again	in	a	hurry	,	"	said	he	good	-
"	我	将	不是	让	你	年轻的	女士们	去	访问	再次	在	一个	匆忙	,	"	说	他	好的	-

,

humouredly	,
幽默地	,

“我不会再让你们这些年轻姑娘匆匆忙忙地去拜访了，”他笑着说。

" [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [i'ləup] [wɪð] [lɔ:d] ['ɑ:zbɔ:rn] ,

"	I	began	to	think	one	of	you	must	have	eloped	with	Lord	Osborne	,
"	我	开始	到	思考	一	的	你	必须	有	私奔	和	主	奥斯本	,

“我开始怀疑你们当中是不是有人和奥斯本勋爵私奔了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] .

and	the	other	with	Mr	.	Howard	.
和	这	其他	和	先生	.	霍华德	.

另一张是和霍华德先生的。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .

I	assure	you	,	we	have	been	very	dull	without	you	.
我	保证	你	,	我们	有	到过	非常	乏味的	没有	你	.

我向你保证，没有你，我们的生活非常无聊。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — ['mɑ:rgərəts] [ræn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

"	Such	was	his	salutation	—	Margaret's	ran	as	follows	:
"	这样的	曾是	他的	问候	—	玛格丽特的	跑	作为	跟随	:

“他的问候语是这样的——玛格丽特的问候语如下：

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['hævɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

I	hope	you	have	been	having	pleasure	enough	—	and	that	you	will	have
我	希望	你	有	到过	拥有	乐趣	足够的	—	和	那	你	将要	有

[brɔ:t] [həʊm] [sʌm; səm] [nju:z] [tu:; tə] [ɪn'laɪv(ə)n] [ˌju: 'es] .

brought	home	some	news	to	enliven	us	.
带来	家	一些	消息	到	活跃	我们	.

希望你玩得开心，也希望你带回一些好消息给我们带来欢乐。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ded] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['dʌlnis] .

I	am	sure	I	am	almost	dead	of	stupidity	and	dulness	.
我	是	当然	我	是	几乎	死的	的	愚蠢	和	沉闷	.

我确信自己已经愚蠢迟钝到快要死了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] — [nɒt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [kʌm] [nɪə(r)][juː 'es] .

Not	a	creature	have	we	seen	—	not	an	individual	has	come	near	us	.
不是	一个	生物	有	我们	已见	—	不是	一个	个人	有	来	靠近	我们	.

我们没有看到任何生物，也没有任何人靠近我们。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] — [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

Some	people	contrive	to	keep	all	the	amusement	—	all	the	luck	—	everything	that	is
一些	人们	精心策划	到	保持	全部	这	娱乐	—	全部	这	运气	—	一切	那	是

[gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

good	and	pleasant	to	themselves	.
好的	和	令人愉快的	到	他们自己	.

有些人设法把所有的乐趣、所有的好运、所有美好和令人愉快的事情都据为己有。

" [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

"	The	astonishment	of	Margaret	,	when	she	heard	the	detail	of	what	had
"	这	惊讶	的	玛格丽特	,	什么时候	她	听到	这	细节	的	什么	有

[ə'kɜːd] , [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] ;

occurred	,	was	excessive	;
发生	,	曾是	过多的	;

“玛格丽特听到事情的详细经过后，感到非常惊讶；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] ,

she	was	ready	to	cry	with	vexation	and	envy	,
她	曾是	准备好	到	哭	和	烦恼	和	嫉妒	,

她气得几乎要哭出来，既恼怒又嫉妒。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

to	think	of	her	sisters	having	so	much	to	amuse	them	—	of	which	she
到	思考	的	她	姐妹	拥有	所以	很多	到	娱乐	他们	—	的	哪个	她

[dɪd][nɒt] [pɑː'teɪk] .

did	not	partake	.
做过	不是	参加	.

想到她的姐妹们有那么多娱乐活动——而她却没有参与其中。

[wɪð] ['dʒeləs] ['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['nəʊɪŋ] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] ,

With	jealous	anger	she	insisted	on	knowing	every	particular	,	for	the	sake	,
和	嫉妒的	愤怒	她	坚持	在	会心	每一个	特别的	,	为了	这	清酒	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

她带着嫉妒的愤怒，坚持要知道每一个细节，显然是为了……

[ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ɪl] -

of	tormenting	herself	to	the	uttermost	,	and	being	as	miserable	and	ill	-
的	折磨	她自己	到	这	极致	,	和	存在	作为	悲惨的	和	患病的	-

[juːst] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

used	as	possible	.
用过的	作为	可能的	.

她极尽所能地折磨自己，让自己尽可能地痛苦和受虐待。

['evri] [dɪʃ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] — ['evri] ['dʒuːəl][ɪn] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrnz] ['nekləs] — ['evri] [wɜːd] [sed] [tuː; tə]

Every	dish	at	dinner	—	every	jewel	in	Lady	Osborne's	necklace	—	every	word	said	to
每一个	盘子	在	晚餐	—	每一个	宝石	在	女士	奥斯本的	项链	—	每一个	单词	说	到

[biː; bi]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

be	spoken	by	the	ladies	at	the	castle	,
是	说	经过	这	女士们	在	这	城堡	,

晚宴上的每一道菜——奥斯本夫人项链上的每一颗宝石——城堡里女士们说的每一句话，

[ænd; ənd] ['evri] [ə'mju:zmənt] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] , [wɒz; wəz]

and	every	amusement	suggested	by	the	inhabitants	of	the	parsonage	,	was
和	每一个	娱乐	建议	经过	这	居民	的	这	牧师住宅	,	曾是

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [stɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ;

an	additional	sting	to	her	mind	;
一个	额外的	蜇	到	她	头脑	;

牧师住宅里的居民提出的每一种娱乐活动，都让她更加难受；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	was	more	than	ever	convinced	that	it	was	an	act	of	the
和	她	曾是	更多的	比	曾经	确信	那	它	曾是	一个	行为	的	这

[məʊst] ['bɑ:bərəs] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

most	barbarous	injustice	,
最多	野蛮	不公正	,

她比以往任何时候都更加确信，这是一种极其野蛮的不公正行为。

[ðə; ði][nɒt] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] — [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

the	not	allowing	her	to	accompany	her	sisters	—	though	nothing	could
这	不是	允许	她	到	陪伴	她	姐妹	—	尽管	没有什么	可以

[bi:; bi][mɔ:(r)] ['evɪdənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .

be	more	evident	than	the	total	impossibility	of	such	an	arrangement	.
是	更多的	明显	比	这	全部的	不可能	的	这样的	一个	安排	.

不允许她与她的姐妹们一起出行——尽管这种安排完全不可能，这一点显而易见。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['emə] [traɪ][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] [les] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['tɒpɪk] ;

In	vain	did	Emma	try	to	turn	the	conversation	to	some	less	irritating	topic	;
在	徒劳	做过	艾玛	尝试	到	转动	这	对话	到	一些	较少的	令人恼火的	话题	;

艾玛徒劳地试图将谈话转移到一些不那么令人恼火的话题上；

['mɑ:grət] [ˌpərtn'eʃəsli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θi:m] ,

Margaret	pertinaciously	returned	to	the	original	theme	,
玛格丽特	顽强地	返回	到	这	原来的	主题	,

玛格丽特执着地回到了最初的主题，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['lɜ:nɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	insisted	on	learning	every	thing	which	her	sisters	could	tell	her	.
和	坚持	在	学习	每一个	事物	哪个	她	姐妹	可以	告诉	她	.

她坚持要学习姐姐们能告诉她的每一件事。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veərɪəs] [teɪsts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [sʌm; səm] [dɪ'laɪt] [ɪn]

There	are	various	tastes	amongst	the	inhabitants	of	the	world	;	some	delight	in
那里	是	各种各样的	口味	在	这	居民	的	这	世界	;	一些	喜	在

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['hæpi] ,

making	themselves	happy	,
制作	他们自己	快乐的	,

世界居民的喜好各不相同；有些人喜欢让自己快乐，

[sʌm; səm][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ; ['mɑ:rgərəts] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [fret] ; [hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:staɪm]

some	in	just	the	reverse	;	Margaret's	pleasure	was	to	fret	;	her	pastime
一些	在	只是	这	撤销	;	玛格丽特的	乐趣	曾是	到	烦恼	;	她	消遣

[wɒz; wəz][tu:; tə][veks] [hɜ:'self] .

was	to	vex	herself	.
曾是	到	烦恼	她自己	.

有些人则恰恰相反；玛格丽特的乐趣在于烦恼；她的消遣是让自己烦恼。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ðə; ði]['əʊnli] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɪ'kju:liə(r)] [teɪst] ,

Had	she	been	the	only	victim	to	this	peculiar	taste	,
有	她	到过	这	仅有的	受害者	到	这	奇特	品尝	,

如果她是这种特殊口味的唯一受害者，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

there	would	have	been	less	harm	in	it	;	but	,	unfortunately	,	her	father
那里	会	有	到过	较少的	伤害	在	它	;	但	,	很遗憾	,	她	父亲

[ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['sʌfərə] ,

and	sisters	were	likewise	sufferers	,
和	姐妹	是	同样地	受害者	,

那样做造成的伤害会小一些；但不幸的是，她的父亲和姐妹也同样遭受了伤害。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvɒləntri] ['sʌfərə] , [ænd; ənd] ['riːəli] [tʊk] [nəʊ]

and	in	as	much	as	they	were	involuntary	sufferers	,	and	really	took	no
和	在	作为	很多	作为	他们	是	非自愿	受害者	,	和	真的	采取	不

['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][vekˈseɪʃ(ə)n] ,

pleasure	in	her	vexation	,
乐趣	在	她	烦恼	,

而且，由于他们是被迫受苦的，并且实际上并没有从她的烦恼中获得任何乐趣，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [əˈpɒn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəˈlæməti] .

it	was	rather	hard	upon	them	to	be	involved	in	the	same	calamity	.
它	曾是	相当	难的	之上	他们	到	是	涉及	在	这	相同的	灾害	.

对他们来说，卷入同一场灾难是相当艰难的。

[ɪn] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	progress	of	time	the	snow	melted	from	the	ground	,
在	进步	的	时间	这	雪	融化	从	这	地面	,

随着时间的推移，地面的积雪融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [æt; ət] ['wɪnstən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [set] [friː] [frɒm; frəm]

and	the	inhabitants	of	the	rectory	at	Winston	were	again	set	free	from
和	这	居民	的	这	牧师住宅	在	温斯顿	是	再次	放	自由的	从

[kənˈfaɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

温斯顿教区牧师住宅的居民再次被释放。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊdz] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][ɔːl] ['pɑːsəbl] ,

As	soon	as	the	roads	became	at	all	passable	,
作为	很快	作为	这	道路	成为	在	全部	及格	,

道路一旦能够通行，

['emə] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːˈself] ['wʌndərɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [wʊd] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz]

Emma	began	to	catch	herself	wondering	when	Mr	.	Howard	would	redeem	his
艾玛	开始	到	抓住	她自己	好奇	什么时候	先生	.	霍华德	会	赎回	他的

['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [səˈplaɪd]

promise	of	coming	to	fetch	the	articles	with	which	his	sister	had	supplied
承诺	的	未来	到	拿来	这	文章	和	哪个	他的	姐姐	有	供应

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

艾玛开始不由自主地想，霍华德先生什么时候才会兑现承诺，来取回他姐姐送给他们的那些物品。

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [dɪˈtektɪd] [hɜːˈself] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [əˈnʌðə(r)] ['feɪlɪŋ] ;

She	likewise	detected	herself	in	what	she	considered	another	failing	;
她	同样地	检测到	她自己	在	什么	她	经过考虑的	其他	失败	;

她也发现自己存在她认为的另一个缺点；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪdi] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] , [wɪð] [ðeə(r)]

this	was	looking	round	the	untidy	rooms	of	her	father's	home	,	with	their
这	曾是	寻找	圆形的	这	凌乱	房间	的	她	父亲的	家	,	和	他们的

['dɪndʒi] [kˈɑːpɪts] ,

dingy	carpets	,
昏暗的	地毯	,

这是在环顾她父亲家中凌乱的房间，以及铺着脏兮兮的地毯。

['feɪdɪd] ['kɜːtənz] , ['peɪpəz] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

faded	curtains	,	papers	soiled	by	the	hands	of	the	servants	and	children	,	and
褪色	窗帘	,	文件	脏的	经过	这	双手	的	这	仆人	和	孩子们	,	和

['teɪblz] [ʌn'pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] ,

tables	unpolished	and	scratched	,
表格	未经打磨的	和	刮痕	,

褪色的窗帘，被仆人和孩子弄脏的文件，以及没有擦亮且布满划痕的桌子。

[ænd; ənd] [kən'trɑːstɪŋ] [ðem; ðəm] ['mentəli] [wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	contrasting	them	mentally	with	the	clear	and	cheerful	aspect	of	the
和	对比	他们	精神上	和	这	清除	和	快乐	方面	的	这

[ə'pɑːtmənts] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] [wɒz; wəz] ['mɪstrəs] .

apartments	where	Mrs	.	Willis	was	mistress	.
公寓	在哪里	太太	.	威利斯	曾是	情妇	.

并将这些与威利斯太太居住的公寓的明亮欢快的氛围进行对比。

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

The	grandeur	of	Osborne	Castle	had	none	of	the	charms	in	her	eyes
这	宏伟	的	奥斯本	城堡	有	没有任何	的	这	魅力	在	她	眼睛

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] - ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [prɪ'zentɪd] ,

which	Mrs	.	Willis	'	little	parlour	presented	,
哪个	太太	.	威利斯	-	小的	客厅	呈现	,

奥斯本城堡的宏伟壮丽，丝毫没有威利斯太太的小客厅所散发的魅力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst]

and	she	came	to	the	conclusion	that	the	happiest	thing	in	the	world	must
和	她	来了	到	这	结论	那	这	最快乐	事物	在	这	世界	必须

[biː; bi][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

be	to	preside	over	such	an	establishment	with	such	a	companion	.
是	到	主持	超过	这样的	一个	建立	和	这样的	一个	伴侣	.

她得出结论，世界上最幸福的事莫过于与这样的伴侣共同经营这样一家机构。

[ðəʊz] ['fiːlɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['əʊpənli] [ɪk'spres] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['difə] [frɒm; frəm]

Those	feelings	,	however	,	she	did	not	openly	express	,	in	which	she	differed	from
那些	情怀	,	然而	,	她	做过	不是	公然	表达	,	在	哪个	她	不同	从

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

然而，她并没有公开表达这些感受，这一点她与伊丽莎白不同。

[huː] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [haʊs] [rɪ'zemb(ə)l] ['mɪstə(r)] .

who	repeatedly	declared	that	she	wished	she	could	make	their	house	resemble	Mr	.
WHO	反复	声明	那	她	希望	她	可以	制作	他们的	房子	类似	先生	.

['haʊərdz] .

Howard's	.
霍华德的	.

她多次表示，她希望自己的房子能像霍华德先生的房子一样。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]

One	morning	,	shortly	after	their	return	home	,	Tom	Musgrove	,	whom	they	had	not
一	早晨	,	不久	后	他们的	返回	家	,	汤姆	穆斯格罗夫	,	谁	他们	有	不是

[siːn] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] ,

seen	since	that	event	,
已见	自从	那	事件	,

一天早晨，他们回到家后不久，就见到了自那件事之后他们就没见过的汤姆·马斯格罗夫。

[wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

was	ushered	into	the	parlour	.
曾是	引导	进入	这	客厅	.

被领进了客厅。

['mɑ:grət] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] , [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɔ:l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ,

Margaret	**,**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**alone**	**,**	**was**	**instantly**	**all**	**agitation**	**and**	**bustle**	**,**
玛格丽特	,	WHO	发生	到	是	独自的	,	曾是	即刻	全部	搅动	和	忙碌	,

恰巧独自一人的玛格丽特立刻变得焦躁不安，忙碌起来。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

trying	**to**	**persuade**	**him**	**to**	**take**	**her**	**chair**	**by**	**the**	**fire**	**,**
尝试	到	说服	他	到	拿	她	椅子	经过	这	火	,

她试图说服他坐到火炉旁的椅子上，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][kəʊld] ,

as	**she**	**was**	**sure**	**he**	**must**	**be**	**cold**	**,**
作为	她	曾是	当然	他	必须	是	寒冷的	,

她确信他一定很冷。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:.ðərz] ['slɪpə(r)z] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [sent]

or	**to**	**accept**	**the**	**loan**	**of**	**her**	**father's**	**slippers**	**whilst**	**his**	**boots**	**were**	**sent**
或者	到	接受	这	贷款	的	她	父亲的	拖鞋	而	他的	靴子	是	发送

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][draɪ] .

to	**the**	**kitchen**	**to**	**dry**	**.**
到	这	厨房	到	干燥	.

或者接受父亲借给她的拖鞋，而父亲的靴子则被送到厨房晾干。

[hi:; hi] [pə'sistid] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)] [ə'tenʃən] ,

He	**persisted**	**,**	**however**	**,**	**in**	**declining**	**her**	**tender**	**attentions**	**,**
他	持续	,	然而	,	在	下降	她	投标	注意	,

然而，他始终拒绝了她温柔的示好。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

declaring	**she**	**wanted**	**to**	**make**	**an**	**old**	**man**	**of**	**him**	**before**	**his**	**time**	**,**
声明	她	通缉	到	制作	一个	老的	男人	的	他	前	他的	时间	,

她宣称要让他过早地变成一个老人。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]

and	**placing**	**himself**	**on**	**the**	**hearth**	**-**	**rug**	**,**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**fire**	**,**	**and**
和	放置	他自己	在	这	炉	-	小地毯	,	和	他的	后退	到	这	火	,	和

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

his	**hands**	**behind**	**him**	**,**
他的	双手	在后面	他	,

他背对着火堆，双手放在身后，趴在壁炉地毯上。

[hɑ:f] ['hwisl] [æn; ən][eə(r)] .

half	**whistled**	**an**	**air**	**.**
一半	吹口哨	一个	空气	.

他半吹着口哨，哼了一声。

['mɑ:grət] [saɪd] .

Margaret	**sighed**	**.**
玛格丽特	叹了口气	.

玛格丽特叹了口气。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;

"	**It**	**is**	**long**	**since**	**we**	**have**	**seen**	**you**	**,**	**"**	**said**	**she**	**;**
"	它	是	长的	自从	我们	有	已见	你	,	"	说	她	;

“我们很久没见到你了，”她说；

" [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [pɑ:st] ['veri] ['wɪərəli] . "

"	**and**	**the**	**time**	**has**	**passed**	**very**	**wearily**	**.**	**"**
"	和	这	时间	有	通过了	非常	疲劳	.	"

“时间就这样悄然流逝，令人感到疲惫。”

" [hʌm] , " [sed] [tɒm] , ['stɒpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tjuːn] .

"	Hum	,	"	said	Tom	,	stopping	in	his	tune	.
"	哼	,	"	说	汤姆	,	停止	在	他的	调	.

“哼，”汤姆停下哼唱的曲调说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , [mɪs] ['mɑːgrət] ? "

"	Where	are	your	sisters	,	Miss	Margaret	?	"
"	在哪里	是	你的	姐妹	,	错过	玛格丽特	?	"

玛格丽特小姐，你的姐妹们在哪里?

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːgrət] .

"	Oh	,	they	are	at	home	again	,	"	replied	Margaret	.
"	哦	,	他们	是	在	家	再次	,	"	回复	玛格丽特	.

“哦，他们又回家了，”玛格丽特回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['emə] [ɪz] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

"	I	believe	Emma	is	with	my	father	,	and	Elizabeth	in	the	kitchen	.
"	我	相信	艾玛	是	和	我的	父亲	,	和	伊丽莎白	在	这	厨房	.

“我相信艾玛和我父亲在一起，伊丽莎白在厨房里。”

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] ? "

Did	you	hear	of	their	being	away	so	long	?	"
做过	你	听到	的	他们的	存在	离开	所以	长的	?	"

你听说他们离开这么久了吗?

" [haʊ] [lɒŋ] ? " [kraɪd] [tɒm] .

"	How	long	?	"	cried	Tom	.
"	如何	长的	?	"	哭	汤姆	.

“还要多久？”汤姆喊道。

" [frɒm; frəm] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] ['sætədeɪ] :

"	From	Wednesday	to	Saturday	:
"	从	周三	到	周六	:

从周三到周六:

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɪk'sept] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

there	was	I	left	without	a	creature	to	speak	to	except	my	father	and	the
那里	曾是	我	左边	没有	一个	生物	到	说话	到	除了	我的	父亲	和	这

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

除了父亲和仆人，我孤身一人，没有其他任何人可以交谈。

[snəʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

snowed	up	in	the	house	,	and	if	they	had	only	taken	me	with	them	,
下雪了	向上	在	这	房子	,	和	如果	他们	有	仅有的	已采取	我	和	他们	,

房子里被雪困住了，要是他们当时带上我就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . "

I	should	have	enjoyed	it	as	much	as	they	did	.	"
我	应该	有	享受	它	作为	很多	作为	他们	做过	.	"

我本应该像他们一样喜欢它。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə][gəʊ] ? " [sed] [tɒm] ,

"	I	dare	say	;	but	how	came	they	to	go	?	"	said	Tom	,
"	我	敢	说	;	但	如何	来了	他们	到	去	?	"	说	汤姆	,

“我敢说，但他们是怎么走的呢？”汤姆问道。

[huː] [ðəʊ] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	though	really	knowing	nothing	about	it	,
WHO	尽管	真的	会心	没有什么	关于	它	,

虽然他对此一无所知，

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

was	determined	to	learn	all	he	could	without	betraying	his	ignorance	.
曾是	决定	到	学习	全部	他	可以	没有	背叛	他的	无知	.

他决心在不暴露自己无知的情况下尽可能多地学习。

" [əʊ] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['mɪsɪz] . ['wɪlis] - ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['pəʊni]

"	Oh	,	they	wanted	to	return	Mrs	.	Willis	'	visit	,	and	they	went	over	in	the	pony
"	哦	,	他们	通缉	到	返回	太太	.	威利斯	-	访问	,	和	他们	去	超过	在	这	小马

- [ʃeɪz] ,

-	chaise	,
-	躺椅	,

“哦，他们想回访威利斯太太，于是他们乘着马车过去了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [stɒpt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .

and	then	the	snow	came	on	and	stopped	them	there	all	that	time	.
和	然后	这	雪	来了	在	和	停止	他们	那里	全部	那	时间	.

然后下起了雪，把他们困在了那里。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [steɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt]

I	dare	say	they	liked	to	stay	,	for	I	have	no	doubt
我	敢	说	他们	喜欢	到	停留	,	为了	我	有	不	怀疑

我敢说他们喜欢待在这里，因为我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [hæd; həd] [ðeɪ] [traɪd] .

but	they	might	have	come	home	had	they	tried	.
但	他们	可能	有	来	家	有	他们	尝试	.

但如果他们尝试一下，或许就能回家了。

[æt; ət][lɑ:st][maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] [tu:; tə] [fetʃ]

At	last	my	father	was	obliged	to	send	for	a	post	-	chaise	to	fetch
在	最后的	我的	父亲	曾是	有义务	到	发送	为了	一个	邮政	-	躺椅	到	拿来

[ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] ,

them	home	in	,
他们	家	在	,

最后，我父亲不得不派人去叫一辆邮车把他们接回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] ['sætədeɪ] . "

and	they	came	on	Saturday	.	"
和	他们	来了	在	周六	.	"

他们星期六来的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , [dɪd] [ðeɪ] ?

"	And	they	liked	it	very	much	,	did	they	?	"
"	和	他们	喜欢	它	非常	很多	,	做过	他们	?	"

他们很喜欢，对吗?

" [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [hɑ:d] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tu:] ?

"	Oh	yes	,	of	course	—	was	it	not	hard	I	could	not	go	too	?
"	哦	是的	,	的	课程	—	曾是	它	不是	难的	我	可以	不是	去	也	?

“哦，是的，当然——我不能去，难道不难过吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['θwɔ:tɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [ju:st] . "

I	am	always	thwarted	and	ill	-	used	.	"
我	是	总是	受挫	和	患病的	-	用过的	.	"

我总是受到阻挠和不公平对待。

" [aɪ] [wɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['emə] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz]

"	I	wish	your	sister	Emma	would	come	down	;	she	is	always	shut	up	in	your	father's
"	我	希望	你的	姐姐	艾玛	会	来	向下	;	她	是	总是	关闭	向上	在	你的	父亲的

[ru:m] ;

room	;
房间	;

“我希望你妹妹艾玛能下来；她总是把自己关在你父亲的房间里；

[ai] [kɔːld] [hɪə(r)][pn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	called	here	on	purpose	to	see	her	.	"
我	称为	这里	在	目的	到	看	她	.	"

我特意打电话来见她。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] — [duː; də][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] ;

"	I	dare	say	she	will	come	presently	—	do	sit	down	here	;
"	我	敢	说	她	将要	来	目前	—	做	坐	向下	这里	;

“我敢说她马上就来——请坐下；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][rest] [jɔː'self] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

I	am	sure	you	ought	to	rest	yourself	;	you	seem	to	have	had	a	very
我	是	当然	你	应该	到	休息	你自己	;	你	似乎	到	有	有	一个	非常

['dɜːti] [raɪd] . "

dirty	ride	.	"
肮脏的	骑	.	"

我觉得你应该好好休息一下；你看起来今天骑车很脏。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

"	You	could	not	go	and	call	her	,	I	suppose	?	"
"	你	可以	不是	去	和	称呼	她	,	我	认为	?	"

“我想你大概不能去给她打电话吧？”

" [əʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	Oh	no	,	she	will	come	when	she	has	done	reading	to	my	father	.
"	哦	不	,	她	将要	来	什么时候	她	有	完毕	阅读	到	我的	父亲	.

“哦不，她要等给我爸爸读完书才会来。”

[duː; də] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Do	take	something	—	a	biscuit	and	a	glass	of	wine	,	or	something	of
做	拿	某物	—	一个	饼干	和	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	或者	某物	的

[ðæt] [kaɪnd] . "

that	kind	.	"
那	种类	.	"

带点东西吧——一块饼干，一杯酒，或者类似的东西。

" [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ai][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] ['brekfəst] .

"	Quite	unnecessary	,	I	have	but	just	breakfasted	.
"	相当	不必要	,	我	有	但	只是	早餐	.

“完全没必要，我刚吃过早饭。”

[ai][duː; də][nɒt] [kiːp] [sʌtʃ] ['gɒθɪk] ['aʊəz] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [duː; də] .

I	do	not	keep	such	gothic	hours	as	some	of	my	friends	do	.
我	做	不是	保持	这样的	哥特	小时	作为	一些	的	我的	朋友们	做	.

我不像我的一些朋友那样作息时间古怪。

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] — [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] . "

I	am	able	to	please	myself	—	a	free	and	independent	man	.	"
我	是	有能力的	到	请	我	—	一个	自由的	和	独立的	男人	.	"

我能够取悦自己——我是一个自由独立的人。

" [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

"	No	doubt	a	happy	one	.
"	不	怀疑	一个	快乐的	一	.

毫无疑问，这是件令人高兴的事。

[ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['fɔːtʃənət] .

Ah	,	Mr	.	Musgrove	,	you	are	most	fortunate	.
啊	,	先生	.	穆斯格罗夫	,	你	是	最多	幸运	.

啊，穆斯格罗夫先生，您真是太幸运了。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [ləʊ] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ɪn] [ʃɔːt] [ɔːl][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)]

You	cannot	tell	the	misery	,	the	low	spirits	,	the	—	the	—	in	short	all	we	poor
你	不能	告诉	这	苦难	,	这	低的	烈酒	,	这	—	这	—	在	短的	全部	我们	贫穷的

['helpləs] ['wɪmɪn] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] ,

helpless	women	suffer	from	,
无助	女性	遭受	从	,

你无法描述我们这些可怜无助的女人所遭受的痛苦、低落的情绪，总之，我们所有的一切。

[haʊ] [mʌtʃ] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['sɒrəʊ] [wiː; wi][ɪn'djʊə(r)][ɪn] ['saɪləns] — ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɒv; əv]

how	much	heart	-	breaking	sorrow	we	endure	in	silence	—	bitterness	of	heart	of
如何	很多	心	-	打破	悲哀	我们	忍受	在	沉默	—	苦味	的	心	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .

which	the	world	knows	nothing	.
哪个	这	世界	知道	没有什么	.

我们默默承受着多少令人心碎的悲伤——世人一无所知的内心苦楚。

" [tɒm] ['əʊnli] ['hwɪsl] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [pə'θetɪk] [ə'dres] ,

"	Tom	only	whistled	again	in	reply	to	this	very	pathetic	address	,
"	汤姆	仅有的	吹口哨	再次	在	回复	到	这	非常	可怜的	地址	,

汤姆只是再次吹了声口哨，回应了这番极其可悲的讲话。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .

then	turning	round	began	to	examine	the	ornaments	on	the	chimney	-	piece	.
然后	转弯	圆形的	开始	到	检查	这	装饰品	在	这	烟囱	-	片	.

然后他转过身，开始仔细查看壁炉架上的装饰品。

['iːv(ə)n] ['mɑːgrət] [kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [blaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

Even	Margaret	could	not	quite	blind	herself	to	the	change	in	his	manner	since	the
甚至	玛格丽特	可以	不是	相当	瞎的	她自己	到	这	改变	在	他的	方式	自从	这

['pɪəriəd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [siːmd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][məʊst] ['kʌvətɪd] .

period	when	her	smiles	seemed	the	object	he	most	coveted	.
时期	什么时候	她	微笑	似乎	这	目的	他	最多	令人垂涎的	.

即使是玛格丽特也无法完全忽视他态度上的变化，自从她曾经的笑容似乎是他最渴望的东西之后，这种变化就发生了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Presently	he	began	again	.
目前	他	开始	再次	.

他随即又开始了。

" [waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['haʊərdz] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] ?

"	Whilst	your	sisters	were	at	Howard's	did	they	see	much	of	the	Osbornes	?
"	而	你的	姐妹	是	在	霍华德的	做过	他们	看	很多	的	这	奥斯本	?

“你姐姐们在霍华德学校的时候，经常见到奥斯本一家吗？”

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

"	Before	Margaret	had	time	to	give	an	account	of	the	visit	to	the	Castle	,
"	前	玛格丽特	有	时间	到	给	一个	帐户	的	这	访问	到	这	城堡	,

“玛格丽特还没来得及讲述参观城堡的经历，

[ɪ'lɪzəbəθ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Elizabeth	entered	the	room	.
伊丽莎白	进入	这	房间	.

伊丽莎白走进了房间。

" [səʊ][aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['truːənt] ,

"	So	I	understand	,	Miss	Watson	,	you	have	been	playing	the	truant	,
"	所以	我	理解	,	错过	沃森	,	你	有	到过	玩耍	这	逃学	,

“所以，沃森小姐，我听说你逃学了。”

[ænd; ənd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['ɔːlməʊst][baɪ] [fɔːs] . "

and	been	obliged	to	be	brought	back	almost	by	force	.	"
和	到过	有义务	到	是	带来	后退	几乎	经过	力量	.	"

几乎是被强行带回来的。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɔː(r)] [kən'dəʊl] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ? "

"	And	are	you	come	to	congratulate	or	condole	with	me	on	our	return	?	"
"	和	是	你	来	到	祝贺	或者	吊丧	和	我	在	我们的	返回	?	"

“你们是来祝贺我归来的，还是来吊唁我的？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

"	I	am	come	to	wish	you	joy	about	being	overwhelmed	in	the	snow	.
"	我	是	来	到	希望	你	喜悦	关于	存在	不堪重负	在	这	雪	.

“我来祝愿你们在雪中尽情享受快乐。”

[ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [ai][wɒz; wəz][lɑːst][æt; ət] ['ɑːzbɔːrn] ['kɑːs(ə)l][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [nɪə(r)]

I	little	thought	when	I	was	last	at	Osborne	Castle	we	were	such	near
我	小的	想法	什么时候	我	曾是	最后的	在	奥斯本	城堡	我们	是	这样的	靠近

['neɪbɜːrz] . "

neighbours	.	"
邻居	.	"

我上次去奥斯本城堡的时候，根本没想到我们竟然是这么近的邻居。

" [wen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	When	were	you	there	?	"	cried	Elizabeth	.
"	什么时候	是	你	那里	?	"	哭	伊丽莎白	.

“你什么时候在那里的？”伊丽莎白喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːzdeɪ] .

"	Let	me	see	—	I	think	it	was	Thursday	.
"	让	我	看	—	我	思考	它	曾是	周四	.

“让我想想——我想应该是星期四。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ['veri] ['bf(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['θɜːzdeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .

I	am	there	very	often	,	but	I	think	Thursday	was	the	last	day	.
我	是	那里	非常	经常	,	但	我	思考	周四	曾是	这	最后的	天	.

我经常去那里，但我想星期四是最后一天。

[haʊ] [drəʊl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][wiː; wi][met] . "

How	droll	it	would	have	been	had	we	met	.	"
如何	滑稽	它	会	有	到过	有	我们	遇见	.	"

如果我们相遇，那该有多滑稽啊！

" ['emə] , " [kraɪd] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)][dʒʌst] [ðen] ['entəd] [ðə; ði]

"	Emma	,	"	cried	Miss	Watson	,	as	her	youngest	sister	just	then	entered	the
"	艾玛	,	"	哭	错过	沃森	,	作为	她	最小的	姐姐	只是	然后	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“艾玛！”沃森小姐喊道，这时她最小的妹妹走进了房间。

" ['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒn] ['θɜːzdeɪ] . "

"	Mr	.	Musgrove	says	he	was	at	the	Castle	on	Thursday	.	"
"	先生	.	穆斯格罗夫	说道	他	曾是	在	这	城堡	在	周四	.	"

“穆斯格罗夫先生说他星期四在城堡里。”

" [əʊ] , " [sed] ['emə] .

"	Oh	,	"	said	Emma	.
"	哦	,	"	说	艾玛	.

“哦，”艾玛说。

" [aɪ]['wʌndə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sjuːd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	I	wonder	we	did	not	hear	of	it	,	"	pursued	Elizabeth	.
"	我	想知道	我们	做过	不是	听到	的	它	,	"	追击	伊丽莎白	.

“真奇怪我们竟然没听说过这件事，”伊丽莎白继续说道。

" [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Miss	Osborne	never	mentioned	it	.	"
"	错过	奥斯本	绝不	提及	它	.	"

“奥斯本小姐从未提起过这件事。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] , " [ɪn'kwaɪəd] [tɒm] ,

"	How	do	you	like	Miss	Osborne	,	"	enquired	Tom	,
"	如何	做	你	喜欢	错过	奥斯本	,	"	询问	汤姆	,

“你觉得奥斯本小姐怎么样？”汤姆问道。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd]

who	wanted	to	appear	perfectly	well	informed	as	to	what	had	passed	,	and
WHO	通缉	到	出现	完美	出色地	知情的	作为	到	什么	有	通过了	,	和

[wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

was	,	therefore	,
曾是	,	所以	,

他想表现得对发生的事情了如指掌，因此，

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['ɪgnərəns] .

ashamed	of	asking	questions	which	might	betray	his	real	ignorance	.
羞愧	的	问	问题	哪个	可能	背叛	他的	真实的	无知	.

他不好意思问一些可能会暴露自己无知的问题。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [doʊnt][juː; jʊ]

"	She	seems	a	very	pleasant	,	amiable	young	lady	,	"	replied	Elizabeth	,	"	don't	you
"	她	似乎	一个	非常	令人愉快的	,	可亲	年轻的	女士	,	"	回复	伊丽莎白	,	"	不	你

[θɪŋk] [səʊ] , ['emə] . "

think	so	,	Emma	.	"
思考	所以	,	艾玛	.	"

“她看起来是一位非常和蔼可亲的年轻女士，”伊丽莎白回答说，“你不觉得吗，艾玛？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	"	replied	she	,	quietly	.
"	是的	,	"	回复	她	,	悄悄	.

“是的，”她轻声回答。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , [mɪs] ['wɒts(ə)n] ?

"	Did	she	know	you	were	friends	of	mine	,	Miss	Watson	?
"	做过	她	知道	你	是	朋友们	的	矿	,	错过	沃森	?

“她知道你是我的朋友吗，沃森小姐？”

[mɪs] ['emə] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "

Miss	Emma	,	did	she	not	talk	about	me	?	"
错过	艾玛	,	做过	她	不是	讲话	关于	我	?	"

艾玛小姐，她难道没有提起过我吗？

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

"	No	,	indeed	,	"	replied	Emma	,	with	much	satisfaction	;
"	不	,	的确	,	"	回复	艾玛	,	和	很多	满意	;

“不，的确如此，”艾玛非常满意地回答道；

" [wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌmpəni]

"	we	never	heard	your	name	mentioned	the	whole	time	we	were	in	company
"	我们	绝不	听到	你的	姓名	提及	这	所有的	时间	我们	是	在	公司

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

with	her	.	"
和	她	.	"

“在我们和她在一起的这段时间里，我们从未听人提起过你的名字。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , " [ɪn'kwaɪəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	How	did	you	hear	we	had	been	there	,	"	enquired	Elizabeth	.
"	如何	做过	你	听到	我们	有	到过	那里	,	"	询问	伊丽莎白	.

“你是怎么知道我们去过那里的？”伊丽莎白问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɑːzbɔːrn] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sætədeɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" I think Osborne mentioned it on Saturday , when I saw him for a minute ,
" 我 思考 奥斯本 提及 它 在 周六 , 什么时候 我 锯 他 为了 一个 分钟 ,

“我想奥斯本周六提到过这件事，当时我和他短暂地见了一面。”

" [ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['emə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi]
" then seating himself by Emma , who was a little apart from the others , he
" 然后 座位 他自己 经过 艾玛 , WHO 曾是 一个 小的 除 从 这 其他的 , 他
['wɪspəd] ;
whispered ;
低声说道 ;

然后他走到离其他人稍远一些的艾玛身边坐下，低声说道：

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɒbdjərət] [mɪs] ['wɒts(ə)n][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['haʊərdz]
" He told me the beautiful , but obdurate Miss Watson had been at Howard's
" 他 讲述 我 这 美丽的 , 但 顽固的 错过 沃森 有 到过 在 霍华德的
['pɑːsənɪdʒ] .
parsonage .
牧师住宅 .

“他告诉我，美丽但固执的沃森小姐曾到过霍华德的牧师住宅。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [triːt] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [skɔːn] , [mɪs] ['emə] ?
Why do you treat him with such scorn , Miss Emma ?
为什么 做 你 对待 他 和 这样的 轻蔑 , 错过 艾玛 ?

艾玛小姐，你为什么如此轻蔑地对待他?

[juː; jʊ] [wɪl] [dreɪv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] . "
You will drive my poor friend to despair . "
你 将要 驾驶 我的 贫穷的 朋友 到 绝望 . "

你会把我可怜的朋友逼到绝望的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['merɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] :
" I should be sorry to think that I merited your accusation , Mr . Musgrove :
" 我 应该 是 对不起 到 思考 那 我 值得 你的 指控 , 先生 . 穆斯格罗夫 :

“如果我承认自己应受了您的指控，我会感到非常遗憾，穆斯格罗夫先生：”

[skɔːn] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kwɒlətɪ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] . "
scorn cannot be a becoming quality in a young lady . "
轻蔑 不能 是 一个 成为 质量 在 一个 年轻的 女士 . "

轻蔑绝非一位年轻女士应有的品质。

" [neɪ] , [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ; [juːθ] [ænd; ənd]
" Nay , there can be nothing unbecoming which you can do ; youth and
" 不 , 那里 能 是 没有什么 不体面 哪个 你 能 做 ; 青年 和
['bjuːti] [hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
beauty have unlimited privileges ,
美丽 有 无限 特权 ,

“不，你做什么都不会有失体面；青春和美貌拥有无限的特权。”

" ['wɪspəd] [hiː; hi] [ə'gen] .
" whispered he again .
" 低声说道 他 再次 .

他再次低声说道。

" [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [vaʊz] [juː; jʊ] [ɪ'klɪps] [mɪs] [kɑː(r)][ɪn] ['bjuːti] ,
" Miss Osborne vows you eclipse Miss Carr in beauty ,
" 错过 奥斯本 誓言 你 蚀 错过 卡尔 在 美丽 ,

奥斯本小姐发誓说，你的美貌胜过卡尔小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .
and she would rather have you for a friend .
和 她 会 相当 有 你 为了 一个 朋友 .

她更希望你做她的朋友。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

She	is	dying	to	be	introduced	to	you	.	"
她	是	垂死	到	是	介绍	到	你	.	"

她非常希望有人能介绍她认识你。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn]

"	It	is	quite	unnecessary	to	inflict	such	a	death	upon	her	even	in
"	它	是	相当	不必要	到	造成	这样的	一个	死亡	之上	她	甚至	在

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

“即使在想象中，也完全没有必要让她遭受这样的死亡。”

['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] — [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [tuː] [fɑː(r)]

Mr	.	Musgrove	—	for	our	acquaintance	has	progressed	too	far
先生	.	穆斯格罗夫	—	为了	我们的	熟人	有	进展	也	远的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [freɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

for	that	phrase	to	be	at	all	applicable	to	it	.	"
为了	那	短语	到	是	在	全部	适用的	到	它	.	"

穆斯格罗夫先生——因为我们之间的交情已经发展到那种程度，这句话根本不适用于我们了。

" [jes] [nəʊ] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] ; ['ɑːzbɔːrn] [təʊld] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [fə'get] ,

"	Yes	now	,	I	dare	say	;	Osborne	told	me	,	but	I	forget	,
"	是的	现在	,	我	敢	说	;	奥斯本	讲述	我	,	但	我	忘记	,

“是的，现在我可以这么说了；奥斯本告诉过我，但我忘了。”

[juː; jʊ] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [aɪ] [θɪŋk] . "

you	went	over	the	castle	I	think	.	"
你	去	超过	这	城堡	我	思考	.	"

我想你翻越了城堡。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] . "

"	No	,	we	did	not	.	"
"	不	,	我们	做过	不是	.	"

“不，我们没有。”

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] !

"	You	did	not	!
"	你	做过	不是	!

你没有！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

that	was	unlucky	;	I	wish	I	had	known	you	were	going	,	I	would	have
那	曾是	倒霉	;	我	希望	我	有	已知	你	是	去	,	我	会	有

[biːn] [ðeə(r)] ,

been	there	,
到过	那里	,

真可惜；早知道你要去我就好了，那样我就能陪你了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] ;

and	I	could	have	suggested	it	to	Miss	Osborne	;
和	我	可以	有	建议	它	到	错过	奥斯本	;

我本可以向奥斯本小姐提出这个建议；

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] . "

I	dare	say	she	would	have	shewn	you	all	the	rooms	.	"
我	敢	说	她	会	有	展示	你	全部	这	房间	.	"

我敢说她会带你参观所有房间的。

" [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ;

"	She	offered	to	do	so	,	but	we	put	it	off	till	another	time	;
"	她	提供	到	做	所以	,	但	我们	放	它	离开	直到	其他	时间	;

“她主动提出这样做，但我们推迟到以后再做；

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['hʌrid] . "

we	thought	we	should	be	too	hurried	.	"
我们	想法	我们	应该	是	也	慌忙	.	"

我们觉得我们太着急了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [daɪn] [ðeə(r)] ;

"	It's	a	pity	you	did	not	dine	there	;
"	它是	一个	遗憾	你	做过	不是	用餐	那里	;

“很遗憾你没在那里用餐；

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [grænd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪt] — [ai] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [gɪv] [sʌtʃ]

its	something	quite	grand	to	see	all	the	plate	—	I	quite	enjoy	it	—	they	give	such
它是	某物	相当	盛大	到	看	全部	这	盘子	—	我	相当	享受	它	—	他们	给	这样的

[gʊd] ['dinəz] . "

good	dinners	.	"
好的	晚餐	.	"

看到满满一盘菜真是赏心悦目——我很喜欢——他们做的晚餐太棒了。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [daɪn] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , " [ænd; ənd] ,

"	You	do	not	seem	aware	that	we	did	dine	there	,	"	replied	Emma	,	"	and	,
"	你	做	不是	似乎	意识到的	那	我们	做过	用餐	那里	,	"	回复	艾玛	,	"	和	,

“你似乎并不知道我们确实在那里吃过饭，”艾玛回答说，“而且，

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [siːn] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [i'stæbliʃmənt] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri]

as	I	had	seen	other	large	establishments	before	,	I	saw	nothing	so	very
作为	我	有	已见	其他	大的	机构	前	,	我	锯	没有什么	所以	非常

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] . "

astonishing	at	their	table	.	"
惊人	在	他们的	桌子	.	"

由于我之前也去过其他大型餐厅，所以并没有在他们那里看到什么特别令人惊讶的东西。

" [juː; jʊ] [dɪd] [daɪn] [ðeə(r)] — [jes] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [wei] ;

"	You	did	dine	there	—	yes	—	but	that	was	in	a	family	way	;
"	你	做过	用餐	那里	—	是的	—	但	那	曾是	在	一个	家庭	方式	;

“你的确在那里吃过饭——是的——但那是和家人一起；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [greɪt] ['dɪnə(r)] — ['twenti] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [daʊn] — [ðæt] [ɪz]

the	thing	is	to	see	a	regular	great	dinner	—	twenty	people	sitting	down	—	that	is
这	事物	是	到	看	一个	常规的	伟大的	晚餐	—	二十	人们	坐着	向下	—	那	是

[wɒt] [ai] [laɪk] . "

what	I	like	.	"
什么	我	喜欢	.	"

我喜欢看那种热闹的、丰盛的晚餐——二十个人围坐在一起——那才是我喜欢的。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] ;

"	I	am	not	fond	of	large	dinner	parties	;
"	我	是	不是	喜爱	的	大的	晚餐	各方	;

我不喜欢大型晚宴；

[ən'les] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['neɪbə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ept] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌl] . "

unless	one	has	a	very	pleasant	neighbour	they	are	apt	to	be	dull	.	"
除非	一	有	一个	非常	令人愉快的	邻居	他们	是	易于	到	是	乏味的	.	"

除非遇到非常和蔼可亲的邻居，否则人们很容易感到乏味。

" ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] — ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] [ɪn'diːd] ; [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['kwaɪət] ,

"	Very	much	so	—	very	much	so	indeed	;	I	quite	agree	with	you	,	a	little	,	quiet	,
"	非常	很多	所以	—	非常	很多	所以	的确	;	我	相当	同意	和	你	,	一个	小的	,	安静的	,

“确实如此——确实如此；我非常同意你的看法，一点点地，安静地，

['səʊʃ(ə)l] ['dɪnə(r)] — [weə(r)] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪs(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt]

social	**dinner**	**—**	**where**	**one**	**person**	**can**	**talk**	**and**	**the**	**others**	**listen**	**,**	**that**	**is**	**pleasant**
社会的	晚餐	—	在哪里	一	人	能	讲话	和	这	其他的	听	,	那	是	令人愉快的

.

:

.

社交晚宴——一个人可以发言，其他人可以倾听，这很愉快。

[juː; jʊ] [get] ['evri] [θɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] — [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !

You	**get**	**every**	**thing**	**hot**	**and**	**quickly**	**—**	**that's**	**the**	**thing**	**!**
你	得到	每一个	事物	热的	和	迅速地	—	那就是	这	事物	!

关键就在于此，所有东西都能很快加热！

" ['emə] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	**Emma**	**did**	**not**	**feel**	**called**	**on**	**to**	**answer**	**,**	**and**	**presently**	**he**	**added**	**:**
"	艾玛	做过	不是	感觉	称为	在	到	回答	,	和	目前	他	额外	:

“艾玛觉得没有必要回答，这时他又补充道：”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**you**	**for**	**a**	**neighbour**	**at**	**such**	**a**	**dinner**	**.**
"	我	应该	喜欢	到	有	你	为了	一个	邻居	在	这样的	一个	晚餐	.

“如果能邀请你做我这样的晚餐邻居，那就太好了。”

" ['emə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɒbdjərətli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgroʊv] , [tuː; tə] ['rekəmpens]

"	**Emma**	**was**	**still**	**obdurately**	**silent**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Musgrove**	**,**	**to**	**recompense**
"	艾玛	曾是	仍然	顽固地	沉默的	,	和	先生	.	穆斯格罗夫	,	到	补偿

[hɪm'self] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

himself	**,**	**turned**	**to**	**Elizabeth**	**,**
他自己	,	转向	到	伊丽莎白	,

“艾玛依然固执地保持沉默，为了弥补自己的过错，马斯格罗夫先生转向伊丽莎白，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**began**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**.**
和	开始	到	讲话	到	她	.

然后开始和她说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ['emə] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	**soon**	**as**	**her**	**attention**	**was**	**released**	**Emma**	**left**	**the**	**room**	**,**
作为	很快	作为	她	注意力	曾是	发布	艾玛	左边	这	房间	,

艾玛一转移注意力，就离开了房间。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] ,

and	**throwing**	**on**	**a**	**bonnet**	**and**	**cloak**	**,**
和	投掷	在	一个	引擎盖	和	披风	,

然后戴上帽子，披上斗篷，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

determined	**to**	**take**	**refuge**	**in**	**the**	**garden**	**as**	**the**	**day**	**was**	**fine**	**,**
决定	到	拿	避难所	在	这	花园	作为	这	天	曾是	美好的	,

天气晴朗，决定躲到花园里去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] .

and	**she**	**longed**	**for**	**fresh**	**air**	**.**
和	她	渴望	为了	新鲜的	空气	.

她渴望呼吸新鲜空气。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['entrəns] , [haʊ'evə(r)] ,

Hardly	**had**	**she**	**quitted**	**the**	**entrance**	**,**	**however**	**,**
几乎	有	她	辞职	这	入口	,	然而	,

然而，她刚离开入口不久，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

when	her	attention	was	attracted	by	the	sound	of	wheels	in	the	lane	,
什么时候	她	注意力	曾是	吸引	经过	这	声音	的	车轮	在	这	车道	,

当她的注意力被车道上车轮的声音吸引时，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ˈkrimzən] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [pəˈsiːvɪŋ] [ˈmɪstə(r)] .

and	looking	up	her	cheek	crimsoned	with	pleasure	at	perceiving	Mr	.
和	寻找	向上	她	脸颊	深红色	和	乐趣	在	感知	先生	.

[ˈhaʊəd] .

Howard	.
霍华德	.

她抬起头，看到霍华德先生，脸颊因喜悦而泛起红晕。

[ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈmjuːtʃuəl] ,

The	pleasure	was	certainly	mutual	,
这	乐趣	曾是	当然	相互的	,

这种愉悦感当然是相互的。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈlækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [miːt]

judging	from	the	alacrity	with	which	he	sprang	from	the	carriage	to	meet
评判	从	这	敏捷	和	哪个	他	弹簧	从	这	运输	到	见面

[ænd; ənd] [əˈdres] [hɜː(r); hə(r)] .

and	address	her	.
和	地址	她	.

从他迅速跳下马车去迎接她并向她讲话的举动来看，情况就是这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] ,

There	was	no	mistaking	the	look	and	air	with	which	he	advanced	,
那里	曾是	不	误会	这	看	和	空气	和	哪个	他	先进的	,

他走过来的神情和气场，让人无法忽视。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [ˈwelkəm] ,

it	was	the	genuine	expression	of	a	cordial	welcome	,
它	曾是	这	真的	表达	的	一个	亲切	欢迎	,

这是发自内心的热情欢迎。

[met] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ðəʊ] [mɔː(r)] [ˈbæʃfl] [ˌkɔːdiˈæləti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

met	with	equal	though	more	bashful	cordiality	on	her	side	.
遇见	和	平等的	尽管	更多的	害羞的	亲切	在	她	边	.

她那边也以同样热情但略带羞涩的友好回应了她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈfetʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]

He	was	come	,	of	course	,	to	redeem	his	promise	of	fetching	back	his
他	曾是	来	,	的	课程	,	到	赎回	他的	承诺	的	获取	后退	他的

['sɪstərz] ['prɒpəti] ;

sister's	property	;
姐妹	财产	;

他此行的目的，当然是为了兑现他找回妹妹财产的承诺；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊld] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

she	would	have	come	also	,	but	she	had	a	cold	which	confined	her	to
她	会	有	来	还	,	但	她	有	一个	寒冷的	哪个	受限	她	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她本来也想来，但是她感冒了，只能待在家里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv]

But	he	had	another	object	in	his	visit	—	he	was	the	bearer	of
但	他	有	其他	目的	在	他的	访问	—	他	曾是	这	持有人	的

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

an	invitation	to	herself	and	sisters	to	attend	a	concert	at	the	Castle	,
一个	邀请	到	她自己	和	姐妹	到	出席	一个	音乐会	在	这	城堡	,

但他此行还有另一个目的——他是带着邀请函来邀请她和她的姐妹们去城堡听音乐会的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

which	was	to	take	place	in	the	afternoon	,
哪个	曾是	到	拿	地方	在	这	下午	,

活动原定于下午举行。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	to	be	followed	by	a	ball	in	the	evening	.
和	到	是	随后	经过	一个	球	在	这	晚上	.

晚上还将举行舞会。

[mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nɒt] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm] ;

Miss	Osborne	hoped	they	would	excuse	her	mother's	not	having	called	on	them	;
错过	奥斯本	希望	他们	会	原谅	她	母亲的	不是	拥有	称为	在	他们	;

奥斯本小姐希望他们能原谅她母亲没有来拜访他们；

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['evə(r)] [peɪd] ['vɪzɪts] , ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

she	scarcely	ever	paid	visits	,	never	in	the	winter	,
她	几乎	曾经	有薪酬的	访问	,	绝不	在	这	冬天	,

她几乎从不来探望，冬天更是如此。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wen] [ðeɪ]

or	she	would	have	accompanied	her	daughter	to	the	Vicarage	when	they
或者	她	会	有	伴随	她	女儿	到	这	牧师住宅	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

were	there	.
是	那里	.

否则，当她们在那里的时候，她就会陪女儿一起去牧师住宅了。

['emə] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ]

Emma	read	the	note	which	was	addressed	to	herself	,	and	felt	very	much
艾玛	读	这	笔记	哪个	曾是	已解决	到	她自己	,	和	毛毡	非常	很多

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

艾玛读了那张写给自己的纸条，感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

It	contained	,	besides	the	invitation	to	the	ball	for	herself	and	sisters	,
它	包含	,	除了	这	邀请	到	这	球	为了	她自己	和	姐妹	,

除了她和姐妹们的舞会邀请函之外，里面还有：

[ə; eɪ][məʊst] ['presɪŋ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['leŋθənd] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;

a	most	pressing	request	that	she	would	pay	a	lengthened	visit	at	the	Castle	;
一个	最多	紧迫	要求	那	她	会	支付	一个	加长	访问	在	这	城堡	;

她最迫切的请求是希望她能在城堡里进行长时间的访问；

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [endid] [wɪð] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] [kən'kluːʒn] ,

over	this	she	pondered	long	,	and	then	ended	with	coming	to	no	conclusion	,
超过	这	她	沉思	长的	,	和	然后	结束	和	未来	到	不	结论	,

她为此思考了很久，最终却一无所获。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [di'tein] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

suddenly	remembering	that	she	was	detaining	Mr	.	Howard	out	of	doors	,
突然	记住	那	她	曾是	拘留	先生	.	霍华德	出去	的	门	,

她突然想起自己正把霍华德先生留在户外。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

when	she	ought	to	have	allowed	him	to	enter	the	house	.
什么时候	她	应该	到	有	允许	他	到	进入	这	房子	.

她本应该允许他进屋的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstə(r)] . [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['sɪstəz] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ;

"	You	will	find	Mr	.	Tom	Musgrove	sitting	with	my	sisters	,	"	continued	she	;
"	你	将要	寻找	先生	.	汤姆	穆斯格罗夫	坐着	和	我的	姐妹	,	"	持续	她	;

“你会发现汤姆·马斯格罗夫先生和我的姐妹们坐在一起，”她继续说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt]

"	but	if	you	will	be	so	kind	as	not	to	mention	the	contents	of	the	note
"	但	如果	你	将要	是	所以	种类	作为	不是	到	提到	这	内容	的	这	笔记

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

“但是，如果您能好心不要在他面前提及纸条的内容，

[juː; jʊ] [wʊd] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] . "

you	would	greatly	oblige	me	.	"
你	会	非常	必须	我	.	"

这会让我非常感激。

" [kʊd; kəd][aɪ][nɒt] [siː] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ; " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ɒn]

"	Could	I	not	see	Mr	.	Watson	?	"	replied	Mr	.	Howard	;	"	I	wish	to	call	on
"	可以	我	不是	看	先生	.	沃森	?	"	回复	先生	.	霍华德	;	"	我	希望	到	称呼	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

“我能见沃森先生吗？”霍华德先生回答说，“我想拜访他。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wen] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm][ɪz]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] . "

and	perhaps	when	my	visit	to	him	is	over	your	sisters	will	be	disengaged	.	"
和	也许	什么时候	我的	访问	到	他	是	超过	你的	姐妹	将要	是	脱离	.	"

或许等我拜访完他之后，你的姐妹们就会解除婚约了。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	Certainly	;	I	am	sure	my	father	would	have	great	pleasure	in	seeing	you	,
"	当然	;	我	是	当然	我的	父亲	会	有	伟大的	乐趣	在	看到	你	,

“当然；我相信我父亲见到您一定会非常高兴。”

" [sed] ['emə] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] ; " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

"	said	Emma	much	gratified	;	"	allow	me	to	show	you	the	way	.
"	说	艾玛	很多	满意	;	"	允许	我	到	展示	你	这	方式	.

艾玛欣慰地说：“让我带你走吧。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈʌʃə] [hɪm] [əˈkɔːdɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

"	She	ushered	him	accordingly	to	her	father's	dressing	-	room	,
"	她	引导	他	因此	到	她	父亲的	敷料	-	房间	,

她便领着他去了她父亲的更衣室。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['witnis] [ðə; ði] ['veri] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ['ɒfəd] [hɪm] ,

and	having	witnessed	the	very	cordial	reception	which	Mr	.	Watson	offered	him	,
和	拥有	目击者	这	非常	亲切	接待	哪个	先生	.	沃森	提供	他	,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ,

she	was	about	to	withdraw	,
她	曾是	关于	到	提取	,

目睹了沃森先生对他的热情接待，她正准备离开。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	her	father	stopped	her	.
但	她	父亲	停止	她	.

但她父亲阻止了她。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə][duː; də] , ['emə] ,

"	I	am	sure	you	can	have	nothing	particular	to	do	,	Emma	,
"	我	是	当然	你	能	有	没有什么	特别的	到	做	,	艾玛	,

“我相信你一定没什么特别的事情要做，艾玛。”

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] — [ai] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ]

so	you	may	just	as	well	stay	and	talk	to	Mr	.	Howard	—	I	like	very	much
所以	你	可能	只是	作为	出色地	停留	和	讲话	到	先生	.	霍华德	—	我	喜欢	非常	很多

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ,

to	hear	you	,
到	听到	你	,

所以你最好留下来和霍华德先生谈谈——我很乐意听你说话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [maɪ'self] . "

but	you	know	I	am	not	strong	enough	to	converse	myself	.	"
但	你	知道	我	是	不是	强的	足够的	到	交谈	我	.	"

但你知道，我没有足够的力量自己去交谈。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , ['nəʊbədi] [tɔːks] [hɑːf][səʊ] [wel] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə]

"	I	am	sure	,	my	dear	father	,	nobody	talks	half	so	well	when	you	are	equal	to
"	我	是	当然	,	我的	亲爱的	父亲	,	无人	会谈	一半	所以	出色地	什么时候	你	是	平等的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我亲爱的父亲，我确信，当你们势均力敌时，没有人能像你们一样侃侃而谈。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['fænsi] [jɔː'self] [ʌn'wel] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] ['mɪstə(r)] .

but	indeed	you	must	not	fancy	yourself	unwell	,	or	you	will	frighten	Mr	.
但	的确	你	必须	不是	想要	你自己	不适	,	或者	你	将要	吓唬	先生	.

['haʊəd] [ə'weɪ] . "

Howard	away	.	"
霍华德	离开	.	"

但是你千万不能装病，否则会把霍华德先生吓跑的。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [hæz; həz] [riːtʃt] [maɪ][eɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][felt] [hɑːf][ðə; ði][peɪn]

"	When	Mr	.	Howard	has	reached	my	age	,	my	dear	,	and	felt	half	the	pain
"	什么时候	先生	.	霍华德	有	达到	我的	年龄	,	我的	亲爱的	,	和	毛毡	一半	这	疼痛

[ðæt] [ai][duː; də] ,

that	I	do	,
那	我	做	,

“亲爱的，等霍华德先生到了我这个年纪，感受到我一半的痛苦时，

[frɒm; frəm] [gaʊt] [ænd; ənd] [dɪs'pepsiə] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]

from	gout	and	dyspepsia	,	he	will	be	very	glad	to	set	his	daughter	to
从	痛风	和	消化不良	,	他	将要	是	非常	高兴的	到	放	他的	女儿	到

[tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

talk	for	him	,
讲话	为了	他	,

他患有痛风和消化不良，所以他很乐意让女儿替他说话。

[maɪ][dɪə(r)] ; [səʊ][ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] . "

my	dear	;	so	I	beg	you	will	stay	.	"
我的	亲爱的	;	所以	我	求	你	将要	停留	.	"

亲爱的，所以我恳求你留下来。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ;

"	I	wish	I	enjoyed	the	prospect	of	realizing	your	picture	,	my	dear	sir	;
"	我	希望	我	享受	这	前景	的	意识到	你的	图片	,	我的	亲爱的	先生	;

“我多么希望能够实现您的愿景，我亲爱的先生；

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [mɪs] ['emə] ['wɒts(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] . "

a	daughter	exactly	like	Miss	Emma	Watson	would	be	indeed	a	treasure	.	"
一个	女儿	确切地	喜欢	错过	艾玛	沃森	会	是	的确	一个	宝藏	.	"

能有一个像艾玛·沃森小姐一样的女儿，那真是一份珍贵的礼物。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [gaʊt] ,

"	But	remember	it	is	to	be	purchased	at	the	expense	of	gout	,
"	但	记住	它	是	到	是	购买	在	这	费用	的	痛风	,

但请记住，这是要以痛风为代价的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , " [sed]

and	you	must	not	look	for	it	these	thirty	years	,	Mr	.	Howard	,	"	said
和	你	必须	不是	看	为了	它	这些	三十	年	,	先生	.	霍华德	,	"	说

['emə] ['lɑːfɪŋ] .

Emma	laughing	.
艾玛	笑	.

“霍华德先生，这三十年来您千万不要去找它，”艾玛笑着说。

" [wen] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ɪz] [kəm'pliːt] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [streɪn] .

"	When	the	sacrifice	is	complete	you	will	talk	in	a	very	different	strain	.
"	什么时候	这	牺牲	是	完全的	你	将要	讲话	在	一个	非常	不同的	拉紧	.

“当献祭完成时，你们的语气就会完全不同了。”

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [lʊkt] ['veri] [ɪn'kredjələs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

"	Mr	.	Howard	looked	very	incredulous	,	but	said	nothing	more	on	that	subject	.
"	先生	.	霍华德	看起来	非常	难以置信	,	但	说	没有什么	更多的	在	那	主题	.

霍华德先生一脸难以置信，但除此之外，他没有再就此事发表任何评论。

['emə] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ; [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]

Emma	then	mentioned	the	note	she	had	received	;	her	father	began	to
艾玛	然后	提及	这	笔记	她	有	已收到	;	她	父亲	开始	到

['mɜːmə(r)] .

murmur	.
低语	.

艾玛随后提到了她收到的那张纸条；她父亲开始低声说话。

" [ðə; ðɪ] ['ɑːzbɔːrnz] [wɪl] [ɔːl] [tɜːn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [wɪð] [ðeə(r)] [bɔːlz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['vɪzɪts] , [tʃaɪld] ,

"	The	Osbornes	will	all	turn	all	your	heads	with	their	balls	and	their	visits	,	child	,
"	这	奥斯本	将要	全部	转动	全部	你的	头部	和	他们的	球	和	他们的	访问	,	孩子	,

“奥斯本一家会用他们的舞会和来访吸引所有人的目光，孩子。”

" [sed] [hiː; hi] ['petɪʃli] .

"	said	he	pettishly	.
"	说	他	斤斤计较	.

“他恼火地说。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðem; ðəm] .

"	I	wish	you	had	never	known	them	.
"	我	希望	你	有	绝不	已知	他们	.

我真希望你从未认识过他们。

" ['emə] [lʊkt] [daʊn] .

"	Emma	looked	down	.
"	艾玛	看起来	向下	.

艾玛低下了头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	am	sure	I	do	not	wish	to	go	,	if	you	dislike	it	,	"	said	she	,
"	我	是	当然	我	做	不是	希望	到	去	,	如果	你	不喜欢	它	,	"	说	她	,

“如果你不喜欢，那我肯定不想去，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] ['trembld] .

in	a	voice	which	rather	trembled	.
在	一个	嗓音	哪个	相当	颤抖	.

声音有些颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

It	was	evident	to	Mr	.	Howard	that	she	did	wish	it	very	much	.
它	曾是	明显	到	先生	.	霍华德	那	她	做过	希望	它	非常	很多	.

霍华德先生很清楚，她确实非常希望如此。

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][bɪ'gæn] [ə'gen] .

Mr	.	Watson	began	again	.
先生	.	沃森	开始	再次	.

沃森先生重新开始。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ?

"	What	am	I	to	do	if	you	are	going	away	for	two	or	three	days	?
"	什么	是	我	到	做	如果	你	是	去	离开	为了	二	或者	三	天	?

“如果你要离开两三天，我该怎么办？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

You	are	but	just	come	home	as	it	is	—	I	cannot	do	without	you	.	"
你	是	但	只是	来	家	作为	它	是	—	我	不能	做	没有	你	.	"

你只要回家就好——我不能没有你。

" [ðen] [aɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ['tʃɪəfəli] ,

"	Then	I	,	at	all	events	,	can	stay	with	you	,	"	replied	Emma	cheerfully	,
"	然后	我	,	在	全部	活动	,	能	停留	和	你	,	"	回复	艾玛	愉快地	,

“那至少我可以留下来陪你，”艾玛高兴地回答道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] [kæn; kən][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

"	and	my	sisters	can	do	as	they	please	.
"	和	我的	姐妹	能	做	作为	他们	请	.

“我的姐妹们可以随心所欲。”

" [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['dʒɛntəlmənz] ['selfɪʃnəs] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] ,

"	Annoyed	at	the	gentleman's	selfishness	,	Mr	.	Howard	felt	inclined	to	interpose	,
"	恼怒	在	这	绅士的	自私	,	先生	.	霍华德	毛毡	倾斜	到	插入	,

“霍华德先生对这位先生的自私行为感到恼火，于是很想出面干预。”

[bʌt; bət] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

but	doubted	whether	he	should	not	do	more	harm	than	good	.
但	怀疑	无论	他	应该	不是	做	更多的	伤害	比	好的	.

但他怀疑自己这样做会不会弊大于利。

['emə] [njuː] ['betə(r)] , [ɔː(r)]['æktɪd][mɔː(r)] ['waɪzli] [ɪn][nɒt] [ˌkɔntrə'dɪktɪŋ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][laɪk] ['meni]

Emma	knew	better	,	or	acted	more	wisely	in	not	contradicting	him	,	for	like	many
艾玛	知道	更好的	,	或者	行动	更多的	明智地	在	不是	矛盾的	他	,	为了	喜欢	许多

['ɪrɪtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

irritable	people	,
易怒的	人们	,

艾玛更明白事理，或者说她的做法更明智，没有反驳他，因为像许多易怒的人一样，

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnə'pəʊzd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'lent] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

the	moment	he	found	himself	unopposed	,	he	began	to	relent	,	and	said	in	a
这	片刻	他	成立	他自己	无人反对	,	他	开始	到	屈服	,	和	说	在	一个

[mɔː(r)]['plæsɪd] [vɔɪs] ,

more	placid	voice	,
更多的	平静	嗓音	,

他一发现无人反对，就开始让步，语气也平静了许多：

" [wʌts] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['emə] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	What's	the	invitation	,	read	it	again	,	Emma	,	I	am	not	quite	clear	about	it	.
"	是什么	这	邀请	,	读	它	再次	,	艾玛	,	我	是	不是	相当	清除	关于	它	.

“邀请函是什么？艾玛，你再读一遍，我不太明白。”

" ['emə] [kəm'plaɪd] .

"	Emma	complied	.
"	艾玛	遵命	.

艾玛照做了。

" [wel] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ;

"	Well	,	I	do	not	know	;
"	出色地	,	我	做	不是	知道	;

“嗯，我不知道；

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔ:l] — [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [bi:; bi]

she	does	not	want	you	all	to	stay	over	the	ball	—	and	as	Elizabeth	will	be
她	做	不是	想	你	全部	到	停留	超过	这	球	—	和	作为	伊丽莎白	将要	是

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

她不希望你们都留在舞会现场——而且伊丽莎白会在家，

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd][speə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] . "

perhaps	I	could	spare	you	for	a	day	or	two	. "
也许	我	可以	空闲的	你	为了	一个	天	或者	二	. "

或许我可以抽出你一两天时间。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] [tu:] , [pə'pɑ:] . "

"	Elizabeth	would	like	to	go	to	the	ball	too	,	papa	. "
"	伊丽莎白	会	喜欢	到	去	到	这	球	也	,	爸爸	. "

“伊丽莎白也想去参加舞会，爸爸。”

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mɑ:grət] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

"	Yes	,	yes	,	but	then	she	and	Margaret	would	come	home	at	night	,
"	是的	,	是的	,	但	然后	她	和	玛格丽特	会	来	家	在	夜晚	,

“是啊，是啊，但是晚上她和玛格丽特会回家，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][ɔ:l] [deɪ] [ə'ləʊn] .

and	I	should	not	be	all	day	alone	.
和	我	应该	不是	是	全部	天	独自的	.

我不应该整天独自一人。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mait] [gəʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

I	think	you	might	go	—	you	must	have	a	post	-	chaise	and	a	pair	of
我	思考	你	可能	去	—	你	必须	有	一个	邮政	-	躺椅	和	一个	一对	的

['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ,

horses	to	take	you	,
马匹	到	拿	你	,

我想你可以去——你必须有一辆驿马车和两匹马才能带你去。

[ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz] [bæk] [ə'gen] .

I	suppose	,	and	bring	your	sisters	back	again	.
我	认为	,	和	带来	你的	姐妹	后退	再次	.

我想也是，把你的姐妹们都带回来吧。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

Would	you	like	it	,	my	dear	?	"
会	你	喜欢	它	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，你喜欢吗?

" ['veri] [mʌtʃ] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] .

"	Very	much	,	sir	,	if	it	does	not	disturb	you	.
"	非常	很多	,	先生	,	如果	它	做	不是	打扰	你	.

“非常感谢，先生，如果您不介意的话。”

" [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] — [ðə; ði] [wɜ:dz] [sɜ:vd] [bʌt; bət]['kəʊldli][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð]

"	Like	it	indeed	—	the	words	served	but	coldly	to	express	the	pleasure	with
"	喜欢	它	的确	—	这	字	服务	但	冷冷地	到	表达	这	乐趣	和

[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

which	her	heart	beat	at	the	idea	.
哪个	她	心	打	在	这	主意	.

“确实很喜欢——”这些话虽然冷淡，却表达了她想到这个主意时心中涌起的喜悦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv] [mɪs] ['ɑ:zbɔ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] ,

It	was	so	very	kind	of	Miss	Osborne	to	think	of	her	in	that	way	,
它	曾是	所以	非常	种类	的	错过	奥斯本	到	思考	的	她	在	那	方式	,

奥斯本小姐这样想她，真是太好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd]

and	it	was	so	very	pleasant	to	see	how	much	consequence	Mr	.	Howard
和	它	曾是	所以	非常	令人愉快的	到	看	如何	很多	结果	先生	.	霍华德

[ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)] .

attached	to	her	acceptance	of	the	offer	.
随附的	到	她	验收	的	这	提供	.

看到霍华德先生如此重视她接受这份工作，真是令人非常高兴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tu:; tə] [lʊk] [kwaɪt][æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	had	not	dared	to	look	quite	at	him	;	but	the	first	glance	she	had
她	有	不是	敢于	到	看	相当	在	他	;	但	这	第一的	瞥一眼	她	有

['ventʃəd] [ɒn] ,

ventured	on	,
冒险	在	,

她一直不敢直视他；但她鼓起勇气瞥了他一眼后，

[ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,

showed	in	his	face	an	expression	of	deep	interest	,	not	to	be	mistaken	,
显示	在	他的	脸	一个	表达	的	深的	兴趣	,	不是	到	是	错误	,

[ænd; ənd] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	now	looking	up	,
和	现在	寻找	向上	,

他脸上露出浓厚的兴趣，这一点毋庸置疑，然后他抬起头来。

[ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [sʌŋk] [hɜ:z] [ə'gen]

she	met	his	eyes	fixed	on	her	with	a	look	which	immediately	sunk	hers	again
她	遇见	他的	眼睛	固定的	在	她	和	一个	看	哪个	立即地	沉没	她的	再次

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

她迎上他凝视的目光，那目光立刻让她低下了头。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɔ:l] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

and	seemed	to	call	all	the	blood	from	her	heart	to	her	cheeks	.
和	似乎	到	称呼	全部	这	血	从	她	心	到	她	脸颊	.

仿佛把她心脏里的血液都涌到了脸颊上。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [kraɪd] [hi:; hi] , ['spi:kɪŋ] ['hʌrɪdli] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	I	am	sure	,	"	cried	he	,	speaking	hurriedly	to	relieve	her	embarrassment	,
"	我	是	当然	,	"	哭	他	,	请讲	匆匆	到	缓解	她	尴尬	,

“我确定，”他急忙说道，想让她不再尴尬。

" [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hæd; həd][juː; jʊ]['set(ə)ld] ['ʌðəwaɪz]
" Miss Osborne would have been exceedingly disappointed had you settled otherwise
" 错过 奥斯本 会 有 到过 非常 失望的 有 你 定居 否则
.
:
.

“如果你选择了其他方案，奥斯本小姐会非常失望的。”

[ai][kæn; kən]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'sɜːt] , [sɜː(r)] , [ðæt] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I can venture to assert , sir , that Miss Osborne is very fond of your
我 能 风险投资 到 断言 , 先生 , 那 错过 奥斯本 是 非常 喜爱 的 你的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

先生，我可以大胆断言，奥斯本小姐非常喜欢您的女儿。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] . "
and extremely anxious to cultivate her acquaintance . "
和 极其 焦虑的 到 培育 她 熟人 . "

并非常渴望与她建立联系。

" [ai][deə(r)][seɪ] , [ai][deə(r)][seɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɒt] ;
" I dare say , I dare say , why should she not ;
" 我 敢 说 , 我 敢 说 , 为什么 应该 她 不是 ;

“我敢说，我敢说，她为什么不应该呢？”

[bʌt; bət][ai][həʊp] ['emə] [dʌz] [nɒt]['flætə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [wɪl] . "
but I hope Emma does not flatter her to win her good will . "
但 我 希望 艾玛 做 不是 奉承 她 到 赢 她 好的 将要 . "

但我希望艾玛不要为了博取她的好感而奉承她。

" [ai][həʊp] [nɒt] , [sɜː(r)] , " [sed] ['emə] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] [ɪf] [ai][dɪd] . "
" I hope not , sir , " said Emma , " I should despise myself if I did . "
" 我 希望 不是 , 先生 , " 说 艾玛 , " 我 应该 鄙视 我 如果 我 做过 . "

“我希望不是这样，先生，”艾玛说，“如果那样做，我会鄙视自己的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəsəri] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] .
" It is impossible that it should be necessary , " cried Mr . Howard .
" 它 是 不可能的 那 它 应该 是 必要的 , " 哭 先生 . 霍华德 .

“这绝不可能！”霍华德先生喊道。

" [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ] ['flætəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ɒn]
" Miss Osborne is not to be propitiated by flattery , and it would require , on
" 错过 奥斯本 是 不是 到 是 安抚 经过 奉承 , 和 它 会 要求 , 在
[mɪs] ['ɛməz] [pɑːt] ,
Miss Emma's part ,
错过 艾玛的 部分 ,

“奥斯本小姐不吃奉承之言，而艾玛小姐则需要……”

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['mænəz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]
nothing beyond her natural manners to produce a wish to carry on the
没有什么 超过 她 自然的 礼仪 到 生产 一个 希望 到 携带 在 这
[ə'kweɪntəns] . "
acquaintance . "
熟人 . "

除了她自然的举止之外，并没有什么特别之处，让人不想继续和她保持联系。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [mɪs] [ˈɑːzbɔːrn] [dɪˈzaɪəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪv(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , "

"	I	suppose	Miss	Osborne	desired	you	to	make	civil	speeches	for	her	,	"
"	我	认为	错过	奥斯本	想要的	你	到	制作	民用	演讲	为了	她	,	"

[sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n] , [ˈlɑːfɪŋ] .

said	Mr	.	Watson	,	laughing	.
说	先生	.	沃森	,	笑	.

“我猜奥斯本小姐是想让你替她发表一些得体的演讲吧，”沃森先生笑着说。

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .

"	No	,	I	do	it	of	my	own	free	will	,	my	dear	sir	.
"	不	,	我	做	它	的	我的	自己的	自由的	将要	,	我的	亲爱的	先生	.

“不，我完全是出于自愿，先生。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊərdz] [ˈvɪzɪt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli]

"	Mr	.	Howard's	visit	was	long	and	lively	;	Mr	.	Watson	was	evidently
"	先生	.	霍华德的	访问	曾是	长的	和	热闹	;	先生	.	沃森	曾是	显然

[tʃɪəd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

cheered	by	it	,
欢呼	经过	它	,

霍华德先生的来访时间很长，气氛也很活跃；沃森先生显然因此感到很高兴。

[ænd; ənd] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	pressed	him	to	renew	it	.
和	按下	他	到	更新	它	.

并敦促他续签。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [əˈgriːəb(ə)l] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ;

"	I	am	afraid	I	ask	what	is	not	agreeable	,	"	continued	he	;
"	我	是	害怕的	我	问	什么	是	不是	同意	,	"	持续	他	;

“恐怕我问的问题不太合适，”他继续说道；

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] ;

"	I	dare	say	I	am	dull	and	unpleasant	;
"	我	敢	说	我	是	乏味的	和	令人不快的	;

我敢说我这个人很无趣，令人讨厌；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈfeɪsɪz] ,

but	if	you	knew	what	a	treat	it	is	to	me	to	see	cheerful	faces	,
但	如果	你	知道	什么	一个	对待	它	是	到	我	到	看	快乐	面孔	,

但是，如果你知道看到快乐的笑脸对我来说是多么令人高兴的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][maɪ] [ˈselfɪʃ] [wɪʃ] .

you	would	not	wonder	at	my	selfish	wish	.
你	会	不是	想知道	在	我的	自私	希望	.

你不会对我的自私愿望感到惊讶。

[juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəd] , [ænd; ənd] [ˈemə] [duː; də][ˌem ˈiː] [gʊd] .

You	,	Mr	.	Howard	,	and	Emma	do	me	good	.
你	,	先生	.	霍华德	,	和	艾玛	做	我	好的	.

霍华德先生，还有艾玛，你们对我帮助很大。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈɛməz] [ɪəz] [ɪn] [ˈhɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ðʌs]

"	There	was	something	very	pleasant	to	Emma's	ears	in	hearing	her	name	thus
"	那里	曾是	某物	非常	令人愉快的	到	艾玛的	耳朵	在	听力	她	姓名	因此

[kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊərdz] ;

connected	with	Mr	.	Howard's	;
连接	和	先生	.	霍华德的	;

“听到自己的名字和霍华德先生的名字这样联系在一起，艾玛觉得非常高兴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['aɪðə(r)] , [huː] ['wɔːmli] [prest]

and	it	was	not	unwelcome	to	the	young	man	either	,	who	warmly	pressed
和	它	曾是	不是	不受欢迎	到	这	年轻的	男人	任何一个	,	WHO	热情地	按下

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [hænd] ,

her	father's	hand	,
她	父亲的	手	,

这位年轻人也对此表示欢迎，他热情地握住了她父亲的手。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['redɪli] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	promised	readily	to	come	as	often	as	he	could	.
和	承诺	容易	到	来	作为	经常	作为	他	可以	.

他欣然承诺会尽可能经常前来。

" [ænd; ənd][maɪnd] , ['emə] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed]

"	And	mind	,	Emma	,	when	he	does	come	,	you	bring	him	to	me	,	"	said
"	和	头脑	,	艾玛	,	什么时候	他	做	来	,	你	带来	他	到	我	,	"	说

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

her	father	;
她	父亲	;

“记住，艾玛，当他来的时候，你要把他带到我这里来，”她父亲说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ][keə(r)][tuː; tə] [siː] .

"	it	is	not	every	young	man	that	I	care	to	see	.
"	它	是	不是	每一个	年轻的	男人	那	我	关心	到	看	.

“并不是每个年轻人我都想见到。”

[jɔː(r); jə(r)] [tɒm] [mʌsgrɪvz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['dændi] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][maɪ][maɪnd]

Your	Tom	Musgroves	,	and	such	young	dandies	,	are	not	at	all	to	my	mind
你的	汤姆	穆斯格罗夫斯	,	和	这样的	年轻的	花花公子	,	是	不是	在	全部	到	我的	头脑

;

;
;

你们的汤姆·马斯格罗夫斯，以及那些年轻的纨绔子弟，我一点也不喜欢；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['lisən] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [seɪ] ,

but	a	young	man	who	listens	to	what	his	elders	say	,
但	一个	年轻的	男人	WHO	听着	到	什么	他的	长者	说	,

但一个听从长辈教诲的年轻人，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [flaʊt] [ænd; ənd][dʒɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

and	does	not	flout	and	jeer	at	them	,	but	shows	a	proper	respect	to
和	做	不是	蔑视	和	嘲笑	在	他们	,	但	演出	一个	恰当的	尊重	到

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

age	and	experience	,
年龄	和	经验	,

不会蔑视和嘲笑他们，而是对长者和经验表现出应有的尊重。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [laɪk] .

that's	what	I	like	.
那就是	什么	我	喜欢	.

这就是我喜欢的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .

I	shall	be	happy	to	see	you	,	Mr	.	Howard	,	whenever	you	can	come	.
我	将	是	快乐的	到	看	你	,	先生	.	霍华德	,	每当	你	能	来	.

霍华德先生，如果您方便的话，我非常乐意见到您。

" ['ɑːftə(r)] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)] ,

"	After	renewing	his	promise	to	be	a	regular	and	frequent	visitor	,
"	后	更新	他的	承诺	到	是	一个	常规的	和	频繁	游客	,

在重申他将定期频繁来访的承诺之后，

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['emə] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ]

Mr	**.**	**Howard**	**was**	**conducted**	**by**	**Emma**	**to**	**the**	**parlour**	**,**	**from**	**whence**	**they**
先生	.	霍华德	曾是	实施	经过	艾玛	到	这	客厅	,	从	何处	他们

[faʊnd] [tɒm] ['mʌzˌgroʊv] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

found	**Tom**	**Musgrove**	**had**	**departed**	**.**
成立	汤姆	穆斯格罗夫	有	已离开	.

霍华德先生被艾玛带到客厅，在那里他们发现汤姆·马斯格罗夫已经离开了。

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['sɪstəz] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['emə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

Her	**two**	**sisters**	**looked**	**up**	**as**	**if**	**surprised**	**to**	**see**	**Emma**	**and**	**her**
她	二	姐妹	看起来	向上	作为	如果	惊讶	到	看	艾玛	和	她

[kəm'pænjən] ;

companion	**;**
伴侣	;

她的两个姐姐抬起头，似乎很惊讶地看到艾玛和她的同伴；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'si:dɪd] [ðeə(r)] [sə'praɪz] ,

but	**their**	**pleasure**	**much**	**exceeded**	**their**	**surprise**	**,**
但	他们的	乐趣	很多	超出	他们的	惊喜	,

但他们的喜悦远远超过了惊讶。

[wen] [ðeɪ] [lɜ:nt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] .

when	**they**	**learnt**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**embassy**	**with**	**which**	**he**	**was**	**charged**	**.**
什么时候	他们	学会了	这	自然	的	这	大使馆	和	哪个	他	曾是	带电	.

当他们得知他所负责的使馆的性质时。

['mɑ:grət] [ɪ'speʃəli] ,

Margaret	**especially**	**,**
玛格丽特	尤其	,

尤其是玛格丽特

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:md] [məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt]

who	**had**	**formed**	**most**	**exalted**	**ideas**	**of**	**the**	**nature**	**and**	**felicity**	**of**	**a**	**visit**
WHO	有	形成	最多	崇高	想法	的	这	自然	和	费利西蒂	的	一个	访问

[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

to	**the**	**castle**	**,**
到	这	城堡	,

那些对参观城堡的性质和乐趣抱有最崇高想法的人，

[wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['ræptʃə(r)] .

was	**at**	**first**	**in**	**a**	**perfect**	**rapture**	**.**
曾是	在	第一的	在	一个	完美的	狂喜	.

起初他欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][məʊst] [su:'pɜ:lətɪv] [staɪl] [ɒv; əv]

She	**was**	**certain**	**that**	**the**	**whole**	**affair**	**would**	**be**	**in**	**the**	**most**	**superlative**	**style**	**of**
她	曾是	肯定	那	这	所有的	事务	会	是	在	这	最多	最高级	风格	的

['eksələns] ;

excellence	**;**
卓越	;

她确信整件事将会以最卓越的方式呈现；

[ðæt] [mɪs] ['ɑ:zbɔ:rn] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][fɜ:st] [reɪt] [teɪst] [ænd; ənd]['tælənt] ;

that	**Miss**	**Osborne**	**must**	**be**	**a**	**lady**	**of**	**first**	**rate**	**taste**	**and**	**talent**	**;**
那	错过	奥斯本	必须	是	一个	女士	的	第一的	速度	品尝	和	天赋	;

奥斯本小姐必定是一位品味和才华俱佳的女士；

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'lekt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'gri:] ,

that	**the**	**company**	**would**	**be**	**select**	**in**	**an**	**extraordinary**	**degree**	**,**
那	这	公司	会	是	选择	在	一个	非凡的	程度	,

该公司将被以非凡的程度选中，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] ['grændʒə(r)] , ['bjuːti] , ['elɪgəns] ,

and	in	short	that	she	should	never	have	known	what	grandeur	,	beauty	,	elegance	,
和	在	短的	那	她	应该	绝不	有	已知	什么	宏伟	,	美丽	,	优雅	,

[ænd; ənd] [teɪst] [ment] ,

and	taste	meant	,
和	品尝	意思是	,

简而言之，她根本不应该懂得什么是宏伟、美丽、优雅和品味。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [ænd; ənd][bɔːl] .

but	for	Lady	Osborne's	invitation	to	the	concert	and	ball	.
但	为了	女士	奥斯本的	邀请	到	这	音乐会	和	球	.

但奥斯本夫人邀请我参加音乐会和舞会。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]

She	determined	to	do	her	best	to	make	her	court	to	the	whole
她	决定	到	做	她	最好的	到	制作	她	法庭	到	这	所有的

['fæməli][pv; əv] ['ɑːzbɔːrnz] ,

family	of	Osbornes	,
家庭	的	奥斯本	,

她决心尽全力讨好奥斯本家族全家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [həʊps] [pv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	had	great	hopes	of	becoming	an	especial	favorite	with	them	all	.
和	有	伟大的	希望	的	成为	一个	特别的	最喜欢的	和	他们	全部	.

他满怀希望地想成为他们所有人的最爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

It	was	not	till	after	Mr	.	Howard's	departure	,
它	曾是	不是	直到	后	先生	.	霍华德的	离开	,

直到霍华德先生离开之后，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [pv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

which	took	place	after	a	visit	of	about	ten	minutes	,
哪个	采取	地方	后	一个	访问	的	关于	十	分钟	,

这次访问持续了大约十分钟。

[ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['vɪʒn] .

that	a	cloud	came	over	her	bright	vision	.
那	一个	云	来了	超过	她	明亮的	想象	.

她明亮的视线仿佛被乌云遮蔽了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [lɜːnt] [ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] ['emə] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

She	then	learnt	the	sad	fact	that	Emma	was	invited	to	remain	at	the	castle	,
她	然后	学会了	这	伤心	事实	那	艾玛	曾是	受邀	到	保持	在	这	城堡	,

她随后得知了一个令人难过的事实：艾玛被邀请留在城堡里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

but	that	she	herself	was	to	return	home	.
但	那	她	她自己	曾是	到	返回	家	.

但她本人却要回家。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['æŋgri] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

This	discovery	made	her	very	angry	;	she	could	comprehend	no	reason	for	such
这	发现	制成	她	非常	生气的	;	她	可以	理解	不	原因	为了	这样的

[ə; eɪ] [mɑːkt] ['prefrəns] ;

a	marked	preference	;
一个	标记	偏爱	;

这一发现让她非常生气；她无法理解这种明显的偏好有何理由；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [ɪn'vaɪt] ['emə] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ænd; ənd] [ɪk'skluːd] [hɜː'self]

why	should	Miss	Osborne	invite	Emma	who	was	the	youngest	,	and	exclude	herself
为什么	应该	错过	奥斯本	邀请	艾玛	WHO	曾是	这	最小的	,	和	排除	她自己

;

;

;

奥斯本小姐为什么要邀请最小的艾玛，而把自己排除在外呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [sə'pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ;

it	really	surpassed	her	comprehension	;	it	was	most	extraordinary	;
它	真的	超越	她	理解	;	它	曾是	最多	非凡的	;

这真的超出了她的理解范围；这太不可思议了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [ɔːl] ;

she	had	a	great	mind	not	to	go	at	all	;
她	有	一个	伟大的	头脑	不是	到	去	在	全部	;

她原本打算根本不去；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [nɪ'glekt] ;

she	would	let	Miss	Osborne	see	that	she	was	not	to	be	treated	with	neglect	;
她	会	让	错过	奥斯本	看	那	她	曾是	不是	到	是	治疗	和	忽视	;

她会让奥斯本小姐明白，她不应该受到冷落；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət] ['eni] [wʌnz] ['bɪdɪŋ] ;

she	was	not	a	person	to	come	and	go	at	any	one's	bidding	;
她	曾是	不是	一个	人	到	来	和	去	在	任何	一个人的	投标	;

她不是那种任人使唤、来去自如的人；

[ɪf] [mɪs] ['ɑːzbɔːrn] [kʊd; kəd][ɑːsk] ['emə] , [waɪ] [nɒt] [hɜː'self] [tuː] ;

if	Miss	Osborne	could	ask	Emma	,	why	not	herself	too	;
如果	错过	奥斯本	可以	问	艾玛	,	为什么	不是	她自己	也	;

如果奥斯本小姐可以问艾玛，为什么不能问她自己呢?

[ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [kleɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

she	surely	had	as	much	claim	to	attention	.
她	一定	有	作为	很多	宣称	到	注意力	.

她当然也理应受到关注。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['emə] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

Then	she	turned	to	Emma	and	required	her	to	promise	that	she	would	not
然后	她	转向	到	艾玛	和	必需的	她	到	承诺	那	她	会	不是

[ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

accept	the	invitation	.
接受	这	邀请	.

然后她转向艾玛，要求她保证不会接受邀请。

[bʌt; bət] ['emə] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ɔːl'redi] .

But	Emma	said	she	had	done	so	already	.
但	艾玛	说	她	有	完毕	所以	已经	.

但艾玛说她已经这么做了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ;

She	had	written	a	note	which	Mr	.	Howard	had	charge	of	;
她	有	书面	一个	笔记	哪个	先生	.	霍华德	有	收费	的	;

她写了一张纸条，由霍华德先生保管；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'trækt] .

and	she	was	not	to	be	induced	to	retract	.
和	她	曾是	不是	到	是	诱导	到	缩回	.

而且不能诱使她撤回决定。

['mɑ:grət] [gru:] [kwaɪt] ['æŋgri] , [ə'kju:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɜ:vaɪl] ,

Margaret	**grew**	**quite**	**angry**	**,**	**accusing**	**her**	**of**	**being**	**mean**	**-**	**spirited**	**and**	**servile**	**,**
玛格丽特	生长	相当	生气的	,	指控	她	的	存在	意思是	-	精神抖擞	和	奴性的	,

['fɔ:nɪŋ] [ɒn] [mɪs] ['ɑ:zbɔ:rn] ,

fawning	**on**	**Miss**	**Osborne**	**,**
谄媚	在	错过	奥斯本	,

玛格丽特勃然大怒，指责她心胸狭隘、卑躬屈膝，对奥斯本小姐阿谀奉承。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)]['əʊnli][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [beɪs] [kən'seʃ(ə)nz] ;

and	**winning**	**her**	**favor**	**only**	**by**	**her**	**base**	**concessions**	**;**
和	获胜	她	偏爱	仅有的	经过	她	根据	让步	;

她只能通过做出基本让步来赢得她的好感；

[ʃi:; ʃi] [sed] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['tempə(r)][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ,

she	**said**	**everything**	**which**	**an**	**irritated**	**and**	**jealous**	**temper**	**could**	**suggest**	**,**
她	说	一切	哪个	一个	受刺激	和	嫉妒的	脾气	可以	建议	,

她说出了所有恼怒和嫉妒的情绪所能表达的话。

[ænd; ənd] ['tɔ:mentid] ['emə] ['ɪntu:] [tɪəz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['krɒsnɪs] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .

and	**tormented**	**Emma**	**into**	**tears**	**at**	**her**	**crossness**	**and**	**ill**	**-**	**will**	**.**
和	饱受折磨	艾玛	进入	眼泪	在	她	暴躁	和	患病的	-	将要	.

她因生气和恶意而折磨艾玛，让她哭了起来。

" [aɪ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , ['emə] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	**I**	**wonder**	**you**	**mind**	**her**	**,**	**Emma**	**,**	**"**	**remonstrated**	**Elizabeth**	**,**
"	我	想知道	你	头脑	她	,	艾玛	,	"	抗议	伊丽莎白	,

“我不知道你为什么这么在意她，艾玛，”伊丽莎白责备道。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] ,

when	**she**	**discovered**	**that**	**her**	**sister's**	**eyes**	**were**	**red**	**,**
什么时候	她	发现	那	她	姐妹	眼睛	是	红色的	,

当她发现妹妹的眼睛是红色的时，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .

and	**wrung**	**from**	**her**	**an**	**acknowledgment**	**of**	**the**	**cause**	**.**
和	拧干	从	她	一个	致谢	的	这	原因	.

并从她那里得到了对该事业的承认。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [peɪnd] ['emə] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Elizabeth	**had**	**not**	**been**	**present**	**when**	**the**	**discussion**	**which**	**pained**	**Emma**	**so**	**much**	**,**
伊丽莎白	有	不是	到过	展示	什么时候	这	讨论	哪个	痛苦	艾玛	所以	很多	,

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	**taken**	**place**	**.**
有	已采取	地方	.

伊丽莎白当时不在场，而那场让艾玛痛苦不堪的谈话就是在那次谈话中发生的。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [li:st] [ju:z] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑ:rgərəts] [ɪl] - ['tempə(r)][ænd; ənd] [weɪz] —

"	**It's**	**not**	**the**	**least**	**use**	**fretting**	**about**	**Margaret's**	**ill**	**-**	**temper**	**and**	**teazing**	**ways**	**—**
"	它是	不是	这	至少	使用	烦躁	关于	玛格丽特的	患病的	-	脾气	和	戏弄	方式	—

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔ:ment] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

she	**always**	**was**	**a**	**plague**	**and**	**a**	**torment**	**from**	**a**	**child**	**,**
她	总是	曾是	一个	瘟疫	和	一个	折磨	从	一个	孩子	,

“为玛格丽特的坏脾气和爱捉弄人的方式而烦恼毫无用处——她从小就是个祸害，让人头疼。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eni] ['betə(r)] .

and	**there's**	**no**	**chance**	**of**	**her**	**being**	**any**	**better**	**.**
和	有	不	机会	的	她	存在	任何	更好的	.

她不可能变得更好。

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] ['selfɪʃ] .

She	**is**	**so**	**abominably**	**selfish**	**.**
她	是	所以	极其可憎	自私	.

她真是自私得令人发指。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [beə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][kraɪ] . "

But	I	cannot	bear	her	to	make	you	cry	.	"
但	我	不能	熊	她	到	制作	你	哭	.	"

但我不能忍心让她让你哭。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] ['veri] ['fu:lɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	I	dare	say	you	think	me	very	foolish	,	"	replied	Emma	,	wiping	her	eyes	,
"	我	敢	说	你	思考	我	非常	愚蠢	,	"	回复	艾玛	,	擦拭	她	眼睛	,

“我敢说你觉得我很愚蠢，”艾玛一边擦着眼泪一边回答道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɒsli] ['spəʊkən][tu:; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt]

"	but	I	have	never	been	used	to	be	crossly	spoken	to	,	and	it	quite
"	但	我	有	绝不	到过	用过的	到	是	生气	说	到	,	和	它	相当

[ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌem 'i:] . "

upsets	me	.	"
爆冷	我	.	"

“但我从来没被人这样严厉地对待过，这让我很生气。”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] , ['emə] ;

"	No	,	I	don't	think	you	foolish	,	Emma	;
"	不	,	我	不	思考	你	愚蠢	,	艾玛	;

“不，我不认为你很愚蠢，艾玛；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [ænd; ənd]['tendə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

you	are	only	much	too	good	and	tender	for	this	situation	.
你	是	仅有的	很多	也	好的	和	投标	为了	这	情况	.

你太善良太温柔了，不适合这种情况。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [seɪf] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

I	shall	be	glad	when	you	are	married	and	safe	with	Mr	.	Howard	,
我	将	是	高兴的	什么时候	你	是	已婚	和	安全的	和	先生	.	霍华德	,

我真希望你嫁给霍华德先生后能平安幸福。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][tu:; tə][skəʊld][ju:; jʊ][ɔ:(r)] [meɪk] [ju:; jʊ] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] [baɪ] ['kraɪɪŋ] . "

and	nobody	to	scold	you	or	make	you	spoil	your	beauty	by	crying	.	"
和	无人	到	骂	你	或者	制作	你	剧透	你的	美丽	经过	哭泣	.	"

而且没有人会责骂你，也没有人会让你哭泣，毁了你的美貌。

" ['nɒns(ə)ns] , [ɪ'lɪzəbəθ] . "

"	Nonsense	,	Elizabeth	.	"
"	废话	,	伊丽莎白	.	"

“胡说，伊丽莎白。”

" [ɪts] [nɒt] ['nɒns(ə)ns] , ['emə] , [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

"	It's	not	nonsense	,	Emma	,	I	believe	he	is	very	good	-	natured	,
"	它是	不是	废话	,	艾玛	,	我	相信	他	是	非常	好的	-	自然	,

“艾玛，这不是胡说，我相信他心地善良。”

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] .

and	I	dare	say	you	will	be	very	happy	with	him	.
和	我	敢	说	你	将要	是	非常	快乐的	和	他	.

我敢说你会对他非常满意。

[haʊ] [lɒŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [teɪt] - - - [teɪt] , [wɪð] [hɪm] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

How	long	were	you	tête	-	à	-	tête	,	with	him	,	before	you	brought	him	into	the
如何	长的	是	你	头	-	-	-	头	,	和	他	,	前	你	带来	他	进入	这

['pɑ:lə(r)] ? "

parlour	?	"
客厅	?	"

你和他单独相处了多久才把他带进客厅?

" [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ruːm] [ðen] . "

"	We	came	from	my	father's	room	then	.	"
"	我们	来了	从	我的	父亲的	房间	然后	.	"

“我们当时是从我父亲的房间出来的。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz] ;

"	Oh	,	you	need	not	apologise	;
"	哦	,	你	需要	不是	道歉	;

“哦，你不必道歉；

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] ,

I	think	you	were	quite	right	to	have	a	comfortable	chat	with	him	,
我	思考	你	是	相当	正确的	到	有	一个	舒服的	聊天	和	他	,

我认为你和他轻松愉快地聊聊是完全正确的。

[bɪ'fɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] ['mɑːrgərəts] ['kʌmpəni] .

before	bringing	him	into	Margaret's	company	.
前	带来	他	进入	玛格丽特的	公司	.

在把他带到玛格丽特的公司之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ] .

It	is	but	little	conversation	you	can	have	when	she	is	by	.
它	是	但	小的	对话	你	能	有	什么时候	她	是	经过	.

当她在身边时，你们能进行的对话非常有限。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

I	saw	you	with	him	in	the	garden	.
我	锯	你	和	他	在	这	花园	.

我在花园里看见你和他在一起。

" ['emə] [blʌʃt] .

"	Emma	blushed	.
"	艾玛	脸红了	.

艾玛脸红了。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	I	assure	you	we	did	not	stay	there	five	minutes	;	he	came	to	call	on	my	father	,
"	我	保证	你	我们	做过	不是	停留	那里	五	分钟	;	他	来了	到	称呼	在	我的	父亲	,

我向你保证，我们在那里停留的时间不到五分钟；他是来拜访我父亲的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

and	we	went	to	him	immediately	.
和	我们	去	到	他	立即地	.

我们立刻去找了他。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ;

"	Elizabeth	only	answered	by	a	look	;
"	伊丽莎白	仅有的	回答	经过	一个	看	;

伊丽莎白只是用眼神回答了这个问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'vɪnst] [baɪ]

but	it	was	a	look	which	shewed	that	she	was	not	in	the	least	convinced	by
但	它	曾是	一个	看	哪个	展示	那	她	曾是	不是	在	这	至少	确信	经过

['ɛməz] [ə'sɜːʃnz] ,

Emma's	assertions	,
艾玛的	断言	,

但她的眼神表明，她对艾玛的说法丝毫没有信服。

[bʌt; bət]['əʊnli] [w'ʌndəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['nesəsəri] .

but	only	wondered	that	she	should	think	them	necessary	.
但	仅有的	想知道	那	她	应该	思考	他们	必要的	.

只是不明白她为什么会认为它们是必要的。

[end] [ɒv; əv] [vɒl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[ai] .
I .
我 .

我。

[tiː] . [siː] . ['nuːbi] , ['prɪntə(r)] , - , ['wɛlˌbɛk] - [striːt] , ['kævəndɪʃ] - [es 'kjuː] .
T . C . Newby , Printer , 30 , Welbeck - street , Cavendish - sq .
T . C . 纽比 , 打印机 , - , 韦尔贝克 - 街道 , 卡文迪什 - 平方 .

TC Newby，印刷商，韦尔贝克街 30 号，卡文迪什广场。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələraɪzd] .
A few cases of inconsistent spelling were regularized .
一个 很少 案例 的 不一致 拼写 是 正则化 .

少数拼写不一致的情况已得到规范。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant form was
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 形式 曾是
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
found in this book ;
成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要形式时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

" [biːnt] " [ɒn] [peɪdʒ] - , [wɜːd] [rɪ'teɪnd] .
" beant " on page 70 , word retained .
" 蚂蚁 " 在 页 - , 单词 保留 .

第 70 页上的“beant”一词保留。

[ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [biː; bi] [nɒt] , ['prɒbəbli] .
A contraction of be not , probably .
一个 收缩 的 是 不是 , 大概 .

可能是 be not 的缩写。

[siː] ['ɔːlsəʊ] " " [ɒn] [peɪdʒ] - .
See also " woant " on page 143 .
看 还 " woant " 在 页 - .

另请参阅第 143 页的“woant”。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] .
The spelling of Shakespeare was corrected .
这 拼写 的 莎士比亚 曾是 已更正 .

莎士比亚的拼写已更正。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] , [wʌn] [speld] [kəˈrektli] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

There	were	two	instances	of	the	name	,	one	spelled	correctly	,	the	other
那里	是	二	实例	的	这	姓名	,	一	拼写	正确	,	这	其他

[ˌɪnkəˈrektli] .

incorrectly	.
错误地	.

这个名字出现了两次，一次拼写正确，另一次拼写错误。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl] [θriː] [ˈvɒljuːmz] , [ə; eɪ]

With	the	view	of	producing	a	project	containing	all	three	volumes	,	a
和	这	看法	的	生产	一个	项目	包含	全部	三	卷	,	一个

[ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒntents] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] .

Table	of	Contents	was	added	.
桌子	的	内容	曾是	额外	.

为了制作包含全部三卷内容的项目，添加了目录。

[ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [trænsˈkraɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]

The	cover	image	was	created	by	the	transcriber	and	is	placed	in	the	public
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众

[dəˈmeɪn] .

domain	.
领域	.

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神